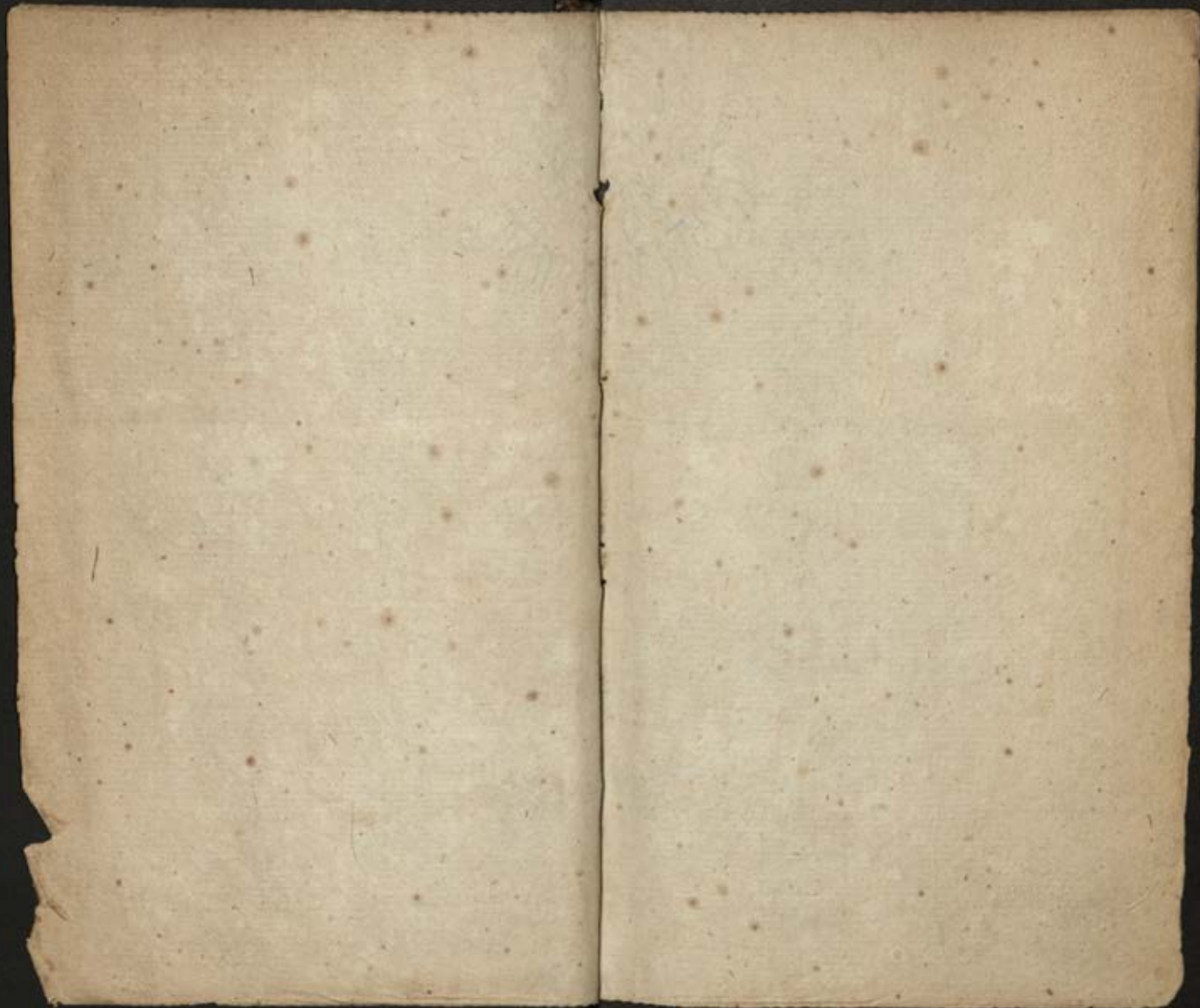
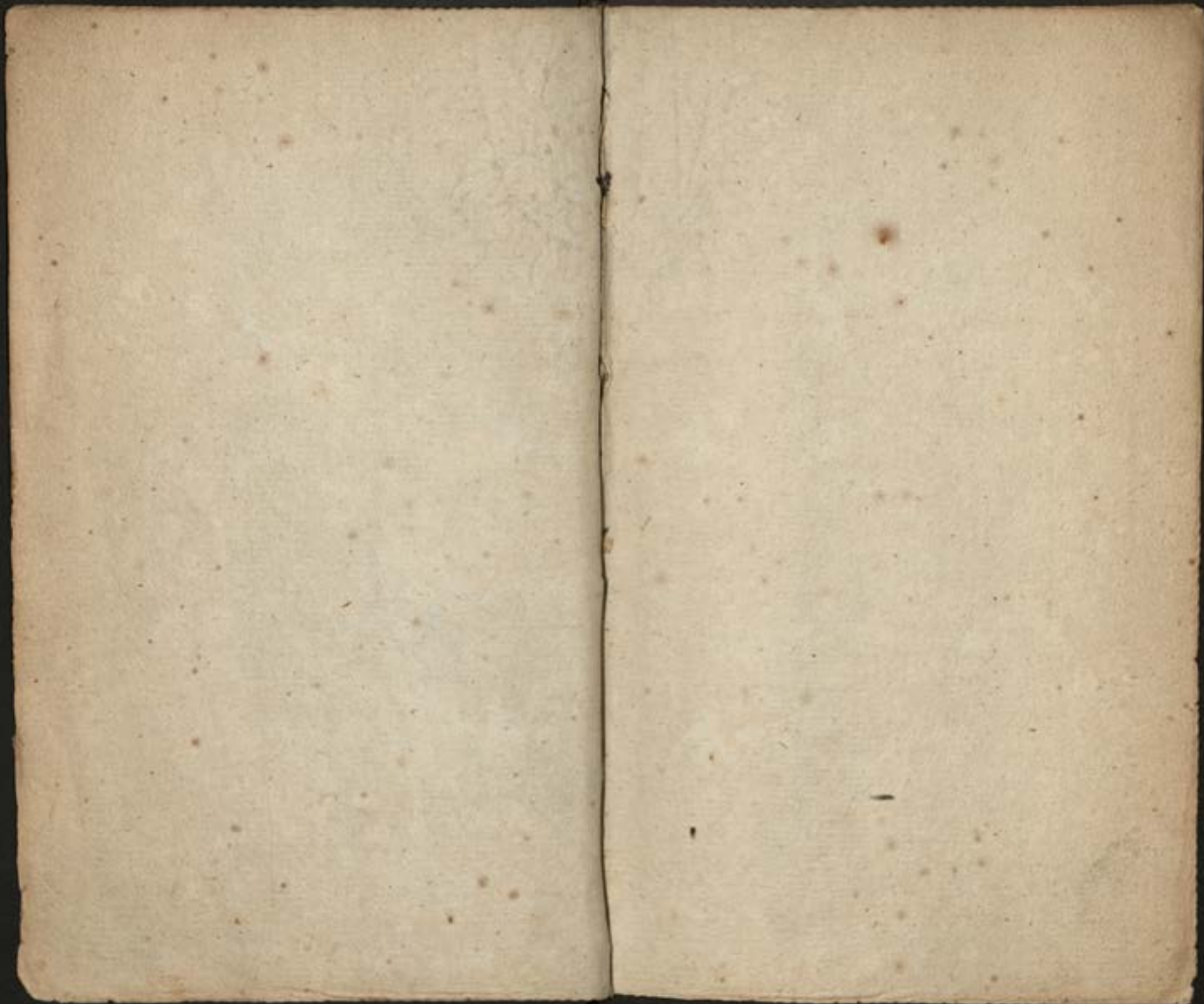




BIBLIOTHEK
der GESELLSCHAFT
GESCH. u. ALTERNATIVE
MICA

SM 9619





Cousp. 11.



Lettisches
VADE MECUM,
oder
Hand-Buch.

Aufgefertiget
In
R I S A

Cum Gr: & Priv: S. R. M. Svec.

M. DC. LXXIII.

BIBLIOTHEK
der GESELLSCHAFT der
GESCH. u. ALTERTUMSK.
RIGA

Ad Zoilum.

viat omne DEO studium, frem
Orbis & Orcus
Rumpatur Momus; *Sat placui*
DEO.

BIBLIOTHEK
der GESELLSCHAFT
GESCH. u. ALTERTUMSK.

BIBLIOTHEK
der GESELLSCHAFT der
GESCH. u. ALTERTUMSK.
RIGA

VADE MECUM

oder

Letztisches Hand-Buch!

Darinn folgende 8. Stük begriffen

1. Evangelia und Episteln / so durchs ganze Jahr auff alle Sontage und fürnemste Feste / in den Letztischen Kirchen in Estland Eubland und Eemallen gelesen werden.
2. Dietrostreiche Historia des schmerzlichen Leidens und Sterbens unsers Erlösers Jesu Christi / auß den 4. Evangel.
3. Die traurige Historia der erbärmlichen Zerstückung der Stadt Jerusalem / 40 Jahr nach des Herren Leiden.
4. Ein vermehrtes Gesangbuch von geistreichen Liedern und Psalmen Collecten und Gebäten / so das ganze Jahr durch in Christi Versammlung zu Hause und in den Kirchen können gebraucht werden.
5. Der kleine Catechismus D. M. Lutheri, seltiger Gedächtniß. Dem 130. noch unterschiedene Fragen für die Einfältigen / wie auch die 3. Haupt-Symbola des Christlichen Glaubens / beygefüget.
6. Die Sprüche Salomonis.
7. Das Haus- und Lehrbuch Sprachens
So wol für Letztische Kirchendiener als auch für solcher Sprache Christliche Haus- Väter
Wie selbige verinala
Durch den sel. Hn. GEORG. MANCELIUM, SS. Th. Lic.
weiland Fürstl. Eubländ. Hoffprediger / in Letztischer Sprache aufgegeben.
Wegu auch
8. Ein geistreiches Gebätbüchlein uff vielfältiges Gebahren angefüget.

Tho mit Fleiß durchgesehen / hin und wieder gebessert / das Gesangbuch mit vielen schönen geistreichen Liedern / und diese Auflage mit noch 20. Büchern vermehret.

Cum Grat. & Priv. Scen: Reg: Maj: Svec:

In RIGA

Drukts und verlegt Heinrich Bessmeyer / Anno 1753.

Dem
Wol. ädlen / Bestrengen / Hochge-
gelahrten und Hochweisen Herrn /

Herrn

Melchior Fuchsen /
Hochverdienten ältesten Bur-
germeister / Præsidi des Ehrw. Consisto-
rii und Ober-Inspectori der Buchdru-
ckerer zc. der Königl. Haupt-Stadt
Rigæ in Liefland.

Wünsche ich ein glüksätiges / fried / un-
freudenreiches Neues = Jahr / gebeie-
reiche Gottes-Gnade / erneuerte Lefbe
und Seelen = Kräfte zu glüklicher Fr-
gierung / nebst beständiger Gesundhe-
und aller behäglichen Wonsahrt.

Wol. ädler / Bestrenger / Hochgelahrter und
Hochweiser Herr / mächtiger Förderer.

Wirkündig ist es / in was Noht
und Drangsal diese gute Stadt Riga
für sechzehn Jahren durch die Musko-
witische Belägerung gerathen / und wie
sie durch Gottes sonderbahren Bey-
stande davon entfreiet worden. Wann nun bei solchem
Zustande ohne Zweifel alle fromme Christen **GOTT** dem
HERRN in ihrem Herzen ein Gelübde der Beforderung
aller Gottsätigkeit abgestattet / (wie in dergleichen Fällen
zu geschehen pfleget) hat solches / nebst bußfertigem Seuf-
zen und bäten / zur Versöhnung Göttlichen Zorns und
Abwendung gänßlicher Zerrüttung freylich viel geholfen :
Sintemahl die gemeine Stadt und Landplagen
von **GOTT** gemeinlich verhenget werden / die Men-
schen / Kinder dadurch zu rechtschaffener Lebensbesserung
und zum Vorsatz alles guten aufzumuntern / damit sie zur
schuldigen Danckbarkeit die Ehre Gottes und des Chris-
tenthumbs aufnehmen mit getreuem Fleisse befodern
mögen. Was kan aber **GOTT** dem HERRN zu angeneh-
mern Ehren gereichen / und ihm baas gefallen / als wann
man sich nicht allein der seinigen / umm ihre ewige Wohl-
fahrt zu erbauen : sondern auch des armen unverständ-
gen Hauffens / der einfältigen Dienst und Arbeits = Leute
nach Vermögen gebürlich annimt / und denenselben
behülfflich ist / daß sie immer mehr und mehr in Erkän-
niß ihres ewigen Heils / und fleißiger Beobachtung ihrer
Seelen

Seelen Wohlfahrt zu nehmen? Wie dann insonderheit unsere höchstgeehrte Stadt-Obrigkeit (welches mit sonderbarem Ruhm anzuführen) Sich hierinnen wollens ständlich erwiesen / und bishero nichts unterlassen hat / was zu fleißiger Bestellung und Unterhalt des Predigs Ampts / auch guter Schulen / für das einfältige Dienst und Arbeits-Volk hiesiger Drien / so wohl auff dem Lande als in der Stadt in Lettischer Landtsprache erfordert wird. Dannenhero ist und auch die Kinder unter ihnen eine weit bessere und reichere Wissenschaft in ihrem Catechismo / und in den nöthwendigen Glaubens-Articuli / ja ein mehrer Erkännuß Gottes und ihrer selbst erlangten / als sich weitand zu unserer Vorfahren Zeiten bey alten Leuten gefunden hat. Welches ferner zu unterhalten und zu erweitern iderman ihm billig läst angelegen seyn. Wie dann / solchem nach / Christliche Herzen nicht damit vergnüget sind / daß man den mündlichen Unterricht in öffentlichen Versammlungen treibet / sondern bemühen sich auch gewisse Bücher in Lettischer Sprache herauszugeben / daraus die Kinder in der Jugend im Lesen unterrichtet / und hernach ein jeder zu Hause ihm selbst und andern das angezündete Licht der Erkännuß weiter könne unterhalten helfen: sünemahl bekand / wie nicht ein Christ allein durchs Gehör Göttliches Wortes erbauet werde; sondern auch / wie ihm das Lesen nützlicher Bücher mächtig zu statten komme / massen nebst Zeugnuß der Alten / die vielen Exempel / und die Erfahrung ein solches zur gnüge an den Tag leget. Demnach aber nunmehr ein Mangel dieser Bücher verspüret wird / als hab auch ich das meinige nach Vermögen in dieser Sache herbey tragen / und auff Einrahren vornehmer Leute / dieses gegen-

wer.

wertige Werk / nemlich des weiland Wohl-Ehrwürdigen Hn. Georgii Mancelii, &c: Vade mecum oder Lettisches Hand-Buch vom neuen verlegen und in ein bekwemer Format abdrucken wollen. Ob ich wol anfangs wenig Lust darzu gehabt / weil bey dem gemeinen Mann alhier dieses des Mancelii für jenem Mollinischen Hand-Buch fast verächtlich bishero gewesen / und ich danenhero nichts als Verlust der Arbeit und der grossen Verlags-Kosten mich befahren können / zugeschweigen / daß ohne dieß die Lettischen Bücher langsam abgehen / auch ins gemein das Bücher-tauschen für unnöthig bey jedermänniglich gehalten wird: Jedoch aber auff geschehene Obrigkeitliche Verheißung / daß dieses Buches neue Auflage / (weil es für allen andern von vielen Predigern und Herren des Ministerii als das richtigste und nützlichste gerühmet wird) in unsern Lettischen Kirchen nach geendigter Ausfertigung etngeführt; hingegen alle andere / so dieser Edition nicht gemäß / aus Kirchen und Schulen abgeschaffet werden solten / hab ich das Werk getrost angegriffen / und endlich also / GOTT sey Danck / erwünscht zum Ende gebracht. Damit es nun beliebter möchte seyn / als hab ich auch das Gesangbuch mit mehrern Geistreichen Gesängen verbäffert / das ganze Werk aber / über vorige sechs-theilige edition mit denen von sehl. Hn. Mancelio in Lettischer Sprache gesetzten Sprüchen Salomonis und einen Gebäht-büchlein / welches ein Prediger dieses Landes auff mein bitteliches Ansuchen / doch auch gerne und willig zur Beforderung der Andacht bey dem gemeinen Gesinde / zu Papier gesetzt / vermehren wollen. Und solches alles in diesem neuen Format in Octavo so viel bekwemer zu verassen / hab ich ferner einen sonderbaren / zwar engen / jedoch

doch

doch auch scheinbahren und laferlichen Typum herangeschaffet / die darzu nothdürfftige signirte Buchstaben / weil selbige Matern in keiner Schrifftgesserrey anzutreffen und auch hiesiges Orts keine profession damit zu machen sehet / nicht ohne vielfältige und langweilige Arbeit selbst geschnitten und gegossen / und also nichts wollen ermangeln lassen / was meines Theils zu dieses Buches besserer Ausfertigung kente erfodert werden / nicht zweiffelnd / es werde so wol das bekümmere Format als die nützliche Vermehrung bey vielen angenehm und erbaultich seyn.

Etw. Wol. ädl. Gest. Herrl. aber / als welche viel Jahr hero bey Dero hohen Ampt. Geschäften mit vielfältiger Unruh und Beschwer die Ober-Inspektion dieser Buchdruckerrey und derselben Censur verwalter / und das vormahls zerfallene Druckerreywerk zu Beforderung des Gottes-Dienstes sorgfältig hat wollen aufrichten und unterstützen / mich aber auch bey meinem mühsamen Veruff und ertheilten Privilegien bisher großgünstig schützen helfeu; hab ich diese neue Auflage des Lettischen Wercks zum Zeichen eines danckwilligen Gemühes zu eignen; und unter deroselben hochberühmten Nahmen verbessert ans Licht stellen wollen / dehmütig bittend / solches sothaner Meinung hochgeneigt anzunehmen und mich ferner in Dero hohe Gunst und Patrocinium einzuschließen! Altermassen dieselbe ich igt und allezeit Göttlicher Gnaden Obhur zu glücklicher Regierung auch beständiger Leibes- und Seelen Wohlfahrt gerreulichst empfehle / verbleibend

Dero Magnific:

Miga den 6. Jan.
Anno 1673.

Unterdienstklichst Treuegestellener
Heinrich Bessmeyer /
E. E. und Hochw. Rahts bestäl-
ter Buchdrucker.

An den Christlichen Leser.

(über vorige / als dritte Edition.)

Wroßgünstiger lieber Leser / wie sehr mir anfänglich für dieser Arbeit gegrauet / solches kan ich nicht gnugsam aufreden. Denn da ist mir bald im Wege gestanden 1. meine ohn diese / saure und schwere Ambs. Arbeit / die ich zu verrichten habe. 2. Daß die erst und andere edition dieses Buchs hievor von vornehmern / Gelahrtern / und vielleicht in der Lettischen Sprache erfahrnern Theologis sey verschaffet worden / welche auch von männiglich / so dieser Sprache kündig / Geist und Weltlichen Standes / im ganzen Lettlande / als ein scriptum authenticum auff und angenommen worden. 3. Daß (wenn ja et was zu ändern wehre) ohn meine wenige Persohn rechte wol geschehen möchte / alldieweil noch viel trefflichere Leute (Gott lob) und die in der Sprache täglich sich besser üben weder ich numehr / verhanden / so diß Werck auff sich nehmen könnten. 4. Daß Meister Klügling seine alte Rücke und Tücke nicht lassen würde. Dieses und viel anders mehr hat mich im anfang / die Feder an diese Arbeit anzusetzen / fast sehr abgeschreckt / auch wol bißweilen (wann Ich rechte beichten soll) etliche Wochen / nach angefangenem Wercke / wieder zu rücke und angehalten.

Aber Ich hab zu letzt allen diesen obgedachten und andern mehr vermetnten Einreden / in Gottes Nahmen / zu einer besondern repressalie entgegen gesetzt den Spruch S. Pauli I. Corinth. 12. v. 7. da der Apostel wil / daß sich in einem jeglichen erzeigen sollen die Gaben des Geistes zum gemeinen Nutzen. Wie-

*

der.

- derholers in Specie gegen einem jeden besonders / da
 2. Er will / daß einer dem andern dienen soll in der Liebe / Galat. 5. v. 13.
 3. So will der Herr Christus / daß ein jeder sein ver-
 liehen Pfündlein also anlege / damit ers dermalen
 eins mit Bucher dem Hexxen wieder überant-
 worten möge / davon die Parabel mit mehrern lehret
 4. Matth. 25. v. 14. & seqq. So hat mich auch zu Con-
 tinuirung dieses Wercks sehr bewogen nicht allein die
 vielfältige Klage derer Leute / die sich beschwert
 gemacht / es wehren die meisten Wörter in beiden
 editionibus sehr übel geschrieben: massen auch Ich
 selbst / und noch viel mehrers gestehen muß: sondern
 5. auch die unaufhörliche Anhaltung des izigen Buch-
 druckers zu Riga Gerhardi Schröders / welcher
 zu vielmahlen umb diese Arbeit bey mir inständige An-
 regung gethan / welchem seinem wolgemeinetem Gotts
 seltigem Vorhaben / zur Erbauung der Christlichen
 Kirchen angesehen / Ich nicht habe entsein sollen noch
 wollen.

Damit aber männiglich wissen möge / was diese dritte
 edition auff sich habe / so will Ich solchs mit wenigem
 entdecken.

I.

So ist unleugbar / daß in der ersten und andern edition
 dieses Lettischen Buchs viel (a) improprie
 und der Grundsprache zu wider (besihe epist. 2. ser. natal.
 dia 28/38 Evangel. am Tage Misericord. Domini,
 im Texte stehet: Ein Heerde / und dergleichen
 mäch

mächtig viel mehr) viel (ß) aufgelassen (besihe das
 Evangelium am H. Christtage / am H. Ostertage / am
 H. Pfingsttage &c.) viel (γ) wider unsere Glaubens-
 Artickel (besihe das dritte Besehleim im Glauben / wies
 des Sonntages für der Predigt gesungen wird: Item
 das Sanctus für der Communion &c.) gegeben: zu
 geschweigen das (δ) das Lied von den sieben Worten
 Christi (da Jesus an dem Creuze stund) ganz verrü-
 cket / und die Worte bey weitem im Gesangbuche nicht
 in solcher Ordnung stehen / wie sie wol in der Historia
 des Leidens Christi Jesu anzutreffen. Welchs auch
 billig im teutschen Gesangbuche sollte geändert werden:
 Denn was hundert Jahr unrecht gewesen / ist
 nicht eine Stunde recht gewesen. Solchs alles (ohn
 was an der Verohn / Zahl / Zeit / Art und Weise / die
 Latetwische Grammatici nennens / personam, nu-
 merum, modum, tempus, respective in nomine
 & verbo zu corrigiren vorgelauffen) hab Ich als
 viel müglich in seinen Stand gebracht / und durch Gots
 tes Gnade ergänzet.

II.

So ist wissenschaftlich / wann schon (geseht) alles in den
 vorigen editionibus richtig und recht were / daß es kei-
 ner Correctur bedörffte / daß dennoch die meisten Wör-
 ter sehr vitiole / und wider die Natur der Sprache ge-
 schrieben sein. Als zum Exempel: der Lette saget /
 muhschiga dsiwoschana / ein ewigs Leben: die inter-
 pretes habens geschrieben mußige czitwoschen. Als
 hie laß nun einen dieser Sprache Unkundigen herkom-
 men / daß er in gegenwart eines unverständigen Letten

eins und das ander lese/frage hernach den Pauren/
welchs er verstanden/ gewiß wird er die erste Aufre-
de belieben. Also solt es heißen: **Muhsso Rungs**
Muhsso Tähms (unser Herr unser Vater) so stes
het in den gemeinen exemplarien: **muße Runx**/
muße Tehm. Wer kan oder wil alle Wörter hies
her setzen: Daher geschichts daß derjenige/ so aus
Teutschland zu uns komt/ und diese Sprache nach
Anleitung der ersten und andern Schrift lernet/
nimmermehr verständlich dieselbe aufreder/ son-
dern es gemeiniglich also machet/ daß der Paur
nach verrichtetem Gottesdienst sager: **Kas sima**
to tas Wahrgemmes-Kaglis facta: Ohn ange-
sehen/ daß man sich einbildet/ man habe seinen Ding-
gen recht gethan/eurschuldigt sich auch/ es stehe im
Buch also geschrieben.

Darumb diesem Unrath abzuhelfen/hab Ich so
viel möglich mich beflissen/die Worte also zu schrei-
ben/ wie sie mögen aufgeredet werden. Wiewol
auch unleugbar/ daß viel Worte in der Lettischen
Sprache gefunden werden/ die sich nicht wol
schreiben lassen/ als **Sohghis** (ein Vogt).

ä Demnach so wisse/ lieber Leser/ wo du das **ä**. al-
so gezeichnet findest/ daß du es zwar ein **E**. ehntlich
sollest aussprechen/ aber mit diesem Gemerck/ daß
du das Maul oder den Rachen etwas weiter auff-
thust/ und die Aufrede auch zum **a** in etwas beque-
mest/ wie solches für allen offenbahrlich wird ers-
cheinen im Worte **fwähg** (heilig) und **fwere**
(ein diagt) **ähne** (ein Schauen) **Währe** (eine masse.)

2. Wo du in ein Worte dieser edition ltestest **E**.
wey ee/ soltu das Wort aussprechen/ gleich wie das
teutsche Wort **Seele**/ aber mit diesem NB. daß du
das andere in derselben Syllaben etwas außdeh-
nest/ wo anderst die Eigenschafft der Aufrede in die-
ser Sprache sol in acht genommen werden. e. g.
Meessa (der Letz) **Weefis** (ein Gast) **Weers** (der
Friede.) Nicht ohn Ursach aber stelle ich dir für eben
das Wörlein **Seele**/ denn nicht alle teutsche Wör-
ter also geschrieben/ auch also ausgesprochen wer-
den v.g. **Weer**.

3. Die adspiration **h**/ hinter dem **a/ä/e/ma** **h**
cher die Syllabe gemeiniglich lang.

4. Wann du das **gh** findest/ soltu im Ausspre- **gh**.
chen das hinderste der Zungen zwar am Gaumen
zimlich starck anstossen/ aber daß die pronunciati-
on gleichwol gelinder sey/ als das **k**. Mit einem
Worte/ es ist eine Mittel/Aufrede zwischen dem **g**.
und **k**. beim vocali. Zum Exempel: **ghabbals** (ein
stück) **ghohh** (eine Ruhe) **ghramata** (ein Buch/
oder ein Brieff.) **plura usus docebit**.

Wer sich mit ernst diese Sprache will angelegen
sein lassen/ der muß dem Paursmann zimlich auff
Maul Achtung geben/ und sehen/ wie die Pronun-
ciation zu formieren. Denn ich alhie keine Gram-
matic schreibe.

5. Das gestrichene **S. f**/ es sey im Anfang oder **S. f**.
Mittel eines Wortes/ liese und sprich aus wie ein ge-
doppelt **ff** oder **ff**/ wol scharff/ zum Unterscheid derer
Wörter die ein schlech **f** haben/ und gelinde auß-

gesprochen werden müssen / massen solchs aus sol-
genden und viel mehr andern Wörtern erhellet:
Weefis / ein Gast / Wehsis / ein Krebs / Waife /
Brodt / Mahsa eine Schwester / Seens / Heu /
Sibbins / Bliß / facti / sprich / sahghis / eine Säge /c.

I. n. r. 6. Auch wirstu das f / n / v / gestrichen finden / die-
selbe Buchstaben müssen in der Aufrede wol in acht
genommen werden / also / daß das nächste von der
Zungenspitzen beim f / das mittel aber beim n mit-
ten am Gaumen angestossen / das Ende aber der
Zungen lediglich loß gehalten / und recht liquide
oder stießend ausgesprochen werde. Das gestriche-
ne v aber / wird zwar auch scharff genug / wie ein
ander r aufgeredet / aber dennoch sehr liqueszi-
rend, und solches der Sprache Art nach / zum Un-
terscheid theils etlicher Wörter an ihnen selbst / theils
der modorum in verbis und so fortan.

7. Gehörst hieher daß die lieben Alten ohn jentz
gen Unterscheid gemeintlich das e beim nomine,
pronomine, und Verbo gesetzt / da doch die Eigens-
schafft dieser Sprache auch hierinne genau wil in
acht genommen seyn. Gib nur abermahl den Pau-
ren Achtung auff's Maul / gewiß wirstu mercken / daß
er ein u zum Beschluß eines Worts / da sonst ein
e zu sehen pfleget / gebrauche. Traun ihre nomi-
na und pronomina, wie auch die verba variiren
und endern sich ja sowol in motione, compara-
tione, declinatione, conjugatione, personis &
numeris, gleich wie in andern Sprachen. Earum
quisque rerum judex est idoneus, quarum est
eruditus. Arist. I. Ethic.

8. Ist

8. Ist zu wissen / das im ganzen Teutischen Alpha-
bet der consonans F. mit nichten zu finden. Der Buchstab
Ein. g. ist in
der Teu-
tischen
Sprache
nicht zu
finden.
jeder mag die Prob machen / und nehmen (wie ichs
gethan) einen recht natürlichen Teutischen Pauren /
und geb ihm für ein Teutsch Wörtlein / darinne das
F ist / außzusprechen / gewiß wird er sich damit der-
gestalt abmergeln / daß es gleichwol einen lächerli-
chen Ausgang mit der Aufrede gewinnen wird.

Versuch es nur mit dem Wort Fenster: was
giltis / er wird dir etwas herkäuen vom Swinster /
Pinster / und wans recht köstlich sol geredet seyn / so
bleibis beim Winster. In solcher Betrachtung
hab ich an statt derer Buchstaben / so vim conso-
nantis f. haben / gesetzt ein W. e. g. für Prophet /
Prowcet / etc. aufgenommen das Wort / Nepheta.
Non potest de artifice nisi artifex judicare.

III.

Auch hab ich mir lassen angelegen seyn / das Ges-
sangbuch complet zu machen / und habe darein ge-
bracht die Trost / und Lehrreichsten auch gewöhn-
lichsten Gesänge / damit ja auch hertinne der Christis
und Gottselige Hausvater keinen Mangel numehr
für zuwenden habe.

IV.

Weil ich hiebevot / da ich noch Landkirchen im
Fürstenthumb Semgallen mit meinem befohle-
nem Ampt durch Gottes Gnade versehen mißte /
vernommen habe / daß bey meinen Unterteutschen
Pfarrkindern nicht alle lectiones der Sontägli-
chen Episteln dienlich / noch der armen Unterteutschen

* iv

Einfalt

Einfalt verständlich/ So hab ich nach S. Pauli Vermahnung/wie all mein Thun/also auch diß Werck/meist Göttlicher Beywohnung dahin gerichtet / daß es zur Erbauung der Christlichen Kirche gereichen möchte: Und demnach an stat der Epistolschen Lectionen, so besagter Einfalt befremdblich und schwer vorzukommen angesehen / ein oder / nach Gelegenheit / nur ein halb Capittel aufm Syrachbüchlein vorgelesen/habs auch hernach im examine, so laut der Churrischen Kirchenordnung ich jährlich zwey mahl in der Kirchen gehalten / befunden / daß/ Gotteslob / viel damit aufgerichtet, über das / hab ich in den angestellten Verstunden / an stat der lection, den Syrach nicht allein gelesen / sondern auch alsobald eine gar einfältige Slosß für die Untereutschen übers gelesene Capittel gemacht. Venerationi enim mihi semper fuit non verbosa rusticitas, sed sancta simplicitas. Hieron. Salomons Spruchbuch hab ich zwar auch wol meinen domahligen Untereutschen Zuhörern vorgelesen und bey ihnen getrieben / weil es aber noch nicht mundiret, als hat für dißmahl die publication müssen eingestellt werden / biß / Gott gönnend zur andern Zeit / da vielleicht noch wol meine Letztliche Conceptus Evangelici konten durch den Druck jederman ertheilet werden.

Wer nun diese meine practic sich auch wil dergestalt zu nutze machen / der hat sich selbst zu prüfen / und mag dahin diese Zugabe des Syrach ansehen.

Dieses hab ich hiemit zur nothdürfftigen Erklärung meines Gemühs andeuten wollen / damit männiglich zu vernehmen hätte/ wie und wohin diese correctur und edition angesehen und gemeinet sey.

Dß

Ob ich nun wol in ungesweifelten Gedancken stehe / was Gottselige Herzen sind/ die werden diese meine Arbeit / als ein wolgemeinet Werck nicht tadeln / sondern im bestē es vermercken / und zu ihrem und ihriger Hausgenosse Nutzen gebrauchen: So besorge ich mich doch / ich werde viel böser Leute / und die nichts anders als klügeln können / die Feder aber zum aufrichtigen Wercke selbst anzusetzen nichts gültig sind / cenfur und wunderfelsamer Meinung einnehmen müssen. Sintemahl es heisset: ingenia humana ad arguendum prompta. Aber denen allen antworte ich über einen hauffen und in einer summa, daß ich mich dessen getröste / mir wiederfahre nichts sonderlichs / ob ich schon wegen dieser correctur fast jedermans Mundwürfel seyn muß.

Denn es eine uhr- alte Plage und Klage / daß auch die allerfürnehmsten Schriffien dente Theoninō angefaßt werden. Und ist zu verwundern / daß auch gelahrte Leute untereinander sich hiemit beißen müssen. Denn / damit ichs mit Exempeln außführig mache / Ist nicht Socrates vom Platone; Plato vom Aristotele / Aristoteles vom Averrhoe / Cæcilius vom Sulpitio / Lælius vom Barros ne / Marinus vom Prolomzo / Ennius vom Horatio / Seneca vom A. Sello / Eratosthenes vom Strabone / Thessalus vom Galeno / Hermagoras vom Cicerone / Ezero vom Salustio / reprehendirt und gestrafft worden. So deñ nun solche vornehme Leute / so zu ihrer Zeit lumina mundi gewesen / nicht haben ihrer Schriffien wegen ohn cenfur und lincische Nachrede seyn; Wie vielmehr hab ich / der ich mir meiner Wenigkeit am besten bewußt bin / auch bey dieser Arbeit / mich dessen zu befahren. Das sage ich,

* 9

ich,

ich / der jenige / der eines andern Arbeit darauff so grosser Fleiß gewendet / welche manchen Gedanken im Kopffe verurtheilt / und da man bisweilen um eines einigen Worts willen / dasselbe recht / eigentlich / und natürlich zu geben / wol einen halben Tag sich abgemergelt; tadelt und überklügelt / wann ers doch kaum / wil nicht sagen / einmahl recht gelesen / sondern noch wol nicht einest recht angesehen hat; für einen leichtsinnigen Menschen billig zu halten.

Oftmahls befindet sich / wies die Erfahrung bezeuget / daß Scribenten / Authores und Dolmetscher getadelt werden / nicht von denen / die auch wol könten Bücher schreiben und Sprachen Dolmetschen; sondern die weder die Sache verstehen / ja weder recht lesen gelernt haben. Denn damit sie das Ansehen beim Weibervolk und einfältigen Manne haben mögen / so unterstehen sie sich bald diß / bald jenes Wort zu meistern / schneiden ein langes und ein breites daher / daß sie nur auch mögen dafür angesehen seyn / sie seyen auch voller Weisheit / als eine Kuh voll Muscaten. Da meinen sie / wann sie nur wissen daß dagglaina Wista heisse eine bunte Henne / so können sie trefflich schön Lettisch / und ist doch eben so schön geredet / als wenn Ich in der Polnischen Sprache das zdech und umar allen und jeden adpliciren wolte / denn es heisset ja beides Sterben. Es ist aber diß der Unterscheid / daß jenes vom unvernünftigen Thiere / dieß aber allein vom Menschen gebraucht wird. Also das epitheton dagglaina wird allein vom Schweine / und sonst von keinem andern Thiere gesagt / und demnach wer eine bunte Henne nennen will / der muß sie also nennen / wie sie ohn Zweifel

Zweiffel nach verwirrter Sprache zu Babe v. 9. ist genant worden / nehmlich Kaiba Wly.

Also / ob wol das Lettische Lehwiings vom prin. Tähws (ein Vater) und das diminitivum Mahtite von Mahre (eine Mutter) herkompt / so können doch darumb diese Lettische Wörter nicht also fort weder den Menschen / noch auch allen und jeden unvernünftigen Thieren angeleget werden: sondern nur etlichen / als den Hasen / Spertlingen / Gänfen / Endren / Taubeu / Raben / Krähen / etc. Wie würde mich ein Lette / oder derselben Sprache recht Ründiger auslachen / und ich wär es auch wehrt / wenn ich einem alten Manne / oder einem alten Weibe freundlich wolte zusprechen; Manns Lehwiings / Mielka Mahtite! Er würde bald / wo nicht sprechen / doch gedenden: äßmu es Sohsso-Lehwiings? äßmu es Besdehligo-Mahtite? Drum wisse / daß wann die Lettische Kinder ihren Eltern freundlich zusprechen wolten / so sagen sie: Teshiet mielais / Mahmika miela.

Ich lasse Euer den Herren richten / der da weiß und kenneht mein Herz und Bemüht / ob ich auß böser oder guter adfection diese Arbeit auff mich zu nehmen / mich habe überreden lassen / unterdessen will ich gern diese correctur unterwerffen / derer Leute censur / die in den Grundsprachen / als Hebreischer und Griechischer / und in der Lettischen wol geübet seyn / daneben auch ein unpartheitsches Theologisches Herz haben / mit denen hätte ich wol eine Lust auß diesem Buche zu conferiren / und wo ich gestraucht / mich eines bessern zu unterweisen lassen / mit ganz Freund-brüderlichem Bitten / alle und jede obbeschriebes

Magt wollen dieser meiner Arbeit patrocinium
o Vertheidigung unbeschweret auff sich nehmen. Sol-
ches wie es Christlich / also bin Ichs umb einen jeden im
gleichem zu erwiedern stets williger den willig / Uns alles
sambt Göttlichem Obhalt herzlich empfehend. Datum
Mietau den 17. Maij, Anno 1642.

GEORGIUS MANCELIUS, SS. Th. Lic.
18lger Fürstl. Ehrländischer Hoffprediger.

Ich. kattram Deewabinatayam Zillwā.
kam / kas scho Ghramatu lassa / wehlo es
Christi Aisicharu / und wissenadu Labbumu
py Meessas und Dwehffeles.

Col. 3. **W** Anns Draugs / tas swähz Apu-
stuls Pahwils mahza / ka mums buhs
Deewa Wahrdam haggatige star-
pa mums liect dsiwoht. Und nhe wellte:
Luc. 10. aisto Deewa Wahrds gir ta wislabbala
dalla / katru Ziwähr isredsetees war/
Psal. 1. kam Deewa Wahrds pattiel / und kas to
gribbabs / tas gir swähsties / und kas no
Ioh. 8. Deewu gir tas klauska Deewa Wahrdu.
Luc. 11. De / swähiti gir tee. kattri to Wahrdu dsirrd
Ioh. 8. und passarga to / facta Jesus Christus / und
kas no winja Utinjem gir / tas klauska win-
ja Balxnu.]

Kad. tadnu tas schähstiegs Deews mums
schin

Schinnes Semmehs arridsan gir usluhkonts
ar teem Akem farwas schälstibas / und
mums / kattri mehs Paggani biyam / Eph. 2.
und nheecta no Deewu nhe sinnayam / farou
swähru Wahrdu dehwis / tad buhs mums to
leclu Dahwahnru ar patteisigu Sirrdi us
jembt / und miekost / waitast nhe ka lee- Psal. 119
lus ghabbalus Eauta und Suddraba / aisto
Sälls und Suddrabbs pasuhd und isniert /
bett Deewa Wahrds pattiel muhschige: Esa. 40.
Eaus und Suddrabbs nhe wart mums
palliedschit tany laita / tad Deews dusmo üd
Sohda / bett taf Swähz Deewa Wahrds
gir weena Smartsha tafs dsiewibas / py
dsiewibas / weens Wahrds tas dsiewibas /
weens swähadarridams Deewa spähr. 2. Cor. 3
Ioh. 6.
Und kam ta Sirrds nhe nassabs us scho Ma- Rom. 6
tu / und pehs to nhe bähda / tas arridsan nhe
bähda pehs Deewu / ney pehs Däbbäffu / ney
sas apghada farou Dwehffel / und tahdam
buhru labbagt biyis / ka tas muscham nhe buhru
peedsimmis. Tapes gir Deews arridsan tic
ghausche sohdiyis tohs leelus Pillis Chorazin /
Bettsaida / Capernaum / tadcht Wings / Matth. 11.
draude fuhriet muhschigu Baddu und Am. 8.
Twielschanu / tadcht facta Wings / tahdeem
Nhebehdneckem buhs Ugguny iskust / teem
buhz tuatscheem pohstem pattiel. Und to
Sohdibu äskam mehs schinny Semme / Deewam

wam schähl) arridsan ghan redseyusschi und
passchi jurtusschi. Bett ja mehß gribbam/ka
Deewam buhß misrees no sawas Bahrsibas/
und us mums ghyreest tas Ahs sawas Schäl-
lastibas / tad laibeeta mums Winya Wahrdu
no Strds dibben miekoht.

Und ka nhe weenam ja-fuhds/winyam nhe
äffohß Deewa Wahrds lieds pillam / tad äf-
min es ar leelu darrbu scho Shramatu / ka
kattram Saitnneekam par labb / kataiffinis/
ja tasi ta nocekahß / ka Wings nhe spährü
Wahnia näht / tad Wings tomähr sawa
Wahya no sawu Bährnu / jeb no jittu gho-
digu Jilwätu / kas lassiet mahß / warr liektes
preeksha Lassitees/und allaschlen kur buhdams
us Deewa Wahrdu domahß / und no to
rinnahß.

Kapehß nhe apraudt / manns Draugs/
to Naudu/fo tu par scho Shramatu isdohd/bett
apdohma kahdu leelu Mannu und Dahwanu
tu tarwai Dwehßeley effi dabbuuees.

Dassch ispliere und apdsen weenä deenä
waitrahß / und tickai leelohß Shräkohß ekriet/
und Deewu apfaintina / Kapehß tad mums
schähl buhtu to Naudu par scho Shramatu is/
dohß / kattram mums mahya Deewu atsiest / und
ka mums ghodige dstewoht buhß? Ja-tad nu
juhß arridsan Deewu und winya Wahrdu mie-
kohßteeta / tad Deews jums fwehties / fahre-
nahß

nahß / und Shausenas scheit Laitige und yehß
Muhshiqe. Scheitan buhß swetiti tee Augli
tawas Meefas / tee Augli tawas Dru-
was / und tee Augli tarwo Lohpo/und tee
Augli tarwo Behrßsho/und tee Augli ta-
wo Luho / fwehties buhß tawß Kurrwis/
und kas töw attleel/fwehties buhßi tu ee-
eedams / swetiez is-eedams / ka Deews pak
fohlinis gir. Wuschige fwehties töw Deews/
kad Wings töw teem swäteem Engeteem
liedse darries/und töw ar muhshigu Shodu
eelschan Debbesta. Wallstibas apdawanahß :
So dohd mums wisseem tas wissewalldiegs
Deews/aur Jesum Christum muhßu Pest-
tayu / kattram ar to Swäheru Sharru
Shods und Glawa gir faki-
ta/Amen.

Deut. 28.

Math. 13.

Gerhard Schröder.
Shramato, spebais.



CUM BONO DEO.

Die Epistel des Ersten Sontags des Ad-
vents / Roman. 13. Cap.

Wilt Bratt / kad mehß to sinnam / ar
wahrdu to laitu / ka ta Scunda klathe
gir / auffsam zellees no Meeghu
(aisto muhßa Pestischanna taggad tu-
waka gir / neh ka mehß tizeyam) Ta Nachß gir
paghayussi / bet ta Deena gir atghayussi: Ta
pehß laideta mums nolickt tohß darrbus tahß
Tumbßibas / und apwillt tohs Brunnus tahß
Gaischibas. Laideta mums ghodige staigabt /
ka Deena / nhe eekßan Xyschanas / und leetas
dserrchanas / nhe eekßan Kambaveem und
Theskießibas / neh eekßan Bahrschanas und
Kenaidibas. Bett apwillzeetha to Kungu JE-
sum Christum / und ghlabbayeeta to Meessu /
tomähr / ka ta neh larta.

Evangelium am Ersten Sontage des Ad-
vents / Matth. 21.

Bad tee nu tuwepy Jerusalem mahze/
Bpy Bethwage py to Dlyekallnu / no-
futiya Jesus dirvus no sarveem Mahze-
kleem / und sakiya us teem: Noeita tanni
Zällgawà / kattrra juhßo preekßa gir / und
tudeß attrasßeta juhß preekßetu (alii, peerßtu)
weenu

weenu Eselamah/und weenu Kunnethu py
 tahs/ attraißnyuschi/(attrißuschi)attweddet
 tohs py man/und kad jums kaslabban ko
 fahys / tad sackaita: Tam Kungam waya-
 ga thas/tudeß wings jums tohs(abbus)att-
 laidys. Bett tas noticka wih/ka peepill



diets klubtu/
 kastur saktets
 gir zaur to
 Prowetu/kat-
 ters tur stah-
 sta: Sackaita
 tai Meitai Zi-
 on / Raugi
 taros Känings nahf py töw lehnpratthegs
 und jahy us weenu Esellu/und us weenu
 Kumeu tahs Mastumassetayas Esela-
 Mahtes. Tee Mahzekli noyhaya/und
 darrina/ka teem Jesus pawwehlenis by
 und adwedda to Esela-mahf und to Kume-
 tu/und licka sawas Drehbes wirßu/und sä-
 denaya to (Jesus)wirßu. Bett dauds Lau-
 dis isplattina sawas Drehbes us zellu.
 Zitti zirta Sarrus no teem Kohfeem / und
 kaisßiya tohs us zellu. Bett

Bett tee Laudis fattri preeßcha ghaya/
 und packal staigaya / fleedse und sakina:
 Hosianna tam Dawida Dählam: Sla-
 wähts gir tas kas nahf / eefßchan Kungha
 Wahrdu/Hosianna eefßchan tahs Murti-
 bas.

Epistel am Andern Sontage des Ad-
 vents / Rom. 15.

Müi Brati: Kas papreeßche rartiets gir/
 teas gir mums par Mahzibu rartiets / ka
 mehß zaur Pazeschanu/und Epreezeena-
 schanu taKartaZerribu dabbuyan. Bett Deeros
 tahß Pazeschanas und tahß Preezibas / dohd
 jums/ka juhß weenprahrtigi effeeta juhß so starpal
 pehts IESum Christum / ka juhß weenliedsige/
 ar weenu Nutt teizeta Deerou und to Tähwu
 muhßa Kungha IESu Christi. Tapehts sayems
 meetees weens ohtru/lied se ka jums Christus gir
 sayehmisse py Deerwa Slawu.

Bett es sacku / ka IESus Christus gir weens
 Balps biyis tahß Apgraisßchanas/tahß Deerwa
 Taisnibas dehi/ka ta Solisßhana/ kattru tee
 Tähwu dabbuyuschi gir / apstipprenata tapta.
 Bett ka tee Paggani Deerou teiz / tahß Schälas
 stibas dehi / ka rartiets gir: Tapehts gribbu es
 töw teickte starpan teem Pagganeem/und tarwan
 Wahrdam dseedahf. Und wehl ween reis sacka
 tas: Preezayetees juhß Paggani ar saweem Lau-
 deem. Und wehl ween reis: Slaweyetta to Kun-

gu wissi Paggani / und teizgeeta to wissi Landis.
 Und wehl sacka Esaias: Ta Sackne Jesse buhs/
 und tas katters aufschamzessees tohs Paggas
 nus walldiet / us to tee Paggani zerrehs. Bett
 Deews tahs Zerribas / pepillda jums ar wissadu
 Preezibu und Meern / eekshan Tizibas / ka jums
 pillniga zerriba buhtu / zaur to Spähtu ta
 Swähta Charra.

Evangelium am andern Sontage des
 Advents / Luc. 21.



Und Sy-
 mes no-
 tix py Saules
 und Mehnes/
 und Swaigs-
 neem / und us
 Semes buhs
 teem zaudeem
 bayl / und issamiffissees / und ta Juhre / und
 tahs Udens Willnes kaur / und tee Zillwä-
 ki dilltin nodills / issabydamees / und ghaidi-
 dami tahs leetas / kattri nahr uhß Sem-
 mes.

Uisto irr tahs debbes Stipprumi kufsti-
 nahßees / und tad tee redsehß ta Zillwäka
 Dählu nakohß Padebbess / ar leelu Spä-
 fu

fu und Sohdu. Bett kad tas eefahr notickt/
 tad skattaites aufscham / und pazelleeta
 juhßas Ghallwas / tapehts / ka juhßa Pef-
 tischana tuwaka nahß.

Und wings faziya teem weenu Lydsibu/
 uslukoneta to Wygekohfu / und wissus
 Kohfus / tudess / kad tee isßplaurt / tad radsahß
 juhs py teem / und nomannaita / ka ta Was-
 fara klahß gir. Ta juhß arridsan / kad juhß
 redsehßeeta scho wissu noteekam / tad sin-
 naita ka ta Deewa Wallstiba tuwe klahß
 gir. Pattees / es sacku jums / Schy Zillta
 nhe issuddies / teekams schiß wiss notix.
 Debbes und Semme issuddys / bett mans
 Wahrds nhe subd.

Bettfarrghayetees / ta juhßas Girdes
 nheß kuhß abgrutenatas ar Ryschamu / und
 leeku dserrschamu / und ar Ghadibu tahß
 Ustureschanas / und schy Deena nahß
 peepesche par jums. Uisto ka kahds Glas-
 da Walgs ta nahr / par wisssem / kattri wirf-
 son Semmes dsiewo. Tha eßeeta nu mo-
 drigi allaschien / und luhßeeta / ka juhs zee-
 nigi warreeta tapt scho wissu isßbehß / kas
 A iij notix

notir/und preekſchan tha Zillwäfa Dählu
ſtahweht.

Epistel am Dritten Sontage des Ad-
vents / 1. Corinth. 4.

Wä Bräli/ick Kattris ſteetahß mums tabus
Jäſoſchus/ar wah:du Chriſti Ballpus und
Nammaturrätayus par Deewa Apſlehp/
ſchanu. Nu nhe tohp wairs mecklähts py teem
Nammaturrätayeem/ka ween tas/ka tee peetigi/
gi attrakti tohp. Bett man gir ta maſa leeta/ka
es no jans teeſſahß klubſtu/jeb no kadu zillweh/
zigu Deenu. Es arridsan nhe teeſſayohs ſöw
paſſchu. Es ſöw nhe neeka abſinnohs/bett tas
dehl nhe äſimu es tayſnohts. Bett tas Kungs
gir kas manteeſſa. Tapehts nhe teeſſahß preekſch
laikü/teekam tas Kungs nahß/Katters arridsan
preekſch Ghaiſimu neſſihß/kaſ Tumbſſiba ab/
ſläpts gir/und to Paddomu tahß Girdeſ ſinna/
mu darryhß/Tad ick weenam no Deewu Glas
wa notir.

Evangelium am Dritten Sontage des
Advents / Matth. 11.

Wä (Janis) Johannes Zeetumä buh-
ſtams tohs daribus Chriſti dsirdeya/
futiya wings diwi no ſaweem Mahze-
leem/und licka tamſahieeth: Eſſi tu tas/kat-
tram nahß buhß/ jeb buhß mums zittu
ghai-

ghaidiet? Jeſus abbilldeya und ſahina us
teem/ No eitha / und atſackaita (Janam)
Johanni attkal/ko jubß rädsahß und dsir-
daht/ Tee Ack-



li räds/und tee
Ziſli eedt/ tee
Spittalighi
klubſt ſieſti/
und tee Kurr-
li dsird/ tee
Mirroni zel-

lahß aufſſham/ und teem Nabbagheems
tohp tas Evangelium mahziets. Und
ſwähßs gir tas / kaſ mannis dehl nhe ab-
gräfoyahß.

Kad tee noghaya/ eefahka Jeſus run-
nahß/ us teem Laudeem no (Jani) Johan-
ne/ ko eſſeeta jubß iſghayuschi Turneſſi
redſeht? Gribbeneeta jubß kahdu Needru
redſeht/ kattru Wehſch ſchury und turp
ſchauba? Jeb ko eſſeeta jubß iſghayuschi
redſeht? Gribbeneeta juhs kahdu Zillwä-
fu myrtahß Drehbes redſeht? Raugaita/
kattri myrtas Drehbesnäſſa/ gir Koninjō
Nann-

Mammohs. Jebko esseeta juhsh isghayuschi redseht: Gribbeneeta juhsh kahdu Proweetu redseht? Ja es factu jumis / katters arridsan aurtahr gir nehka kahds Proweets. Alisto schish gir / no kattrurartiets gir / Raugi / es suhti mannu Engeli preekschan tow / kattram tarwu Zeffu preekschan tow sataissiet buhsh.

Epistel am Bierdten Sontage des Advents / Philip. 4. Cap.

MAli Brali / preza yetees eekschan to Kungu Jallaschien / und wehl ween kahrt factu es preza yetees. Laidetha juhshu Laipmbu simamu tapt wisseem Zillwakeem. Tas Kungs gir Klachte / nhe gahdayeeta / Bett wissahsh leetahsh leezetha juhshu Luktshanu eekschan Patareemis und ghauschu Luktshanu ar Patteizibu preekschan Deewu simamu tapt.

Und tas Deewa Meers / katters aurtahr gir nehka wissa Saprasschana / passarga juhshas Sirdes und Practus eekschan Christo Jesu.

Evangelium am Bierdten Sontage des Advents / Joh. 1.

SChy gir ta Leeziba Johannis / (Schy gir Jana Leeziba) kad tee Juddino Jerusalemes suhtina Basnizas Kungus und Lewi-

Lewites / ka tee tam jautatu: Kas effi tu? Und tas ishsatinya / und nhe leedseh. Und tas ishsatinya / Es nhe asimu Christus. Und tee jautana tam: Kas tad? Effi tu Elias? Tas satinya: Es nhe asimu. Effi tu kahds Proweets? Und tas adbildera: Nhe. Tad satinya tee us to: Kas effi tu tad? Ka mehsh adbilldam teem / kattri mums gir isfutinyuschi / ko facti tu patts no sow? Tas satinya: Es asimu weens saugams Ballnis weena Mahzetana Turnessy. Sattaisaita to zeffu tha Kunga / ka tas Proweets Esaias satinyis gir.



Und tee kattri by isfutiti / Tee by no teem Wari-seereem und jautana tam / und satinya us to: Kapehts crusti (alii cristi) tu tad / ka tu nhe effi Christus / neds Elias / neds kahds Proweets?

Av

(Jo-

Johannes Janis) adbilldeya teem und satzi-
 ya: Es chruftiyu ar Bdene/ Bett thaf gir
 widdu juhffo staryà eghayis / kattru juhff
 nhe pasiestah/ tas gir/ katters pehts mann
 nahr/ katters preefsch man biyis gir/ fur-
 ram es nhe àhmu zeenigs/ winja kurrpes
 firmus attrahfiet. Schifz noticka py Be-
 thabaras/ winya pufse Jordanes/ fur Jo-
 hannes crustiya.

Epistelam heiligen Christage/ Tit. 2. Cap.

Deewa Wylestiba gir adspideyussi wiff
 feem Zillwàkeems/ und pamahza mums ka
 mums buhff aisleekt to besideewigu Buhshànù/
 und to passauligu Bahribu/ und ghaddige/ taiffi
 ne/ und froähte dsiewoht schinni Passaule/ ghà
 didami to schehligu zerribu und Adspiedeschànù
 tahff Ghodibas ta leela Deewa und muhffsa Pessi-
 titaya Jesu Christi/ katters patz muhffo deht
 nodeweef gir/ ka tas mums atpeffitu no wiffenà/
 das Thetaisnibas / und söw passcham / tieffti
 tohff ypasschus Laudis/ katteri tschackli buhtu
 py labbeem darrbeem. To facti/ und peemini/
 und fohdi no wiffas Sirds/ nhe leezees nhe no
 weenu neezenateef.

Evangelium am heiligen Christage/

Luc. 2.

Das noticka tanni laifà / ka weens
 Bauflis

Bauflis no tho Keiseri Augustu isghaway/
 wiffai Passaulei by Mättäckludoh. Und
 schy Mättäckla by wiffa purrema/ und noti-
 cka/ tanni laifà/ kad Kyrenius Semmes
 Foghis Syrià by. Und ickattris nogha-
 ja/ ka tas sawu Mättäckludoh tu/ ick kattris
 sawà zillta Pilly.

Kad noghaja arridsan Joseps no Gali-
 leas/ no tahs Pills Nazareth/ Juddosem-
 meh/ Dawida Pilly/ kattru de hwe Bethle-
 hem/ tapehts ka tas no Dawida Maddu
 und zilltu by/ ka tas sawu Mättäcklu doh-
 tu/ ar Maria sawu absolhtu Ghahspaschu/
 kattru ghruta by.

Und kad tee turpat / by nahze tas Lair /



kad tay by
 wefstees. Und
 ta weddehff sa-
 wu purremu
 Dählu / und
 tinna to Au-
 tys/ und licka
 to Silleh. Ni-

stoteem nhe by zittur weetas Majaweetà.
 Und

Und Ghanni by ap to starrpu laukà/tee
 ghanniya Nacty sawus Lohpus. Und
 redsi/ Tas Engels tha Kunga peestaya py
 teem / und tas Spohschums tha Kunga
 apspydena tohs / und tee binayahs lohte.
 Und tas Engels sazina us teem: Nhe by-
 statees: Redsi/ Espasluddenaju jums lee-
 lu Preeku katters notix wisseem Laudeem.
 Nisto jums gir schodeen tas Pestitais
 preedsinnis / katters gir Christus tas
 Kungs Dawida Pilly. Und to jennectees
 par Siemu / juhß attrassecta to Bährnu
 Nuts eetiету/und Silleh ghullischu. Und
 tudess by py to Engeli tas Pullx tahß deb-
 bes Draudsibas/tee slaweya Deewu/ und
 sazina: Gohds gir Deewam Nurtuma/
 und Meers wirrson Semmes / und teem.
 Zillwäkem labs Prahts.

Epistel am andern Weihenacht-Feyer-
 Tage / Lit. 3. Cap.

W Ehts to ka ta schälästiba / und ta Nylästib
 ba prettie teem Zillwäkem tha Deewa
 muhssa Pestitaja parradiyussees gir: The
 to darrbo deht tahß Taisnibas / Kattrus mehß
 darriyam/bett sawas schälästibas pehtz darriya
 wings

wings mums swähets zaur to Masghaschannu
 tahß atsimbschanas und atjaunaschanas tha
 Swäta Gharra/Kattru wings baggatige isleyis
 gir par mums / zaur Jesum Christum muhßu
 Pestitayu. Kad mehß zaur winja schälästiba
 taisni tappuschi / irr Bährni buhtam tahß mus
 schigas dsiewoschanas / zärrädami / tas gir ite
 teescham teesse.

Evangelium am andern Weihenacht-
 Feyer-Tage / Luc. 2.

U ND kad te Engeli no teem (Ghan-
 neem) us Debbes brauke / sazina te
 Ghanni sawa staryà / laideeta mums nu
 noeedth us Bettlehem/und redseht kas tur
 gir notigih/ka mums tas Kungs sinnu gir
 dehwis. Und tee nahze peepehische/und at-
 tradda abbus / Mariam und Josepu / und



to Bährnu
 Sillite ghul-
 loht. Bettkad
 tee to by redse-
 nuschi / ispan-
 dehya tee to
 Wahrdu/kas
 teem no to
 Bährnu by sazietz. Und wissi/kattri to
 dsirr

dsirrdena/ isfabrinonas par to Wallodu/
kattu te Ghanni teem bysatinusch. Bett
Maria patturrhena wissus schos wahr-
dus/ und apdhomana tohji sawa Sirdn.
Und te Ghanni atgreesehji/flawena und
teitje Deewu par wissu/ko tee bydsirrdenu-
schi und redsenusch. Lieds kateems stahj-
stiets by.

Epistel am dritten Weihenacht Feyer.

Lage/ Ebr. 1.

Rad Deews pirmayohji Laikohji daschade
Reise und us daschadu Wies runnayis gir
teem Thaweem/ zaur teem Proweeteem/
Gir wings pehdige schinnies deenahji runnayis
zaur to Dählu/ kattu tas estadiyis gir par
Manteneeku par wissahm lectham/ zaur kattu
wings irr to Passanl darriyis gir. Katters buh/
dams ta Atspiedeschana tahji Teitschanas und
tas ihpasscha Ghymis winjas Buhshanas/
nähdams wissas lectas ar sawu spehzigu
Wahrdu/ stiestidams muhssus Ghrätus zaur
föw passchu/gir wings föw sadenayees py lab/
bahji Rohkas tahji Ghodibas/ aurtuma/ ted
aurtahr parr teem Engeleem tappis/ zec aurtu
Wahrdu wings paar teem gir manntoyis.

Wisto us kattu Engeli gir tas kahdu reisu sa-
gizis/ tu effi mans Dähls/ Schodeen äsmu te
töw peedsimnis? Und weh! weenu reisu: Es
buhj

buhsschu winja Thäws/und wings buhji mans
Dähls. Und atkal/ kad tas erwädd to pirmo
pepdsimtu eetschätahji Passaules/sacka tas: Und
to buhji wisseem Deewa Engeleem peeluhkt. Und
no teem Engeleem sacka wings ghanne Tas dar/
ra sawus Angelus Gharrus/und sawus Gul-
lainus Uggunalähsmus. Bett no to Dählu:
Deews taws Krähflis pallek muhschige muh-
scham. Ta Rierte tawas Wallstibas/gir eaisi/
na Rierte. Tu effi myloyis to Taisnibu und eni/
deyis to Thetaisnibu/ tapehts gir töw/ O
Deews/swardiyis taws Deews/ar to Slye thas
Lyrnibas/ wairahkt nhe ka tawas Deedbus.
Und tu Kungs effi no Kesakummu to Semm dib/
binayis/ und tee Debbesti gir tawas Rohkas
darrbi. Te passchi issuddys/bett tu palliri/und
tee wissi taps wäzi/ ka kahda drehbe/ und ka
Wadmalu tu tohs satystieffi und tee parwehrt
fees. Bett tu effi tas paz/und tawi Ghaddi nhe
mitteffees.

Evangelium am dritten Weihenacht

Feyer:Lage/Johan.1.Cap.

Etschan Kesakummu by tas Wahrds/
(Christus) und tas Wahrds by py De-
wu/und Deews by tas Wahrds. Tas paz
by Kesakuma py Deewu. Wissas lectas gir
zaur ta passchu darritas/ und best to pas-
schu neh gir nheneeka darriets/kas gir dar-
riets. Etschan to by ta Dsiwiba/ und
ta



ta Dsiwiba
by ta Ghaisi-
ma to Zilwä-
ko / und ta
Ghaisma spi-
dena eekscham
tahß Tumb-
sibas / und ta
Tumbisiba nhe gir to fanehmuhß.

Weens Zillwähr tappa no Deewu sü-
tiets/tā by Janis Wahrds. Tafß patß nah-
ze Leeziba / ka tafß no to Ghaismu Leezibu
dohru / ka wiffi zaur to tikätu. Wings nhe
by ta Ghaisma / bett ka tafß Leezibu dohru
no to Ghaismu. Taby ta ihstāna Ghais-
ma / kattrā wiffus Zillwäkus apstaidro
kattri schinni Passauleh nahß. Ta by Pas-
saule / und ta Passaule gir zaur to passchu
darrita / und ta Passaule nhe passinna to.

Tafß (Christus) nahze sawā Pederre-
schana / und sawi (winja ipaschigi Laudis)
nhe usjehme to. Bet zeek to usjehme
teem dewwa tafß waffu Deewa Bähr-

mu

mus tapt/kattri winja Wahrdam tisß. Ka-
tri nhe no Affini / neds no tahß Meessas
Ghribbeschamu / neds no kahdu Wyra
Ghribbeschamu / bett no Deewu dsimmu-
schi gir. Und tafß Wahrdstappa Meessa/
und dsiwona starpan mums. Und mehß
redsenam winya Ghodibu/weemu Ghodi-
bu ka tha weena peedsimbria Dähla no
Thāwu / pills Schälastibas und Tais-
nibas.

Epistelam Tage Stephani des heiligen
Märtyrers / Act. 6. & 7.

Stephanus pills Tigibas und Spāka/dar-
Sriya Brynumus und leelas Symes starpan
teem Laudem. Tad zehleßß zitti auckscham
no tahß Skolas/kattrā dehweh to Libertinero/
und to Cyrenero / und to Alexanderero / und to/
kattri no Cilicia und Asia by / und apjautayahß
ar Stephano und tee nhe spehya prettie starweht
tai Ghuddribai und tam Gharram / katters tur
runnaya.

Tad ismaziya tee zictus Wirus / tee sazuya:
Mehß äffam scho dsirrdeyuschi neewigus Wahr-
dus runnayam/prett Mosen / und prett Deewu.
Und satudenaya tohß Laudis / und tohß Wāzas-
kus / und tohß Kartamazeraijus / und peestah-
ya / und rahwe to nohß und wedde to preekscham
teem Kunnas/kungeem / und atwedde willtigus

B

Leeze

Leezenekus preekshan / tee sargiya: Schif Zill
währ nhe mittahß rummabt neewigus Wahr
dus/pretscho swähtu weetu und Baußlu. Aisto
mehs äßsam dsirrdoyuschi to sackohr/ JEsus no
Nazareht scho weetu isphohstys / und pahrs
wehrs tahß dohtas Mahzibas / kattrus mums
Moses dewwis gir. Und tee skattiyahß us to wis
si/kattri tanni Runna sehdeya und redseya win
ju Waigu/ka kahda Engela Waigu.

Kad tee to dsirrdoya / ghaya tadß teem zaur
Sirdi/und sackohrde tohß Sohbus parto. Bett
Kad wings pills Swäta Gharra by / uslukoya
tadß us Debbes/ und redseya Deewa Ghodibu/
und JEsus stahwoschu py Deewa labbahß
Kohlas/und sargiya/Rangi/ es radsu to Debbes
attwärtu/und ta Zillwäka Dählu py Deewa lab
bahß Kohlas stahwoht. Bett tee kleed se stippre/
und aisturreya sawas Auffis/ und mahzehß kruk
scho Krukteem us to/ isghrudete no Pillis arä/
und nomätaya to ar Ackmineem. Und tee Lezi
neeki nolicka sawas drehbes py kahyeem weena
Jaunekta/ tam by wahrds Saulus. Und nomäta
ya Stephanum ar Ackmineem / katters us/ saurze
und sargiya/ Kungs JEsu/ usjem mannu Dwehß
fel. Bett wings zellohß mäsdamees stippre
brehze / Kungs nhe peelagadi teem schos Ghrä
tus. Und to sargiyis/ aismigga wings.

Evangelium am Tage S. Stephani/
Matth. 23. Capit.

JEsus sargiya us teem Marta - mazeta
yeem

yeem und Wariseereem: Rangi/ es subttu
py jums Prowetes und Ghuddrus/ und
Kartamazetayus/ und no teem juhß zittus
nokausseet/ und Krusta sittisseet/ und zittus
juhß schautisseet juhßahß Skolahß/ und
tohß waiyasseta no weenas Pills oträ/
Ka par jums nahktu/ wis tas taifnis Af
fins/ katters isfleets gir wirßu Gemmes/
eesahfoht no to Affini tha taifna Abela/
ihß to Affini Zacharia Barachia Dähla/
kattru juhß esseeta nokahwuschis starpan
to Basnizu und Altari. Pattees es factu
jums / ka schif wisnotatt par scho zilltu
nahr.



Jerusalem/
Jerusalem /
kattru tu no
kawtohß Pro
wetus/ und ar
Ackmineem
nomäti katt ri
py töw futiti
gir. Zeelahrt äßmu es tawus Bährnus
gribbenis sakrah/ ka kahda Wista sakrah
B ij sawus

farvus Zalischus appafschan (alii sãmm)
faweem Spahrneem / und juhß nhe gribbe
nah? Raugi / juhßam Nammam buhß
pohst atstatamtapt. Nisto es sacku jums
juhß man no scho laifu nhe redseßeeta / tee
kams juhß sazisseeta: Elawãhß gir tas
kas nahß ta Kunga Wahrda.

Lection am Tage Johannis / des Apostels
und Evangelisten / Syrach 15. Cap.

I O nhe darra nhe weens / ka kãß to Kungu
Ibystahs / und kas söw py Deewa Wahrdu
turrahs / tas atrohd to. Und winja tam
fastaps / ka kahda Mahte / und to fajems ka kah
da jauna Brute. Winja to áhdenahß ar Maife
tahs Saprasschanas / und to dsirrdinahß ar Udo
ni tahs Ghuddribas. Zaur to tas stippris Kluff
ka tas stippre staweht warr / und söw py winjas
turrehßees / ka tas kaunã nhe Kluff. Winja to
pa / aurrenahß par farwu Tuwaku / und tam farwu
Nutt atplehties pulkã. Winja to appuschkohß
ar Preeku und Lyrnibu / und ar muhschigu
Wahrdu apdawenahß. Bett tee Jegki to nhe
atrohd und Besdeewigi to nhe warr eeraudsiet.
Nisto winja gir tale no teem Lãppneem / und tee
Willtineeki nhe sinna nheneeka no tahs.

Evangelium am Tage Johannis des Apo
stels und Evangelisten / Johan: 21.

I Esus sazina us Petri / staiga man
pehts.

pehts. Bett Peteris attgreesehs / und
redseyna to Mazekli pehts staiganoschu /
kattru Iesus mylona / katters arridsan py
winja Kruh teem Wackara. áhdeni (alii
Wackerinny) ghullenis by / und saziris /
Kungs / kah gir tas / kas töw peewils? Kad
Peteris scho redseyna / sacka tas us Iesu!
Kungs / bett ko buhß schim? Iesus sacka
us to: Ja es ghribbu ka tam pallickt buhß /
teefams es nahku / ko tu par to báhda: Stai
ga tu man pehts. Tad isghaia weena
Balloda starpan teem Brahleem / Schiß
Mazeklis nhe mirrst. Und Iesus nhe sa
zina us to / wings nhe mirrst / bett ja es
ghribbu / ka tam pallickt buhß / teefams es
nahku / ko tu par to báhda: Schiß gir tas
Mazeklis / kas no schahm leetahm leezibu
dohd / und mehs sinnam / ka winja Leeziba
teeßa gir.

Epistel am Sontage nach dem Christ
tage / Gal. 4.

M Li Brali / es sacku / tick illge ka tas Man
teneer Bãhrns gir / nhe gir starpan to und
Ballpu kahda Nostirrschana: Iepse
wings Kungs gir par wissu Manntu / bett wings
B ij gir

gir appatschan teem Pagglabeyeem und Sar-
geem/ihß to nolicktu laiku no Tähwu. Tha mehs
arridsan / kad mehs Bährni biyam / tad biyam
mehs ghustiti appatschan aristeyu Baußlu.
Bett kad tas lair pepilldiets by / suhtiya Deewos
sawu Dählu / peedsimbtu no weenas Seewas /
und appatschan to Baußlu nolicktu ka tas tohß.
Kattri appatschan to Baußlu by / atpestitu / ka
mehs to Bährna / Mantibu dabbuitam. Ka
juhß tad Bährni effeeta / gir Deewos suhtiyis to
Gharru sawa Dähla juhßahß Sirdihß / tas
brähts / Abba / mylais Tähws. Tha nhe gir nu
scheitan nhe weens Kalps waitrs / bett Bährni
ween. Bett gir tee Bährni / tad gir tee arridsan
Deewa Mantineeki / zaur Christum.

Evangeliu am Sontage nach dem
Christage / Luc. 2.

Jesu Thwas und Mahte issabrino
nahß par to / kash no to runnahs tappa.
Und Simeons swehtiya tohß / und satzina
us Maria winja Maht: Rauge / Schiß
Kuhst lickß par Krittumu und Aufscham
zellschanu dauds Laudeem eefschan Israel/
und par Siem / kattram prettie runnahs
tohp. Und Sobbins zaur tarwu Dwehßel
speedihßees / ka dauds Sirds domaschana
sinnama tohp.

Und

Und tur by weena Prowectinna / Anna
Wanuela Meita / no Usera / zilltas / ta by
dsiwonussi septinjus Ghaddus ar sawu
Byru / pehts sawas Jumprawibas / und
by Utraitne py astondeßmitteem und
tschettreem Ghaddeem / ta nhe nahze muh-
scham no Basnizas / kallpoja Deewam ar



Ghaweschau
nu und Pata-
reem deenas
und Nactis.
Ta patti pee-
gaya arridsan
tanni passcha
stunda / und
teise to Kungu / und runmaya no to wis-
seem / kattri us to Pestischanu eefschan Je-
rusalemes ghaidina. Und kad tee wiffas
lectas pabeighuschy by / pehts tha Kunga
Baußlu / ghreesehs tee attkal eefschan Ga-
lilea / us sawu Pili Nazareth. Bett tas
Bährns aughu / und kua stippris Gharrà /
pills Ghuddribas / und Deewa Schälasti-
ba by py to.

Epis

Epistel am Neuen Jahrs Tage/Sal. 3.

Wett pirms ta Tiziba nahze/tappam mehs
appatschan to Bauflu passarrghati und
apshakti/us tahß Tizibas/kattrai by sin
namai tapt. Tha gir tas Bauflis muhßo Mas
zetays us Christum / ka mehs zaur to Tizibu
taßni taptam. Bett nu ta Tiziba gir nahkuffi/
nhe äßam mehs wairs appatschan to Nazetas
yu. Aisto juhß effeeta wiffi Deewa Bähni/
zaur to Tizibu us Christum Jesum. Aisto zeel
juhß cristiti effeeta/teel gir Christum apwillku
schi. Scheit nhe gir nhe weens Judds / neds
Greektis / Scheit nhe gir nhe weens Kalps/
neds Swabbadneer/Scheit nhe gir nhe weens
Wyr/neds Seewa/Aisto juhß effeeta wiffi no
tal weens eekshan Christo Jesu. Bett effeeta
juhß Christi / tad effeeta juhß jo Abrahamas
S ähela/und pehts tahß Sohlschanas Mann
tineeti.

Evangelium am Neuen Jahrs Tage/

Luc. 2. Cap.



Und tad
astonas
Deenas pag
haruschy by/
katas Bähns
apgreests tap
tu / tad kluu
win.

winja Wahrd's dawächts Jesus/katters
dähwächts by nu to Engeli / pirms tas
Mathes meeffahs ejämbris tappa.

Epistel am Tage der Erscheinung Chri
sti / Esaia 60.

USmohsti / thopi ghaisina / aisto tawa
Ghaisma nahk/und tha Kunga Ghodiba
usläz par töw. Aisto raugi/Tumßiba ap
flay to Semm/und Brehßliba tohß Laudis.
Bett par töw usläz tas Kungs / und winja
Ghodiba atspied par töw. Und tee Paggani
tawä Ghaischumä staigahß / und te Romini
Skadrumä / kattrai par töw usläz. Pazell
tawas Azis/und apskattais/Schee wiffi satras
ti nahk py töw. Tawi Dähli nahr no tahles
nes / und tawas Meitas fahnohß taps usaude
senatas. Tad tu tawu Preeku redsessi/und lohs
te lierna buhßi und tawa Sirds isfabrynosse
es / und isplatiffes / tad tas Pulx py töw atto
greeschas/und tas Spähr to Paggano py töw
nahk. Aisto tas Pulx to Meschafirgo töw ap
klahß/tee Tazetayi no Midian und Epha/Tee
no Saba wiffi nahr / Sälteu und Wyroku nesh
sihß/und tha Kunga Starwu passluddenahß.

Evangelium am Tage der Erscheinung
Christi / Matth. 2.

Wad Jesus peedsimnis by/eekshan
Bethlehemes Juddosemme/tha Ko
nin

ninga Herodes laika/Kauge/tad nahze tee
Ghuddri no Austruma Semes eetschan



Jerusalem/
und satzija/
fur gir tas ja-
uns peed-
simbts Kö-
nings to Jud-
do: Meh's af-
sam winja

Swaigsnu redsenuschi Austruma Semel/
und affam nakuschi to peeluhft.

Kad to tas Königs Herodes dsirrdena/
iffabijahs wings / und ar to wiffa Jeru-
salem / und licka sakraht wiffus Aurtus
Basnizas Kungus / und Kartamahzeta-
nus starpan teem Laudeem / und isklauffi-
ya no teem / fur Christum by peedsintam
tapt. Und tee sazija tam: Bettleheme
Juddosemme. Aisto ta stahw rartiets
zaur to Proweetu: Und tu Bettlehem
Juddosemme / eifi nheneekade ta masaka
starpan teem leeleeem Kungeem Juda / ai-
sto aran thöw buhs man nahft tam Kun-
gam

gam / fatters par manneem Laudeem Is-
rael Kungs buhs.

Tad aizenaya Herodes tohs Ghud-
drus pasläppän / und isklauffina Cirrdi-
ge no teem / kad ta Swaigsne paspiedenyf-
fi by / und rahdiya tohs us Bettlehem / und
sazija: Eyta / und iswaizaneeta no Cirrds
to Behrninju. Und kad juhfs to attrodacht/
tad atsackaita man / ka es arridsan nahku /
und peeluhdse to.

Kad tee nu to Köninju dsirrdenyfchi by/
aisghaya tee. Und raugi / ta Swaigsne /
fattru tee Austruma Semme redsenuschi
by / ghaya preekschan teem / und stahweja
wirifu pahre / fur tas Behrnings by. Kad
tee to Swaigsnu redsena / kua tee lohte lye-
mi / und eeghaya Namma / und attradda
to Behrninju ar Maria sawu Naht / und
fritta semme / und peeluhdse to. Und ad-
darrina sawu Mantu / und abdawenaya
to ar Sälltu / Wyrohku / und Myrrhes.
Und Deews pawehlena teems Sappny /
ka teem nhe by attkal us Herodem gre-
steef /

steck/ und ghaya zaur zittu Zekku attkal
sarà Semmeh.

Epistel am ersten Sontage nach der Er-

Erscheinung Christi/Rom. 12. Cap.

MAli Brati/es peeminu jums/zaur to Dees
wa Schälafstibu/ka juhß sarou Messu nos
dohdabt par Upperi/ katters dsiewes/
swähets/und Deewam patizigs gir/kattra warr
buhz juhßso prahtiga Deewa Kallposchana/
und nhe turraitees tai Passaulei liedse / bett paß
wehrtetees zaur pawehrteschamu juhßso Prahs
to / ka juhß baudiet warrabt / katters gir tas
labbs / tas pattiekams / und tas pillniegs Dees
wa Prahts. Aisto es sacku zaur to Schälafstis
bu / kattra man dohta gir / ick kattram juhßso
starpa / ka nhe weens wairahk no söw turrahs
ka tam pecklayahß turrehtees/und ka tas ghadi
dige no söw turrahs / ick kattris / ka Deews isß
dalliyis gir to Mähru tahs Tizibas. Aisto
ihten / ka mums weena Messa dauds Lohzekli
gir / bett nhe wisseem Lohzekleem weenahds
Darrbs gir : Tha ássam mehß dauds weena
Messa eekshan Christo/bett muhßso starpa gir
zitts zitta Lohzeklis / und gir mums daschadi
Dahwani pehts tahß Schälafstibas / kattra
mums dohta gir.

Evangelium am ersten Sontage nach der

Erscheinung Christi/Luc. 2.

Jesus Tähws und Mahte ghaya ick
ghad

ghaddus us Jerusalem/Leeladeena swäht
fohs. Und kad wings diwipadesmittus
Ghaddus wäg by/ ghaya tee us Jerusa
lem pehts to Seraddumu to Swähtko.
Und kad tahs Deenas pabeiktas by/ und
tee attkal mayahß ghaya / pallicka tas
Bährns Jesus eekshan Jerusalem/und
Tähws und Mahte nhe simmaya to. Bett
tee schkitta/ to ássam py teem zekka Lau
deem / und nahze weenu Deenas ghayu
mu / und me
ckleya / to py
teem Kad
deem und
Pasiestame
em. Und kad
tee to nhe at
tradda/ghaya
tee attkal us Jerusalem / und meckleya to.
Und tas notickahß pehts trim Deenahm/at
traddede tee to Basniza sehshoht/widdu star
pan teem Mahzetayem/ka tas tohß dsirr
datu/und thohß waijahu. Und wiss kattri
to dsirrdena/brinojahß par winja Sapras
schas



schanu/und winja Atbildeschanu. Und kad
tee to redsena/iffabiyahsi tee. Und win-
ja Mahte sagina us to/Mans Dähls / ka-
pehts effi-tu mums to darrinif: Naugi/
taws Thäws und es / äffam töw ar sah-
pehm meckleyuschi. Und wings sagina us
teem / kas gir tas / ka juhß man meckleyu-
schi effeeta: Nhe sinnaht juhß/ka man buhs
buhß eeffschan to / kas mannann Zähwam
peedärr: Und tee nhe sapratta to Wahrdu/
fo tas ar teem rummana. Und tas noghana
liedse ar teem / und nahze eeffschan Naza-
reth/und by teem paklausiegs. Und winja
Mahte paturrena wiffus schohß wahr-
dus sawa Sirdy. Und Iesus peejehmehß
ar Ghuddribu/Bezibu / und Schälasti-
bu py Deerwu und teem Zillwäkeem.

Epistel am andern Sontage nach der Er-
scheinung Christi / Rom. 12.

Mli Brati / Gir kam labban papreeksche
sluddenaschana / tad lay to tai Tizibai
liedsa buht. Gir kam labban kahßs Am-
maz/tad farga tas to Ammatu. Mahza Kaslab-
ban/tad farga tas to Mahzibu. Peemim Kas-
labban/tad farga tas to Peemineschannu. Dohd
Kasß

Kaslabban/tad dohd tas weenteessige. Wallba
Kaslabban / tad buhß tam apdohmigam buht.
Parrada Kaslabban Sirdschälastibu/tad dars
ta tas to ar labbu Prahtu.

Tai milibai nhe buhß willeigai buht. Lenig
deeta to Launnu. Peekerreeta tam Labban.
Tai brahligai Milibai prettie weenohtru buhß
Sirdsdibbenigai buht. Weens oheram Ghos-
du papreeksche darra. Nhe effeeta kuhtri eekß
schan to/fo jums darrieth buhß. Effeeta dedßis
gi Gharrä/Sattai/eteekß laikā. Effeeta preeziß
gi zerribā/pazeetigi Noskumschana. Nhe mitß
reeta no Luktshanas. Peejemmeetees tho
Swähtö Wayadsibu. Mayoyeeta lab praht.
Swehtiyeeeta kattri jums prettie stahw. Swehß
ayeeta und nhe ladeeta. Lyrmoeyetees ar teems
Lyrmeems / und raudeeta ar teems kattri raud.
Turreeta weenadu Prahtu skarpa weenotru.
Nhe ghadayeeta pehts aurtahms lectams/bett
turraitees jums py teems Sämmoscheems.

Evangeliium am andern Sontage nach
der Erscheinung Christi / Joh. 2.

Iresschā deenā by Kahßsas eeffschan
Cana Galilea/und ta Mahte Iesu
by teitan. Bett Iesus und winja Ma-
zelli klua arridsan Kahßsas aizenati. Und
kad Wiens peetruhka /sacka Iesu Mah-
te us winju / teems nhe gir Wiens. Ie-
sus sacka us tahß: Seerwa/kahß gir man ar
teem

tōw ja-darra? Manna Stūnda nhe gir
wehl nahkuffi. Winja Mahte sacka us
teems Sullaineems/ Ko wings jums sa-
cka/to darraita. Bett turr by fesschas Uel-
mina Udeno Kruhshes lictas ka tee Tuddi



eeraddusch
by stiestiteesh/
und ghaya
ick-kattra di-
wi jeb trief
Mähri. Jē-
sus sacka us
teems: Pill-
daita tahs Udeno Kruhshes ar Udeni. Und
te pnyldiya tohs ihs malla malleems pil-
las. Und wings sacka us teems: Eefmel-
leeta nu/ und nesseeta tam Barriba-far-
gam. Und tee nesse to. Bett kad tas Bar-
ribafargs baudiya to Wienu/ katters U-
dens by binis / und nhe sinnaya no kurre-
nes tas nahze/ bett tee Sullaini sinnaya
kattri to Udeni smäluschy by/ aigena tas
Barribafargs to Brudghanu/ und sacka
us

us to/ Jēk-kattris dohd pirmahf labbu
Wienu/ und kad tee peedsäruschi gir / tad
to plahnaku. Tu effi ihs schim to labbu
Wienu saudsenis (taupijis.)

Schy gir ta pirima Syme/kattru Jē-
sus darrina / und noticka eefschan Cana
Galilero semme / und parahdiya sawu
Ghodibu. Und winja Mahzekli tikena
eefschan to.

Epistel am dritten Sontage nach der Er-
scheinung Christi/Rom. 12.

Mri Brahli/ Uhe skeeteetes passchy ghud-
dri äffoschi / nhe attmarayeeta nhewees
nam laun ar laun. Paradaita ickwees
nam no Girrds Ghodu. Ja tas tha warr
buht/ tick dauds ka juhsh spehyah/ tad effeeta
arr wisseems Zillwähkeems ar Meeru. Uhe
attreebeeteesh passchi/manni wisnuliigi bett doh-
deeta Weetu Deewa Dufmibai. Aisto rartiers
stahw: Ta Attrepschana pedär man/es ghrib
bu attmarah/ sacka tas Bungs.

Ja nu tarws Zenaidneer ifallzis gir / tad ähs
dini to / gir wings istwiezis / tad dsirdini to.
Kad tu to darri/ tad tu quählainus Ohglus us
winja Shallrou sakrahssi. Uhe leegees tōw
no / o Launu us warreht/ bett howarri tu to Lau-
nu arr Labbynu.

Evangelium am dritten Sontage nach
der Erscheinung Christi/Matth. 8. Cap.



QUAD JE.
Jesus no
 kallnu no-
 ghaya / ghaya
 tam dauds
 laudis pa-
 ckall. Und rau-
 gi / weens
 Spittalięs Wiers nahze / und peeluhdse
 to / und fazina : Kungs / ja tu ghribbi / war-
 ri tu man ghanne stiestiet. Und JEsus
 is- steepe sawu Rohku / aistare winju / und
 fazina / Es gribbu to darrnht / thopi stiests.
 Und tudelin klua wings no sawas Spit-
 talibas stiests. Und JEsus fazina us to:
 Peeraugi / nhe facti to nheweenam / bett
 no ey / und radais tow Basnizaskungam /
 und uppere to Dawanu / kattru Moses
 pawhelenis gir / par leezibu par teems.
 Bett kad JEsus eeghaya eefschan Caper-
 naum / peeghaya weens Pillis Kungs py
 to /

to / tas luhdse to / und fazina / Kungs /
 Mans Kalps ghull mahnahf / und gir
 Mällmänasehrdsiegs / und zeesch leelas
 saphes. JEsus fazina us to: Es gribbu
 nahft / und to wäffalu darrnht. Tas pillis-
 kungs adbildena / und fazina : Kungs / es
 nhe äsmu zeenięs / ka tu appackschan
 mannu Payumbtu ey. Bett facti weenu
 Wahrdu / tad kluhf mans Kalps wäffals.
 Nisto es äsmu Zillwâr / und wehl appaf-
 schan Wirffeneeko Wallstu / und appaf-
 schan man gir Karna Wyri / tomhâr / kad
 es weenam factu / ey / tad eedt wings : Und
 ohtram / nahdz schur / tad nahf wings / und
 mannam Kalpam / darri to / tad darra
 wings.

Kad to JEsus dsirrdena / brinoyahf
 wings / und fazina us teems / kattri tam
 pehts staighaya / Patteesse es factu jums /
 tahdu Tizibu nhe äsmu es eefschan J-
 frael attraddis. Bett es factu jums / dauds
 nahr no Austruma / und no Wackara puf-
 sus / und ar Abrahamu / und Isaaku / und
 Jakobu Debbesses Wallstiba sehdehf /
 E ij bett

bett tahß Wallstibas Bährni taps is-
stumbti passchâ Tumbßiba. Tur buhß
Kaufschana und Sohbo Frießeschana.
Und Jesus sâziya us to Pills Kungu:
No ey/tôw noteek/ka tu tizeyis essi. Und
winja kalps tappa wâßals tanni passchâ
stunda.

Epistel am vierdten Sontage nach der

Erscheinung Christi/Rom. 13.

Wti Brâhli/The esseeta nhe weenam nhe/
neeka parradâ/ka ween/ka juhß juhßo
starpâ weens ohtru myloyeeteek. Nisto
kas to ohtru mylo/tas gir to Baufli peepilldis
yis. Nisto kas sâziert gir/Tôw nhe buhß laulis
bu pahrlaut/tôw nhe buhß nokaut/Tôw nhe
buhß sâct/Tôw nhe buhß nhe patteeßu leezibu
doht/Tôw nhe buhß nhe neeka eekahrotees/
Und ja wehl zitz kahds Baufliß gir/tas tohp
schinny wahrâ sâzântz: Tôw buhß taru
Tuwakû myloht ka tôw passchu. Ta mylâstiba
nhe darra tam Tuwakam laun. Tha gir nu ta
Mylâstiba tahß Bauflißbas Peepilldischana.

Evangelium am vierdten Sontage nach

der Erscheinung Christi/Matth. 8.

Jesus kahpe Lâiwâ/und winja Mah-
zekli ghaya tam packatt/und redsi/tad
pazehleß leela Wâhtra Juhry/tha ka ar-
rid.

ridsan ta Lâiwinja ar willnehm payâmb-
ta tappa. Und wings ghullena. Und tee



Mahzekli
ghaya py
winju und
pamohdena-
ya winju/
und sâziya/
Kungs/pal-
liedsi mums/

mehß ghrimmstam. Tad sâziya wings us
teems/Juhß Maseritizigi/kapeht esseeta
juhß tick bailigi? Und zehleß aufscham/
und apdraudera to Wehyu und to Tuhri/
tad tappa tah itt klufß/Bett tee Zillwâki
iffabrienorahß/und sâziya/kahds Wiers
gir tah? Ka tam Wehßsch und Juhre pa-
klauffigi gir.

Epistel am fünfften Sontage/nach der

Erscheinung Christi/Colos. 3.

Wti brâhli/apwellzeeta nu/ka Deewa isß
râdsâti swâhti/und mieligi/Sirrdsdib/
benigu schâlâstibu/lâipmbu/Sâmmos
schanu/lehnprahribu/Pazeeschânu/und weens
pamâßahß ohtru. Und peedohdeetees weens
E iij ohtram/

ohtram/ja kamlabba us oheru ja/suhdsahs gir/
 ihten ka Christus jums peedewis gir / tha juhß
 arridsan. Bett par wiffahm leetahm / apwell
 zeeta to Mielibu / kattru gir tas saiz tahß pills
 mbas. Und tas Deewa Meers laid wallda
 juhßahß Sirdiß / py kattru juhß aridsan aizes
 nati effeta eekshan weenu Meessu. Und effeta
 patteizigi. Leezeta to Wahrdu Christi baggas
 tige starrpa jums dsirwoht/eekshan wissenadas
 Ghuddribas / pamahzeeteß und peeminnietees
 fõw passchus ar Dseefmeem und patteizigeem/
 und Gharrigem mieligeem Dseefmeem / und
 dsedacht tam Kungam eekshan juhßahm Sird
 deem. Und wiff ko juhß darraitu / ar wahrdu
 eems jeb ar darrbeems/to darraitu eekshan to
 Wahrdu tha Kunga Jesu / und patteizeeta
 Deewam und tam Thawam zaur to.

**Evangelium am fünfften Sontage nach
 der Erscheinung Christi. Matth. 17.**

Jesus derwa saweem Mahzekleem
 zittu liedßibu / und satya: Ta debbes
 ses Wallstiba gir ka kahds Zillwahr / kat
 ters labbu sähflu us sawu Tirumu sehna.
 Bett kad tee Laudis ghullena/nahza win
 ja Eenaideneer / und sehna nicknu Sahl
 starrpan teem Queescheem / und ghana
 nohst. Kad nu ta Sahle aughu / und au
 glusnessa/tad attraddahß arridsan ta nick

na Sahle. Tad ghana tee Kallpi py to
 Nammathawu / und satya / Kungs / negg



essi tu labbu
 sähflu us ta
 wu Tirumu
 sehnis? No
 kurrenes tad
 rohdahß ta
 nickna Sah
 le? Wings sa

hya us teem: To gir tas Eenaideneer dar
 rinis. Tad satya tee Kallpi / ghribbi tu
 tad/ka mehß no eetam / und to israwenam
 Wings satya / Nhe / ka juhß to nicknu
 Sahl israwähdami / tohß queschus liedse
 dhe ispluhzacht. Laid abbi lieds augh / ihs
 plawamam laikam. Und plawamà lai
 kà ghribbu es us teem Plaweneem satiet:
 Sackrayeeta yirmahß to nicknu Sahl
 kohya / und seeneeta to Nastinohß / ka ta
 saddädsenata tohp/bett tohß queschus sa
 ckrayeeta mann eekshan mannu Skuni.
 (alii Puhni.)

Epistel am sechsten Sontage nach der
Erscheinung Christi/2. Petr. 1.

Mli Brahli / mehß nhe äßsam us tahn
Ghuddrahm passakahn dāwoufchees /
kad mehß jums pa / sazijuschi äßsam to
Spāhtu und Atnahschanu muhssa Rungha
Jesu Christi / bett passchi äßsam winja Ghoh /
du redseyuschi / kad Wings no Deerou to Tāh /
wu dabhuja Ghohdu und Teickschanu / zaur
weenu Ballnu / kattera us winju schawehß no
to leelu Ghohdu / ar scheem Wahrdeem: Schif
gir manns mielais Dāhls / katters mann pat /
riet. Und scho Ballnu äßsam mehß no Dāh /
bāssu dsirdejuschi nahkam / buhdami ar winju
wirß to swāhtu kallnu. Mums gir weens stip /
pris Proweeto / Wahrds / und juhß darrait pa /
reise / ka juhß to wāhā jemmeeta / ka kahdu
Sweg / kattera spied kahdā Tumssā Weetā / tee /
kam Deena auffies / und taf Aufferlis us / lehr
juhßahß Sirdiesß. Und to buhß jums papreek /
sche sinnah / ka nhe kahda papreeksche / Slud /
denaschana Deewa / Ghrahmatā noteek no pas /
schas Jß / stahstischanas. Aisto nhe kahda Pa /
preeksche / Sluddenaschana muhscham nhe gir
no Zillwāka prahtu preekscha nāsta / bett tee
swāhti Deewa Zillwāki gir runnajaschi / dsiet
no to Swāhtu Gharru. (vel ka taf Swāht
Gharrs tohß gir mahsijis.)

Evangelium am sechsten Sontage nach
der Erscheinung Christi / Matth. 17. Cap.

Und

Und pehß fesschahm deenahm jehma
Jesu py söw Pehteri / und Jakobu /
und Jahni winja Brahli / und wedda tohß
sawisse wirß aurtu kallnu. Und tappa
winjeems rādsot apstaidroht / und winja
Baigs spiedeja ka Faule / und winja
drahnas tappa balltas ka kahda Ghais /
ma. Und redsi / tad rahdijahß teem Moses
und Elias / tee runnaja ar to. Bett Peh /
teris adbilldeja / und sazja us Jesu:
Kungs / sche gir labba Buhschana / ja tu
ghribbi / tad ghribbam mehßscheitan triefß
Buhdas taiffiet / preeksch tōw weenu / Mo /
se weenu / und Elias weenu. Tha wehl
runnadams / redsi / tad apāhnoja tohß wee /
na spohscha Padebbes. Und redsi / weena
Ballß no tahß Padebbesses sazja: Schif
gir manns mielais dāhls / katters mann
patiet / to buhß jums klaußiet. To dsir /
dādami tee Mahzetli / krittā tee us sawu
Baighu / und is / byajjahß lohte. Bett Je /
sus ghaja py teem / ais / stahre tohß / und sa /
zja: Zelletees / und nhe biestatees. Bett
kad tee sawas Azis pa / zehle / nheredseja tee

C v

nhe

nhe weenu/ka Jesum ween. Und no to
Kallnu no-eedami/ pa-wehleja teem JE-
sus/und satzija: Jums buhß scho Rahdi-
schamu nhe weenam satziet/ pirrms tha
Zillwaka Dähls no Mirroneem auf-
scham zehleef gir.

Epistel am Sontage Septuagesimæ,
1. Corinth. 9. und 10. Cap.

Müli Brahli/negg sinnaht juhß/ka tee ka
tri saddawwusschees gir tezeht/ tee täck
wissi/bett weens dabbu to allgu? Tezee/
ta nn ta/ka juhß to dabbuyeeta. Bett ick weens/
katters ziertahß/ no turrahß söw no wissenadu
lectu/wingy ta/ka tee weenu Krohni katters sa-
wießt/dabbu/bett mehß weenu muhschigu. Bett
es täcku ta/nhe ka nhesinnadams/ es fittu nhe
ka ghaisßa sifsdams/ bett es notirpinu sawu
Meessu/ und norahyu to/ ka es nhe mahzu zit-
tus/und paz mahzitins palleeku.

Bett es nhe ghribbu jumß/ mili Brahli/ to
siehpt/ka musti Tähroi wissi gir appatschan to
Paddebbes bijuschi/und gir wissi zaur to Juh-
ri ghayuschi/ und gir wissi appatschan Mosen
christiti/ar to Paddebbes/und ar to Juhri/und
gir wissi weenahdu gharrigu barribu ähduschu/
und gir wissi weenahdu gharrigu dsehrenn dsä-
ruschi/ bett tee dsehre no to gharrigu Ackmini/
katters tohß waddiya/katters Ackmins by Chri-
stus. Bett py daudseem nhe by Deewam labbe
prahß/aisto tee gir nosisti Turnessy. Evans

Evangelium am Sontage Septuagesimæ,
Matth. 20. Cap.

Jesus satzija us saweem Mahze-
kleem: Ta debbeses Wallstiba gir ka
kähds Nammathäws/katters no rieta ag-



grumas isga-
ya/ Strahd-
neekus der-
reht eeffchan
sawu Wiena
kallnu. Und
kad wings ar
teem Strahd-

neekem saderreya par weenu grossi par
Deenas allgu/ nosihtiya wings tohß sa-
wä Wienakallnä. Und isghaya apfährt
to tresschu stundu/ und redseya wehl zit-
tus py Tirrgu beß darrbu stahwoschus/
und satzija us teem/ no-eitha juhß arrid-
san eeffchan to Wienakallnu/ es ghribbu
jums doht kas teessa gir. Und tee nogha-
ya. Attkal isghaya wings apfährt to
sähtu und dewwitu stundu/ und darrina
ihten ta. Bett apfährt to weenupades-
mittu

mittu stundu ghaya wings ara / und at
tradda wehl zittus besj darrbu stahwo
schus / und sazina us teem: Ko stahwaita
juhsh schein wissu Deemu besj darrbu: Tee
sazina us winju / Nheweens nhe gir
mums saderreyis. Wings sazina us
teem: Noeita juhsh arridsan eefshan to
Wienakallnu / und kas teessa buhs / taps
jums dohs.

Kad nu Wackars tappa / sazina tas
Kungs ta Wienakallna / us sawu Usrau-
gu / safang thoh Strahdneekus / und dohd
teem to Allgu / und eefahz no teem pehdig-
geem ihsh teem Pirrmayems. Kad nahze
tee kattri apfahrt to weenuwadesmittu
stundu sadarrati by / und ick kattris dab-
buya sawu grossi. Bett kad tee Pirrmayi
nahze/zerreya tee waizahsh dabbuit / und tee
dabbuya arridsan ick kattris sawu grossi.
Und kad tee to dabbuya / kurrnena tee pret-
tie to Nammatahwu / und sazina / Schee
pehdehyi gir tickai weenu stundu strada-
yusch / und tu effi tohs mums lieds darri-

vis

vis / kattri mehsh tahsh Deenas Nastu und
karrstumu zeetuschi assam.

Bett wings adbilldena / und sazina us
weenu no teem / mans Draugs / es nhe dar-
tu tow nhepatteesh / nhe effi tu ar mann fa-
derreyis par weenu grossi: Zemm kas tow
peedarr / und ey nohst / bett es ghribbu
schin pehdenam doht ihten ka thow: Jeb
nhe gir mann Watta darriet ko es ghib-
bu ar sawu Manntu: Lufhoyees tu ta-
pehs ghreise / ka es tick labbs ahmu: Ta
taps tee pehdighi tee Pirrmayi / und tee
Pirrmayi tee pehdighi. Nisto dauds gir
aigenati / bett mas gir ishradsati.

Epistel am Sontage Sexagesimæ, 2. Co-
rinth. II. und 12. Cap.

Niti Brahti / juhsh zeeschacht labpraht tohs
Jegkus / tapehs ka juhsh ghuddri effeta.
Juhsh zeeschacht / ja juhsh kaflabb par
Ballpus darra / ja kaflabb juhsh is / fuhz / (So
euch jemand nimyt / so euch jemand troget) ja kaflabb
jums Waiga sweesch. To factu es pehs to
Nheghodu / ihten ka buhtam mehsh wahyi taps
puschi.

Uff ko nu kas labb drohsch gir (es rummayo
nhe saprashdams) us to es arridsan drohsch ahs

mu. Tee gir Ebreeri/es arridsan: Tee gir Isra
 eliteri/es arridsan: Tee gir Abrahamas fähkla/
 es arridsan: Tee gir Christi Kallpi (es runnas
 yo nhesaprasdams) es äsnu wehl wairah/ es
 äsnu wairah/ strahdayis / es äsnu wairah/
 fittenus zeetis/es äsnu daschekahrt ghuhstiez/
 daschekahrt nawigahs bähdahs biyis. No
 teems Juddeems äsnu es peez reisas dabbuyis
 tschettusdesmitz fittenus bes weenu. Es äs
 nu tries reisas schausz/ ween reis ar ad'minim
 mähtahz/ tries reisas äsnu es uhf Laitou Uh
 denis bähdas zeetis/ Deenu und naeti äsnu
 es Juhris dsikuma biyis. Es äsnu dasche
 reis braukayis/ Es äsnu biyis bähdahs Uhes
 ny/ bähdahs starrp Släpptaweems/ bähdahs
 starrp Juddeems / bähdahs starrp Paggas
 neems/bähdahs eekschan Pillims bähdahs Tur
 neffy/bähdahs us Juhri/bähdahs starrp nhe
 ustizameems braheems/ eekschan bähdu und
 darrbu/ eekschan dauds nomohdibu/ eekschan
 Isallschanu / eekschan Istwiekschanu / eek
 schan dauds ghawweschanu/eekschan fallscha
 nu und Plickumu.

Bes to kas wehl zittahd noteekahs/ar wahr
 du/ka es ickdeenas tohpu billdenahz/und gha
 dayu par wissu draudsibu. Was gir bes speh
 ziegs / und es nhe tohpu bes spehziegs? Was
 tohp apghrakohz/und es nhe daggu? Ja mann
 jo jaaleloyahs/tad ghribbu es mannas Wahyis
 bas söw leelitees. Deews und tas Tähws mus
 sa Kunga Jesu Christi/ katters slawähz gir
 muhschige / suna ka es nhe mällo. Eekschan

Da.

Damasco passarghaya tas Semmes Sohgis
 no ta Koninga Areta dehl to Pilli to Damastes
 to/und ghribbeya mann ghuhstiet. Und es tap
 pa weena Kurrwy zaur Kohgu par Muhri no
 laists/und isbähga no winja Kohkam.

Ta leelilashana mann jo nhe neeka nhe pal
 lieds / tomähr ghribbu es nahkt us tahm räds
 satahm und parraditahm lee tahm ta Kunga.
 Es passestu weenu Zillwäku eekschan Christo
 preeksch tschettrepaddesmitteem ghaddeem/gir
 tas eekschan Meessas biyis/tad es to nhe sinnu/
 jeb gir tas aran to Meessu biyis/tad es to arrids
 san nhe sinnu/ Deews sinna to / tas paz tappa
 norauz/eekschan to tresschu Debbässu. Und es
 passistu to passchu Zillwäku/girag tas eekschan
 Meessas biyis/jeb aran to Meessu/to es nhe sin
 nu/ Deews sinna to : Tas tappa norauz eek
 schan to Paradisu/ und dsirdeya nhe isrunnas
 yamus Wahrdu kattrus nhe weens zillwähz
 stahstiet warr. No to ghribbu es söw leelitees.
 Bett no söw passchu nhe ghribbu es söw leeli
 tees/ka ween sawas wahyibas. Und kad es
 ghribbatohs leelitees/nhe darritu es tapehz ka
 Jeggis / aisto es ghribbatu teescham runnah.
 Bett es söw noturrohhs no to tapehz / ka nhe
 weenam mann buhs aurtal turreht/ ka tas no
 mann räds / jeb no mann dsird. Und ka es to
 aurtu paradischano dehl nhe läppoyo/gir man
 dohz weens Meez eekschan Meessu/ ar wahr
 du ta Sathana Engels/kattram mann ar duh
 rem fist buhs/tapehz ka es nhe läppoyo. Tas
 dehl es to Kungu tries reisas leelu luhkschanu

inhd.

Inhdsis äsmu/ka tas no mann attstahdu. Und wings gir us mann faziyis : Us jemm mannu schälstibu / aisto mans spähr gir eetschan teem wahyeem warräns. Tapehß ghribbu es söw wifswairahß leelitees sawas Wahyibas / ka Christi spähr py mann dsiewohß warr.

Evangelium am Sontage Sexagesimæ,
Luc. 8. Cap.

Und dauds Laudis sagharuschy by/
Dund no Pilleem py IEsu sum steid-
sehß/faziya wings zaur Liedsibu: Weens
Gehyeis isghaya sawu Sähflu seht/und
sehyoht nokritta zitta zellmally / und tap-
pa samieta / und tee Putni appafschan
däbbäshu apehda to. Und zitta krittta wirß
to zeetu Ackmini / und kad ta usdiega / ka-
ckallta tha / tapehß ka tai nhe kahds slap-
pyums by. Und zitta krittta widdu starrp
teems Ehrscheems / und tee Ehrschy us-
diega lieds / und apmahza to. Und zitta
krittta wirß labbas Semmes / und ta us-
diega / und nessa simbt-kahrtigus auglus.
To satsidams / sawu wings / kam Auffs
gir dsirrddeht / tas laid dsirrd.

Bett winja Mahzeßki jautaya tam/
und

und saziya / kas schy liedsiba äßoti: Bett
tahß saziya / Jums gir dohts sinnaht to
Apsehpschanu tahß Deewa Wallstibas/
bett zitteems



zaur liedsibu/
ka tee to nhe
räds/jeb tee to
ghann räds/
und nhe sap-
proht / jebb tee
to ghann

dsirrd.

Bett sehie gir ta liedsiba / Ta Sähfla
gir tas Deewa Wahrds. Bett katträ
zellmally gir / tee gir tee / kattri to dsirdd/
pehß nahß tas Wälls / und jämm to wahr-
du no winjo Firrdeems / tadehl ka tee nhe
tigätu / und swähti taptu. Bett tee wirßon
to zeetu Ackmini / gir tee / kad tee to dsirrd/
usjäm tee to Wahrdu preejadameeh / und
teems nhe gir nhe kadas Sacknes. Wee-
nu massu briedi tig tee / und Kahrdenascha-
nas laika tee nokriet. Bett katträ starr-
pan teems Ehrscheems krittta / gir tee / kat-

tri to dsirrd / und dohdahß us to ghahda-
schanu tahß baggatibas und Kahribas
tahß dsiewibas / und apslah / und nhe näß
nhe kahdus auglus. Bett katträ wirßon
to labbu semm / gir tee / katträ to Wahrdu
dsirrd / und patturr to eekschän labbu
Sirrri / und näß auglus eekschän Paze-
schanas (oder Zeesdami.)

Epistel am Sontage Qvinqvagesimæ,
oder Etko mihi, 1. Corinth. 13.

Wli Brahtli / kad es ar Zillwäko und Engel
to mehlehms runnatu / und mann nhe
buhu ta mielestiba / tad buhtu es ka kahds
skanniegs Warrsch / jeb ka kahds skanniegs
Swahrgulls. Und kad es warrähtu papreetsk
sluddenah / und sinnatu wißu Apsehpschanu /
und wißu Atsichanu / und mann buhtu wißu
Tiziba / ta / ka es Kallnus warrätu us zittu wees
tu stattieht / und mann nhe buhtu ta Mielästis-
ba / tad nhe buhtu es nheneeka. Und kad es wiß-
fu farou Manntu teems Ubbagheems dohtu /
farou Meessu liehdams decke / und mann nhe
buhu ta Mielästiba / Tad nhe palliedsätu tas
mann nheneeka. Ta mielästiba gir lehnprah-
ga und laipniga / ta mielästiba nhe gir skaudis-
ga / ta mielästiba nhe darra blehdibu / ta söw
nhe uspuhschahß / ta nhe currahß söw nhe
rickle / ta nhe meckle farou ghohdu / ta nhe lee-
tahß sabarrghotees / ta nhe ghahda us launu /

ta nhe preezayahß tahß nhetaisnibas / bett ta
preezayahß tahß taishibas / ta pannäß wißas
leetas / ta tiz wißu / ta zerre wißas leetas / ta
zeesch wißas leetas. Ta mielästiba nhe pees
kühst / jeb ghann ta Preekschluddenaschana
mittehsees / und tahß Wallodas mittehsees /
und ta Atsichana arridsan mittehsees. Aisto
muhßa Sinnaschana gir ghabbaladarrbs / und
muhßa Mahziba gir ghabbaladarrbs / bett kad
ta Pillniba nahr / tad tas ghabbaladarrbs mit-
tehsees. Es Bährns buhdams runnayu ka
Bährns / und biyu ghuddris ka kahds Bährns /
und mann by Behrniga dabba. Bett kad es
Wiers tappu / attstahyohß es no Behrnigu dab-
bu. Mehß rädsam nu zaur Speegheli eekschän
weenu patrehfligu wahrdu / bett tad no waighu
lieds waighu. Nu atsiestu es to ka weenn ghabs
baladarrbu / bett tad es to atsieschu ihten ka es
attsiez äßmu. Bett nu palleek ta Tiziba / Zerris-
ba / Mielästiba / sche trieß / bett ta Mielästiba gir
ta leelaka starpan teem.

Evangelium am Sontage Qvinqvagesi-
mæ, oder Etko mihi, Luc. 18.

Jesus jehma tohß Divipadesimittus
(mahzekkus) py söw / und sarina us
teem: Redseeta mehß noeetam us Jeru-
salem / und wiß taps peepilldieß / kas rar-
tietß gir zaur teem Proweeteem / no ta
Zillwäka Dählu. Aisto tas taps nodohß
teem

teem Pagganeem / und tas taps apmeh-
 dietz/und neerwahz/und apsp/audietz/ und
 tee to schauties/und nof aus/und tas tres-
 schà Deenà attfal aufscham zellshees. Bett
 winyi nheffapratta no to nheeneeka / und ta
 Walloda by winjeem tumissa/und nhe sun-
 naya kas tas fazietz by.



Bett tas no-
 tickahz / kad
 wings tuwe
 flahz py Jeri-
 cho nahza/ seh-
 dena weens
 Acklis zeff-
 mally/und dee-
 deleya. Bett kad tas tohzi Laudis dsirr-
 dena/ kattri zätzen ghana/ ishwaizaya tas/
 kas tas äffohz? Tad stahstiya tee tam/Je-
 sus no Nazareth eijohz zätzen. Und tas
 brehza und faziya: Jesu tu Dawida
 dähls abschäloneyes par mann. Bett kattri
 preeksha ghana / apdraudiya to/ tam by
 fluz zeeft. Bett tas brehza wehl wairahz:
 Tu Dawida Dähls / abschäloneyes par
 mann

mann. Bett Jesus stahweya fluhz/und
 parwehleya to py söw atwest. Bett kad
 tee to tuwe flahz py winju atwedda/jauta-
 pa wings tam/ und faziya/ fo ghribbi tu/
 fo mann töw darrieth buhz? Tas faziya/
 Kungz/ka es redseht warrätu. Und Jesus
 faziya us to / Essi redstiegs / tawa Titiba
 gir töw palliedseyussi. Und tudess tappa
 tas redstiegs/und ghaya packatt winju/und
 teitza Deewu. Und wissi Laudis/ kattri
 to redseya/slaweya Deewu.

Epistel am ersten Sontage in der Fasten/
 2. Corinth. 6.

Mli Brahli / mehs peemimmam juhzi ka
 lieds Pallighus / ka juhzi to Deewa schäs
 lastibu welle nhe jemmaht. Aisto tas
 saka/es äfmu töw peejemmighä laikä paklauf-
 siyis/und äfmu töw Pestischannas Deenä pal-
 liedseyis. Redseeta / nu gir tas Peejemmiegs
 lair / taggad gir ta Deena tahz Pestischanas.
 Bett nhe laideeta numts nhe weenam kahdu
 Apghrehzibu doht/ka möhssa Ammaz nhe tohp
 faimohz/bett eekshan wißahms leetahms lair
 deta numts parraditees ka Deewa Kallpi / eek-
 schan leelas Pazeeschanas / eekshan Nostum-
 schanas/eekshan bähdu/eekshan bailibas/eek-
 schan sitteneems/eekshan zectumeems/eekshan
 Dumpi/eekshan darrbeems / eekshan nomodis

bu/eekſchan ghawweſchanas / eekſchan ſkieſtiſ
 bas / eekſchan Aetſiſchanas / eekſchan lehnprah
 tibas / eekſchan laipmbas / eekſchan to ſwächtu
 Gharru / eekſchan nherwiltigas mieläſtibas / eek
 ſchan to Wahrdu tahſ Taiſnibas / eekſchan
 Deewa ſpähku / zaur Zerohſcheems tahſ Taiſ
 nibas pa labbu und pa freißu Kohku / zaur
 Ghohdu und Raum / zaur nicknu ſlawu und
 nhelabbu ſlawu. Ka tee Willtineeki und tomähr
 teeffigi / Ka tee nhepaſieſtami / und tomehr paſie
 ſtami / Ka tee nomirruſchi / und redſeta mehſ
 Dſiewoyam / Ka tee noſohditi / und tomähr nhe
 nomaitati / Ka tee noſtummuſchi / bett allaschien
 Lierni / Ka tee nabbaghi / bett kattri tomähr
 dauds Baggatus darra. Kattreems nheneeta
 gir / und tomähr wiſſas lectas gir.

Evangeliſium am erſten Sontage in der
Faſten / genant In vocavit. Matth. 4.



Ad tap
 pa Jeſus
 no to Gharru
 Turneſſ ee
 wäſts / ka tas
 no to Wällu
 kahrdenah
 taptu. Und
 tad tas tſchettras-deſmith
 Deenas und
 tſchettras-deſmith
 naktis ghawweyis
 by/

by/ghribbena tas ähſt. Und tas kahrdeena
 tais ghaya py to / und ſakya / Eſſi tu De
 wa Dähls / tad ſacki / ka ſchee Ackminnat
 Maieſe tohp. Und tas adbillbena und ſa
 kya / Tur ſtahw rartiek : Tas Zillwähr
 nhe Dſiewo ween no tahſ Maieſes / bett no
 ick kattru Wahrdu / katters zaur Deewa
 Mutteres eet.

Tad wedde to tas Wälls / ar ſow / eek
 ſchan to ſwächtu Pitti / und zehle to patt
 Baſnizas ghalla / und ſakya us to : Eſſi tu
 Deewa Dähls / tad nolaides ſow ſem
 meh / Aisto rartiek ſtahw : Wings ſa
 weems Engekeems par töw pawwehlehſ /
 und tee töw us ſawahms Kohſahms neſ
 ſieſ / ka tu ſawu Kahyu py nhekahdu Ack
 mini dauſi. Tad ſakya Jeſus us to :
 Arridsan ſtahw attkall rartiek / töw nhe
 buhſ Deewu taru Kunghu kahrdenah.

Attkall wedde to tas Wälls ar ſow / us
 weenu lohte aurtu Kallnu / und rahdiya
 tam wiſſu Paſkaules Mannu / und win
 ja ghohdibu / und ſakya us to : To ghribbu
 es töw wiſſumotall doht / ja tu ſemme frit
 tiſſi /

tiessi / und mann peelhuri. Tad sakina
 Jesus us to / Attkahpeeh no mann Sa-
 than / Nisto rartietz stahw / Tow buhß De-
 wu tarwu Kunghu peelhurt / und tam
 ween kallpoht. Tad attstahnahß tas
 Wälls no to / und redsi / tad ghana tee En-
 geli py to / und kallpoya tam.

Epistel am andern Sontage in der Sa-
 sten / Reminiscere, 1. Thessal. 4.

Wri Brahli / mehs luhdsam juhs / und pees
 minnam eekshan to Kunghu Christo
 Jesu / tad juhs nu effecta no mums dab
 buyuschi / ka jums buhß dsierwoht und Deewam
 pattickt / ka juhs allasch pillnigaki tohpabt. Ni-
 sto juhs sinnahß / kahdus Baußlus mehs jums
 dewruschi äßam / zaur to Kunghu Jesum.
 Nisto tas gir Deewa Prabh / juhßo swehtiba /
 ka juhs behdseeta no tahß Mauzibas / und ick
 katram juhßo starrpa buhß sinnahß sawu
 Trauku ghlabboht eekshan swehtibu und gho-
 du / Nhe eekshan Bahribas / ka tee Paggani /
 kattri no Deewu nhe neeka nhe sinna. Und ka
 nhe weens pa / table sneeds / neds peewill sawu
 Brahlu pretzädams. Nisto tas Kungs gir tas
 Attrebeis / par to wissu / ka mehs jums papreeß
 sche sagiyuschi und leezibu dewruschi äßam.
 Nisto Deews nhe gir mums aizenayis py Nheß
 stieftibas / bett py swehtibas.

Evan.

Evangelium am 2. Sontage in der Sa-
 sten / genant Reminiscere, Matth. 15.

Jesus ihghana no turrenes / und att-
 kahpahß pretti Tyro und Sydon. Und
 raughi / weena Cananeera Seewa ihgha-
 na no teems passcheems escheems / und



fleedsa tam
 pehß / sakida-
 ma : Ock
 Kungs / tu Da-
 wida Dähls /
 apschäloneeß
 par mann /
 Manna Mei-

ta tohp no Wällu lohte wahrdsenahßta.
 Und wings nhe adbilldeya tai nhe weenu
 Wahrdu. Tad peekahpa to winja Mah-
 zekki / luhdse to / und sakina : Attmättini to /
 aisto ta brähß mums pehß. Bett wings
 adbilldeya / und sakina : Es nhe äßmu fuh-
 tietz / ka ween py teems pasusteems Ab-
 weems no to zilltu Israeß. Bett winja
 nahza / und krittta preeßchan to semme /
 und sakina. Kungs / palliedsi mann. Bett
 wings

wings adbilldena und sakina: Tas nhe
flahyahf/ teems Bährneems to Maise
jembt/ und preeksch Sunneems mest.
Winja sakina/ Ja Kungs/ bett tomähr
ähd tee Sunnisch no teems Druszin-
neems/kattri no winjo Kungo ghalldu no-
friet. Tad adbilldena Iesus/und sakina
us tahf: O Seewa/ tawa Tiziba gir lee-
la/tow noteek/ka tu ghribbi. Und winjas
Meita tappa wäwala/ tanny passchä
stunda.

Epistel am dritten Sontage in der Fasten/
genant Oculi, Ephes. 5.

MYli Brahli/ esseeta Deewa pehtz staigha
stayi/ ka tee myli Bährni/und staighayees
ta eekshan tahs mylästibas/ ka Christus
mums myloyis gir / und söro passchu nodew/
weef par dahwanu und Upperi Deewam par
falldu Smarschu. Bett Mauzibu und wissu
Nheskieftibu/ jeb Nheghaussibu/ nhe laideeta
no jums sagieta tapt/ ka teems Swähteems
flahyahf/ Arridsan bestäunigus Wahrdu und
jeckigu Tehrseschanu/ jeb glaudu/ kattri jums
nhe flahyahf/bett jo wairahl Patteiziba. Nis-
sto to buhf jums sinnah/ka nhe weenam/ Mau-
zeneekam/ jeb nheskieftam/ jeb nhegauscham
(katters gir weens ällkadeewa Kalls) nheees
kabda

kada dalka gir py to Wallstibu Christi und
Deewa.

The leezeetes jums no nhe weenu peewille/
ar wellte Wahrdeems/ aisto todeht nahk Dees
wa Dufmiba par teems Bährneems tahf/ The-
tizibas. Tapehtz nhe esseeta winjo Beedri.
Aisto juhß biyahz zittelahrt Tunnstiba/ bett nu
esseeta juhß weena Ghaisma eekshan to Kungo.
Staighayeeta ka tee Bährni tahf ghais-
schumas. Tee augli tha Gharra gir wissenada
Lainniba/und Taisniba/und Patteessiba.

Evangelium am dritten Sontage in der
Fasten/genant Oculi, Luc. 11.

TAS Kungs Iesus ihdsinnia weenu
Wällu/ tas by Mähms. Und tas
notickahf/ kad tas Wälls isbehdse/ tad
runnaya tas Mähms/ und tee Laudis
brienoyahf. Bett zitti no teems sakina:
Tas ihdsann tohf Wällus zaur Beelze-
bubu/ to Wirrseneeku to Wällö. Bett
zitti kahrdenaya to/ und ghribbena no to
weenu Siem no Däbbassu. Bett wings
nomanniya winjo Dohmas/ und sakina
us teems: Jek-kattri Wallstiba/ka ta sa-
wä starrpa enaida tohp/ ta tohp isphosti-
ta/ und weens Namms friet us ohtru.
Gir tad tas Sathanas arridsan sawä

starrpà eniedà/ka ghribb winja Wallstiba
 pallickt? Kad jubh sackaht/ Es ishsän-
 nobh to Wällu zaur Beelzebubu?



Bett kad es
 tohß Wällus
 zaur Beelze-
 bubu ishsän-
 nu / zaur fo
 ishsän tad
 tohß jubhßi
 Bährni? Za-
 pehß buhß tee jubhßi teessatani. Bett ja es
 zaur Deewa pirrtu tohß Wällus ishsän-
 nu/ tad nahß ja ta Deewa Wallstiba
 py jums.

Kad kahds stippris abbrunnohß sawu
 Pissi passarra / tad palleef winja Pils
 ar meeru. Bett kad weens stipprahr tam
 useedt / und uswarr to / tad payänn tas
 tham sawas brunnas / us kattreems tas
 söw pallaidehß / und ishdalla to Laupischa-
 nu. Kas nhe gir ar man / tas gir prettie
 mann / und kas ar mann nhe saktra / tas
 ishkaißa.

Kad

Kad tas nhestiests Gharrs no to Zill-
 wäku ishtreen / tad parstaigha tas sauffas
 weetas / meckle Duffeschannu / und nhe at-
 trohd to. Tad sacka tas / Es ghribbu att-
 fall greestes manna Namma / no kurre-
 nes es isghayis äßmu. Und kad tas nahß /
 tad attrohd tas to ar Slostahm mähsu
 und stiestitu. Tad noeedt tas / und jänn
 septinjus Gharrus py söw / kattri launakt
 gir/nheka wings pag. Und kad tee tur eef-
 schan nahß / diewo tee turr / und tad pehß
 tohp ar to passchu Zillwäku nicknake / nhe
 ka pirrmahß.

Und tas notickahß / kad wings tha run-
 nana / pazehle weena Seewa starrpan
 teems Laudeems sawu Ballrni / und saki-
 na us to: Swähta gir ta Meessa / kattre
 töw gir nässa und tahß Kruhtis / kattre tu
 siedis essi. Bett wings sakißa / Ja swäh-
 ti gir tee / kattre Deewa Wahrdu dsirrd /
 und passarra to.

Epistel am vierdten Sontage in der Fa-
 sten/genant Lætare, Galat. 4.

Sackai.

Sackatta mann / myli Brahli / Kattri juhß
 Sappackſchan to Baußlu ghribbade buhe /
 The effeeta juhß to Baußlu dsirrdedyuſchi
 Niſto tur ſtahw rartiez / ka Abrahamam dirwi
 Dähli by / weens no tahß Kallpones / tas oho
 ters no tahß Swabbadahß. Bett tas Katters
 no tahß Kallpones by / gir pehz to Meeffu pees
 dsimmiß / bett tas no tahß Swabbadahß / gir
 zaur to Sohliſchanu peedſimmiß. Tee Wahr
 di gir wöhra jembtini / Niſto tee gir tee dirwi
 Leſtadiynnimi / Weens no to Kallnu Sinai /
 Katters py Kallpoſchanas peedſamm / Katträ
 gir Agar. Niſto Agar tohp ſarzieta eekſchan
 Arabia tas Kallnu Sina / und ſteepyahß liedß
 Jeruſalem / Katträ ſchinny laika gir / und gir
 muhſchiegß Warrgß ar ſaweemß Bährneemß.

Bett ta Jeruſalem / Katträ tur auptibä gir / ta
 gir ta Swabbada / gir muhßſo wißſo Mahte.
 Niſto tur ſtahw rartiez / Preezayees tu Theß
 augliga / Katträ tu nhe dſemm / und ißplauß / und
 ſaurß / Katträ tu nhe eßſi apghrutenata / Niſto tai
 Tußſchai gir wairahß Bährni / nhe ka tai / Katträ
 tra i Wierrß gir. Bett mehß / myli Brahli / äßſam
 Iſaaka / pehz tahß Soliſchanahß / Bährni.

Bett ihten ka tanny laika / Katters pehz to
 Meeffu peedſimß by / to eeniede / Katters pehz to
 Gharru peedſimmiß by : Tha noteek tas nu ar
 ridſan. Bett ko ſacka tas Kartz ? Ißghruhd
 aran to Kallpon ar ſawu Dähli / Niſto tahß
 Kallpones Dählam nhe buhß manntoht ar to
 Dähli tas Präzätas. Tad äßſam mehß nu / myli

ti Brahli / nhe tahß Kallpones Bährni / bett
 tahß Präzätas.

Evangeliuam am vierdten Sontage in der
 Faſten / genant Latare, Johan. 6.

Jeſus brautga par to Juhri / us to Pil
 li Tyberias eekſchan Galilea / und
 Daudß Laudiß ghaya tam packaß / tapehz
 ka tee winja Siemes redſeya / Kattruß tas
 py teem Thewäßeleem darrina. Bett



Jeſus kahpa
 us weenu
 Kallnu / und
 paßſehdehrahß
 turpatt ar ſa
 weem Mah
 zekleem. Bett
 ta Leeldeena

to Juddo Swähßki / by turwe klahß.

Tad patzehla Jeſus ſawas Aniß / und
 redſeya / ka daudß Laudiß py to nahße / und
 ſaziya us Wilippu / (Letti pronunciant Lipß.)
 tur pirrkam mehß Maife / ka ſchee ähd ?
 Bett to ſaziya wings to kahrdenadams :
 Niſto wings ghann ſumaya / ko wings
 ghribbeya darriet. Wilipß

Wilips adbildena tham / Par diwi
 simbt kausseems nhe gir ghann Maises
 starpan teems / ka ick weens no teems
 magfeniet jembt warratu. Weens no
 winjo Mahzekeem / Andres Simona
 Pehtera Brahlis/sacka us to: Scheit gir
 weens Puissis / tam gir peetz Meescha
 Maises/und diwi Siwis/bett kas gir tas
 starpan tick dauds laudeem: Bett Jesus
 sazina/darraita/ka tee Laudis pasahdahs.
 Bett turr by dauds Sahles tannu wee-
 ta. Tad passchdehvahs py peetzuhrtoschi
 Wieri. Bett Jesus jehma tahs Mat-
 ses/patteige/und derwa tohs teem Mah-
 zekeem / bett tee Mahzehkti teem/kattri
 pasahduschees by. Ta lieds arridsan no
 teem Siweem/zeek tam patticka.

Bett kad tee pee-ehdehs/sazina Wings
 us saweems Mahzekeems / sackraneeta
 tahs attlicktas Druflas / ka no teems
 nheneeka isbahrstahs. Tad sackrana tee/
 und pilldiya diwipaddehmitt Kurrwvus
 ar drusfahm / no teem peetz Meescha
 Maischm/kattri attlicka teem/kattri ahdi-
 nati

nati tappa. Kad nu tee Zillwaki to Siem
 redseya/kattru Jesus darrina/sazina tee/
 tas gir pattees tas Prowees/kattram eef-
 schan tahs Passaules nahst buhs. Kad nu
 Jesus nomamina/ka tee nahst ghribbe-
 na/und to ghustiet/ka tee to par Koninjt
 jalltu/attstahvahs tas attfall/und ghaya
 ns kallnu/wings paz weens.

Epistel am funfften Sontage in der Sa-
 sten / genant Judica, Ebr. 9.

Christus gir nahzis / ka tas buhtu weens
 Naz/Basmizas Kungs/to nakoscholnari-
 to/zaur weenu leelaku und pillnighaku Dsies
 woku/kattru nhe gir ar Kohkams darrita / tas
 gir / kattru tah nhe gir tauffita / neds arridsan
 zaur to Abscho jeb Teko affini/bett tas gir zaur
 sawu passchu Affini weens reisä eelschan to
 Swahumu eeghayis / und gir weenu muhschi
 gu Pestischanu nopellniyis.

Aisto ja to Wehrscho und to Abscho Affins /
 und tee pallni no tahs Ghohs apslagiti / tohs
 nbestiestus swehtiya / py tahs meessigas stiestis
 bas / ka dauds warahk tad tahs Affinis Chris-
 sti / katters sow passchu bes wiffas nbestiestis
 bas zaur to swahru Gharru Deewam uppereys
 tes gir / muhsas Sirrdes stiesties / no teems
 nomirruscheems darrbeems / py Kallposchama
 tam Dsiwigam Deewam? Und tapehz gir tas

arridsan weens Widdetays tahß jaunas
 Eestahdischanas / ka zaur to Nahwu / kaetra
 notickußi gir par Attepestischanu no teems Ghrá
 Keems (kattri appakshan to pirkmaku Eestadi
 yumu by) tee kattri aigenati gir / to zohlicu muhs
 schigu Manntu dabbut warr.

Evangelium am fünfften Sontag in der
 Fasten / genant Judica, Johan. 8.

JEsus satzina us teem Juddeem: Kat
 ters gir juhßo starrpa / kas us mann
 weena Ghráka deht usstahweht warr?
 Bett ja es jums pattees factu / kapchz nhe
 tizahß juhß mann? Kas no Deewu gir /
 tas klauka Deewa Wahrdu. Kapchz
 nhe klaukaita juhß / aisto juhß nhe effecta
 no Deewu. Tad adbilldena tee Juddi /
 und satzina us to: Nhe factam mehß tee
 scham / ka tu weens Samariteris essi /
 und tów gir tafß Wálls? Jesus adbillde
 na: Mann nhe gir nhe kahds Wálls / bett
 es ghodu mannu Táhwu / und juhß Nhe
 ghohdabt mann. Es nhe meckleyu man
 nu ghodu / bett weens gir / kas to meckle
 und teeßka. Pattees / pattees es factu
 jums / ja kas mannu Wahrdu turrehß /
 tas

tas to Nahwu muhscham nhe redsehß.
 Tad satzina tee Juddi us to / Nu noman
 nam mehß ka tów tas Wálls gir. Abra
 hams gir nomirris / und tee Proweetes /
 und tu facti: Ja kas mannu Wahrdu
 turr / tas to Nahwu muhscham nhe bau
 dieß. Essi tu wairahß nhe ka muhsßo
 Táhwß Abrahams? Katters nomirris
 gir / und tee Proweetes gir nomirruschi /
 to darrais tu no söw passchu?



Jesus ad
 billdena / kad es
 söw pattz gho
 datu / tad nhe
 gir mans
 Ghods nhe
 neeka / bett
 mans Táhwß
 gir / kas mann ghoda / kattru juhß factahß /
 tas áßohß juhßo Deews / und juhß nhe pa
 siestahß to. Bett es pasiestu to. Und kad
 es satzietu / es to nhe pasiestu / tad buhtu es
 ihten tahds Mállkuliß / ka juhß effecta.
 E ij Bett

Bett es passiestu to / und turru winja
Wahrdu.

Abrahams jubho Tähws tappa lie-
mis / ka tas mannu deenu warrátu red-
seht / und tas redseya to / und preezanahs.
Tad saszina tee Juddi us to: Tu nhe effi
wehl peehdefinitz Ghaddus wäg / und
effi Abrahamu redsenis? Iesus saszina
us teem / pattees / pattees / es factu juns /
pirms Abrahams tappa / äßmu es. Tad
zehle tee Ackminis aufscham / ka tee us to
mest ghribbena. Bett Iesus nhe lif-
lahß redseteß / und ihghaya no tabß
Bafnizas.

Epistel auff den Palm Tag /

Philipper 2.

Dili Brahti / Ich weenam buhß tahdu
prahu turrecht / ka Iesu Christo arridsan
by / katters / jeb tas ghann eekshan Dees
wiskas ghiemes by / tomehr nhe zerreyta tas to
kähdu laupischanu äßam / Deewam liedsähs
buhß / bett wings patz söw sammoyayahß / und
usjehma weenu Kallpa ghiem / tappa ihten ka
ziz Zillwähr / und no dabbu ka kähds Zillwähr
attracte / wings patz söw sammoyayahß / und
tappa paklausiegs lieds tay Nahwei / ja lieds
tay Nahwei py krustu. Tapehß gir to arrid-

san

san Deews pasantayis / und gir tam weenu
Wahrdu derwis / katters par wisseem Wahr-
deem gir / ka eekshan to Wahrdu Iesu lohzi-
tees buhß wisseem zelleem / katteri eekshan Däb-
bäßu / und wirßon Semmes / und appackshan
Semmes gir / und wissahm Mehlem attsieth
buhß / ka Iesus Christus tas Kungs äßohß
par ghohdu Deewa ta Tähwa.

Evangelium am Palm Tage / Matth. 21.

Findestu am ersten Sontage des Advents.

Epistel am grünen Donnerstage /

1. Corinth. 11.

Es äßmu to no to Kungu dabbuyis / to es
juns derwis äßmu. Aisto tas Kungs
Iesus tanny nackty / kad tas peewillß tap-
pa / jehma tas to Maife / patteiza / und pahlaus
sa to / und saszina / semmeeta / ehdeeta / ta gir man-
na Meesfa / kattera par juns lausta (lausta / vteleicht
umb des einfältigen Pauren willen wär es besser zu ges-
ben / ishdallita. Frangere, enim phrafi Hebraä di-
stribuere significat. Osiand. sup. hunc locum.)
tohp / to darraita mannis peeminnädammi.

Ta lieds arridsan to Bickeri pehß to Wackar-
ähden / und saszina / Schiß Bickeris gir tas
sauns Kestadijums eekshan mannu Äßini / to
darraita / zeekahrt juhß to dserrreeta / mannis pee-
minnädammi.

Aisto zeekahrt juhß no scho Maife ähdahß /
und no scho Bickeri dserrraht / buhß juns tha
Kunga Nahwes passludenahß / teekams tas

E 11

nahß

nahē. Katters nu nhezeenige no scho Maife
 ähd/ jeb no to Bickeri tha Bunga dsern / tas
 gir noscedseß prett to Meessu und Affini tha
 Bunga. Bett tam Zillwäkam busß labbe söw
 apdohmateesß / und tad warr tas ehst no scho
 Maife/ und dsern no scho Bickeri. Nisso kas
 nhezeenige ähd / und dsern / tas ähd und dsern
 söw passcham to Sohdißu / ar to / ka tas nhe
 nostirr to Meessu tha Bunga.

Evangelium am grünen Donnerstage/
 Johan. 13.

Precksch leeldenas Swähkkeem / kad
 Jesus nomannina / ka winja lair
 daggayis by/ka tas no schahß Passaules
 eetu py Tährwu / ihten ka tas by mylonis
 sawus / kattri eekschan Passaules by / ta
 myloya tas tohß lieds ghallam. Und pehß
 to Wakkarähdeni/kad tas Wälls jaw by
 tam Simonam Ischarioth eekschan
 Girrds ederwis / ka wings to peewilltu/
 sinnaya Jesus / ka tam tas Täws by wif
 sas leetas sawahß Kohnahß derwis / und
 ka tas no Deewu nahzis by / und py Dee
 wu eetu / zehlehß tas no to Wakkarähdeni
 außscham / nolicka sawas drehbes / und jeh
 ma weenu preeksch. Nutu und apyohsahß
 ar

ar to. Pehß to sehya tas Uhdeni eekschan
 weenu Begeni / und eefahka teem Mah
 zekkeem tahß Kahyas masghabt / und scha
 wena tahß / ar to apyohstu Preeksch. Nu
 tu / ar kattru tas apyohsts by. Tad nahza



tas py Si
 mon Peteri/
 und wings
 sazina us
 to : Kungs/
 buhß töw
 man man
 nas Kahyas
 masghabt?
 Jesus ad
 bildena / und
 sazina us to / ko es darru to tu taggad nhe
 sunni. Bett tu to pehß sawuttiessi. Tad
 sazina Peteris us to : Nhe muhscham
 buhß töw mann tahß Kahyas masghabt.
 Jesus sazina us to : Ja es töw nhe mas
 ghaschu / tad nhe gir töw ar mann dalli
 bas. Simon Peteris sazina us to : Kungs
 nhe ween tahß Kahyas / bett arridjan tahß
 ar

Nobkas und to Ghallwu. **J**esus saki-
 na us to: Kas masghahz gir / tam nhe gir
 wairs wayaga ka ween tahz Kahyas
 masghabt / bett tas gir wischstim stiests/
 und juhß effeeta stiesti/bett nhe wissi. **A**-
 isto tas sinnaya ghann sarwu Willteneeku/
 tapehß sakiya tas / juhß nhe effeeta wissi
 stiesti.

Kad tas nu winjo Kahyahß masghayis
 by / jehma tas sawas Drehbes / und nosah-
 dahß / und sakiya attkal us teem / sinnaita
 juhß / ko es jums darrinß äßmu? **J**uhß
 sauzait mann Meisteri und Kungu / und
 rumaneeta teescham / **A**isto tas äßmu es
 aridsan / Ja nu **E**s / juhß so Kungs und Mei-
 sters jums tahß Kahyas äßmu masgha-
 yis / tad buhß jums aridsan weens ob-
 tram tahß Kahyas masghabt. **W**eenu
 Liedsibu äßmu es jums derwis / ka jums
 buhß darriet / ihten ka es jums dar-
 rinß äßmu.



HISTO-

HISTORIA PASSIONIS
 DOMINI NOSTRI
JESU CHRISTI, SECUNDUM
QUATUOR EVANGELISTAS.

Historia vonden Leiden und Sterben un-
 sers **H**ERRN und Heilandes

JESU CHRISTI
 nach den Vier Evangelisten.

Dahß salldahß Maises Swähtki
 by tuwe / katrus Leeldeenus saut /
 und **J**esus sakiya us saweem
 Mahzekeem / **J**uhß sinnaht / ka pehts di-
 weem deeneem Leeldeena tohp / und tha
 Zillwaka Dähls Kluhß nohdohz / ka tas
 Kruzta fists tohp. **T**ad sawullzenahyahß
 tee Nurtibasniyas-Kungi / und Kartema-
 zetani / und tee Wägaki starpan teem Lau-
 deem / tha Norta Basniyas-Kunga Nam-
 ma / (*αὐλή*, domus regia, aula, domus princi-
 pis.) kattram wahrds by Kainwas / und ab-
 rumnanahß / ka tee **J**esum ar Willtu dab-
 huitu / und nokautu / **A**isto tee binayahß to
 Lauscho dehl. **B**ett tee sakiya: **O**ck nhe

E v

us

us Swähtkeem / ka nhe kühß kahds
Dumpis starpan teem Laudeem.

Und kad JEsus by eefschan Bethani-
as / Simona tha Spittaliga Namna/
peestayahß tam weena Feewa / tay by
Ghlahse / ar itt stiestu und lohte darrgu
Sables Uhdeni / und ta sadausina to
Ghlahs/und lehna to us winja Ghallwu/
py Ghalldu sehschoht. Kad to winja
Mahzeß redsena / apskaita tee / und satsi-
na : Ko pallieds ta samaitata leeta ? To
Uhdeni warrätu dahrgake nhe ka par
trieß simto Ghrosscheem pahrdohht / und
to teem Ubbageem ishdalliet und kurrne-
na par to. Kad to JEsus nomannina/
sazina tas us teem : Leezeeta to ar meeru/
ko apbähdenareeta juhß to Feewu :
Winja gir labbu darrbu py man darr-
yussi / Jums gir allasch Ubbaggi / und
kad juhß ghribbaht / warveeta juhß
teem labbe darriet / bett es nhe äßmu
allasch py jums / Winja gir darrjußi/
ko ta paspehyussi. Wisto ka ta sche Uhd-
ni gir us mannu Meeßu lehyussi / ar to

gir

gir ta papreeßsch mannas Meeßas strai-
diejussi us mannam behrehm. Pattees es
sacku jums / kur schis Evangeliums mah-
zieß taps wissa Passauleh / tur arridsan
taps tas sakiß / winju peeminmedammi
ko ta taggad gir darriyussi.

Bett tas Satanas by eegharys eefschan
to Judas/katters no saukß tappa Jschari-
oth/katters by no to Pullku to Diwipad-
deßmitto / und tas noghaya / und rumnaya
ar teem Nurteem Basnizas Kungeem/
und ar teem Pills Kungeem / ka tas to
peewilltu / und sazina / ko ghribbaht juhß
mann doht / es ghribbu jums to peewyl-
dams nodohht : Kad tee to dsirdeya / tappa
tee liermi / und teeßohliya tam Trießdeß-
mitß fuddraba kauffus. Und tas usjeh-
meßß / und no to laifu tas laweyahß / ka
tas to nodohhtu beß Dumpi.

Bett pirrma Deena tahß Galdahß-
maises / kad by ja-uppere tas Leeldeenas-
Jähß / ghaya tee Mahzeßß py JEsu/
und sazina us to : Kur ghribbi tu / ka
mums / bußß no-eedt / und töw sattaißiet

10

to Leeldeenas. Jähru ähst: Und tas futiya
Peteri und Jami / und sakiya: Eita eef-
schan tahß Pils / raughaita / kad juhß ee-
eesseta / fastaps jums weens Zillwähr / tas
näß weenu Uhdens Kruhse / eita tam pa-
kaß tanny Namnä / fur wings ee-eedt /
und sackaita us to Saimneeku: Meiste-
ris leek töw sazität / manns laix gir atga-
yiß / Es ghribbu py töw Leeldeen turreht /
fur gir tas Weessonamms / fur es to Leel-
deenas. Jähru ar manneem Mahzekeem
ehst warrätu. Und wings rahdies jums
weenu leelu isbruggätu Istabu / turpatt
fattaisseeta to. Und tee noghaya / und at-
tradda / ka wings teem by sakiyis / und sat-
tairiya to Leeldeenas. Jähru. Und wak-
kara nahya wings / und sehdehyahß py
Ghalldu / ar teem Divipadeßmitteem U-
pustuleem / und wings sakiya us teem:
Mann no Sirrds ghribbenahß scho Leel-
deenas. Jähru ar jums ähst / pirms es
zeesschu. Nisto es sacku jums / ka es so-
proyam wairahß no to nhe ehdischu / tee-
kams peepilldieß toph eesschan Deewa

Wall

Wallstibas. Und tas jehma to Bickeri /
patteize / und sakiya: Zemmeeta to pas-
schu / und dallaites to juhßo starrpa. Ni-
sto es sacku jums / Es nhe dserrschu no to
augumu ta Wynakohka / teekams ta Dee-
wa Wallstiba nahß / tanny Deenä / kad es
to no jaunu dserrschu ar jums / eesschan
manna Tähwa Wallstibas.

Und ähdohht / tanny Nactty / kad tas pee-
willt tappa / jehma tas Kungs Jesus to
Maife / patteiza lausa / und dewwa to teem
Mahzekeem / und sakiya: Zemmeeta / eh-
deeta / ta gir manna Meeßa / katträ par
jums toph dohta / to darraita mann pee-
minädami.

Ta lieds arridsan jehma tas to Bickeri /
pehß to Wakkarahden / patteize / dewwa
teem to / und sakiya: Dserreta wißti no to /
Schiß Bickeris gir ta jauna Estadischana /
eesschan mannu Ußimi / katters par
jums / und par daudseem isleek toph par
pammeschani to Ghräko / To darraita /
zeekahrt juhß to dserrreta / mann peemin-
ädami. Und tee dschreh wißti no to.

Bess

Bett pirrnis leeladeena Swähstkeem/
tas gir/ tanny passchà wackarà/ kad Ie-
sus nomannina/ ka winja lair atganis by/
ka tas no schahs Passaules eetu py Zäh-
wu/ ka tas by mylonis tohs sawus/ kattri
eekschan Passaules by/ta tas tohs mylona
lieds patt ghallam. Und pehs to Wacka-
rähden/ kad jaw tas Wälls tam Judam
Simona Ischarioth eekschan Firrds by
eedewwis/ ka wings/to peewilltu/ sinna-
ya Iesus/ ka tam tas Zähws wiffas lee-
tas eekschan winja Rohkam dewwis/und
ka tas no Deewu nahzis by/und py Dee-
wu eetu/zehlehstas aufscham no to Waf-
karähden/ nolicka sawas Drehbes/ und
sehma weenu preeksehautu/und apnosahs
ar to. Pehs to lehya tas Uhdeni Becke-
ny/ eefahka teem Mahzeekleem tahs Kah-
yas masghat/und schawena tahs ar to ap-
johstu Preeksehautu.

Tad nahza tas py Simon Peteri/und
tas pattz sagine us to: Kungs/ by töw
mann tahs Kahyas masghat? Iesus
attbilldena/ und sagine us to: Ko es dar-

ru/to tu taggadien nhe sinni/bett tu to
pehs nomannieji. Tad sagine Peteris
us to: Mulscham nhe buhs töw mann
tahs Kahyas masghat. Iesus adbillde-
na tam: ja es töw nhe masghaschu/ tad
nhe buhs töw datta py mann. Facta us
to Simon Peteris: Kungs nhe tahs
Kahyas ween/bett arridsan tahs Rohkas
und to Ghallwu. Facta Iesus us to:
Kas masghas gir/ tam nhe wayaga/ ka
ween tahs Kahyas masghat/ und juhst
effeta stiesti/bett nhe wiffi. Aisto wings
ghann sinnaya sawu Willteneeku/ ta-
pehs sagine tas/ juhst nhe effeta wiffi
stiesti.

Kad tas nu winjo Kahyas masgha-
nis by/sehma tas sawas Drehbes/ und
nosähdahs attkal/ und sagine attkal us
teem: Sinnahst juhst/ ko es nuns äsmu
darrinis? Juhst sauheeta mann Meisteri
und Kungu/ und rummajeeta teescham/
Aisto tas es äsmu arridsan. Ja tad es
nu uhTo Meisteris und Kungs/ nuns
tahs Kahyas äsmu masghanis/tad buhs

jums aridsan weens ohtram tabh; Kah-
 yas masghahf. Weenu Mahzibu es
 jums ashmu dewwis/ka juhsh darraita/ka
 es jums ashmu darrinis. Pattees/pattees
 es factu jums: Tas Kallps nhe gir aur-
 tabh ka winja Kungs/ neds tas Sub-
 tieth aurtabh ka tas kas to subtinis gir:
 Ja juhsh to sinnaht/ swaheti effeeta juhsh/
 ja juhsh to darraita. Nhe factu es no
 jums wisseem/ Es sinnu/ kattrus es is-
 redseyis ashmu/ bett ka tas Marx peepill-
 dieh taptn: Kas mannu Maise ahd/ tas
 minn mann ar Kahyahm. Taggad factu
 es to jums/ pirrms tas noteef/ ka kad tas
 gir notizis/ juhsh to tizahf/ ka es tas ash-
 mu. Pattees/pattees es factu jums/ kas
 usjamm/ ja es kahdu subtischu/ tas mannu
 usjamm. Bett kas mannu usjamm/ tas
 usjamm to/ kas mannu subtinis gir.

Kad to Jesus fazinis by/ tappa tas no-
 skummis eefshan Gharru/ und dewwa
 leezibu/sahidams: Pattees/pattees es factu
 jums/ weens juhsho starrpa/ kas ar
 mann ehd/mann peewils? Raugi/ta Roh-

ka manna Willtenceefa gir ar mannu py
 Ghalldu. Und tee Mahzeffi tappa sohfe
 nofkummuschi/ usluhfoyahsh weens oh-
 tru/ und teems tappa bayl/ no kattru tas
 rummaya.

Und tee eefahka waitzahf/ sawa starr-
 pa/ kas jele tas winno starrpa affohts/ kas
 to darrietu/ und fazina us to/ weens pehsh
 ohtru: Kungs ashmu es tas? Und tas oh-
 tris: Ashmu es tas? Wings adbilldena
 und fazina: Weens no teem Diwipades-
 mitteem/ kas ar mannu Blohda sneeds/ tas
 mannu peewills. Ta Zillwaka Dahls ais-
 cedt tha/ ka tam nolickh und no to rartietz
 gir/ tomahr/ Wan tam Zillwakam/ zaur
 kattru ta Zillwaka Dahls peewillsh tohp/
 tam buhtu labbahf/ ka tas pattz Zillwahr
 wehl muhscham nhe buhtu peedsimnis.
 Tad adbilldena Judas/ kas to peewyleh/
 und fazina/ ashmu es tas Rabbi? Wings
 fazina: Tu factans. (puta affohts.)

Bett weens starrpa winja Mahze-
 ffeem by/ katters py Ghalldu sehdena py
 Jesu Kruhti/kattru Jesus myloya/ tam

mirrſchkinaya Simon Pehteris / tam
by iſklauffiet / kurrſch tas buhtu / no
kattru tas runna / Niſto tas paz ghul-
leya py Jeſu Kruhti / und ſakiya us
to: Kungs/kurrſch gir tas? Jeſus adbill-
dena: Tas gir tas/ kattram es to Kum-
maſſu cemährzu/und dohmu. Und wings
eemehrza to Kummaſſu / und dewwe to
Judam Simona Iſcharioth/und pehtz to
Kummaſſu eſtreya tas Satans eekſchan
to. Tad ſakiya Jeſus us to: Ko tu darri/
to darra dries. To nhe ſimaya nhe weens
py Ghalldu/kapehtz wings tam to ſakiya.
Zitti ſkitta/kad Judam tas Mar/by Je-
ſus ſakitu us to: Pirhtz kaſ mumswaya-
ga gir parr Swähkeem/ jeb ka tas kolabb
teem Nabbageem dohtu. Kad tas ni to
Kummaſſu jehmis by / ghaya tas tudell
aran/und Mackz by.

Bett kad Judas by iſghayis/pazehlafz
weena Bahſchana ſtaryan teem/kattram
winjo ſtarrya by par to Aurtaku turrä-
tam tapt/Bett wings ſakiya us teem: Tee

paſſau-

paſſauligi Kōningi wallda/und tee Barrä-
ni tohy zeenigi Kungi dāhwāhti.

Bett juhtz nhe tha / bett tam Prahwa-
kayam juhtzo ſtarrya buhtz buht/ka kadam
Zaamakayam/ und tam Aurtakayam/ ka
kadam Kallpam. Niſto kurrſch gir tas
Aurtakais: Kaſ py Ghalldu ſehſch / jeb
kaſ Kallwo? Negg gir tas ta/kaſ py Ghal-
ldu ſehſch: Bett es āſmu juhtzo ſtarrya ka
kads Gullainis. Bett juhtz eſſeeta tee/
kattri juhtz eſſeeta pallickuſchi py mann/
eekſchan mannas Kahrdenaſchanas. Und
es ghribbu jums to Wallſtibu doht/ ka
manns Tāhws mann to dewwis gir/ ka
jums buhtz āht und dſeert / py mannu
Ghalldu/mannā Wallſtibā/ und ſehdeht
us Krāhſleem/und teeſſaht tohtz Diwipad-
deſmittus zilltus Iſraēla.

Tad ſakiya attkall Jeſus: Nu gir tha
Zikwāka Dāhls apghaiſmohhtz / und
Deews gir apghaiſmohhtz/eekſchan winju.
Gir Deews apghaiſmohhtz eekſchan win-
ju / tad arriſan Deews to apghaiſmohhtz
eekſchan ſōw paſſchu / und to dries ap-

ghais:mohß. Mieli Behrninyi / Es äß-
mu wehl weenu massu brietinyu py jums/
juhß mekkleeffeeta mann / und ka es us
teem Juddeem satziyu / kurr es no-eemu/
turr juhß nhe warreta kluht. Und es
jums taggad factu / weenu jaumu Paweh-
leschanu dohmu es jums / ka juhß weens
ohtru mieloyeetees / ka es jums mielonis
äßmu. Py to ikkattris attsieß / ka juhß
manni Mahzeßki effeeta / ja jums miela-
stibu juhßo starrpä gir. Facta Simon
Pehteris: Kungs / us kurren tu ey? Je-
sus adbilldena tam : Us kurren es no-
eemu / nhe warri tu ar mann scho briedi
eet / bett tu pehtz scho laiku pakkast mann
nahri. Pehteris fakka us winju: Kungs:
Kapehtz nhe warru es schimny briedi pak-
kast töw eet? Es ghribbu sawu Dsiwibu
py töw attstah. Jesus adbilldena tam:

Tu tad buhtu sawu Dsiwibu py mañ
attstahis? Simon/Simon/redsi / tas Sa-
tanass ghribbeya juhß fyaht ka Kwee-
schus. Bett es äßmu parr töw luhßsis /
ka tawa Titziba nhe mitteyahß. Und kad

tu söw ween reis atghreesees / tad stippri-
ni sawus Brahhus. Bett tas adbilldena
winjam: Kungs / es äßmu ghattaus ar
töw zeetumà und Nahwy eet. Bett
wings satziya: Patteeh/Patteeh / es sak-
tu töw Pehteri/tas Ghailis schodeen nhe
dseedahß / pirms tu trieh reisas aisleedsis
essi/ka tu mann nhe pasiestohtz.

Und wings satziya us teem: Teef rei-
sas es jums suhtinyis äßmu/besß Makkas/
besß Kallites / und besß Kurrpehm / giragg
jums kas wayadseyis? Tee satziya: Nhe-
neeka. Tad satziya Wings us teem: Bett
mu/kam Makka gir / tas laid jamm to / ta
lieds arridsan irr to Kalliet / bett kam nhe
gir/tas laid pardohd sawas Drehbes / und
pirrkahß weenu Sohbinu. Nisto es sak-
tu jums / irr tam buhß py mann peepill-
ditam tapt / kas rartieh stahw: Tas gir
starrpan teem Laundarritaneeem lahgha-
dieß. Nisto kas no mann rartieh gir / tas
gir pa ghallam. Bett tee satziya: Kungs/
redsi / scheid gir dirwi Sohbeni. Bett
wings satziya us teem: Jaw ghanna gir.

Und to Patteizibu dseefsmu nodseeda-
schi/ghana Iesus ara/pehtz sawu Serad-
dumu/par to l'ppi Kiedron/py to Dnefall-
nu. Bett winja Mahzekki ghana tam
paffall/tad satzina wings us teem: Schin-
ny nakty juhß wiffi py mann apghrâkohß
seeteefß. Nisto rartietz stahw: Es to
Ghammu sittischu/ und tahß Ahwis tahß
ghannibas isßkaißießees/ bett kad es auf-
scham zekohß/ ghribbu es juhßso preek scha-
no-eet eekschan Galilea. Pehteris adbillde-
ya/und satzina us winju: Kad tee arridsan
wiffi apghrâkohß py tôw / tad tomähr
es muhscham nhe ghribbu apghrâkoteefß.
Iesus satzina us to: Pattees/ es falku
tôw/ Schodeen schummy Nakty/pirms tas
Ghailis diwi reißas dseedahß / tu mann
tries reißas aisleeri. Bett wings runnaja
wehl wairah: Ja/und kad mann ar tôw
irr mirrt buhtu/nhe ghribbâtu es tôw ais-
leegt. La lieds satzina irr wiffi Mahzekki.

Tad nahza Iesus ar teem py weenas
Muischas/ tai Bahrds by Gethsemane/
turr by weens Dahrß/ eekschan to ghana

Iesus und sawi Mahzekki. Bett Judas/
kas to peewiele/sinnaya arridsan to Wee-
tu/ Nisto Iesus sapullzeyahß daschereis
turr-patt ar saweem Mahzekkeem. Tad
satzina Iesus us teem: Ehdeteefß juhß
scheitan/ teekams es turr no-eemu/ und
Pahtarus skaitu.

Und wings jehmahß py söw/ Pehteri/
und Jakobu/und Jahni/tohß diwus Däh-
lus Zebedei/ und eefahßa triesscht und bat-
loht/und satzina us teem: Manna Dwehß-
fel gir nostummuffi lieds tay Nahwei/
palleezeeta scheitan/und effeeta nomohda
ar mann/skaitaita Pahtarus/ ka juhß eek-
schan Kahrdenaschanas nhe eekriethat.

Und wings no-wehrsehs weemu Ack-
mins metten talumu / und mettehß zek-
kohß/kritta us sawu Waighu py semmes/
und luhdse / ja tas warrâtu buht / ka ta
stunda pahr-eetu/und satzina: Abba/mañs
Zähws/ tu speh wiffas leetas / Jemm scho
Bigkeri no mann/tomähr nhe ko es ghrib-
bu/bett ko tu ghribbi. Und wings nahze py
saweem Mahzekkeem/und attradda tohß

ghulloschus/und satzina us Pehteri: Si-
mon ghulli tu? Nhe spähtu tu nhe weenu
stundu ar mann nomoda buht? Effeta
nomohda/ und skaitaita Pahtarus/ ka
juhß eefschan Kahrdenaschanas nhe
eefrietacht. Tas Gharrs gir drosch/ bett
ta Meeßa gir wahya.

Ohtran fahrtan no ghaya wings attfal/
luhdse satzidams: Manns Zähws/ nhe
warr tas buht/ka schiß Bigkeris no man
eet/ ja es to nhe dserru/ tad laid noteef
taws Prabh. Und wings nahze/ und at-
tradda tohß attfall ghulloschus/und win-
jo Azis by pillas meeghu/ und nhe sinna-
ya/fo tee winjam adbilldeya. Und wings
likka tohß ar meeru/ und noahaya attfal/
und luhdse tohß passchusß Wahrduß tres-
schan fahrtan/und satzina: Zähws/ ghrib-
bi tu/tad attjemm scho Bigkeri no mann/
tomahr nhe manns/bett taws Prabh laid
noteef. Bett winjam paradiahß weens
Engels no Däbbäffu/ und eedrohschena-
ya to/und tas notickahß/ ka wings ar to
Nahwu zienyahß / und wings luhdse
stirp/

stipprake. Bett winja Sweedri by ka
Affina Lahßes/ tabß fritta us Semmes.

Und wings zehleß außscham no teem
Pahtareem/und nahze py saweemMah-
zeßteem/ und attradda tohß ghulloschus
no Nostumschanas/und satzina us teem:
Ock/ ghribbaht juhß nu ghulleht und dus-
seht? Ko ghullaht juhß? Jaw ghanna
gir/ Redseeta ta stunda gir nahßuffi/
und ta Zillwäka Dähls taps nodohß eef-
schan to ghrehzeneeko Rohßam. Zellee-
tees außscham/ redsi/ kas mann peewitt/
gir turwe. Bett luhdseeta/ ka juhß eef-
schan Kahrdenaschanas nhe eefrietacht.

Und tudest/ kad wings wehl runnaya/
redsi/ Judas weens no teem Diwipadesß-
mitteem/ kad tas py söw jehmeßß by to
Pullku/ und tohß Sullainus/ to Aurto-
basnizas Kungo/und Wariseero/to Wä-
sako und Kartamahzetayo/ ghaya tas
preeßschan to Pullku/ und nahze turr ar
Lahyahm/ Sweßehm/ ar Sobenneem
und Nuhyahm.

Bett tas Willteneer by teem weenu
Siem

Siem derwis / und fahinis: Kattru es
 stubpstieschu / tas gir tas / to ghrabhstaita /
 und weddeeta to stippre. Kad nu JEsus
 wiffas leetas sinnaya / kas winjam by
 notickt / ishghaya wings ara / und fahiya
 us teem: Pehz ko meckleneeta juhsh? Tee
 adbilldena winjam / Pehz JEsus no
 Nazareth. JEsus fahiya us teem: Es
 ahmu tas. Bett Judas kas to peewie-
 le / stahwena arridsan py teem. Kad nu
 JEsus us teem fahiya / Es ahmu tas /
 atkalye tee / und kitta py Semmes.
 Tad waijana wings tohs attfall: Pehz
 ko meckleneeta juhsh? Bett tee adbillde-
 na: JEsus no Nazareth. JEsus ad-
 billdena: Es ahmu juns fahinis / ka es
 tas ahsch / Ja juhsh pehs mann meckle-
 neeta / tad leezeeta schohs ar Meeru. Ka
 tas Wahrds peepilldieh taptu / kattru
 wings fahiya: Es nhe ahmu nhe weenu
 no teem pammettis / kattrus tu mann
 derwis effi.

Und Judas steidsehs soro py JEsu /
 winju stubpstiet / und tudell ghaya tas py
 winju

winju / und fahiya labbs Waffars Kab-
 bi / und stubpstina winju. Bett JEsus fahi-
 na us to: Manns Draugs / favehs effi tu
 nahzis? Juda / peewill tu ta Zillwaka Dah-
 lu stubpstidams? Tad peeghaya tee / und
 peelikka Rohkas py JEsus / und fahema
 to. Bett to radsadammi tee / kattri apfahre
 winju by / kas turr ghibbena notikt / fahiya
 tee us winju: Kungs / buhs mums ar Soh-
 bini starwa zirzt: Tad by Simonam Peh-
 teram weens Sohbins / und ishwillka to /
 und zirza pehs ta Murtabahizas. Kunga
 Kallpu / und nozirre. tam to labbu Ansi /
 und ta Kallpa Wahrds by Malchus. Bett
 JEsus adbilldena / und fahiya: Leezeeta
 tohs to darrbu darriet / und fahiya us Peh-
 teri: Eebahs tawu Sohbinu martiehs / Ai-
 sto kas to Sohbinu jam / tam buhs zaur to
 Sohbinu nomaitatam tapt. Zeb steet tu /
 ka es nhe warratu manam Zahwam luhft /
 ka tas mann subtitu wairahf nhe ka diwi-
 padesmitt Legion Engeto? Nhe buhs man
 to Bigkeri dserrt / kattru mann manns
 Tahws

Tähws derwis gir? Bett ka taptu tas
Nartz peepilldiets? Tam buhs ta notickt.
Und wings aiskahre tam to Auffs / und
dseedenaya to. Tanny stunda fahina
JEsus us teem Nurteems. Basnizas
Kungeem und Wirsseneekeem tabs Basn-
nizas / und teem Wäzakeem / fattri par
winju nahkuschy by: Juhß esseeta ithen
ka us kahdu Gläppkawu / ar Sohbineem
und ar Nuhyahm isghayuschy / mann
ghubstiet. So es äsmu ick deenas sehde-
nis py jums / und äsmu mahziwis Basni-
zà / und juhß nhe esseeta nhekahdu Rohku
py mann lickuschy. Bett sehy gir juhß
stunda / und tas Spähr tabs Tumbßibas /
ka tas Nartz peepilldiets tohp. Bett schiß
gir wis notizis / ka tee Narte to Prowee-
to peepilldieti taptu. Tad attstahya no
winju wiffi Mahzekli / und behgha. Und
weens Jauneklis by / tas ghana packatt
winju / tas by ar Audäflu abgherbees us
to kailu Meeßu / und tee Jaunekli twarr-
stina pehs to. Bett wings lifka to Au-
däflu spruckt / und behdse plix no teem.

Bett

Bett tas Pullr und tas Wirßo Pills
Kungs / und tee Cullaini to Juddo / faneh-
ma JEsus / und sehya to / wedda to wis
wirrmahl py Hannas / tas by Kaiwas
Ghaspaschas Tähws / fatters to ghaddu
Nurts basnizas Kungs by. (Bett tas by
Kaiwas / kas teem Juddem to paddomu
derwe / tas buhtu labb / ka weens Zillwähr
taptu notaus to Lauschö deht.) Und wed-
de winju py to Nurtubasnizas Kungu
Kaiwas / tas gir / py to Wirsseneeku to
Basnizas Kungo / py fattru wiffi Nurti-
basnizas Kungi / und Nartimahzetani
und Wäzaki sapullzeyuschees by.

Bett Simon Pehteris ghana pakall
JEsus no talenes / und wehl weens Mah-
zeklis / lieds to Nammu ta Nurtabasni-
zas Kunga. Tas pattz Mahzeklis by
tam Nurtambasnizas Kungam pasie-
stams / und eeghaya ar JEsu eefschan ta
Nurtabasnizas Kunga Nammu. Bett
Pehteris stahweya ara preefschan Durr-
weem. Tad isghaya tas ohtris Mahzeklis /
fatters tam Nurtambasnizas Kungam

pasies

pasieftams by / ara / und runnaya ar to
Durrwofargu / und eewedde Pehteri eef-
fchan.

Bett tee Kallpi und Sullaini stahwe-
na / und by weenu Ugguni no Dhalehm
kuhruschi / semme widdu eefschan to Nam-
mu / Nisto aurfz by / und filldinahß föw.
Bett Pehteris stahwena py teem / und
filldinahß / ka tas radsätu / kas pehtz
taptu. Bett ta Kallpone ta Aurtabaf-
nizas Kunga / ta Durrwo farrghatana /
redseha / Pehteri py to ghaifmu / filldo-
tees / und luhkonahß ihten us winju / und
fazina: Und tu bini arridsan ar to Jesu no
Galilea. Negg effi tu arridsan weens no
scha Zillwäka Mahzekteem? Bett wings
leedsehß preefschan wiffem / und fazina:
Seewa / es nhe sinnu / es to nhe pasie-
ftu / es arridsan nhe sinnu fo tu runna.

Bett tas Aurts Basnizas Kungs wai-
zaya Jesum / par saweem Mahzekteem /
und par sawu Mahzibu. Jesus adbilldeya:
es afimu wiffem dsiridoht mahzinis preef-
fchan Passaules / es afimu allaschien mah-

zinis Skohla und Basniza / kurr wiffi Jud-
di fa-eet / und nhe afimu nheneeka Kackta
runnayanis. Ko jauta tu mann par to? Wai-
ka tohß par to / kattri dsirdeyuschi gir / fo
es us teems runnayanis afimu / redsi / tee pas-
fchi sinna / fo es fazinisin afimu. Bett to run-
nadams / dewwe weens no teem Sullai-
neem / kattri klahst stahwena / Jesu weenu
Baighaffitemu / und fazina: Buhß töw
tam Aurtambasnizas Kungam tha ad-
billdeht? Jesus adbilldeya: Afimu es nhe-
labbe runnayanis / tad parrahdi to / ka tas nhe-
labbe gir / bett afimu es pareise runnayanis /
fo sitt tad tu mann? Hannas by winju saf-
teetu nosuhtinisin py to Aurtubasnizas
Kungu Kaiwas.

Bett Simon Pehteris stahwena und fill-
dinahß föw. Und par weenu massu briedi
pehtz to pirrmu Leefschanu / kad wings is-
chaya no to Preefschanammu / dseedaya
as Ghailis. Und weena zitta Kallpone
redseha to / und eefahka faziet teem / kattri
klahst stahwena: Schifß by arridsan ar to
Jesu no Nazareth. Tad fazina tee us
winju

winju: Megg effi tu weens no winja
Mahzefleem? Und zihz faziya: Tu arri-
dsan effi weens? Und wings leedsehs att-
fal/und minnena Deewu/und faziya/Zill-
wahr es tas nhe aßmu / und es arridsan
nhe pasiestu to Zillwaku. Und par weenu
massu briedi/par weenu stundu/apstippe-
naya to zihz ar teem / kattri turr stahweya
und faziya: Patteef / tu effi arridsan no
teem weens / aisto tu effi weens Galilee-
ris/und tawa Mehle sacka to. Sacka ta
Nurta Basnizaskunga Kallys / weens
Nadda Wiers tha/kam Pehteris to Aissi
nozirtis by: Megg es tow redseyu Dahr-
sa py winju: Tad tas eefahfahß nolahde-
teef und abwehretees: Es nhe pasiestu
to Zillwaku/no fo juhß runnaneeta. Und
tudell/kad tas wehl runnana/dseedana tas
Ghailis ohtru reisu. Und tas Kungs ay-
ghreesehs/und usluhkoya Pehteri. Tad
eeghadanahß Pehteris to Wahrdu Jesu/
kad wings us to fazins by: Pirrms tas
Ghailis diwi reis dseedahß/tu mann tries
reisas

reisas aisleeri/ und isghaya ara/ und rau-
dana ghausche.

Bett tee Nurti Basnizaskungi und tee
Wahaki/und wissi Runnaskungi/meffle-
ya willtigu leezibu prett Jesum / ka tee
winju warratu nokaut/und nhe attradda
nhe kahdu / jeb gham willtigi Leezineeki
preeksha nahze / Aisto winjo leeziba nhe
by weenada. Wis pehdige zehlehs auf-
scham/und nahze preekshan diwi willtigi
Leezineeki / und stahstiya willtigu leezibu
prett winju/fazidami: Mehß aßsam dsir-
denuschi/ka wings faziya: Es warru und
ghribbu noplehst to Deewa Basnizu/kat-
tra ar Rohkahn darrita gir/und treinahß
Deenahs zittu ußtaissiet/kattra nhe gir ar
Rohkahn darrita. Und winjo leeziba
wehl nhe by weenada.

Und tas Nurtais Basnizas Kungs zeh-
lehs aufscham winjo starrpa/und jautana
Jesum/und faziya: Nhe adbilldi tu nhe-
neeka us to / fo schee prettie tow leezina?
Bett Jesus zeete kluß / und nhe adbillde-
ya nheneeka

Tad jautaya winju tas Nurtais Bas-
niza-Kungs attkal / und faziya us winju:
Effi tu Christus tas Dähls tha Nurtatei-
gama? Es ghribbu / to Dsiwigu Deewu
minnādams sinnaht / tōw buhs mums fa-
ziet / arrieg tu effi Christus / Deewa Dähls:
JEsus faziya: Tu falki to / Es āsmu tas /
tomāhr falku es jums / no scho laiku red-
fesseeta juhs tha Zillwāka Dählu fehshoht
py labbahs Rohkas ta Spāhka / und nah-
kamū eefschan Padebbeftem tahs Deb-
besses: Tad faplehsse tas Nurts Baznizas-
Kungs sawas Drehbes / und faziya:
Wings gir Deewu saimoyis. Kahdu lee-
zibu mehsh wehl ghribbam? Redseeta / tag-
gadien effeeta juhs winja Deewasaimo-
schanu dsirdeyuschi. Ko schkeetaht juhs:
Bett tee pasuhdenana wiffi winju / und fa-
ziya: Wings gir to Nahwu nopellnuyis.

Bett tee Wieri / kattri JEsu turreya /
apmehdiya winju / und ih-splahwe sawā
Waighā / und fitta to ar Duhrehm. Bett
zitti apfedde winju / und fitta winjam
Waighā / wif wairahf tee Kallpi / und fa-

ziya:

hina: Stahsti mums Chrifte / kurrseh gir /
kas tōw fitta? Und dauds zittus Wahr-
dus mehdidami faziya tee us winju.

Bett Rieta fapullzeyahs wiffi Nurtē
Baznizastungi / Kartamahzetari / und
tee Wāzaki no teem Laudeem / ta lieds ar-
ridsan wiffi Runnas Kungi / und turreya
Runnas par JEsu / ka tee winjam py
Nahwes palliedsātu / und wedde winju
aufscham preefschan saweem Runnas
Kungeem / und faziya: Effi tu Christus?
Falki mums. Bett wings faziya teem:
Falku es jums to / tad juhs mann nhe ti-
gahf / bett waizana es / tad juhs mann nhe
adbilldaht / und tomāhr nhe pallaideeta
juhs mann. Tapehs no scho laiku sehdehs
ta Zillwāka Dähls py labbahs Rohkas ta
Deewa spāhka. Tad faziya wiffi: Effi tu
tad Deewa Dähls? Wings faziya teem:
Juhf falkahf / Es āsmu. Bett te faziya:
Kas gir mums wayaga wairahf leezibas:
Mehs āssam passchi to dsirdeyuschi no
winja Muttes.

Und wif tas Pullr zehlehs aufscham /

G ii

und

und sehya Jesum / und wedda winju no
Kainwa/preekschan to Sohda-nammu/und
noderwa winju tam Semmes. sohgiam
Pontio Pilato / und tas by wehl aggre.
Kad to Judas redsena / kas winju peewie-
lis by/ka wings pasuhdenahz by py Nab-
wes / by tas tam schahl / und attneffe attkal
tohz Triefdesmitz suddrabba Ghrosschus
teem Nurteem. Basnizastungeem und
teem Wasakeem / und sakiya: Es asmu
nheparreise darrinis / ka es nhenoseeghu-
schu Assini peewielis asmu. Tee sakiya:
Ko mehß pehz to bahdanam: Peeluhko tu
par to. Und tas mette tohz Suddrabba
Ghrosschus/ghaya nohst / und pakkahrehz
paz / und gir widdu pussch sprahdsis / und
sawis Eekschas iskrattinis.

Bett tee Nurti Basnizastungi jehme
tohz Suddrabba-Ghrosschus / und sakiya:
Tas nhe darr / ka mehß tohz eekschan to
Deewastirrstu dohdam / Aisto ta gir Assi-
nananda. Bett tee turreya Runnas / und
pirrka par scheem Suddrabba-Ghros-
scheem / par to Allgu tas Taisnibas / wee-

nu Pohdneeka Tyrumu / par Kappeni to
Ewesscheneeko. Und tas tappa starrpan
wisseem / sinnams kattri eekschan Jerusa-
lemes dsiewo / ta / ka taf paz Tierums
sauhß tohy us sawu Wallodu Akeldama/
tas gir weens Assinatieums / lieds scho
passchu Deemu. Teitan gir peepilldiez /
kas sakiyß gir zaur to Prowectu Jeremi-
as / kurr wings sakka: Tee gir jahmuschi
Triefdesmitz Suddrabbaghrosschus / ar-
kattreem nomarahß tappa tas Pahrdohß/
kattru tee pirrka no teem Bahrneem Is-
rael / und gir tohz derwuschis par weemu
Pohdneeka Tierumu / ka mann tas Kungs
pawwehleyis gir.

Bett tee Juddi nhe ghaya eekschan to
Sohdanammu / ka tee nhe taptu nheste-
sti/bett tahß Leeldenas ehst warratu. Tad
isghaya Pilatus py teem aran / und saki-
ya: Ko suhdsahß juhß par scho Zillwaku:
Tee abbildeya und sakiya us winja: Nhe
buhtu schiß weens Laundarritais / mehß
nhe buhtam toiw to noderwusschi. Tad sa-
kiya Pilatus us teem: Tad semneeta juhß

to nohst / und teeffareeta to pehß jubßu
Teessu. Tad sakina tee Juddi us winju:
Mehß nhe driestam nhe weemu nokaut.
Ka pepilldieß taptu tas Wahrds Jesu/
Kattru wings sakina / kahdas Nahwes
winjam mirrt by.

Tad eefahka tee Nurtibafnizaskungi
und tee Wakaki winju lohete apfuhdseht/
und sakina: Scho attrohdam mehß / ka
wings tohß Laudis pahrwehrsß / und ais-
leeds to Mattaklu tam Keisaram doht /
und sakka / Wings affohß Christus weens
Könings. Tad eeghaya attkal Pilatus
eefshan to Eohdanammu / und aizenaya
Jesum / und waizana winjam / und saki-
na: Essi tu to Juddo Könings? Jesus
stahweya preefschan to / und adbilldena:
Runna tu to no söw passcham/seb gir zitti
to töw no mann sakinuschi? Pilatus ad-
billdena: Assmu es weens Judds? Tawi
Laudis / und tee Nurtibafnizaskungi gir
töw mann nodderwusschi / fo essi tu dar-
riyis? Jesus adbilldena: Manna Wall-
stiba nhe gir no schahß Passaules / buhtu

manna

manna Wallstiba no schahß Passaules/
manni Sullaini par to kautohß / ka es teem
Juddeem nhe taptu nodohß. Bett mu nhe
gir manna Wallstiba no temenes. Tad
sakina Pilatus us winju: Tad essi tu to-
mähr weens Könings? Jesus adbillde-
na / tu sakki to / es assmu pattees weens Kö-
nings / Es assmu tapehß peedsimmis / ka
mann to Teessibu apleezenaht buhß. Kas
no tahß Teessibas gir / tas dsirrd mannu
Ballni. Fakka Pilatus us winju: Kas
gir Teessiba? Und to sakinis / hßghaya tas
attfall aran py teem Juddeem und sakka
us teem. Es nhe attrohmu nhefahdu
Wainu py winju. Und kad wings ap-
fuhdsahß tappa no teem Nurteem Baf-
nizaskungeem und Wakakeem / nhe ad-
billdena wings nheneeka. Bett Pilatus
jautaya winjam attkal / sakidams: Nhe
adbilldi tu nheneeka? Redsi / ka lohete tee
töw apfuhds. Nhe dsirrdi tu? Und wings
nhe adbilldena tam us nhe weenu Wahr-
du / tha / ka arridsan tas Semmesfoghhis
lohete brienonahß. Bett tee uhs-stahwe-

G iij

ya |

pa / und sakina: Wings gir tohs Laudis
us Dumpry usrunnais/ar to/ka tas mah-
zinis gir schurp und turp eefchan wisu
Galileero Semm / und gir eefahzis eef-
chan Galilea/lieds schahz weetas.

Bett kad Pilatus Galileam dsirrdena/
waizana tas arrieg Wings no Galilea
assohz? Und kad tas nomannia/ka wings
Herodis Teessa peedarohz/nosuhcina tas
winju us Herodes / katters tanniesz dee-
nahz arridsan eefchan Jerusalemes by.
Bett kad Herodes Jesum redsena/tappa
tas lohre liermis / aisto tas ghribbena jaw
fenn winju labpraht redseht / aisto tas by
dauds no winju dsirrdenis / und zerrena
kahdu Siem no winju redseht / und tas
waizana winsam daschadas leetas. Bett
wings nhe adbilldena tam nheneeka. Bett
tee Aurti Basnizaskungi und Rarta-
mahzetani stahweya/und apfuhdsena win-
ju stippre. Bett Herodes ar sawu Pills
saim nishinana und apmehdina winju/ap-
feddse winjam balltu drehb / und suhtina
winju atkal py Pilato. Us to deenu tap-

pa Pilatus und Herodes Draughi kohpa/
aisto pirmahz by tee sawa starrpa Cenai-
dneeki. Bett Pilatus sauke tohs Aurtus-
basnizaskungus/und tohs Wirrenetus/
und tohs Laudis kohpa/sakidams us teem:
Juhz effeta scho Zillwaku py mann att-
waddusch / ihren ka wings tohs Laudis
apwahrstu / und redseeta / es ahmu winju
juhso preefscha noklauffinis / und nhe at-
trohmu py to Zillwaku nheneeka no to
Wainu / par ko juhz winju apfuhdsahz /
Neds arridsan Herodes / aisto es ahmu
juh z py winju nosuhcinis / und redseeta /
juh z nhe effeta warrenusch / winjum us-
stahweht / ar ko wings buhtu to Nahwu
nopellninis / tapehz ghribbu es winju
pahrmahziet/und palais.

Bett par teem Swahrtkeem by tam
Semmessohgam pehz Eraddumu/teems
Laudeem weenu zeetuma assoschu att-
laisz/kahdu tee ghribbena. Bett tam by to
briedi weens zeetuma / tam nhe by sabba
Slawa/ar wahrdu weens Laundarritais/
und Slappfaws / ta Wahrs by Barra-

bas / katters ar teem Dumpeneekeem zee-
tumä eemästs by / katters Dumpy / katters
Jällghawa notiffa / zittu nokahwis by.
Und tee Laudis ghaya aufscham / und luh-
dse / ka tas darritu / pehs sawu Eraddumu.
Und kad tee sapullzenuschees by / adbillde-
na teem Pilatus: Juhß esseeta eenuhku-
schi / ka es jums weenu attlaischu us Leel-
deen / katru ghribbacht juhß / ka es jums
attlaischu? Barrabam / jeb Jesum / kat-
ters tohp saukß Christus? Nisto tas sin-
nana / ka tee Nurtibasnizas Kungi winju
eeniedädami nodewwuschi by.

Und us to Sohdafräslu fehshoht / fuh-
tina winja Seewa py to / und lifka tam
faziet: Nhe darrboyees ar scho Taifnu /
es äßmu scho Nakti dauds zeetussi Sapp-
ny / no winja puffes.

Bett tee Nurti Basnizasfungi und tee
Wäzaki pahrrunnaya tohs Laudis / ka
teem by par Barrabam luhß / und Jesum
nokaut. Tad adbilldena nu tas Semmes-
Fohgis / und faziya us teem: Katru ghrib-
bacht juhß no scheem diweem / katru mañ

jums

jums buhs attlaisß? Tad brehze wiß tas
Pulx und faziya: Nohst ar scho / und att-
laid mums to Barrabam. Tad brehze
Pilatus attkal us teem / und ghribbena
Jesum attlaisß / und faziya: Ko buhs
mann darriet ar Jesu / katters tohp Chri-
stus saukß? Tee brehze attkal / sitt winju
Krusta / sitt winju Krusta. Bett tas
faziya / tresschä reisa us teem: Ko gir
tad wings kaun darrinis? Es nhe attroh-
mu nhe kahdu Wainu tahß Nahwes py
winju / tapehs ghribbu es to pahrmah-
ziet / und palaisß. Bett tee brehza wehl
wairahß und faziya: Sitt winju Krusta.
Und tee mahza to ar leelu brehßschanu /
ghribbädami / ka wings Krusta fists tap-
tu / und winjo und to Nurti Basnizas-
fungo brehßschana uswahrena. Tad jeh-
ma Pilatus Jesum / und schauta to / bett
tee Karra Wieri ta Semmesfohgja eewed-
de winju eelßcha to Sohdanamü / und sas
sauße wißu to Pullku / und iswillka win-
ju / und aplifka winjam weenu passarßkanu
dahr-

dahrgu Mehteli apfahrt / und pinna weenu Krohni no Ehrscheems / und lifka winjam to us Shallwas / und derwe winjam wemu Needru eefchan labbahß Rohkas / und lohziya tohß zettus preefchan winju / und aysmechya winju / und eefahka to sweigenaht / und faziya : Deews pallieds töw mickais Könings to Juddo. Und sweede winjam Ahilß / splaudidami / und jehme to Needru / und fitta ar to winja Shallwa / und mettehß zettohß / und peeluhdse winju.

Tad isghaya Pilatus attkall aran / und faziya us teem : Redseeta / eß iswäddu winju py jums / ka juhß nomanniet warreeta / ka es nhe kahdu wainu py winju attrohmu. Ta isghaya Jesus aran / und nesse weenu Ehrscha Krohni / und to passarkanu dahrgu Drehb / und tas fakka us teem : Redseeta / kahds Zillwähr ! Kad winju tee Aurtibahni zaskungi und tee Gullaini redsena / brehze tee und faziya : Sittwinju Krusta / sitt winju Krusta. Pilatus fakka us teem : Jemmeeta juhß winju nohst / und sitteeta winju Krusta / aisto es

nhe

nhe attrohmu nhe kahdu Wainu py winju. Tee Juddi adbilldena tam : Mums gir weena Teessa / und pehß to Teessu buhß winjam mirrth / aisto wings gir söw passar Deewa Dählu darrinees.

Kad Pilatus to Wahrdu dsirrdena / biyahahß tas wehl wairahß / und ghana attkall eefchan to Sohdanammu / und fakka us Jesus : No kurrenes essi tu ? Bett Jesus nhe adbilldena tam nheneeka. Tad faziya Pilatus us winju : Nhe runna tu ar mann ? Nhe sinni tu / ka es warru töw Krusta sist / und warru töw attlaist ? Jesus adbilldena : Tu nhe warrä tu par mann / ta töw nhe buhtu ta Wasla no aufschenes nohta / tapehß / kas mann töw nodewwis gir / tee Leelaki Ghräki. No to laifu ghayaya Pilatus / ka tas winju attlaistu. Bett tee Juddi brehze und faziya : Ja tu scho attlaidieffi / tad nhe essi tu tha Keisera Draugs / Aisto kas söw par Köninsu zelahß / tas gir prettie to Keiseri.

Kad Pilatus to Wahrdu dsirrdena / iswedde tas Jesus aran / und sähdahß us

to Gohdakráslu / tanny weeta / kattru
fauk to Nurtu-Weetu / bett us Ebreisku
Wallogu Gabbatha. Bett ta by ta sat-
taifama Deena Leeldenà / aplanert to fástu
stundu / und tas fakina us teem Juddeem:
Redseeta tas gir juhfo Könings. Bett
tee brehza: Nohst / nohst ar scho / sitt to
Krustà. Fakka Pilatus us teem: Buhf
mann juhfo Köninyu Krustà sist? Tee
Nurti Basnizastungi adbilldena: Mums
nhe gir nhe kahds Könings / ka ween Kei-
seris.

Bett kad Pilatus redseeta / ka tas nhenee-
ka warreya darriet / bett ka so leelahr trohr-
nis tappa / dohmaya tas teem Laudeem
ishrift / und teessaya / ka winjo luhf schana
notiftu / jehmellhdeni / und maif ghaya tahf
Nohkas Laudeem radsot / und fakina:
Es asnuu nhenoseedsiegs py to Afini scha
Taisna / Deelufoyeeta juhfi. Tad adbill-
dena wiffi Laudis / und fakina: Winja Af-
fins laid nahf par mums / und par musskem
Bahrneem. Tad attlaide tas teem to Bar-
rabu / katters ta Dumpya und Slappfawi

bas deht by Zeetumà eemäfts / par kattru
tee luhdse / bett Jesum saschaustu und ap-
mehditu / nodeweetas winjo passcho ghrib-
beschana / ka tas Krustà sist taptu.

Tad jehme tee Karrawieri Jesum / no-
willka winjam to Mehteli / und apwillka
winjam sawas passchas Drehbes / und no
wedde winju ka tee winju Krustà sistu /
und wings nesse sawu Krustu.

Und is einohht / attradda tee weenu Zill-
waku / katters zähenu ghaya / no Kyrene / ar
wahrdu Simon / katters no Lauku nahze /
katters by weens Zähws Alexandri und
Kuwi / to speede tee / ka tam by winja Kru-
stu nest / und zehle to Krustu us to / ka tas
to Jesu pakkal nastu.

Bett leels pullr Lausscho und Seewas
ghaya pakkal winju / tee schalodami aprau-
dana winju. Bett Jesus apghreeschus
tahm / und fakina: Juhfi Meitas no Je-
rusalemes / nhe raudaita par mann / bett
raudaita par sow passcham / und par juh-
seem Bahrneem. Aisto redseeta tas lair
nahf / ka tee fakies / swehtiti gir tahfi / heau-
ghliga

ghlighah/ und tahß Meeßas/ kattras nhe
gir Bährnus näffuschas/ und tahß Krub-
tiß/ kattras nhe gir siedinayuschas. Tad
eefahr tee faziet us teem Kallneem: Krie-
teeta par mums / und us teem masseem
Kallneem: Apflayeeta mums. Aisto ja
tas tohy darriek py to sattu Kohku/ kas
tad wehl notir py to sakkaltuschu. Bett
turr tappa arridsan nowästi diwi zitü
Laundarritani/ ka tee ar winju nomaitati
taptu. Und tee no wedde to py to weetu/
kattru sauz us Ebreisku Wallodu Goll-
gatha/ tas gir us mußu Wallodu/ Pee-
res weeta/ und tee dewwe winjam Ettifku
jeb Wienu ar Mirrhem sayauktu dserrt/
ar Schultü samaisfitu / und to baudiyis/
nhe ghribbena wings to dserrt.

Und tee fitta winju us to weetu Goll-
gatha Krusta/ und diwvus Laundarrita-
yus ar winju/ weenu pa labbahß/ und ob-
tru pa freißahß Kohkas/ bett Jesum wid-
du starrpa. Und tas Rarz gir peepilldieß/
katters sakka: Wings gir starrpan teem
Laundarritaneem laghadieß. Und ta by

creß

treßscha stunda/ kad tee winju Krusta fitta.
Primum Verbum Chri-
sti in Cruce pendentis. Bett Jesus faziya:
Zahws/ peedoht teem/ aisto tee
nhe sinna/ fo tee darra.

Bett Pilatus rartiya weenu Wirrß-
rartu/rartietu fo tee winjam us fuhdsenah/
to Wainu winja Nahwes/ und zehle to
aurtu us to Krustu/ py winja Ghallwu.
Bett tas by rartieß: Jesus no Nazareth
to Juddo Könings. Scho Wirrßrartu
lassiya dauds Juddis/ aisto ta weeta by tu-
we py tahß Pillsß/ kur Jesus Krusta fitts
gir/ und tas by rartieß us Ebreisku/ Gree-
kistü und Lateinistü Wallodu. Tad saki-
ya tee Murti Basnizastungi to Juddo us
Pilato: Nhe rarti to Juddo Könings/ bett
ka wings faziyis gir: Es äßmu to Juddo
Könings. Pilatus adbilldeya: Ko es rar-
tiniß äßmu/ to äßmu es rartiniß.

Tee Karrawieri/ kad tee Jesum Krusta
fittuschü by/ jehma tee winja Drehbes/ und
darriya tshettrus dallus/ ik-kattram Kar-
rawieram weenu/ ta ließs arridsan tohß
Siyahr.

Swahrkus. Bett tee Swahrki nhe by
 schuhci/no aufschenes austi zaur und zaur.
 Tad fahina tee farwà starrpà: Nhe laidee-
 ta mums tohß ishdalliet/bett par tohß Kau-
 linus mest/ kam tee peederrehß. Ka tas
 Nartz peepilldieß taptu/katters fakka: Tee
 gir mannas Drehbes farwà starrpà ishdal-
 liyusschees/und gir par manneem Swahr-
 keem Kaulinus mättuschi. Und tee fedeh-
 ya turr patt/und farrghana winju. To dar-
 rina tee Karrawieri/ und tee Laudis stah-
 wena/und luhkonahß.

Bett turr stahwena py to Krustu JE-
 su winja Mahte/ und winyas Mahtes
 Mahssa Maria Eleowas Seewa / und
 Maria Maddala. Kad nu Jesus farwu
 Maht redsena/und to Mahzekli klacht stah-
 woschu / kattru wings mielona / fahina
 Wings us farwas Mahtes: ^{2. Ver-} See-
 wa/redsi/tas gir taws Dähls.
 Pehß fakka Wings us to Mahzekli:
 Redsi/tha gir tawa Mahte. Und
 tudelien jehma tas Mahzeklis to py söw.
 Bett

Bett kattri zäßen ghana / saimona win-
 ju / und krattina tohß Ghallivus / fahida-
 mi: Wuy töw / ka dischane nosausi tu to
 Basniyu / und ustaisi to treiyahß Dee-
 nahß/pallidsees söw passcham/essi tu Dee-
 wa Dähls/tad kabh no Krustu semme. Ta
 lieds arridsan tee Wurti Basni zaskungi ap-
 mehdiya winju farwà starrpà ar teem Nar-
 tamahzetayem und Wäzakeem/und sa-
 gina: Wings gir zitteem palliedsenis/und
 söw passcham nhe warr wings palliedseh-
 tees / gir wings Christus / tas Königs no
 Israël/tas Deewa iswählähß/laid wings
 söw passcham palliedsahß / und kabh nu
 semme no Krustu/ka mehß rädsam/und ti-
 kam winjam. Wings gir Deewam us-
 tizehis / laid tad winju attpesti/sa tas tant
 tief / aisto Wings gir fahinis: Es äßmu
 Deewa Dähls. To passchu winjam ar-
 ridsan pahrmette tee Gläpflawi/kattri ar
 winju Krusta fisti by/und saimona winju.
 Irr tee Karrakallpi apmehdiya winju/
 ghana py winju / und nessa winjam Ettig-
 kus / und fahina: Essi tu to Juddo Kö-
 nings/

nings / tad palliedseeß söw passcham.

Bett weens no teem Laundarritayeem/
kattri pakahrti by / saimoya winju / saki-
dams : **Essi tu Christus / tad palliedseeß**
söw passcham/und mums. Tad adbyllde-
ya tas ohters/sunmina to/und sakiya : Und
tu arridsan nhe biestees preeßchan Dee-
wu/katters tu tomähr weena Sohdißa ef-
fi : Und pattees / mehß äßsam teescham eef-
scha/aisto mehß dabbunam/ fo mehß ar sa-
wu darrbu nopellniyuschi äßsam/bett schiß
nhe gir nheneeka laum darriyis. Und sa-
kiya us **Jesus** :

Kungs/ peemim mannis/ kad tu sawa
Wallstiba nahri. Und **Jesus** sakiya us to :
^{3. Ver-}
^{bum.} **Pattees / es sakkü töw / scho-**
Deen bußß töw ar mañ eeschan
Paradiese bußt.

Und kad apfahrt to sästu stundu by/tap-
pa tumbesch par to wißu Semm / lieds to
derwitu stundu/und tai Saulei peetrub-
ka sawa ghaisiba.

Und apfahrt to derwitu stundu sautze
Jesus /

Jesus / und sakiya : **Eli / Eli / Ianna**
asabthani : Tas gir us mußßu Wallo-
du : ^{4. Ver-}
^{bum.} **Manns Deews / manns**
Deews / kapeßß essi tu mann att-
stays ? Bett zitti/kattri turr stawena/to
dsirrdadami / sakiya tee : Wings sautz to
Elias. Pehß / kad **Jesus** sunnaya / kad
jaw wißßas leetas pabeiktas by/ka tas xartz
peepilldieß taptu / sakiya Wings / ^{5. Ver-}
^{bum.} **Mann twiert.** Tad by weens Traur
pills Ettigki/und dries notekena weens no
teem / jämbdams weenu Swammi / und
pildena to ar Ettigki und Isopu/und duh-
re to us weenu Needru/und turrena win-
sam to py Muttes / und dsirddenana win-
ju und sakiya us teem zitteem : Ghaidi/
redessim / arrieg Elias nahß / und winju
nojamm.

Kad nu **Jesus** to Ettigki sehmis by/sa-
kiya Wings : ^{6. Ver-}
^{bum.} **Tas gir peepill-**
dieß. Und attkal brehze wings stannigel

und fahina: ^{7. Ver.} ^{bum.} **Zähw** **Es** **paweh**
lu **farwu** **Dwehffel** **tawahß** **Koh**
kahß. Und to fahinis/nofahre wings to
Ghallwu/und iflaide farwu Dwehffel.

Und redsi/tas preeßchaf arrayams **Auf**
Bahnizä / **fapliessa** **dirwenohß** **ghabbalohß** /
no aufschenes lieds semmes/und ta Sem-
me trieffeya/und tee **Ukminis** **pliessa** / und
tee **Kapperi** **at-darrayahß** / und **zehlehß** **auf-**
scham **dauds** **Wceffas** **to** **Swähto** / **kattri**
ghullena / und **ifghana** **no** **teem** **Kappe-**
neem **pehß** **winja** **Aufscham** **zellschanas** /
und **nahze** **eefschan** **to** **swähtu** **Pilli** / und
paradiyahß **daudseem**.

Bett tas **Pillßfungs** / **katters** **flaht** **stah-**
wena / **itt** **prettie** / und **kattri** **py** **winja** **by** /
und **farrghana** **IESum** / **kad** **tee** **redseya** / **ka**
wings **ar** **tahdu** **Brehßschanu** **nostiere** / und
redseya **to** **Semmestrieffeschanu** / und **kas**
turr **notiffa** / **ifßbinayahß** **tee** **loh** **te** / und **tei-**
ße **Deewu** / **fahidami** : **Pattees** / **schis** **gir-**
rahms **Zillwähr** **binis** / und **Deewa** **Dähls** .
Und **wiffi** **Laudis** / **kattri** **turr** **flaht** **by** / und
raud

raudsiyahß / **kad** **tee** **redseya** / **kas** **turr** **notif-**
ka / **fitta** **tee** **py** **farwu** **Kruhti** / und **ghreesehß**
attpakkaff . Bett **wiffi** **winja** **Maddi** **stah-**
wena **no** **tablenes** / und **dauds** **Seewas** /
kattras **ar** **winja** **no** **Galilea** **by** **nahku-**
schas / und **redseya** **to** **wiffu** / **starrpan** **kat-**
trahm **by** **Maria** **Maddata** / und **Maria**
ta **massa** **Jakoba** / und **Joses** **Mahte** / und
Salome / **ta** **Mahte** **to** **Dählo** **Zebedei** / **kat-**
trah **winj** **am** **pakkaff** **ghayuschas** **by** / **kad**
wings **eefschan** **Galilea** **by** / und **kallponu-**
sch / und **dauds** **zittas** / **kattras** **ar** **winja** **us**
Jerusalemes **ghayuschas** **by** .

Bett **tee** **Juddi** / **tapehß** **kad** **ta** **fattaiffama**
Deena **by** / **ka** **tahß** **Wceffas** **nhe** **pallittu**
py **Krustu** **par** **Swehdeenu** (aisto **ta** **pasß**
scha **Swehdeenas** **Deena** **by** **leela**) **luhd** **fa**
tee **Pilatum** / **ka** **winj** **so** **Leeli** **lausfeti** **und**
nojambti **taptu** . **Tad** **nahze** **tee** **Karra-**
wieri / und **lausfya** **tam** **virrmayam** **tohß**
Leelus / und **tam** **ohtram** / **katters** **ar** **winja**
Krusta **fists** **by** . Bett **kad** **tee** **py** **IESu**
nahze / **kad** **tee** **redseya** / **ka** **Wings** **jaw** **no-**
mirris **by** / **nhe** **lausfya** **tee** **winj** **am** **tohß**
3 iiij Leelus

Leelus/bett weens no teem Karrawiereem
usduhre winjam to Sahnu ar Schäpu/
und tudell isstrena Wfins und Udens ara.
Und kas to redsenis gir/ tas gir to apleeze-
nays/und winja leeziba gir teeßa/und tas
pah sinna / ka tas pattees runna / ka irr
juhß titzagt / aisto tas gir notizis / ka tas
Narz peepilldieß taptu: Zums nhe buhß
winjam nhe kahdu Kaulu laust. Und att-
kall sakka zitz Narz: Tee redsehß/eefschan
kattru tee duhruschi gir.

Pehtz Bakkarà/kad nu ta Sattaißama-
deena by/kattra gir tee Preeßsch-swähßki/
nahza Joseps no Arimathia/to Jällghawu
to Juddo/weens bagghatz Wiers/weens
Nahß-Kungs/ labbs rahms Wiers/ tas
nhe by nhe kahdu Paddomu teem dew-
wis py winjo buhschanas/katters us Dee-
wa Wallstibu ghaidiya / aisto tas by
weens Nahzeklis Jesu/tomähr släppäne/
biedams preeßschan teem Juddem / tas
eedrohschenayahß/und ghaya eefschan py
Pilato/und luhdse/ka tam waffa buhtu no-
sembt tahß Meessas Jesu. Bett Pilatus

brieß

brienoyahß / ka tas jaw by nomirris / und
aitzenaya to Püllßkungu / und jautaya
tam/jaugh Wings senn by nomirris: Und
kad tas isßlaußßiya no Püllßkungu/dewwe
tas Josepam tahß Meessas Jesu und pa-
wehlena/tam by winju doht. Und Joseps
pirrka Nudäflu.

Bett irr Nicodemus nahze / katters zit-
tu reis Nacth py Jesu nahzis by/und att-
neße Myrthes und Aloes sasauktus py
sunbtu Wahrzing. Tad jehma tee tas
Meessas Jesu kattras nojambtas by/und
cetinna tahß eefschan weenu stiestu Nu-
däflu / und sehya winju ar Linna-auteem/
und ar tahm dahrgahm Sahlehm / ka tee
Juddi eeradduschi by aprackt.

Bett turr by tanny weeta/kurr Wings
tappa Krusta fistß/weens Dahrsß/und eef-
schan Dahrsu weena jauna Kappa/ta pee-
derrena Josepam / kattru tas by lißeßß isß-
jirrstees weena Uckminu / eefschan kattru
wehl nheweens by eelickß / tur patt eeliffa
tee Jesum / ta Sattaißamadeena dehl to
Juddo/ka tee Swähßki jaw preeßscha/und

3

ta

ta Kappa türwe by / und wehla weenu Akmini
 preekshan tahm Durrweem tha Kappa / und
 ghaya nohst. Bett turr patt by Maria Madda
 data / und Maria Joses / tee apshdahst prett to
 Kappu / irr zittas Seewas / kattri Jesum arrid
 san by pakkal nakuschas / no Galilea / skattis
 yahst / Kurpe / und ka winya Meessas noliktas
 tappa. Bett tee atkal atghreesehst / und saw
 raissiya tahst dahrgbas Sahles / und to Swais
 dischanu / und par teem Swähtkeem by tahst
 Klusse pehg sawu Teessu.

Ohera Deena / katträ nahst pehg to Sattais
 famudeenu / nahza tee Aurti Bafnizastungi und
 Wariseeri weena draudseh py Pilato / und sargi
 ya : Kungo / mehst ässam atghadayuschees / ka
 schis Willteneer sargiya / dsierwodams : Es
 ghribbu pehg trim Deenahm autscham zell
 teest / tapehg pawwehl / ka ta Kappa tohp ap
 farrghata / lieds to tresschu deenn / ka nhe nahst
 winja Mahzekli / und sohrg winju / und fakka
 teem Laudeem : Wings gir autscham zehlees no
 teem Mirroneem / und tohp ta pehdeya Willti
 ba nicknaka / nhe ka ta pürma. Pilatus sargiya
 us teem : The gir jums tee Sarrghi / eita / und
 ghlabboyeeta / ka sinnadammi. Tee noghaya /
 und apfarrghaya to Kappu ar Farr
 gheem / und aiss / spehd to Ak
 mini.

Ende der Historien des Leidens
 Christi.

Letz

Lettsche Evangelia und Episteln / von Ostern an bis Auffs Advent.

Epistel am heiligen Ostertage /
 1. Corinth. 5.

Müi Brahli / juhso leeloschana nhe
 gir labba / nhe sinnahst juhst / ka mas
 Raugs wissu Mielku saraudseh. Tas
 pehg ismehseeta to wärgu Raugu / ka
 juhst janna Mielka esseeta / ihten ka juhst nhe ees
 jauti esseeta. Aistto mums gir arridsan weens
 Leeldeenas sährs / eas gir Christus preekshan
 mums uppärähz. Tapehg laideeta mums
 Leeldeen turreht / nhe eekshan wärgu Raugu /
 neds arridsan eekshan Raugu tahst blehdibas
 und launumu / bett eekshan to falldu Mielku
 tahst Tyhribas und Taifnibas.

Evangelium am heiligen Ostertage /
 Marci am 16. Cap.

Und kad tee Leeldeenas Swähtki pa
 ghayuschi by / pürka Maria Madda
 ka / und Maria Jakobä / und Salome dahr
 gas Sahles / ka tahst nahstu / und swaidie
 tu to Kungu Jesum. Und tahst nahza
 py to Kappu / us weenu Swehdenu lohte
 aggre!

aggre/kad ta Saule uslehze/und tahs run-
naya sawa starrpa / kas nowest mums to
Almini no tahs Kappas Durrweem: Und



tahs nostatti-
yahs / und no-
manniya / ka
tas Alminns
nowalls by/
aisto tas by
kotte leels.

Und tahs ee-

ghaya eefschan Kappas/und redseya wee-
nu jaunu Puißi / py labbahs Kohkas seh-
schoht / tas by ar gharru balltu Drehb ap-
tährps/und tahs (Seewas) issabinayahs.
Bett wings fazina us tahm / Nhe issabne-
statees / juhß mekleyeeta Jesum no Na-
zareth / katters py Krustu fists by / tas gir
aufscham zehlees / und nhe gir scheitan.
Redseeta scheid to Beetu/kur tee to nolif-
ka. Bett no eyta und sakkaita to winja
Mahzefleems/und Peteram / ka tas juhß-
fo preescha no ees eefschan Galilea / tur
juhß to redseeta/ka tas sumß fazinys gir.

Und

Und tahs (Seewas) issghana peeyehsche
aran/und behdse no to Kappu / aisto tahm
by drebbeschana und issabinaschana us-
ghanussi / und nhe fazina nheveenam
nheneeka/aisto tahs binayahs.

Epistel am Ostermontage / Actorum 10.

Beteris atdarriya sawu Nutt / und fazis
ya / tu es itt teescham nomañu / ka Deews
to Zillwäku nhe usluhko / bett eefschan
wissenadem Laudeem / katteri to byestahß / und
parreise darra / tas tam pattieck. Juhß sinnah
no to Mahzibu / kattru Deews teem Bährneem
Israël fuhtiyis gir / und lizis sluddenah
to Meeru zaur Jesum Christum (katters gir
weens Kungs par wissahm leetahm) kattru
zaur wissu Juddosemm notieussi gir / und ee-
sahka eefschan Galilea pehz tahß Christibas /
kattru Jahnis mahziya / ka Deews to passchu
Jesum no Nazareth swaidiyis gir / ar to
Swähcto Gharru und to spähku / katters wiss
kas mallas apstaighayis gir / und gir labbe dar-
riyis / und wäffalus darriyis wissus / katteri no
Wällu uswahräti by. Aisto Deews by ar to.
Und mehß äßam Lezeeneeki par wissahm tahm
leetahm / ko tas darriyis gir / eefschan Juddos-
semmes / und eefschan Jerusalem. To gir tee
nokahwuffchi / und py weemu Kohku pakarus
schi. To passchu gir Deews usmohdenayis /
tan tresschan Deenan / und to lizis sinnamu
tapt / nhe wisseem Laudeem / bett mums / teem
papreeß

päpreeksche isrädsäteem Leezeneekem no Deewu kattri mehs ar to ähduschy und dsäruschi ässam / pehtz to laiku / ka tas aufscham zehlees gir no teem Mirroneem. Und tas gir mums pawwehleyis to mahziet teem Laudeem / und apleezenacht / ka tas gir eestahdiez no Deewu / weens Sohgis par Dsiweem und Mirroneem. No scho dohd wissi Proweetes leezibu / ka zaur winja Wahrdu / wisseem / kattri eekschan to tiz / pammeffchanu to Ghräto dabbut buhs.

Evangelium am Ostermontage /

Luc. 24. Cap.



REdsi / diwi no teem Mahzietem ghana tanny passchä Deenä eekschan weenu Zällghawu / ta by no Jerusalem diwi Juhds semmes tabi / tahs Wahrds gir Emahus. Und tee runnaya sawä starrpä / no wissahm tahm leetham / kattri by notikkusschi. Und tas notikkahs / kad tee tha runnaya / und apyautanahs sawä starrpä / peeghaya JEsus

sus

py teem / und staigana ar teem. Bett winjo Agis tappa turrätas / ka tee to nhe passinna. Bett tas faziya us teem / kahda gir ta Walloda / kattru juhß juhßo starrpä runnayeeta us zellu / und esseeta tick no skummusschi? Tad adbilldeya weens ar wahrdu Cleowas / und faziya us to: Tu tad weens effi tick swessch eekschan Jerusalem / katters nhe sinnatu / kas schinnys Deenahß tur eekschan notizis gir: Und wings faziya us teem: Kas? Bett tee faziya us to: Tas / no JEsu no Nazareth / katters by weens Proweetz / warrähns no Darrbeem und Wahrdeem preekschan Deewu und wisseem Laudeem / ka to muhßi Nurti Basnizastungi und Wirsseneeki nodawwusschi gir py Nosohdischanas tahß Mahwes / und py Krustu sittusschi. Bett mehs zerreyam tam by Israeli attpestiet. Und par to wissu / gir schodeen ta tresscha Deena / ka schahdas leetas notikkusschi gir. Arridsan gir mums isbeedenusschi zitti no muhßahm Seewahm / tahs gir aggre py to Kappu biyusschi / und nhe gir winja Meessu

Meesu attradduschi/nahk und sakka: Tee
gir weenu Ghiem tho Engelo redsenuschi/
katters sakka: Wings Osiewonohk. Und
zitti no mums noghaya py to Kappu/und
attradda ta/ka tahk Seewas sakia/bett
winju nhe attradda tee.

Und tas sakia us teem/ O juhk Zeffi
und kuhtri no Cirrdem/ ka juhk nhe
ghribbakt tiseht wisu to/ ko tee Prowee-
tes sakiuschi gir. Nhe by Christum tha
zeest/ und eekschan sawas Ghohdibas ee-
cedt: Und eefahka no Mose/ und no wis-
seem Proweetem/ und isstahstiya teem
wisu Kartu/katters no to sakietz by.

Und tee nahze tuwe preekschan to Zall-
ganu/ us kurrenes tee ghaya/ und tas li-
fahk iht ka ghribbadams wehl tahlahk eet.
Und tee luhdse to/und sakia/Palleek py
mums/ aisto tas ghribb Bakars tap/
und ta Deena gir pa ghallam. Und tas ee-
ghaya eekschan/ ka tas py teem pallicktu.
Und tas notiffahk/ kad tas ar teem py
Ghalldu sehdena/jehma tas to Maise pat-
teika pahrlausa to/ und dewwa to teem.

Tad

Tad tappa winja Ahis attwahrta/ und
passinna to. Und tas pasudda preekschan
teem.

Und tee sakia sawa starrpa: Nhe dedsa
muhka Cirrds eekschan mums/ kad tas
ar mums runnaya wirron zellu/ kad tas
mums to Kartu isstahstiya: Und tee zeh-
lehk aufscham tanny passcha stunda/gree-
sehk attkal apfahrt us Jerusalem/ und at-
tradda tohk Weenpaddehmittus (Mahze-
kus) kopa sakratus/ und tohk kattri py
teem by/ kattri sakia/tas Kungs gir pat-
tees aufscham zehlees/und Simonam pa-
radinees. Und tee pasakia teem/ kas us
zellu notikis by/und ka tas no teem passietz
by py to/kad tas teem to Maise lause.

Epistel am Osterdinstage/Actor. 13. Cap.

Juhk Wyeri/myti Brahli/juhk Bahri no
to zilltu Abraham/und kattri juhk so starr-
pa Deewu biya. Jums gir tas Wahrds
tahs Pestischanas fuhriez/ aisto tee kattri eek-
schan Jerusalemes dsiewo/ und winja Wirsee-
neeti/pehz to ka tee to nhe passinna/neds tohk
Ballnes tho Proweeto (kattri ich Swehdees
nohk lassiti tohp) gir tee tohk passchus ar sawa
Teefaschanu peepilldiyuschi. Und jeb tee nhe
khdn

Kahdu Wainu tahs Nahwes py to attradda/
 luhdse tee tomahr Pilatum/ to nokauth. Und
 kad tee pabeighusschi by/wissu kas no to rart
 tiez gir/sehme tee to no Rohku/und likka to eef
 schan weenu Kappu. Bett Deerws gir to us/
 mohdenayis no teem Mirroneem/ und tas gir
 paradiyees dauds Deenahs/ teem/ Kattri ar to
 no Galilea us Jerusalemes ghayuschi by/Kattri
 gir winja Leezeneeki py teems Laudeems. Und
 meh's pasluddenayam jums arridsan to Sohli
 schanu/ Kattri muhsseem Tahweem notikkussi
 gir/ ka tas patz Deerws mums/ farweem Bahr
 weem peepilldtyis gir/ ar to/ka tas Jesum us
 mohdenayis gir.

Evangelium am Osterdinstage/

Luc. 24. Cap.

Wad tee Mahzekli no to (aufscham
 zellscham Jesu) runnaya/stahwena
 Jesus patz widdu starrpan teem/ und fa-



hina us teem/
 Meer's gir ar
 jums. Bett
 tee isfabiya-
 nahs/und stit-
 ta tee radsatu
 weenu Shar-
 ru. Und
 wings

wings fahina us teem: Ka effeeta juh's tick
 isfabinusschees? Und kapeht nahs tahdas
 dohmas juh'sfahs firrdies? Redseeta man-
 nas Rohkas/und mannas Kahyas/ es ah-
 mu patz. Taustaita mann/und luhforyee-
 ta/aisto weenam Gharram nhe gir Mees-
 fa und Kauli/ka juh's radsat mann askam.
 Und kad tas to fahina/ rahdiya tas teem
 Rohkas und Kahyas. Bett kad tee wehl
 nhe tizeya no Preeku/ und brienonahs/
 fahina tas us teem: Gir jums scheitan kas
 ja-ahd? Und tee zehle tam preefschan wee-
 nu ghabbalu no zaptu Sirvi und Maddu.
 Und tas sehme to/und ehde to winju preef-
 scha. Bett tas fahina us teem: Tee gir tee
 Wahrdi/ kattrus es us jums fahinu/ py
 jums wehl buhdams. Aisto tam buhs
 wisnotak peepillditam tapt/ kas no mann
 rartiez gir/eefschan to Bauflu Mosi/eef-
 schan teem Proweeteem/ und eefschan
 teem dseefmeem. Kad attwehra tas teem
 to Sapprasscham/ ka tee to Kartu fap-
 pratta/ und fahina us teem: Iha stahw
 rartiez/und ta by Christum zeeft/ und att-

Kal aufscham zellstees no teem Mirro-
neem tresschà Deenà / und lickt mahziet /
eekschan winja Wahrdu Attstabscham /
und Pammeschaniu to Ghräko wisseem
Laudeem / und eefahrt eekschan Jerusalem.

Epistel am ersten Sontage nach Ostern /
genant Qvasimodogeniti, 1. Johan. 5.

Eck kattris kas no Deewu peedsimbz gir /
tas pahrwarr to Passaul / und muhsa Tiz /
iba gir ta Pahwarreschana / katträ to
Passaul pahrwarreys gir. Bett kas gir / kas to
Passaul pahrwarr / ka ween / kas tiz / ka Iesus
Deewa Dähls gir? Schif gir / kas naht ar Uhd-
deni und Affini / Iesus Christus / nhe ar Uhd-
ween / bett ar Uhdeni und Affini. Und tas
Gharrs gir / katters leezibu dohd / ka tas Gharrs
Teesfiba gir. Aisto tries gir / kattri leezibu dohd
wirsson Semmes / Tas Gharrs / und tas Uhd-
dens / und tas Affins / und tee tries gir weenä
Kohpā. Kad mehß nu to Zillwäko leezibu us
jammam / tad gir Deewa leeziba leelaka. Aisto
Deewa leeziba gir ta / ka tas leezibu dewwis gir
no sawu Dählu / kas eekschan to Deewa Däh-
lu tiz / tam gir tahda leeziba py söw.

Evangelium am ersten Sontage nach
Ostern / genant Qvasimodogeniti, Joh. 20.

ZAmi passchà Swehdeenas Bakka-
Zrä / kad tee Mahzekli faghayuschi /
und

und tahß Durrwis aishlähtas by / no is-
bailes par teem Juddeem / nahza Iesus /
und stahwena widdu / und saszira us teem:



Meers gir ar
jums. Und to
saszinis / radi-
ja wings teem
Kohkas und
sawu Sah-
nu. Tad tap-
pa tee Mahze-

kli liermi / radsädammi to Kunghu: Tad
saszija Iesus attkal us teem: Meers gir
ar jums. Ihten ka mann taf Zähws sub-
tinis gir / tha suhtu es juhß. Und to saszinis /
puyte tas us teem / und saszina us teem:
Jemmeeta to swähtu Gharru / kattreem
juhß tohß Ghräkus pammettiesseeta /
teems gir tee pammästi / und kattreems
juhß tohß patturrehßeeta / teems gir tee
patturrähti. Bett Thomas weens no teem
Dwipaddeßmitteem / katters nosaufß
Dwienis / nhe by py teem / kad Iesus nah-
ze. Tad saszina tee zitti Mahzekli us to /

mehß äßam to Kungu redseyusschi. Bett wings faziya us teem / ja tas tha nhe no- teek/ka es eekschan winja Rohkahn rädsu tahß Naglo-Siemes / und leeku mannu Pirrtu eekschan winja Sahneem / nhe ghribbu es to tiseht.

Und par astohn deeneem by winja Mah- zekli attkal turr eekschan/und Thomas ar teem/nahß Jesus/kad tahß Durrrwis ais- slähtas by / und stahweya widdu teem/ und faziya: Meers gir ar jums. Pehß to faziya us Thonu / steep schurr tarwu Pirrtu / und reds mannas Rohkas / und steep tarwu Rohku schurr/und leez to man- nohß Sabnohß / und nhe eiffi nhetiziegs/ bett tiziegs. Thomas faziya us to: Manns Kungs/und manns Deers / Je- sus faziya us to: Tapehß / ka tu mann re- dseyis eiffi Thoma/tad tizi tu. Swährti gir tee/kattri nhe räds/und tomähr tiz.

Irr dauds zittas Siemes darriya JE- sus vreeschan farweem Mahzekleem / kat- tri nhe gir rartiti eekschan scho Ghramat- tu. Bett schee gir rartiti / ka juhß tizahß /

JE

Jesus gir Christ/tas Deewa Dähß/und ka jums zaur to Tizibu ta Dsiwiba gir/ eekschan winja Wahrdu.

Epistel am andern Sontage nach Ostern/
genant Misericordias Domini. 1. Pet. 2.

Dili Brahti/Tapehß effecta juhß aizenati
ihnten ka Christus zeetis gir muhßo dehl /
und mums wenu Preesch/Siem attkahß
yis/ta jums buhß pehß staigahß winja Bahyas
pähdeem. Katters nhe kahdus Ghräkus darß
nyis gir / neds arridsan kahda Willtiba sawä
Mutteh attraßta gir/katters nhe lammaya pretß
tie / kad tas lammahß tappa / neds draudeya/
zeesdams. Bett tas pawehleya tam / katters
teescham tessa. Katters muhßus Ghräkus parß
uppereyis gir / py sawahm Neessahm wirßon
to Rohku / ka mehß no teem Ghräkeem nomirß
ruschi äßam / und tai Taisnibai dsiwoyam /
zaur kattri Wahtehm juhß sadseedenati äßahß.
Aisto juhß biyahß ka tahß apallohtas Ahwis /
bett nu effecta juhß atgreessi / py to Ghannu
und Piestkopu juhßo Dwehßelo.

Evangelium am andern Sontage nach
Ostern / genant Misericordias Domini,
Johan. 10.

Jesus faziya us teem Juddeem: Es
läßmu weens labbs Ghanns / weens
labbs Ghanns dohd farwu Dsiwibu par
tahm

J iij

tahm

tahm Ahweem. Bett weens faddarrähz
Ghanns / katters Ghanns nhe gir / kam



tahß Ahwis
nhe peedarr/
rads to Will-
ku nahkoht/
und attstahn
tahß Ahwis/
und bähg.
Und tas

Willy sakamp und istränntz tahß Ahwis.
Bett tas faddarrähz Ghanns bähg/ Aisto
tas gir faddarrähz / und nhe bähda tahß
Ahwis. Es äßmu weens labbs Ghanns/
und sinnu mannas Ahwis/ und winyi pa-
siest mann. Liedska mann mans Zähws
pasiest/ und es pasiestu to Zähwu/ und es
dohmu sawu Dsiewibu par tahm Ah-
weem. Und mann gir wehl zittas Ahwis/
tahß nhe gir no schahß Kuhß/ (Dunæburg.
& Seelburg. pronunciant Klähwa) und tahß
passchas buhß mann arridsan scheinan at-
west/ und tahß dsirdehß mannu Balleni/
und

und buhß weenam Ahwya. Pullkam und
weenam Ghannam buht.

Epistel am dritten Sontagenach Ostern/
genant Jubilate, 1. Petr. 2.

Wli Brahli/ es peeminnu jums / ka tohß
Swesscheneekus und (hoc innuit Græcum
vocabulum *παρομιθη*.) no tahlenes atts
nahenschus Landis/ noturraitees no tahß meess
sas Kahribas / kattri pretty to Dwehffel ziemis
yahß/ und dsiewoyeeta labbe starpan teempaggs
ganeem/ ka tee/ kattri jums aprunna/ ka Launa
darritayus/ juhßus labbus darrbus rads/ und
Deewu teiz / kad tas nu preekseh deenu nahr.
Esseeta pakklaußfigi wissai Zillwehzigai Kaddis
bai/chaKunga dehl/seh tas gir tamKöminjam/
ka tamWirßeeneekam/seh teem PillsZungeem/
ka teem kattri no teem suhtiti gir / par sohdu
teem Laundarritayem/ und par Glawu teenz
labbeem. Aisto tas gir Deewa Prähz/ ka juhß
ar labbdarrischanu aishahseeta to Thesinnas
schanu to Jegkigo Zillwäto / ka tee Leimanni/
und nhe ka buhtu jums ta Leimanniba par Ap/
klahschanu tahß blehdibas: Bett ka tee Deewa
Kallpi/ parradaita ikweenam Ghohdu/ mylos
yeeta tohß Brahli/ byeeta Deewu ghohdaita
to Köminju.

Evangelium am dritten Sontage nach
Ostern / genant Jubilate, Joh. 15.

Jesus sakina us saweem mahzefleem:
Jv Par

Par weenu massu briedi / tad juhß mann
 nhe redseßecta / und attkal par weenu mas-
 su briedi / tad juhß mann redseßecta / Aisto
 es eemu py Tähwu. Tad sakiya zitti no
 winja Mahzeleem sawà starrpà: Kas
 gir tas / fo tas us mums sakka / par weenu
 massu briedi / tad juhß mann nhe redseßec-
 ta / und attkal par weenu massu briedi tad
 juhß mann redseßecta / und ka es py Täh-
 wu eemu? Tad sakiya tee / kas gir tas / fo
 tas sakka / par weenu massu briedi: Mehs
 nhe sinnam / fo tas runna. Tad nomanni-



na Iesus / ka
 tee tam ghrib-
 bera jautabt/
 und sakiya us
 teem: Par to
 juhß apjauta-
 teeh juhßo
 starrpà / ka es
 sakiyis äßmu / par weenu massu briedi / tad
 juhß mann nhe redseßecta / und attkal par
 weenu massu briedi / tad juhß mann redseß-
 ecta. Pattees / pattees / es sakku jums / juhß

rau

raudahßecta und fauffßecta / bett tha Pas-
 saule preezahßees. Bett juhß buhßecta no-
 stummusschi. Bett juhßai Nojumscha-
 nai buhß par Preeku tapt.

Weena Seewa / kad ta wäddahß / tad
 gir ta nostummussi / Aisto winjas stunda
 gir atgajussi. Bett kad tha to Bährnu
 peedsimmussi gir / tad nhe peeminn ta
 wairs tabß sahpes / tabß liermibas deht / ka
 tas Zillwähr eeschan tabß Passaules
 peedsimmis gir. Und juhß arridsan esse-
 ta nostummusschi / bett es ghribbu juhß att-
 kal redsch / und juhßai Sirrds liermohßees /
 und juhßai liermibu nhe buhß nhe wee-
 nam no jums attjembt. Und tanny pas-
 schà Deena juhß mann nheneeka jautahß-
 ecta.

Epistel am vierdten Sontage nach Ostern /
 genant Cantate, Jacobi 1.

Dili Brahli / nhe alloyeetees / wissi labbe
 dahwanni / und wissi pillnigi dahwanni
 nahß no auffschenes semmeh / no to Täh-
 wu tabß ghaischumas / py kattru nhe gir nhe
 tada Pahrwehrschana / neds Mains tabß
 ghaischumas und tabß tumßibas / Tas gir
 mums peedsimmis pehß sawu Prahtu / zaur to
 Wahr

Wahrdu tahß teeffibas / ka mehs buhtim tee
 Pirmaki sawas Kaddibas. Tapehß myli
 Brahfi/ ickweenam Zillwäkam buhß attekiam
 buht dsirrdeht/ bett pallähnam rumnah/ und
 kuhtram dufmoht/ Aisto ta Zillwäka dufmiba
 nhe darra kas Deewam pa praham gir. Tas
 pehß leezeeta nohß wiffu Thestieffibu / und
 blehdibu/ und usjemmeeta to Wahrdu ar Leh/
 prahibu/ Katters eeffchan jums eeffahdier gir/
 Katters warr juhßas Dwehßettes fwähkas dar/
 rieth.

Evangelium am vierdten Sontag nach
 Ostern / genant Cantate, Joh. 16.

Jesus sahina us saweem mahzeleem:
 Nu no eemu es py to / kas mann sub-
 tinis gir / und nhe weens starrpan jums



jautha mann/
 fur tu noe-si:
 Bett tadeht/
 ka es to us
 jums runna-
 nis äßmu / gir
 juhßa Cirrds
 pillä noßkum-

schanas tappuffi: Bett es fakku jums to
 teeffchan/ Tas gir jums labb/ka es no-ee-
 mu. Aisto ja es nhe no-eemu/tad nhe nahß

tas Eepreezenatais py jums. Bett ja es
 no-eemu/ tad ghribbu es to jums subtieth.
 Und kad tas pah nahß / tas to Passauf
 sohdiess/ par teem Ghräcem/par to Tais-
 nibu / und par to Sohdu. Parr teem
 Ghräcem / ka tee eeffchan mann nhe
 titß. Bett par to Taisnibu/ka es py Täy-
 wu eemu / und juhß mann joprohyam
 wairsnheredseffeta. Par to Sohdu/ka tas
 Kungs schahß Passaules noteeffahß gir.

Mann gir jums wehl dauds ja-fakka/
 bett juhß nhe warreeta to taggad pannest/
 bett kad wings tas Gharrs tahß Taisni-
 bas nahß / tas jums wissenada Taisniba
 waddieß. Aisto tas no söw passcham nhe
 runnahß / bett ko tas dsirrdehß / to tas
 runnahß / und nahßoschas leetas tas
 jums passluddenahß. Tas pah mann ap-
 staidrohß/Aisto no manneem Wahrdeem
 tas jems/und jums passluddenahß. Wiff
 kas tam Thawam gir/tas peedarr mann/
 tapehß äßmu es sahinyis / tas no manneem
 Wahrdeem jems / und jums passludde-
 nahß.

Epistel am fünfften Sontage nach Ostern/
genant Vocem Jucunditatis, Jacobi).

Mli Brabli / Darraita pehz to Wahrdu/
Und nhe dsirdeeta ween / ar to juhß söw
peewillatees. Aisto ja Kaslabba tikkai
ween dsird to Wahrdu / und nhe darra arride
san pehz to / tad gir tas ihten ka weens Wiers/
Katters sawu meessigu Waigü eekschan Speege/
li apluhko / Aisto kad wings apluhko yees gir/
eet wings tudett nöht / und aismirrst kahda
waigha tas biyis gir. Bett kas zaur luhko
yahß eekschan to pillnigü Baushli / tahß Swab/
badibas / und turr eekschan palleet / und nhe
dsird aismirrst ms / bett darridams / tas paz
buhß swähz sawa darba. Bett ja Kaslabba
juhßo starrpa apschetas / tas kallpoyohz Dees
wam / und nhe wallda sawu Mehl / bett peewill
sawu Sirrdi / ta Deewa / Kallposchanna gir
welle. Weena stiesta und nheapghanita Dees
wa / Kallposchanna preekschan Deewu to Tähw
wu gir ta / Katters Barinus und Attraitnes sa
wahß bähdahß apluhko / und no tahß Passaul
les nhe apghanitu pagghlabboyahß.

Evangelium am fünfften Sontage nach
Ostern / genant Vocem Jucund. Joh. 16.

Jesus sakiya us saweem Mahze-
kleem: Pattees / pattees es fakkü
jums / ja juhß tam Tähwam ko luhreeta
eekschan manü Wahrdu / tad tas to jums
dohß.

dohß. Lieds-schinn nhe esseeta juhß nhenee-
ka luhgusch eekschan manü Wahrdu.



Luhdseeta / tad
juhß jemsee-
ta / ka juhßa
liermiba pill-
niga warr
buhß. Scho
äsimu es jums
zaur facka-

meem Wahrdeem runnaris / bett tas Lair
nahß / ka es wairs zaur fackameem Wahr-
deem ar jums nhe rummaschu / bett jums
staidre passluddenaschu no sawu Tähwu.
Tanny passcha Deena juhß luhßseeta eek-
schan manü Wahrdu / und es nhe fakkü
jums / ka es to Tähwu juhßo dehl luhßt
ghribbu / Aisto tas Täws paz juhß mylo/
tapehz / ka juhß mann myloneeta / und ti-
gahß / ka es no Deewu isghanis äsimu. Es
äsimu no Tähwu isghanis / und nahzis
eekschan schahß Passaulles / attkal attstah-
ju es to Passaul / und eemu py Tähwu.
Winja Mahzekli facka us to: Reds / nu
runna

runna tu skaidre / und nhe facki nhe kadhdu
fakkamu-wahrdü. Nu sunnam mehß / ka
tu wiffas lectas sinni / und nhe gir wayagg /
ka töw kasklabban jautha / tapehß tigan
mehß / ka tu no Deewu isghayis effi.

Epistel am Tage der Himmelfahrt Chri-
sti / Actorum 1. Cap.

Wirmaya Naziba äß: nu es / mylais Theos
wile / rummayis no wiffu to / to Jesus ees
fahka darriet und mahziet / lieds tai Dees
nai / kad tas usjambz tappa. Pehz to kad tas
teem Apustuleem (kattrus tas isfraudsiyees by)
zaur to swähtu Gharru parowehleyis by / kat-
treem tas pehz sawas zeeschanas dsiews par-
radyees by / zaur daschadu Parradischanu / und
littkähß redsetees par Tschettre desmittahm
Deenahm / und rummaya ar teem no Deewa
Wallstibas.

Und kad tas rohß sapullzeyis by / parowehles
ya tas teem / teem nhe by no Jerusalemes att
kacht/bett ghaidiet us to Sohlschanu ta Täht
wa / kattru juhß (faziya tas) no mann dsirredes
yuschi effeeta. Aistto Jahnis gir ar Uhdem Chris-
stiyis / bett jums buhß ar tu Swähtu Gharru
chriffiteem tap / nhe illge pehz schahm Dees
nahm.

Bett tee kattri kohpa saghayusschi by / jautas
ya tam / und faziya: Kungs ghribbi tu schinny
laktä attkall ustaisieth to Wallstibu Israela:
Bett tas faziya us teem / jums nhe peedarr sim-
nah

nah to laiku / neds stundu / kattru tas Tähts
sawä spähkä patturreyees gir. Bett juhß to
spähku ta Swähta Gharra dabbusseeta / kat-
ters us jums nahr / und buhßeeta manni Leezi
neeki eekschan Jerusalemes / und eekschan wiffu
Juddo Semu / und Samaria / und lieds Pas-
faules ghallam.

Und kad tas to faziyis by / tappa tas us
jämbz Aziemradscht / und weena Paddebbea
fajehma to aufscham preekschan winjo Azem.
Und kad tee tam pehz skattiyahß us Dabbäffu
brauzoh / Keds / tad stahweya py teem diwi
Wieri / ar ballahm drehbehm / kattri arridsam
faziya: Juhß Wieri no Galilea / to stahweeta
juhß / und skattaittees us Dabbäffu? Schiß Je-
sus / katters no jums gir usjambz eekschan
Dabbäffu / tahß nahr / ihten ka juhß to effeeta
redseyusschi us Dabbäffu brauzam.

Evangelium am Himmelfahrts-Tage
Christi. Marci 16. Cap.

Wih pehdige / kad tee weenpaddesmit-
ti (Mahzekli) py Shalldu sehdena /
parradinahß Jesus / und lammaya win-
jo Nhetigibu / und winjo Sirrds zeetik /
ka tee nhe by tigerusschi teem / kattri to by
redseyusschi attkal aufscham zählusschu.
Und faziya us teem: Eitha par wiffu Pas-
faul / und mahzaita to Evangelium wiffai
rad.

radditai leetai. Kas tiz / und Christiets
tohp tas tavs swähz / bett kas nhe tiz / tas
tavs vassuddis.



Bett tahß
Siemes / kat-
tras pehz
nahr / teems
kattri tiz / gir
sche: Mannä
Wahrdä tee
Wällus ih.

dsies / ar jaunahm Mehlehm runnahß /
Tschuhßkas nodsieß / und kad tee fo nah-
wige dserrß / tas teem nhe kaittehß. Us
teem Nherwesseleem tee tahß Rohkas us-
lix / tad buhß ar teem labbahß.

Und tas Kungs / pehz to / kad tas ar teem
runnays by / tappa tas usjämbz eekshan
Dabbäsu / und sehdu p Deewa labbu Roh-
ku. Bett tee (Mahzeßli) ihghaya und
mahzina wissahß mallahß. Und tas
Kungs palliedsena teem / und apstipprena-
na to Wahrdä zaur pehz nahfanneem
Siemehm.

Epist

Epistel am Sontagenach der Himmelfahrt

Christi / genant Exaudi, 1. Petr. 4.

Mli Brahli / effeeta ghaddigi und mohdri-
gi py Pahtareem. Bett par wissahm
leetahm / myloyeetes weens ohtru dedsi-
ge. Nisto tha Nylästiba aptla irr to Ehräko
kohpu. Mahyoyeeta weens ohtru bes Kurra
neschanas / und kallpoyeeta weens ohtram ick
katters ar to dahwammu kattru tas dabbuyis
gir / ka tee labbi Nammaturretayi tahß daschas
das Deewa schälästibas. Kad kaßlabba run-
na / tad buhß tam to runnahß / ka Deewa Wahrdä
du / Gir kamlabba kahds Ammatz / ka tas to
darra aran to Spähku kattru Deews dohd /
ka eekshan wissahm leetahm Deews slawähz
tohp / zaur Jesum Christum / kattram gir
Ghohds und Spähr muhschige muhscham /
Amen.

Evangelium am Sontagenach der Him-
melfahrt Christi / genant Exaudi, Joh. 15. und 16.



Jesus fa-
hina us
fawceem Mah-
zeßleem: Kad
tas Eepreeze-
tans nahr / kat-
tru es jungs
suhrtischu no
Tah.

K ij

Zähwu/tas Gharrs tahß Taißnibas/kat-
ters no Zähwu iß-eet/ tas dohß leezibu no
mann. Und juhß arridsan dohßeta leezi-
bu/ Nisto juhß effeta no Gefakummu py
mann biyuffchi.

To äßmu es jums fahiyis/ka juhß nhe
ayghrãoyeetees/ Tee jums no tahß draud-
fibas ißßlähr/bett tas lair nahß/ka tas/kaß
jums noßauß/ßkitties/ka tas Deewam ar
to kallpoyohß. Und to tee jums tapehß
darriehß/ka tee nedß mannu Zähwu/ nedß
mann attßießt. Bett scho äßmu es jums
runmayis/Nisto/kaß tas lair nahß/ka juhß
to peeminnahß/ka es to jums fahiyis äß-
mu. Bett scho nhe äßmu es jums no ee-
fakummu fahiyis/Nisto es biyu py jums.

Epistel am heiligen Pfingstage/ Acto-
rum 2. Cap.

Und kad tahß peezdeßmig Deenas peepill
ditas by/by teel Nahzekli weenliedsige Koh-
pa. Und turr notiklahß peepelßch wees
na Ruhßschana no Dãbbãßu/ ihten ka kahds
leels Weßsch/und peepilldiya wißu toßnammu/
Kur tee sehdeya. Und tappa rådsãtas py teems
dallitas Mehles/ ihten ka buhtu tahß ugguni-
gas. Und wings sehdeyahß us ick/kattru starr-
pan

pan teem/und wißi tappa pilli no to Swãhtis
Gharru. Und eefahka mahziet ar daschadahm
Mehlehm/ta/ka teem tas Gharrs dewwa ißß
runnahß. Bett Juddi dsiewoya eekßchan Jes
rusalemes/tee by Deewabiyatayi Wieri no wißi
fenahdeem Laudeem/kattri appackßchan Dãß
bãßu gir. Kad nu schis brinums notikka/nahza
ta Draudse Kohpa/und fayukka/aisto ick/kate-
tris dsirdeya tohß ar farwu Walloðu runmayoß
schus. Bett tee ißßatruhzenayahß wißi/und ißßat
brinoyahß/und faziya sawã starrpã: Redseeß
ta/neh gir sche wißi/kattri teitan runna/no Gaß
lilea? Ka dsirrdam mehß tad ick/kattris farwu
Walloðu/ eekßchan kattras mehß äßsam dsimß
muschi/Partheri/und Meederi/und Elamiteri/
und kattri mehß dsiewoyam eekßchan Mesopos
tamja/und eekßchan Judea/und Cappadocia/
Ponto und Asia/Wrygia/und Pamwilia/igyp-
tes/und py teem Escheem to Lybiero/py By-
renes/und swesscha tauta no Romes/Juddi
und Juddilaudis/Breeteri und Araberi/mehß
dsirrdam tohß ar muhßßahm Mehlehm tohß
leelus Deewa darrbus runmayoschus. Tee ißßat
truhzenayahß wißi/und brienoyahß/und fazi-
ya weens us ohtru/kaß ghribb tas buht? Bett
zitti mehðidami faziya/tee gir no falldu Wies
nu peedßarufches.

Evangelium am heiligen Pfingstage/
Johan. 14. Cap.

Jesus faziya us Judda Lebbeo/und
teem

teem zittern Mahzeleem: Kas mann my-
lo / tas mannu Wahrdu turrehs / und
manns Tähws to mylohs / und mehs py
to nahrim / und Mahyaweetu py to dar-
riessin. Bett kas mann nhe mylo / tas
nhe turr mannu Wahrdu. Und tas
Wahrds / kattru juhß dsirrdacht / nhe gir
manns/bett ta Tähwa/katters mann sub-
tinis gir.



To äßmu
es jums run-
nais / tee-
kams es py
jums äßmu
biyis. Bett
tas Epreeze-
natais / tas

Swähß Gharrs / kattru manns Tähws
subtieß eelschan mannu Wahrdu / tas
pas jums wissas leetas mahzieß/und jums
attminnehß wissu to / fo es jums saziyis
äßmu.

To Meeru atstahyu es jums / mannu
Meeru dohmu es jums /nhe ka ta Passau-
le

le dohd/dohmu es jums. Juhßai Firrdei
nhe buhß istruhzenateeh/und nhe bieteess.
Juhß effeeta dsirrderyuschi / ka es jums sa-
ziyis äßmu/Es no-eemu und atteemu att-
kal py jums. Kad juhß mann buhtabt my-
lonuschi/tad buhteetajuhß preezanuschees/
ka es saziyis äßmu/Es eemu py Tähwu/
aisto tas Tähws gir leelahr nheka es Und
nu äßmu es jums to saziyis / pirms tas
noteef / Aisto kad tas nu notix / ka juhß ti-
hacht. Es nu jopronam wairs nhe run-
naschu ar jums / aisto tas Kungs schahß
Pausfaules nahß/und tas nhe attspeh nhe-
neeka prett mann. Bett ka ta Pausfau-
le attsieß / ka es to Tähwu mylonu/und
ka es ta daru / ka mann tas Tähws
pawwehleyis gir.

Epistel am Pfingstmontage / Actor.

10. Cap.

Peteris saziya us Cornelio: Jesus Chris-
tus gir mums pawwehleyis mahziet
tohß Laudis/und leezibu doht/ka tas gir
zällß no Deewu par Sohgyu teem Dsiweem
und Tomirruscheem. Schim dohd wissu Pros
weetes leezibu/ka zaur winja Wahrdu/wisseem

B iiii

Katci

Kattri eekſchan to tiſz Pammeschanu to Ghräto
Dabbuit buhſ.

Kad Pehteris wehl ſchoß Wahrduſ runnas
ya/kritta tas Swähz Gharrs us teem wiſſeem/
Kattri to Wahrdu dſirrdeya. Und tee Tizigi no
tahſ Apghraifſchanas / Kattri ar Pehteri naku/
ſchi by / iſatruhzenayahſ / ka arridſan us teem
Pagganeem / tahſ Dahwanas ta Swähza
Gharra iſleetas tappa. Aiſto tee dſirrdeya/ka
tee ar (ſweſſſcham) Mehlehm runnaya/und Dees
wu lohte patteiza. Tad adbilldeya Pehteris/
warr arridſan kaſlabban to Udeni leekt/ka ſchee
nhe tapu Chriſtiti / Kattri to Swähzu Gharru
dabuyuſchi gir / ihten ka arridſan mehs? Und
pawwehleya tohſ Chriſtiet/eekſchan to Wahr
du cha Zunga.

Evangelium am Pfingſtmontage/

Joh. 3. Cap.

Eſus ſakina us Nikodemo / Ta gir
Deews to Paſſaul mytonis / ka tas
ſawu weenigu Dählu dewwa/ka wiſſi tee/
Kattri eekſchan to tiſz / nhe toph paſuddu-
ſchi/bett to muhſchigu dſiewoſchannu dab-
bu. Aiſto Deews nhe gir ſawu Dählu
ſuhthinis eekſchan tahſ Paſſaules / ka tam
to Paſſaul ſohdret by / bett ka ta Paſſaule
zaur to ſwähza tapu. Kaſ eekſchan to
tiſz/tas nhe toph ſohdret / bett kaſ nhe tiſz/
tas

tas gir ſaw ſohdret / aiſto tas nhe tiſz eek-
ſchan to Wahrdu ta weeniga peedſimbta
Deewa Dähla.



Bett ta gir
ta Sohdiſa/
ka ta Ghaiſ-
ma eekſchan
Paſſaules
nahſuſſi gir/
und tee Zill-
wäki mytona
to Tumbſibu wairahſ / nhe ka to Ghaiſ-
mu/aiſto winjo Darrbi by nickni. Kaſ
kaun darra / tam nhepattiet ta Ghaiſma
und nhe nahſ preekſchan Ghaiſmas / ka
winja darrbi nhe toph ſumiti / bett kaſ
pareiſe darra / tas nahſ preekſchan Ghaiſ-
mas/ka winja darrbus redſeht warr/aiſto
tee gir eekſchan Deewu darriti.

Epistel am Pfingſtdinſtage/Actor. 8.

Kad tee Apuſtuli dſirrdeya/eekſchan Jeru-
ſalemes/ka (ta Semme) Samaria to Dees
wa Wahrdu ſajähmuſſi by / ſuhſtiya tee
py teem Pehteri und Jahni / Kattri / Kad tee ture
noghaya/luhdſa tee par teem / ka tee to Swähz

tu Gharru dabbuitu. Aisto tas nhe by wehl
us nhe weenu krittis / bett tee by ween Christiti
eekshan to Wahrdu Christi Jesu / tad litka
tee sawas Kohkas us teem/und tee dabbuya to
Swähtu Gharru.

Evangelium am Pfingstdinstage /

Johann. 10. Cap.

Jesus sahina us teem Wariseereem:
Pattees / pattees es falku jums / kas
nhe ee-eedt zaur tahm Durrweem eef-



schan to Ahw-
iofuhti / bett
fahp zittur
kurr eekshan/
tas gir weens
Saggis und
Släppfaws.

Bett tas / kas

zaur tahm Durrweem ee-eeth / tas gir
weens Ghanns to Ahwyo. Tam pas-
scham atwerr tas durrwossarrgs / und
tahz Ahwis dsirrd winja Ballrni / und
wings sawas Ahwis pa wahrdam/
und ishwädd tohsz. Und kad tas sawas Ah-
wis gir ishlaidis / no-eeth tas winjo preef-
scha|

scha / und tahz Ahwis staigha tam pehz /
Aisto tahz passiest winja ballrni. Bett zit-
tan swesscham nhe staigha tee pehz / bett
bähg no to / Aisto tee nhe passiest to swes-
schu ballrni. Scho liedsibu sahina Jesus
us teem (Wariseereem) bett tee nhe sap-
pratta/kas tas by / fo tas us teem ruñana.

Tad sahina Jesus attfall us teem / pat-
tees / pattees es falku jums: Es äshmu tahz
Durrwis py tahm Ahweem. Wissi fattri
preekschan mann nahkuschgi gir / tee gir
Saggi und Släppfawi binuschgi. Bett
tahz Ahwis nhe gir tohsz klauswuschgi. Es
äshmu tahz Durrwis / ja kaslabban zaur
mann ee-eet / tas tohp swähz / und tas ee-
ees / und is-ees / und ghanibu attras. Weens
Saggis nhe nahz zitta deht / ka ween / ka
tas soh / noschrauds / und nokauy. Es
äshmu nahzis / ka tee to dsiewibu irr attlee-
kocht dabbuitu.

Epistel am Fest der heiligen Dreyfaltig-
keit / Rom. 11. Cap.

Dek tahds dsikums tahz bagghatibas / tick
lieds tahz Ghuddribas / und Deewa Atts
sichanas. Ka wischkim nhe aptweeras
m

ma gir winja Sohhiba / und nhe iswaizayami
 gir winja zelti. Nisto kas gir ta Dunga Prabs
 tu atsinnis? Jeb kas gir winja Paddomas
 dewweys biyis? Jeb kas gir tam ko paprecksch
 dewwif / ka tas tam tapu atkal atmarahz?
 Nisto no to / und zaur to / und eekshan to gir
 wifas leetas / tam gir Ghohds muhschige / A
 men.

Evangelium am Fest der heiligen Drey-
 faltigkeit / Johan. 3. Cap.

Zurr by weens Zillwahr no teem Wa-
 riseereem / wahrda Nikodemus /
 weens Wirrseer teem Juddo Lau-
 scheem / tas nahza py Jesu / Nacty / und
 sahina us to : Meisters / mehfi sinnam / ka
 tu effi weens Mahzetays no Deewu nah-
 zis / Nisto nhe weens nhe warr tahfi Sne-



mes darriet /
 kattras tu
 darri / Deews
 warr tad ar
 to buht. Je-
 sus adbillde-
 na und sahina
 us to : Pat-
 tees / pattees es faktu tow / tas gir tad / ja
 kas-

kaslabban no jaunu nhe tohp peedsimbz /
 tad nhe warr tas to Debbeffeswallstibu
 redseht. Nicodemus sahina us to : Ka
 warr Zillwahr peedsimbz tap / kad tas
 waz gir / war tas arridsan atkal sawas
 Mahtes meeffahz ee-eet / und peedsimbz
 tap? Jesus adbilldena / pattees / pattees
 es faktu tow / Tas gir tad / ja kaslabban
 peedsimbz tohp zaur to Udeni und to
 Gharru / zittahd tas nhe warr eekshan to
 Debbeffeswallstibu nahkt. Kas no
 Meessu peedsimbz tohp / tas gir Meessa /
 und kas no Gharru peedsimbz tohp / tas
 gir Gharrs.

Nhe leezees brienohtees / ka es tow sa-
 hinis ahnu / juns buhs no jaunu peed-
 simbteem tap. Tas Wehssch pubsch
 furr tas ghribb / und tu ghann dsirrd win-
 ja Kaufschamu / bett tu nhe sinni / no kurre-
 nes tas nahkt / und kurre tas eet. Ta gir
 ickweens / kas zaur to Gharru peedsimbz
 gir.

Nikodemus adbilldena / und sahina us
 to / ka warr tas notickt? Jesus adbilldena /
 und

und sakina us to: Esi tu weens Meisters eekshan Israel/und tu nhe simi to: Pattees / pattees / es fakku tów: Meh's runnam ko meh's sinnam/und dohdam leezibu / ko meh's redseyuschi ássam / und jub's nhe sanammah't muh'su leezibu. Nhe ti-zah't jub's/kad es jums no Semes'stigah'm leetah'm fakku / ka buhtat jub's tad tizeyuschi / kad es jums no Debbes'stigah'm leetah'm fah'itu?

Und nhe weens nhe brautz us Dábbás-su / ka ween tas kas no Dábbás'su nah'zis gir/ar wahrdu/ta Zillwáka Dáhl's/katters Debbes'sies gir. Und ihten ka Moses eekshan tah's Turnes'ses weenu Tschuh'sku pa-aurtenanis gir / ta buh's tha Zillwáka Dáhl'am pa-aurtenatam tapt/ka wi'ssi/kattri eekshan to tiz / nhe tohp passudduschi / bett to muhschigu dsiewoschanu dabbu.

Epistel am ersten Sontage nach Trinitatis 1. Johan. 4.

Deews gir ta Mylástiba/und kas eekshan tah's mylástibas palleek / tas palleek eekshan Deewu / und Deews eekshan to. Eekshan to gir ta Mylástiba pillniga py mums

mums / ka meh's drohschi ássam us to Deenu tah's Soh'dibas. Aisto ihten ka wings gir / ta ássam meh's arridsan eekshan schah's Passaus les. Bieschana nhe gir eekshan tah's Mylástibas / bett ta pillniga Mylástiba is'dsám to Bieschanu aran / Aisto tai Bieschanai gir fah's pes. Bett kas sów bie'stah's / tas nhe gir par pillu eekshan tah's mylástibas.

Lai'deeta mums to (Deewu) myloht / Aisto wings gir muhs pirmah't myloyis. Kad kas labban fakka / es mylo Deewu / und tas eemed sawu Brahlju / tas gir weens Mállkulis / Aisto kas sawu Brahlju nhe mylo / kattru tas ráds / ka warr tas Deewu myloht / kattru tas nhe ráds? Und schis Bauflis gir mums no winju / ka tas/kas Deewu mylo / arridsan sawu Brahlju myloyohz.

Evangelium am ersten Sontage nach Trinitatis / Luc. 10.

Lurr by weens baggah's Wiers / tas Laptehrpah's ar Sieschadrehbehms / und dahrgu Audáflu / und tas dsiewona ickdeenas fahrumà und liermibà. Bett turr by weens nabbags Wiers/ar Wahrdu Lazarus / tas ghulle/a preekschan winja Durrweem pill's Wah'tees / und ghrib-beyah's peeáhdenayams no tham Dru'ssah'm/kattri no ta baggata Wiera Shalldu

du fritta/ tomáhr nahza tee Sunni und
laisina winja Wahtes. Bett tas notif-
kabh/ka tas Nabbaas mirra / und tappa



násts no teem
Engeleem
eefschan A-
brahama
Klehpi. Bett
tas baggahz
nomirra ar-
ridsan / und

tappa aprackz.

Kad tas nu Elleh / und Mohkabh by/
pazehla tas sawas Azis / und redseya A-
brahamu no tabhnes/und Lazarumu win-
ja Klehpy/ sauza und fahina/ Táhws A-
braham/abschälonyes tów par mann/und
suhiti Lazarum / ka tas sawu pirryta-ghal-
tu Uhdery eemáhrz / und dsifina mannu
Mehl / Nisto es zeeschu leelas Mohkas
eefschan scheem Ugguns-láhsmeem. Bett
Abrahams fahina/ Attghadanees Dáhlz/
ka tu sawu labbumu dabbunis effi turr
dsiewz buhdams / und Lazarus turr pret-

tie

tie gir to saumumu dabbunis. Bett nu
tohy schisz eepreezenahz/und tu atfal moh-
ziez. Und parr to wissu/gir starrpa mums
und jums leela starrpiba / ka tee fattri
ghribbátu no schennenes semmeh braukt
py jums / tee nhe warr / neds arridsan no
turrenes scheitan py mums pahrbraukt.

Tad fahina tas / Tad luhdsu es tów
Táhws / tu ghribbátu to suhtiet eefschan
manna Táhwa Nammu/Nisto mann gir
wehl peetz Brahti / ka tas teem leezibu
dohd/ka tee arridsan nhe nahf schinny wee-
tà tahz Mohzibas. Abraham fahina us
to: Teem gir Moses und tee. Proweetes/
laid tee tohz passchus klaussa. Bett tas fa-
hina / Nhe / Táhws Abraham / bett kad
weens no teem Mirruscheem py teem ee-
tu/tad tee attstah tu no Ghrákeem. Wings
fahina us to / Nhe klaussa tee Mosen und
tohs Proweetes / tad tee arridsan nhe ti-
gehzi / kaut arridsan kahlabban no Mirro-
neem aufscham zálltohz.

Epistel am andern Sontage nach Trini-
tatis / 1. Joh. 3.

DAnni Brabli / nhe brienoyeetees / ja jums
 ta Paussaule eenied. Mehß sinnam / ka
 mehß no tahß Nahwes eekschan tahß
 Dsiewoschanas natuffchi äßam / aisto mehß
 myloyam tohß Brablius. Bas to Brabli nhe
 mylo/tas palleet Nahweh. Bas sawu Brabli
 eenied/tas gir weens Gläpplaws/und juhß sin
 nahe/ka weens Gläpplaws nhe warr to muhß
 schigu dsiewoschannu dabbuith. Py to äßam
 mehß atsinuffchi to Mylästibu/ka tas (Deewa
 Dähls) sawu Dsiewibu par mums dewois
 gir/und mums buhß arridsan to Dsiewibu par
 teem Braheem doht. Bett ja kamlabban
 schahß Paussaules baggatiba gir/ und räds sa
 rou Brabli bähdas zeescham/ und aiß/slähds
 sawu Sirde preekschan to / ka palleet Deewa
 mylästiba py to ? ManniBehrningi/nhe laidee/
 ta mums myloht ar Wahrdeem/neds ar Nehl/
 bett ar darribu und iht pattees.

Evangelium am andern Sontage nach
 Trinitatis / Luc. 14.



Jesus sa
 zina scho
 liedßibu: Turr
 by weens Zill
 währ/ tas sat
 taiffina wee
 nu leelu Bal
 farähden/und

aißen

aißenaha dauds tur flah. Und isß suhti
 ya sawu kallpu / app ta Bakkarähden
 stundu/teem Aisgenateem faziet/ nahzee
 ta/Aisto wiffas leetas gir fattaißitas. Und
 tee eefahfahß wiffi/ weens pehß ohtru / isß
 runnatees. Tas pürmais faziya us to:
 Es äßmu weemu Tyerumu pürzis/ und
 mann buhß isß eet / und to apraudsiet / es
 luhds töw/aisbilldini mann. Und tas oh
 ters faziya / es äßmu peetz juhßgus Wehr
 schus pürzis/ und es no eemu taggadien/
 tohß apraudsiet/ Es luhdsohß töw/aisbill
 dini mann. Und tas tresschats faziya/Es
 äßmu Seewu jehmees / tapehß es nhe
 warru nahft. Und tas Kallps nahze/und
 attfaziya to sawam Kungam. Tad tay
 pa tas Nammas. Kungs dußmiegs/ und
 faziya us sawu kallpu / isß ey tiffusch us
 tahm eelahm/und zeffeem tahß Villis/und
 eewedd tohß Nabbagus / und Krohphus/
 und Tiffus / und Acllus scheid eekschan.
 Und tas Kallps faziya/Kungs/tas gir no
 tizis / fo tu parwehlehens eßi/ bett tur gir
 wehl wairahf ruhmes. Und tas Kungs

L ij

faziya

fakina us to Kallpu/ish-en us tahm Sem-
 mes Selahm/und py tahm Sähtham/und
 speed tohs schein eelschan nahkt / ka mans
 Namms pills tohp. Bett es fakku jums/
 ka nhe weens no teem Wiereem / kattri
 aizenati gir / mannu Waffarähden bau-
 dies.

Epistel am dritten Sontage nach Trini-
 tatis / 1. Petr. 5.

Wili Brahti / Sämoyeetes appaetschan
 to spähzigu Deewa Kohku / ka tas juhs
 pa:aurtena sawa laika. Wissu juhssu
 ghadibu metteeta us to/aisto wings ghada par
 jums. Esetta ghaddigi und mohdrigi / aisto
 juhso Prettibneer / tas Wälls eede aplahrt / ka
 kahz ruhkdams Swähro / (Eawis) und meckle/
 kattru tas warrätu aprieth. Tam stahweeta
 stippre prettie eelschan Tizibas / und simaita/
 ka juhssiem Brahleem Passauleh ihten tada zees
 schana gir.

Bett tas Deews wissas schälastibas / kas
 muhs aizenayis gir / py sawas muhschigas
 Ghohdibas eelschan Christo Jesu / tas parz
 jums/kattri juhß weenä massa briedi zeeschah/
 par pillus fattaisies / eestipprenahß / spähzis
 gus darries / dibbinahß. Tam passcham gir
 Ohohz und spähz muhschige muhscham/
 Amen.

Evant.

Evangelium am dritten Sontage nach
 Trinitatis / Luc. 15.

Wissenahdi Nuiteneeki und Ghrezi-
 neeki steidsehß söw py to (Kungu
 Jesum)ghribbädami to dsirrdeht. Und
 tee Wariseeri und Kartamahzeteani
 furrnena fakidami: Schis usjämm tohsß



Ghrezenee-
 kus / und ähd
 ar teem. Bett
 wings run-
 naya us teem
 scho Liedsibu
 fakidams:
 Kurrseh Zill-

währ gir juhso starrpä / kattram simbz
 Ahwis gir / und ja tas weemu no tahm
 pammätt / katters nhe attstah tahß deh-
 wingas und dehwingdehmittas Turnes-
 sy / (tahß dehwingas simben Turnessy) und no-
 eet pehß to pasudduschu / teekams tas to
 attröhd? Und kad tas to attraddis gir / tad
 zell tas to us sawu Kammessi liermodam-
 meehß. Und mahyahß pahrgayanis/sassautz

L iij

tas

tas sawus draugus und Kaiminnus/sa-
 sidams us teem / preezaneetees ar mann/
 Nisto es äßmu sawu Ahwi attraddis/ kat-
 tra pasuddussi by. Es salku jums/ Ta buhß
 arridsan Debbessies liermiba par weenu
 Ghrezeneeku / katters no ghrekeems at-
 mittahß/wairahß nhe ka par dehwingeem/
 und dehwingeemdesmitteem Taisneem/ kat-
 treem to Ghräko attmitteschana nhe gir
 wayaga. Jeb kattra Seewa gir / kattra
 desmittß Ghrosschi gir / kad tai weens no
 teem passuhd/kattra weenu Swetz nhe ee-
 dädßena/und mehßch to Nammu/und meß-
 fle Sirrdige/ teekams ta to attrahd? Und
 kad ta to attraddussi gir / sakaus ta sa-
 wus Draugus und Kaiminnus sagsidam-
 ma: Preezaneetees ar mann/ Nisto es
 äßmu sawu Ghrossi attkal attraddussi/
 katters mann passuddis by. Ta arridsan
 salku es jums/ buhß liermiba preeßchan-
 teem Deewa Engeleem/par weenu Ghre-
 zeneeku/katters no Ghräkeem attstahyahß.

Epistel am vierdten Sontage nach Tri-
 nitatis / Rom. 8.

Wylt

Wylt Brahli / Es tigu / ka schie laiziga see
 schana nhe attmara to Ghohdibu / kat-
 tru mums redsige dabbut buhß. Nisto
 tahß mohkas und bähdas to raddito leeto/
 ghaida us to Apßkaidroschanu to Deewa Bähr-
 no / tapehß ka ta Raddiba paddoheta gir tai
 welltigai leetai / bes sawas ghribbeschanas/
 bett ta dehl kas to padderowis gir / us zerribu.
 Nisto irr ta Raddiba taps attpeßtita no tahß
 Ballposchanas tahß isniekamas leetas/us to
 ghohdigu Swabbadibu to Deewa Bährno.
 Nisto mehß sinnam/ka wissa Raddiba ar mums
 ghaida und nopuhßchahß föw wehl allaschien.
 Und nhe ween tee / bett mehß passchi arridsan/
 kattreem gir ta Gharra Pürmaji/und ghaidam
 arridsan pymums passcheem pehß to Bährnibu/
 und ghaidam to Attpeßtischanu muhßßas Weeßßas.

Evangelium am vierdten Sontage nach
 Trinitatis / Luc. 6.

Jesus sagsiya us saweem Mahzekeem/
 Effeta schehligi / ihten ka juhßo
 Tähws schehliegs gir / Nhe sohdaite / tad
 nhe tapßketa juhß sohdiiti. Nhe pasudde-
 naneeta / tad nhe tapßketa juhß pasudde-
 denati / Peedohdeeta / tad taps jums pec-
 dohß. Dohdeeta / tad taps jums dohß.
 Weens pills / saspaidietß und attleekams
 Mährs taps jums juhßa Klehpy ee-dohß.

L iiii

Nisto

Aisto ar to Mähru / ar kattru juhs is-
mehrohseeta / taps jums attkal ee-meh-
roh3.



Und wings
sahina teem
weenu Liedsi-
bu / Warri
Acklis Ack-
lam zellu rah-
dier? Nhe
friet tee abbi-

divi Beddreh? Tas Mahzellis nhe gir
aurtahr ka Meisters / kad tas Mahzellis
gir ka winja Meisters / tad gir tas par pil-
lu. Bett ko reds tu weenu Skabbarrgu
tawa Brahta Ahy / und to Balgkiu tawa
passcha Ahy tu nhe nomanni? Jeb ka warr
tu faziet us sawu Brahtu: Zeet Brahtis/
es ghribbu to Skabbarrgu no tawu Ahy
ishwillckt / und tu pak nhe redsi to Balgkiu
sawa Ahy? Tu blehdneer welch papreeksch
to Balgkiu no tawas Ah / und peeluhko
tad / ka tu to Skabbarrgu no tawa Braht-
ka Ahy ishwilckt warratu.

Epis

Epistel am funfften Sontage nach Tri-
nitatis / 1. Pet. 3.

Nhi Brahtli/esseeta wissinotat weena prah-
sta / lieds zeehdami / Brahtligi / schahlsirr-
digi / laipnigi. Nhe attmarayeeta laun/
ar laun / neds Lahstus ar Lahsteem / bett tur
prettie swehtiyeeeta / und sinnaita / ka juhs tas
pehtz aizenahri esseeta / ka jums to swähtumu
mannoht buhs. Aisto kas dsiewoht ghribb/
und labbas Deenas redseht / tas laid turr sawu
Mehl / ka ta laun nhe runna / und sawas Luhu
pas / ka tee nhe peewilt. Tas attwehrschaht
no launu / und laid labbe darra. Tas laid meht
kleh to Meeru / und dsannahs tai pehtz. Aisto
tahs Azis tha Bunga skattahs us teem Taish
neem / und winja Auffs us to (Taishno) Luhu
schamu. Bett tas Waigs ta Bunga rads us
teem / kattri laun darra.

Und kurrsch gir / kas jums laun darriet warr/
kad juhs pehtz to labbumu dsamatees? Und
jeb juhs arridsan zeeschaht tahs Taishnibas
deht / tad esseeta juhs tomahr swähti. Bett
nhe isfabyestatees par winjo Leelischamu / und
nhe isstruhzenayeetees / bett swehtiyeeeta Dees
wam tam Bungam juhshahs Sirrdies.

Evangelium am funfften Sontage nach
Trinitatis / Luc. 5.

Ius notickahs / ka tee Laudis py to
Kungu Jesum speedahs / Deewa
Wahrdu dsirrdeht. Und wings stahwena

L v

py

py to Aſſaru Genezareth / und redſena
divas Laiwas py to Aſſaru ſtahwoſchas



bett tee Swei-
neeki by iſ-
kahpuſſchi /
und maſgha-
a ſawuſ Zie-
luſ / Kahpa
taſ weena
laiwà / kattru

Simonam peederrena / und luhdſa tam / ka
taſ to magkeniet no Mallas nozàlltu /
und taſ paſſedeyahſ / und mahziya tohſ
Laudis no to Laiwu.

Und kad taſ beidſa rummabt / ſahziya taſ
uſ Simoni / dohdees uſ aurtu / und iſmet-
teeta juhſuſ Zieklus / ka juhſ weenu Loh-
mu wàllkacht. Und Simons adbilldeya /
und ſahziya uſ to : Meiſters / mehſ àſ-
ſam zauru Nactti ſtradanuſſchi / und nhe-
neeka dabbuyuſſchi / beth uſ tarwu Wahrdu
ghribbu eſ to Zieclu iſmeſt. Und ka tee to
darrinya / apwillka tee leclu Kohpu Simnu /
und winjo Zieklis ſappliſſa. Und tee aithe-

naya

naya ſawuſ Beedruſ / kattri ohtrà Laiwà
by / ka tee nahktu / und palliedſàhtu teem
willcft. Und tee nahza / und peepilldina ab-
baſ Laiwas pillas / ta / ka tee ghrimma. Kad
to Simons Pehteris redſena / fritta taſ
JESu apkahrt zeſteemſ / und ſahziya /
Kungs / ey no mamm aran / eſ àſmu weens
ghrehziags Zillwàhr / aiſto tam by Iſſa-
bieſchana uſghanuſſi / und wiſſeem kattri
ar to by par ſcho Lohmu / kattru tee will-
kuſchi by / Ta liedſ arridſan Jàkobam
und Jahnam teem Dàhleem Zebedei / Si-
mona Beedreem. Und JESuſ ſahziya uſ
Simoni / Nhe iſſabieſtees / Aiſto no ſcho
laiwu / buhſ tów Zillwàkuſ ſwenohht.
Und winju willka taſſ Laiwas py mal-
laſ / und attſtahya wiſſaſ lectaſ / und ſtai-
ghana tam pehſ.

Epitel am ſechſten Sontage nach Tri-
nitatis / Rom. 6.

Nti Brahti / nhe ſinnabt juhſ / ka wiſſi /
kattri mehſ eekſchan JESum Chriſtum
Chriſtiti àſſam / tee àſſam mehſ eekſchan
winja Nahwu Chriſtiti. Tad àſſam mehſ nu
ar to apractti zaur to Chriſtibu eekſchan to
Nahſ

Nahwu / Aisto ihten ka Christus usmohdes
 nahz gir no teem Mirroneem / zaur to Ghoh/
 dibu ta Tähwa / ta buhs mums arridsan eek/
 schan jaunu Dsiwoschanu staighabt. Bett
 ja mehß nu ar to eestadieti tohpam eekschan
 liedsigas Nahwes / tad buhs mums arridsan
 tai Autschan zellschanai liedseem buht / pehz
 to / ka mehß sinnam / ka muhßo wáz Zillwáhr
 ar to krusstä fístz gir / ka ta ghreziga Meessa mit/
 teyahß / ka mehß nu joproyam teem Ghrákeem
 wairs nhe Kallpoyam. Aisto kas nomirris
 gir / tas gir taishnohz no Ghrákeem. Bett ás/
 sam mehß ar Christo mirruschi / tad tizam
 mehß / ka mehß arridsan ar to dsiewohßim / und
 sinnam / ka Christus no teem mirroneem us/
 mohdenahz / nu wairs nhe mirrst / ta Nahwe
 joproyam wairahk par to nhe walldieß / Aisto
 ko tas mirris gir / to gir tas to Ghráko dehl
 mirris ween reis / bett ko tas dsiewo / to dsiewo
 tas Deewam. Ta juhß arridsan / turraitees söw
 par tahdeem / ka juhß no teem Ghrákeem no
 mirruschi effeeta / und Deewam dsiewoyeeta /
 eekschan Jesu Christo muhßo Kungu.

Evangelium am sechsten Sontage nach
 Trinitatis / Matth. 5.

Jesus sahina us teem Laudeem und
 Jus saweem Mahzekleem : Es sakku
 jums / ja juhßa Taishniba nhe gir labbaka
 ka to Kartamazetano und Wariseero /
 tad juhß eekschan tahß Dábbóßo-wallsti-

bas nhe nahreeta. Juhß effeeta dsirde-
 nuschi / ka teem Wákakeem sahietz gir /



Tów nhe
 buhs No-
 kaut. Bett
 kas Nokaw/
 tas buhs to
 Sohribu no-
 pellninis.

Bett es sak-

ku jums / kas ar sawu Brahlu dusmo / tas
 gir to Sohribu nopellninis / bett kas us sa-
 wu Brahlu sakká / Kacha / tas gir tahß
 Runnas nopellninis. Bett kas sakká / tu
 Jeggis / tas gir to Elles Ugguni nopell-
 ninis.

Tapehtz kad tu tawu Dahwanu us to
 Altari uppere / und tu ee-ghadanees / ka
 tów ar tawu Brahlu kas ja-darra / tad att-
 stah turr preekschan to Altari tawu dah-
 wanu / und noey pirmahk / und sadderrees
 ar tawu Brahlu / und nahz tad / und uppe-
 re tawu Dahwanu. Eßi labprahtiegs
 tawam Prettibneekam dries / teekams

tu wehl py to wirß zellu eßi / ka tõw tas
 Prettibneer weenreis nhe nodohd tam
 Fohgiam / und tas Fohgis nodohd tõw
 tam Sullainam / und tu tohyi zetumà
 eemàstz. Es salku tõw pattees / tu no
 turrenes nhe is eessi / pirrms tu to pehdi-
 gu kauffu no marahfi.

Epistel am siebenden Sontage nach Tri-
 nitatis / Rom. 6. Cap.

MAli Brahli / mann buhß pehz Zillweh/
 zigu dabbu rummàht / tapehz ka juhßa
 Weessa wahja gir. Ihten ka juhß juhß
 fus Lohzeklus paddawruschi effecta par Kall-
 poschanu tahß Thestiestibas / und no weenas
 Thetaisnibas us obras : Ta paddohdeeta nu
 arridsan juhßus Lohzeklus py Kallposchanas
 tai Taisnibai / ka tee swàhti tohp. Nisto kad
 juhß to Ghràko Kallpi biyah / tad biyah
 juhß swabbadi no tahß Taisnibas / kahdus
 anglus juhß to briedi dabbuyah / par katteem
 juhß nu kaunahtees ? Nisto tas ghalls to pas-
 scho gir ta Nahwe. Bett ka juhß nu no teem
 Ghràkeem swabbadi effecta / und Deewa Kall-
 pi tappuschi / gir jums juhßi augli / ka juhß
 swàhti tohpah / bett tas ghalls gir ta muh-
 schiga dsiewoschana : Nisto ta Nahwe gir to
 Ghràko Allga / bett tas Deewa Dahwans gir
 ta muhschiga dsiewoschana eekshan Christo
 Jesu muhßu Bungu.

Evans

Evangelium am siebenden Sontage nach
 Trinitatis / Marc. 8.

IAmw laifà / kad turr dauds Laudis
 Iby / und teem nhe by ja àhd / peesauza
 Jesus sawus Mahzeklus py sòw / und
 sakina us teem / Mann gir tick schàhl to
 Kaufcho Nisto tee gir nu tries Deenas py



mann pallif-
 kuschi / und
 teem nhe gir
 nhe neeka ja-
 àhd. Und ja
 es tohß nhe-
 àhduschus no
 mann attlai-
 stu / tad tee us zellu baddu nomirrtu / Nisto
 zitti by no tablenes attnahkuschi.

Winja Mahzecki adbilldeya tam / kurr
 jammam mehß scheitan Maises Turnes-
 sy / ka mehß tohß vee àhdenanam ? Und
 wings jautaya teem : Zoek Maises gir
 jums ? Tee sakina Feptingi. Und
 wings pawwehlera teem Laudeem / ka
 teem sòw wirßon Semmes passchst by.
 und

Und wings sehma tahß septingas Mai-
ses/ und patteiza/ und pahrlausa tahß/
und dewwa tahß saweem Mahzekleem/ka
tee tahß passchas preekscha zältu/und tee
zehla tahß teem Laudeem preekscha. Und
teem by magkeniet Siwitingi/und wings
patteiza/ und pawwehlera tohß passchus
arridsan preekscha nest. Bett tee ähda/
und pee-ähda/ und falassiya tahß attlikfu-
schas Drustas/ septingus Kurrwus/ und
to by yn tshettriturtohßchi/ kattri turr äh-
duschi by. Und wings attlaida tohß no
fow.

Epistel am achten Sontage nach Tri-
nitatis / Rom. 8.

Mli Brabli / Mehß ässam Parradneeki/
Nhe tahß Meessas / Ka mums pehz to
Meessu dsiewohht buhß / aisto ja juhß
pehz to Meessu dsiewohßseeta / tad juhß mürß-
seeta. Bett ja juhß zaur to Gharru tahß Mees-
sas darrbu slahpehßseeta / tad juhß dsiewohßsees
ta. Aisto kattrus tas Deewa Gharrs dsann/
tee gir Deewa Bährni. Aisto juhß nhe esseeta
kähdu Kallpa Gharru dabbuyuschi / Ka jums
attkal ja/bießtahß/bett juhß esseeta weenu Bähr-
na Gharru dabbuyuschi/zaur kattru mehß saw-
zam/ Abba/mielais Tahws. Tas paz Gharrs
dohd

dohd muhßsam Gharram leezibu/ka mehß Dees
wa Bährni ässam. Ässam mehß tad Bährni/
tad ässam mehß arridsan Manteneeki/ar wahrs
du/Deewa Manteneeki/und Lieds/manntenees
ki Christi / ja mehß tickai liedse zeetießim / Ka
mehß arridsan liedse py Ghohdibas pa/aurtes
nati tohpan.

Evangelium am achten Sontage nach
Trinitatis / Matth. 7.

Jesus katzina us teem Laudeem und
us saweem Mahzekleem/farrghayee-
tees par teem willtigueem Proweeteem/
kattri Awna drehbehß py jums nahß/bett
no eekschanas gir tee plehßfigi Willki. Py
winsa augleem buhß jums tohß atsiet.
Warr arridsan kahlabban Wiena-ohgus
lassiet no teem Ehrscheem? Jeb Wieges



no teem dad-
scheem? Aisto
ickkattris
labbs kofyr
näß labbus
Auglus / bett
weens fappu-
wis kofyr näß
warr

nicknus augus.

Weens labbs kofyr nhe
warr

warr nicknus aughus nest / und weens
 fappuwis kohr nhe warr labbus aughus
 nest. Ick kattris kohr / katters labbus
 aughus nhe nâs/tohy nozirrsts/und Uggu-
 ny eemâsts. Tapehÿ py winja augleem
 buhÿ jums tohÿ attsiet. Nhe wiffi tee/
 kattri us mann fakka/Kungs/Kungs/ eef-
 schan Dâbbâssowallstibas nahr / bett tee/
 kattri to darra/ko manns Tâhws Debbes-
 fies ghribb. Dauds us mann fazies win-
 ja Deena/Kungs/Kungs/nhe âssam mehÿ
 tawâ Wahrda nahkoschas leetas pa-
 preeksch fazinuschÿ? Nhe âssam mehÿ ta-
 wâ Wahrda Wâllus ihdsinnuschÿ? Nhe
 âssam mehÿ tawâ Wahrda dauds darr-
 bus darrinuschÿ? Tad es us teem fazie-
 schu: Es nhe âssmu juhÿ wehl muhscham
 atsinnis/ Attkahpeeteesÿ no mann wiffi
 juhÿ Laundarritani.

Epistel am neunden Sontage nach Tri-
 nitatis / 1. Corinth. 10.

Mpli Brahli / Nhe tohpeeta Allkadeewa
 Kallpi / ihten ka zitti no winjeem tappa/
 ka turr rartiez skahw: Tee Laudis pafehÿ
 deyahÿ py Ehschanas und Dserrschanas / und
 zehÿ

zehleÿ aufscham meeflohtees. Nhe laideeta
 mums arridsan nhe kahdu Mauzibu dsiech / ka
 zitti no winjeem Mauzibu dsinna / und kitta
 weena Deena diwidessmitti / und tries tuhretos
 schi. Bett nhe laideeta mums arridsan Chris-
 tum kahrdenahÿ / ka zitti no teem to kahrdenas
 ya / und tappa no teem Ohdsehm nomâhrdati.
 Nhe kurrneyeeta arridsan / lieds ka zitti no
 teems kurrneya / und tappa nomahÿti no to no
 mâhrdatayu.

Schiff noticka wiÿ winjeem par Preekschÿ
 siem / bett tas gir rartiez mums par Attghadas
 schanu / us kattreem tas ghalls tahÿ Passaules
 nahzis gir. Tapehÿ kas skeetahÿ/wings stahÿ
 wohÿ / tas warr labb peeluhÿohÿ / ka tas nhe
 krieth. Wehl jums nhe kahda ka ween zillweh-
 ziga Kahrdenaschana pahÿ ghayussi gir. Bett
 Deews gir peetiziegs / katters juhÿ nheleek
 kahrdenahÿ par juhÿsu spähtu / bett darra tha/
 ka ta kahrdenaschana tadu ghallu jânnn / ka
 juhÿ to warreeta pannest. Tapehÿ manni
 myti / behdseeta no to âllkadeewigu buhÿ
 schanu.

Evangelium am neunden Sontage nach
 Trinitatis / Luc. 10.

Iesus fazina us saweem Mahzeÿ
 kleem: Turr by weens baggahÿ
 Wiers / tam by weens Nammaturrâ-
 tans / tas tappa preekschan winju aprun-
 nahÿ / ka buhtu tas tam winja Mannu

ispohstinijs. Und wings aihenaya to/
und sakiya us to: Ko dsirdu es no tōw:



Dohd lagha-
dibu no ta-
was Nam-
maturrescha-
nas / Nisto tu
nhe warri nu
joproham
weens Nam-

maturrâtais wairs buht. Tas Nam-
maturrâtais runnaya py sōw passcham /
ko buhs mann darrieth? Manns Kungs
jâmm to Nammaturreschanu no mann.
Nackt mann nhe ghribbahs / es kaunohs
arridsan deedeleht. Es ghann sinnu / ko
es ghribbu darrieth / kad es no to Amma-
tu nozâlls tohpu / ka tee mann sawahs
Nammahs ee-jâmm.

Und tas aihenaya py sōw wissus Pa-
raddneefus sawa Kunga/und sakiya us to
pirrmo: Zeef essi tu mannam Kungam
parrada? Wings sakiya: Simbt Mut-
tus Dlye. Und tas sakiya us winnu:
Jemm

Jemm tarwu Ghramatu/sehdees/und rar-
ti tudess peezedessmittus. Pehs to sakiya
tas us to Dhtru: Bett tu / zeef dauds essi
tu parrada? Wings sakiya: Simbtus
mâhrus Kivescho. Und tas sakiya us win-
ju: Jemm tarwu Ghramatu / und rarti
âston-desmittus. Und tas Kungs teisa
to nhetaisnu Nammaturrâtau / ka tas
ghuddrige darrinis by. Nisto tee bâhrni
schahs Passaules gir ghuddrati/nhe ka tee
Bâhrni tahs Ghaisshumas/eeschan sa-
wu Raddu. Und es factu jums arrid-
san / darraita jums arridsan Draugus
ar to nhetaisnu manneu/ka tad kad jums
peetruht / tee juhhs usjâmm eeschan to
muhshigu Dsiewohktu.

Epistel am zehenden Sontage nach Tri-
nitatis / 1. Cor. 12.

Dli Brati / no teem Gharrigeem dahwas
neem nhe ghribbu es jums paslehpt.
Juhhs sinnah / ka juhhs Paggani effecta
biyuschi / und noghayuschi py teem mâhmeem
Allkadeeweem / ka juhhs tad wâsti tappah. Tas
pehs buhs jums sinnah / ka nhe weens JEssum
nolahd / Eatters zaur to Deewa Gharru runna.
Und nhe weens nhe warr JEssum parr Kungu
faucht / ka ween zaur to swâtu Gharru. Tur

Tur gir daschadi Dahwani/bett tur gir weens
 Gharrs/und tur gir daschadi Ammati/bett tur
 gir weens Kungs/und tur gir daschada Späh-
 ziba/bett tur gir weens Deews katters strahda
 wiffas lectas eekshan wiffeem. Eekshan ick
 kattru paradahs söw tahs dahwanas tha
 Gharra/par labbu tai draudsei. Zittam tohp
 dohta zaur to Gharru ta Kunnaschana (Wallo-
 da/)no tahs Ghuddribas. Zittam tohp doht
 ta ta Kunnaschana no tahs Afsichanas pehz
 to passchu Gharru/zittam ta Tiziba eekshan
 to passchu Gharru/zittam ta dahwana Wäfs
 sälu darriet eekshan to passchu Gharru/zit-
 tam Brienumus darriet/zittam Mahzischana/
 zittam Gharrus Jsprast/zittam daschada Meh-
 le/zittam tahs mehles Jstahstiet. Bett scho
 wiffu darra tas paz weeniogs Gharrs/und is
 dalla ickweenam to Dahwanu ka tam pattiek.

Evangelium am zehenden Sontage nach
 Trinitatis/Luc. 19.



WAd JE-
 sus tu-
 we klagt yn
 Jerusalemes
 nahza/ us-
 luh-
 fona tas to
 Pitti/und rau-
 daya par to/
 und

und sakiya/Kad tu to sinnatu/tad buhtu
 tu schinnu tawà laifà arridsan apdohma-
 nussi/kas yn tawu Meeru wayadsätu. Bett
 nu gir tas preekshan taweem Akeem pa-
 släphtz. Aisto tas lair par töw nahr/ka
 tawi Waideneeki apfahrt töw und ta-
 weem Bährneem ar töw/weenu Natta-
 pilli apfahrt töw fittiehz/töw apsehdehzh/
 und wiffahs mallahs spaidiehz/und töw
 stiest is-pohstiehz/und nhe weenu Ackmi-
 ni us ohtru atstahs/tapehzh/ka tu nhe efi
 attsinnussi to laifu/kad tu peemäckläta
 efi. Und wings ghaya Basnizà/und ee-
 sahka isdsiet/kattri tur eekshan pahrdew-
 wa und pirrka/und sakiya us teems/tur
 stahw rartiehz/Mans Namms gir weens
 Pahtaronamms/bett jubh effecta to par
 weenu släppawo beddru darrinusch. Und
 mahzina ick Deenas Basnizà. Bett tee
 Aurtibasnizaskungi und Nartemahzeta-
 ni/und tee Prahwaki starrpan teem Lau-
 deem/ghadana/ka tee to nokautu/und nhe
 attradda ka teems darrieth by. Aisto wis-
 si Laudis peekchrehzh tam/und dsirrdena to.

Epistel am eilfften Sontage nach Tri-
nitatis / 1. Corinth. 15.

Wrti Brahli / es attminnu juhs to Ewan-
gelium / to es jums pasluddenayis äsmu /
Kattru juhß arridsan usjämusch i effeeta /
eekschan Kattru juhß arridsan stahweeta / zaur
Kattru juhß arridsan swähäti tohpeeta / ka es
jums to pasluddenayis äsmu / ja juhß tickai to
patturreyuschi effeeta / tas warr tad buht / ka
juhß wellte buhtat tizeyuschi. Aisto es äsmu
jums paprecksch to derwois / Kattru es arridsan
dabbuyis äsmu / ka Christus nomirris gir muhs
so Ghräko dehl / pehz to Kartu / und ka tas ap-
racksch gir / und ka tas attkall aufscham zehleess
gir / tresscha Deens / pehz to Kartu. Und ka
tas gir radsähz no Keewas / pehz no teem
Divipaddeßmitteem. Pehz gir tas radsähz
no wairahk nhe ka peezesimbteem Brahleem
weens reisa / no teems passcheems wehl dauds
dsiewo / bett zitti gir aismigguschi. Pehz gir
tas radsähz no Jakobu / pehz no wisseem Apus-
stuleem. Wis pehdige pehz wisseems gir tas ar-
ridsan no man / ka no kahdu nhelazigu dsimbti-
bu radsähz. Aisto es äsmu tas sammatais no
teem Apustuleem / Katters es nhe äsmu zeemier / ka
mann par Apustuli sauz / tapehz / ka es to Dees
wa Draudsibu pullghayis äsmu. Bett no Dees
wa schälästibas äsmu es / ka es äsmu / und win-
ja schälästiba py man nhe gir wellte biyussi. Bett
es äsmu dauds wairahk stradayis / nhe ka tee
wissi. Bett nhe es / bett Deewa schälästiba / Kattru
eekschan mann gir. Ewan

Evangelium am eilfften Sontage nach
Trinitatis / Luc. 18.

Iesus satzina wiswairahk us teem /
Kattri stitahß tairni äffoschi / und ni-
ginaya zittus / schadu lied sibu: Divi Zill-



wähki nogha-
ya aufscham
Bafniza
Pahtarus
staitiet / weens
by weens Wa-
riferis / oh-
ters weens

Muiteneer. Tas Wariferis stahwena /
und staitiya py söw passcham ta: Es pat-
teizu töw Deews / ka es nhe äsmu ka zitti
Laudis / Laupitani / Nhetairni / Laulibas-
pahr lausetani / jeb arridsan ka schiß / Muite-
neer. Es ghawwenu diwireis neddeka / und
dohmu to Desmittu no wissu kas man gir.

Und tas Muiteneer stahwena no tab-
lenes / ney ghribbena farwas Ahis razell
us Dabbäsu / bett fitta preckschan sa-
wu Kruhü / und satzina: Deews effi mann
M v. Ghreh.

Ghrehzeneekam scheliëgs. Es factu jums/
 Schië noghaya semëch taishnis sawadram-
 ma/preeksch winyu. Nisto kas söw patz aur-
 tenayahs/tas tohp sämmohs/und kas söw
 patz sämmoyahs/tas tohp pa-aurtenahs.
 Epistel am zwölfften Sontage nach Tri-
 nitatis / 2. Corinth. 3.

Müli Brahti / tada peetiziba gir mums
 zaur Christum py Deewu/nhe ta/ka mehß
 kö labb darram no mums passcheem kah
 du leetu apdohmat / ihten ka no mums pass-
 scheem: Bett kö mehß darram/tas gir no Dees
 wu katters mums arridsan zeenighus darriyis
 gir / to Ammatu tahß jaunass Eestadischanas
 strahdaht/nhe ta Baußla/bett ta Gharra. Nis-
 sto tas Baußlis nokau / bett tas Gharrs darra
 dsiewus.

Bett ja tam Ammatam/katters zaur to Bauß-
 lu nokau / und eekshan teem Akminneem esie/
 mohs gir / skaidriba by / ka tee Bähmi Israel
 nhe warreya usluhkoht to waighu Mosi/tahß
 skaidribas dehl winya Waigha/kattra mittahß:
 Ka nhe by tad dauds wairahß tam Ammatam/
 katters to Gharru dohd / skaidriba buht? Nisto
 ka nu tam Ammatam / katters to Pasusschamu
 mahza / skaidriba gir / wehl dauds wairahß gir
 eam Ammatam / katters to Taishnibu mahza/
 spähziga skaidriba.

Evangelium am zwölfften Sontage nach
 Trinitatis/Marci 7. Cap. Kad

Kad Jesus attkal isghaya no tahm
 Escham Tyri und Sydon/nahza tas
 py to Galileero Juhri / widdu starpan
 tahm Escham to desmitto Pillo. Und
 tee nessa weenu Kurrlu py to / tas by
 Nähms. Und tee luhdsa to / ka tas fa-
 was Rohkas us to licktü. Und tas jehma
 to no teem Laudeem sawisße py mallas /



und licka tam
 tohs pirrtus
 Auffsies / und
 is-splahwa/
 und aiskara
 winja Mehl/
 und skatti-
 nahß us Dab-

bässi / novuhtehß / und sakina us to: He-
 phetah / tas gir / attwerrees. Und tudell att-
 wehrahß winja Auffsies / und tas Sais win-
 ja Mehles tappa Swabbads / und run-
 naya pareise. Und wings aiskleedfa teem/
 teem nhe by to nhe weenam sakiet. Bett
 jo wings wairahß aiskleedse / so tee to wai-
 rahß isplahtiya / und brienoyahß parr to
 iohce

lohte / und sazina : Tas gir wiffas leetas
labbe darrinis / tohß Kurrilus gir tas dsirr-
doschus darrinis / und tohß Mähmus
rumnanoschus.

Epistel am dreyzehenden Sontage nach
Trinitatis / Gal. 3.

Mhi Brahti / es ghribbu us zillwehzigu
dabbu rumnah. Nhe weens nizina wees
na zillwäka Zestadischanu (tad ta apstip-
prenata gir) und nhe peeleeck arrid san nheneeka.
Nu gir jo ta solischana tam Abrahamam / und
winja Sähklai sohlita. Tas nhe sacka / eekschan
teem Sähkleem / ka zaur dauds / bett ka zaur
weenu : Zaur tarwu Sähklu / katters gir Chris-
tus. Bett es sacku no to / ta Zestadischana kat-
tra no Deewu papreecksch apstipprenata gir / us
Christum / nhe tohp isdsähsta / ka tai Sohli-
schanai by zaur to Baußlu mist / (alii mittehtees /)
katters dohß gir par tschettrefimbteems und
trießdesmitteems Ghaddeems. Nisto ja ta
Bährna Manntiba zaur to Baußlu nopellnita
tapu / tad nhe taptu ta zaur to Sohlischanu
dohä. Bett Deewos gir tam Abrahamam to zaur
to Sohlischanu wellte eestinnkoyis. Ko buhß
tad tam Baußlam? Tas gir klacht pee / nahzis to
Ghräto dehl teekam ka ta Sähkla nahktu / tam
kattram ta Sohlischana notickussi gir / und gir
istaisstiez no teems Engeleems zaur to Kohku
tha Widdetaya / bett weens Widdetais nhe gir
weena weeniga Widdetais / bett Deewos gir wees
miegs

miegs. Ka? gir tad tas Baußlis pretty Deewa
sohlischanu? Tas nhe warr buht. Bett ja kahds
Baußlis buhtu dohß / kas warrätu dsiewus
darriet / tad nahktu ta Taismba pattees no to
Baußlu. Bett tas Karß gir wiffus nolizis ap-
pactschan teem Ghräkem / ka ta Sohlischana
nahktu / zaur to Tizibu eekschan Christo JEs-
su / teem dohta / kattri tiz.

Evangelium am dreyzehenden Sontage
nach Trinitatis / Luc. 10.

Jesus attghreesehß föw us saweem
Mahzeleem / und sazina itt ihpassch:
Swähtas gir tahß Azis / kattras räds /
ko juhß rädsah. Nisto es sacku jums /
dauds Proweetes und Köningi ghribbe-
na redseht / ko juhß rädsah / und nhe gir
redseyusch / und dsirrdeht / ko juhß dsirr-
dah / und nhe gir dsirrdenuschi.

Und reds / tad zehlahß aufscham weens
Kartamahzetayß / ghribbadams to is-
klaussiet / sazina : Meisters / ko buhß mann
darrieth / ka es to muhschigu Dsiewoscha-
nu dabbu? Bett wings sazina us to : Ka
stahw Baußly rartiez? Ka lass tu? Tas
adbilldena und sazina / Löw buhß Deewu
tarwu Kungu mieloh / no wiffas Girds /

no wissas Dwehseles / no wissu Spähsu /
 und no wissu Prahtu / und tawu Turawu
 ka söw passchu. Bett wings sakhina us
 to: Tu eisi pareise adbilldeyis / darri to /
 tad tu dsiewohssi.



Bett tas
 ghribbädams
 söw patz
 taifnohtees /
 sakhina us Je-
 su: Kas gir
 tad manns
 Turawais?

Tad adbilldeya Jesus und sakhina: Turr
 by weens Zillwähr / tas isghana no Je-
 rusalemes us Jericho / und tam ghaddi-
 yahß starrp Släppaweem / tee iswillka
 to / und kuhla to / und ghana nohst / und at-
 stahna to pufß nomirruschu ghulloth. Bett
 tas lehzeß no nhenausch / ka weens Bas-
 nizaskungs to passchu zettu staighana / und
 kad tas nahza py to weetu / und redsena to /
 paghana tas zäßen. Ta lieds arridsan
 weens Leewiez / kad tas nahza py to wee-

tu / und redsena to / ghana tas zäßen. Bett
 weens Samariters staighana und nahza
 turr. Und kad tas to redsena / abschälö-
 nahß tas söw par to / und peeghana py to /
 fassheya tam winja Wahres / und lehna
 tam eesschan Olhe und Wienu. Und
 zehla to us sawu Lohpu / und wedda to eek-
 schan Mahnaweetas / und farrghana to.
 Dhtrà Deenà brauze tas nohst / und is-
 willka dirvus Ghrosschus / und dewwa
 tohß tam Saimneekam / und sakhina us
 to: Ghlabbo to / und ja tu ko wairahß is-
 dohßi / ghribbu es töw to attmarahß attee-
 damms. Kattru steetees tu / no scheems
 trimms to Turawu äßsam binuschu tam /
 kattram starrp Släppaweem ghaddi-
 nahß? Tas sakhina / Tas / katters schälasti-
 bu tam darriya. Tad sakhina Jesus us
 to: Tad ey prohyam / und darri ta arrid-
 san.

Epistel am vierzehenden Sontage nach
 Trinitatis / Gal. 5.

Muti Brahti / staighayeeta eesschan Ghaw
 ru / tad jubß tahß Meessas kahribu nhe
 ptes

peepilldieffeta. Aisto tai Meessai ghribbahs
 prettie to Gharru/und tam Gharram prettie to
 Meessu. Tee passchi gir weens prett oheru /ka
 juhß nhe darraht/ko juhß ghribbaht. Bett ja
 jums tas Gharrs wallda / tad nhe effeta juhß
 appackschan to Baußlu. Bett tee darrahi tahß
 Meessas gir sunnami/ka turr gir Laußibas Pahrs
 Kahpschana/Maußiba/nhestiestiba / Bestkauni
 ba/Allkadeerwiba/Burrwiba/Lenaidiba/Bahr
 schana / Leniedeschana / Dufniba/Reeschana/
 Uhesaddereschana / nhelabba Mahziba / Uhe
 re/redseschana / Släppkawiba / Plieteschana/
 Ryschana / und kas ta warr buht. No kas
 treems es jums papreetsch sazyis äßmu / und
 faktu wehl papreetsch/ka tee/kattri to darra /to
 Deerwa Wallstiba par Bähna manntibu nhe
 dabbuis.

Bett tee augli tha Gharra gir / Mylästiba /
 Liermiba/Meers/Pazeeschana/lehniba / laipnis
 ba/Tiziba/lähns/prahß/Skiestiba/prettie tahß
 deem nhe gir tas Baußlis. Bett kattri Christo
 peedärr / tee slahpina sawu Meessu/arr to Bah
 rumu und ceghribbeschana.

Evangelium am vierzehenden Sontage
 nach Trinitatis / Luc. 17.

Und tas notickahß / kad Iesus ghana
 us Jerusalemes / staighana tas wid
 du zaur Samaria und Galilea. Und kad
 wings weenä Jällghawä nahza / fassstap
 pa

pa winjam defmittß Spittaligi Wieri/
 tee stahwena no tahlenes / pazälldami sa
 was Ballr
 nes saszina :



was Ballr
 nes saszina :
 Jesu/myltais
 Meisters / ab
 schälonees
 töw par
 mums. Und
 kad wings

tohß redseya / saszina wings us teem: No
 enta / und rahdaitees teem Bahnißaskun
 geem. Und tas notickahß kad tee nogha
 na / tappa tee skiesti.

Bett weens no teem/rädsädams/ka tas
 by wäßfäls tappis / attghreesahß tas attkal
 apfahrt / und teitze Deerwu / ar stannigu
 ballrni / und fritta us sawu Waigu / py
 winja kahyeem/und patteitze winjam.Und
 tas by weens Samariters. Bett Iesus
 adbilldena und saszina / Nhe gir turr def
 mittß skiesti tappuschi ? Bett fur gir tee
 dehwingi ? Nhe gir tad zittß nhe weens at
 trasts / katters attkal attghreestohß / und

dohtu Deewam Ghohdu / ka ween schis
Ewesscheneer: Und wings sakiya us to:
zellees aufscham / ey prohyam / tawa Tizi-
ba gir tow palliedseyussi.

Epistel am funffzehenden Sontage nach
Trinitatis / Gal. 6.

MYli Brahli / ja mehß eelschan Gharru
dsiewoyam / tad laideeta mums arridsan
eelschan Gharru staighabt. Nhe laidees
ta mums pehz to neezigu Ghohdu kahrotees /
neds dusmotees muhso starrpa / neds eeniedeht
tees. Myli Brahli / ja kads Zillwahr no kaha
das wainas pahrsteichtz tohp / tad palliedseeta
tam atkal ar lehnprachtigu Gharru / juhß kate
tri juhß Gharrigi esseeta. Und luhkoyees us
fow passchu / ka tu arridsan nhe tohpi kahrdes
nahz. Weens laid pammass ohtra Nastu / tad
juhß to Baußlu Christi peepilldieesseta. Bett
ja kasslabba domatu / tas assohz kas / und tas
tomahr nhe gir nheneeka / tas peerwillahß fow
patz. Bett ickweens laid luhko us sawu pass
schu darbu / und tad buhß tam py fow pass
scham Ghohds / und nhe py zittu. Nisto ick
weens sawu Nastu nessies.

Bett tas kas pammahziez tohp ar to Wahr /
du / tam buhß isdalliech wissu labbumu tam kas
to pammahza. Nhe alloyeetees / Deews nhe
leekahß apsmeeetes. Nisto ko tas Zillwahr
seh / to tas plaws. Bas us to Meessu seh / tas no
to Meessu to samaitaschanu plaws. Bett kas

us

us to Gharru seh / tas no to Gharru to muhs
schigu dsiewoschanu plaws. Bett laideeta
mums labbe darriet / und nhe peekust. Nisto kas
wa laika mehß arridsan plawssim bes mittescha-
nas. Kad mums nu laix gir / tad laideeta mums
labbe darrieth ick kattram / bett wiswairahß py
tahß Tizibas draugheems.

Evangelium am funffzehenden Sontage
nach Trinitatis / Matth. 6.

JEsus sakiya us teem Laudeem: Nhe
weens nhe warr diweem Kungeem
fallpoht / jeb tam buhß weenu ee-niedeht /
und to ohtru mieloht / jeb tam buhß wee-
nam peekehrtees / und no to ohtru atstaht.



Juhß nhe
warreeta Dee-
wam fall-
poht / und tam
Mammo-
nam. Taphß
sacku es jums /
Nhe ghada-
neeta par juhßu Dsiewibu / ko juhß ehdieß-
seeta und dserrseeta / neds arridsan par
juhßu Meeßu / ko juhß apwillreeta. Nhe
gir ta Dsiewiba labbaka nhe ka ta Bar-

47 li

riba?

riba: Und ta Meessa labbaka nhe ka tahs Drehbes. Raughaita us teems Puttneems appackschan to dabbassu / Tee nhe seh/tee nhe plaw / tee nhe sawadd Skuny / und juhss Dabbasso Tahws Barryo tohs tomahr. Nhe esseeta juhss tad dauds labbaki / nhe ka tee? Kas gir juhss starpa / fatters sawai gharrumai weenu Ohlekti peelickt warr / jeb tas tadeht ghann bahdanahs. Und kapehs ghadayeeta juhss par tahm Drehbem? Raughaita us teem Pugkeem wirs laufu/ka tee aug. Tee nhe strahda/neds tee arridsan wehrp. Es sakku jums / ka arridsan Salomons wissa sawa Ghohdiba nhe gir tha apgharbt biyis / ka weens no teem passcheem. Ja tad Deews to Sahl wirs Laufu tha apgherb / kattrra schodeen stahw / und riete Krahsun eemasta tohp / nhe by tad tam to jums wehl wairahf darriet? O juhss wahnitigigi!

Tapehs nhe buhs jums ghadaht / und sahiet: Ko mehss ehdiessim / ko mehss dserrsim / ar ko mehss sow apgherbsimees: Pehs tahdu leetu ghada tee Paggani / aisto juhss

fo

so Dabbasso Tahws sinna / ka jums tahdas leetas wayaga gir. Ghadayeeta wispirrmahf pehs Deewa Wallstibas / und pehs winja Taisnibas / tad jums wissas schahs leetas peekritties. Tapehs nhe ghadayeeta par to nahfoschu Nietu / aisto ta Nietasdeena par sow passcham ghadahs. Tas gir ghann / ka ick kattrai Deenai sawas passchas bahdas gir.

Epistel am sechszechenden Sontage nach Trinitatis / Ephes. 3.

NAli Brahli / es luhdse / ka juhss nhe pees kuhstah / manno bahdo deht / kattras es juhss deht zeescho / kattri jums Ghods gir. Tapehs lohku es sawus zellus preckschan to Tahwu muhssa Kunga Jesu Christi / fatters tas ihstans Tahws gir par wisseem / kattri Bahro ni dahwe / eelschan Debbes und wirsu Semmes / ka tas jums Spahku dohd pehts to Dags gatibu sawas Ghodibas / stippreems tape zaur sawu Gharru py to eelschigu Zillwaku / und Christum dsiewoht zaur to Tigibu juhssahs Syrdys / und zaur to Nylibu eefacknoti / und eedibbinati tohpat / ka juhss sayembt warreeta ar wisseems Swahsteems / kas gir tas Plattums / und tas Gharrums / und tas Dsilums / und ta Aurtiba. Arridsan adsiel / ka Christum myloht / dauds labbahke gir / nheka wissas leetas sinnaht /

N ij

nahf /

nah/ ka juhß peepillditi tohpeeta ar wissenahß
du Deewa pillmbu.

Bett tam / katters dauds wairahß darryht
war par wiffu / ko mehß luhdsam jeb saprohß
tam/pehts to Spähku / katters eekßchan mums
ßrahda/tam girßhohds eekßchan tahßßDraudß
ßibas / kattera eekßchan Christo IESu gir / wiffu
lailä/muhßchige/Amen.

Evangelium am sechszechenden Sontage
nach Trinitatis / Luc. 7.

Und vehßs to notickahß/ka Jesus wee-
na Pills/ ar wahrdu Nain / ghaya/
und dauds no winja Mahzekleem ghaya
liedse/und dauds Laudis. Bett kad wings
tuwe py Pillswahrteem nahze / Raugi/
tad isnessa tee weenu Mirronu / katters



weens wee-
niegs Dähls
ßawas Mah-
tes by/und ta
by Attraitne.
Und dauds
Pillßtaudis
ghaya ar

tahß. Und kad to tas Kungs redßena/
truhßka tam Sirds par tahß / und ßaziya

us tahß: Nhe raudi. Und peeßghana/und
aiffahre to Mirronßkurrßtu/und tee Nef-
ßeni ßahweya. Und wings ßaziya / Puiß-
ßi / es ßakku töw/zelleeß außßßham/und tas
Puißßis zehleß außßßham / und eefahßka
runnaht. Und wings eedeerwa to ßawai
Mahtei. Und Biraßßhana pahßghana
par wiffem/und teißa Deewu/und ßaziya/
Leels Proweets muhßßo ßarpa gir pazeh-
lees / und Deews gir ßawus Laudis ap-
raudßißis. Und ßehß Wallohda no win-
ju atßkannena par wiffu Juddo Semm/
und wiffahßß apßahrt ghullamahßß Sem-
mehßß.

Epistel am siebenzechenden Sontage nach
Trinitatis / Eph. 4.

Miti Brahti / Es zeetumä buhdams eekß
ßchan to Kungu / peemaza juhß nu / ka
juhßß ßaighayeeta / ka juhßßai Aizenaschas
nai peeklayahß / eekßchan katteru juhßß aizenati
eßeeta / ar wiffu Sänmosßchanu und Lehnpras
tibu/ar Pazeeßchanu/und zeeteeta weens ohtru
eekßchan mileßßibas / und turraitä no Sirds to
Weenaiddibu Gharrä/zaur to Saitu ta Meera.
Weena Meeßßa/und weens Gharrs/ka juhßß arß
ridßan aizenati eßeeta / us weenaiddigu zerribu
juhßßas Aizenasßchanas. Weens Kungs / wees

na Tiziba/weena Christiba/weens Deews und
Tähws (muhßo) wisso / katters gir par jums
wisseem / und zaur jums wisseem / und eekscham
jums wisseem.

Evangeliuam am siebenzehenden Sontage
nach Trinitatis / Luc. 14.

Und tas notickahß / ka Jesus nahza
weena Wirseeneeka Namä / Swäh-
tä deenä to Maisse ehst. Und tee ghlune-
ya us winju. Und raugi / turr by weens
Zillwähr preekschan winju / tas by Udena-
sehrdsiegs.



Und Jesus
adbilldena /
und rummana
us teems
Karta Ma-
zetaneems
und Wari-
seereems /

und sasihya : Arrieg peedarr
Swähträ deenä dseedenahß ? Bett tee zee-
ta flusse. Und wings sehma / und dseedena-
ya to / und pallaida to. Und adbilldena /
und sasihya us teems : Kas gir juhßo star-
pä / kam saws Wehrßis jeb Eselis Ackä

eekriet /

eekriet / und tas to tudet nhe iswällß
Swähträ deenä. Und tee nhe warrena
winjam nhe neeka us to atkal adbilldeht.

Bett wings sasihya weenu Liedsibu teem
Weesseem / nomannidams / ka tee wehle-
nahß aurtakä weetä sehdeht / und sasihya
us teem : Kad tu no weenu aizenahß
fluhsti Kahsahß / tad nhe sehdees aurtakä
Weetä / ka nhe nahß kahds zeenigahr / nhe
ka tu / kas no winju aizenahß gir. Und
ja tad nahß / kas töw und winju aizenanahß
gir / us töw sacka / wirrsees schim / und töw
buhß tad ar Kaunu sammonä weetä seh-
deht. Bett kad tu aizenahß fluhsti / tad
no en / und sehdees sammonä weetä / ka kad
tas nahß / kas töw aizenanahß gir / us töw
sacka : Draugs / wirrsees aufscham. Tad
buhß töw Ghohds preekschan teems / kat-
tri ar töw py Ghalldu sehßch. Nisto kas
söw patz aukstenanahß / tam buhß sammo-
tam tapt / und kas söw patz sammonahß /
tam buhß aurtatenatam tapt.

Epistel am achtzehenden Sontage nach
Trinitatis / 1. Corinth. 1.

17 v

17y18

Mpli Brahli / Es patteize mannam Dees
 wam allaschien / juhso dehl / par to Dees
 wa schälastibu / kattru jums dohta gir
 eekshan Christo JEsu. Ka juhß effeeta zaur
 to wissohß Ghabbalohß baggati darriti / wissä
 Mahziba / und wissä atfischana. Ka tad ta
 Mahziba no Christo eekshan jums spehzigä
 tappussi gir / ta ka jums nhe/neekads Dawans
 peetruht / und ghaidaita ween us to Paradis
 schanu muhssa Kunga JEsu Christi / katters
 juhß arridsan stipprus paturrehß lieds Ghal
 lam / ka juhß nhefohdami effeeta / us to Deenu
 muhssa Kunga JEsu Christi. Aisto Deews
 gir peetiziegs / zaur kattru juhß aigenati effes
 ta / py tahß Drandsibas sawa Dähla JEsu
 Christi muhssa Kunga.

Evangelium am achtzehenden Sontage
 nach Trinitatis / Matth. 22.

Wad tee Wariseeri dsirrdena / ka JEsus
 teem Saduceereems to Nutt
 aisbahsis by / sapullzeyahß tee. Und weens
 starpan teem / weens Kartamazetais
 kahrdenana to / und sakhina : Meisters /
 kurrseh gir tas aurtakais Baußlis eek-
 schan to Baußlu ? Bett JEsus sakhina
 us to : Löw buhß Deewu tawu Kungu
 mytoht no wissas Girrds / no wissas
 Dwehßeles / no wissu Prahtu. Tas gir

tas

tas aurtakais Baußlis. Bett tas ob-
 tera air tam liedsans : Löw buhß tawu



Tuwaku my-
 toht / ka söw
 passchu. Schin-
 nies diwerohß
 Baußlies kar-
 ranahß wiss
 Baußlis / und
 tee Proweetes.

Kad nu tee Wariseeri kohpa by / jautä-
 na tohß JEsus / und sakhina : Ko skeetaht
 juhß no Christo ? Ka Dähls gir tas ? Win-
 ni sakhina / Dawida. Tas sakhina us teem :
 Ka faudts to tad Dawids Gharrä par
 Kungu ? Fasidams : Tas Kungs sakhina
 us mannu Kungu / sehdees pa mannu lab-
 bu Rohku / teekams es tawus Senaidnee-
 kus leeku par Pammäshu tawahm Ka-
 nahm. Ja to nu Dawids par Kungu
 faut / ka gir tas tad winja Dähls ? Und
 nhe weens nhe sinnana tam kahdu Wahr-
 du adbildeht / und nhe driestena arridsan
 no tahß Deenas tam wairs jautahß.

Epistel

Epistel am neunzehenden Sontage nach
Trinitatis/ Ephes. 4.

Mti Brahti/noleezeeta nu no jume/pehts
Ito preekschu buhschanu to wärgu Zillwäs
ku / Katters zaur Bahribahm eekschan
Apalloschanas söw sammitayahs. Bett at/
jaunayeetees eekschan Gharru juhssö Prahto /
und apwellzeeta to jaunu Zillwäku / Katters
pehts Deewu raddiets gir eekschan ihstänu
Taisnibu und Swehtibu. Tapehts noleezees
ta tohs Mällus/und runnayeeta Teescham/ick
Katters ar sawu Tuwäku / Nisto mehß muhssö
stärpa ässam Lohzekli. Dufsmoyeeta/und nhe
ghräkoyeeta/nhe leezeeta to Saul par juhssu
dusmibu noeht. Uhe atkapeeta tam Saimos/
tayam. Kas sadsis gir / tam nhe buhs wairs
sack/bett stradaht /und pellniet ar Rokahm to
labb/ka tas warr doht tam Wayadsigam.

Evangelium am neunzehenden Sontage
nach Trinitatis/Matth. 9.



Jesus kah-
pa Lay-
wä / und zeh-
lehß attkal
pahr/und nah-
za sawä Pil-
ly. Und raugi/
tad nesse tee
weenu

weenu Mällmänafehrdsigu / tas ghulle-
ya Ghulltä. Kad nu Jesus winjo Ti-
hibu redsena / sakina tas us to Mällmä-
nasehrdsigu/turrais labbu Prahtu/mans
Dähls / tawi Ghräki gir töw peedohti.
Und raugi / zitti starrpan teems Kart-
maretayeems ruñana sawä staryä: Schiß
saimo Deewu. Bett kad Jesus winjo
Dohmas redsena/sakina tas: Kapehts do-
mayeeta juhß tick laun juhßahß Ghr-
dyhß: Kas gir lähtake sakiet: Töw gir ta-
wi Ghräki peedohti / jeb sakiet: Zellees/
und staiga: Bett ka juhß sinnaht / ka ta
Zillwäfa Dählam Barra gir wirs Sem-
mes tohs Ghräkus peedoht/sakina tas us
to Mällmänafehrdsigu: Zellees aufscham/
jemm taru Ghulltu / und en Mahyahß.
Und tas zehlehß aufscham und ghana
Mahyahß. Kad tee Landis to redsena/
brynoyahß tee / und teißa Deewu / kat-
ters tahdu Spähku teem Zillwäkeem dew-
wis gir.

Epistel am zwanzigsten Sontage nach
Trinitatis/ Ephes. 5.

Dhi Brahli/peelukoeyeta nu/Ea juhß ap
 dohmige staigayeeta / nhe Ea tee Uhes
 ghuddri/bett Ea tee Ghuddri/und fattais
 feetes laika / Aisto nhelabbs lair. Tapehts
 nhe tohpeeta nhesaprohtigi / bett prohtaita/
 Eas tha Kungha Prahts gir. Und nhe peeris
 yeetes no Wynu / no kurrenes nickna dsierwo
 schana attláz. Bett tohpeeta pilli Gharru/
 und runnayeeta juhßo starrpá no dseefmeems/
 und Pateizibas dseefmeems / und gharri
 gheems dseefmeems / dseedayeeta und meeflo
 yeeta tam Kungham juhßahß Sirrdihß / und
 pateizeeta allaschien par wissu lectu / Deewam
 und tam Táhwan eetschan to Wahrdu muhß
 fa Kungha Jesu Christi / und effeeta juhßo
 starrpá paklauffigi/eetschan Deewa biyaschanas.

Evangelium am zwanzigsten Sontage
 nach Trinitatis / Matth. 22.

JEsus runnana atkal zaur Liedsibu us
 teems Nurteem Basnizaskungeem/
 und sazina: Ta Debbeses wallstiba gir
 liedsa weenam Köninjam/katters sawam
 Dáhlam Kahsas darrina. Und isuhitina
 sawus Kallpus / tohß Weeffis Kahsahß
 aizenabt. Und tee nhe ghribbeya nahßt.
 Atkal isuhitina wings zittus Kallpus/und
 sazina / falkaita teem Weeffeem / Rau
 ghaita / mans Ahdenaghalds gir fattais
 siets

siets/manni Wehrsehi/und manni Bar
 romalohpi gir nokauti / und wissas lectas



fattaisitas
 nahzeeta Kah
 sahß. Bett tee
 nishinana to/
 und nogana/
 zitts us sawu
 Tyrumu/zitts
 py sawu Darr.

bu. Bett zitti saghraba winja Kallpus/
 saimona / und nokawa tohß. Kad to tas
 Könings dsirrdena / tappa tas dukmiegs/
 und isuhitina sawu Spáhku / und licka
 sehohß Sláppkawus nokaut/und eedádse
 nana winjo Pillu.

Tad sazina wings us saweems Kall
 peems: Tahß Kahsas gir ghattaw fattais
 fitas/bett tee Weeffi nhe by zeenigi. Ta
 pehts eita us teem Eleem/und aizenanee
 ta Kahsahß/furrus juhß attrohdaht. Und
 tee Kallpi isghana us teem Eleem / und
 sacraya/kahdus attrasdami /kaumus und
 labbus / und tee Ghaldi kua wissu pilli.

Tad

Tad eeghaya tas Könings / tohß Weeffis
 apraudsiet / und eelufona weenu Zillwäku /
 tam nhe by Kahsadrehbes muggurā. Und
 fazina us to: Draugs / ka effi tu scheitan
 eenahzis / und nhe esse Kahsadrehbes ap-
 willzis? Bett wings ka Mähms pallicka.
 Tad fazina tas Könings us farweem Kall-
 peem: Seeneeta tam Rohkas und Kanas /
 und ismetteeta to Tumbßiba / tur buhß
 Kaufschana und Sohbo triessschana.
 Aisto dauds gir aizenati / bett mas gir is-
 rädsāti.

Epistel am ein- und -zwanzigsten Sonta-
 ge nach Trinitatis / Eph. 6.

Behdige / manni Brahli / esseeta stippri eek-
 schan to Bungu / und eekschan Warru fas
 wā stipprumā. Apwellzeeta tahß Dees
 wa Brunnas / ka juhß warreeta prettie stahß
 weht / tai willtigai uestezeschanaī tha Wälla.
 Aisto mums nhe gir ar Meessu und Assini jas
 kauyahß / bett ar leeleem Bungeem und Spähß
 zigeem / ar wardu / ar Bungeem tahß Passaules /
 katteri schahß Passaules Tumsßumā wallda / ar
 teem launeem Sharreem appatschan Debbes.
 Tapehts saghrabeeta tahß Deewa Brunnas /
 ka juhß / tad ta launa Stundinya nahß / prettie
 stahweht / und wiffas leetas labbe istaiffiet / und
 uswahreht warreeta. Tad

Tad stahweeta nu / apyosuffchi juhßus
 Ghurnus ar Taisnibu / und apwillkti ar teem
 Arushabrunneem tahß Taisnibas / und ap
 Bayahms apsabaghoti / ka ghattawi mahziet
 to Evangelium ta Meera. Bett par wiffahms
 leetahms / saghrabeeta tahß Allkona Brunnas
 tahß Tizibas / ar kattru juhß warreeta isßdsehß
 wiffas dedßigas bulltas ta Blehdneeka. Und
 jemneeta to Brunnazepur tahß Pestischanas /
 und to Sohben ta Gharra / katters gir tas Dees
 wa Wahrds.

Evangelium am ein- und -zwanzigsten
 Sontage nach Trinitatis / Joh. 4.

Ur by wehns Köninja Sullainis / ta
 Dähls ghullena nhewäffäls Caper-
 naumā. Schis dsirrdena / ka Iesus nahza



no Judea / eek-
 schan Galile-
 am / und no-
 ghana py to /
 und luhßa to /
 ka tas nostai-
 ghatu / und
 palliedsähtu
 winja Dählam. Aisto tas by lieds tay
 Naswei nhewäffäls. Und Iesus fazina
 us to: Ja juhß Siemes und Brynumus
nhe

nhe radsah/ tad juhß nhe tikah. Tas Kö-
ninja Eullainis sahina us winju: Kungs/
nahß/pirms mans Bährns mirrst. JE-
sus sahina us to: Ey pronam/taws Dähls
dsiewo. Tas Zillwähr tizena tam Wahr-
dam/kattru Jesus us to sahina/und ais-
ghaya.

Und no-eyohr fastaya tam winja Kall-
pi/pasluddenaya tahm/und sahina/Taws
Bährns dsiewo. Tad iswaijaya tas no
teem to Stundu/kad labbahß ar winjuk-
is. by. Und tee sahina/Wackar ap to
septitiu stundu atstahya tas draudsis. Tad
nomanniya tas Tährns/ ap to stundu af-
sam/ kad Jesus sahina us to / Taws
Dähls dsiewo. Und tas tizena ar wiffu
sawu Saim. Ta gir nu ohtra Syme/
kattru Jesus darrina/nahßdams no Ju-
dea eekshan Galilea.

Epistel am zwey-und-zwanzigsten Son-
tage nach Trinitatis/ Philipp. 1.

Wili Brabli / Es patteize mannam Dees
wam/ zeekehr es juhßo peeminu (kattru
es allasch darru/ wiff ohß mamohß Pas-
tarohß par jums wiffem/ und darru tohß Pas-
tarus

tarus ar Lyrnibu) par juhßu Draudßibu py to
Ewangelio/ no pirmsahß Deenas lieds scho.
Und äßnu labba zerribá/ ka tas/ katters eek-
shan jums eefahzis gir to labbu darrbu/ tas
to arridsan pabbeir/lieds tai Deeny Jesus Chris-
sti ka man tad peedarr/ ta no jums wiffems
zerreht/ Tapehts ka es jums manná Girby
turru/schinni manná zectumá/kur es to Ewans-
gelium/aissbilldu/und apstippru/ ka juhß wiffi
ar man to schälastibu dabbuyuschi esseeta.

Aisto Deews gir mans Leezener/ka mannaí
Girdei schäle gir pehts jums eekshan Jesus
Christo/und par to luhds es/ka juhßa mylestis
ba jo Deenas jo wairahß baggata tohp/wiffes
nada atfishana und sajusschana/ ka juhß bau-
dyht warrahß/kas labbahß gir/ka juhß tyri und
nhe peedaufighi esseeta lieds tai Deeny Christi/
peepillditi ar augleems tahß Taisnibas/kattra
zaur Jesusum Christum notikusfi gir (eekshan
jums) Deewam par Ghodu und Glawu.

Ewangelium am 22. Sontage nach Tri-
nitatis/ Matth. 18.

Jesus sahina us saweem Nahjekleem:
Ta Dabbáßo-wallstiba gir liedsa
weenam Köninjam/ katters ar saweems
Kallpeems laghadiet ghribbena. Und kad
tas eefahka laghadiet/nahya tam weens
preekshan/ tas by tam desmitz-tuhrto-
schus Pohdus parrada. Kad tas nu nhe-

spehna to maraht/pawwehlena tas Kungs
 pardohr söw / sawu Seewu / und sawus
 Bährnis / und wis kas tam by / und mar-
 aht. Tad kitta tas Kallps semme / und
 peeluhdse to / und sazina / Kungs / essi ar
 man ar Meeru / es gribbu töw wiñnotak
 maraht. Tad by tam Kunningham schähf
 ta Kallpa / und pallaide to / und to Parra-
 du atlaide tas tam arridsan.



Tad isgha-
 na tas paz
 Kallps ara /
 und attradda
 weenu no sa-
 weem Bee-
 drakallpeem/
 tas by tam

simbtus Grosschus parrada. Und tas
 falkampa to / und schnaudsa to / und sazina /
 mara man / so tu man parrada essi. Tad
 kitta winja Beedrakallps semme / und
 luhdse to / und sazina / Essi ar man ar Mee-
 ru / es gribbu töw wiñnotak maraht. Bett
 wings nhe gribbena / und noghaya / und
 meeta

metta to zeetumà / teefams tas maraya / so
 tas parrada by.

Bett kad winja Beedrakallpi schahf
 leetas redsena / tappa tee lohte nofkummu-
 schi / nahza und passazina sawam Kun-
 gam / wis kas by notizis. Tad aizenana
 to winja Kungs preeksch söw / und sazina
 us to: Tu blehdysg Kallps / wissu scho Par-
 radu äsinu es töw attlaidis / kad tu man
 luhdsi / nhe by töw tad arridsan abschäl-
 tees / par sawu Beedrakallpu / ka es söw par
 töw abschälonyhs: Und winja Kungs ap-
 skaita / und nodewwa to teem Mohzita-
 neem / teefams tas maratu wis so tas tam
 by parrada. Ta jums mans Dabbäso
 Tähws arridsan darrys / ja juhs nhe pee-
 dohsseeta no juhsseems Sirdeems ick
 weens sawam Brahtam sawu Wainu.
 (sawus Grähkus.)

Epistel am 23. Sontage nach Trinita-
 tis / Philipp. 3.

Wili Brahti / staigayeeta man pehts / und
 lukoyeeta us teems / katteri ta staiga / ka
 mehß jums äßam par Preeksche Siem.
 Aisto dauds staiga / no kattreems es jums da-
 sche

sche kahrt äsmu sazyiis / bett nu sattu es jums
 arridsan raudadams / tee Eenaidneeki ta Krusta
 Christi / kattro Galls gir ta Pasusschana / kattro
 Deerws tas Wähdärs gir / und kattro Ghohds
 kaunā tohp / to / kattri semmischke dohma.

Bett muhssa dsiewoschana gir Debbessihß /
 no kurrenes mehß arridsan ghaidam to Pestis
 tayu Jesum Christum to Zungu. Katters
 muhßu neezigu Necessu apskaidrohß / ka ta lied
 säna kluhß sawai apskaidrotai Necessai / pehts
 to darrbu / ar kattru wings arridsan war wissas
 leetas söw paklauffigus darriet.

Evangelium am 23. Sontage nach Tri-
 nitatis / Matth. 22.

Ad nogana tee Wariseeri / und tur-
 rena Runnas / (sarunnayahß /) ka tee
 Jesum sawä Balloda sanämtu. Und
 suhtina py to sawus Mahzekus / ar Hero-
 dis Sullainees / und sazyia / Meisters /
 mehß sinnam / ka tu taiknis effi / und mah-
 ze to Deewa zellu teescham / und tu nhe
 bähda pehts nheweenu / Aisto tu nhe usluh-
 ko nheweenu Zilliwäku / kahds sehle wings
 gir. Tapehß satta mums / ko steet tu / gir
 tas pareise / ka mehß tam Keiseram Noh-
 mu dohdam / jeb nhe? Kad nu Jesus win-
 jo blehdibu nomannia / sazyia tas: Zuhß
 Willß

Willtineeki / ko isßklaußkita juhß mann?
 Kadaita mann schurr to Nohmakaußu.



Und tee par-
 rahdiya tham
 weenu Ghros-
 si. Und wings
 sazyia us
 teem: ka Syh-
 me gir ta / und
 tas Wirßo

rartß? Tee sazyia us winju: Ta Kense-
 ra. Tad sazyia wings us teem: Tad
 dohdeeta tam Kenseram / kas tam Keyse-
 ram peedärr / und Deewam kas Deewam
 peedärr. Kad tee to dsirrdeya / issabrieno-
 nahß tee / und atstahya to / und ghaya
 nohst.

Epistel am 24. Sontage nach Trinita-
 tis / Coloss. 1.

Ali Brahti / Mehß nhe mittam par jums
 luhß / ka juhß peepillditi tohpat / ar Aissi
 schanu Deewa prahta / eekschan wissas
 gharrigas ghuddribas und sapprasschanas / ka
 juhß staighayeeta zeenige tam Kungam pa wiss
 sam prahtam. Und aughligi esseeta eekschan
 wisseem labbeem darrbeem / und aughaita eekß
 schan

schan Deewa atsischanas / und eestiprenati
 rohpeeta ar wissenadu Warru / pehz winja
 ghohdigu spähtu / eelschan wissenadas pazees
 schanas/und lehnprachtibas / ar Liermbu / und
 patteizibu fakkam tam Tähwam / kas mums
 derrigus darriyis gir/py tahß Bährna manntis
 bas to Swähto eelschan ghaischunmas. Rats
 ters mums pestiyis gir / no to Spähtu tahß
 Tumbßibas / und gir mums pahrstattiyis eel
 schan tahß Wallßibas sawa miela Dähla / py
 kattru mums gir ta Pestischana zam sawu Aßi
 ni/ar wahrdu ta Peedoschana to Ehräto.

Evangelium am 24. Sontage nach Tri-
 nitatis / Matth. 9.

Rad Iesus runnaya ar Jana Mah-
 zekiein/raugi/ tad nahza weens no
 teem Wirßeneekeem / und krittä preek-
 schan to semme/und sakhina/ Kungs/ man-



na Meitha
 gir taggadien
 nomirrußi/
 bett nahz/und
 usleets sawu
 Rohku us
 tahß/ tad taps
 tad siewa. Je-

sus zehleß außscham / und staighana tam
 pat:

passak/und winya Mahzektli. Und raugi/
 weena Seewa / katträ diwipadesmitt
 ghaddus Aßinsfährgå by ghulleyußi/gha-
 na attpassak py to / und aißfahre winja
 drehbes Biehl. Aißto to sakhina py söw
 passchu/warrätu es ween winja Drehbes
 Biel aißfahrt / tad taptu es Wäßäla.
 Tad attgreeschß Iesus außfahrt / und us-
 luhßona to / und sakhina: Turrais labbu
 prachtu manna Meita / tawä Tiziba gir
 töw palliedserußi. Und ta Seewa tappa
 Wäßäla tamm passchä stundä.

Und kad wings ta Wirßeneeka Nam-
 mä nahza / und redsena toßß Stabbulnee-
 kus / und to Trohrne to Lauscho / sakhina
 wings us teems / Attfahpettees / aißto ta
 Meitinna uhe gir nomirrußi / bett ta
 ghull. Und tee apsmehya winju. Bett
 kad tee Laudis ihßsieti by / ghana wings
 eelscha/und sathwera to py Rohkas. Tad
 zehlahß ta Meitinna außscham. Und ta
 Glawä atskanneja par to passchu wißu
 Semm.

Epistel am 25. Sontage nach Trinitatis/

1. Thess. 4.

Miti Brahli / Mehß nhe ghribbam jums
slehpt / no teems kattri aismigguschi gir /
ka juhß nhe esseeta nostummuschi / ka zit
ri / kattrreems zerriba nhe gir. Aisto ja mehß ti
zam / ka Jesus nomirris / und attkal außscham
zehlees gir / ihten ta arridsan Deews / tohß / kat
tri aismigguschi gir / zaur Jesum / ar to weddies.

Aisto to sakkam mehß jums / ka weenu wahrs
du tha Bungha / ka mehß / kattri mehß dsiewo
yam / und attleekam / kad tas Kungs attnahr /
teems nhe nahrin preekshan / kattri aismiggu
schi gir / aisto tas Kungs paz ar weenu Alek
schanu und Ballni tha ihstana Engela / und
ar to Deewa Basuni scheid semmeh nahr no
Dabbassu. Und tee Mirroni eekshan Christo /
pirmahß attkal außscham zelsees / tad pehz /
kattri mehß dsiewoyam / und attleekam / tapssim
lieds ar teems passcheems norauti eekshan
teem Paddebbeem / tam Bungham prettie
ghaissa / und ta buhßim mehß py to Bunghu
allaschien. Ta eelieymoyeetees söw nu ar scheem
Wahrdeem sawa starrpa.

Evangelium am 25. Sontage nach Tri
nitatis / Matth. 24.

Jesus sakiya us saweem Mahze
kleem: Kad juhß nu redseeta to nhe
ghanntibu tahß isphostischanas / no kat
tru

tru sakiy gir zaur to Proweetu Daniels
ka tas stahw eekshan to swähtu weetu /
kas to lassa / tam buhß to labb abdohmaht.
Tad laid bähg wirßon teem Kallneem /
kas Juddo Semmeh gir / und kas wirs
Jumbtu gir / tas laid nhe kahp semmeh / ko
labb no sawu Nammu attnesteeß. Und
kas wirs Lauku gir / tas laid nhe attghee
schahß sawas Drehbes attnestees. Bett
wai teem apgrubtenateem / und Siescha



meem tanny
laila. Bett
luhdseeta ka
juhßa behß
schana nhe lä
kahß Seema
jeb Siewhee
nä / aisto tad
tahdas leelas bähdas buhß / ka nhe gir bi
nuschi no Eesakumu tahß Passaules / lieds
schim / und ka arridsan wairs nhe buhß.
Und ja schahß Deenas nhe taptu pa-ihß
senatas / tad nhe taptu nhe weens Zill
wähe

währ swähr. Bett to Iſradsäto deht
tohp tahß Deenas paiffenatas.

Ja tad kaſlabban us jums ſahies/Red-
ſeeta/ ſcheit gir Chriſtus/jeb tur / tad nhe
buhß jums to tiſeht/ aiſto nhe uſtiſami
Chriſti / und nhe uſtiſami Proweetes
iſdohſſees / und leelas Siemes und brie-
numus darris / ka arridsan tee iſradsäti
(ja tas tha warräto buht)leelä peewillſcha-
nä peewillti taptu. Redſeeta/ es äſim
jums to papreeſch ſahiyis. Tapehß/kad
tee us jums ſahies / redſeeta/ tas gir Tur-
neſſ) / tad nhe eita aran / redſeeta / tas gir
Kambarn/tad nhe tiſah. Aiſto ihten ka
tas Sibbäns iſläg no Nieta puſſes / und
attſpied lieds Wackara puſſes / ta buhß
arridsan ta Attnahſchana tha zillwäka
Dähla. Aiſto kurr Maita gir / turr ſaf-
krahahß tee Ehrgh.

Epistel am 26. Sontage nach Trinita-
tis / 2. Petr. 3.

Wli Brahli/ſinnaita to papreeſch/ka eek-
ſchan pehdigham Deenahm nah: Smehs
yehyi / Kattri pehß ſarou paſſchu Prahtu
dſiewohß / und ſahies / Zur gir ta ſoliſchana
winja

winja (Deewa) atnahſchanas? Aiſto pehß to
ka tee Tähwä aismigguschi gir/palleck wiſas
leetas/ta ka tahß no Leſakumu tahß Raddibas
biſuſchas gir. Bett aran blehdibas nhe ghrabb
tee ſinnah / ka ta Debbes pirmayohß laikohß
arridsan by / ta ir ta Semme / no Udeni und
eekſchan Udeni biyuſſi zaur Deewa Wahrdu/
und tomähr tappa tanny laika ta Paſſaule zaur
teem paſſcheem ar to Udens ghräku (zaur to
wahrdu und Udenl.) ſamaitata. Ta arridsan ta
Debbes/katträ taggad gir/und ta Semme/tohp
zaur winja Wahrdu ſaudſäta / ka tee tam Ugs
gunim taupiti tohp / py to Deenu tahß Sohdis
bas / und py paſudenaſchanas to behßdeewigo
zillwäko. Bett weena leeta nhe buhß jums
paſlähpta buht/juhß mieligi / ka weena Deena
preekſchan to Kungu gir ka tuhrtoschi ghadi
di / und tuhrtoschi ghaddi ka weena Deena.
Tas Kungs nhe karowe to Sohliſchana / ka
daſchi to weenu karowechanu ſteet / bett tas
gir lehniegs ar mums/und nhe ghrabb/ka kam-
labban buhß paſuſtam tapt / bett ka ick/kattris
no Ghräkeems attſtahyahß.

Bett ta Deena ta Kunga nah/ka kahds Sags
glis nackty / eekſchan kattru tahß Debbeſſes iſſi
nier / ar leelu brackſchekſchanu / bett tee Leſaku
mi no karrſtanu iſkuffies/und ta Semme / und
tee Darrbi / Kattri tur eekſchan gir / taps ſaf-
dädſenati.

Kad nu tam ta wiſſam buhß iſniekt/ka buhß
jums tad ſattaiſſitees? Ar ſwätu dſiewoſchamu
und

und buhscham kattrra Deewam patiek / ka juhß
ghaidah und steid satees us to nhakoschu Dees
nu ta Kunga / Kad tahß Debbeßes ar Ugguni
isnier / und tee Eefakumi no Karstamu istus
fies. Bett mehß fagghaidam weenu jaunu
Debbes / und weenu jaunu Sem / ka wings fohß
liyis gir / eekschan kattras Taifniba pemahja.

Evangelium am 26. Sontage nach Tri-
nitatis / Matth. 25.

Esus satzina us farweem mahzekteem:
Kad ta Zillwaka Dähls nahr eekschan
fawas Ghodibas / und wiffi Engeti ar to/
tad tas sehdehß us to Krähßlu fawas



Ghodibas /
und wiffi Lau-
dis taps preek-
schan to fa-
krahti / und
wings tohß
nostirß ihren
ka kahds

Ghañs tahß Ahwis no teems Ahscheems
nostir / und tahß Ahwis taps pa winja
labbas Rohkas licktas / bett tee Ahschi pa
kreißas Rohkas. Tad tas Könings satzies
us teem pa fawas labbas Rohkas : Nah-

acta

zeeta schurr / juhß swehrti manna Tä-
wa / eemanntoyeeta to Wallstibu / kattrra
jums fattaißita gir no Eefakumu tahß
Passaules. Alisto es äßmu isalkis bi-
yis / und juhß effeeta mann pee-ähdenayu-
schi / es äßmu istwiezis biyis / und juhß ef-
feeta mann dsirrdinayuschis / es äßmu
Weeffis biyis / und juhß effeeta mann ma-
honyuschis / es äßmu plix biyis / und juhß ef-
feeta mann aptährpuschi / es äßmu Nhe-
wäßals und zeetuma biyis / und juhß effe-
ta py mann nahkuschi.

Tad tam tee Taifni adbilldehß / und fa-
gies / Kungs / Kad äßsam mehß töw isalku-
schu redseyuschis / und äßsam töw pee-ähde-
nanyuschis ? Zeb istwiekuschu / und äßsam
töw dsirrdinayuschis ? Kad äßsam mehß
töw parr Weeffi redseyuschis / und mahno-
yuschis : Zeb plicku / und äßsam töw apthar-
puschi : Kad äßsam mehß töw nherwäßalu
zeb zeetuma redseyuschis / und äßsam py töw
nahkuschi : Und tas Könings adbilldehß /
und us teem satzies / Pattees / es falku
jums / fo juhß effeeta darrinuschis weenam

ng

no scheem manneem wismasakaneem
Brableem / to effecta juhß mann darri-
yuschi.

Tad wings arridsan fazies us teem/pa
freißas Rohfas: Eita nohst no mann juhß
nolahdäti eefschan to muhschigu Uguni/
katters tur fataißiez gir tam Wallam/
und farweem Engeleem. Es äßmu is-
allzis biyis/ und juhß nhe effecta man pee-
ähdenayuschi/ es äßmu istwiezis biyis/
und juhß nhe effecta mann dsirrdinayu-
schi/es äßmu Weeßtis biyis/und juhß nhe
effecta mann mahoyuschi/ es äßmu plix
biyis/ und juhß nhe effecta mann aptähr-
puschi/ Es äßmu Nhewäßäls und Zeetu-
mä biyis/ und juhß nhe effecta mann ap-
raudsinyuschi. Tad tee arridsan adbilldehs/
und fazies/ Kungs/ kad äßam mehß töw
redseyuschi isallkuschu/ jeb istwiekuschu/
jeb Weeßi/jeb plicku/jeb Nhewäßälu/ jeb
zeetumä/und nhe äßam töw kallponyuschi:
Tad wings adbilldehs und fazies/ Pat-
tees es falku jumis/ko juhß nhe effecta dar-
riyuschi/ weenam no scheem wismasaka-
yeem/

yeem/to nhe effecta juhß arridsan darrinu-
schi. Und tee ees eefschan tahß muhschi-
gas mohzibas/ bett tee Taisni eefschan
tahß muhschigas dsiewoschanas.

Epistel am 27. Sontage nach Trinitatis
2. Petr. 1.

Mpli Brabli/es nhe ghribbu mist/jums al-
laschien attminneht/ Ea juhß to sinnahst/
und eestipprenahst effecta eefschan tahß
preekschabuhdamas taismbas. Aisto es stees
tohs pareise darram / tick illge Ea es schinny
Buhdä äßmu/juhß usmodenahst/ und peemin-
neht. Aisto es sinnu/ Ea es farwu buhdu dries
attstahschu/Ea man to arridsan muhßo Kungs
JEsus Christus gir sinnamu darriyis. Bett es
ghribbu ta strahdahst/Ea juhß wissur to warrees
ta kad es buhßschu no jums attstahyis/peemin-
nädami patturreht. Aisto mehß nhe äßam
Klauffiyuschi tohß Ghuddrus Passachus / kad
mehß jums lickam sinnahst to Spähtu und to
Attnahschanu muhßa Kunga JEsu Christi/
bett mehß äßam winja Ghohdibu passchi res
dseyuschi/kad wings dabbuya no Deewuto Täb-
rou/Ghohdu und Glawu/zaur weenu ballen/
kattru winjam/noticka/ no tahß leelas Ghoh-
dibas/ ar Wahrdu: Schiß gir manns micais
Dähle/py kattru mann labbs Prahßgir. Und
schoBallen äßam mehß dsirrdeyuschi no Däh-
bäßu attnästu / kad mehß ar to biyam/ wirs te
swähstu Kallnu.

P

Evan.

Evangelium am 27. Sontage nach Tri-
nitatis / Matthy. 17.

WEhß fessham Deenahm jehma JE-
sus py söw Pehteri und Jakobu/und
Jahni winja Brahli/und wedda tohß sa-
wisße us weenu aurtu Kallnu/und tappa
winjeem rädsoht apstaidrohß. Und winja
Waigs spiedehya ka ta Saule/und winja
Drehbes tappa balltas / ka ta Ghaisma.
Und redsi/ tad paradiahß teem Moses
und Elias/tee runnaya ar winju. Bett
Pehteris adbilldeya und sakhina us JE-
su / Kungs scheid gir labba buhschana/



ghribbi tu/tad
ghribbam
mehß scheid
tries Buhdas
darriet / wee-
nu preeksh
töw / Mosi
ohtru/und E.

liu tresschu. Kad tas wehl ta runnaya/
redsi/ tad pahrschiedehya tohß weena spoh-
scha Padebbes / und reds/weena Ballrue
no

no tahß Padebbes sakhina / Ehis gir
manns mylais Dähls / py katru mann
labbs Prahtß gir / to buhß jums klausiet.
Kad to tee Mahzekti dsirrdena / krita tee
us sawu Waigu / und issabiyahahß tohte.
Bett Jesus ghana py teem / aistahra
tohß / und sakhina/zelleetees aufscham/und
nhe issabiestatees.

Bett kad tee sawas Agis pazehla/
nhe redseya tee nhe weenu / ka Jesum
ween. Und kad tee no to Kallnu sem-
meh ghaina / aistleedse teem Jesus / und
sakhina / nuns nhe buhß to so juhß effeeta
redseyuschi / nherweenam sakhiet / teekams
ka ta Zillwaka Dähls no teem Mirro-
neem attal aufscham zehlees gir.



Folgen etliche Lettische

Episteln und Evangelia auf die
fürnehmste Fest im Jahr.

Epistel am Tage S. Andreæ/

Rom. 10.

Wli Brahti/ja ka slabb no Sirds tiz/
tas tohp taifnohz/und ja ka slabb ar
Mutt isfakka/tas tohp swähz. Aisto
tas karrz fakka/tas us to tiz/tas nhe
taps kaunä. Scheitan nhe gir sawwahds Jude
dis/ sawwahds Ghrecks/ To wisso gir weens
Kungs/ bagghadz par wisseem kattri to pees
fauz. Aisto kas to Wahrdu tha Kunga pees
fauz/tam buhs swähtam tapt. Bett ka buhs
teem peesaukt/ us to tee nhe tiz? Bett ka buhs
teem tizeht/no kattru teenhe gir nheneeka dsirri
deyuschi? Bett ka buhs teem dsirredeht/ bes
Mahzetayeem? Bett ka buhs teem mahziet/ ja
tee nhe tohp suhtiti? Ka tad rartiez stahw/
ka jaukas Bahyas gir teem kattri to Meeru pas
sluddena/kattri to labbumu pasluddena. Bett
tee nhe gir wissi tam Ewangelio paklauffigi/
Aisto Esaias fakka: Kungs kas tiz muhsai
Mahzibai? Tad nahk ta Tizibano tahs Mahz
zibas/bett ta Mahziba no to Deewa Wahrdu.
Bett es fakku: Nhe gir tee to dsirredeyuschi?
Pactees zaur wissu semm gir winja ballenis is
ghayis/ und wissa Passauleh winja Wahrds.

Evans

Evangelium am Tage S. Andreæ/

Matth. 4.

Jesus staighadams py to Galileero
Zuhri/eeraudsiya diwus Brahtus/Si
mon/ katters nosauktz gir Pehteris/ und
Andres sawu Brahtu/ tee eemetta sawus
Tieklus Zuhri/ aisto tee by Sweineetti.
Und wings fazina us teem: Mahzeeta
pakkat mann/es ghribbu juhs par Zillwä-
ko Sweineekus darriet. Dries attstah-
ya tee sawus Tieklus/ und ghara pakkat
winju. Und no tennenes tahlahk eedams/
eeraudsiya wings zittus diwus Brahtus/
Jakobu/to Dählu Zebedei/und Jahni sa-
wu Brahtu/Lairwä ar sawu Tähwu Zebe-
deo/sawus Tieklus lahpoht. Und wings
fauza tohs: Tudeff attstahya tee to Lairwu
und sawu Tähwu/ und ghara pakkat
winju.

Epistel am Tage S. Tohmæ/ Ephes. I.

Slahwähz gir Deews und tas Tähwus
Smuhssa Kunga Jesu Christi/ katters
mums swehtiyis gir ar daschadu gharris
gu Swehtibu/eeschan Debbestigeem Dahwas
neem/zaur Christum/ ka wings muhs arrid san
P iij isweh

iswehleyis gir zaur to passchu / pirnis tai Pass
 faulei tas dibbins lickz tappa / ka mums by
 swähteem buht und nhe peemettigheem preck
 scha winju eckschan tahs milästibas. Und gir
 mums usjehmis par Behrneems söw pass
 scham/zaur Jesum Christum/ka winya Prabh
 tam pattizis gir/par Ghohdu sawai krahfnai
 schälästibai/ zaur kattru wings mums peejem
 migus darriyis gir/eckschan to mieligu.

Evangelium am Tage S. Thomæ/

Joh. 20. vide Dnic. Qvasimodogeniti.

Epistel am Tage Pauli Bekehrung/

Actor. 9. Cap.

Saulus schnahza wehl drandädams und
 Staudams / prettie teem Mahzektteem ta
 Kunga. Und ghaya py Aurtubasnisas/
 Kungu/und luhdsa tam Ghramatas us Damas
 ko py teem Skohlneckeem / ja tas kahdus us to
 passchu zellu attrastu Wierus und Seewas/
 wings tohs sassetus wästu us Jerusalemes.
 Und kad wings us zellu by / und turwe py Da
 masto nahza/ apspiedeya winju pepehsch wees
 na Ghaisma no Däbbässu/und kitta py Sem
 mes/und dsirdeya weenu ballni/ta saziya us
 winju/Saul/Saul/ko tu mann prettie stahwi?
 Bett wings saziya : Kungs / kas effi tu ? Tas
 Kungs saziya / Es äsmu Jesus / kattram tu
 prettie stahw. Töw ghruht nahrees prettie
 Stähpu spahrdiet. Und wings saziya trief
 sädams und biedams / Kungs / ko ghribbi tu /
 ko

ko mann buhs darriet ? Tas Kungs saziya us
 winju : Zellees außscham / und ee/ey Pilly / tur
 töw taps saziets / ko töw buhs darriet.

Bett tee Wieri / kattri winja zellabeedri by/
 stahweya und by pahrbiyuschees / Aisto tee
 dsirdeya weenu ballni / und nhe redseya nhe
 weenu. Bett Saulus zehlehs außscham no
 Semmes / und pazälldams sawas Azis / nhe
 redseya wings nhe weenu. Bett tee jehma win
 ju py Kohkas/und wedda to us Damasko/und
 nhe warreya trieyahs Deenahs redseht/ney ähs
 dams/ney dsärdams.

Bett weens Mahzektis by eckschan Damas
 ko/ar wahrdu Ananias/us to saziya tas Kungu
 zaur ghiemi : Anania / und wings atbildeya
 Scheitan äsmu es Kungs. Tas Kungs sazi
 ya us winju / zellees außscham/und ey eckschan
 to Kelu/kattru sauz to Taifnu/und waiza eck
 schan to Tammu Juda pehz Saulu/ar Wahr
 du no Tarsen/Aisto jemm währa/wings skait
 Patarus/und gir redseyis Ghiemy weenu Wie
 ru/ar wahrdu Ananias / py söw nahkam / und
 to Kohku us winju leekam / ka wings atekall
 redsiegs tohp.

Bett Ananias abbilldeya / Kungs / es äsmu
 no daudseem dsirdeyis no scho Wieru / ka tas
 dauds nhelaimes tawcem swähteem darriyis
 gir Jerusalehmeh / und tam gir scheitan waka
 no teem Aurtteem Basnizaskungheem / saistiet
 wiffus kattri tarou Wahrdu peesauz. Tas
 Kungs saziya us winju : Ey prohyam / Aisto
 schis gir mann weens isfrädsähz ammatariet /

Ka tas mannu Wahrdu nās preekſchan teem
 Pagganeem/ und preekſchan teem Köninyeem/
 und preekſchan teem Bährneem no Iſrael/ Es
 ghribbu tam radiet / zeek dauds tam manna
 Wahrda deht zeest buhſ. Und Ananias no
 ghaya und nahza tammy Namma / und litka
 tahſ Kohkas us winju/ und ſagziya: Nielais
 Brahlis Saul/ tas Kungs gir mann ſubtriyis/
 kas tōw parahdiyees gir us zellu/ ſchurp nah
 toht/ ka tu attkal redſiegs/ und ar to ſwāhtu
 Gharru pepilldiez tohpi. Und tudell nokritta
 tas no winja Azihms ka ſwieni/ und tappa
 attkal redſiegs. Und zehlehs außſcham/ lit
 kahſ ſōw Chriſtitees/ und jehme Barribu py
 ſōw/ und attpirghahſ.

Bett Saulus by daſchudeenu py teem Mah
 zekleem eekſchan Damasko/ und tudell mahzi
 ya wings no Chriſto eekſchan Skohlahms/ ka
 tas paz āſohz Deewa Dāhls. Bett tee wiſſi
 iſfabiyyahſ/ kattri to dſirdeya und ſagziya:
 The gir tas kas eekſchan Jeruſalem iſpohſti
 ya wiſſus/ kattri ſcho Wahrdu peefange/ und
 tapehz attmahzis/ ka tas tohſ ſafaſtitus wā
 ſtu py teem aurteem Baſniſaſtungeem? Bett
 Paulus tappa jo waitrak ſtipprah/ und eerun
 naya tohſ Juddus/ kattri eekſchan Damasko
 dſiewoya / und apleezenaya/ ka ſchiſ gir tas
 Chriſtus.

Evangelium am Tage Pauli Bekeh-
 rung/ Matth. 19.

Pehſte.

Behteris ſagziya us Jeſu/ Redſi/ mehſ
 āſſam wiſnotatt attſtahyuſchi / und
 āſſam ar tōw ghayyuſchi/ kas attlās mums
 no to? Bett Jeſus ſagziya us teem: Pat-
 tees es ſakku jums/ ka juhſ/ kattri juhſ
 eſſeeta ar mann ghayyuſchi/ eekſchan tahſ
 Attdſimbschanas/ kad tha Zillwāf a Dāhls
 ſehdehſ us to Krāſlu ſawas Ghodibas/
 juhſ arridſan ſehdehſeeta us diwipaddeſ-
 mitt Krāſfleem/ und teeſſahſeeta tahſ di-
 wipaddeſmitt zilltas Iſraēla. Und kas
 attſtah Whkas/ jeb Brahlus/ jeb Mahſ-
 ſas/ jeb Tāhwu/ jeb Maht/ jeb Seerwu/ jeb
 Bährnus/ jeb Tierumus/ manna Wahr-
 da deht/ tas to ſimbtſahrtige jembs/ und
 to muhſchigu dſiewoſchamu ee-manntohſ.
 Bett dauds kattri gir tee Pirmani/ buhſ
 tee Pehdeni/ und tee Pehdeni/ buhſ tee
 Pirmani.

Epiftel am Tage der Reinigung Ma-
 ria/ Malach. 3.

Rughu/ es ghribbu ſawu Engelu ſubriet/
 kattram manna preekſchā to zellu ſafaſſiet
 buhſ/ und dries nahz py ſawas Baſniſas
 tas Kungs/ kattru juhſ mekleyeeta/ und tas
 P v En

Engels tahß saliedsenaschanas / Kattru juhß
ghribbahr/Raughit/tas nahß/sakka tas Kungs
Zebaoth. Bett kas warreßß to Deenu winja
Attnahßschanas pazeeßß? Und kas pastahweßß/
Kad wings paradießeßß? Aißto wings gir ka tas
Ugguns weena Suddrabkalleya / und ka tanßß
Seepes tahß Masghatayas / wings sehdeßß
und Kausseßß/und to Suddrabu tieries. Wings
tohß Bährnus Lewi stieffies und tieries ka
Suddrabu / und tad tee tam Kungam barriba
Upperu nessies / eekßchan Taishnibas / und tam
Kungam labbe pattit / tas barriba Uppers Ju
da und Jerusalem / ka zitta reißa und pirms
daudseem ghaddeem.

Evangelium am Tage der Reinigung

Marix / Luc. 2.

Und kad tas Deenas winjo Skiesti-
schanas peßß to Baußli Mosis nah-
za/nessa tee to (Bährnu JEsu) eekßchan
Jerusalemes/ka tee to preeßsch to Kungu
wäßtu/ka tad Kartietz stahw / eekßchan to
Baußli tha Kunga: Wiskam Bierißkam
kas wißpirmahßß to. Maht attpleßsch/
buhßß tam Kungam swäßhtitam tapt. Und
ka tee dohtu to Upperu / ka sakietz gir eek-
ßchan to Baußlu tha Kunga / weenu pah-
ri Uhbeta. Balloßschus / jeb diwi jaunus
Balloßschus. Und

Und raughit / weens Zillwähr by eekß-
schan Jerusalemes / ar wahrdu Simeon /



und tas pahßß
Zillwähr by
rahms und
Deerwabinigs/
und ghaidiya
us to Preeku
Israël / und
tas Swäßß

Gharrs by eekßchan to/tam by weena Ad-
bildeschanana Klu-ußi no to SwäßtuGhar-
ru/tam uhe by to Nahwu redseßß / pirrms
tas to Christum tha Kunga redsenis by.
Und nahza zaur eedoschanu tha Swäßta
Gharra Basniza.

Und kad tee Wäßaki to Bährnu JEsu
sum Basniza ee-nessa / ka tee par to darri-
tu/ka tas eeraddums by/peßß to Baußlu/
tad jehma Wings to us sawahm Koftam/
und teißa Deerwu/und sakiya:

Kungs / nu leetß tu tanu Kallpu Mee-
ra aißbraukt/ka tu sakiyis eßßi.

Aißto

Uisto mannas Uhis gir tarou Pestita-
yu redsejuschi.

Katru tu sataissiyis essi wisseem Lau-
deem parr lab b.

Weena ghaisma tohß Pagganus ap-
ghaismoht / und par ghohdu tarou Lau-
scho Israël.

Am Tage der Verkündigung Mariæ/
Eesai. 7.

In Kungs runnaya us Ahas / und faziya:
Prassais weenu Siem no to Kungu tarou
Deerwu / jeb appatschan Elles dsittumä /
jeb auffschan passcha Aurtuma. Bett Ahas
faziya / es nhe ghribbu prassiet / ka es to Kung
gu nhe kahdenayu. Tad faziya wings: Tad
dsirdeeta juhß no to Nammu Dawid: Uhe
gir tas gham / ka juhß teem Laudeem laun dar-
raht / jums buhß arridsan mannu Deerwu ap-
katenah? Tapehß jums tas Kungs parz wees
nu Siem dohß / Raughi / weena Jumprawa
gir apghrutenata / und peedsimbs weenu Däh-
lu / to tha dähwehß Immanuel / Sweestu
und Jählu / Waddu tas ähdies / ka tas sim-
na to launumu attmest / und to labbumu is-
wehleht.

Evangelium am Tage der Verkündi-
gung Mariæ / Luc. 1. Cap.

Sistā Mehnessi tappa tas Engels Ga-
briels

briels subtiets no Deerwu weenā Pilly
eefschan Galilea / ta Wahrds gir Naza-
reth / py weenas Jumprawas / kattra fa-
darrāta by weenam Bieram ar wahrdu
Joseps no to zilltu Dawida / und ta Jum-
prawa dähwehya Maria. Und tas En-
gels nahza py tabß eefschan / und faziya /
Deerws pallieds tōw tu pilla (puta, no Deer-
wu.) schälästibas / tas Kungs gir ar tōw /
tu aurteteigama no Feewahm. Bett
winja to radsādama / isstruhzenayahß tha
par winja Wallodu / und domaya / kahda
Sweizenaschana gir ta? Und tas Engels
faziya us tabß / nhe byestees Maria / tu es-
si schälästibu py Deerwu attraddussi / dreds /
tu tapsi apghrutenata eefschan Meessas /
und peedsimßi weenu Dählu / tha Wahr-
du buhß tōw Jesus dähweht / tas buhß
leels / und taps weens Dähls tha Wissaaur-
taka dähwähß / und Deerws tas Kungs
dohß tam to Krähßlu sawa Lähwa Da-
wida / und tas buhß weens Könings par to
Nammu Jakob muhschige / und winja
Köninja Wallstiba nhe mitteskes.

Tad

Tad sakhya Maria us to Engeli / ka
 buhsh tam noticket? Nisto es nhe sinnohsh
 no kahdu Bieru? Tas Engels adbilldena
 und sakhya us tahsh: Tas Swähsh Ghaars
 par töw nahr / und tas spähr tha Wissa-
 aurtaka töw apähnohsh. Tapedsh arrid-
 san tas Swähtais / kas no töw peedsimbs /
 taps Deewa Dähsh fauckh. Und jemm
 währa / Elisabeth / tawa Nadda / gir arri-
 dsan apghrutenata ar weenu Dählu wä-
 sha buhdama / und eet nu sästa Mehnessh /
 kattrai tahda Elawa gir / ka ta nhe aughli-
 ga ässoti. Nisto Deews warr wissas lee-
 tas darriet. Bett Maria sakhya: Redsi /
 es äshmu tha Kunga Kallpone / mann no-
 teel / ka tu sakhinis essi. Und tas Engels
 stieresh no tahsh.

Epistel am Tage Philippi und Jakobi /
 Ephes. 2.

Mli Brahli / Juhsh nhe esseeta wairs Weesh
 si / und Swesshineeti / (Dunaburg. Kir-
 weneeti.) bett Mannneeti ar teem swähsh
 teem / und Deewa Saine / ustaissiti us to dibbis
 nu to Apustulo und Proweeto / kurr Iesus
 Christus tas Backta / ackmins gir / us kattru
 wis

wis tas Darbbs eestaissiez / augh par swähsh
 Basnizu / eekshchan to Kungu / us kattru juhsh ara-
 rid san ustaissiti tohpeeta / par Deewa Mahyas
 weetu eekshchan Gharru.

Evangelium am Tage Philippi und Ja-
 kobi / Johan. 14.

Jesus sakhya us saweem Mahshkeem:
 Juhshai Girdei nhe buhsh ishbietees /
 Tikahst juhsh us Deewu / tad tikahst juhsh
 arridsan us mann. Manna Tähwa
 Namma gir dsiewoschanas ghamn / kad



tas ta nhe buh-
 tu / tad ghrib-
 bätu es sakhiet
 us jums / es
 no eemu jums
 to Weetu sat-
 taissiet. Und
 eb es no eetu

jums to Weetu sattaissiet / ghribbu es to-
 mähr attfall atteet / und juhsh yn mann
 jembt / ka juhsh esseeta kur es äshmu / und
 kurr es no eemu / to sinnahst juhsh / und to
 jettu sinnahst juhsh arridsan.

Sakka us to Thomas / Kungs / mehsh
 nhe

nhe sinnam kurrpu tu en/und ka warram
mehß to zellu sinnaht? Jesus fakka us
to: Es ähmu tas Zellsch/ und ta Taisni-
ba/und ta Dsiewiba. Nheweens nhenaf
py Tähwu/ka zaur mann. Kad juhß mañ
passietaht/ tad passietaht juhß arridsan
mannu Tähwu/und no scho laifu passie-
staht juhß to/ und eßeta to redsenuschi.

Sakka us to Wilipps/ (Letti Lipsis)
Kungs/ rahdi mums to Tähwu/ tad gir
mums ghann. Jesus fakka us to: Tick
illge ähmu es py jums/und tu mann nhe
passiesti. Wilip (Lipsii) kas man räds tas
räds to Tähwu/ ka fakki tu tad/ Rahdi
mums to Tähwu? Nhe tigi tu/ka es eef-
schan to Tähwu/und tas Tähws eefschan
mann gir? Tohß Wahrduß kattrus es
us jums runmanu/ tohß nhe runmanu es
no söw passchu. Bett tas Tähws katters
eefschan mañ dsiewo/ tas paß darra tohß
darrbus. Tikahnt mann/ ka es eefschan
Tähwu/ und tas Tähws eefschan mann
gir/ ja nhe/ tad tikahnt jehle man to Darrbo
deht. Pattees/ pattees/ es fakku jums/
Eas

kas us mann tiz/ tas arridsan tohß darr-
bus darries/kattrus es darru/und leelafus.
nhe ka schohß darries/ aisto es eemu py
Tähwu. Und ko juhß luhreeta eefschan
mannu Wahrdu/ to ghribbu es darriet/
ka tas Tähws ghohdahß tohp eefschan to
Dählu. Ko juhß luhreeta eefschan man-
nu Wahrdu/to ghribbu es darriet.

Epistel am Tage Johannis des Täuf- fers/ Esaia 40.

Eepreezenayeeta/ eepreezenayeeta manna
Laudis/ fakka juhßso Deews/ runnayeeta
ar Jerusalem laipnige/ und mahzaita tai/
ka winja (a) Darrbs pa ghallam gir/ Aisto wins
ja Toseedsiba gir peedohta/ aisto ta gir diwes
kahrtige dabbuyussi no ta Bunga Kohlu/ wisso
winjo Ghräto deht.

(a) Darrbs) Das im Hebreischen das Wort נצח ste-
he/ weisß ich woll/ und daß es einen Streit/ oder
Kriegsmacht heisse/ weisß ich auch wol/ daher auch
GDI/der Herr Zebaoth/ das ist der Herr der Heer-
scharen genennet wird. Das ichs aber durchs Wort
(Darrbs/ welchs heist eine Arbeit/ ein Werk) ge-
dolmersche/ daß hab ich umb der eigentlichen Mei-
nung willen gerhan/ die mir der ganze contextus an
die Hand gegeben. Denn was sonst obgedachtes
Wort TSEBA mehr ins gemein (Job. 7. v. 1.) und in
sonderheit (Numer, 8. v. 25.) heisse/ das wissen die Theo-
logi,

logi, so der heiligen Hebreischen Sprache kündig sind.

Turr gir weens ballenis weena Mahzetaya Turn:ff/ fatteisseeta tham Kungam to zellu/ darraita wirsson lauku ghluddanu zellu muhs/ sam Deewant/ wissahm Le/leiyahm buhs/ par aurtentahm tap/ und wisseem Ballneem und Ballneem buhs nosammoteem tap/ und Kas nbeliedsans gir/buhs liedsanam/ und Kas nhe/ taifms gir/buhs taifnam tap/ Aisto tha Kung ga ghodam buhs sinnamam tap/ und wijsa meessa redseh/ka tha Kunga Mutte runna.

Evangelium am Tage Johannis des
Täuffers/ Luc. 1.

Elisabethes lair nahza/ ka tay westees Sby/ und ta weddehs weenu Dählu. Und winja Kaimiani und Raddi dsirde- na/ka tas Kungs leelu schälästibu py win- jas darrinis by/ und preezanahs ar winju.



Und tas no-
tiffahs asto-
tä Deenä/nah-
za tee ap-
ghraisiet to
Behrninju/
und dähwena
to sawa Tah-
wa

wa wahreda Zacharias. Bett winja Mah-
te adbilldeya/und sahina: Nhe/ bett tham
buhß Janam no-sauktam buht. Und tee
sahina us winjas: Nhe weens nhe gir ta-
wä Radda/ kam tahds Wards gir: Und
tee mirckschkinaya (proprie mit Augen.) fa-
wam Tahwam / ka wings to ghribbatu
dähweht liekt. Und wings prassina weenu
ghalldinju / rartiya und sahina: Winja
Wahreds gir Janis. Und tee issabrieno-
nahs wijsi/und tuhdeß tappa winja Mut-
te und Mehle attswabbinata/und runna-
na Deewu slawädams. Und weena Jh-
baile nahza par wisseem Kaiminneem.
Und wijsa schy leeta tappa sinnama par
wijsu to Juddo Kallnu. Und wijsi kattri
to dsirdeya/ jehmahs py Sirrds/ und sa-
hina/ so skeet tu/kas buhs no scho Behr-
ninju: Aisto tha Kunga Rohka by ar to.

Und winja Tahws Zacharias tappa
pills no to swähtu Gharru/ mahzina/ sa-
hidams:

Slawähz gir tas Kungs/ tas Deews
Dij Israel/

Israel/Wisto tas gir peemeckleyis/und pestivis sawus Laudis.

Und gir mums pazehlis weenu Naggu tahß Pestischanas/ eefschan to Nammus sawa Kallpa Dawid.

Ka tas pirtmanohß laifohß runmanis gir zaur to Nutt sawo swähto Proweeto.

Ka tas mums pestitu no muhßeem Ee naideneekeem/ und no to Rohku wisso tho kattri mums eenied.

Und to schälästibu paradietu muhßeem Zähweem/ und attghada-tohß sawas swähtas saliedsenaschanas.

Und tahß Swehreschanas/ kattru tas swehrenis gir muhßam Zähwam Abrahamam/ mums doht.

Ka mehß pestiti tohpam/ no tahß Rohkas muhßo Waideneeko/ und tam Kallponam bes bieschanas tick illge ka mehß dsiwonyam.

Eefschan Swehtibas und Taißnibas/ kattru tam pattief.

Und tu Behrnings taysi weens Proweetz tha Wissa-aurtaka dähwähß/tu eest
preekschan

preekschan to Kungu/ ka tu tam to Zeffu fataiffi.

Und Adsischanu thasß Pestischanas dohd saweem Laudeem/ kattru gir eefschan winjo Ehräko Peedoschanu.

Zaur to Eirdsdibbenigu schälästibu muhßa Deewa/zaur kattru mums peemeckleyis gir tas Austrums no tahß Aurtibas.

Ka tas atspiedatu teem/ kattri sehsh Tumbßumä und nahwes ähnä/ und it-taiffitu muhßas Kahyas us to zellu tha Meera.

Und tas Bernings aughä/ und tappa stippis eefschan Gharru/und by Turnesß/ teekams ka tam by preekscha nahkt/ preekschan teem Laudeem Israel.

Epistel am Tage S. Petri und S. Pauli/ Act. 12.

In dem Königs Herodes peelikka tahß Rohkas py zitteem no tahß drandses tohß mohziet. Bett wings nomaitaya to Jäkobu Jana Brahli ar Sobeni. Und kad wings redseya/ ka tas teem Juddeem pattikka/ sayehma tas irr Pehteri. Bett tanny passchä laikä by tahß Deenas tahß Galldahß amaises. Kad wings to nu sayehma/litka wings to Zeetumä/
O iij und

und nodewe to tshettreem tshetterdalleem
 Karawiereem / to ghlabbobt / und stittahß to
 pehz Leeldeen teem Laudeem preeksha weß.
 Und teessa / Pehteris tappa Zeetumã turrãhß/
 bett ta Draudse luhdse par to Deerw besß mittes
 schanas. Und kad Herodes to ghrubbeya preek-
 sha weß / tammy passcha nackey ghulleya Peh-
 teris starpa diweem Karawiereem / fassetz ar
 diweem Behdehm / und tee Sarrghi preekshan
 Durrweem sarrghaya to Zeetumu.

Und reds / tas Engels ta Kungha attghaya /
 und weena ghaissma spiedeya eekshan to ähtu /
 und sitta Pehteri Sahnohß / und usmohdenas
 ya to / und saziya / zellees tikfussche autscham /
 und tahß Behdes Kitta tam no winja Koh-
 kahm. Und tas Engels saziya us to / apyohß
 sees / und apwellsees sawas Burrees. Und tas
 darriya ta. Und wings saziya us to : Apmetz
 tees sawu Mehtekt aplahrt söw / und nahß ar
 mann. Und tas isghaya / und ghaya winyam
 pakkaß / und nhe simmaya / ka tas tam itt tees
 scham noticktu zaur to Engeli / bett tas stitta
 weenu ghiemi rãdsohß.

Bett tee ghaya zaur to pirrmu und ohtru
 Wackti / und nahze py teem : dsällsa Durrweem /
 Kattras us Jällghawu eet / tas no söw pass
 scheem attdarriyahß. Und isghaya / und gha-
 ya weenu Kellas gharrumu / und tudell stierehß
 tas Engels no to. Und kad Pehteris attghah-
 bayahß / saziya tas / Tu sinnu es teescham / ka
 tas Kungs sawu Engeli suhtiyis gir / und mañ
 ispeß

ispestiyis no to Kohu Zerodis / und no wissu
 sarrghaschanu to Juddo Kauscho.

Evangelium am Tage S. Petri und
 S. Pauli / Matth. 16.



JESUS
 nahzaeet.
 schan teem
 Escheem tahß
 Pillis Cesa-
 rea Wilippi /
 und waiyaya
 sawus Mah-

zekhus und saziya / so fakka tee Laudis / kas
 ta Zillwãka Dãhls äßsohß ? Tee saziya :
 Zitti fakka / tu äßsohß Janis tas Christe-
 tais : Zitti / tu äßsohß Elias / zitti / tu äßsohß
 Jeremias / jeb weens no teem Prowee-
 teem. Wings saziya us teem : So fakkait
 tad jubß / mann äßkam ? Kad adbilldena Si-
 mon Pehteris / und saziya / Tu effi Chri-
 stus / ta dsiewiga Deerwa Dãhls.

Und JESUS adbilldena und saziya us
 to : Erwãhß effi tu Simon Jonasa Dãhls /
 aisto Meessa und Affins nhe gir töw to

fahinuschi / bett manns Tähws Debbes-
fies. Und es falku töw arridsan / tu effi
Pehteris / und us scho zeetu Ackmini
ghribbu es ustaisfiet sawu Draudse / und
teem Wahrteem tahs; Elles nhe buhs; to
uswahreht. Und ghribbu töw tahs; Dab-
bäso-wallstibas Attsläghas doht / Wis
fo tu us Semmes seessi / buhs; arridsan
Debbessies seetam buht / und wis fo tu
us Semmes attseessi / buhs; arridsan Deb-
bessies attseetam buht. Tad aisleedse
wings saweem Wahzektzem / ka teem nhe
by nhe weenam sahiet / ka wings Iesus/
tas Christus affohs.

Epistel am Tage Mariæ Heimsuchung/
Rom. 12. vide Dnic. 2. nach der Erscheinung Christi.

Evangelium am Tage Mariæ Heimsu-
chung / Luc. 1.

Maria metteh; kahoy tannies Dee-
nahs; und ghaya par to Kallnu tikku-
sche / us to Pilli Juda / und nahze eefschan
to Nammu Zacharias / und sweizenaya
Elisabeth. Und tas notikkas; / kad Elisa-
beth to, Sweizenaschanu Mariæ dsirde-
na /

na / deedams lehza tas Bährns winja Mees-
fahs. Und Elisabeth tappa no to Erwäh-
tu Gharru pillu / und brehza stippre / fah-
dama: Teickta effi tu no tahm Seewahn /



und teickta
gir tas Aw-
ahlis tawas
Meessas / und
no kurrenes
tas mañ nahs;
fahs; / ka ta
Mahte man-

na Kungha py mann nahs; Redsi / kad es
to ballni tawas Sweizenaschanas dsir-
denu / preezadammees lähza tas Bährns
mannahs; Meessfahs. Und D swähtha effi tu /
kattru tu tigenussi effi / Aisto tas taps p-
pilldieh; / kas töw sahiet; gir no to Kungu.

Und Maria sahya.

Manna Dwehsele teik; to Kunghu / und
manns Gharrs epreezenayahs; par to
Deewu mannu Pestitayu.

Aisto tas gir to Sämmoschanu sawas
Kallpones usraudsinis; / Redsi no scho lai-

Eu man swätu teir wiffi / Bährno Bährni.
Wisto tas gir leclu leclhu py man dar-
rinis / katters Spähziags gir / und katträ
wahrds Swähz gir.

Und winja Schälästiba palleef no wee-
nas Zilltas uhß ohtras / py teems / kattri
to biya.

Tas gir spähziags ar sawu Wllkonu /
und isklaißa tohß kattri gräfni gir sawas
Girds prahtä.

Tas grusch tohß Spähzigus no to Krä-
flu / und pazest tohs Sämmschus auf-
scham.

Tohß Zballkuschus pepillda tas arr
Labbibu / und attstey tohs Baggatus
tufschus.

Tas peemim tahs schälästibas / und
uspallieds sawam Kallpam Israel.

Ka tas gir runnays muhßkem Täh-
weem / Abraham und winja Sälflam
muhßchige.

Und Maria palliffa py tahs py trim
Mehneßkem / pehß greesehs ta attkal us
Mahnu.

Epis

Epistel am S. Michaelis Tage /

Apocal. 12.

Wens Karrsch pahzehlees söw Debbes
fies / Müttelis und winja Engeli Karo
roya ar to Satana / und tas Satans
Karroya / und winja Engeli / und nhe uswah
reya / neds arridsan winjo Weeta tappa Deb-
bessies attrasta. Und tas lecls Puhtis / ta wäs
za Tschuhßta / kattrai wahrds gir tas Wälls
und Satans tappa ismästz / katters wiffu to
Passaul ar Wiltu wadda / und tappa mästz
wirßon Semmes / und winja Engeli tappa ar
ridsan nomästi.

Und es dsirdeya weenu leclu ballne / ta fazie
ya Debbesfies / Tu gir ta Pestischana / und tas
Spähr / und ta Wallstiba / und ta Warra muhß
sa Deewa / sawa Christus tappussi / tapehß ta
tas ismästz gir / katters tohß apfuhdseya Dees
nas und Nactis preekshan Deewu. Und tee
gir to us wahreyuschy zaur tha Jähra Assun /
und zaur to Wahrdu sawas leezibas / und nhe
gir sawu dsiewibu mieloyuschy / lieds to Nahr
wu. Tapehß liermoyeetes juhß Debbesfies /
und kattri tur eekshan dsiewo.

Evangelium am Tage S. Michaelis /

Matth. 18.

Tee Mahzekli ghaya py Jesu und
Safina: Kas gir tas Prawakais Deb-
bessio Wallstiba? Jesus aizenaya weenu
Bähr.

Bährni yn söw/und wedde to widdu starr-
pan teem/und fahya: Parrees/ es falku



jums/ Ja
juhß nhe
apghre-
schatees/
und toh-
peeta ka
cee Bähr-
ni/ tad

juhß Debbesso. Wallstibä nhe nahreta.
Kas söw patz sämionahß ka schis Bährns/
tas gir tas Prahwakans Debbesso. Wall-
stibä / und kas tahdu Bährni usjämni
eefschan mannu Wahrdu / tas usjämni
mann. Bett kas weenu no scheem wis-
seem masakeem apghrehzi/ kattri eefschan
mann tiz/ tam buhtu labbahß/ ka tam
weens Dsirna. ackminns yn winja Nie-
fles pakahrß taptu/und apstliezenahß tap-
tu Juhri/ kurr wisßdßillahß gir.

Wan tai Passaulei tahs apghrehzibas
dehl. Apghrehzibai buhß so nahßt/ bett
tomähr wany tam Zillwäkam / zaur kat-
teru

tru Apghrehziba nahßt. Bett ja töw ta-
wa Rohka jeb tawa Kahya Kahrina/ no
zehrt to / und mett to no söw / tas gir töw
labbahß/ ka tu eefschan dsieroschanas Zi-
llis/ jeb Krohplis ee-en/ nhe ka töw diwas
Rohkas/ jeb Kahjahs gir / und tohpi eef-
schan to muhschigu Ugguni ee-mästs.
Und ja töw tawa Ug Kahrina/ ifrau to
aran / und mett to no söw / tas gir töw
labbahß / ka tu ar weenu Ugi eefschan
dsieroschanas ee-en / nhe ka töw di-
was Ugis gir / und tohpi Elles Ugguny
eemästs.

Deeraughaita / ka juhß nhe weenu no
scheem niginaneeta: Aisto es falku jums:
Winjo Engeti Debbesses / räds alla-
schien to Waighu manna Tähwa Deb-
besses. Aisto tha Zillwäka Dähls gir
nähis / swähtus darriet tohs kattri pasud-
duschgi gir.

Evangelium von der Tauffe Christi/
Matth. 3. Cap.

Z Ammy laifä nahze Jesus aran Gall-
leero

leero Semmes / py to (uppi) Jordan py
Zani / ka tas sow no to lictu christitees.
Bett Zanis leedse tam / und faziya / Mann
buhu ghan wanaga biyis / ka es no tow
christietz taptu / und tu nahz py manns
Bett Iesus adbildena / fazidams us to:
Laid mi to ta buht / ta peeklanahz mums
wiffu / Taisnibu peepilldier. Tad kahwe
wings tam.

Und kad Iesus christietz by / iskahpe
Wings dries aran to Udeni. Und redsi/
tad atwehrehz tas Debbes par Winju.
Und Zanis redsena to Deewa Gharru/
ihten ka kahdu Ballodi semmeh nolai
schohz / und par winnyu nahkam. Und redsi
weens Ballnis no Debbes faziya:
Schiz gir manns mielais Dahls / py kat
tru mann labbs Pratz gir (vel, katters
mann pattief.)

Epistel am Friedenstage / welcher Jährlich
im Fürstenthumb Churland und Semgallen / auf Anord
nung Fürstl. Durchl. Herzog Gotthardts / etc. Christmil
der Gedächtnis / wegen des zwischen dem Pohlen und Mos
kowiter / betreffend den Liefländischen Krieg / anno 1782.
durch sonderbare Schickung Gottes / getroffene Friedens /
den 15. Januarij feyerlich gehalten wird.

Syrach. 50.

WUpateizeeta wiffi deewam / katters leelas
Leetas darra wiffahz Malahz / katters
muhs no Mahtes Meefas dsiewus us
turr / und darra mums wiffu labbu. Wings
ghribbatu mums doht preezighu Sirrdi / und
doht allaschien Meeru muhshohz Laikohz eek
schan Israel. Und ka winya Schälafstiba al
lasch py mums pa / seek / und attpefti mums / tees
kam mehsh dsiewojam.

Ewangelium Meera-Deena /

Luc. 13. Cap.

ZAmmy lanfa pasluddenana zitti tam
Kungam Iesu no teem Galilee
reem / kattro Affini Pilatus ar winnyo Up
peri fajauzis by. Und Iesus adbildena
und faziya us teem : Skeetaht juhsh / ka
schee Galileeri par wisseem Galileereem
Ghrezeneeki binusschi gir / tavehsh kad tee
to zeetusschi gir? Es falku / Nhe / Bett ja
juhsh nhe taysseeta labbaki / tad irr juhsh wif
fi arridsan tha taysseeta nomaitati. Zeb
skeetaht juhsh / ka tee astohmpadefmitti / us
katreem tas Tohrnis eekschan Siloha
fritta / und nosfitta tohsh / gir nosgusschi par
wisseem Zillwäkeem / kattri eekschan Jeru
sale

saletes dsiewo: Es salku/ Nhe: Bett ja
juhß nhe tappseeta labbaki/tad irr juhß wif
fi tha tappseeta nomaitati.

Bett wings sakiya teem schadu Liedsi-
bu: Zillwäkam by weens Wiega Kohr/
tasß by debsties saivä Wiena Kallnä/und
nahze/ Nughus no to meckleht/ und tohß
nhe attradda. Tad sakiya wings us to
Wiena. Dahrsneeku: Redsi/ Es äßmu
nu tries Ghaddohß ickghaddä nahzis/und
Nughus mecklenis / us scho Wieges-
Kohku/ und tohß nhe attrahmu/ no zehrt
to/ so kahwe tas to Semmi: Bett tas ad-
billdena / sakhidams us winnyu: Kungs/
kaw winnyu wehl scho Ghaddu / teekam
Es apfahrt to rohku / und apjuhdo to / ar-
rieg wings Nughus näßtu/ Ja nhe/
tad pehß nozehrt to.



Die

Die traurige Historia der
erbärmlichen
Zerstörung der Stadt

Jerusalem / 40. Jahr nach des
Herm Christi Leiden.

Wie Sie vormals
Durch den seli

Hn: GEORGIUM MANCE-
LIUM, Sengallum, der H. Schrifft

Licent: weiland Fürstl. Churland.
Hoffprediger.

In Lettische Sprache versetzt.
Ad Zoilum.

Serviat omne DEO studium, fremat Orbis
& Orcus:

Rumpatur Momus: Sat placuisse DEO.



Cum Grat. & Privileg. Sereniss. Reg. M. Svec.

Gedruckt in der Königl. Haupt- und Sec-Obstkand-
durch und in Verlegung Heinrich Wessensers Anno 1671.



SM 9619

saletes dsiemo? Es salku/ Nhe: Bett ja
jubst nhe tapsteeta labbaki/tad irr jubst wis-
fi tha tapsteeta nomaitati.

Bett wings sagiya teem schadu Liedsi-
bu: Zillwalam by weens Wiega-Kohr/
tas by dehties sawa Wiens-Kallna/und
nahze/Aughus no to meckleht/ und tohs
nhe attradda. Tad sahina wings us to
Wiens-Dahrsneeku: Redsi/ Es ahmu
nu tries Ghaddohs ickghadda nahzis/und
Aughus meckleyis / us scho Wieges-
Kohru/ und tohs nhe attrahmu/ no-zehrt
to/ to kahwe tas to Semmi: Bett tas ad-
bildena / saksidams us winny: Kungs/
kaw winny wehl scho Ghaddu / teekam
Es apfahret to rohku / und ap/uhdo to / ar-
rieg wings Aughtus nastu/ Ja nhe/
tad pehs nozehret to.



Die traurige Historia der
erbarmlichen
Zerstörung der Stadt

Jerusalem / 40. Jahr nach des
Herm Christi Leiden.

Wie Sie vormals
Durch den sel:

Hn: GEORGIUM MANCE-
LIUM, Sengallum, der H. Schrift

Licent: weiland Fürstl. Ehrländ.
Hoffprediger.

In Lettische Sprache versetzt.

Ad Zoilum.

Serviat omne DEO studium, fremat Orbis
& Orcus:

Rumpatur Momus: Sat placuisse DEO.



Cum Grat. & Privileg. Serenis. Reg. M. Svec.

Bedruckt in der Königl. Haupte-und See-Stadt Riga/
durch und in Verlegung Heinrich Bessmesters/ Anno 1671.



Historia
Zonder Verstorung der
 Stadt Jerusalem Lettisch.



Ad tas laix atgaya / kad Deews ghribbeya
 par Jerusalem / und teem Juddo laudeem fo-
 rou Dufmibu is-krattiet / ka tee Promoeetes / und
 tas Kungs Christus pag teem by draudenys
 schi / und papreetsch fasthusschi / gir schahs Siemes piro-
 mahf radsatas.

By Dabbassu gir weena Astia / Swaigsne radsata ka
 tahds Sohbens / kattrra wissu Ghaddas / kahreu par to Pili
 stahweya / und ick-kattris Zilwähy to redseya.

Jes

Jes passchahs Leelbenahs / app to asdoru Grundu Nact-
 ty / 8. Aprill gir py to Altari Basniza tahds skaidris
 spohsch ghatshums attspiedeyis / ka ick-kattris skitea /
 Deenu assam.

Weenas warwas leelas stippras Wahrtis / eelschan to
 eelstigu Basnizu / kurwas diwi desmirteem Wiereem
 tellt by / ghribbadami tahs ardarriet / kattras ar stip-
 prahm Atslaghham und Dsallfallinkeem by apdarrinas
 tas / gir söw passchas app to fastu Grundu Nactty ac-
 darrinushahs. 21. Junii. App Gehna laiku gir radsats
 Paddebessies Katti-ibdinayammees / und ka tahds leels
 Spähy no Jahneckeem und Rahneckeem Paddeb-
 bessies fa-einoht / und kohpa kamohrees nactty. To
 Deenu pirrms Wassara Swähtkeem / kad tee Basni-
 gastungt eelschan to Basnizu ghribbenuschy farratiffers
 tas us Swähtkeem wanadsena / gir tee leelu dimbdu /
 und pehs weenu Balleni dsirdeyuschy / kattrra gir bräh-
 tussi / laideeta mums no schennenes noht behgt. Jesh
 tomähy itti fakka / tas assohz to laiku no tizis / kad tas
 preekscharrayams Aus Basniza Christo mirrsoht /
 gir sapleffis.

Tur gir arridsan weens Zilwähy bhits / Jesus / Ana-
 ni dähwähy / nabbaga Wiera Dähls / tas pag nahfdams
 Jerusalemeh us teem Wassaraswähtkeem / gir ar leelus
 stippru Gharru brehys : Del weena Kleetschana no
 Austrumas / ocl weena Kleetschana no Wackara pusses /
 ocl weena Kleetschana no ischettreem Wehyeem / wees
 na Kleetschana par wissu Jerusalem und to Basni-
 zu / weena leela Waida par Bruht und Brudgannu /
 weena Kleetschana par wisseem Laudeem. Und ta
 wings Deenas und Nactris waibeya / und streya ka tray

K ij

aplahre

apfahret eeffchan to Pilli. Und jehsche Winju zitti ar Patagahm und Nierehm schauta/katteri schohs Wahr- dus la nhelabbus par to Pilli labprahet nhe dsterdena/tad romähr Wings nhe zeere kluf.

Und tad schiff Zillwähr preeffchan to Semmesohgi nowäfts gir / katteru tee Rómevi eeliefuschi by / katters to arridsan ar Patagahm ghausche liebs pate Affinim schauft lieka / romähr nhe gir Wings nhe ar weenu Wahrdu schálastibu luhdfees / nei kahdu Affaru islat- dis / bett bes mitteschanas wiffa ghallwá brehzi / Way / Way / rów / D tu nabbaga Jerusalem. Albinus tas Sohgis gir to ka kahdu Zegti smehtis. Bett schiff Zillwähr nhe gir septimohs Ghaddohs dauds ar Lan- deem runnays / bett allasch weens ghayis/ka kahds Zill- währ kas to labb lohte py fów passcham apdohma / und gir allaschien schof Wahrdu brehzi / Way / Way rów / D tu nabbaga Jerusalem. Und no tahdas breht/ schanas nhe gir Wings apnizis.

Und tad nu ta Pils no teem Rómeveem gir apfáhsta bihuft / gir wings wiffu teem Mubveem apfahret stas ghayis / und allaschien brehzi / Way par ta Wasitzu / Way par wiffem Baudeem. Und wif pehdige gir wings arridsan schohs nhe-erastus Wahrdu klahet fag- nis / Way irr mann. Und to fagidams gir wings no nhe- gausche no to Waidenecko schaudischanu atjám / und ta nomtris.

Schahs und zittas leelas Siemes gir papreefsch rád- fátas / pirms Jerusalem isphostira rappa. Nu ghrib- bam mehß no tahß passchas isphostichanas arridsan magfeniet runnahet.

Kad tee Juddi / ka Steppings fallta / ka Sláppfawi und

und Willineeki / to raisnu und nhenoseeguschu Chri- stum nokahwuschi by/gir tee ar wiffu to Juddo Wallsti- bu eeffchan wiffahm leetahm allaschien nieknate tappu- schi. Tee Aurtibastizastungi eefahka / und darrija Warru teem zitteems Wasitzastungeem. Startpa teem zitteem aurtiem Kungeem by wiffenada Geniedeschana / wiffas leetas Wallstibá taiffinas us Nhesaddereschanas / und by iano manna/ka wiffahm leetahm by zittade tapt / und tai Wallstibat fajuckt. No tahdas Nhesaddereschanas und Geniedeschanas to aurtio Kungo fawá starpá seh- lehß fahwahds Pully draugs py draughu / und no to att- lehze wiffenada Nhelaimiba / leela Appostischana und Sláppfawiba eeffchan Jerusalemes und ara Pils / und wiffas leetas taiffinahs / ka abbas Wallstibas / Gharriga und Passaultiga / to Lauscho / apfahret fahrtim by gree- stam tapt. Tzephß arridsan notickahß / ka tas Keyfers Nero Cestium Wlorum Juddosemmeh ee-fuhtrina / und tad wings teem Juddem lohte bargs by / ar dauds lee- tam fawu Nheghansibu / leppnibu und Pahrgallwibu dsiedams / gir tee Juddi winju isdsinnuschi / und tad wings ar teem kahwehs / gir winjam peeg-tuhrtoschi Wieri no fawu spáhku apfawri. Tha trackona tee Jud- di zaur Deewa liekumu / ka tee arridsan prett teem Ró- meveem turrenahß / und teem nhe ghribbena klauffiet. Bett tad tas Keyfers Nero to fayutta / fuhtrina wings to Blawium Wespasianum ar fawu Dáhlu Tito eeffchan Syria-semmes.

Und apfahret to laifu gir eeffchan wiffu Austrumu pus / ka arridsan Tranquillus raxta / Ruinnahs isgajuschi / ka ihten apfahret to laifu zitteem/katteri aran Judea nahtru / lohte aurtiem und spehzigem eeffchan wiffas Passau-

les by tapr. Und jeb tas py to gharrigu Wallstu Christi
sti cha tees tappa / ka tas Wahrd's Christi (fatters peo-
dsinnis gir no to Juddu Tauru) zaur to Majibu ta
Ewangelii eeffchan wiffas Passaules auxis tappa / tad
gir romähr to zitteri us teem diweem Wespasianem ghreef
fuschi. Weir tee Juddi ghreefe schof Wahrdus us föw/
fad teem ishdewahs daschereis famus Waideneckus
faut/tappa tee läppni/ zehla tries Wirfneekus/ghribbäs
dami to Pilli Ascalon ar Warru usjembt/ teitan gir tee
diweyohf Slactinohf apkauti/ tee Wirfneeki/ und di-
widefimig tuhrtoschi Wieri.

Ea nu pehß to dewwehß Wespasianus us cha Keiser a
pawehleschanu eeffchan Galileam/ kattra weena Sem-
me by pilla Gauscho/ ishpohstina wis zaur zaurim/ und
nhe by no Kauschanas/ Pohstischanas/ und Dädsena-
schanas ghalls/ tad tappa dauds tuhrtoschi Juddi no-
faut/ weenä reißä peesdefimig tuhrtoschi Wieri/ bes
Seewahm/ Vährneem und Gaudem no Semmes. Tee
Karra Wieri nhe gir teitan neds Wäkus neds Jaunus
schälouyuschi/ neh ghrubtas Seewas/ neh Vährnus
Schubpully. Sesshus/ tuhrtoschus Jaunus Wierus gir
Wespasianus weenä raisä/ ka famus passchus muhschi-
gus Wahrgus/ subitinis to gharvu schauru Semm (Ikh-
mus) starpan teem diweem Jubreem eeffchan Achata is-
ract. Friesdefimig tuhrtoschi Karrawieri to Juddo gir
tanny laikā weenä reißä par muhschigeem Wahrgem
pahrdohti. Peeshtuhrtoschi gir föw passchi no Jfamiße-
schanas no auxreem Kallneem no ghafusschees.

Tanny laikā by weens auxß Kungs/ labbe mahziyees/
ghuddris und prahriegs/ Wahntzastungs starpan teem
Jubdeem/ und weens no winjo Wirfneekem Karra/

ar

ar wahrdu Joseps. Und fad wings piermä Jfbaileh
ar massu Pulljinnu weenä Dohbeh (teela Zauruma) bähg-
dams eeledis by/ py to Galileero Pilli/ Jotapatra nos
fauckta/ tappa wings Kohla dabbutz/ und py Wespasi-
ano wäfts. Und fad wings tam papreetsch fluddenana/
tam by wehl Keiser am tapr/ gir tas winiu schälouyis. Und
tas pag Joseps gir to raxtithis/ to mehß no schahm lees
tahm sinnam/ fad schis eeffchan Galilea noticka/ gir
weens pully Gauscho/ nhebedneeki/ Pohstitani fapully
zeyusschees und us Jerusalem nahfuschi/ tohs gir weens
no teem auxreem Kungeem/ Johannes/ sakrahys/ ka
tas zaur scho Pulltu wiffu to Spähku dabbutu. Fad
gir attal dauds Släppkawibas/ dauds Pohstischanas/
dauds laupischanas eeffchan Jerusalem notizis/ und
gir wiffur teela nhelaim rahbinussces/ ta by ta nabbaga
Pills leelahs bähdahs.

Tanny laikā gir zitti Auxtribahntzastungz nokauti/
und daschereis affinus islees/ ir passchā Wasiniā. Jo-
seps raxta/ ka diwipadefimite/ tuhrtoschi no wistabba-
teem Wutschneekem to Juddo schinny Dumphy nakau-
ri gir/ und winjo Mannia und Nammi gir teem Kalls
peem ishpohstier attlaisti. Zitti steet/ to affoschi tee Rö-
meri ar Willtu darrtuhyschi.

Fad by nu jaw tanny laika/ pirms wehl ta ihstāna
Aula usghana/ Jerusalem ar treynadu Nhelaim apdehtra/
ar wahrdu ar to Karvu to Römero Gauscho/ ar Dum-
pi/ und wissenadu sakudenaschanu eeffchan Pilli/ und
ar nickneem barrgheem Kungeem/ katteri ar Willtu
weens pehß ohreu passchi usmettehß/ und ghribbādami
Kungi buht/ dauds Affins isleyna.

Kad nu tanny laikā tee Gadareneri laudis teem Rö-

N iij

mereem

mereem prettie turreyahß / by tam Wespasianam no to
Seemasleqeri peepehßsch zellees / und usjehme to Pilli
Sadara / und zaur sawu Karakungu Placidum apfahw
wings py triehdefinis-tuhrtoschus Namneekus / bähgoht /
diwi tuhytoschus jehme wings zectumä / zitti Laudis
und tas Pully bähgoht eeghasehß föw eeffshan to Uppi
Jordan / und winjo nomitruschas Meeffas gir eeffshan
to Jordan Strauhmeh nostreyuschas lieds to Juhri
Aspalitten / kattru fauz to nomitruschu Juhri / und tad gir
winja pus Jordanes lieds Macheron / wiffur tee Röme-
ri par wiffcem Juddeem uskiedusch / und leelu breehmi-
bu darriyuschi. Rad nu Seemu ish-eyoht tas Pawas-
fars attghaya / und Wespasianus dsirrdena / ka Nero no-
mirris by / ghullena wings Esfarea / und fattaisfinahß
peepehßsch / und gir wiffus Pillis to Juddo und Idumeo
so usjehmis / bes ziteem Pilleem kattrus zitti swesschi
Karakaudis turreya / und wiffur gir wings eeffshan
rahm Pillehm eefädenayis Römevo Karakaudis / ka
wings Jerusalem / kattru ween attlikka / jo lähtate us-
wahreht und usjembe warrätu. Und gir tanny laika
Wespasianus par Keiseri usmäts / pehs to ghana Wings
eeffshan Egyptes / und no tenneses dsierchß wings eet
eeffshan Italien / und va-wehlena tam Tito teefam to
Spähku und Karu prettie teem Juddeem. Bett Titus /
ghribbädams kahdas Weetas py Jerusalem isluhkoht /
kad wings tuwe pee-janis by / tick ish-spruelä / ka tas Jud-
do Kohlahß nhe tappa. Pehß us-sitta wings sawu Le-
gheru py Scopus / nhe take no Pills / und ishdalliya tohß
Karakaudis / to Pilli wairahß nhe ka weena weeta ap-
sehdeht. Teekams by warrän seels Pully Lauscho no
wiffahm Pilleem / no wiffcem malleem ghribbädamm
tohß

tohß Teeladeena Swähitus swehlet eeffshan Jerusale-
mes / saghanusschi. To briedi by artidsan (ka jaw fagiez
gir) eeffshan tahß Pills dauds sapullzeyusches / nhebeh-
neeki nickni Laudis / no Salilevo Semmes ish-dsteti /
und by tries Pullti eeffshan tahß Pills / kattri to weenas
digu Wallstu jo Deenas jo wairahß (ka tad noteek)
saplohsfina. Weens Pully turreya to Wasnizu / teem by
par Wirneeku Eleazarus / Simona Dähls / teem pal-
tedsena tee Munitineeki / nickni blehdigt Laudis / kattri tohß
Namneekus lohte eeniedena. To ohrru pus tahß Pills
turreya Johannes / katters wiffu Nhelaim ee-sahka. To
aurtaku Pus turreya Simons ar diwideshmitte-tuhrto-
scheem Idumeoem / kattri aigenati by / to Pilli prett
Munitneeko Wehligum / und Warrasdarbu ghelbeht /
und ghribbena dassch / ka tee Weeffis nohst buhru biyu-
sch / bett nhe spreya.

Titus / radsädams / ka eeffshan tahß Pills Jerusalem
tick dauds Lauscho / kattrus nhe warrena staitiet / samut-
tuschi by / fattaisfinahß und sapullzeyahß leelo steiffshano /
to Pilli apsehdeht / und weenu Nattapilli apfahret tahß
fist / ka Christus teem by faginis / teekams tee Laudis toh-
pa / ka tas Wadds tohß jo stipprate speestü / und
mohztu.

Rad to tee Juddi redsena / fanchmehß tee ar wiffu
spähku tam prettie stahweht. Bett ghalls by klahet / lai-
me nhe by wairs / Deews muhßo Kungs ghribbena tohß
wischtim ispostiet / tapehs teem artidsan nheneeka ish
derowehß / tee nhe warrena saderretees. Und gir tanny
laika eeffshan Pills weens Dumvis bihts / ka leels Pully
Lauscho apkaus tappa / py tahß Wasnizas.

Da Pills Jerusalem by lohte stippra tanny weeta /
R v tur

für warrenh pcc-kluht py Pills / tries Mubri by / apfahre
teem tee Juddo Karvakaudis ar wiffu spähku apsch-
dehs / to Pilli sturmeh / und leclu dartzu strahdadams
mi gir tee diwus-Muhrus uswarrenuschti und eeyä-
muschi.

Tanny passcha laika gir nhe is-skaitamams Pully
Lauscho Badda mirris. Par weenu massu tummassin-
nuMaises gir tee labbati draugi föw kappanuschees und
baddiyusschees. Tee Bähmt gir teem Wäzakeem Täh-
wam und Mahrei daschereis to Varribu no Muttes is-
rawusschi / teitan nhe gir ney Brahlis ney Mahssa
weens oheru schälöyis. Weens Puhes labbibas gir
dauds Guldinnus maxanis. Dassch gir Ghowafuhdus
no leclu baddu/daschi tohß Syrus no Säddelem/tahß
Abdas no Brunnem no frimusschi und ähdusch / da-
scheem gir Seens Mutteh biyis / und gir tha nomirrus-
schi attrahet/zitti gir langwegiohß meckleyusschi/arSub-
deem prett Baddu iwerreets / und gir tahds lecls Pully
badda mirris/ka Ananias / Eleazara Dähls / katters Ab-
fedeschanas laika py Titum behbßis by / stahsta / ka simbz
und peck padesmitt tuhxtoschi nomirruschi Zillwäki eef-
schan Pills attrahet und apracti gir.

Egesippus rayta / ka zaur weenem Wahrteem tiec
dauds tuhxtoschi Mirroni ishäst gir / und ka py fesschi
fimbri-tuhxtoschi-Zillwäki palikuschti gir/kamehr taPills
apfahsta biyust.

Tee Juddi turreya wehl to Pilli Antoniam / kattera
stippra Pills by / tee turreya arridsan to Basnizu no tar-
tras weens Zillu eeffschan to Pilli ghaya. To Pilli us-
jembt / by stipprate jastrada / nhe ka tahda weera. Wee
Tito/ichsche ghann teesse by/ka tas Baddß tohß Juddus
pchs

pehs ghalla eeffschan to Pilli dälldäm und dallitu / klua
tas lair ghann gharrsch/und mohzihahs/pakuhdenadams
tohß Karvakaudis/teem by to Pilli sturmeh.

Jeb nu leela breefmiba teitan by jaräds / tad tomähr
wiffas leetas teem Romeeem isderwahß / und nhe by
wairs ney Uswahreschanas ney Latines py teem Jud-
deem. Kad nu tee Kömeri to Pilli usiämuschti by / dewwa
tas Trummeteris ar to Basim weenu siem / und tappa
tee Juddi kattert to Pilli turreya/wifsi nokauri/zitti no to
Muhri nomäst / zitti gir passchi nomätrusschees und no-
mirruschi / zitti gir Nactin peepesch eeffschan to Jällga-
wu bähgusschi. Pehß gir tee Karvakaudis us teem katteri
to Basnizu turreya stippre mahfusschees. Titus ghribbenis
to Basnizu schälöht/bett Deews tha noticka/ka wifsa schä-
lofchana pa ghallam by. Nisto kad ghann illge und ar wis-
fu spähku karbohß und strahdahß by / und tee Juddi ney
ar Draudeschann ney ar Pahr-Kunnaſchani tahß stip-
pras Weetas usdoht ghribbena nomanniya tee Karra-
kaudis/ka teem tanny weeta nhe warräru zittadepeckluht/
ka ar Baddu(katters wehl kawättohß)jeb ar Ugguni. Und
ta gir zitti no teem Karvakandeem Ugguni eeffschan to
Basnizu eemätruschti/teitan gir ta eebäggusschees/und tan-
ny stunda tas trahßnis/jauy und auyx Namms / katters
to briedt schurp und turp teickß by fadädsenahß und
pällnohß tappis.

Tee Juddi katteri to auytaku Weetu tahß Jällgawas
turreya / gir zitti eeffschan to Jällgawu eebägusschi / bett
dauds wattrahß gir zaur Uggun und ar Soben nomä-
tati. Tee Basnizas Kungi gir leel luhfschan luhguschti/
tohß dsiewus ättstahß / bett teitan nhe gir schälästiba py
Deewu und Zillwäkeem attrastina biyust. Titus /
ka

fa Caesippus raxta / gir abbillentis / kad winjo Basniza
und Deewakallposchana pohst gir / tad irr to Basnizas
tungo nhe wayagoht.

Ta Ispostischana tahs Basnizas gir notickussi us
part Labrenschana Deenu/10. Augusti, ihst us to Deenu/
kad ta pirrma Basniza no to Babylonero Röntnu fas
dadsenata gir. Und gir ta Deena ihpassche ta Nhelatz
mesbeena tay Basnizai bihussi / und no to pirrmo Bas-
nizu und tahs Ustaißischanas / kattru Salomons
ustaißiya / lieds to ohreru ghaddu Wespasiani / kad ta
Basniza wiß klahye isphohstita tappa / gir tuhrtoschi-
simbz und weens Ghadds.

Bert no to laitu/kad ta ohreru Basniza tappa eefah-
ta darrieta/kattru ohreru ghadda ta pirmaya Syri eefah-
ta tappa / gir triehsimbri / fesschdefsimiz und dewini
Ghaddi. Kad nu tee Juddi tha spaidieti tappa/sebsche
nheneekada jerriba tahs Pestischanas by / mirra daubs
tuhrtoschi Baddu / tomähr pallicka tee Atiliffuschi us
fawu Prahnu. Josephs raxta / ka tannies Deenahs/
kad ta Basniza kadägussi und isphohstita gir / weena
brechmiga leeta notickuffees / kattru zitti Landis nhe
lähte tizehs. Zur by weena ghobiga Ghaspascha / bag-
gata und no auxtas Tautas / winja pus Jordanes / no
isbailes ar zitteem eelschan Jerusalemes eebägussi / Kad
nu ta Zellgawa rick lohte mohzita und spaidita tappa/
ar Baddu / gir winja fawu jaunnu Behrninu eelschan
Schuhpeli / (ar kahdu Mohku und Waidu / warr ick/
kattris noprast) no kahwussi / und weenu pus zäppussi
und ähdussi / to ohreru Pus gir winja preelische zählussi
reem Karvalaudeem/kattri apfahre straidiya / chst meß
klädami. Bert tee Karvalaudis gir par to brechmigu
leeru

leeru nobinayusschees/und tomähr par to nabbagu See-
nu abschälonyusschees / und schahs leetas reem auxreem
Kungeem eelschan Jerusalem stahstihusschi. Schy brech-
miga leeta gir tohs parrumayussi / ka tee no to Deenu
dohmana söw dohrees/gir ar Tito apunnayusschees und
derrenusschi/bert kad nu illge by ghaidiez Meeru darriet/
und tee Meeru und meerigu dsiewoschamu luhdse / kad
tee jaw ar baddu ismehrdäti und par leeku mahsti by/
pallicka tas ta / und gir nhe daubs Deenas ta Zellgawa
wehl ar leeku Mohku usturrata. Tanny briedy gir nhe
isstaikamams leels pulx Bauscho no leelas isbailes und
bähdam/ka tee to Baddu wairs nhe warrena pahz zeest/
no to Zellgawu eelschan Legeri reem Waldeniekem Koh-
kass eebägusschi. Zeitan gir tee tohte lähta pahrdoti
rappusschi.

To laitu gir no nheyanisch tee Karrowieri redsenuschi/
ka weens Judds no fawu passchu Suhdu gir Sältu /
kattru tas by ee-rhys/mecklenis / tad gir ruckt tee Kar-
valaudis faghusschi par wissu Legeri / tee Juddi / kattri
Legery eebägusschi / gir Sältu erihuschi. (Nisto rurr by
zitti no reem Juddem / kattri no leelas Apmeckleschanas
zittu nheneeka ka Sältu warrena noht nest / und preel-
schau reem Karvalaudeem tweert.) Schy Starwa dar-
riya/ka tee Karvalaudis/dohmadammi py wisseem Jud-
deem Sältu attrast / wairah nhe ka diwiruhrtoschus
Juddus weena Nacty usgreessusschi gir / und buhtu
wairah nomatati / nhe buhtu Titus lizis ishsauct und
pawehlenis / ka nhe by tohs ghuhstirus kaut und murriet.

Pehdize gir ta Zellgawa Jerusalem usjambia / und
zeitan gir neds Jauns neds Wäs schählohk/tomähr gir
pawehläh / ka by wissus nabbagus Landis / kattri nhe
speh-

spehna prettie turrehrees / schälcht. Tha gir wiffa Jes
rusalem jaur jaurem no reem Waidenekeem breehmige
isphohstita / eedädsenata und sabädsenata / ka tas wis wai-
rahv ghabbals pohst pallieka / mas Nammo gir pallieuf-
schi / ka warratu Römero Karvalaudis eefscha eelict to
Pilli farrghat.

Tur gir arridsan jetti pohsti / ackmtnaini Nammi und
Turri pa weenam pallieufsch / tuckschi und pohsti / tif-
kat Simey / ka tur jittureis weena Pills / Sähte gir
biyussi.

Und gir tha Jerusalem isphohstita und wischtin fas
maitata / (-8. Septembris, id est) us masso Maras
Deenu / peekta Mehnessi pehs to ka ta apfähra tap-
pa.

No to leelu Pullu / katteru nhe warreya nhe isstaitiet
to katteri dsiewi by Kohka jämbti / gir Titus septingpas
desmitte-tuhrtoschus / wiffi jauni stippri Wieri / us Ale-
xandria fuhetinis / turpatt ka muhschigi Warrgi Ackmi-
nus nest und strahdabt. Dauds jauni Laudis gir / kaloh-
pi / ut lähte pardohit. Diwi tuhrtoschi gir schury und turp
sweeschahs Semmehs ishdalliti / par wiffu Römero Wall-
flu / ka tee ka tahdi ährmi / no Swäreems faploffiti tap-
tu. Wis Pullu no reem ghuhstieem / katteri dsiewi gir by-
gusschi / dewinidefmitz und septinyi tuhrtoschi / tur
ytrms tahs Apsehdeschanas biyusschi gir desmitz reifas
fimbti tuhrtoschi / eefschan tahs Pills / katteri wis wat-
rahv sweeschchi biyusschi / nhe Nammineki / tomähr wiffi no
Juddo rautas und jiltas.

Kad nu Titus Jerusalem ar Warru ussehmt / ka-
dädsenayis / isphohstinyis und klainhe darrtyis by / apstippe-
nays wings to Weetu no tahs Semmes ar Karvakau
deem /

deem / to aplahrt ghullamo Lauscho deht / und wings noz
ghaya lieds to Uppi Euvraten / aisto lieds to weetu
ghaya tanny laika to Römero Wallstas, Escha. (alij
Robescha) Bett kad ta baggata / isreickta / swähra Pills
Jerusalem isphohstita gir / rappa staititi no eefakumu tahs
Passaules ischettri tuhrtoschi riesdesmitz und ischettri
ghaddi. No eefakumu tahs Pills Rom astonifimbti
divideseht und tries Ghaddi. Pehs to ka Christus
mohzieh / jättorta desmitz Ghaddä. Ta gir Jerusa-
lem / ta wiffa isreickta Pills eefschan Austruma Sem-
mes weenu breehmigu ghallu jähmussi.

Ta gir Deews to Rezenaschanu und Pullgoschanu ta
Ewangelii sodinis / und wiffai Passaulei weenu breeh-
migu Mahyibu dewwis / tohs pamahzieh Deewa dusmitz
bu und sohdbu byht / und föw py Deewu und Christ
Atsifschanas atgreest. Aisto ja Deews nhe gir scho
Lauscho schälcht / katterem wings tick krahfnas Solt-
schanas dewwis / kurr tick dauds leelt swähri Proweetes
und wägi Zährwi biyusschi / ja / kattera Christo Affines
Kaddi bija / ka tad wings ghauschake nhe sohdbis / sttus
Laudis / katterem no sawadas schälstibas tas Ewange-
liums dohs gir / und tee tomähr nheparreickigi gir / und
istänu Deewa kallposchanu und Atsifschanu nejma / und
ar leelatu jeetaku Stirdi pullgo / ka muhscham Passau-
leh nhe gir no tizis. Tapehs gir tas ghann tees / ta
Sohdbi nhe buhs table / und reem notix / kas Jerusalem
mey notixis gir. To buhs mums no Stirds apdomahs /
ka mehß atsifschamrees no Ehräkeem / und eefschan
ihstänas Atsifschanas Christi atgree-

schamneeh.

A M E N.

✠(o)✠

Lettsche Geistliche
Lieder
und Psalmen / Colle-

cten und Gebäte / so das gan-
ze Jahr durch in Christlicher Ver-
sammlung zu Hause und in der
Kirchen gebraucht werden.

Wie sie vormahlin
Durch den Sel. Herrn
GEORGIUM MANCE-
LIUM. SS. Theol. Licent. wel-
land Fürstl. Ehrländischen
Hoffprediger /

In Lettscher Sprache aufgegeben.
Numebr aber wieder neu aufge-
legt / und mit schönen Reim-
liedern vermehret.

Ad Zoilum:

Serviat omne Deo studio fermet ubi & ore:

Rumpatur Mors: Sat placuisse Deo:

Cum Grat. & Priv. S. Reg. M. Svec.

Riga in Liefland /

Druckes und verlegt Heinrich Bessemesser /

Im Jahr Christi 1791.

Lettische Geistliche
Lieder
und Psalmen / Colle-
cten und Gebäte / so das gan-

ze Jahr durch in Christlicher Ver-
sammlung zu Hause und in der
Kirchen gebraucht werden.

Wie sie vormahln

Durch den Sel. Herrn
GEORGIUM MANCE-

LIUM. SS. Theol. Licent. wei-
land Fürstl. Ehrländischen
Hoffprediger!

In Lettischer Sprache außgegeben.
Nunmehr aber wieder neu aufge-
legt / und mit schönen Reim-
liedern vermehret.

Ad Zoilum:

Serviat omne Deo studiū, freat orbis & orbis:

Rumpatur Momus: Sat placuisse Deo:

Cum Grat. & Priv. S. Reg. M. Svec.

Riga in Liefland /

Druckts und verlegt Heinrich Bessmeyer /
Im Jahr Christi 1671.



I.

Von der Zukunft und Menschwerdung
JESU CHRISTI.

Antiphona, Im Advent des h. Erren/ so
zum Anfang der Vesper gesungen wird.

Ecce concipies & paries Filium &c.

Ecosi/ tu rappsigrina sawahs Weffahs/ und
idw weens Dähls peedsimbs/ tha Wahr/ du buhß row
Jesum deh/ weht/ rafs raps leels/

Und weens Dähls tha wiffa auxra la dah/ wähts

Der Hymnus und Lobgesang zum Advent;
Veni Redemptor gentium,

Un nahß rafs Passaules Pestitais/
Tafs Jumprawas Bährens attsichs/

A ii

Par

Par to söw brienonahs wiffa Passule /
Deerwam tada Deedsünbschana pattiel.

2. Nhe no Wiera Affini / neds no Meesku /
Bett ween no to Swähtu Gharru /
Girr Deerwa Baheds tappis Ziawähr /
Und secd weenas Seewas Auglis.

3. Tash Jumprawas Meesfa apgrutenata tappa /
Tomähr paticka Ghods stiefts pagglabbohts /
Attspiedeya daschadi krahni Dahwani /
Deews by fawä Ghodibä.

4. Wings isghaya aran fawu Rambari /
To stieftu Koninia Dstewohli /
Pattees Deews und Ziawähr /
Fawu Zektu tägabams steids.

5. Wings istezeha no Thäwu /
Und ghreesehs attkal py Thäwu /
Brauge Etes dibbinä /
Und attkal py Deerwa Krähstu.

6. Katters tu effi tam Thäwam liesd /
Uswarri fawahs Meesfahs /
Ka taww muhschiegs Deewiegs Spähr /
Eetschan mums to wapu Meesfu uhsturr.

7. Tawa Site spied spohsche und krahne /
Zai Nactei gir jauns Ghaischums /
Zumsibai nhe buhs nahlt eetschan /
Za Tigiba pateeel allasch skaidra.

8. Ghods gir Deerwam tam Thäwam faniet /
Gohds gir Deerwam winja Dählam /
Ghods gir Deerwam tam Swähtam Gharram /
Uwaschien und muhschiege / Amen.

Nun

Nun tomme der Heiden Nettand. C. F.

U Ahz tu Lauschu Pessitais /
Ko mums Deews irr dahwanais /
Behnia schieffas Jumprawas /
Par to wiffi brienojas.

2. Ne no Wiera Affinim nahlt /
Bet tas Swehtais Garrisch mahlt
Tahdu Augli Gaismä Zelt /
Litt no Jumprawas Meesfahm felt.

3. Meitas Meesfas gruhlas tohp /
Tomehr fawu Gohdu tohp /
Te ween schieffais Gohdinsch spied /
Kur pats skaidrais Deewias miet.

4. Wasch no Deebefs nolaischahs /
Zilweks tohp in semmojahs /
Kur to Deews grihb / tiel tam eet /
Par mums fawas Affinis leet.

5. Wirsch no Teshwa nahzis schurp /
Nehz pee Teshwa gahjis turp /
Enë brauzis; pehz tas pats
Deewa Krehflä fehdimats.

6. Winaam peederr Teshwa Gohds /
Sawahm Meesfahm Epehks irr dohts /
Kas muhs Bahjus spehzmah /
Nahlt itweenam Paligä.

7. Ehis taww Eshuplits sposchi spied /
Gaischums Nakti by tobried /
Tas wehl tagad aiskenim muhs /
Epiechhs tam kas tizzigs buhs.

8. Deerwam Teshwam muhschiegs Gohds /

A iii

Tah-

Taspatt wianna Dehlam dots /
 Ewehtam Garram arridsan
 Etkkam Glaw' in Patteitgann'.

In Thon: Vom Himmel hoch da kom ich her/ etc.

Sawähz gir taf wiff-walditais Deews /
 Ratters par mums apschälonechs gir /
 Und fustinis sawu wiffemilatu Dählu /
 No föw dsimbtu aurtata Ghoda.

2. Ka taf muhsko Pestitans taptu /
 Mums pestitu no to Grähko Mastu /
 Und zaur sawu Schlastibu und Taisnibu /
 Erwästu muhschiga Klaidribba.

3. O leela Schälastiba und Lehniba /
 O dsilla Mielestiba! (Zitwähz /
 Deews darra tahdu Darrbu / ka tam nhe weens
 Neds Engelis par to ghanne patteilt warr.

4. Deews usjamm muhsu Zitwäzigu Ghieni /
 Taf Radditais wiffo Lecto /
 Wings nhe apsinew weenu nabhaqu Ceewu
 Ka tas Zitwähz taptu winjahs Meefahs.

5. Ja Tähwa Bahrds no muhschibas /
 Tohp Meessa wiffa Schliestiba /
 Tas Esakums unde taf Ghatts /
 Dodahs par mums leelohs Bähdohs.

6. Kas gir taf Zitwähz / kas gir winja Darrbs /
 Ka Deews sawu Dälu par to dohd?
 Kam mehs wanagham tai aurtatai Manntai /
 Ka ta muhsko deht tha darra?

7. Oä wan teem Laudeem / lattri töw nizina /
 To Schälastibu nhe sayäm /

Nhe

Nhe grihb klaußiet tha Dählu Balnu /
 Us to patteel Deewa Dufmiba.

8. O Zitwähz / ka tu to nhe proht
 Lawam Konixiam prettie eedt /
 Ratters py töw nahf tief Lehnprastiegs /
 Und töwis tief sirdige ajsjammahs.

9. En usiem to schodeen ar Preeku /
 Sataissi tam to Zenu tarwahs Eirrds /
 Ka taf warr nahft tarwä Prastä /
 Und tu dabhu no sawu Schälastibu.

10. Dadohd tam tarwu Sapraßschanu /
 Schini schelighä Alttnahlschana /
 Dadohd wizia Erwästiba
 Tohs Darrbus tarwas Taisnibas.

11. Ja tu to darri / tad buhs wings tarws /
 Passargha töw par tahs Etes Mohkas /
 Ja nhe / tad töw labb farghapes / (wis.
 Aisto wings töw aisslähds tahs Debbekes Durr-

12. Sawu pirma Alttnahlschana schinni Pas-
 Sir biyufsi lohfe lehniga (saule /
 La ohtra buhs lohfe hartga /
 Teem Besdeewigeem par leelu Mohku.

13. Bett tee lattri eelshan Ehriffo stahw.
 Ec-ees tad leela Preeziba /
 Und buhs py to Engelo Drauds /
 Ka teem nheneekada Nhelaima wairs kaitchß.

14. Tam Tähwaw aurtä Ghodiba
 Arr sawu weenu peedsimbtu Dählu /
 Ja liebs arridsan tam Erwästam Gharram
 Sir Gohds und Glawa muhschiege /

A 10

Magni-

Magnificat.

Manna Dwechsele teix to Kungu / und mans
Gharrs epreezenapahß par to Deerwu
mannu Pestitayu.

Wisto taf gir to Sämumoschannu farwas Raap-
nes usraudsiyis / Redsi / no scho laiku man swäh-
tu teix wifsi Bährno Bährni.

Wisto taf gir leelu lectu py mann darrinis / lat-
ters spehziags gir / und lattra Wahrds swähz gir.

Und winia Schälastiba palleel no weenas Zil-
tas ihs ohtras / py teem / lattri to biya.

Taf gir spehziags ar farwu Inkonu / und istais-
fa tohs lattri ghräsiu gir farwas Enrds Prahta.

Taf gruhsch tohs Spehziagus no to Krähslu /
und pazel tohs Sämmoschus aufscham.

Tohs Isantuschus peepinda tas art Labbibu /
und attstay tohs Baggatus tuckshus.

Taf peeminn tafß Schälastibas / und uspal-
lieds farwan Raapam Israel.

Ra taf gir runnapis muhsfeem Lähweem Abra-
ham / und winia Eätlam muhschiege.

Gohds gir tam Lähwam / tam Dählam / und
tam Erwätam Gharram / Ra no pirrno Eesa-
kumu gir biyis / und palleel muhschiege muhscham /
Amen.

Additio.

Christum muhsfu Pestitayu / muhschigu Deerwu /
Marias Dählu / teigam mehß muhschiege / Amen.

IN DIE ANNUNCIATIONIS MARIE,
RESPONSORIUM.

Hæc est Dies, quam fecit Dominus, &c.

Schygir

Schygir ta deena Kattru tafß Kungs
gir darrinis. Echodeen tafß Kungs gir tafß
bäh. das ja wo Kaufschous redsenis. u. Pestischas
nufu ti nis. Echodeen / Echodeen tha Da-
we kattru weena Seewa eewädußsiß / weenas Seewas
Dähls gir iß. dsin. - nis.

I. CANTUS.

Schodeen / Scho. deen / gir Deewos
Zill. wäyx taps pis.

II. CAN-

II. CANTUS.

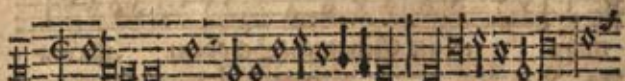


Schodeen/Scho- deen/Scho- deen/gir



Deews Zill- währ tap- pis.

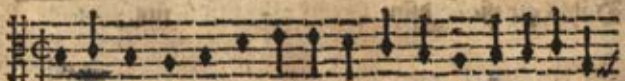
Infima vox.



Schodeen/Schodeen/Schodeen/ gir Deews Zill-



währ tappis.



Taf taf taf gir bhyis/ taf gir taf pallikis/ und to

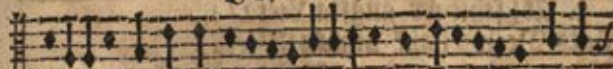


taf taf nhe gir bhyis/ gir taf usiemees/ Tapch ro eefa-



tu mu muhffahs Pestifchanas laideera mums

dih



dighe attghadatees/ und arthey- mighu



Prahtufas hier: Slawa gir towo Deewam



Kingham eefshan auxu Daby bassu.

Das Responsorium, Hæc est dies.

Diß ist ein Tag der Ehren.

Nach der Stimme:

Nun laßt uns GOTT dem HERREN. C.F.

Schie irr ta Gohda- beena /
 No Deewa patti weena /
 Kad Deews pee mums irr nahzis /

In Meefas dlewot fahzis. ij.

2. Wels Galtru pahre mums Krattis;

Deews muhfas Behdas stattiis;

Muhf noschelois pee ferwis /

Mums Pestifchaman Dewis. ij.

3. La Nahwe nahf no Seewas /

No pirmas Mahtes Eewas:

Bet Meitas Dehls irr nahzis /

Kas wirrau semmeh mahzis. ij.

4. Deews Ziltwels tohp no Teefas!

In kemmahs muhfas Meefas:

Wunsch paleel tas / las biis;

In tomchrt ar mums miis. ij.

5. Ah!

5. Ut! schie irr augsta Leeta /
 Pats Deews nahf muhsu Weeta /
 Neds / to buhs mums litt Sinaa /
 In turretees pee winna. ij.

6. Mums fazziet buhs ar Preetu :
 Us farwu Raddineeku :
 Tu Behrnisch nahzi sweizams !
 Taws Wahrdisch muhscham teizams ! ij.

Collect im Advent.

Mlais Kungs und Deews / usmohdini
 mums / ka mehs ghattawi assam / kad
 taws Dähls nahf / ka mehs to ar prezij
 gu Sirdi sayembt warram : zaur to passchu
 tarwu myfu Dählu muhsu Kungu Jesum
 Christum / Amen.

II.

Von der Geburt Jesu Christi.

Christum buhs mums flawehf krahsne /
 Tass stieftas Jumprawas Marias Dählu /
 Tiaf tahl ka tha Myta Saule spied /
 Und ihs wifas Passfaules ghataf steppahs.

2. Tass swähz Radditais wifas leetas
 Apwilla Kalpa wahyu Meessu /
 Ka taf to Meessu zaur to Meessu attpestitu /
 Und winja Raddiyums wiflim nhe taptu samaitahs.

3. Ta Deewa Echälaffiba no aurtu Debbeffu /
 Eeschan tahs stieftas Mahtes Meessahs cedohdahs /
 Weena Meitinia näs weenu slappänu Nafstu /
 Kattru ta Meessa nhe passuma.

4. Tass

4. Tass ghodiegs Nams tahs krahsnas Sirds /
 Deepeshch Deewa Basuiza tohp /
 Kattru nhe weenu Wieru aifstare neds adsumma /
 No Deewa Bahrdu ta apgrutenata attrafta tappa.

5. Ta zeenigha Mahte gir to pedsummufti /
 Kattru Gabriels paprecksche peefazija /
 Kattru swähz Tanis ar Lehschamu paradiba /
 Kad tas wehl farwas Mahtes Meessahs ghullepa.

6. Tass ghullepa Seena tohte Nabbags /
 To zeetu Sittiet taf nhe apnida /
 Naf Deens winja Barriba hy /
 Katters nhe weenu Puttnian ifaldt lida.

7. Ta Debbeffa Draudsiba tadehl preezayahs /
 Tee Engeti dsed Deewam Ghodu /
 Teem Nabbageem Shanneem tohp fluddenahs /
 Tass Shams und Radditais wifas Passfaules.

8. Glawa / Ghods und Patteiziba gir Thöw sa-
 Chrifte / pedsumbz no stieftas Jumprawas / (niet) /
 Urt Tähwu / und to Swähstu Sharru /
 No scho Laitu muhschiege / Amen.

Gelobet seystu Jesu Christ.

SLawähz effi tu Jesu Christ /
 Ka tu Zilwähz pedsimmis effi /
 No weenas Jumprawas / taf gir teef /
 Tapehz preezayahs to Engeto Drauds / Kyrie eleiso.

2. Tha muhschiege Thäwa weeniegs Währens
 Taggad eeschan Eites tohp attrafts /
 Eeschan muhsu nabbagu Meessu und Afini
 Aptehrphahs tha muhschiega Baggatiba / Kyrie elei-

3. Kattru wifsa Passfaule nhe apthwert / (son.
 Tass

Tas ghull eetschan Marias Kiechi /
 Tas gir weens mas Bährnings tappis /
 Katters wiffahs lectaf weens usturr / Kyrie eleison /

4. Tas muhschiegs Schaisschums eedt scheidt eel-
 Dohd tay Passaulei jaunu Spiedumu / (Schan/
 Tas spied labb widbu passchâ nacty /
 Und mums par Shaischumas Bährnus darra / K:

5. Tas Dähls ta Lähwa ishtâns Deews /
 Weens Weefis Passaute tappa.
 Und wedde mums no Schahs Passaules / (Kyrie el.
 Und darra mums par Bährnus farwâ Waastiba /

6. Tas gir wirrson Semmes nahhs nabbags
 Ra taf par mums apschälotohs
 Und Debbesfys darritu baggatus /
 Und farweem myseem Engeleem liedsa / Kyrie eleison.

7. To gir taf wis mums darrinis /
 Farwu leclu Mylastibu arr to parradiet /
 Tadeht preezayahs wiffa Christita Draudstba /
 Und pateis par to tam muhschiege / Kyrie eleison.

Im Thon: Gelobet seistu Jesu Christ / 2c.

ESteis tew milais Jesulings /
 Ra tu peedsummis Zittwâzings
 No weenas stieflahs Zumprawas /
 Par to tee Engli preezahas / Kyrieleison.

2. Ta dsewa Deewa weenix Dähls /
 Ras buhdams warrrens / auxts und leels
 Tam Lâwam lieds no Muhschibas
 Ir schodeen klyns Bährnings mas / Kyrieleison.

3. Tas ghull turr eeran Marings Klähp
 Ras farwu spâzieg Kôhl issteepp

Schan

Schan taf par wiffu scho Passaul
 Taf usniem muhsu Mees und Kaul / Kyrieleison.

4. No Mahiurweetas taf is-cet /
 Ras raddi wiffu raddiet Lect /
 Tam ja-ghull eeran Sinites
 Ras wiffu Lect usturr und nes / Kyrieleison.

5. Tas muhschiegs Shaischums schurp atnah
 Und it no jauna spiedeht fahf /
 Tas spied labb paschas Nactis widd /
 Und mums to ishten Zektu wedd / Kyrieleison.

6. Pats Deews pee Zittwâkeems nahf klast /
 Ghris mums ar fetw faliedsinaht /
 Taf kufft mums Nabbageems par Braht /
 Kad mâhs no Wina byam taf / Kyrieleison.

7. Taf nahkdams ar leel Nabhadfies
 Dohd mums farw muhschieg Baggatib /
 Ra Debbesfies mums truxt nâneel /
 Bet dabhuissim to Engel Preecl / Kyrieleison.

8. To wis Wings mums par labbu strahd
 Und farwu Milastieb parahd /
 Tapâz / O Zittwâz / prâzahiees /
 Und Deewam muhschieg fact Paldees / Kyrieleison.

Grates nunc omnes &c.

EAideeta mums wiffseem patteickt / Deewam
 muhsam Kungham / Katters zaur farwu
 swâhtu Peedsumschanu mums gir atpes
 stiyis no tha Wâlla Spâhku und Wallstibu.

Tam peedârrahs / ka mehs arr teem Enge-
 leem dseedam / allaschien Ghods gir Deewam
 eetschan Aurtibas.

Wonn

Vom Himmel hoch da kom ich her /

Daurtu Debbessu es atteemu /
Es attnäsu jums labbu jaunu Wehst /
 Tas labbass Wehst es tid dauds attnäsu /
 No teem es dseedah und runnaht gribbu.

2. Jums gir Schodeenweens Bährningspeedsim-
 No weenas sradfsatas Junprawas / (mis /
 Weens Bährnings tid staifts unde kraßnis /
 Tam buhß juhßo Preekam und jaikumam buht.

3. Tas gir tas Kungs Christus muhßo Deews /
 Tas gribb jums weß no wissu taun /
 Tas gribb paz juhßo Pestitais buht /
 No wisseem Schräkem darriet stieftus.

4. Tas attnäsu jums wissu Schälakstibu /
 Kattru Deews tas Tähts gir fatalstipis /
 Ka jums arr mums Debbessies /
 Buhß dsewoht nu und muhschiege.

5. Tad jemmeta währa to ihstänu Siem /
 To Sili / und sferandamus Nutinus /
 Turr attrohdad juhs to Bährniau /
 Katters wissu Passaules usturr und näß.

6. Tapehß laideeta mums wisseem preezatees /
 Und ar teem Ghanneem eet eelßchan /
 Paluhkocht to Deews mums gir skintoyis /
 Arr faru mylu Dählu apghadapis.

7. Jemm währa manna Sirds / und paluhko /
 Kas ghull turr eelßchan Siites /
 Kam pcedäre tas kraßnis Bährnings /
 Tas gir tas mylais Jesulins.

8. Summähß atuahß tu ghodiegs Weeffis /

To

To Grehzeneeku nhe effi apsmadehis /
 Und nahß py man eelßchan Waidu /
 Ka buhß man töw par to patteitt ?
 9. D Kungs tu Radditapis wissu lecto /

Ka effi tu tappis tid semmiegs /
 Ka tu teh ghulli farwituscha Ecena /
 No kattru Lohps und Eselis ähd. (platta /

10. Und iebßch ta Passaule buhtu dauds laht tid
 No dahrgiems Admineems und Sältu darrita /
 Tad buhtu ta töw toß dauds masa /
 Par weenu schauru Schupuliet.

11. Tas Blaweris / und tahß Siescha-drehbes /
 Gir rupsch Ecens und Ladatini /
 Us to tu Könings tid leels und baggahts
 Läppo / iht buhtu tee tarwa Däbbässa Waußtiba.

12. Tas gir töw ta nu pattizis /
 Ka tu man teeschan radietu /
 Ka wissahß Passaules Spähx / Ghods und Mannta /
 Preeßchan töw nhe maxa / nhe pallieds / neds barra

13. Oß mans wissomikais Jesulins /
 Darreys söw stieftu miertu Ghulltinpu /
 Paddusehtees eelßchan mannas Sirds Bahzinpu /
 Ka es töwis muhscham nhe aismirftu.

14. No to es allasch lymis äßmu /
 Lähko und dseedoh allaschien /
 To ihstänu midßänamu Dseßmu /
 Arr Sirds Preeku tid kraßne. (Kraßlu /

15. Ghods und Starwa gir Deewam eelßchan aurtu
 Kas mums eelßinko faru weenigu Dählu /
 Par to preezapahß to Engeto Draudse /

B

Und

Und dsecd mums tahdu jaumu Ghaddu /

Vom Himmel kam der Engel Schaar.

W Däbbäfsu nahye to Engeto Draudse /
Paradijahs teems Ghanneems staidre /
Tee fazipa teems / Weens krahfnis Bähr.
Turr ghua eelschan zeetu Silu. (nings/

2. Eelschan Bettlehem Davida Piini /

Ra Micha to gir studdenapis /

Tas gir tas Kungs Iesu Christ /

Katters iuhfso wiffo Vestitais gir.

3. Tapehz buhf jums iht preezigeem buht /

Ra Deews ar jums gir falietsenapees /

Tas gir peedsimnis iuhfso Wees und Alfins /

Iuhfso Brählis gir ta muhschiga Mannta.

4. Ko warr jums laitecht Brähli und Nahrwe /

Urr jums gir tas patteesse Deews /

Laid duffmo Wäus und ta Eue /

Deewa Dähls gir tappis iuhfso Drangs.

5. Tas nhe warr nieds grubb jums attskahwet /

Metteeta us to iuhfso Zerribu /

Laid juhs ghanne dands lahrdena /

Tam gir Rauns / tas to nhe warr zeest.

6. Pehz Ghalla buhf jums tomeht ta Teessa /

Juhs effecta nu tappuschi Deewa Kaddi /

Tapehz teizecta Deewam muhschiege /

Pazectige / preezige auaabien.

Der Tag der ist so freudenreich.

U Deena gir no Preeku baggata /

Wiffo radditai lectai : /

Niffo Deewa Dähls no Däbbäfsu = Wausii-

(bas
Par

Par wiffo Zilwäta Prahtu

No weenas Jumprawas gir peedsimnis /

Maria tu efi isradfäta /

Ra tu Nahrte taptu :

Kas notida tid brieniste ?

Deewa Dähls no Däbbäfsu = Wausfibas

Tas gir Zilwähr peedsimnis.

2. Weens Behrnings tid flawäns

Gir mums schodeen peedsimnis : /

No weenas Jumprawas tid krahfnahs /

Par Preeku mums nabbageem Laudeem /

Ja nhe buhtu tas Behrnings mums peedsimnis /

Tad buhtam mehs wiffo pasudduschi /

Ta Schälastiba peedarr mums wiseem :

Epa tu faldais Iesu Christ /

Ra tu Zilwähr peedsimnis efi /

Passargi mums no taks Eues.

3. Ra tha Saule spied zaur to Ghlahs

Urr farwu spohschu Etaidrumu : /

Und tomähr nhe maita to /

Ta jemmeeta wiffo währä /

Isten tha peedsimma /

No weenas stieftas und krahfnas Jumprawas

Deewa wiffo zeeniogs Dähls :

Eelschan Silues tappa tas eelick

Zelus Mofkus par mums zeete /

Scheit wirfson schahf Semmes.

4. Tee Ghanni Laukä by /

Sayutta jaunas Wehstes : /

No tas Engeto Dr. idfibas /

Ka Christus by peedsimnis
 Weens Könings par wiseem Koninjeem leels /
 Herodam tha Balloda lohte fahpcha /
 Suttina farvus Raapus:
 O kahdu leclu Willtibu
 Isdohmana taf prett IEsu Christ /
 Iohs Bährnius lida taf nokauth.

Ein Anders:

Im Thon: Der Zaar der ist so freudenreich /
Schis Lair loht bagghahts irr no Preec /
 Deew' Tāru buhs mums slahwet /
 Kas farwu Wahrdu at-eet leel /
 Nā ghribbeis ilghaet kahwet.
 Saw miku Dālu Deews atkuht /
 Tam by muhs Pestitajam kluht /
 Leels Brienums turr notida /
 To muschigu patteeku Deew
 E-mām und peedsimm weena Seew
 Und Jumpraiva paticka.
 2. Weens iaur Dāhls mums irr schodeen dohts /
 Mums pedsimbts it weens Bārings
 Taf irr farw Tāwa muschiegs Ghods /
 Taf paz irr Deewa Bārings
 Jaw isredschts no Esahum /
 Ka tam by nest muhs' Roseghum
 Und tahs Passaules Shratu /
 Wāhs wiffi buhtam pasuddusch /
 Und Nawes Naacti patickusch /
 Nā buht schi Saul uslātus.
 3. Liede ka ta Saule jaur kahd Shlas
 Ar farwu Spiedum spiede /

Und tomer nā maita nā mas /
 Ta arridsan to Briede
 Deew' Dāhls no Meitas peedsimbts tohp /
 Bet Ghohds und Stieftis patteel tohp
 Zaur Dahrē ta Ewāta Sharra /
 Pattees Deews patick Jesulings
 Und tappe mirrstams Ziawāzings /
 Kam peederē Spāh und Barra.
 4. Taf Debbes-Runx nahē pee mums semm /
 Apstāhp farw Deewist Ghodieb /
 Ween Kalpa Buschan Wings usnjemm /
 Nes muhsu Shratu Sohodieb /
 O Schālastieb! O Mielastieb!
 IEsus kluftin muhs Enaidieb /
 Tapāhs is-ghahis no Tāwa /
 Saw Dāhl usluht taf dusmiegs Deews
 Und kluht mums wiseems Schālx Tāhws /
 Mums Bährnus farw und dāwa.
 5. Labb tam / kas stippre tige dams
 Us scha mas Bährning zerre /
 Tam pascham laid buht / kahds buhdams
 Taf debessis peederre
 Kas wistim us ta palaisGas /
 Tam narwaid nāneel ja-biestahs /
 Wings taisnis Deewa preetschan /
 Nā bāhd par Shratceems / neds par Nahw /
 Und kad / taf nā tis / padal stahw /
 Schis ees ar Christo eelshān.
 6. Tad preezahices / O krusstiet Drauds
 Par scho taw auxtu Ghodu /

Und

B iii

Deews

Deerws Lähws farw paschu Dähl ná fands/
 Bett to mums wisseems dohde
 Muß Meesfahß und muß Affammies/
 Ra zaur to atkal Debbeffies
 Warrehsim tapt eerwesti.
 Lähws/Dähls/swähß Gharrs/weens Deerws/pat-
 Löw teigam und patteigam máhß/ (teef/
 No wiffa Raun mums pesti. Amen.

Ein Kindelein so löblich/
 Ein Kindlein so löblich/

Weens Bährnings tick flawáhns
 Gir mums schodeen peedsimmis:;
 Noweenas Jumpravas tick krahñnas/
 Par preeku mums nabbageem Laudeem:
 Ja nhe buhtu taß Bährnings mums peedsimmis/
 Tad buhtam mehswiffi pasudduffchi/
 Ta Schälafstiba peedárr mums wiffcem/
 Eya tu fándais Jesu Christ/
 Ra Tu Jiwáhß peedsimmis effi/
 Passargi mums no tahs Etes.
 2. Taß Laix gir no leclu Preeku baggahß/
 Pat Ghodu Deerwa Bahrdam:/:
 Ra Christus no tahs Dábbássa Wauftibas
 Wirffon Semmes gir nahzis:
 Ta gir lecla Sámmoschana
 Rattru Deerws no Dábbáßes mums parahda/
 Weens Kalps gir wings tappis/
 Bes wiffcem Shrátceem mums liebs/
 Zaur to mehswihpam muhschlege baggati/
 Náß muhffo Shrátó Naßtu.
 3. Lab tam/ kas to ihstáne tin/

Ait

Air wiffu Eirrdi palaischahß:/:
 Tam gir ta muhschiga Dsewoschana pattees/
 Labb tam/ katters wirffon to zerre/
 Ra Christus ghann gir darrimis
 Preekschan mums: Tapchß gir taß ishghapis
 No Deerwu farwu muhschigu Lähwu.
 O brienums par brienumu/
 Christus náß muhffu Rosegummu/
 Und kluffena muhffu Cenaidibu.
 4. Nu teiz tam wiffa Chriffita Draudfiba
 Par tahdu leclu Dawanu:/:
 Und luhds winia Schälafstibu/
 Ra taß mums jopronam passarga
 Par wülitigu Mahzibu/ und taunu Ceraddumu/
 Eetschan kattru mehswiffu áßam stahwepuschi/
 Taß griffbátu mums to peedoht:
 Deerws Lähws/Dähls/ und swátails Gharrs/
 Mehswihpam no töw wiffu wairs/
 Laid mums eetschan Meeru dsewoht.
 In dulci júbilo.

Eeetschan fardu Preeku
 Nu dseedoht und esseeta liermi/
 Muhffo Eirrho Preeks
 Ghull eetschan Eitites/
 Und spied ka ta Eule
 Sawahß Mahtes Klehpi/
 Eefakums und Ghalls/
 Eefakums und Ghalls.
 2. O Jesu masais Bährns/
 Pehß töw gir man tick schäh/
 B so

Eepree-

Epreezini mannu Girrdi/
 O krahnais jaulais Dähls/
 Zaur wisfu tarwu Lehnibu/
 O Kungs tahs Ghodibahs/
 Welz mann pehs töw/
 Welz mann pehs töw.

3. O Tähtwa Mylastiba/
 O Dähla Lehniba/
 Mehs buhtam wisfi pasudduschi
 Zaur muhsfeem Nofegummeem
 Tad effi tu mums atpirzis
 Tahs Debbeskes Lyrnibu/
 Eya buhtam mehs turr/
 Eya buhtam mehs turr.

4. Kur git wairah Preeki/
 Mheneekur ka ween turr/
 Kur tee Engeli dseeda
 Jaanus Dseemus/
 Und te Erwahrguüi stamme
 Eckschan ta Könina Pilli.
 Eya buhtam mehs turr / Eya buhtam mehs turr.
 In dulci júbilo. C. F.

D Seed / miela Girrds / bes Breesmas /
 Ar Preeku gardas Dseemas:
 Neds / muhsfu Eirschu Drohschams
 Guu Silitei cels Ruhts /
 Wünsch spied / ka Saules Spofums /
 Dee farwas Mahtes Kruchts:
 Pius Deews in Zilwezinisch /
 Ehis feltais Puißenisch.

2: Alt Jesu! masais Behrnia/
 Tu laujams Deewa Jehria/
 Dee tewim ween es speeschos/
 Tu Jaukums mannas Eirds!
 No tewim es ne greeschos/
 Neds muhscham tapfchu schirds:
 Pehz tewim man irr seehl/
 Man tewis gribbabs wehl.

3. Alt Dehs! lo Jehws turr mietu/
 Kas mums irr dohts par Kiehu/
 Mums wisseem bij eet postä:
 Alt! muhsfu Dwehselet/
 No Eues - jshuhstas kofa/
 Bij Jesum atpestiet.
 Kas mums to Debbes leegs?
 Ehe muhsfu Draudsneeks.

4. Kur buhs mums leeli Preeki?
 Kur jauki gardi Smeekli?
 Kur Engelschi dseedahs/
 Ar saldahn Mehlitehm/
 Kur garwilehs in fleegahs/
 Dee Deewa Spehlitehm:
 Ai! laut mehs buhtu tur /
 Ai! laut mehs buhtu tur.

Puer natus in Bettlehem. (hem/

W Eens Behrnings peedsänis celschan Bettle-
 To preezahahs föw Jerusalem / Halle / Halle-
 2. Scheit ghull taf celschan Puites / Luya.
 Bes Ghallu git winja Wauftiba / Halle / Hallehwa.
 3. Taf Wehrstiez und taf Eselings /

Utsinna Deewu sarwu Rungu/Halle/Halleluja.

4. Tee Ghuddri no Susa atnahze/atnahze/
Säutu/Wyrophu/Wyrrhes attneke/Halle/Hallelu-

5. Winia Mahte gir stiefta Jumprawa / (ja.
Kattra bes Bieru wadduffees / Halle/Halleluja.

6. La Tschuhfla to ne warrena maitaht /
Gir tappis musso Uffins bes Ghräkeem / Halle/Hall.

7. Taf gir mums liedsa pehs to Weeffu /
To Ghräko pehs nhe gir taf mums liedsa/Halle/Hal-

8. Ka taf mums föw darritohs liedsa / (leluja.
Und attkal nästu py Dehwa Wauktibas/Halle/Hal-

9. Par tahdu fchehligu baggutu Laitu / (leluja.
Gir Deewam Glawa muhschiege / Halle/Halleluja.

10. Ghods gir tai Swätai Triaidibai /
No scho Laitu eekshan muhschiege / Halle/Halleluja.

Oder nach dem lateinischen.

Deewam factam meh's Patteizibu/Halle/Halleluja.

Uns ist geboren ein Kindelein.

Wuns gir peedsummis weens Behrnings /
weens maß Behrnings / no weenas stieftas
Jumprawas / no weenas stieftas Jumpra-
was.

2. La Debbes / Semme und Zuhre / wiffa Deb-
besses Draudse / pasluddena winia Ghodu / paslud-
dena winia Ghodu.

3. Tapehs wisfeems Zitwäkeems / buß to wif-
sur flaweht arr flaknu baarni / flaweht arr flak-
nu baarni.

4. Schinni peejemungä Laitä/to Bährnu tahs
Ghodibas / katters eekshan Siles ghull / katters
eekshan Siles ghull.

5. D

5. O jauns peedsumbts Behrnings / apstaidro
mums ar tarwu Ghaisnu / stiefti mums no Ghrä-
keem / stiefti mums no Ghräkeem.

Ein anders / Uns ist geboren ein Kindelein.

Wuns gir peedsummis weens Behrnings / weens
Behrnings /

No Marias tahs stieftas Jumprawas / Halle halleluja

2. Tha Baheds dehweh Emanuel / Emanuel /
Ka mums pasluddenaya Gabriels / Halle/Halleluja

3. Taf gir tic dauds ka Dew's ar mums / Deew's ar
mums /

Katters mums pesti no wiffahm Bähdam / Halle/H.

4. Nhe buhtu taf Behrnings mums peedsumis / pec-
dsimmis /

Tad buhtam meh's wiffi pasudduschi / Halle/Hallel.

5. Tee Engeli wiffi preezapahs / preezapahs /
Und teiz Deewu eekshan auxtu Debbes / Halle Hallel.

6. Teem Ghanneem fazina tee to Behst / fazina tee
to Behst /

Ka Jesus Christus peedsummis by / Halle / Halleluja.

7. Par Palligu und Preeku tam Ghräzeneekam /
tam Ghräzeneekam /

Katters sarwu Berribu us to mätt / Halle / Halleluja.

8. Tee Ghuddri no Austruma Semmes / no Austru-
ma Semmes.

Utsinna to dries py weena Swaigens / Halle/Hattel.

9. Ka weens Behrnings by peedsumis / by peedsumis /
Weens Könings Debbes und Semmes / Halle/H.

10. Tee nahze eekshan Bettlehem / Bettlehem /
Tam Behrninam tee upperena / Halle / Halleluja.

II. No

11. No Wyrrohtu / Saltu und Wyrthes krahsne /
Wyrthes krahsne.
Par Patteizibu ka tas muhsfo Pefitais gir / Halle / H.
12. Tam buhs mums arridsan uppercht / uppercht /
Patteizibu Upperi und muhschigu Flawu / Halle / H.
13. Ghods gir tam Tähwam und tam Dählam / und
tam Dählam /
Ka arridsan Swätam Gharram celschan weenigu
buhshanu / Halle / Hallehwa.

Lobe Gott ihr Christen alle gleich.

- S**lawepecta Deewam juhs Christiti Laudis wis
Celschan farwu aurtu Ghodu / (Lieds /
Katters schodeen atsläds farwu Debbes Waustibu /
Und stinko mums farwu Dählu / und stinko mums sas
2. Tas naht no farwa Tähwa Klehpi / (wu Dählu
Und tohp weens mas Bährnings /
Tas ghull turt nabbags / tails und plix /
Celschan weenas Silites / celschan weenas Silites.
3. Tas eeraw wissu farwu Spählu /
Tohp säms und mas /
Und usjammahs weena Kappa Ghimi /
Tas Radditais wisso Lecto / Tas Radditais wisso
4. Tas ghull py farwas Mahtes Kruhti (Lecto.
Winja Deens gir tam par Barribu /
Py lattru tee Engeti farwu Preeku rads /
Wisso tas gir Darwida Carrs / Wisso tas gir Darwida
5. Ka no winja Eadni isplaukt by / (Carrs.
Ehimmes pehdighos Laitohs /
Zaur lattru Deews ustaihsiet gribbena /
Farwu

- S**arwu Waustibu to Christitu Draudsibu / Sarwu
waustibu to Christitu draudsibu.
6. Tas my arr mums brieniste /
Meefahs und Wfins usjammahs /
Und dohd mums celschan farwu Tähwa Waustibu /
To spohschu Deewibu klast / To spohschu Deewibu
klast.
7. Tas tohp weens Kapps / und es weens Kungs /
Ta warr weena Maina buht /
Ka warrätu tas laipnighahs buht
Tas Sirsnings Jesulins / tas Sirsnings Jesulins.
8. Schodeen atsläds tas atklau tas Durrwis
Iha krahsna Paradies /
Tas Cherubs nhe stahw waits preekscha /
Deewam gir Slawa unde Ghods / Deewam gir
flawa unde ghods.

Lobe Gott ihr Christen allugleich. C.F.

- W**ehs Deerou kungu flawojam /
Ar leelu augstu Gohd /
Kas atflehd's farwu Debbes / namm' /
Mums farwu Dehlu dohd. ij.
2. Winsch naht no farwa Tehwa Bruhts /
In tohp weens Silwezinsch /
Gull tails in pliks celsch Lohpustuhts /
Ka nabbags Ubbadsinsch. ij.
3. Winsch eerawj wissu farwu Gohd' /
Augst buhdams semmojas /
In makfah muhsu Grehtu / soh'd' :
Kas muhs pasuddinahs ? ij.
4. Winsch farwas Mahtes Blehpi gull /

- Ar Peenu barvoiahs/
 Pee kah tee Engelisch pohl/
 In winnam padodahs. ij.
5. Tas nahk no Dawidina Silts/
 Ka Deews to fluddinajs;
 Was nesttz winnam/nhe tohp wiles/
 Wias muhsu Pestitajs. ij.
6. Muhs Grehtus winsh us sewim Krauj/
 Mums sawu Taisnib dohd/
 In mums neneeka ne atrauj;
 Wei paschu Debbes/gohd. ij.
7. Wiasch grabbedams muhs augsti zelt/
 Tohp sems in nabbadfinisch/
 In dohd mums leelas Leetas wele/
 Tas Sirdsinisch Jesulisch. ij.
8. Tu warram mehs jebkurvu Bried/
 Pee Deewa Tehwa eet/
 Ta Schelastibas/saule spied/
 Mehs warram lietfmi deet. ij.

Collecta auff Weyhnachten.

Wissewallditais Deews/mehs luhdsam
 row/tu gribbatu dohd/ka ta jauna Peeds/
 simshana tawa weena peedsimbita Dähs/
 la zaur to Meessu mums attpeesti/kattra to wäs/
 zu Kallposchanu appatschan to Ghräto Lass/
 tu zectuma tur/ka mehs ka Muhsu ihstānu
 Pestitayu ar Preezibu ushāmmam/und kad rās/
 fodiet nahr lymige warram eeraudsiet Jesum
 Christum muhsu Kunghu/Batters arr row und
 to Swätu Gharru weens patteef Deews dsie/
 wo

wo und wallda allaschien und muhschige/
 warr

III.

Am Neuen Jahrs Tage.
 Helfft mir Gdts Güte preissen/Ihr lie-
 ben Kinderlein.

Im Thon: Von Gdte will ich nicht lassen/ie.

Bittedsecta mann Deewa Schälastiba teickt/
 Tuhs myli Behnmi:/:
 Ar Dseesmeeem und arr Pahtareem/
 Tam allaschien Patteitt:
 Wis waitahl schinni Laitä/
 Kad taf Ghads pa Shallam eedt/
 Tha Saule py mums greechahs/
 Taf jauns Ghads eefshahs.

2. Pirmaht laideeta mums apdohmaht/
 Tha Kungha leclu Schälastibu/
 Und nhe tha nixmaht:/:
 Winja leclu Labhdarrishanu
 Allaschien attghadatees/
 Ka wings scho Ghaddu gir dewis
 Wisu Wapadsibu schai Dsiwoschanai/
 Und mums par Baidu pasfarghais.

3. Mahzibu/Stohlu/Dasni zu paglabhobis
 Labba Meera und par pillu:/:
 Ustureschanu par Jauneem und Wäneem
 Dewis arridsan klast/
 Und itt arr pillu Kohku/
 Sawu Namtu ishdalipis/
 Ispoh-

3. Töpohstischanu nowehrſis /
 No schahs Pias und Semmes.
 4. Wings gir mums schälopis /
 Aran Tähwigu Mplästibu :/:
 Kad wings mums buhtu nomaxapis /
 Ka mehs ghrätodami pennipuffſchi äſſam /
 Nr nopeanitu Sohdu und Mohkam /
 Mehs buhtam fern nomirrusſchi /
 Daſchadà liggà nomaitaſti /
 Kattri mehs piäi Ghräti äſſam.
 5. Ka muhſcham Tähws abſchätopyahs /
 Ta wings mums ſchehlſiegs gir :/:
 Kad mehs tohs Ghrätus apraudam /
 Tizam tam Kungam Teſum Chriſt /
 No Cirrds beſ Blehdibas /
 Pcedohd mums wiſſus Ghrätus /
 Utllais arridsan to Sohduibu /
 Stahw py mums bähdohs.
 6. Wiſu ſcho tarwu Schäläſtibu mehs teigam /
 Tähws aurtà Ghodibà :/:
 Kattru tu mums paradi /
 Baur Chriſtum tarwu Dählu /
 Und luhdsam töw jo proyam /
 Dohd mums meertigu Ghaddu /
 No wiſſahme Dähdams paſſargi /
 Und aſturr mums ſchehlſiege / Amen.
 Helft mir Gorts Güte preiſen. C. F.
E Uhs Deerwa Behrni ſahzeet
 No jauna Deerwu teikt /
E Nr Patcizibu nahzeet /

Tohs wezzus Lailus baigt /
 Schis Gads irr ahſtezzeis /
 Taks Deenas Garrums ſprechahs /
 La Gaul pecc mums greeſchas /
 Jauns Gads mums atſpiedeis.
 2. Mums buhs / pahſt wiſſahm Leetahm /
 Teikt Deerwa Labpratiſ /
 Laid teiz / pa wiſſahm Weetahm /
 To leclu Schehlſtiſ /
 Ka Deerws muhs paſargais /
 To wiſſu ſchahdu Gaddu /
 Pat karru / Mehr' in Baddu /
 Nr Baidos ſtipprinais.
 3. Mums ſkaidri mahziets Kluis /
 Tas ſwehtais Deerwa Wahrds /
 Nei Kungu krehſliſch gruis /
 Wehl Lauziſch ſtrahdachts / ahts.
 Kam truhka Kummäſiſch /
 Kas Deerwa ween irr luhdsis /
 Tam tatſchu wehl ne truhzis
 Carws Maifes Keezeniſch.
 4. Deerws ſarwu Semmit ſchellois /
 Kä Tehws muhs pahrmaziis /
 Winſch muhs kà Ganniaſch lechlois /
 Nebs hahtgi / noſodiis /
 Pehz muhſu Pelnijumm /
 Bet ſawas Duſmas dſchſis /
 Tapchz ka Jeſus neſſis
 To Grehtu Noſegumm' /
 5. Deerws muhſus Grehtus pcedod /

Zaur Kristum / farwu Dehl /
 Mums wissu Labbu cedod /
 Scho paschu Stundu wehl:
 Tit ween winsch prassa gann:
 Mums buhs us Kristum raudstet /
 In winna Bahrdam klauftet /
 Ur frechtu Dsiwofschann'.
 6. Deews dohd mums tahdu Prastu /
 Tu augstais / muhschigais:
 Dohd Meeru / Gauhu / Sachtu /
 Tu muhsu Schelotais:
 Dohd Laim in Wesseliß:
 Mehs grißbam tad lieds Gallam /
 Pa wissu Malmu Mallahm /
 Lew fazziet Pateiziß'.
 Im Ton: Helft mir Gottes Güte preisen / ic. Incert. A.
D Krustiet Laudis nahlam
 Wis ween lieds Deewu teilt /
 Kad nun pareis ee-fahlam
 Pahz warram labbi heilt /
 Taf Lair ir myti Brahl /
 Kurr wez Ghadd's atkal heidsfahß /
 LaGaulc pee mums steidsfahß /
 Taf Jauns Ghadd's narwaid tahl.
 2. Tapahz buhs mums nun rahditees
 Preefsch Deew ar Pateizieß /
 Und idweenam atghadatees
 Rahd leclu Schälastieß
 Deew dewis mums scho Ghadd /
 Kur Dwähßli und tam Meesham

Kas Wajag / njamusch eskam /
 Passarghati par Badd.
 3. Deews usturrey farw Wahrdu
 Und swat Estahdischan /
 Zaur Deewa Rohl und Dahrdu
 Stahw meerig Waldischan /
 Und Karjam ná by wakt
 Muhs Semm und Wia isphostiet /
 Würß Zell tohs Laudis ghustiet /
 Tee Waidneet patia tahl.
 4. Deews Dahrßibá mums ghlabbon
 Und swati muhsu Blohd /
 Ra Bez und Jauns wehl dabbuy
 Saw Sahl und Mais ar Ghohd /
 Dsch Krust und Melaimieb
 Deews patiedseis is-stahwet /
 Wing Wahrdu buhs mums flahwet
 Par labbu Wesseliß.
 5. Deews ar farw Riert mums haidys
 Pahz muhsu Roseghum /
 Lo Bahrsieb ir attaidis /
 Redsdams muhs Ráspáhium /
 Bittahd máhs buhtam fenn
 Muhs Bádahs jaw isnikusch /
 Und dsiewi ná patiausch /
 Dauds ghrátahdam iddeen.
 6. Ra muhscham Bährneems rahda
 Láhws farwu Milastieß /
 La Deews mums ar apghada
 No Sirrds Wings scháloht ghríß /

Nā leet mums isfamist /
 Kad muhsus Shrákus fuhdsam /
 Shráku Pameshan luhdsam /
 Tizam eelsh Jesum Christ.
 7. Kad farvus Shrákus raudam /
 La Sirde ir noftummus /
 Eprezinnaschan baudam
 Eelsh mums no Deewa pus /
 Kas zaur farw swátu Sharr
 Tohs Shrákus mums pametta /
 Ar jaunu Dshewib swáta /
 To Sohdiel weeghlaet darr.
 8. To wifw buhs mums attset
 Ar ween pattezig Eird /
 Glahw und Ghod Deewam faziet /
 Lai Leels und Masais dsird /
 Páhs buhs no Sirde ta luhkt /
 Det Deews dohd meerig Ghaddu /
 Passarg par Máhr und Daddu /
 Laid mums náneet ná truhkt / **AMEN.**

IV.

Am Tage der Erscheinung Christi.

Was fürchstu Feind Herodes seer.

Im Thon: Christum wir sollen loben schon.

R D hystees tu Waideneer Herodes tid tohte /
 Ra mums peedsimfts nahf tas Kungs Chri-
 stus /

Winas nhe meck le nhe kahdu semmes Kónnija Wall-
 Kas mums attnâf farwu Debbes-waustibu. (stibu
 2. Lai

2. Lai Swaigsnei tee Ghuddi staighaya pehs /
 Tahr Ghaischums tohs py to istánu Ghaisnuu
 Tee parahda arr teem trim Dahwaneem / (wedde /
 Ka schis Wáhrs Deews Zilwáhr / un Kungs áshotts
 3. Taf usiehme to Christibu eelshan to Jordan /
 Taf Dáhbássa Deewa Táhrs /
 Zaur to latters nhe kahdus Shrákus darriya /
 No Shrákem taf mums masganis gir.
 4. Leels jauns Brienumf turr noticka /
 Sesshi actimna Krufses the stawpa /
 Piuu Uhdens / latters fahwahds tappa /
 Sarrlans Wiens zaur winia Wáhrdu no to tappa.
 5. Glawa Ghods und Patteiziba gir tów fazieta /
 Christe peedsimfts no stieftas Jumprawas /
 Arr Táhrw / und to Swáhtu Shartu /
 No scho Laifu muhschiege / Amen.

V.

Hymnus / vom Christlichen Fasten
und Behten.

HERR gib daß mässig fasten wir.

R lings dohd la mehs ghaddige ghaweyam /
 Lieds la mums iddeenas pecklayahs /
 Nhe peepiudehtees zaur nicku Kahriebu /
 Zaur kattru dauds laun attlân.

2. Py schahf Ghaweschanas chshanu und dserr-
 Nhe nospreed tu kahdu farwifw Deenu / (shanu /
 Bett ween la to id kattris warr /
 Tów par Ghohdu arr Sapraschanu darriet.

3. Tee Kaxti mahja la wifw Barriba

E iii

Stiefta

Stieffa gir katträ ghaddige üd arr Patteizibu jämb-
 Kas Neeffahs e-cedt/nhe kait tai Dwehßelei/ (ta tohp
 Nhe weena Ziwähku Bauslis tam warr prettie

4. To Wariseero Ghawescham/ (stahweht.

Cha lieds winjo gharrus Luhpa Patarus/
 Und kas eelßchan Bausly pawälähz by/
 Nhe grißbi tu Kungs/ ja tas nhe cedt no Sirds.

5. Kas us farwu Darrbu söw palaischahs/
 Tah Lußßchana Basniza tohp apsmecta/
 Labbs tas/ und Deewam tas pattiel/

Katters Dahtarohß farvus Ghräkus atsiest.

6. Tu mahzi/ mums bußß allaschien luhß/
 Zaur töw/ Kungs to Tähwu/ Klusfahms/
 Eelßchan Taißnibas/ Gharru/ und leelas Tizibas/
 Und ka noteck tarws Deewißeis Prähz.

7. Schy Lußßchana und Ghaweschana mums' gir
 Wäta Darbus ta warr isßßiet/ (wayaga/
 Deews nhe dohd Adminis/ kas luhds Maiß/
 Kas klandsena tam tohp attwähz.

8. O Kungs pakustini mußßas Sirdes und Nutt/
 Parreise gharweht und teescham luhß/
 Und ka tas Gharrs to Neeßu uswarrest spehp.
 Ka mehs appatßchan to nhe pasuhdam/ Amen.

Collect auff Liechemesß.

Wisferwallditais mußßchiegs Deews/
 mehs luhdsam töw no Sirds/ dohd
 mums/ ka mehs tarwu mylu Dählu adsiest
 und teickt warram/ ka tas fwähz Simeons
 ehofmeesige apkampiß/ und gharrige redseyis
 und mahziyis gir/ zaur to passchu tarwu mylu
 Dählu

Wisferwallditais mußßchiegs Deews/
 mehs luhdsam töw no Sirds/ dohd
 mums/ ka mehs tarwu mylu Dählu adsiest
 und teickt warram/ ka tas fwähz Simeons
 ehofmeesige apkampiß/ und gharrige redseyis
 und mahziyis gir/ zaur to passchu tarwu mylu
 Dählu

Dählu JESUM Christum mußßu Kungu/
 AMEN.

VI.

Folgen die Passion Gesänge

Ach wir armen Sünder unser Messias etc. (mi/

El mehs nabbagi Ghräzenceci mußßi Nofegur
 Eelßchan katträ mehs eiämßti und peedßimur/
 Gir mums weddis wißus (ßchi äßßam/

Eelßchan tahdu leclu Dähdu/
 Ka mehs nodohßi äßßam/ (Kyrie eleison/
 Tai mußßigai Naweil/ Kyrie eleison/ Christe eleison

2. Aran tahs Nahwes mehs nhe warrenam zaur
 mußßu passchu darbu
 Nhe mußßam passchi pestitees/ tee Ghräki by war-
 By mums tapt pestiteems/ (ran lecli/

Tad nhe warrena zittade buht/
 Deewa Dählam by zeest (eleis. Kyr. eleis.
 Tahs Nahwes ruhßtas Nofßas/ Kyr. eleis. Christ.

3. Kad nhe buhtunahziß Christus eelßchan schahßß Pas-
 Und nhe ussiehmesß mußßu nabbagu Neeßu/ (faules
 Und par mußßcem Ghräcem
 Labpraht nomirris/

Tad buhtam mehs wißi (son Kyrie eleison/
 Pasudduschi mußßchiege/ Kyrie eleison/ Christe elei-
 4. Tahdu leclu Schälastibu üd Tähwigu Myläßtibu
 Gir mums Deews parahdiniß wißßasche weat/
 Eelßchan Christo farwu Dählu/
 Kas söw nodeweess gir/
 Eelßchan to Nahwu ta Krusta/

E id

Par

Par muhßu Pestifchannu/ Kyrie. eleif. Chr. eleif. Kyrie. eleif.
5. Arr to buhß mums epreccateß prettieß Ehräku
und Nahwu/

Und nhe iß bailoteß par tahß Elces Quehles/
Aisto mehß äßam pestiti/
Aran wißahm Bähdam/ (am) (Scharam/
Zaur Christum muhßu Runghu/ (eleif. Kyrie. eleif.
Clawehß eelßhan muhßhige/ Kyrie eleifon/ Christe
Ißhien/

6. Tavehß grißba n mehß flawehß und patteißt äßa-
Tam Tähwam und tam Dählam/ und tam Swä-
Und luhßt ka tahß ghrißbätu/ (tam) (Scharam/
Pafargahß mums par lamu/ (am) (Scharam/
Und ka mehß aßaßch patteekam/ (eleif. Kyrie eleif.
Py winja swähstu Wahrdu/ Kyrie eleifon/ Christe

Ein anderß im vorigen Thon:

Ah wir arme Menschen / etc.

7. Et mehß nabbagi Ziüwäki to äßam mehß dar-
rißußchi/
Christum muhßu Runghu daschkehrß pahrdhärwu-
Tapehtß by mums tahß Elces (ßchi/
Peelus Mohtus zeest/ (am) (Scharam/
To tahß nhe ghrißbätu/ (eleifon/ Kyrie eleifon.
Pauiegs und Weddetaiß buht/ Kyrie eleifon/ Christe
2. Pallaißdameeß uß farweems passcheemes attrasta
Darweems/
Äßam mehß to feuhßstiyußchi/ zerreyußchi uß winja
Arr Mutß to ghodenyußchi/ (Spähku/
No Sirrds by tahß taßl/ (am) (Scharam/
Zaur to nhe attßtayußchi/ (am) (Scharam/

Wißu

Wißu pascha laika/ Kyrie eleifon/ Christe eleif. Kyrie. eleif.
3. Rajiegs Ghohds und Karums/ Bipaschana und
Ziüwäko Wiätiba/
Darra mums daschkehrß pardohd to Wahrdu kaß
Ißdomanäm nhe pareißu Tizibu/ (Christus gir/
Kattra tohs Augus nhe näß/
Muhßu Labhumu medienam/ (eleifon/ Kyrie. eleif.
Arr to no winju wirß saimeß/ Kyrie eleifon/ Christe

4. Kungs taß meeßiegs Adams tahdus Ehräkus
eelßhan mums darra/
Attareeß muhßus Sirrdes zaur tarwu ißlectu Wißi/
Ka mehß nhe pardohdam/
To Ghodu tarwu Wahrdu/
Dohd mums ißßänu Tizibu/ (son/ Kyrie eleifon.
Kattratohs Augus parada/ Kyrie eleifon/ Christe eleif.
Gott dem Vater sey Lob. etc.

8. Ewam tam Tähwam gir Ghohds und tam
Dählam/
Kaß par muhßeems Ehräteems ghanne gir darrinis/
kam paschi Ehräki nhe gir aißkarußchi/
preekßhan nhe labbu Sohgi tappa tahß wäße.

2. Tam kaß muhßohß Sirrdihß eluhtu/
Tam tohp winja Aißis aißectas/
Apßplaudits/ fißts und apmehdiez/
Tee faßina ka tahß Deerwu pulghonohß.
3. Peteris Deerwu minnädams leedßchs/
Ka tahß Christum nhe pafunohßts/
Tomäht taß Kungß tam Schälafßibu paradina/
Und winja Sirrdipy Ehräko Attißchannu ußmode-
nana.

4. Chri-

Ev

4. Christus tappa koste schaufts / nesse Chrisko
 Teems Laudeems tappa pcesanzien / (Krohm
 Tam buß ta Köninjam turrechtees /
 Tappa bes wāmas tai Nahwei nodohs.

5. Kad Pilatus byffenahß Nhelaimibu /
 Us to tas koste tappa padraudehts /
 Tadeht nhepatteeffu sohdu wings isdehwe.
 Und Christum Nahwehß eedehwe.

6. Und weens Släpplaww tappa pceelshan to is-
 Ratters wiffaslectas raddipa und ufthurr / (mies/
 Und tas Pestitais no muhschiegas Nahwes Nastsu /
 Tappa py Karrataweem wāsts.

7. Sawu Krustu nesse tas arr wiffu Spāhtu /
 Nehß arr leclahm fahpeem py to pcekaus /
 Weena Shramata tappa wirsson to raxita /
 Par winia Drehbeem tee Kauinius mette.

8. Tas leels Pestitais no Deerwu mums dohs /
 Tappa muhßo deht py Krustu fahrß /
 Starpan diweem Släpplaweem /
 Par farweem Waideneekem tas to Lāhwu luhdse.

9. Und tam Släpplawam py labbahß Kothas /
 To paradysu fohliya /
 Arr to paradidams sawu Deerwifku Schälastibu /
 No to ohtru tas puugohß tappa.

10. Ettickis tappa tam arr Schuttim dohtas /
 Swätam Jaxam tas pawehlepa /
 Sawu Maht / py to Krustu stawofchu /
 Kattru ta Dwehßele pida Sahpes by.

11. Und us sawu Nostirfchanu dohmadams /
 Kad wiffahß leetas by peepiuditas /

Lāhwu

Lāhwu Kothahß sawu Dwehßele pawehlepa /
 Basnizas Pceelsha Karrayams Auz sapließa

12. Aamins und Gemme triessena /
 Dassch mirrons pamohda /
 Arr Stāpu winia Sahna tappa padurra /
 No to tegepa Uhdens und Ufms.

13. La Saule nhe spiedepa /
 Winia Neessa tappa nāsta py Kappas /
 Daffarghata ta tee Juddi luhdse /
 Epyhdamees ta tee Mahzehli to nhe factu.

14. Arr Ghodu by eelshan Kappas winia Duffe-
 Weens Ghaisshums pceespiedepa klast / (shana
 Teems kattri leclā Lumsumā fehdepa /
 Kad tas Kungs py Krustu nomirra.

15. Schiß nokaus Jāhts Lecladeena Lailā /
 Gir mums no Shräkem und Nahwu pestipis /
 Meddis no Saitehms tahß Zectumas /
 Eelshan tahß swāhtas fohlitāß Semmes.

16. Ka tas Uhsis eelshan Tuhxnesses tappa kuh-
 ktua muhßo Shräki lietti us Christum / (ties/
 Katters tohs pceelshan mums ghrote nesse /
 Und ar sawu Nahwu nohst jehne.

17. Ka ta Tschuhßka us Kothu darripa wāffalus /
 Tha paliedsepa mums Christus passchā Stunds
 Ka mums tha Wāua Wiatiba nhe peerwart /
 Kattru mehß no Adamu dabbunufchi āßam.

18. Eelshan Buhdas ghaya Christus muhßo deht /
 Shribbādams Basnizas Kungs und Upperis buht /
 Ka tas weenkart par mums ghanne darritu /
 Und la Isaats to Maltu nesse.

19. No

19. Moses scho Alimmi ka preetscha siem fitta/
Tas patts to diwü Uhdeni nesse/
Katters eetschan muhschigas Diewoschanas cetäc/
Und to Tigigo Twiltschanu kluffena.

20. Kungs mehs luhdsam töw zaur taru Mahwu/
Nomahz tohs Shratu / ka mums gir wanaga/
Dauds kaum muhsai Meessi peedsimbsa gir /
Bes töwu Paligu ässam mehs pasudduschi.

Christus der uns sehlig macht / etc.

Christus katters mums swähtus darra /
Nheneca kaum gir darripis /

Tas tappa muhsso deht Naach /
Ka kahds Saggis ghustier /

Wästs preetschan besdeewigeems Laudeems /
Und nhepateesse apfuhdsähts /

Apfmeez / neerwahz / und puigohz /
Ka Deewa Wahrds mums stahsta.

2. Eetschan pirmahs Stundas Decnä /
Tappa tas nhegodige /

Ka kahds Släpplaws preetscha wästs /
Pilato tam Dagganam /

Katters to bes Wainas attradda /
Nhe noscedsis to Mahwu /

Tapehs to no förwim fustipa /
Tam Köninjam Heeroscham.

3. App trim tappa tas Deewa Dähs /
Art Patagam noschauffs /

Und winia Shallwa art weenu Krohni /
No Ehrsscheem faplohsfita /

Und aptärpts par Smeckly /

Tap

Tappa arridsan koste kuz /
Und to Krustu py kattru tam by myerth /
By tam passcham nest.

4. App fesscheem tappa tas plix und tails /
Py to Krustu peekatz /

Py kattru tas faru Assini isleha /
Luhde Waidadams /

Lee Slattitani mehdina to /
Und kattri py to kahre /

Is ta Saule faru Spiedumu /
Attrahwe tahdams lectams.

5. Jesus fleedsch Dehwita Stunda
Schälonahs attstahz /

Tudek tappa Schulz winia Muttes
Art Ettiri ee-laists /

Tad usdewe wings faru Dwehffel /
Und ta Semme riebera /

Tahs Basnizas Preetscha Karranams Lux ka
Und dassch Alimins attspragha. (plieffa)

6. Kad by Baakara Laika /
Lee Släpplawi sadanfieti /

Tappa Jesu faru Fahne /
Art Släpu padurrtä /

No kattru Assins und Uhdens tenena /
Ka tas Karts peepiudien taptu /

Ka to Jahnis mums stahsta /
Muhsso deht weenige.

7. Ka ta Decna pabeidta by /
Tas Baakars by nahzis /

Jehme Jesum no Krusta Kofu /

Joseps

Josefs Rahtes Kungs /
 Krahsne pesh to Juddo Seraddumu /
 Eelschan Kappas ee-litz /
 Arr Sarrgheems apfarrghahz /
 Ka Mattheus mahza.
 8. O Christe Deewa Dähls pallieds /
 Zaur tarwu ruhltu Moshlu /
 Ka mehs töw atasch padodamees /
 Und nsheladu Blehdibu darram /
 Tarwu Nahwu und winja Wainu /
 Mums par labh apdohmaham /
 Par to / ieb mehs nabhazi und wahhi /
 Töw Patteizibu sadam.

Nuff G Du das mirs gelinge.

Dewes palliedsi / ka man warr isdohtees /
 Tu mans zeenigs Radditais :/
 Tarvus Deewa-Dseesmus dseedah /
 Par Ghodu tarwam Wahrdam /
 Ka es preezige warru ee-fahlt /
 No tarwu Wahrdu dseedah /
 Kungs stawi tu man klast.
 2. Muhschiege tarws Wahrds paeck /
 Ka Esais sada :/
 Sawa Shramata rartidams /
 La Passaule pirmahf pasuddies /
 Und to Dewes paz gir raddinis /
 Tam by wissam isniett /
 Wings farwu Wahrdu nhe attraup.
 3. Iesus taf Wahrds tha Tahwa /
 Gir nahzis Passauleh :/

Arr

Arr leeleems brienuma Darrbeems /
 Pardohs par saumu Naudu /
 No Juda farwu Mahzehkli /
 Tappa Nharve ee-dohz /
 Iesus taf Zehrings /
 4. Kad tee by pa-ädußschi /
 Saprohtect to Leeladeena Tährü /
 Tad taf to nhe aismirsa /
 To Mais farwahs Koshahs jehme /
 Sakipa / ehdeeta / ta gir manna Neessa /
 Katra par jums tohp dohta /
 Par Pammesschanu juhfo Shräto.
 5. Dchwe teems arridsan dserrt
 Eelschan Bienu farwu farrkanu Affini :/
 Winja Nahwu py to peeminneht /
 Paulus gir rartinis :
 Kas zeenighe ähd no schahs Maises /
 Und dserr no to Bideri /
 Taf nhe redschs to Nahwu.
 6. Iesus masahaya teems tahs Rahnahs /
 Tanny passcha Stunda :/
 Mahzina tohs arr jaukeem Wahrdeem /
 No farwas Deewistas Muttes /
 Mylonetees weens ohtu ataschien /
 Py to warrehs pasiet /
 Ka juh mann mahzehkli äsfahf.
 7. Kad Christus Dahrfa buhdams /
 Deewu pecluhdhis by :/
 Tohs Juddus faghadiya /
 No teemis slippre faistiz tappa :

Eee

Tee wedde to py to Sohghi/
 Saschauffs und appuffschlohs/
 Tai Mahwei nodohs tappa.
 8. Nurte py Krustu patahrs/
 Tas leels peedfimbts K6nning:/:
 Pehs mums wings ghaididams/
 Saziya: mann twiert/
 Saprohteeta pehs muhffas Schalastibas/
 Taphs gir tas Ziwwahy peedfymmis/
 No stieftas Zumprawas.
 9. Farwu Shaiwu notahedams/
 Tas farwu Dwehffel islaide:/:
 Ra mums Tahnis stahsta/
 Tas kappa nojembs/
 No Krustu Kappa tappa tas eelich/
 Tresschâ Deena gultscham zehlees/
 Ra tas hy pafstudenanis.
 10. Und tannies passchahs Deenahs/
 Iesus farvus Mahzklus mahziya:/:
 Winja Wahedu ween nâssast/
 Mahziet zaur wissu Passaul:
 Kas tij unde tohp krustick/
 Tam gir ta muhschiga Dstewoschana/
 Zaur Christum attpreata.
 11. Lucas koste krahne karta/
 No winja Dâbbâssa Kaphschani:/:
 Towâhr tas py mums allasch palleel/
 Ra tas mums fohlinis gir/
 Saprohteeta zaur farwu Deewigu Wahedu/
 Prett to nhe neels nhe spehy/

Tah

Tahs stippras Etes Wahrtis.
 12. Tas gir mums attrisfan sustinis
 To Epreezetayu to swâtu Sharru:/:
 No Deewu: tas mums waddy/
 Gelschan Taisnibas allaschien:
 To passchu ghribbam meh's peesfauff/
 Tas mums muhscham nhe attstahs/
 Bett stippre klast stahwehs.
 13. No Firrds laideete mums lustt/
 Christum par muhsseem Kungheem:/:
 Jeb meh's no teem zescham
 Warru jeb nhetaisnibu/
 Ra Deews tecins ghribbâtu schâtlegs buht/
 Und tohs ar mums passargahst/
 No muhschigas Etes Moshkam.
 Da Iesus an dem Creuze stund / etc.
 14. Ald Iesus py Krustu karraya/
 Und winja Neefas affinainas tappa/
 Tia lohte art gauscham Sahpeem:
 Tohs septinius Wahrdus lattrus tas Kungs run-
 Tohs apdohma farwâ Firrbi. (naya/
 2. Wis pirmaht fasihn tas koste mytige/
 Us farwu Debbestu Tahwu/
 Epâhdams und saprasdams/
 Deedohd teems Tahws / tee nhe sum/
 Ro tee py man darra.
 3. Ohtran kahrtan peemin winja lectus Bâhdus/
 Nhe leezees tohs Wahrdus & meellus buht:
 Seewa reds tas gir tawf Dâhls:
 Tahni zeeni tarwu Maht/

D

Tôru

Tôw buhß to pareise ghodaht.

4. Treffhan kahetan peemin winia Schälaffibu/
Kattru Deews tam Gläpplawam gir darris/
Sazidams tick schelige/
Pattees tôw buhß schodeen py mannim buht/
Eekshan manna Tähwa Bäuffibu.

5. Nu jemmeeta währa to zärtortu Wahrdu/
Man twiert tick loht bef mitteschanos/
Kleedse Deews arr stannighu Balru/
To Zilwäko Labbumu ghrißädams:
Tohß Nagglus tas ghanne jutta.

6. Peektan kahetan peemin winia Schälaffibu/
Kattru Deews py swähtu Krustu is-faudre/
Mans Deews/ka essi tu man attstahis:
Tee Bähdi kattri man gir zeeßtini/
Tee gir par lecku leeli.

7. Tas fästs by lohte spehziags Wahrds/
Kattru dassch Shrazeneex dsirdepa/
Uran winia Deewisku Nutt/
Deepiudita gir manna Zeeschana/
Scheitan schinny Stundä.

8. Septitan kahetan: Tähws es pawehfu mannu
Dwehfel tarwahß Kohlahß/
Tarwu swähtu Shartu mann peeßuhti/
Manna pehdigä Stundä/
Kad manna Dwehßele no mannim ghrißß stirttees/
Und nhe grißß iaghaß ghaidiet.

9. Kas Deewa Moxlus zeeny/
Und dassch reis peemin tohß septinius Wahrduß/
Tam ghrißß Deews paradiet/
Echel

Scheitan wirtson Semmes farwu Schälaffibu/
Und tutr winia muhschiga Dsiwoschana.

Herzliebster Jesu / was hastu verbrochen? C. F.

Auf die Stimme: Wend ab deinen Zorn.

AR! taisnais Jesu / kahdu gruhtu Teesu
Tu lizzis nest / pahrt tarwu staidru Meeßu/
Tu nenosecdßigs Jehria turreis Mainu/
Ar muhsu Wainu.

2. Tu tappi fashaufts / in lä fuhzin fuhlats /
Ar Ehelßteem baddiets / in lä pluhzin pluhkats /
Ar Ettikim in ruhktahm Schultim dsirdiets /
Kä ne-lä tirdiets.

3. Pehz kahdas Wainas top schis Taisnais moziets?
Ar! winsch pehz muhsu Grekem lä top slodsiets:
Scho Nastu winsch us fewim jemdams lolahs/
Ness muhsu Molas.

4. Tas labbais Sans tas zeeßch par farweem Jeh-
teem /
Tohs buhs litt Meerä wisseem Eues-swehsteem:
Tas Kungs aismakfah Kalpa Grehku-sohdu/
Winsch dohd tam Gohdu.

5. Tas Taisnais mirst / kas neeka ne noscedßis;
Bet tas / kas Deewam farwu Gohdu lecdßis /
Dsiwos paleel / Grehzißs Zilweßs tas tohp swabhade /
Deews Saitäs glabbate.

6. Nur man by Kohlam labham buht in saktam;
Tur es pilns Grehku lieds patt Kahju Gallam:
Par to by muhscham grusdet manneem Kauleem /
Ar Eues-praukteem.

7. Es gahiu deedams / in ecksch Kotahm fidsams;
 Bet Jesinisch Krustu ness / pee Semmes kridams:
 Reds / tahda tarsta Nielastiba rodahs /

Winsch Nahwei dodahs.

8. Nr! leclais tehnisch / man gan ne by lawet /
 Scho tarwu leelu Schelastibu flawet;
 Kur jemfchu Wahrbus? es / kam ne truhst Grehku /
 Kur jemfchos Spehku?

9. Nr! lo es nabhadstisch atliedsmatu /
 Scho tarwu schelu mietu Deewa Prahtu?
 Es to ne spehju matfadams atstrahdat /

Nekah fagahdat.

10. Es tomcht sinnu / lo tu wehl gann eemiel /
 Ras tarwam Prahtam ween pee mamim peemiel:
 Ra man buhs mehrdet farwu kahru Neeju /
 Lo darriet leesu.

11. Bet buhs man mannu faunu Sirdi waldiet /
 Neds wairs us Grehku - zeckeems aplam maldiet:
 Tad waddi mam' ar tarwu Swehtu Garru /
 Ra es to darru.

12. Es tarwus Deewa - darbus zeena likschu /
 No ferwis atkaphdams tew ween patilkschu /
 Es tarwam Wahrdam allas gribbu klau fiet /
 Us tewim raubstet.

13. Laid Laudis dusmo / laid man wirsu speeschahs /
 Laid trahko Welns / laid patti Nahwe greeeschahs:
 Es gribbu apfmeet wissu Raun' in Waidu /
 Es tewis gaidu.

14. La es / zil spehdams / tewis gribbu bietees /
 No Grehkeem fargatees / us Labbu djieees:

Nr

Nr! peenemm / scheligs Deerbs / Lo es tew dohdu /
 Scho wahju Gohdu.

15. Kad es tur buhschu skaidras Meekfas apgehrtst /
 Preeksch Deewa Kechsla ballas Drahnas aptehrtst
 Tad es at pilnu Spehku tewi teilkschu /
 Neds muhscham beigschu.

Ein anders im Tebn:

Nr! Jesu Christi war Mensch und Gott etc. Inc. A.

1. Je Proweetes und Deewa Bier
 2. Sem deenahs fuddinnanuschir /
 Ra Jesum by nest muhsu Nass /
 Und zierteht appalsch Deewa Lahst.

2. Tee redsey sem zaur Deewa Gharr /
 Mirns wings to sawahs Meekfahs darr /
 Ra tas muhs rupiu Ghraku dehl
 Tapp mohziets / und na kam by schal.

3. O Brienums par wis brinum leels /
 Wahrdohts kluchst pascha Deewa Dahls /
 Tam buhs zeest Mohlas / ruhtu Nahw /
 Preeksch mums wings to labpraht is - stahw.

4. Mas Deewa dusmohs pasuddusch
 Moghaham wis us Eues pus /
 Ra Alwis apmaldidannees
 Na spahham paschi attrastees.

5. Tapas fuht Deews scho labbu Gharr /
 Ra tam buhs meckleht tew und man /
 Saw Dahlu darr wings nawessel /
 Und dfeedin zaur to muhs Dwassel.

6. La Saule farw spiedum attrahw /
 Na ghribben redseht winja Nahw /

D iii

Preeksch

Preecksch winja Aſuim Semme triep /
 Aldarrahs Kappas / Aſuims pliep.

7. Mäs apraudam / ka Wings pats ghriff /
 Nā Wing Nahw / bet muhß' Noſeedſieb /
 Ad winjam Nahwes waim nālahd /
 Ka mäs nabbag ar muhß' Parrahd.

8. O Luſtopam to Deſtitay /
 Kas muhß' Ghrätus ſaliedſumay /
 Las mums no Mahtwes iſweddies
 Dee Deewa Wauffſieb Debbessies.

9. Wings nāghriff Tāwa duſmigh Praht /
 Ar Ahf und Tektēus Fluſſimacht /
 Bet dohd ſarws dahrgas Aſſimis /
 Und mara ta muhß' Parrahd wiſ.

10. Wēens muſchiegs Baſnizahs Kundſungs
 Palleel tas milays Jēſulings /
 Mums nā by / neds buhs oſtris thads /
 Ar Deewa Bahrd apſtirprinnahs.

11. Ghis ir tas oſtris Melchised /
 Kaß mums faſtadams nahf ar Preek /
 Neß Debbes Maif und Deewa Wicu /
 Meeſkas und Dwäſſel eepreezimm.

12. Tahds Pylſohps by loht wapagh mums /
 Kam nā ſpeed nā kahds Noſeedghums /
 Und las / nā bydammes to Nahw /
 Eu und tam Wellam würſkon ſtahw.

13. Muhß' wahub pats wings ſcheitan baid /
 Ka ſchälöht warr lohs / kattri raud /
 Kas Bāhdahs zeeſch und Nātaſnieb /
 Tam allach klahf wings pallact' ghriff.

14. O

14. O Chriſte laid tarw ruſtkta Nahw /
 Preeckſch muhſſeems ghruſteems Ghrākeems ſtahw /
 Lisbildinn mums tu deerwiſt Māhl
 Preeckſch Tāwa kräſſel aggr' und wehl / Amen.

O Lamb G'Dnes unſchuldig / etc.

Deewa Jāhrs nhenoseedſis /
 Py Krufca Koku nokanz: /
 Allach attrasts pazeetiēgs /
 Jeb tu tappi pullgohz /

Wiſſus Ghrätus eſſi tu neſſis /
 Mehs buhtam wiſſi iſbailoyuffchees:

Aſchäloyeeß par mums O Jēſu.

O Deewa Jāhrs nhenoseedſis / etc.

Aſchäloyeeß par mums O Jēſu.

O Deewa Jāhrs nhenoseedſis / etc.

Dohd mums tarw Meeru / O Jēſu.

Hymnus am Sontage für Palmien /
 und am Oſter-Abend.

Im Thon: REX CHRISTE.

Rönings Chriſte Deewa Tāhwa Bahrds /
 Ghaiſchums / Taiſniba und tahß' Dſiewibas
 Wahrte /

Zaur tōw Kungs wiſſas lectas radditas gir /
 Darri mums arr tōw tawa Tāhwa Bāhrmus.

2. Katters tu Debbes und Semm Waidi /
 Ghriffbehi no weenas Seewas peedſimbt's tapt /
 Mums liedſa / beß wiſſeem Ghrākeem /
 Ka muhſſa nabbagha Meeſſa Preeku attrastu.

3. Tu eſſi no tieru Schälastiſtu und Mylaſtiſtu /

D is

To

To Tähwu falledenapis/und nomarapis to Paradu
Katters no Wdamu us mums gir nahzis/
Pn Krustu jemm tu tan Nahwei to Epäsku.

4. Ka kahds Zährs tu nhe attplehti farwu Nutt/
Pawehlepi tam katters ceescham fohda/
Taws Alfins nomasgha tohs ghrutus Ghrätus/
Kattri tohs Züwähstus tohte nomahs. (tenapi/

5. Pn Krustu buhdams to Semm tu stippre patuß-
Saule/Preeeschauts/und Almino pleisrums/
Dehwe Keezibu tu äfsohs no Deewu fuhstiez/
Dohdams tarwu Dwehßel Tähwa Rehta.

6. Katters tu waldbi ceescham Tähwa Waustibas/
Urr Swätu Gharru ween lieds dsewo/
Dohd ka mehß töw tizam stippre/
Und tam Turwakam kaupoham brählige/ Amen.

Hymnus am Palm Sontage.

Als Christus zu Jerusalem auff einem Esel einrich/ etc.

Rid Christus ceescham Jerusalemes/ us Chse-
li fähdädams ciaya/ Dauds Laudis no
Shpekalmu arr to ghaya/ Carrus/ Drehbes
und Pupulus appafschä kaisiya.

2. Und Hosianna brehze tee/ tam Dawida Däh-
lam anaschien/ Kas ta Kungha Wahrda nah/ tas
gir muhschige swähz.

3. Ceescham Dehbes Meers/ Ghohds ceescham
Aurtibas/ Urr skännighu Balmi tohte tee breh-
ze/ Winja Uttnahschana painohdenaya wisu to
Pili/ Darridams Deewistus Darrbus und Mah-
zibu.

4. No

4. No Deewa Basuzas/ ceescham kattru luhst
ween by/ ka pawählahz/ Wings wiffus Prege-
neckus und Naudu Maimeneekus/ Urr Patagu fih-
dams isßsunna.

5. Nhewäffalus tas wäffalus darriya/ Wähni
to ghodena/ tas winja skaugheem tohte fahpeya/
Ghrissädami teems by klufu zeeß/ Wings faki-
ya/ zittad brehr tee Namims.

6. Wiffas tahdas leetas schinni Deena/ Tee Kar-
ti skaidre sluddena/ Tai Meitai Zion/ ka winja Kö-
nings lehnpastiegs nahß schinni Laitä.

7. O Kungs pehs scho Ghodu und Preeku/ leets
Kaus und Mohlas töw dries notica/ mehß luhß-
sam töw o Barräns Könings/ Usturr mums al-
lasch ceescham tarwu Elawu.

Collecta vom Leyden Christi.

Schehliegs muhschiegs Deewos/ katters
tu tarwu weenigu Dählu nhe effi faudse-
yis/ bett par mums wisseem nodewis/
ka tam muhsßus Ghrätus py Krusta Kohku
neß by: Dohd mums/ ka muhsßa Sürds eck-
scham tadas Tizibas muhscham nhe isßbystahß
neds isßbailoyahß/ zaur to passchu tarwu myß
Dählu Jesum Christum muhsßu Kungu/ Amen.

VII.

Folgen die Oster-Gesänge.

Christ ist erstanden/ etc.

Christus gir außscham zehleß/ no sawahm
wiffahm Mohßahm/ Tapehß buhß mums
wiff

D v

wisseem preezateeff/Christus gribb muhffo Preer buht/ Kyrie eleison.

2. The buhtu taf auffschan zehleeff/ tad byh/ tu ta Passaule pasuddiffi/ Ba taf nu auffschan zehlees gir/ tad reizam mehs to Kunghu JE sum Christ/ Kyrie eleison.

3. Hallelujah/ Hallelujah/ Hallelujah/ to buhß mums wisseems preezateeff/ Christus gribb muhffo Preer buht/ Kyrie eleison.

Christ lag in Todes Banden.

Christus ghudeya eeffschan Nahwes Zeetummu/ Dat muhffoem Shraßeem nodohz :/ Taf gir attal auffschan zehlees/

Und gir mums attnaßsis to Dfiowibu/ Tapehs buhß mums liezmeem buht/ Deewu slawest und tam patteidt/ Und dfeedaht Hallelujah/ Hallelujah.

2. To Nahwu nheweens warrena uswarrest/ No wisseem Zilwäta Bährneem :/ To darrina wis muhffi Shraßi/ Nhe weenu Nhenosegumu warrena attraß/ No to nahze ta Nahwe tid dries/ Und iehme par mums to Waudischamu/

Turreya mums sawä Waußfiba ghuhstitus/ Hal-
3. Iesus Christus patteeff Deewa Dähls/ (elujah.
Muhffa weeta gir nahzis :/ Und gir tohß Shraßus nolizis/

Arr to tai Narwei pajehmis/ Wissu winja Teessu und winja Warru/ Turr nhe patteeff nheneck ta Nahwes Sieme/

4. To

To Stäpu gir winja pamäntussi/ Hallelujah/ 4. Taf by brienistis Karßch/

Kad Nahwe und Dfiowiba zieretepahß :/

Ta Dfiowiba uswarrena/ Ta gir to Nahwu aprinussi/

Tee rarti gir to fluddenapussi/

Ka weena Nahwe to ohtru aprina/

Weens Smeeklis no to Nahwugir tappis/ Hal.

5. Scheit gir taf ihstans Leeladeena Jahrs/

No katru Deews gir parwehlehiss/

Taf gir py to Krußta Kohlu/

Eeffschan karstu implibu zeppis :/

The Affins eeffiemo muhffas Durrwis/

To turr ta Tiziba tai Nahwei preeßschan/

Taf Släpplaws nhe warr mums aistahrt/ Hal.

6. Ithawähtinam mehs schoß Leeladeena Swäht-
Art preezigu Sirrd und Lyrnibu :/ (tus/

Ka mums taf Kungs spiedeht leet/

Wings gir paz ta Paule/

Katters zur sawas Schälastibas Spohßchumu/

Apghaiffimo wiffas muhffas Sirrdes/

To Shraßo Nachts gir paghanyussi/ Hallelujah.

7. Mehs ehdam und dfiowoyam tabbe/

Eeffschan ihstenas leeladeena Maifes :/

Tam wäzgam Raugham nhe buhs buht/

Py to Wahrdu tafs Schälastibas/

Christus ghribb tha Barriba buht/

Und harrpohst weens to Dwehßfel/

Ta Tiziba nhe ghribb no zittu lictteeff barroteeff/

Hallelujah.

Iesus

Jesus Christus unser Heyland.

- J**esus Christus muhsto Vestitais/
 Katters to Nahwu uswarrena/
 Gir aufscham zehlees/
 Tohs Ehrakus gir taf Zectuma jehmis/Hallelujah.
 2. Kap bes Ehrakeems by peedsunnis/
 Messe par mums Deewa Dufmibu/
 Gir mums saliedsenapis/ (jah.
 Ka Deews mums sawu Schälaffibu wehl/Hallelu-
 3. Nahwe/Ehrakt/Wäns/Osiewiba und Schälä-
 Wisseelsham sawahms Kohlahms gir/ (Stbal
 Taf warr atpestiet
 Wissus kattri pp to staigha/Hallelujah,
 Erstanden ist der heilige Christ.
Aufscham zehlees gir taf swähtais Christs/Halle/
 Hallelujah/
 Katters wiffas Passaules Preer gir/Halle/Hallelujah.
 2. Und nhe buhtu taf aufscham zehlees/halle/halleluja
 Tad buhtu ta Passaule pasudduffi/Halle/Halleluja.
 3. Und tad thas aufscham zehlees gir/halle/halleluja.
 Tad teigam meh's to Kunghu Jesum Christ/hall-hall.
 4. Tries swähtas Ghaspaschas isghana/halle/hallet.
 Rieta aggre passcha Rassa/Halle/Hallelujah.
 5. Tahs mealepa to Kungu Jesum Christ/halle/hall.
 Katters no Nahwes aufscham zehlees gir/halle/hallet.
 6. Tahs attradda diwi jantus Engetus/halle/hallet.
 Tee cepteezenana taf ghodigas Ghaspaschas/Halle/
 Engelis. (Halleluja.
 7. Nhe bystetees/bett esseeta Iyrmas/halle/halleluja.
 Ro juhs meclepeeta taf nhe gir schein/halle/halleluja.
 Maria

Maria.

8. Mplais Engelis/traisnais Engelis/Halle/Hallel.
 Kur es attrasschu sawu Kunghu/Halle/Hallelujah.
 Engelis. (Halleluja.
 9. Taf gir aufscham zehlees no tahs Kappas/Halle/
 Echodeen schinnh swatä Ceeladeena/Halle/Hallel.
 Maria.
 10. Nahdi mums to Kunghu Jesum Christ/hall-hall.
 Katters no Nahwes aufscham zehlees gir/halle/hallet.
 Engelis. (Halleluja:
 11. Tad nahzeeta schury/nd redsecta to weetu/Halle/
 Kur tee to bynolicuschi/Halle/Hallelujah.
 Maria. (Halleluja.
 12. Taf Kungs gir noht/wings nhe gir schein/Halle/
 Kad taf man buhtu/tad buhtu es Iyrma/halle/hallet.
 Engelis. (halle/hallet.
 13. Redsecta to Patagu/eeschan kattru taf ghutenaf
 Ceties lieds tresschu Deenu/Halle/Halleluja.
 Maria. (leluja.
 14. Meh's radsam to ghann schinni Saitä Halle/Hal-
 Nahdi mums to Kunghu Jesum Christ/Halle/Hallet.
 Engelis.
 15. No eita Galilero Semme/Halle/Halleluja.
 Turr juhs to attrassecta tudeht/sacta pas/halle/hallet.
 Maria.
 16. Espatteizu jums myli krahsni Engeli halle/hallet.
 Nu ghr/bbam meh's wiffi Iyrmi buht/Halle/Hallet.
 Engelis. (Halleluja.
 17. No eita factaita tahs Wehstes Pesteram/Halle/
 Und Jesu wiffem Mahzehleem/Halle/Hallelujah.
 Maria

Maria us laudeems.

18. Nu dsecdast wißi schimny Laità / Halle / Halleluja.
Aulscham zehlees gir tap swátas Christe / Halle / Hallel.
Wiß Pully. (Halleluja.

19. Tapedz buß mums wißeem lxrmeem buht / Halle
Und Christum buß muhko eepreezetanam buht /
Halle / Halleluja.

Erstanden ist der Heilige Christ / Halle / Halleluja. Inc. A.
Jesus Christ zählees stahw schodeen / Halle / Hal-
lcluja.

Kas wißu Passaul eepreezem / Halle / Halleluja.
2. Ná buht tas atkal zählees stahw / Halle / Halleluja.
Tad Passaul pasust' appalsch Nahw / Halle / Hallel.

3. Kad nun ir zählees Jesus Christ / Halle / Halleluja.
Ná buß ná weenam iskamist / Halle / Halleluja.

4. Tur ghan tries swátas Shaspaschas / Halle / Hallel.
Eeldeenas Rieta / pascha Kas / Halle / Halleluja.

5. Tahms Meesfahms Christi tahs wehl ghtibb / Hal-
le / Halleluja.

Parahdied pádey Milastieb / Halle / Halleluja.
6. Us Swaid schan stahwey wingju Prahts Halle / hall.

Tapáhé ar dahghams Sahleems nahs / Halle / Hallel.
7. Kad tahs ta meclen Deewa Shohd / Halle / Halleluja.

Tad Christi Meesfahs ná attrohd / Halle / Halleluja.
8. Par to toph tohti nofstummus / Halle / Halleluja.

Sad farwu starpan. Kas tas buß? Halle / Halleluja.
9. Tad diwi Engel rahdnahs / Halle / Halleluja.

Eepreezinan thas Shaspaschas / Halle / Halleluja.
Engel.

10. Ná bystahtees / Es to ghan sun / Halle / Halleluja.
Ro

10. juß scheid ghtibbacht tagghadien / Halle / Hallel.
11. Juß meclent Kunghu Jesum Christ / Halle / Hallel.

Kas tapp aiswadár Krusta fests / Halle / Halleluja.
12. Wings narwaid scheid / wings zählees stahw /
Halle / Halleluja.

Ir uswarrens Well / Eu / id Nahw / Halle / Halleluja.
13. Tapáhé buß jums preezahes toht / Halle / Hallel.

Zaur Christum kluht ta Dsiwieb doht / Halle / Hallel.
Maria.

14. Od Engels / milaps Engels stahst / Halle / Hallel.
Kurr es warr farwu Kungh' attrast / Halle / Halleluja.

Engel.
15. Schodeen no Kappas / agghri toht / Halle / Hallel.

Wings isghan dsiews Saul uslah toht / Halle / Hallel.
Maria.

16. To Kunghu tu mums sunnam darr / Halle / Hallel.
Kas pats no Nahwes zeltes warr / Halle / Halleluja.

Engel.
17. Tad nahzet / redsacht paschas juß / Halle / Hallel.

To Weet / kur wing by nolickusch / Halle / Halleluja.
Maria.

18. Tas Kungs ir noht / tufsch ir ta Weet / Halle / Hallel.
Kad Wings man buht / es liermigh eel / Halle / Hallel.

Engel.
19. Redsacht to Aut / ar to aptinn' / Halle / Halleluja.

Eelsh to ghullen lieds treschu Deen / Halle / Halleluja.
Maria.

20. To wiß ghan redsam tagghading / Halle / Hallel.
Kur Jesus pats / to dohd mums sing / Halle / Hallel.

Engel

Engel.

21. Wings Galileeru Semme eef/ Halle/ Halleluja.
Turpatt jums wisseems rahdieffees/ Halle/ Halleluja.
Maria.

22. Mäs patteigam jums Engel mit/ Halle/ Hallel.
Nu ghribbam liexmotees par pit/ Halle/ Halleluja.
Engel.

23. Sakkait schos Wehstes no- cedam/ Halle/ Hallel.
Tem Mahzileems und Pateram/ Halle/ Halleluja.
Maria us laudeems.

24. Nu dseedant wiissi liedse ween/ Halle/ Halleluja.
Tas swäts Christ zählees ir schodeen/ Halle/ Hallel.
Wis Pul. (Halleluja.)

25. Tapäs buß mums nu liexmeems buht/ Halle/
Christus ghribb muß Epreeztans kluht/ Halle/ Hal-
leluja.

Jesus Christus wahr Gottes Sohn.

E Jesus Christus patteef Deewa Dähls /
Par mußseem Ghräteem zeetis gir /
Und isleys sawu dargu Assini /
Zaur to mehs äffam no wissahm Bähdam /
Pestiti und swabbadi tappusch /
No Ghräteem / und tahß Elles Nohtaf.

2. No Nahwes gir Christus auffscham zehlees /
To gir taf mums par labbu darriyis /
Tahß Nahwes / Ghräto und Wälla Spähku
Zaur sawu Auffscham/ zellschanu uswarreyis gir /
Ba taf mußsa Taifniba /
Und Dsiwofschana buhtu muhschige.

3. Tapehs zigam mehs nu patteesse /

B

Ba Deeros mußso schehliegs Tähws gir /
Katters mums ghribb paliedsehe allaschien /
Ja mehs tam zigam und luhd sam no Girds /
Hallelujah / Hallelujah / (ca.
Elawa/ Ghohds und Patteigiba gir tam fazies
Ein anders/ Zu dieser Osterlichen Zeit.

Nach der Stimme:

E Jesus Christus wahr Gottes Sohn. C.F.
G Cho augstu swehtu Leelu/ deen' /
G Laid jauti lieffmo / ne weens ween;
Bet wissas grubtas Girdis:
Dsiwos irr / tas bija mirris.

Sakkait no Girds ar Preeku / ja /
In dseedait / Alleluja.

2. Kristus to Nahw irr nonawejs /
To Grehku/ fohdib' isstawejs:
Wunsch Rappä ne sawuis /
Deeros mußsu Draugs irr kluis.

Sakkait no Girds etc.

3. Tas nitnais Saltis faspardiets /
Tas Elles / uguns is / ardiets:
Par to mehs ghribbam waidet /
Neneeka warr mums kaitet.

Sakkait no Girds.

4. Scho Labbum Kristus darris jums /
Schie Augscham/ zellschann peederr mums:
Par to ne buhs mums lawet /
Girdigi Deewu flawet.

Tad sakkam mehs ar Preeku / ja /
In dseedam / Alleluja.

E

Dem

Dem Lämlein daß zur Osterzeit.

L Am Jährinam katters Leeladeena Laikà /
 Tappa notauz / und mehs pestiti /
 Wästi zaur to farrkanu Juhri bes kaites /
 Christo dseed wiffa Christita Draudsiba. (wes /
 2. Katters farvus Meesfus dewe py Krusta Mah-
 Zaur farvus Affini mums attkal attpirzis gir /
 Ra mums buhs tai Meessi prettie turrehtees /
 Kad mehs arr to py Dsiwibas äffam aufschā jātti.
 3. Ra taf Affins ghabbe tohs Israeliterus /
 Ra taf Engelis tohs nhe nomahje /
 Pestiti no Waraona Wauflu /
 Ta äffam mehs no to muhschiegu Nahwu pestiti.
 4. Muhsso Jährs Christus pag gir / (trafta /
 Eetschan tha Muttes muhscham Wiuta nhe gir at-
 Katters muhsso deht py Krustu tappa notauz /
 Ra taf mums py farwu Tähwu nonāstu.
 5. O weens / pattees / swähz und stiefts Upperris /
 Katters weens to Eä falaushya /
 Zaur to äffam mehs pestiti no Bähdams / (ni.
 Und py Deewa Waußfibas wästi Juddi und Pagga-
 6. Kad Christus aufscham zehlees no Nahwes /
 Arr leclu Ufwarreschanu no wiffam Mohlam /
 Paskaul / Eä / Nahw ta Wiers ufwarrecha /
 Sawu Waußfibu attwehre taf mums tudett.
 7. Mehs luhdsam töw Kungs Jesu Christ /
 Katters tu wif pirmahl aufscham zehlees efi /
 Palledsi ta mehs zellamees no Shrätem /
 Lam Lufakam palledsam / und darram wiffu labb.
 8. Ghohds gir töw Christe Deewa Dähls /

Arr

Arr to Tähwu eetschan aurtu Debbes /
 Und swätam Gharram muhschiege /
 No töwas nabbagas Christitas Draudsibas / Amen.

Zu dieses Lämleins Oster spets.

Oder: Dem Lämlein / daß zur Osterzeit.

Auf die Stimme:

Christum wir sollen loben schon. C. F.

L Am Leelas / deenas Jährinam
 Mehs Elawas / dseedmu nodseedam /
 Ras muhs no Waudeem atpestijs /
 Zaur Nahwes / juhru pahrwaddijs.
 2. Pee Krusta Kristi Meesinas /
 Eetsch karstahm Leesmahm zeppuschas :
 Ras winna dahrgas Affinis dsers /
 Tas buhs weens muhschigs Deewa / behrs.
 3. Schis Jehrs mums nahzis paligā /
 Tai Leelas / deenas Wakkarā /
 Kad Kawejs lausahs pee mums nahht /
 In kad muhs Warons dsierahs mahht.
 4. Tad irr nu Kristas / Deewa Behrs /
 Tas iestais Leelas / deenas Jehrs /
 Ras no tahs Nahwes noht norauts /
 Par mums pee Krusta. Koka kants.
 5. Schis Uppurs Welnu isbeedejs /
 Tahs Elles Wahrtus fatriezejs /
 Tee ne spehj wairs muhs turrinat /
 Neds arr tas Welns mums pee / eet klah.
 6. No Kappa Kristus iszehlees /
 Prett Nahw in Welnu leeltjees /

E ij

Tcem

Teem winsch to Schleppe salausijs /

In mums to Debbes / ardarrijs.

7. Mehs luhdsam / nahz / at Jesu Krift!

Echi swehta Laita stark mums mist /

Par laumu Nahw muhs pakargat /

Mums wiffas Behdas stahwet klacht.

8. Tu essi teikts / Deewos augstakais /

Tu stipprais Nahwes / sandetajs /

Tew / Tehws / in Swehtais Garrin lieds /

Tohp tas pats Gohdinsch nosazziets.

Christ ist erstanden / von des Todes etc.

Im Thon: Christ ist erstanden / etc.

Christus gir aufscham zehlees /

No tahs Nahwe Saitechm /

Tapehs preezanah to Engeto Draudse /

Dseed allaschien Debbekis / Hallelujah.

2. Kas par mums sawu Dsiwibu /

Eetschan Nahwes gir dewis /

Tas gir nu muhffo Keeladeena-Jahrs /

Tapehs mehs wiffi preezanamees / Hallelujah.

3. Kas py Krustu larraya /

Mheneelade tappa ceptreezenahz /

Tas dsiewo nu sawa Ghodiba /

Und mums allasch aissbiudina / Hallelujah.

4. Kas tid tohte klusse zeete /

Tas gir Ete cekahpis /

To abbrunotu stippru Wauu fehya /

Tas tohp nu aurtä Debbekis attsies / Hallelujah.

5. Kas tappa aprack /

Tas

Tas gir nu pa-aurtenahz /

Und winja Darrbs spehziige parrakdaks /

Und tohp no tahs Christitas Draudsbas ghodahz /

6. Tas leek nu pa-fluddenat / Hallelujah.

Deedohschanu tho Ehrato /

Und la mums no teems attstakt buhs /

To tas mums skaidre pamahza / Hallelujah.

7. O Christe Keeladeena Jahrs /

Barro mums schodeen wiffus lieds /

Jem nohst wiffu muhffu Rosegumu /

La mehs tow warram allasch dseedakt / Hallelujah.

Collecta auff Ostern.

Wissewallditays muhschiegs Deewos /

Katters zu zaur sawu weenigu peedsimbru

Dahlu muhffu Kungu Jesum Christum /

mums pehz to uswarratu Nahwu tahs Durr /

wis tahs muhschigas Dsiwoschanas attwehs

ris essi / und zaur winja preezigu Aufscham zells

schanu wiffu Passaul pestiyis essi / und sohlt

yeef arr to muhffo Draugs pallickt: Mehs

luhdsam tow / tu ghribbata muhffus Prachtus

py tahdas muhschigas dsiewoschanas usmoh

denakt / und tahs Debbisrigas Dahwanas

tahs pillnigas swabbaddibas doht: zaur to

passchu sawu mylu Dahlu Jesum Christum /

muhffu Kungu / Katters arr tow dsiewo und

walda allasch und muhschige / Amen.

VIII.

Folgendie Gesänge von der Himmelfahrt

Jesu Christi.

Christi

Christus brauze us Debbes /
 Ko fustiya tas mums femme?
 To cepteezetapu to Swātu Gharru /
 Par Preetu tay nabbagai Christitai Draudsihai / Ky-
 2. Nhe buhtu tas aulsham brauzis / (rie eleison.
 Tas swāz Gharrs nhe buhtu nahais /
 Ra tas aulsham brauzis gir /
 Tad fustiya mums to swātu Gharru Jesus Christ /
 3. Tapehz gribham mehs flawecht / (Kyrie eleis.
 Deewu to Tāhwa Dābbāssies /
 Und Jesum Christ winja myku Dāhlu /
 Katters Dābbāssa Baustiba feshch / Kyrie eleison.

Ein anders: Christ fuhr gen Himmel / etc.

Christus brauze us Debbes /
 Ko fustiya tas mums femme?
 To cepteezetapu to swātu Gharru / (rie eleison.
 Par Preetu tay nabbigai Christitai Draudsihai / Ky-
 2. Tas feshch py sawa Tāhwa labbu Rohlu /
 Teh isdala tas saweem Kalpeem /
 Sawa Gharrā Dahwanus und Schālastibu /
 Ra mums ney Shrāti neds Wāus taitech warr / Ky-
 3. No tennenes tas attees / (rie eleison.
 Sohdiel Besdeewigus und Labbus /
 Krahsne arr tahdu leclu Spāhlu /
 Ra tas us Debbes usbrauze /
 4. Tha Attnahschanu mehs ghadam /
 Tas Lair tid nhe gir jow paghanis /
 Tha Pastara Deena nhe gir tah / (rie eleison.
 Tapez preezayahs wissa Christitai Draudsihai / Ky-
 Christ

Christ fuhr gen Himmel / etc. Incert. A.

Christus tas brauz no Schennes
 Us Debbes / und no tennes
 Wings mums fuht sawu swātu Gharr /
 Kas Muhsas Eirdes preezighas darr /
 Kunx abschälonees.
 2. Kad wings no Tāw isghanis /
 Schurp nahze / by wings wahnis /
 Nā turrehs Deewam liebs nā mas /
 Ra Kalps wings atash attraddas /
 Kunx abschälonees.
 3. Bet shodeen ar saw Ghahpum
 Wings pammet wissu Wahpum /
 Wings usniem Deewist Spāt und Shohd /
 Mums saweems Brahtceems Dahwanus dohd /
 Kunx abschälonees.
 4. No Engleems wings pawaddiets /
 Ziltwāts und Deews parahdiets /
 Nu brauz us tahms Padebbestims /
 Ar muhs Necessams und Alfinnims /
 Kunx abschälonees.
 5. Tash Debbesties paklannahs /
 Und ar Liermieh atskannahs
 Preech sawu Deew und Radditan /
 Kad eelsh saw Shohdich tas eeghahy /
 Kunx abschälonees.
 6. Wings Debbesties uskaphis
 Tam Tāwam liebs ir tappis
 Und feshch pee Deewa labbu Rohl /
 E is Kur

Kur wima preetschan Zellus loht.

Kunx abschälonees.

7. No Passaules isghahyis /
Wings mums narwaid attshahyis /
Bet ghriff mums wiffus patiict klast
Parstahwet / ghlabbacht / passargahst /

Kunx abschälonees.

8. No Debbes aurtahs wectahs
Wings apluhl wiffahs leethas /
Ko dsierahs laumi Enaidneet /
To delu und darr wings par nāneet /

Kunx abschälonees.

9. Wings atees arr leel Ghohdu /
Und turrechs pastar Sohdu /
Tur kluhst tad sunnam darriets wis /
Kas scheitan sleppen notizis /

Kunx abschälonees.

10. O Jesu Christ mās waidam /
Und pāg Tew atash ghaidam.
Nahg nahldams / und mums pesti dries /
Ka pee Tew nahlam Debbeffies /

Kunx abschälonees.

Nun freut euch Gottes Kinder all / etc.

Un preezattees wiffi Deewa Bāhni /
Tas Kungs brauz Debbeffis arr leelu Troh-
Flaweyecta to / flaweyecta to / (iii /
Flaweyecta to arr stannigu Bāhni.

2. Tee Engeli und ta dābbāssa Draudse /
Parahda Christo Deewistu Ghohdu /
Und lymonahs arr preezigu Trohni /
To darra wiffi Engeli.

3. Ka

3. Ka muhho Pestitais Jesus Christ /
Dattees Deewa Dāhls gir Ziawāhx tappis /
Tapchz lohte preezapahs tee Engeli /
Und weht mums labpraht tahdu Ghodu.

4. Tas Kungs gir mums to Weetu fataiskiwie /
Kur mums buhs muhschige patiict /
Flaweyecta to / flaweyecta to /
Flaweyecta to / ar stannighu Bāhni.

5. Mehs manntonam to Dābbāssa Bawstibu /
Mehs āffem lieds teems Engeteems /
Tho rāds labpraht tee myli Engeli /
Und pateiz arr mums Deewam tam Kungam.

6. Nhe muhscham nu mums kas war laiteht /
Wāus / Ehrāti und tha muhschiga Nahwe /
Wislies gir Kauna tappuschi /
Zaur Deewa und Marias Dāhlu.

7. To swāhtu Gharru tas nofuktina /
Muhfās Firrdes attspirrdenaht / (du /
Und epreezacena mums zaur sawu Deewistu Wāh-
Und mums ghlabbo no Wāna Glāpplawibu.

8. Tha taiffa tas to Christitu Draudsi /
Par muhschigu Ghohdu und Swāhtibu /
Tidai ween tha Tiziba us Jesum Christ /
Tha ihstāna Deewa Attshishana gir.

9. Tas swāhtais Gharrs to Tizibu stippenat /
Pazecshānu und Berribu eelshān mums dohd /
Upghaismo und darra tahs Firrdes stippras /
Und mums eelshān Nhelaimibas nhe attshah.

10. Ko mums ta Deewista Ghohdiba /

2. D. misst E. v. und dms

W

By Krusta Kohlu nopeunipussi gir /
 To isdala mums taf swähtais Gharrs /
 Tapehz taf muhffo Mahzeetais tohp dähwähz.

11. Taf Tähws to Dählu gir fustipis /
 Taf Dähls zittasde nhe tohp passiez /
 Ra ween jaur to Swähtu Gharru /
 Taf muhffas Firrdes schlieffy.

12. Tahdu daschu krafnu Deewa Dahwumu /
 Altnäs mums taf Swähtais Gharrs /
 Und mums preelshan Wälu labbe passarga / (na
 To nopäuna mums tha Kungha Debbes brauttscha-

13. Tad patteizeeta nu tam mylam Kungham /
 Und flawehetta to no wiffas Firrds /
 Glawehetta arr to Engelo Drauds /
 Ra to warr Debbesies isdsirrdcht.

14. Deews Tähws eelshan tahs muhschibas /
 Töw tarwa Chriffita Draudsiba /
 Lohte patteiz no Firrds dibben /
 Quasch flawädama und ghodädama.

15. Kungs Jesu Christe Deewa Dähls /
 Epehziegs / warräns / jaur / unde krafnis /
 Töw patteiz tarwa Chriffita Draudsiba /
 No scho laitu und muhschige.

16. O swähtais Gharrs tu patteef Deews /
 Ratters tu mums cepteezena wiffahs Bähdahs /
 Mehs teizgam töw / mehs ghodam töw /
 Und pateizgam töw muhschige.

Froloft mit Freud / ihr Völeker all.

Im Lohn: Nun freut euch Gottes Kinder all.
 Auct dem. 47. Psalm. C. F.

Uhs Laudis wiffi liekmojat /
 Ar Kolahm huhs mums plaulschinat /
 In klaiगत Deewam augstakam /
 Tam leclam Debbes- lehniam.

2. Kas Traklos mahf ar Barru speest /
 Tos appalsch muhsahm Rajahm speest :
 Kas muhfu Teehu peeschlirs mums /
 Neds muhschahm muhs no seiwim stuns.

3. Deews muhfu Kungs / ar leclu Drauds /
 Ar Klaiगतam' us Augschu brauz :
 Nu dseebait Glaw' ar Updomahm /
 Par Godu muhsam Keenam.

4. Schi Kunga krechfls irr angfts in swechts /
 Schi Gohds tohp wiffur noslawchts :
 Winsch farwös Laudis usnemm muhs /
 Ir Swefcheem wiannam klauviet huhs.

5. Ir Rungeem labs winsch paradahs /
 Kad tee preelsh wianna semmojahs /
 Pehz wianna swehtem Wahrdeem darr' /
 In Deewa Draudsit ne aiskarr.

6. Gohds Deewam Tehwan Leelumâ :
 Gohds Jesum Kristum Augstibâ :
 Gohds Swehtam Sarram Jaukumâ :
 Schi Laitâ / pehz tur Muhschibâ.

Christo Sed dem Herren / etc.

Christo Deewam tam Kungham / dseebam mehs
 no Firrds dibben / Rattru tahs Padebbesses
 usichme redsige tanny stunda / kad taf lahpe yn
 farwu und muhffu Deewu Tähwu / latters wiffas
 lectas raddipis gir.

2. Arr to gir taf Semm / und wiffu Debbes
eepreeznapis / Ra zaur to py Tähwu nahft warr /
taf tam tiz / zittad nsheweens kaph Debbessies / ka
ween taf taf no fennenes nosuhiez gir / und lat-
tru zaur to Deewa Kohka wäuf.

3. Taf gir to zectumu Betumà ichmis / Kaph-
dams py Tähwu / No turrenes taf attkau attees /
fuhdiel pehz farwu Wahrdu / Wissus Dsiwus
und Nomirruschus / Ra taf paz mums faripis gir.

4. O Kungs mehs lufsam tów / to radditayu
wiffo lecto / Tho Tizibu eelshan mums audsini /
Kattra tohs Augtus taf Miláftibas náf / Ra
mehs tów pehz kaphyam / bef tarwu Palligu grim-
flam mehs / Tawas Kohlas Darrbs pehz tówis
fang.

5. Ra tawa krahna Attnahschana / mums
Nabbagus nhe isbaide / Arr wiffem swáhtem /
Sohdu turrádams / Ko preefschan tarwu Waigu /
wis taps attlahz / Ras scheitan to Zimwáhto
Dohmas gir biyufhi.

6. Dohd Deews swáhtais Tähws / arr Chri-
sto tarwu Dáhu / Ra mehs zaur tarwu Gharru /
arr muhffas Sirrds Preezibu / Pehz tów kaph-
yam atashien / Eelshan Gharru und Teefibu /
Par to tów mehs teizam muhschige / Amen.

Collecta auff Himmelfahrt.

DWiffewallditais muhschiegs Deews /
mehs luhdsam tów / dohd ka mehs arrid /
fan arr muhffu Sirrds Debbessies dsiewo /
yam / wif taf Debbestige gir / meckleyam /
und

und tahda Prahta áffam / lieds ka mehs tizam
ka taws weeniogs peedsimbz Dáhls muhffu
Pestitais Debbessies gir usjámbez / zaur to pass
schu muhffu mytu Kunghu Jesum Christum /
katters arr tów und to swáhtu Gharru dsies
wo und wallda allaschien und muhschiege /
AMEN.

IX.

Folgen die Pfingst-Gesänge.

Veni sancte Spiritus, reple tuorum corda &c.

DUhz swáhtais Gharrs / peepiadi tohs Sirr-
des tarwo Tizigo / und eedádsini eelshan teem
to Uggumi tawas Deewiffas Mpláftibas :
Katters tu zaur daschadahm Mehlehm tohs Lau-
dis wiffa Passauleh fakrahnis effi / eelshan Wee-
naidibas taf Tizibas / Hallelujah / Hallelujah.

Vom heiligen Geist / N. Erre GDU / etc.

DUhz Swáhtais Gharrs Kungs Deews /
peepiadi arr tarwu schelligu Darwanu tarwo
tizigo Sirrdes und Prahtus / Tarwu dedst-
gu Mplibu eedádsini eelshan teem : O Kungs
zaur tarwu ghaiffchu Epieduma / Py taf Tizi-
bas fakrahnis effi / Tohs Laudis nowiffas Passau-
les Mehlehm / Taf gir tów Kungs par Ghohdu
dscedahz / Hallelujah / Hallelujah.

2. Zu swáht Ghaischums / zeeniegs Palliegs /
laid mums spiedcht taf Dsiwibas Wahrdu / Und
mahze mums Deewu patteesse attsieb / No Sirrds
to Tähwu faukt : O Kungs passarrgi mums par
swesschu

ſweſſchu Mahzibu / Ka mehſ zittu Mahzeetayu
 nhe medleham wairs / Ka Jeſum Chriſt arr pat-
 teeſſu Tiſibu / Und uſ to no E irrds palaiſchameſ
 eſ / Hallelujah / Hallelujah.

3. Tu ſwähellagguns / ſaada Preeziba / Nu pattedſi
 mums preezige und drohſch eelſchan tarwu Kaupoſ
 ſhanu ihs Shallam patted / Laid mums taſh Bäh-
 das nhe no wehrſt: O Kungs zaur tarwu Spähku
 mums darrt ghattawng / Und eelſtipprini taſ
 Meeſſas Bailibu / Ka mehſ ſcheit ſtippre zienipa-
 meeſ / zaur Nahwu und Dſiwibu py idw ſpee-
 ſchameeſ / Hallelujah / Hallelujah.

Kom Heiliger Geiſt / N Erre S Ort /

Er ſill mit deiner Gnaden Gut / etc. Inc. A.

N Ahe Deerws Swäts Sharrſ pce mums klaht /
 Law Tiſig Lauſchu Sird und Praht /
 Ar tarwu Schälſtich peepildi
 Und zaur tarw dedſieg Niellib ſildi.

O Kunt Tew taggad teizam mäs /

Ka pce Tiſibas aignahs eſ

Tohs Laudis no Paſſaules maſam / (Auctuſa.

Par to Tew dſcedahſſim lieds Shallam / Auctuſa)

2. Tu Swäts Shaiſchums parahdjeeſ

To Dſiwobas Bahrdu mums atneſ /

Und mahzi Deerwu parciſ attſiet /

No ſirds to Tährwu ſaukt und ſaziet /

O Kunt to ſtiektu Mahzieb ghlabb /

Pallieds mums päz thas dſiwohſt labb /

Dohd eelſch Jeſum Chriſt no Sirds tizeht /

Und winja Pähdus lappraht tegeht / Hallelujah.

3. Tu

3. Tu Swäts Ugguns cepteezimm

Mums tarwu Kaipus aalaſchien /

Dohd drohſch preeſſch tew lieds Shallam ſtaſ-

Ka mums taſh Bähdas nä war lahrwet. (wet /

O Kunt zaur tarwu Spähk und Barr

Thaſ Meeſſas Bailieb ſtippru darr /

Ka mäs ſchch labbi zienidammeſ

Zaur Nahw und Dſiwib pce Tecw ſpeeſcham-
 mes / Hallelujah.

Nun bitten wir den heiligen Geiſt.

N Un luhdsam mehſ to ſwähku Sharru /

Par to patteeſſu Tiſibu wiſſe wairs /

Ka taſ mums paſſarga muhſſa Shallä /

Kad mehſ maſahſ brauzam / no ſchahſ behdigahſ

Dſiewoſchanas / Kyrie eleiſon.

2. Tu dahrgs Shaiſchums dohd mums tarwu Spie-

Mahzi mums Jeſum Chriſtū attſiet ween / (dumu

Ka mehſ py to palleeſam to iſtānu Peſtitayu /

Katters mums neſſis gir eelſchan taſh iſtānaſ

Tährwa Semmeſ / Kyrie eleiſon.

3. Tu ſaadaſ Mymums dohd mums tarwu Dahwa-

Laid mums attraſt taſh Mplibas Kahrumu / (nu /

Ka mehſ mums no Sirds weens oſtru myſcham /

Eelſchan patteeſſu Meeru uſ weenu Prahtu pallee-

ſam / Kyrie eleiſon.

4. Tu auxtais Epteezenatais eelſchan wiſſamſ

Bähdams /

Palliedſi ka mehſ nhe byhſtam Kaumu / neds Nahwu /

Ka eelſchan mums taſ Praht nhe iſhailo /

Kad taſ Enaidneer tho Dſiewoſchānu apſuhdschſ /

Kyrie eleiſon.

Rom Der Schöpffer heiliger Geist / etc. D. M. E.

N Ahz Deews Radditais swähz Gharrs /
 Deemeckle / tohs Sirrdes tarwo Ziwáto /
 Arr Dahwahneem tohs peepiudi ka sumá-
 Kattri paprecksche tarwa Raddiba gir. (dams /

2. Aisso tu essi tas Epreezetais dáhwähz /
 Tha Wissaaurtata dahrgs Dahwans /
 Weena gharrigha Swaidishana mums dohta /
 Weens dsierwiegs Ahwohz / Mylástiba und Ugguns.

3. Eedádsini muhssa Prahta weenu Swex /
 Dohd eelshan Sirrdes tash Mylibas Ugguni /
 To wahpu Meessu eelshan mums / ka tu suni /
 Usturi sippre arr tarwu Spáshku und Schálastiba.

4. Tu essi arr Dahwaneem septinglahrtiegs /
 Tas Pirrxz py Deewa labbas Rohlas /
 La Táshwa Wahrdu dohd tu mums dries /
 Arr Mehlehm eelshan wissu Passaul.

5. Ta Cenaidneeka blehdibu tashle no mums dsenn /
 To Meeru dohd mums tarwa Schálastiba /
 Ka mehs no tów wásti / labprahl pehz staiganam /
 Und báhgam tas muhssai Dwehsselen kaun darra.

6. Mahzi mums to Táshwu pareise attsiet /
 La lieds Jesum Christum farwu Dáshu /
 Ka mehs piú Tizibas tohpam
 Tów abbejadu Gharru teesham faprostam.

7. Deewam Táshwam gir Ghohds / und tam Dáh-
 Ratters no Mirroneem uszheles / (lam /
 Tam Epreezetayam gir tas arridsan fagiez /
 Nun und muhsham bes Shaú / Amen.

Noch

Noch ein Hymnus / Andr. Knöpf.

N Ahz Deews Radditais / O swähz Gharrs /
 Deemeckle tohs Sirrdes tarwo Ziwáto /
 Arr Schálastiba mums apdahwani /
 Kattrus tu no nheneeka pirms essi raddipis.

2. Tu essi tho báhdigo Epreezetais /
 Tha wissa Aurtata Dahwans und Gharrs /
 Weens jaur Ugguns / und dsierwiegs Ahwohz /
 Tash dahrgas Mylástibas.

3. Eedádsini muhssa Prahta weenu Swex /
 Datti muhssas Sirrdes arridsan dsierwas /
 Tash Meessas Wahpibu /
 Estipprim arr muhshigu Spáshku und Drohshis-

4. Tu essi arr Dahwaneem daschads / (bu.
 Tas Pirrxz py Deewa labbas Rohlas /
 Witsja Wahrdu tu losht peepehsch /
 Leez arr dauds Mehlehm wissur attskanneht.

5. The leez mums to Cenaidneeku byteeß /
 Dohd mums Deewa Meeru muhshige /
 Essi muhssó Waddons /
 Ka mehs zaur tów wissai Mhelaimibai pa-eetam.

6. Dohd mums to Táshwu pareise attsiet /
 Mahzi mums arridsan Jesum to Dáshu passiet /
 Tów Deewu abbejadu Gharru /
 Mahzi mums tizeht nu und muhshige.

7. Ghohds gir tam Táshwam und tam Dásham /
 Ghohds gir tów O Deews swátais Gharrs /
 Tawa Schálastiba und Myliba laid trahpash /
 Und dsierwo atassch eelshan mums / Amen.

F

Romm

Komm himlisch Licht H. Geist.

Auf die Melodei:

In dich hab ich gehoffet / Herr. C. F.

Nahz Ewehtais Garris / pateesi Deews /
 Nahz / tarwu Spiedumm' us mums greef /
 Tu Echlastibas Wehsti:

To Preezas = wahr' / Tik toti gahrd' /
 Eelfch muhsam Eirdim dehsti.

2. No ferwim spehjam mehs nelah ;
 Uk! nahzi tu mums Paligâ /

Deews / muhsu augstais Padoms /
 Eelfch Nahwes Kais' / Eprecejatais /

In wissu = labbais Waddons.

3. Tew / Deewa Garris / mehs tarwu Prahl'
 Mododam / Mutt in Rufis klah /

Te tarwu Darbu strahdah :

Kad mums ja = zeesch / Eirds = behdas speesch /
 Tu schellig' us mums gahdah.

4. Par to mehs gribbam anaschia /
 Tew' augsti teikt / ir tagadin

Eelieksmodamees issaukt :

Uueluja / Uueluja /

Behz mirstot preezig' aisbraukt.

Komm ô Heiliger Geist mit Bonn.

Nach der Melodei des lateinischen Hymni :

Veni Sancte Spiritus, Et emitte cœlitus. C. F.

Nahz / al! Ewehtais Garris / nahz /
 Muhsas Eirdis spiedet sahz /
 In mums Deewa Prastu mahz :

Nahz / tu muhsu Paliedna /

Nahz!

Nahz / tu dahaga Dahwanin /

Nahz / tu Eirschu Gaischumin.

2. Saulais Preezinsch Gruhtibâ /

Falbais Weefinsch Eirdsniinâ /

Destrals Wehminsch Karstumâ :

Dohd eelfsch Darbeem atpuhstees /

Behdu = flahpès dsesettes /

Laid pehz Kaudas smeijamees

3. Uk! tu Kungs tahs Godibas /

Laid tarws Spiedums eefchawjahs /

Tarwu Lauschu Eirdsniinâs :

Tu ween warr muhs lahjop zelt /

Muhsu Epehks irr wissai welt ;

Dohd mums swehtôs Darbôs felt.

4. To / kas negants / nomasgah /

Saufas Eirdis flappinah /

To / kas wahis irr / us ziihah :

Zectop tu warr sadausiet /

Ea faufchus f. silbiet /

Up = alloschus pamahziet.

5. Dohd teem / kas tew ustizzahs /

In us tewim palaischahs /

Tawas daschas Dahwanas :

No mums muhsam ne atstah /

Nahwes = behdâs stipprinah /

Nemm muhs Dehbefs = walfstibâ.

Collecta auff Pfingsten.

Wissewallditais muhschiegs Deews /

Dâbbâsko Tâhws / Batters tu tahs

Eirdes tarwoTizigo arr Apstaidroschas

nu tha Swähta Gharra essi mahziyis / und weenu Christitu Draudsibu sakrayis: Dohd mums ka mehs tanni passcha Gharra patteesse weena Prahta ässam / und mums arr winja Selymoschanu allaschien warram eepreezes natees / ka taf mums arr sawu Spähtu klabe stahw / muhssas Sirdes schähligi stiefti / und par wisseenadu Nhelaimibu paglabba / Ka tarwa Draudsiba nhenekade par to Usterezeschan nu tha Zenaideneeka söw bähdayahs / bett wissfeenada Taisniba waddita tohp / ka mums taww Dähls muhssu mylais Kungs Jesus Christus söhliyis gir / katters arr töw eelschan Weenaidibu tha passcha Swähta Gharra dsiewo und wallda / weens pattees Deews als laschien und muhschige / Amen.

X.

Folgen die Gesänge von der heiligen Dreyfaltigkeit.

Deews taf Tähw dsiewo mums klacht / und nhe laid mums samaitacht: Darri mums no wisseem Ghraßeem swabbadus / und paliiedsi mums preezige nomirrh: No to Wätu mums passargi / Turri mums py skippras Tizibas / Und us töw laid mums palautees / no Sirdes dibben tizeht / Us töw mums palaiitees wissasche / Arr wis eem tizigem Christiteem / Isbehgt tha Wäta Wiatibu / Arr Deewa Brunnam abbrunnenati /

nenati / Amen / Amen taf gir tees / tad dscedam mehs Hallelujah.

Jesus Christus } Dsiewo mums klacht.
Swähtais Gharrs }

Hymnus: Der du bist drey in Einigkeit / etc:

Dhaisshums Swähta Triaidiba / Weens pattees Deews no Muhschibas / Ta Saule arr to Deenu no mums attkaph / Leez tu mums spiedeht tarwu Deewisku Ghaisshu.

2. Kietohs Deews töw mehs teizam / Wadarohs arridsan töw mehs peeluhdsam / Muhsso nabbaga Dreesma slahwe töw / Ru / allaschien / und muhschige.

3. Deewam Tähwam gir muhschiegs Ghohds / Deewa Dähls gir taf weeniegs Kungs / Und tam Eepreezetanam tam swähtam Gharram / No scho Kaitu eelschan muhschige / Amen.

Lied / zu dem wahren Dreyeinigen GOTT / und geist- und leiblichen Segen.

Nach der Weise:

Vater unser / im Himmelreich. C. F.

Deews / mickais Teshw / mans Radditais / Mans Glahbejs / Sargs in Wadditais / Es behdigs Zilweks gauschi luhds /

Lew weenam mannu Kaitu kuhds:

Nahz Paligä man nabbagam / Dod skaidram buht in labbakam.

2. Mans Pestitais / Kungs Jesu Krist / Zu tewi lizzes Krustä fist /

In nikni moziet mannis deht:

Es teizu tew' ar Sird' in Mehl/

Us tawams Assinims palaujos/

Tew dsiew's in mirdams peelerros.

3. Deews Swehtais Gars / Cepreezatais /

Tu mannu Behdu Saudetais /

Kad Nahwe mannu Sirdi mahz' ;

Tu mannu Dwehfel pestiet nahz:

Ka es warr' isbehgt wissu Laun' /

Neds muhscham redset Eues - laun'.

4. Deews Tehws / Deews Dehls / Deews Sweh-

Laides palceku / ka kahds Cars / (tais Gars /

Cetfeh tewim Beeti cefla diets /

In tawas Kolás eerakfiets:

Dohd Auglus nest ar Pazeeschann' /

Dohd Tizzib / Mielib / Utgreeschann'.

5. Wehl / mickais Deews / ir to dohd klacht /

Kas wajag' irr / pehz tawa Pracht' /

It deenas - maist / to tu proht' /

Kas man par Labbu / tew par Gohd' :

Schis Wahreds man weenumehr atstann:

Kad Deews man irr / tad irr man gamm. (Symb: Aut:

Allein Gott in der Höh sey Ehr / etc.

W Eenam Deewam eelschanluxtibah gir Ghohds /

Und Patteiffchana par winja Schälastibu :/:

Tapehz ka nu und nhe muhscham /

Mums aistahrt warr nhe weenas Bähdas /

Weenu labbu Prachtu Deews py mums turt /

Nu gir lects Meers bes Mitteschanas /

Wissam Karram gir nu weens Shans.

2. Mehs

2. Mehs ghodam / teizam / pecluhdsam töw /

Par tawu Ghohdu mehs pateizam :/:

Ka tu Deews Tähws muhschige

Waldi bes wissas Mitteschanas /

Wis nhemerota gir tawa Waldstiba /

Proyam noteel to taw's Pracht' gir domapis /

Lab mums tha krahna Kungha.

3. O Jesu Christ Dähls weenuegs peedsimbz

No tawu Däbbäffu Tähwu :/:

Saliedsenatais tohs kattri by pasudduschil /

Tu Kluffenatais truhfah Ecnaidibas : (Deews /

Deewa Tähws swähz Kungs / und muhschiegs

Peerem scho Lushchannu no muhscham Bähdam /

Uppschälonees par mums Nabbageem.

4. O swätails Ghars tu aurz Dahwahäs /

Tu wisso swehtigs Cepreezenatans /

Par Wäla Waldstibu joproham passarrgi /

Kattrus Jesus Christus gir atpestiypis /

Zaur leclu Mohku und ruhtu Nahwu /

Dogrees wissas muhschas Sahpes und Bähdas /

Uf töw mehs mums palaischamees.

Allein Gott in der Höh sei Ehr / etc. Inc. A.

W Eens Deews ir aurtahs debbesties

Tam peedar Ghods und Schlahtwe /

Tapaz ka wings abschälö dries /

Mums nä lait Shrat und Nahwe /

Deews turt pee mums nun labbu Pracht' /

Leel Semmehs Meeru sluddinnahst

Wis Ecnaid ir pa ghalam.

2. Mäs luhdsam / teizam / factam Schlaht /

F 10

Tew

Tew Deews Tāws par tarw Ghohdu /
 Tu schāligs Walditāws pastahw
 Ar tarwu tairnu Cohdu /
 Nā issackāms taww Spār und Barr /
 Ko taww Prahts ghribb / to wiß tu darr /
 Labb mums tahd krahsna Kungha.

3. O Jesu Christ muhß Vestitāws /
 Weens peedsimbt's Dāls no Tāwa /
 Tu wißtu dußmieß klusinnāws /
 Saliedsum mums ar Deerwu /
 Deerw Jārs / swāts Kunx / Tew luhdsam mās /
 Mums tarweems laudeems schāliegs eß /
 Und atpeffi no Bādams.

4. O Schwāts Gharrs / Deerwa dawans dahrgs /
 Dohd firdi mums tarwu Preeku /
 Und patteek muhßtu stippris Fargß
 Prett Bēta wilt und Spāku /
 Nā leek Kunx Bādahs issamist
 Tohs / katrus pesty Jesus Christ /
 Us to mās wiß palaischammēes.
 Summum Kyrie fons bonitatis, Verunteutschet
 durch H. Andream Schuringium.

D Tāhws weens Awohz tahs labbumas /
 Muhßto krahsnais mylotais / no katru wiße-
 nahds labbums nahß / abschāloyeess par mums.

2. Christe weemēgs Dāhls no Deerwu peed-
 simbz / katram no weenas Jumprawas hy peed-
 simbtam tapß schinny Passauleh brienisse / tee swā-
 ti Proweetes gir fluddenayuschi / abschāloyeess par
 mums.

3. Deews

3. Deews swāhtais Gharrs / Deerwisstis liggums /
 Muhßtas Sirrdes cedādsini / ka mehß zeenigi ween
 liedse tōw ghodahß warram aulashien / abschālo-
 yeess par mums.

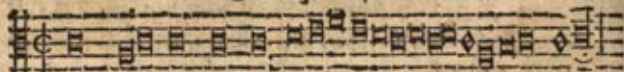
Kyrie Paschale.

Kyrie es lei son. Chris
 te my se re re. O Kungs
 abschā lo yeess par mums
 Ghods und Slawa gir Deerwam eesschan aux
 tu Debbes.

Folget ein gemeyn Kyrie.

Kyrie es leison / Christe
 my se re re / O Kungs abschālo yeess par mums
 F v Der

Der Priester.



Shohds un Slawa gir Dees wā eeffschā auyribāf.

Ehr sey Lob / Preiß und Herligkeit / etc.

Im Thon: Vom Himmel hoch da kom ich her / etc.

S Lawa / Shohds und Patteiffchana /
 Gir Deewam tam Tāhwam muhschige /
 Katters wißas leetas raddinis gir /
 Und ufturr mums zaur farwu Schālastibu.

2. Shohds gir arridsan winja mylam Dāhlam /
 Katters mums wißu labbu gir darrinis /
 Katters muhßo deht py Krustu gir nomirris /
 To Dābbāßu mums art to no peüninis /

3. Shohds gir arridsan Deewam tam fwāhtam
 Katters mums zaur farwu Schālastibu / (Sharrā /
 To Taisnibu ghrībātu darricch pafiestam /
 Und attwehrt muhßu Sappraßchānu.

4. O fwāhta Triaidiba /
 O patteiffa weeniga Deewiba /
 Paklauffi mums zaur tarwu Schālastibu /
 Wedd mums eeffschān Debbefes Wauffibas.

Ein Lied beim Anheben des Gottesdiensts.

In seiner eignen Melodey. C. F.

A! Deews / mans Deews / tu Deews til leels pehz
 Goda /

No Prahta lehns / tu wißu - taisnais Godā :

Es taisfos brieds / Ar zitteem lieds /

Kur tewi teiz / kur tew tohp Slawa dota.

2. Mehs

2. Mehs nahlam scheitan wißi weena Draudse ;
 A! nahz ir tu / in mahs / tā Behrnus audsch :
 Gards irr taws Galds / Taws Wahrds irr falds /
 Ar Debbefes - maisit muhßas Eirdis raudsch.

3. Mans Prahts irr tunsch / in loti wahja Lecta /
 Ir patti Eirds prett tarweem Wahrdeem zeeta :

Dohd skaidru Praht / in Sinnas laht /
 Dohd prett to zeeto / mielstu Eirdi weeta.

4. Leez Ausim fanemt tawa Wahrda Skannu /
 In labbi klaufici tarwas Draudses Sammu :

Ka Mehle luhds / In Mutte fuhds /
 Ka es no tarweem Darbeem dsecd in skannu.

5. Dohd pee mums palift tarwam Swehtā Garram /
 Kamehs / al Deews Kungs ! tew pa Prahtis darrā :

Pehz wißi lieds / Kad nahfs tas Brieds /
 Dee tewim Preektā muhscham dsiewot warram.

Ein Lied nach der Predigt.

Auff die Stimme :

Jesus Christus wahr Gottes Sohn. C. F.

Lew Deewam Tehwam pateizam /
 Kas dewis farwam Pulzinam
 To Debbefes - mais / to fanemmam /

Zaur to mehs muhscham dsiewojam.
 Aluelua / Gohds Deewam dohts /

Tam peedarr Elaw' in muhschigs Gohds.

2. Tew pateizam / Kungs Jesu Krift /
 Kas fewi lizzees Krustā fift /

In makfais muhßu Grehtu - fohd'
 Taws Wahrds mums faldu Preektu dohd.

Aluelua etc:

3. Tew

7. Tero Swehtais Garris/ mehs pateizam/
 Kas tarvus Bahrdus klausijam:
 Dohd mums tohs Sirdi paturret/
 Teem Wahrdeem Darbös atspiedet.
 Alueluja/ etc:

Collect auff Trinitatis.

S Wisserwalditais muhschiegs Deeros/ Kats
 ters tu mums taweem Kallpeem aran
 Schälastibas dewis essi/ka mehs eekshan
 patteessu Tizibu to Ghodibu tahs muhschigas
 Triaidibas attsieh warram/und to Weenaidibu
 tah liedfiga Warra und Deewiskas buhscha/
 nas peeluhdsam: Mehs luhdsam tōw/ dohd
 mums/ ka mehs eekshan tahdas Tizibas
 stippe palleekam/ und allaschien par wissenas
 du Thelaimibu schehlige passargati tohpam:
 Zaur Jesum Christum muhsu Kungu tarwu
 Dählu/ katters arr tōw und to swähtu Gharru
 dsierwo und wallda weens patteess Deeros
 allaschien und muhschige/ Amen.

XI.

Am Tage Johannis.

Der Lobgesang Zachariae Lucz am 1. Cap.

S Lawehz gir taf Kungs taf Deeros Israeta/
 Saisto taf gir peemedlenis und attpestivis fa-
 wus Laudis.

Und gir pa-auxtenahis weenu Kaggu tahs Pe-
 stischanas/ eekshan to Nammu farwa Kagga Da-
 wida.

Kap

Kas taf gir pirmanohs Laitohs runnahis/ zaur
 to Nutt farwo swähto Prowecku.

Ka taf mums attpestitu no muhsseem Waide-
 neekeem/und no tahm Kofham Wisso kattri mums
 enied.

Und to Schälastibu paradietu/ muhsseem Täh-
 weem/ und atghadatu farwo Sohlschanu.

Und to Swehreschanu kattru taf gir swehreh-
 nis/ muhsfam Tähwam Abraham mums dohd.

Ka mehs attpestiti no muhsso Waideneeko Koh-
 lahnm/ winjam kaapotam bes Sailu muhsu Muhs-
 schu.

Eekshan Swehtibas und Taisnibas/ kattre
 tam pa prahtam gir.

Und tu Bährnings tapssi weens Proweckts tha
 Nurtaka dähwähz/ Tu preekshan to Kungu essi/
 tam to Zekku fattaisiet.

Und attsichanu tahs Pestischanas doht winja
 Laudeem/ kattre gir eekshan Ghrahko Nammes-
 schanu.

Zaur to Sirds dibbenigu Schälastibu muhsfa
 Deerwa zaur kattre mums peemedlenis gir taf
 Aufrums no Nurtibas.

Ka taf attspiedähtu teem kattre feshsch Tumsi-
 hä und Ahna tahs Nahwuchs/ und istaisfitu muhs-
 fas Kahyas us tha Meera Zekku.

Ghohds gir tam Tähwam/ tam Dählam/ und
 tam swähtam Gharram/ Ka no Eefakumu gir bi-
 nis/ und paucek muhscho muhschohs/ Amen.

XII. Am

XII.

Am Tage der Heimsuchung Mariæ.

Mein Seel/ O Gott/ muß loben dich/ etc.

Im Thon: Vom Himmel hoch da kom ich her/ etc.

Manna Dweschlelei/ O Deews buß flawecht töw/

Tu effi mans Pestitais/ tapehß es preezanohß/

Ka tu nhe bähda pehß Passauligu Leelibu/

Und nhe effi man nabbagu nhe apsmadepis.

2. Und us raudsigis mannu Sämmoschanu/

No scho Laiku man wissur/

Id kattris teir Erwähtu/

Tu, effi leelu Lectu py man darrinis.

3. Tu effi arridsan spehziags mplsais Kungs/

Taws leels Epähr muhschige nhe nomirret/

Taws Wahrds gir lohte zeenitins/

Tapehß töw id kattris flahwe und ghohda.

4. Tu abschäloneß par wisseem/

Kaß töw no Sirrds bystahß/

Und pauiedsi teem Nabbageem allaschien/

Kad teems buß leelus Bähduß zeeß.

5. Iha Ziawäla Leppnibai buß isnlekt

Prett tawu Kofhtu nhe warr nhencela pastawecht/

Kaß töw palanahß us sawu Leppnibu/

Tam tu dries pa Ghallam steids.

6. Tu isnizini to Ziawähko Poddomu/

Tee gir Kungs tawi brieniski Darrbi/

No tee prettie töw dohima/

Taß noteel allasch attrackal.

7. Kaß semnießß gir unde mas/

Py

Py to tu parradi tawu Deewisku Epähtu/

Und liedfimi to weenā leelam Kungam/ (baggatus.

Tohß Baggatus darri nabbagu/ tohß Nabbagus

8. To tu Kungs darri schinnick Laitohß/

Und atghadapeß tahß Schälastibas/

Israelem tu grißbi pauiedseht/

Taß gir taws isradfahß Puur.

9. Mehs nhe äßsam to no töw nopeminiyuschi/

Tu effi mums lohte schäliesg/

Muhßeem Tähwecem gir runnahß/

Weens Wahrds to effi tu atghadapeßß.

10. Arridsan Abrahamam tam petizigam Wie-

Tam effi tu paß swehrepis/

(ram/

Und tam fohltinis to Däbbäßo Waußtibu/

Und winia Sähelai muhschige.

XIII.

Am Tage Michaelis.

Herr Gott dich loben alle wir/ etc.

Im Thon: Christ der du bist der helle Tag/ etc.

Kungs Deews wissi mehs töw teigam/

Und buß la peedär töw patteiat/

Par to Kaddibu to krahno Engelo/

Kattri apkacht töw flahw tawä Waußtibä.

2. Tee spied spohsch und lohte krahne/

Und räds töw isten pattees/

Tawu Baurni tee allaschien dsirrd/

Und gir piui Deewiskas Ghuddribas.

3. Tee nhe dußahß no Darrbu/ ney ghnu/

Tee

Tee ween us to ghahda /
 Ra tee Kungs Christ aplahrt tōw gir /
 Und aplahrt taiwu nabbagu Draudsibu.

4. Ta wāza Tschuhska taf launs Waideneer /
 No Ecnaidu und Dufmibas dāgg /
 Wings ween us to dohma /
 Ra taf taiwu Puuku trambditu.

5. Und ta taf pirmahē to Passaul /
 Gir Nhelaimibā weddis / tha taf wehl darra /
 Basnizus / Deewa Wahrdu und Ghohdu /
 Taf ataschien griff deudeht.

6. Tapehs taf muhscham nhe dus /
 Ruhs ka kahds Lawis / dohma ataschien /
 Leel Spohstus / Wangus und Tihklus /
 Ra taf famaitatu taf Deewam pa prahsam gir.

7. Teekans gir mohdriga to Engelo Puux /
 Rattri Christo atasch pehs staiga /
 Und ghels to Christitu Draudsibu /
 Stahwādami prett tha Wālla Wiltibu.

8. W Daniehu meh to rādsam /
 Ra taf starpan teem Laweem sehdena /
 Ta lieds arridsan to rahnu Loth /
 Taf Engels palledsena to no wisu Nhelaimibu.

9. Ta lieds arridsan tahs Ugguns Lāhsmi /
 Nheenekād nhe warrena kaitest /
 Teem Puffschcem tahdā Karrstumā /
 Taf Engels teems palledsena.

10. Tha ghlabbo Deews wehl taggadien /
 Par Nhelaim und daschu Sāhrqu /
 Mums zaur teem mpxcem Englischeem /
 Rattri mums par Sarrgeem dohti gir.

11. Ta

11. Tapehs meh tōw ka peedār flaweham /
 Und patteizam tōw Deews muhschige /
 Ra arridsan to mpxo Engelo Drauds /
 Tōw teiz schodeen und muhschige.

12. Und luhdsam tōw / tu griffāstu pawehleht /
 Ra tee ataschien / ghattawi gir /
 Ghlabbobt taiwu masu Puuzinyu /
 Ratters taiwu Deewistu Wahrdu zeni /

Collect auff Michaelis.

Rungs Deews Debbestu Tāhws / Ratters
 tu tarous Engelus teems Zillwākeems
 peclizis essi / tohs prettibe tha Wālla
 Wiltibu und tahs Passaules Blehdibu pas
 farrgahē: Meh luhdsam tōw / tu ghriffācu
 tahdu Ghlabboschanu schehlige py mums us
 turreht / und zaur tarou swāhen Gharru pal
 liedseht / ka taws Prahz py mums Zillwā
 keem wirf Semmes / ka eekshan Debbest no ta
 weem Engeleem noteet / ka meh scheitan pehs
 tarou Prachtu dsieroyam / und turr muhschis
 ge tōw flaweht warram : Zaur Jesum Chris
 tum tarou Dāhlu muhsu Kungu / Amen.

XIV.

Folgendie Gesänge vonden zehen Gebotē.

Dih sind die heiligen Zehn Gebot / etc.

Schee gir tee swāhti desmiti Bausti /
 Rattrus mums deewe Deews muhsu Kungs /
 Zaur Mosen farwu mpxu Kappu /

G

118

Uß Sinai passcha Kauna Ghana / Kyrie eleison.

2. Es weens asmu taww Deeww und Kungs /
Nhe weenus Deeww buhß töw wairs zeeniet /
Uß man buhß töw wistim palantees /
No Sirrds dibben man mytoht / Kyrie eleison.

3. Töw nhe buhß nhepattees wauhoht /
Deewa tarwa Kungha Wahrdu /
Töw nhe buhß teict pareise neds lab /
Bes to fo Deeww paz fada und darra / Kyrie eleif.

4. Töw buhß swehtiet to sepptitu Deenu /
Ka tu und taww Ramms dußest warr /
Töw buhß atkacht no tarwu Darra / (Kyr. eleif.
Ka Deeww tarwu Darra celschä töw darrieth warr /

5. Töw buhß ghohdaht und pallauffigam buht /
Tarwam Tähwam und tarwai Mahtei /
Und fur tarwa Rohla teem pallauchseht warr /
Tad tu iuge dsiewossi / Kyrie eleison.

6. Töw nhe buhß dusmoht / neds nokaut /
Ney eniedeht / neds paz attreptees /
Bett zeest und lähnu Prahtu turrecht / (Kyr. eleif.
Und arridfan tarwam Enaidneckam labb darrieth /

7. Tarwu Laulibu buhß töw schließe passargast /
Cha la tarwa Sirrds uß zittu wairs nhe zerre /
Und turrecht schließe tarwu Dsiwibu /
Arr Ghohdu und Ghaddibu krahne / Kyrie eleison.

8. Töw nhe buhß Naudu neds Manntu fact /
Neds nhepattees jemst orru Eweedru und Affini /
Töw buhß atdarrieth tarwu schelligu Rohlu /
Und teem Nabbageem darrieth labbe / Kyrie eleison.

9. Töw nhe buhß nhepatteesku Leczibu dohd /
Neds

Neds mäloht uß tarwu Tutwaku /
Winja Nhenosedsi buhß töw aishilbeht /
Und winja Kaunu aishlaht / Kyrie eleison.

10. Töw nhe buhß tarwa Tutwaka Secwu lid Nam-
Und wip kas tam peedarr / nhe celahrohtees / (nu /
Töw buhß tam wehlet wifwu labb /
Ka töw tarwa Sirrds passham darra / Kyrie eleison.

11. Tee Baufli wifwi mums dohti gir /
Ka töw tarwus Shrahkus / O Zilwato Währe /
Atset buhß / unde mahziet labb /
Ka töw preetschan Deewu dsiewoht buhß / Kyr. eleif.

12. To pallaedsi mums muhßo Kungs Jesus
Katters muhßo Widdotais tappis gir / (Christ
Wip muhßo Darra gir pasufts / (ieleison.
Nehs wairs nhe palnam / Ka Deewa Dusmibu / Ky-

Diß sind die heiligen Zehn Gebott / etc. Inc. A.

D Zilwat Wärens ghrees schury tarw Aug /
Tohs schwätus desmitts Bauflus klaus /
Kattrus Deeww muhß Kunx dewis ir
Zaur Mosen tarwu schwätu Bier /

Kunx abschälonees.

2. Es esm taww Deeww Kunx wifur laht
Tew buhß ar wifwu Sird und Praht
Man hptees / mytoht / ustineht /
Dee Etadeewa nä fur eet /

Kunx abschälonees.

3. Nä pattees nä buhß wallaht Tew
To Wahrdu tarwa Kung und Deew /
Buhß pecluhht to / tad Sirds ir ghruht /
Paz atal teift ar preezig Nutt /

Kunx abschälonees.

4. Tew septiet Deenu swätiet buß/
Laid wiß taw's Namms ar tewim duß/
Swädeenas Darbu Deews nolahd/
Kad tu stahw klus/ wings eelsh tew strahd/
Kunx abschälonees.

5. Tew zeeniet buß taw Faw und Maht/
Tohs mitohst/ ná aplaitinnaht/
Kad klausfiags es/ laid Bäs/ leid Saim/
Lad dsiwohs ilg/ tew buß labb Saim/
Kunx abschälonees.

6. Tew ná buß nolaut/ dusmotees/
Ná darriet wain pee Brahta Mees/
Buß turrecht lähn und milig Praht
Wiß laum ar labbum atmarah
Kunx abschälonees.

7. Tew buß taw Laulis turrecht stieft/
Wiß mauku Pädams ná nolliest/
Buß dsiwoht ghaddig und ar Ghohd/
Deews wisus beslaunighus sohd
Kunx abschälonees.

8. Tew ná buß sact/ bet stradaht labb/
Ka nabbags fawu dahwan dabb/
Buß turrecht taimu Nähre und Swarr/
Laid Näghauschieb tew ná uswarr/
Kunx abschälonees.

9. Tew ná buß nátaim' Leezieb doht/
Neds tawu Tuwahl apmetohst/
Ná buß tam darriet nieknu Slahw/
Wing Näuoseedsieb io pahrsahw/
Kunx abschälonees.

10. Tew

10. Tew ná buß Tuwahl Secw und Namu/
Saim Lohp/ und wiß/ las peebarr tam/
Ná ekarohst/ neds standigham buß/
Bet wehlet labb ar fied und Mut/
Kunx abschälonees.

11. Schos Bauklus wisus Deews mums doht/
Ka bytees buß preer bahrgu Schohd/
Tohs Shrákus atstet/ aprandaht
Und dsiwoht labb pás Deewa Praht
Kunx abschälonees.

12. Palieds muß Widdutays Jesus Christ/
Ná laid mums rupiohs Shrálohs krift/
Preer Deew muß Darbi ná passahw
Nás pelnam ween Sohdiel und Nahw/
Kunx abschälonees.

Mensch wiltu leben selighich/ etc.

Illwähr gribbi tu dsiwoht swechtige/
Und py Deewu palliekt muhschize/
Lad buß töw turrecht tohs destmiticus Bauklus/
Karrus mums muhso Deews paweht/ Kyrie eleison.

2. Es weens äfimu taw's Deews und Kungs/
Töw nhe buß zitu Deewu zeenietsh/
Tawai Sirrdet buß föw us man palaurtesh/
Manna passcha Wallstiba buß töw buht/ Kyrie eleison.

3. Töw buß mannu Wahrdu ghohdabt trahsne/
Und tawas Bähdas mann peefautt/
Töw buß swähriet to swätem Deenu/
Ka Es eelshen töw strahdabt warru/ Kyrie eleison.

4. Tam Tähwam unde toi Mahrey/
Buß töw ka man paklausriet/
G iii

Nhe

Nheweenu nokaut / neds dufmigam buht /
Und tarwu Laulibu turrehe schtiefe / Kyrie eleison.

5. Edo nhe buhß arridsan nheneet fact /
Uß nheweenu nbepateeffu Leezibu doht /
Tawa Tuwaka Seewu nhe eclarohreeß / (eleison.)
Und no wiffu winja Paddomu labprahateffahreeß / Kyrie

Kurze Verfassung der Hauptstücke der Christlichen Lehre.

Im John: Nun freu euch Gottes Kinder all. C. P.

Wiffesß biedams tarwu Deew' / (Die 10. Gebote.
Weßs/jauns/leels/semmais/Wiers ar Seew' /
No wiffas Girds tam ustizzees.

No Elta-deewcem affajees.

2. Bes Lahsteem runnah / nei bes Sian'
To fwehtu Deewa Wahrdu mim' /
To wiffas Behdäs peesauldams /
Ar Burwelteem ne fajauldams.

3. Duff / fwehtidams to fwehtu Laif' /
Cad tew buhs naht preelch Deewa Waig' /
Luhß / klaufi stahstam Deewa Gohd' /
Ir Mahiäs Deewam Glawu dohd.

4. Epreezin tarwu Tehw' in Maht /
Tohs buhs tew zeenah / mielinah /
Ir tarwam Kungam / Saimneelam /
Bes Wiltus buht pallaufigam.

5. Sahß Uffnis ne buhs tew par welt' /
Jeb Karru nepateeffi zelt /
Ne nied / nei Dufmas Girdi tohp /
Jebturß no tewim mielets tohp.

6. Itwee

6. Itweenam buhs pehz Gohda dsiet /
Nei farwu Laulib' apgahmet /
Jums gadigi buhs turretees /
Neds luttinat to Lahru Mees'.

7. Krahpt / nepateesu Mantu kraut /
Ar Sagta-naggeem fleppen raut /
Tam ne warr labbi isdotees /
Lapehz ar Godu pelnijees.

8. Leezneelam buhs itt taisnam buht /
Deews Melkul-mutt grihb sodiet gruht' /
Zits zittu ne buhs isfunniet /
Jeb nitnu Glawu padarriet.

9. Mums buhs to Kahrts farwalbiet /
Lahs nitnas Domas no mums dsiet.
Schohs Bauflus turri / pehz teem darr' /
Deews Launam Labbam makfat warr.

10. Ne tizz fa ween us Deewu ween / (Der Glaube.
Tas usturr muhs scho paschu Deen' /
Winsch muhsu Tehws in Radditais /
Kas muhs lieschhim irr apfargais.

11. Ohtes Pestitais mums ne warr buht /
Us to mehß tizzam fwehti kuff /
Ka Jesus Kristus / Deewa Dehß /
Jests Bilwels / nakams Fohgis leels.

12. Pareiß tizz / palaisdamees /
Us Swehtu Garru / winsch pateef /
Buhs muhsu Preelas-deweis ween /
Sheit Behdäs / pehz us Jauno Deenn'.

13. Raug/Deewa zschalli peesault ta: (Das Vater
Tehws mielais augßtä Gohdihä / (Unser.
Mums

S id

Mums tarvu Bahrdu fwechtiet mahs' /
 Ur tarvu Balstu pee mums nahs.

14. Scheit wirku Semmes laid tarvs Prahte
 No mums tohp labpraht flausinats /
 Mums muhsu Maisit schodeen dohd /
 In peedohd wissu Grehtu - fohd'.

15. Tu Kungs muhs ne lau kahr'dinat /
 Par Baunu grihbi pafargat:
 Tew peedarr Gohds / tew Glawa kluhs.

Amen / tam tee scham notift buhs.

16. Us tarvu Kristib skippri stahw / (Die Taufe.
 Kad tewis baida Wels ar Nahw.

Ir Grehtu-pameschannas luhds / (Die Schlüssel.
 Tohs tarvam Mazitajam kuhds.

16. Wissnotal darris / newa gau / (Das Abendmahl.
 Ja tu ne liftees arridsan

Ur Kristi Meescham steigdamees /
 In dahrgahin Assnim meelotees.

18. Zeet / tizzi / paleez passawigs /
 No Sirds prett Deewa pateizigs;

Winsth tewi fwehtu padarries /
 Tew labbi klaftees Debbestis.

XV.

Vom H. Christlichen Glauben.

Wir glauben all an einem Gotte / etc.

Wehs tikam wissu eetschan weenu Dewu /
 Radditayu Debbes und tahs Semmes /
 Kas fow par Zahru dehwees gir /
 Ka mehs winja Bahmi tohpam /

Zaf

Taf ahribb mums allasch barbohr /
 Meesfu und Dwechfelt arridsan labbefargate /
 Wissu Lannu ghribb taf no mums nohgreest /
 Whenecka kam buhs mums notickt /

Taf ghahda par mums /
 Ohlabboschana und Farrghaschana /

Taf stahw wif eetschan winja Spahru

2. Wehs tikam arridsan eetschan Jesum Christum /
 Winja Dahlu muhsu Kungu /

Katters muhschige py to Zahru gir /
 Lids weens Deews no Spahru und Ghohdu /

No Marias tahs stieflas Junprawas /
 Gir weens patrees Ziltwahy peedsimnis /

Zaur to fwahru Sharru eetschan Tisibas /
 Par mums / katti mehs biyam pasudduschi /

Py Krustu nomirris /
 Und no to Nahru /

Atkall aufscham schleef zaur Deeron.

3. Wehs tikam arridsan eetschan fwahru Sharru /
 Deews arr to Zahru und to Dahlu /

Katters wisso behdigo Seyreeceatafs gir /
 Und arr Dahwaneems aprahp trahsne /

Tohs wissus Christusius wiffon Semmes /
 Zurr eetschan weenu Prahu liedfige /

Scheit wissu Shrahki pammasi tohp /
 Tai Meesfi buhs arridsan atkall dsiewoeh /

Pehs schahs behdigas Dsiewoschannas /
 Gir ghattawa darritha /

Mums weena Dsiewoschana muhscham bes ghallu.

G y

Wir

Wir glauben all an einen Gott / etc. Inc. A.

Dis tizam wis eelsch weena Deew /
 Kas ir raddys Semm und Debbes /
 Las ghriffdams wiffceims buht par Taw /
 Dohd mums dswiw Maiss und Dräbes /
 Wings ghriff anasch mums paghlabbaht /
 Rattri winjam Bärni esam /
 Nä kahd kait ná buhs mums dabbus /
 Ney pee Dwäbles / ney pee Weeffam /
 Las ghahda par mums :/: farg und darr /
 Wis stabw eelsch winja Späht und Barr.
 2. Mäs tizam ar eelsch Jesum Christ /
 Rattris peedsimts Deews no Deewa /
 Tapp Zilwäts no Jumprawas stieft /
 Zaur to swäta Gharr bes Tawa /
 Las näschälilig mohziets tappis /
 Krusta peefists und nomirris /
 Semme aprakts / Euch kaspis /
 Aulshau zeldammees / noskirrees
 No Mirronjeems :/: kasp Debbes /
 Gribb sohdiect laun und labbus dries.
 3. Mäs tizam wis eelsch swäta Gharr /
 Kas weens Deews ar Taw und Dählu /
 Las bailig Zilwät droschu darr /
 Und eeprecjin aggr und wähle /
 Wings ar dahwneems tährp und swäta
 Wiffus kruffies Laudis teescham /
 Scheitan Ghrätus mums pammetta /
 Aldohs dswiw tur tam Weeffam /
 Päs Nahwes tizam :/: arridsan
 Pee Deewa muschig dswiwosham / Amen.

Ich

Ich glaub an Gott den Vater.

Es tizu eelschan Deerwu Tähwu / Wiffes
 Swallditayu / Radditayu Debbes und tahß
 Semmes. Und eelschan Jesum Chris
 tum winja weenigu Dählu / muhsu Kungu :
 Ratters eejämby gir no to swähtu Gharru /
 peedsimms no Marias tahs Jumprawas :
 Mohziets gir appaschan Pontio Pilato / Bru
 stafitz / nomirris / unde apprakts / semme kasp
 pis eelschan Elles / tresschä Deena atkal aut
 scham zehlees no tahß Tahwes : Uhsbranzis
 Debbes / Sehdees py labbas Rohkas
 Deewa ta Wiffewallditaya Tähwa : No tur
 renes tash atkall nahr sohdiect tohs Dsiwus
 und Nomiruschus.

Es tizu eelschan swähtu Gharru / Weenu
 swähtu Christu Basnizu / weenu Draudsiwu
 to Swähtu / Pammeffschanu to Ghrähko / Aul
 schanzellschanu tahß Weeffas / und weenu
 muhschigu Dsiwoschanu / Amen.

XVI.

Bom heiligen Vater Unser.

Dihso Tähws eelschan Däbbäso Waußtibas /
 Ratters tu mums wiffceims lieds pawehl /
 Brahteems buht / und töw peefaukt /
 Und ghriffi to Lufschanu no mums /
 Dohd ta nhe ween luhds ta Mutte /
 Paliectsi ta ta eeth no Sirrds dibben.
 2. Swehties tohp taws acniegs Wahrds /

Pal-

Dattiedsi tawu Wahrdu py mums schliest turrecht.
 Ra mehs arridsan fwechtige dsiwovam /
 Pehg tawu Wahrdu zeenige /
 Passargi mums Kungs par wiuttigu Mahzibu /
 Tohs nabbagus peewiltus Laudis atgrees.

3. Laid nahf tawa Wauffiba schinny Laika /
 Und pehg scho Laiku muhschige /

Taf swahg Gharrs mums dsiwo flacht /
 Arr sawceems daschadeem Darwaneem /

Ta Wala Dufnibu und leclu Warru

Salans / preelchan to tawu Sahnizu usturri.

4. Taws Pragh laid noteel / Kungs Deews weens

Wirf Semmes / ta Debbeso Wauffiba / (Neds /

Dohd mums Zeeschanu behdigä Laika /

Paflausfigeem buht labba und laima Deena /

Stahn prettief wißu Meesfu und Ußini /

Katters prett tawu Prastu darra.

5. Dohd mums schodeen muhsfo deenistumais /

Und taf Wainaga gir py Meesfas Usturrechanas /

Passargi mums Kungs par Cenaidu und Karru /

Par Nheveselibu / und par dahgu Laiku /

Ra mehs labba Meerä stahwan /

To Ghahdibu und Nhegauffibu no mums sittam.

7. Wißu muhsfu Parradu peedoht mums Kungs /

Ra tee mums waitahl Bahdas nhe darra /

Ra mehs arridsan muhsseem Parradnoelcem /

Winjo Parradu laspraht peedohdam /

Darri mums ghattawus wißseem tauposht /

Eelchan ihstānu Mylastibu und Beenaidibu.

7. Nhe wedd, mums Kungs eelchan Kahrdena-

chanas /

200

Kad mums taf launis Gharrs kahrdeena

Pa kreißu und pa labbu Koshu /

Dattiedsi mums stippre prettief stahweht /

Eelchan stippras Tizibas fataisiti /

Zaur tawa swahg Gharra Cepreezenaschanu /

8. No wißu laun mums attpesti /

Nu gir tee Laiki und Deenas nickni /

Pesti mums no to muhschigu Mahwu /

Und ceprezini mums pastara Stunda /

Dohd mums Kungs weenu schälligunostirffchanu /

Jemm muhsfu Dwehffel tawa Koshä.

9. Amen / taf gir / taf noteel pattees /

Eestipprini muhsfu Tizibu ataschien /

Ra mehs io nhe alloham py to /

Ko mehs arr scho Luhschanu luhguschä äßam /

Uß tawu Wahrdu eelchan to Wahrdu Jesu /

Tad factam mehs no Sirrds / Amen.

Vater Unser im Himmelreich / etc. Inc. A.

Muhs Taws Debbesies waldidams /

Und no mums wißseems peeluhdsams /

Dohd mums muhsf starpa Brahems buht /

Und Tew pecfault ar weenu Nutt /

Laid wis tas no Sirrds dibben nahf /

Ko muhs Mähf preelch Tew runn und fact.

2. Dohd tawam Wahrdam swätitam kluht /

Ra mums warr stiefta Mahzieb buht /

Und labba ghohdig dsiwoschan

Päs tawa Wahrda arridsan /

Tohs nabghus laudis Kunx atgrees /

Kur tiz und dsiwo napattees.

3. Taw Wauffieb nahf scheid laizige

200

Dee mums und pãz tur muschighe /
 Eust taw swãt Sharru pee mums sem
 Ur saweem dascheem dahwancem /
 Salaus Wenn dußm' und leclu, Spãt /
 Ra tawi Basniz lait nãnceel.

4. Kunx Deerws tawws Prahts laid noteeel dries /
 Würs Semmes ta ta Debbessies /
 Dohd Bãhdahs mums pazeetgheems buht /
 Und patlauffiet / laid Weegl / laid ghrueht /
 Muhs Meessig ghrissbeschan notaw /
 Ras tarwam Prahtam pretti stahw /

5. Muhs deenist Mais mums schodeen dohd /
 Und ta to warram niem ar Shohd /
 Passarg par Karju / Enaidieb /
 Pat datghu Lait / Nãwesselieb /
 Dohd Meer und labbu Waldischan /
 Deld wis nãghauschig Shadaschan.

6. Wis muhssu Parrad mums atlaid /
 Ra tu mums wairal nã isbaid /
 Tad labpraht teems peedohssim arr /
 Kur taun und nãpattees mums darr /
 Dohd brãhlig Sird und Milestieb /
 Saderreschan und weenaidieb.

7. Nã dohd mums Kunx Kãhrdnãhtems tapt /
 Kad mums tas tauns Sharrs ghriss peetraht /
 Patreissu und pa labbu pus
 Dohd stippreems buht / und stahwet klus /
 Ur pattees Tizieb ghattaw darr
 Mums zaur taw Wahrd und swãtu Sharr.

8. No wis taun pesti und paghlabb /

11

Mu Lait und deenas ir nãlabb /
 Passarg Kunx par to muschig Nahw
 Und pastrohs Bãhdohs mums klast stahw /
 Dohd preezig mirt bes leclu Mohl /
 Niem muhssu Dwãffel tawã Kofl.

9. Amen / tas ir / pattees und Ja
 Tam teescham tees buhs notiet ta /
 Ra lughusch essam tagghadien /
 Jesu muhs Tizieb cestipprim /
 Dohd mums taw walst / Spãt / Shohd atfiet /
 Tad warram Amen labb sagiet.

Ach Vater Unser der du bist im Himmelreich / etc.

Deh muh so Zãhws kas tu esst ceeschan Dãbbãßfo
 Wallstibas / auxie par mums / tapchã Sharra ghriss
 bi no mums peeluhtrs taps / Tawws swãhrais
 Wahrd's tohp isplattiq ar leclu Spãhtu / ghohdahs no
 mums unde wisfur / ceeschan Debbes und wirsfor
 Seines / Zãhß Schãlastibas Wallstiba naht py mums /
 und laid py mums palliect / und kas tãw nhe pariet no
 mums / to ghrissbãru tu ispsied / ta meh's warram muhs
 schiege tawã Wallstiba palliect.

2. Dswãhrais Kungs meh's luhdsam tãw / Tawws Prahts
 noteeel / Wirsfor Semmes schett ta pedãrr / Ra Dãbbãß
 fo Wallstiba / Kurr nhe weens nhe warr naht / ned's
 pastahweht / ta ween kas sawu Prahtu / arr tawu fãlted
 fina: Und dohd mums muhssu deenissu Mais / Tay
 Meessu sawu Barribu / Ta liech's Meeru schinny Sem
 me / Nhekahda Nheweesseliba parahdahs / Weenu gho
 digu ghuddru Wirssenectu / dohd Kungs tãw par
 Shohdu.

3. Muhs

3. Muhsfus Ehrähtus und Nofegumus / mums ar-
ridfan Kungs peedohd / Arr kattereems mehs töw ap/
kattenayuschi äffam / To mums nhe peelaghady: Aisto
mehs muhsfeem Parradneeteem darram tha arridsan /
Arr kattru tee mums aptattenayuschi gir to ghribbam
mehs wiffim aifmirrft. Eetschan Kahrdenaschanas
mums nhe eewedd / eetschan kattras mehs warrätam
famattacht / Par wiffu Baun mums passargi / No kat-
eru ta Dwehffele nomieru / und darrt mums wiffus
ween lieds par Währeem tawä Wallstiba.

Ach Vater unser all / etc.

Im Thon: Auff meinen lieben Gott / etc.

Deh muhsfo wiffu Zähws / katters tu Däbbäffo
Wallstiba dsiewo / und pawehl mums nahet / und
no Sterds töw peefaut / Uß tahdu tawu Soh-
lischann nahfam mehs und peeluhdsam töw.

2. Gewehrtes tohy taws Wahrds / Tawa Wallstiba
py mums nahet / Passargi par willtigu Mahjibu / ta
Walla Wallstibu isyohstn / Taws Pragh ta lieds us
Semmes noteek ta Debbesso wallstiba.

3. Dohh mums D mylais Deews / aran Schälasti-
bas to denisku Wais / Und atpeesty mums arridsan no
muhsfeem ghrureems Ehräteems / Tad ghribbam mehs
arridsan labpracht peedohd muhsfeem Waideeneeteem.

4. Tam Wallam prettie stahw / ta taf mums nhe
peewill / Nhe tahdä Kahrdenaschanä eewädd / Neds
py Issamiffchana speesch / Bett mums no wiffu laum/
scheltige atpeesty.

5. Dch mylais scheltiegs Kungs / ghauffini und
wayro

wayro mums schahdu tawu Dahwanu / kattru meh-
s dabbuyuschi äffam / No tawas leelas lehnibas / Eft
mums scheltiegs allaschlen.

6. Aisto D mylais Kungs / Töw peedäre Ghohds
und Zeitschana / Tawa gir ta Wallstiba / ta lieds arridsan
ta Ghohdiba / Glawähg gir taws Wahrds / muhschi-
ge muhscham / Amen.

XVII.

Von der heiligen Tauffe.

Christ unser Herr zum Jordan kam / etc.

Christ muhsfo Kungs py Jordans nahze /
Pehz farwa Tahwa Prachtu /
No to swähtu Tahwi to Christibu jehme /
Sawu Darrbu und Ammatu peepitidiet:
Tur ghribbeya taf eestahdiel mums weenu Masgha-
Und masgah mums no Ehräteem / (Schanu /
Abfliegenacht arridsan to ruhktu Mahwu /
Zaur farwu passchu Aifni und Mohlahm /
Taf darrina mums weenu jaunu Dstewofa-
2. Tad klauffeeta und jemmeta wiffi währa / (nu.
No Deews paz dehwe to Christibu /
Und to id kattram Christitam tizeht huhß /
Ka taf warr attstacht no wintigas Mahjibas /
Deews facta / und ghribb huhß Uhdenim huhß /
Bett uhe ween tyhrs Uhdens /
Winja swähg Wahrds gir arridsan klast /
Arr baggatu Gharru bes Wähtu /
Taf gir scheid paz taf Christitais.

3. To gir taf mums staidre parradijiss /

Arr Siemehm und arr Wahrdeem:/:
 La Tähwa Baurnis tappa stannige/
 Turr patt py Jordanes dsierdähz/
 Wings fariya / tap gir mans mylais Dähls/
 Py kattu man labbs prahz gir /
 To ghribbu es jums pawehleht /
 Ka jums buhs to pareise klauffiet /
 Und darrict pehz winja Mahzibu.
 4. Deewa Dähls arridsan paz scheid stahw/
 Eckshan farwas trahsnas Zilwähzibas:/:
 Tas swähz Sharrs no Däbbäfsu nahf /
 Arr Baloscha Ghimiy apghehrbees /
 Ka mums io stippre tizeht buhs /
 Kad mehs Christiti tohpam /
 Wisfa Triadiba mums Christiyussi gir /
 Arr to py mums wirskon Semmes /
 Dsiwoht gir faderreyuffees.
 5. Sarweem Mazehkleem pawehleha Jesus Christ/
 Eita wisfa Passauleh mahziet:/:
 Ka ta eekshan Shrakeem pasuffta gir /
 Und buhs no Shrakeem attstahtees /
 Kas tiz / und leekahs Christitees /
 Tam buhs zaur to swähtam tapt /
 Weens jauns Zilwähz tap dähwähz tohp /
 Katters muhschige nhe war mirrth /
 Tam buhs to Däbbäfsu - Wauftibu dabbuht.
 6. Kas nhe tiz tahdai leelai Schälastibai /
 Tas paweel farwohs Grählohs:/:
 Und gir pasuddenahz tai muhschigai Nahwei /
 Dstke Eues dibbina /

Tam

Tam nhe pawieds nheueel sawa Ewehtiba /
 Wis winja Darrhs gir pasuddis /
 Tee eedsumpti Shräki to samaita /
 Eckshan kattreems tap gir peedstimmis /
 Neds speh söw arridsan pawiedseht.
 7. La Az ween to Uhdem rads /
 Ka Zilwäki Uhdeni ley:/:
 La Tiziba eekshan Sharru to Spähtu faprost /
 No Jesu Christi Affini /
 Und gir peekshan to weena farrkana Straume /
 No Christi Affini farrkana darrita /
 Kattru wissu Wainu dsecdina /
 Ko mehs no Adamu ässam dabbupuschi /
 Und arridsan passchi darripuschi.
 Christ unser Herr zum Jordan kam / etc. Inc. A.
Christus muhs Kunz eeksch Jordan kapt /
 Kur tas swäts Jahnis mahze /
 Paz saw Täw prahsta Kruffiets tapp /
 Und saw Ammat eefahze /
 Zur eestahd wings mums weem Wirt /
 Kur maßghabt kufft muhs Dwäffel /
 Nahw apfließt sech / mums nä buhs mirr /
 Mäs tohpam dsiew und wessel
 Zaur Christli Ahnim stieftiet.
 2. Tapaz O Zilwäks wära niem
 Taws krustibas leelu Ghode /
 Tu reds mas Uhdn ar Azingieem /
 Ka zitts arr Uhdn dohde /
 Bet Deewa Wahr tu dsird tur klast /
 Tas pats to krustieb darra /

D ii

Päs

Päs ta más tohpam nomasghabt
 Ar Uhdn und swätu Gharru/
 Las scheitan ir tas Krustitans.
 3. Bes Deewa Wahrđ ná pauics neet/
 Las Uhdens ir wahy Leeta/
 Bet zaur to Wahrđ tas Dabhu Spät/
 Las Wahrđs to Uhdn swäta/
 Kas tiz tam Wahrđam / to tas fact/
 Und pás ta pasch khust krustiets/
 Tas tohp swäts / und pee Deewa nahf/
 Kas ná tiz Shrākohs ghustiets
 Walleef pee muschighas Nahwes.
 4. Raug / ta ta swäta Triaidieb
 Dee Jordan redseht tappe/
 Deews Däls ar fau trahsn Zilwäzies
 No Uhdn tur is lahpe/
 Deew swätu Gharr eelsch Bantosh Ghienm
 No Debhes redsch brauzam/
 Deew Tāwu dsirden würrson Semm
 Ar slainig Baurri sauzam:
 Schis mans Däls man pa Prahtam.
 5. Kad wehl scho trenahd wahrdu dsird
 Pee Krustibas peeminnam/
 Tad tizi tu ar wisu Sird/
 Ka Christus darr mums sumam/
 Deews Tāws to Krustiet Zilwät ghrisb
 Dar Bärn' usniemt und ghlabbabt/
 Zaur Deewa Dähl Nānoscedsieb
 Buhf tam pestischan dabbut/
 Las swäts Gharrs swätu darrics.

6. Echo

6. Echo Evangelium Iesus Christ
 Lid wissa Passaul mahziet/
 Ka ná weenam buhs issamiff/
 Bet Deewa Daddom atsiet/
 Kas muhs eedsintu Shrāku dehl/
 Mums peepchsch ná nosohda/
 Muhs nabbag Buschan ir tam Schäl/
 Tapās to Krustieb dohda/
 Kur Zilwäts tohp jauns peedsimts.
 7. Kas tiz schai leelai Schāstiech/
 Ko Krustiban Deews dahwe/
 Und fa-niem to ar Patteizies
 Las drohsch und preeziegs stahwe/
 Wings Deewa Bärns / tad pauiks ghan/
 Wings redschs Tāwa Baighu/
 Wings parahd jaunu Peedsimschan/
 Und dsiwodams schch staigha/
 Ka Deewa Bärnam peellapas.
 8. Kas fact: Es tiz / und to ná darr/
 Saw Tizies ná parahda/
 Tas preeschā Deew ná pauickt warr/
 Wis Bilties Deews nolahda/
 Tapās tu strahda ataschien/
 Ko tew tarw Krustieb mahze/
 To ghrāzieg Zilwät apfliegsun
 Und jaunu Dsiwiech fahze
 Tad es labs krustiets Zilwäts.

XVIII.

Von der Christlichen Busse.

N iii

Auf

Auf tieffer Noht schrey ich zu dir / etc.

- 1.** Man dsilteem Bähdeem es peefanzu töw /
Kungs Deews paklauffi mannu Sautschanu :/
Tawas schähligas Ausfis grees py mann /
Und us mannu Lufhschannu tahs attwert /
Wisto ja tu ghriffi to usredseht /
Kas Ghräki unde nhepattees gir darrick /
Kas war / Kungs / tad preeschann töw patidit ?
- 2.** Py töw nhe mara nhenect ka Schälstiba ween /
Kad tu tohs Ghräktus peedoht :/
Tas gir toa weute arr muhsu Darrbu /
Kad mehs wif labbasht ghriffham dnerwoht /
Preeschann töw nhe warr nhe weens teeltees /
Tapehs buhs ic katttram preeschann töw bytees /
Und tawa Schälstiba ghaidiet.
- 3.** Tapehs gribbu es us Deewu zerret /
Us mannu Nopellu nhe lufhoht :/
Us to mannai Sitrdei buhs patantees /
Und us winja Lehnibu tizeht /
Kattku man sohla winja dahrns Bahrs /
Tas gir mans Preer / und suppra Pills /
To ghriffbu es atashien ghaidiet.
- 4.** Und ics tas kawepahs ihs passchu Naakti /
Und atkal ihs tam Nhtam :/
Tomeht buhs mannai Sitrdei no Deewa Spähla /
Nhe iffamist neds bähdatees /
Tcha darra Israet ihstans Kads /
Katters no to Gharu raddies gir /
Und sawu Deewu pagghaid.
- 5.** Jez py mums gir dauds Ghräki /

Py Deewu gir wairah Schälstibas :/
Winja Rohka nhe mitt patidseht /
Zeel leela arridsan gir ta Waina /
Wings gir weens tas labbs Ghamms /
Kas Israet ispestiet gribb /
No wisseem saweem Ghräteem.

Auf tieffer Noht schrey ich zu dir / etc. Inc. A.

- 1.** S dsillams Bädams fauz und bräg /
Es Deews Kunz preeschann töw Ausfi /
Mann sautschan / Tatiel / wära leez /
Und mannu Lufhsann klaußi /
Acf ja tu Kunz uslufhoht ghriff /
Muhß Ghräktus und wif Nofedseht /
Kas warr tad preeschann tew pallidit ?
- 2.** Pee tew ween mara Schälstieb /
Kad Ghräki klufft peedohti /
Wif muhs Dahrn ir Tew Naghantieb /
Tee labback nä derr tohti /
Preeschann tew icf weenam bytees buhs /
Und sawu Nutt ais turreht kluff /
Us schälstieb ween ghaidiet.
- 3.** Tapaz es zerresch Kunz us tew /
Nä lufhodams mann Dahrbu /
Mann firds palaidisees us Deew /
Und us wing schählig wahrdu /
Tas ir mans Preer / und suppra Pills /
Deew Sohlishann muscham nä wills /
Es warr tam drohsch us tigoht.
- 4.** Ka Barjawiers turrehdams wack /
Ta manna Sirdsning ghaidies

No paschu Diet liebs eumstu Flacke!
 Deew kahweschan ná baidies/
 Es Barja slahw / ka Israel/
 Ar Deewu zienjohs aggr' und wehl/
 Und us wing swätieb ghaidu.
 5. Pee Deew irr keelack Schällestieb
 Ná ka wiff muhssi Ghráti
 Laid buht ta Wain tief leel / ka ghríbb /
 Dauds leelack ir Deew Spáti/
 Tas istens labbaks Ghamms wings ir /
 Kas Israel sawu Karja wíer
 No wíffens Ghráteems pestá.
 6. Deewu Táws tew sackam Slahw und Ghohd
 Ar Dáhl und swátu Gharru /
 Taw Deewíff Palligh tu mums dohd
 Prett Wella Wile und Warru /
 Tad eeffim tarwú Zell ar Preet /
 Muhß Dwáffel ekattes Ghrát náneek /
 Kas to ghríbb / laid sack Amen.

Erbarm dich mein O Herre Gott etc.

AWschátonees par man O Kungs Deews /
 Pehs tarwas keelas Ewáláffibaß /!
 Nomasga / dárri schliestus manús Rossegumus /
 Es atssítu manús Ghrátus / tee mann ruh /
 Tów ween ásmu es ghrátóps /
 Tas air prettieb mánn áwaschén /
 Tas kauns preeleschan tów nhe wart pastahweht /
 Tu pánees táfnis / jeb tu sobdies tohpi.
 2. Raughi Kungs eelshán Ghráteem ásmu es pee-
 dsimnis /

Eel-

Eelshán Ghráteem manna Máste mann fayerh-
 To Táfnisbu tu mylo / und dárri sinnamu / (me :/
 Tarwas Ghuddribas apfláshpu Paddomu /
 Apfláshini mánn Kungs arr Isopo /
 Es tohpu schliefs / ja tu masgha mann /
 Báltahx nhe Sneegs / mannas Aufis tohp liermas /
 Wíff manni Kauli ewreezenayahß /
 3. Kungs nhe usluhlo mannas Ghrátus /
 Lees nohst no mann wíffu Nhetáfnisbu :/
 Und dárri schliefs eelshán mann to Sírdi /
 Weenu íáunu Gharru eelshán mann ghattawu
 Nhe mett mann nohst no tarwú Waigu / (darrí
 Tarwú swáhtu Gharru nhe íéam no mann /
 To Preeku tarwas Pestíshanas p' mann attghrees /
 Tas paprastiegs Gharrs mann p' tów usturr.
 4. Teem Besdeewigeem ghríbbu es tarwú Zellu /
 Teems Ghrázeneekems arrídsán vamaháiet / :/
 Ka tee no íáunu wíttigu Zellu /
 Zaur tów p' tów attghreeschahs /
 Passárgi mann Kungs / Deews mannas Pestíshas
 Par to Sohdu zaur Áffini eeffimohstu / (nas /
 Manna Mehle pasluddena tarwú ísstánu Bausli /
 Dohd ka manna Mutte tarwú Glawu ísplatta /
 5. Nhe weenu meeßigu Upperi tu no mann praffi /
 Es buhtu tów to arrídsán dehwis /
 Tad íémm nu to sagrausietu Gharru /
 Weenu behdigu und noßkummuschu Sírdi ture
 Nhesmahde Deews to Upperi / (kloht /
 Dárri labb pohs tarwas Lehnibas /
 Tam Kallam Bion / tur Chrístiti Laudis gir /
 Tee upperch tów Táfnisbu.
 Dec.

Derselbige 11. Psalm / auff ein andre weise.

O Herr Gott begnade mich / ic.

Kungs Decws abschälonees par mann /
Pehz tarwas Lehnibas ässi man schälies /
Deude männu Nofegummu /

Pehz tarwas leelas Schälafibas /

Und masgha mann schiestu / O Kungs Decws /

No wifsu manna Nofegummu /

Und darrri mann schiestu no Schräcem /

Kattets es eelschan mann attrohdu /

Und manni Schrät ge allsch proelshan mann /

Es töw ween äsmu Schrätowis /

Preelshan töw amu es taun darrinis /

Eelschan taweem Wahrdeem tu pastahwehssi /

Jeh tee tohp foditi /

2. Raug Rheanntiba äsmu es darries /

Ra mann manna Mahte gir attnäufsi /

Eelschar Schräcems man fayämmufsi /

Dauds Schrätus äsmu es darrinis /

Bett ta Teesiba töw pattiel /

Und dehwu mann arridsan sunaht /

Tawu ghuddribu bes bähdam /

Kattra gir apflahpta /

Apflacti mann arr Tsopo krahnes /

Ra es tohpu schliefs / und masgha mann nu /

Lid banttu ta Sneege und Preeku leez mann dsirr /

Ra tee Kauli tohp Iyrmi / (deht /

Kattus tu effi saffitis.

3. Nhe rads us mannu ghrähzigu Dsmbtibu /

Deude wifus mannu Nofegummu /

Kungs

Kungs tu ghräbbätu eelschan mann raddiet /

Weenu schiestu Sirkdi / us to es zerru /

Weenu patteeku Sharru darrri jaumu eelschan mann /

Nhe mett mann arridsan wifsim no töw /

Nhe jemm no mann tarwu swähtu Sharru /

Laid tas arr tarwu Schälafibu klah klahw /

Und leez mann attkau attnaht /

To Preeku tarwas Pestichanas / O Decws mans

Laf drohsh Sharrs laid ussturt manni / (Kungs /

Tohs Besdeewigus ghräbbu es mahziet /

Ra teems buhs tarwu Zettu us töw greest.

4. No affimaina Schräcems arridsan mann pestu /

O Decws tu mannas Pestichanas Decws /

Ra manna Mehle warr pasluddenaht /

Tawu Laidribu wifaste /

Kungs attdarrri mannas Lubbas /

Mauna Mutte pasluddena tarwu Shohbu /

Töw dhe patiel tas Upperis /

Es dohfu töw to arridsan /

Dadsams Upperis wifnotat /

Rhepatia töw / tu to apfmeu /

Tawas Ahis to cemied /

Bett Decwa Upperis gir tas /

Weens salausies Sharrs.

5. Weenu salausietu und sagrausietu Sirkdi /

Tu dhe mettieffi attpackat /

Und to dhe apfmeessi /

To warr es ghanne apdohmaht /

O Kungs Decws darrri labb Zionam /

Pehz tarwu labbu krahnu Prahtu /

Jerusa

Jerusalem tohs Muhrus/
 Tu attlau usdarrießi:
 Tad buß töm labbs Praht und Preer/
 Dat to Upperi tohs Taisnibas/
 Tad töm pattix tee Dadsami - uppeti/
 Tad tohs labbus Teltus/
 Us tarou Altari lix.

O Herre Gott begnade mich / etc. Incert. A.

Runx und Deewos abschäloyees/
 Pätz tarwas Länibas tur Teeß/
 Deld mannu Nosedsibu

Zaur tarou Schälastiebu/
 Nomasgha Runx und darr man stieß/
 Es sawu Noseghum atsieß/

Tohs Ghräkus man panmetti/
 Kur allasch man stahw pretti.

O Runx es esnu ghrätoys tew/
 Und darrys Laun pretsch manna Deew/
 Man peder Kauns / tew Ghohds und Slahw/
 Taws Wahrds und Dahrbs taisnis pastahw/
 Kad tu man Ghräzneck soh dies.

2. Raug Ghrätohs peedsimts esnu es/
 Ka manna Mahete man atnes/
 No ghräzieg Säl eemsame/
 To Ghräku Zell es eemu/

Tu Taisnieb milohdams Runx pats
 Taw Deewist Ghuddribu man mahz/
 Ka es pee few attrohnu

Taw apslähptu Paddohmu /
 Ar Jshohp flazinn / darr man stieß

Zaur

Zaur dahrghams Asnims Jesu Christ/
 Ka es warr balts Kriht / Ka tas Sneer/
 Laid Auffsies atskannahs taws Preer
 Par labb sasisteems Kauleems.

3. Würß manneems Ghräkeems Runx näreds/
 Wiß mannu Noseghum apfeds/
 Und stießtu Girdi raddi/

To mannahs Meesfahs stahdi/
 Jaun pattees Gharru Johd tu man/
 Nä atmett no tew arridsan/

Nä njem taw swäcu Gharru/
 Kas mamim palligh darra/
 Runx leez taw preezig Gharr man klah/

Laid tas usturr mann labbu Praht/
 Besdewighus es mahziet ghribb/
 Teems buß atsiet taw Schälastieb
 Und pätz tew ghreest saw Zellu.

4. No Assin parrahd pesti man/
 O Deewos / mans Deewos / und Pestischan/
 Laid isteiz manna Mähle

Taw Taisnieb aggr und wehle/
 Runx mannas Luhpas wallam dohd/
 Ka mann Nutt sluddin tarou Ghohd/

Tu nä zeen Upper lohte/
 Zittad es Tew ghan dohtu /
 Tohs dedsam Uppers tu nä ghribb /

Preeksch tew tas ir Ka Näghantieb/
 Tu ghribb par Upper bädig Gird/
 Kur Ghräku pätz Nopuschan dsird/

Tahds Uppers tew pa prahtam.

s. Ca

5. Saghrausiet und salausiet Gharr
 Atpackal nostunt tu nā warr /
 Bet dries to paschu schälöhs
 Und ar taw Preeku meelöhs /
 Bunk Ealnam Zion darri lab /
 Zaur tarwu schälästieb to ghlab /
 Jerusalem tarwi weeti
 Ehos Mubrus darr te zeeti /
 Tad labba Prahta usluhköhs
 Zohs lppers / Kattrus tee tew dohs /
 Zaisnibas lppers tew pattier /
 Kad tee few pasch us Altar lie
 Par lpper Zeklu weeta.

Von allen Menschen abgewand / r.

WD wisseems Zillwäkeems es noschtkirrh / und
 mannu Dwehffel pazekku :/: Oh töw ween D
 Kungs manns Deews / Nhe laid man issamist /
 Wissa manna Zerriba stahw us töw / Nhe laid man
 Kaunā palliet / Ka manni Enaidnecki nhe preeas
 yahf.

2. Nhe weens Kaunā nhe pallix / No teems kattri
 us töw jerre :/: Eetschan sawahm Nohtahm tee drohs
 sche eede / Nhe buhf teem schäl ta Preke: laid wiffi tee
 apfmeeti staw / kattri taun darra saweems Nabbageems /
 Bef Zeessu und bef wiffas Wainas.

3. Kadi mann tarwu Zeklu D Kungs / Zahf Pähbas
 us töw mann mahyi :/: Eetschan sawu Zeessibu man
 roaddi / Aisto tu esti mans Deews und Kungs / Manna
 Pestischana / mans Preey / Palljigs und Paddomadeh-
 werais us kattru es allasch patanyohf / und allasch läppo
 und ghräschö.

4. Apdoh:

4. Apdohma mans Kungs firdige / unde to apghas
 da :/: Ko utawceems Eisigeems fohlixis effi / kattrceems
 tu tarwu Schälästibu dohd: No muhschibas effi tu
 tohf ikredsenis / Passarganis arr tarwu Paddomu / jaun
 kattru tee tohy swähit.

5. Mannu Bährnigu Nhefappraschanu / und wiffu
 mannu Parradu :/: Nhe peeminni D Kungs Deews /
 Bett tarwas Ehnibas deht / Abschälonech io par mann /
 No wisseem Shräceem mann pesty / pehf tarwas Wylis
 bas.

6. Taf Kungs gir fallbäns und bef Willen / Wis-
 seems kattri us to jerre :/: Und jeb tee arribsan mulda /
 Tomehr taf tohs wehl fayeems / Und mahyief teem fas
 wu Prahtu / Kartiedams eetschan winjo Sirdeems /
 Ka taf passcham pattiet.

7. Wiffi Zekli tha Kungha gir Patteessiba / Ehniba
 und nybra Schälästiba :/: Ko taf fohla / to taf turr /
 und dohd teems dryse / Kattri waiza pehf winja Wahr-
 du / Und tik to taf eetschan to fohla / Ka mums tee
 Kattri mahja.

8. Tawa Wahrda deht D Kungs / Abschälonech par
 manneems Shräceems :/: Es schlectrohs to gir kohis
 dands / und aug auguma tel Stundas / Taphs man
 tarwu Wahrdu mahyi / Ka es to Zeklu waru iswehles
 teef / katters töw gir paprahiet.

9. Za Zillwäta Dwehffele kattera Deewu bystahs /
 Winja Mannu dabhuis :/: Wiffi tee kattri tam tikā-
 dami pehf staiga / Tee nhe taps famaitari: Taf Kungs
 gir winjo pasläptas Brunnas / Sawu Eestadiyumus
 taf teems airwehrt gribb / unde sawu gharru dohde.

10. Waw

10. Mannas Ais allaschien us töw / O Kungs
Deews us greefuscheef :/: Ka tu matin grubbänu pallied-
sche no to Tietlu / Eetschan kattru es äfino apmäre-
nahg; Abschälonees töw par mann und usfrangi mann/
Aisto es äfinu nabbahg / Und no wiffceems artstahg.

11. Mannas Strds Sahpes gir daschadas / No
mannu tircu man pesty :/: Ustufho ka es niginahg tohpu/
No Mohkam ghullu es semmen / Tapehg peedohd mann
mannus Ghrätus / Neds ka dauds gir to Senaidneeto/
kattri bes Wainas ufstahw.

12. Passarri mannu Dwehffel / und gheib mann /
Ka es nhe tohpu Kauna :/: Wamma Zerriba us töw
ween stahw / Par to tee Labbi preejayahg / Tad pallied,
fi nu Deews no wiffahm Bähdahm / Israelt taru nab-
bagu Pullku / katters töw ween peetevahs.

Allein zu dir Herr Jesu Christ, etc.

S töw ween O Kungs Jesu Christ / Wamma
Zerriba stahw wirffon Semmes :/: Es finnu ka
tu manns Epreezetais effi / Nhe weenu Eprees
zetayu wairs es warru dabbuich : No Eefatummu nhe
gir nheneeta isradfahg / Uf Semmes nhe by nhe weens
Zillwähx pedfimmis / Kas mann no Bähdahms pal-
liesche wart / Es peefauku töw / Uf töw manna Zer-
riba stahw.

2. Manni Ghrätt gir ghruti und parr leeku leeti / und
ruhpu mau no Strds dibben :/: No teem darri man
fwabbadu / zaur taru Nahwu und Mohkam : Und par-
radi mann taruam Zähwam / ka tu effi ghanne preech-
schan man darrihis / tad tohpu es pestiez no Ghräto
Nahwu / Kungs turri mayn stippre / to tu mann es fi
eefohlthys.

3. Dohd

3. Dohd mann pehg tarwas Schälastibas / to ihstänu
Christito tauscho Tizibu :/: Ka es taru Salldumu /
waru eetschtige usfraudstieh :/: Par wiffahm Leetahm
töw mytoht / und mannu Turwatu ka mann passcham /
Pastara Ghalla taru Palligu mann fuhit / ka peepes
sche / tha Wälla Willriba no mann greechahs.

4. Ghohds gir Deewam auxribä / tam Zähwam
wiffas lehnibas :/: Und Jesu Christo winja mytighas
tam Dählam / katters mums allasch paghlabbo : Und
Deewam tam fwähram Gharram / katters mums ar
taru Palligu allasch klah stahw / ka mehse tam pa
Pracham warram buhe / scheitan schinny Laitä / Und
nahkohsch eetschan muhschige.

O Christe Morgensterne / etc.

O Christe Antastwaigkne / spied mums ar spohs
schu Ghaismu / Apghaismo mums no Däbbäffur
schinni tumbfa weeta / Arr taru Deewistu
Wahrdu.

2. O Jesu Preez tho Nabbago / Wamma Strds
bohma us töw / Tu abschälossees töw par mann / taru
Schälastibu man dohssi / to tikü es töw no Strds.

3. Es nhe warru neds ghribbu ghulleht / es nhe war-
ru preeztegs buht / Wamma Dwehffele gir eewainota /
und bystahg par tahs Elles Mohkam / O Christe abs-
schälonees par mann.

4. O Jesu manns mylais Kungs / tu weenieg
Deewa Dähls / No Strds es töw ghribbu / tu mann
schälige palliedsi / Tu effi tahs schälastibas Krähplis.

5. Tu effi mannis deht islehnys / taru farrkanu Afs-
firi / Laid to par labbu mann notickt / Epreezim mann
jant

zaur tarwu Echntbu / Palliedsi mann / to es töw luhd-
schu.

6. Gir töw tick lohte fassista / rawa nabbaga Dweh-
fete / Tad ategreesees tu söw py mann / Es ghibbu
zaws Palliegs buht / und peedoht Parrahdu und No-
pellnu.

7. Attlahyees tu wistim no Ghräkeem / und esfi weens
labbs Zilwäxy / Es ghibbu pag töw myloht / Und doht
mannu Gharru / Tam buht töw to Däbbäso rahdier.

8. Es ghibbu pag töw meeloht / Arr mannu Dreesu
und Assut / Mannu Myntastibu töw parrahdier / und
ghibbu töw isballier / Mannu Dahwanu und wissu
Daggattbu.

9. O Jesu Ghohdu und Glawu / Dseedu es töw als
laschlen / To Zisibu eetschan man wayro / Ka es pehs
scho kaktu / Arr töw eheemu Preeka.

10. Kas mums scho Dseesmu gir dseedayis / Tick
trahsue dseedayis gir / Deews pallieds ta mums isdoh-
dahs / Dstewoyohet und mirstohet / Zaur Christi ruhku
Mohku / Amen.

Mein Sünd ich beicht und Klage / etc.

Im Thon: Herr Christ der einzig Gottes Sohn / etc.

M Annus Ghräkus es attsistu und fuhdschu /
Arr lattreem es töw mans Deews :/: Ap-
kaitenapis äsmu wissu mannu muhschu /
Und ghamne nopeaniyis to Nahwu: Tomähr kad
tee man no Girrds / schäli gir und ruhpy ghausche /
peedoht man Kungs schälige.

2. Bett to luhdsohs es töw Deews / zaur Chri-
stum tarwu Dählu :/: Ratters par mums gir zectis /
und

und muhso Ghräto Parradu / Py Krustu gir
nomaxapis / zaur tarwu Mirschanu mums wis-
sem / Nopitzis to muhschigu Krohni.

3. Tapehs O schäligais Deews / Nhe usluhto
muhsus Ghräkus :/: Bett wisse waitast Chri-
stum / Ratters par mums gir ghamne darrimis /
Und söw py Krustu lickahs nolautees / Apmehdi-
tees und newatees / Tas schliefts nhenoseedsigs
Jährs.

Wo sol ich siken hin. C. F.

E S grechzigs Zilweziäsch /
E S behdigs Nabadsinisch /
Us kurren buhs man greestees ?

Kad man nahk wirsu speestees /
Tee Pultli mannu Grehtu /
Ar leclu Barr' un Spehtu.

2. Us tewim / Jesu / ween
Es gaidu Nakt in Deen' /
Ar nostummu schu Girdi /
Ut! mannu Waidu dsirdi:
Girds weenu Pahsit gribbas /
No tarwas Schelassibas.

3. Tu essu Deewa Jehrs /
Us to es nabbags Behrs /
Ka tarwu Draudsineeku /
Schohs mannu Grehtus leclu:
Tu ness tohs labbis Prahtis /
Ut! flepp tohs tarwas Wahts.

4. No Grehleems' arridsan /
Ut Jesu! masgah mann' /
Jü

Ka tee eefsch mannim fuhdahs /
 Mei mannâ Sirdi kushdahs:
 Bet dsikâ Juhra gahschahs /
 Neds wairs pee mannim bahschahs.

5. Tos Greklus / mirdams dields / x
 Tu Bedrê jehmees liebs;
 Tur tu tohs effi razzis /
 Laid ne reds Deewa Azzis:
 Tur buhs teem palikt eefschâ /
 Neds nahkt wairs Deewa Preekschâ.

6. Laid buht to Grektu dauds /
 Kas mannu Sirdi schauds;
 Es tomeht tohpu swabbads /
 Zaur tarwahm Affnini glabbats:
 Kad tahs pee mannim rodahs /
 Tad Sirds ar Meeru dodahs.

7. Leels Truhkums / Deewam schehl!
 Pee mannim rodahs wehl;
 Bet kas man truhkft no ferwis /
 Tas tohp man dohts no tewis:
 Tas Welns / Ar Nahw in Grektu /
 Tee kriet zaur tarwu Spektu.

8. Ja wifs tas Eues = spehks /
 Tee nost no mannim behgs /
 Es tos ne gribbu bietees;
 Bet ween pee tewim pietees /
 Teem tarwas Affnis rahdiet /
 Tahs fatwâ Preekschâ stahdiet.

9. Tahms Affnims tahds Spehks /
 Kaut ganna leels kahds Grehks /

Tahs

Tahs spehi to schliefti saudeht /
 Ir pafchâ Euei draudeht /
 Muhs raut no wiffahm Raitehm /
 Ja patt no Nahwes = faitehm.

10. Tapehz es efinu drohfsch /
 Zaur tewim staidrs in spohfsch /
 Nu ne kait man neneeka /
 Es eefschu muhschâ Preeckâ /
 Ro tu man pelnijs zeesdams /
 In Deewa Dufinas greefdams.

11. Al! waldi mannu Prast' /
 Laws Gars man dsiewo klast /
 Ka es wifnotak daru /
 Ar to tew patikt warru /
 In muhscham derru leeti /
 Eefsch tewim stahdiets zeeti.

Wo soll ich fliehen hin? metricè. C. F.

Auf die Weise. Auf meinen lieben Ort.

US kurren buhs man behgt? Kad Sirds til
 Ugruhta irr / No leelahm Grektu = nastahm /
 Kur buhs man Padom' atrast? Ta wiffa
 platta Pasaul' Schies Behdas ne warr atnemt.

2. Al! schelligs Pestitajs / Us tarwu paschu
 Wahr' / Pee tewim staidrsos atekt / In Schehlo-
 schannas luhdsos / Laid Schehlestibas Lahsit Us
 mannu Sirdsnia' uspia.

3. Es taws nostummis Behrns / Prett tewim
 noscedsis: Bet wiffus mannus Greklus / Kas
 mannu Sirdi nospeesch / Es tarwâs Wahits leeku /
 Kur atasch Preeks irr atrasts.

4. Wif

4. Wiff mannu Regantib' / Ur tarwahn Affi-
nim / Romasgah / lahri / Schiestie / In mannu
Sirdi dseedin' / Ne peemina mannus Grehkus /
Bet dsikâ Zuhra fliezîn.

5. Tu mans Epreczatajs / In schelligs Pest-
tajs / Tu mirdams mannus Grehkus Ur tewi Kap-
pâ jehmis / Dsierys tappis / tur pamettis / Kur tee
paflehpti paniks.

6. Jch mannu Grehku dauds / Tee man peedoti
tohp / Kad es / ar labbu Sirdi / Ganemmu tarwas
Affnis / Kas tikkai pee tewi steidas / Tam Sird-
ehsti dries suhdas.

7. Man gamm leels Truhkums irr / Tomehrt
kas man peetruhst / To tu man essi pelnijs / Ur ta-
wahn dahrgahm Affnim / Ka Wettu / Mahw in
Grehkus / Es lehti warr' uswarret.

8. Kaut it wiff Welna-spehks Man pretti tur-
ketos : Es tadeht ne isbielstos / Ur tew' es tohs
grihb' aisdiet : Kas tarwas Affnis atminn / No
tah teem dries buhs atlahpt.

9. Kungs tarwams Affniims Tahds uswarre-
jams Spehks / Ka weena patti Lahfit' Warr wif-
su Pasaul schiestiet / In arr no Welna Riekles
Muhs israut in ispeffiet.

10. Tapedz us tewim ween / Kungs Jesu / pa-
tauios / Es ne palitschu Kaunâ ; Bet Debbehs-
walstu mantohsch' : To tu man to nopelnijs / Kad
tu par mannim mirris.

11. Al' walbi mannu Sird' / Ur tarwu Gweh-
tu Garr' / No wiffahm, Leetahm atstakt / Kas
mann

mann no tew warr noschirt : Bet ta es muhschu
muhscham / Pee tewim warru patitt.

Ach O Du mein Herr / wie groß und schwer / etc. Inc. A.

Unx schâliegs Deewos /
Manns milays Tarws /
Es sawa Sirdi juhtu /

Ka manni Ghrât

Jr dauds par leet /

Tee speesch man wiffai ghrubti.

1. Nâ weens warr man

Nahkt Pallighan /

Nâ warr nonjeme scho Nafu /

Kaut terzeys tah

Lieds Passauls Ghall /

Es Pallig nâ attrastu,

3. Pee tewis ween

Es Kunt noskreen /

No taw Waigh nâ atmetti /

Attraw tarw Teef /

Nâ dusmohyees /

Ka es Tew dsiwoy pretti.

4. Es pelnu ghan /

Ka tew by man

Nostume und' fohdiedt bahrgghi /

Bet Christus darr /

Ka tu nâ warr /

Wings man atpestys dahrgghi.

5. Ja tad buhs buht /

Ka Nâlain ghrubt

Buhß Ghrâteems packal dsitees /

Jw

ZAD

Tad fohdi schur
Und schálo tur /

Mahzi man pareis Tew bytees.

6. Kunr pee taw Sohđ

Man schálig dohd

Pazeetiagh Praht und Eirdi /

Passarghi man

Par kurneschan /

Ka to no man ná đsirde.

7. Táws dohd man arr /

Ta ka Bärns darr /

Taw Kiertzeest ar labbu /

Tad dries buhř ghan

Und pallieds man

Ka schálig Ghallu dabbuy.

8. Darr páz taw Praht /

Und pallecz klacht /

Ar tew esř ghribb isřstahwet.

Páz laziagh Sohđ

Dohř muschig Ghohđ /

Taw Wahrdu teit und slahwet.

9. Ka Putnings mas

Apřláhpjaha /

Skreen Kohka zaurum eekřchan /

Kad apmahzays

Kuhřt nicknis Ghayř /

Ich weens isřbystahs preekřchan.

10. Sapatt Kunr Christ /

Esř ghribb eelieřt

Tawahs farkanahs Wahřehs /

Kad

Kad Ghrát und Nahw

Us man usřstahw /

Buhř tammies man labb klachtes.

11. Tur esř palleek /

Wá byřstohs neek /

Jeb řkyrrahs Mees und Dwářfel /

Esř teesřham sinn /

Tu atobildum

Man preekřchan Deewa Krářřfel.

12. Us Tew esř drohřsch

Pallaidisřchohs

Prett Well und Elles Spáka /

Tu Kunr ghan dries

Man eweddies

Pee muschig debbesř Preeka.

13. Nun teiz mann' Máhl

Deew Táw / Deew Dáhl

Deew zeenig swátu Gharru /

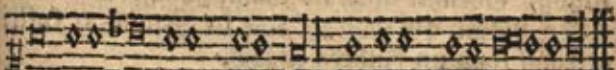
Kas schálig fohđ /

Ghrátus peedohđ /

Und muschig swátu darra. Amen.

O Christe wahrer Gottes Sohn / etc.

Primi Toni.



O Christe patteeřse Deewa dáhls Múhřřhiga Táhwá għiemis esř.

O Christe patteeřse Deewa Dáhls / Múhřřhiga
Táhwá Għiemis esř.

J

Sauf

Zaur tarvu Nopenu mums gir dautiba / Laß
Dietwibas und Schälafibas.

Ußraugi mann tock O mylais Deews / Arr
Ghrähto Nafu apghruteenatu ghausche.

O mylais Kungs es luhdschu upraugi / Arr ta-
weem Akeem / und mannis faugi.

Kattrus tu weenlahrt ghreesi us to / Raß töw
aigledse fatvu Kunghu.

Tawas schäligas Aigis attgrees us mann / Ra
tu darrivi tai Seewinpai.

Kattra fatvus Ghrätus no Girds fuhdsya /
Tawas Rahyas arr Aßaram masghaya.

Und arr teem Matteem noscharweya / Aran My-
lästibu dauds laht töw fuhpftina.

Darradi / O Kungs / mann tarvu Waigu / Lieds
ka tu redsiyi us to mylige.

Katters arr leelu Ghrähto Nafu / Töw fah-
nohs karraya py to Krustu.

Ußraugi mannis Ghrätus und Nossegummu /
kattri eelshan Etes mann nostumm.

Aisto bes töw nhe gir nhe weens / Raß mann
klat fahw und man pallieds.

Es äßmu / way mannim / ghrätowis dauds /
Manni Ghrähti ghui us mann ghausche.

To pascho gir wairahf nhe ka Smiütis / kattri
attrastitohp py Juhres malis.

Bett zaur tarvu Spähtu gir falausta / to Ghrä-
to und Noscedsibas Wauffe.

Tu weens to nabbagu Palliegs effi / To passcho
töw abschäloneeff.

Aisto

Aisto ka tu Kungs Jesu Christ / To Ghrähze-
necko Palliegs effi.

Zapehs rahdi mann tarvu spehzigu Kofku / Pal-
lieds mann warrän und koste.

Ka es mannis Ghrätus arr Pehteri fuhdsu /
Py töw attgheeschohs und töw pecluhdsu.

Und arr to Nabbagu Ghrähzeneck / Töw my-
loht eefaku no Girds /

Und preelshan töw warru pastawest / Und
eelshan Däbbäffu ee-edt.

Kattru tu redseht lici / Tam Slapptawam
turr muhschige.

Zaur tarvu Zeeßhamu und Nafwu ruht / laid
mann no Ghrätceems nhemaitatam kluht.

Bett laid mannai Girddei attrast / Ka es schieste
äßmu no Ghräto Nafu.

O Deews mannis Kungs pallausfi mann / laid
meerige mirrt tarvam Kaupam.

Attpeffy mannu Dweffel no Etes Sahpes /
Palliedsi ka es eelshan Däbbäffu nahku.

Ghohds gir tam Fähwam / und tam Dählam /
Und tam fwähtam Gharram.

Ka no Eefakumu gir bißis / Und paueet muh-
scho muhschohs / AMEN.

XIX.

Von der Rechtfertigung.

Durch Adams Fall ist ganz verderbt / etc.

Zaur Adama Ghrähceem wiß gir samaitahf /
Ziawehziga Eepembichana und peedsimbicha-
na

na :/: Tee passchi Ghräti mums eedsimbti gir/ no teem mehs nhe warram pestiti tapt/ bes Deewa Dählu/ kas mums pestipis gir/ no tahdu leclu Wainu/ tad ta Tschuska Ewa pahrrunnaya/ Deewa dusmibu us söw rautees.

2. Ka tad nu ta Tschuska Ewa gir pahrrunnayussi/ Ka ta gir parlahpussi :/: Deewa Wahrdu/ to niginadama/ Ur to us mums wisseem/ Kawussi gir to Nahwu/ tad by jo wanag/ Ka Deewam arridsan by mums dohd/ sawu mytu Dählu to Pestitay/ zaur lattre mehs warrätam dsiewohf.

3. Ka mums nu gir swesschi Ghräti/ Eelschan Adamu wisseem Kaumu darripuschi :/: Ta gir mums swesscha Schälastiba/ Eelschan Christo wiffus saliedsenayussi/ Und ka mehs wiffi zaur Adama nosogumu/ ässam muhschiga Naweß nomirruschi/ Ta gir Deews zaur Christi Nahwu/ Attjaunayis kas by samaitahz.

4. Tas gir mums sawu Dählu dehwis/ Kad mehs wehl winia Eenaidneeki biyam :/: Katters par mums py Krustu palahrz/ Nokausz/ Deßessies brauzis gir/ zaur to mehs ässam/ no Nahwes und Mohlam Pestiti ia mehs palaischamees/ us scho Preeku/ ta Tähwa Wahrdu/ lam ghribb to Mirschano dehl schausschallas par=cedt?

5. Tas gir tas zeusch/ ghaischums/ tee Wahrte/ Ta Taisniba und ta Dsiwiba :/: Ta Tähwa Paddoms/ und muhschigs Wahrds/ lattre tas mums gir dehwis/ Par weenu Sarrghu/ ka mehs

arr

arr drohschu Sirdi tam warram stippre tigeht/ Tapehz mums nhe tid dries/ Nhe weens Spähz neds Barra/ No winia Koflam iskrauf.

6. Tas Zilwähz gir besdeewiegs und nolahdähz/ Winia Pestischana gir arridsan wehl tahle :/: Kas Preeku py Zilwäku mecke/ Und nhe py Deewu to Kungu :/ Aisso kas ghribb zittu Zekku/ bes scho Eepreezetayu staighat/ To warr ghann dries ta Wäua Spähz/ arr sawu Wiitibu isbeedenast.

7. Kas Deewam tig/ und us to palaischahs/ Tas muhscham nhe tohp Kauna :/: Aisso kas us scho Admini stahw/ Zeb tam arridsan uscedt dauds Nhelaines/ tomähr es muhscham/ nhe ässmu to Zilwäku redsejis krietam/ latters söw palaischahs us Deewa Wahrdu/ Tas paueds wisseems saweems Tizigeems.

8. Es luhdsu/ O Kungs/ no Sirds dibben/ tu nhe ghribbätu no mann attjembt :/: Sawu swätu Wahrdu no mannas Nattes/ tad mann nhe apkaunehß/ Manni Ghräti und Nosogummi/ us sawu Schälastibu es wistim palaupohs/ kas nu stippre us to palaischahß/ Tas nhe byhfees par to Mirschanu.

9. Mannahms Kahjahms gir taws swähz Wahrds/ weena eedädsenata Ewege :/: Ghaischums latters mann to Zekku rahda/ ia schy Kytas/ swaigene Eelschan mann uskiz tubell saproht/ Tas Zilwähz to leclu Dahwanu/ lattre Deewa Gharre teem teescham sohli/ lattre us to zerre.

Es

Es ist das Heil uns kommen her / etc.

Zu Westschana git mums nahstufi / no tyru
Schalastibu und Lehribu :/: Tee Darrbi
muhsham nhe pallieds / Tee nhe war mums
passargahst / Ta Tiziba ufluhto Jesum Chri-
stum / Tas gir par mums wisseem ghanne darr-
bis / Tas gir tas Widdetais tappis.

2. No Deews eelshan Bausleem pawehlepis
git / tad mehs to nhe warreham darrbeth :/: Tad
zehlehs Dusmiba und leelas bahdas / Preekschan
Deewu dascheltartige / No to Meesu nhe ghris-
beia nahst tas Gharrs / kattru tas Bauslis wis-
wairahst ghribena / Mehs biham wiffi pasuddu-
shi.

3. Weena wiutiga Dabba by turr klast / ta
Deews farwu Bauslu buht dewis :/: Ist ta mehs
passchi warratam / Pehs farwu Prahtu dsiewohst :
Ta gir tas weens spohsch Speegels / katters mums
parahda to ghrähzigu Dabbu / eelshan muhsu
Meesu apsläptu.

4. Nhenekad nhe warreha ta patti Dabba /
No passchu Späku attkasta tapt :/: Und ich tas
dascheltart haudiez tappa / Tomähr tee Ghräti
wairahst zehlehs : Ta Wilteneeka Darrbu Deews
lohte nolahd / Und tai Meesh tee Ghräti / aaschien
paucek peedsimbt.

5. Tomehr by teem Bausleem peepiditeems
buht / zittad mehs buhtam wiffi samaitati :/: Ta-
pehs fuhtia Deews farwu Dählu Passaulch / Tas
par gir Zilwähr tappis : Wiffu Bauslu gir tas
peepit

peepidipis / Arr to farwa Zähwa Dusmibu klus-
senapis / kattru par mums wisseem ghaya.

6. Und tad tas nu peepeldiez gir / No to kas to
speya darrbet :/: Tad mahzees nu tu Christiez Zil-
währ / Zahs Zizibas ihstannu Dabbu : Nhe wairs /
la mans mptais Kungs / Zawai Nahwei buht man
par Dsewibu buht / Zu effi preekschan mam maxa-
pis.

7. To es no Gireds dibben tizu / Zawas Wahrds
nhe warr peewit :/: Nusacki tu / nhe weenam buht
iffamist / To tu muhscham nhe mälossi / Kas tiz
eelshan mam / und tohp Christiez / Tam gir ta
Deebes atpirata / Ka tas nhe taptu pasufst.

8. Tas gir ween preekschan Deewu taisnis / tas
scho Tizibu faremm :/: Ta Tiziba zaur to attspied /
Ja ta tohp Darrbus nhe leeds / Deewam tahda
Tiziba pattiel / Tam Zuwakam darrics tha Mplä-
stiba labb / Effi tu no Deewu peedsimms.

9. Tee Ghräti tohp zaur to Bauslu attsieti /
und fitt to Sinnaschanu semme :/: Tas Ewango-
liums nahst tudeht / Und eestipprena attkal to Ghrä-
zeneeku : Tas sacka / Nu leed schurr py to Krus-
tu / Eelshan Bauslu nhe gir Meers neds Duse-
schana / Arr wisseem farweem Darrbeem.

10. Tee Darrbi tee nahst pattees schurr / No
weenu patteefu Tizibu :/: Kad ta nhe buhtu pat-
teeffa Tiziba bihusi / Tad ta arridsan labbe nhe
buhtu darrihusi : Tomähr darra ween ta Tiziba
taisnu / Tee Darrbi katpo tam Zuwakam / No
teem mehs to Tizibu nomamm.

11. Za zerriba ghaida to ihstānu Laitu / Ko Deewa Wahrds sohla :/: Kad tam par Preeku buhs notict / Nhe leel mums Deews ihstāne sinnaht: Wings suna ghann kad gir ihstāns Lair / Und nhe darra py mums kahdu Wiitibu / Zo buhs mums winiam tizcht.

12. Ieb taf leelahs ta nhe ghrībādams / Nhe leezees to isbeedenahst :/: Listo kurr taf gir wis tuwāke / Turr nhe ghrībāhs taf sōw lidtees nomanitees: Winia Wahrdam buhs tōw patteefam buht / Und ieb tawa Girrds wischtim to aifleeds / Zomāht nhe leezees isbhptees.

13. Glawa und Ghohds art aurtu Zeidschānu / Par scho wisfu labbu Darrischānu :/: Deews Zāhws / Dāhls / und swātais Gharts / taf ghrībātu art Schālastibu peepādiēt / Ko taf eelschān mums eefahsis gir / Par Ghohdu fawas Walstibas / Ka fwehties tohp winia Wahrds.

14. Winia Walstiba laid nahf / winia Prāhs wirf Semmes / Noteel ta eelschān Dābbāsto-wāstibas :/: Za deenista Maife mums schoden dohta tohp / ghrībātu muhssō Parradu pammest / ta meh's arridsan muhseem Parradneekeem darram / Nhe laid mums eelschān Kahrdenaschānu stah weht / Pesty mums no Baum / Amen.

Herr Christ der einig Gottes Sohn / etc.

Kungs Christe weentegs Deewa Dāhls Zāhws eelschān muhschige :/: No winias Girrds ishaudsis / lieds ta stahw varties; Taf gir ta Kōlas swaigsne / Sawu Spiedumu steep taf tate / Preekschān jittcem skaidreem Swaigsneem. 2. P.

2. Par mums weens Zillwāhy peedsimnis Eelschān passaru Laitu :/: Zan Wahren nhe gir pasadduffi Sawu Junprawas stiestiba / Zo Nahwu par mums falauftis / to Dābbāssu arrschdssis / to Dfiewibu atkaf atnssis.

3. Laid mums eelschān rawas Mhāstibas / Und Aeffschānas peejembreech :/: Ka meh's eelschān Tzibas palleekam / Und kallponam eelschān Gharru tah / Ka meh's scheid warram handiech / Sawu Galldumu Girrby / Und wiewram allasch pehs tōw.

4. Zu Radditais wisso teero / Zu Deewa Zāhwiska Epāhy :/: Zu walldi no weenu Shallu ihs ohrām / scheidigs pehs rawu passchu Warru / Mhāstas Girrdes py tōw grees / Und no wehrs muhssus Prāhus / Ka tee nhe atkafy no tōw.

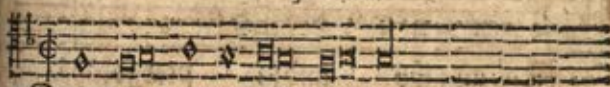
5. Nokau mums zaur rawu Echntibu / Uhmohdint mums zaur rawu Schālastibu :/: Zo wāku Zillwātu darri behspehsigu / Ka taf jauns dsewoht warr / Scheitan wirkon schahs Semmes / Zo Prāhu und wisfu Gegribbeschānu / Und Dohmaschānu turreht us tōw.

XX.

Vom h. Nachtmal des Herrn Jesu Christi.

Præfation vor der Communion.

Der Priester.

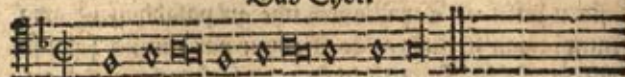


Deews Kungs gir arr muns.

R

Tas

Das Chor.



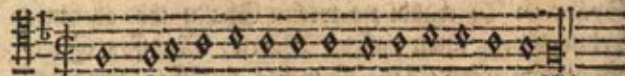
Und arr fa- wu Gharru.

Der Priester.



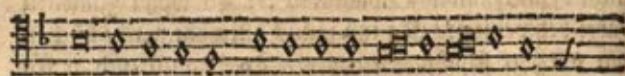
Betteeta auf- scham muhffas Sir- des.

Das Chor.

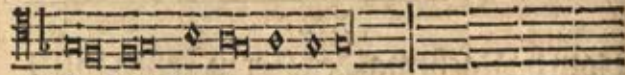


Mehs af- sam to dar- ri- nu- schi.

Der Priester.

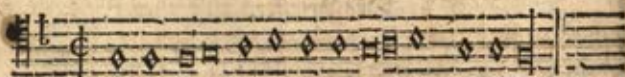


Lai dee ta mums Patteizibu fangiet Deewam



muhffam Kun/ gham.

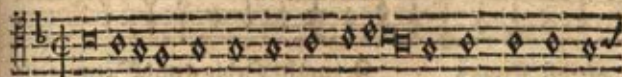
Das Chor.



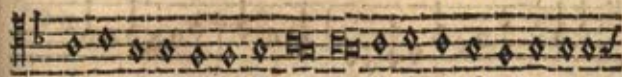
Laf gir labb und ta peedarrahs.

Das

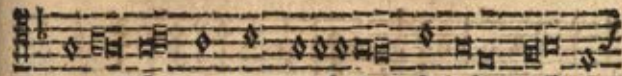
Der Priester.



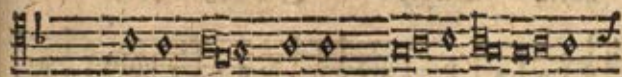
Patteeb taf gir labb und ta peedarrahs/und



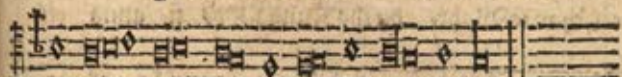
gir arridsan mums fwehitegs/ta mehs tow allaschien



und wis fur Pattee- sibu factam: D swahtats Kungs



wisse wallditats Tahros/muhfschiegs Deewo/

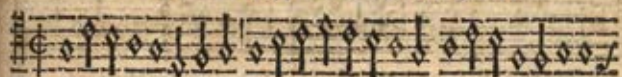


gaur Christum muhffu Kun/ ghu.

Darnach folget die Consecration gegen dem Wold:
 Muhffo Kungs **IESUS** Christus/etc.

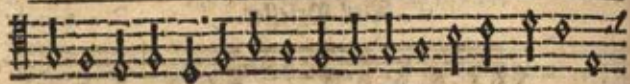
Darauff singet man das Sanctus.

Sanctus auff Weynachten.

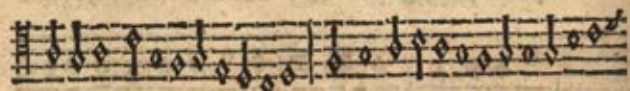


G Wähs/ fwähs/ fwähs/

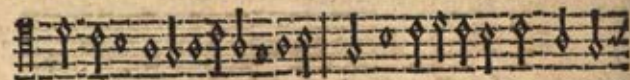
gir



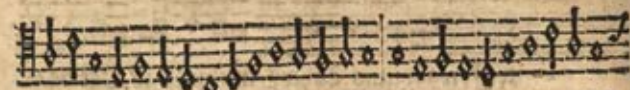
girtaf Kungs Zebaot/ Debbes und Semme gir



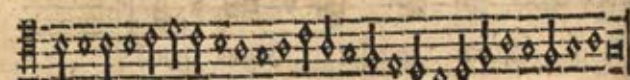
pilla rawas Ghos dibas Zosianna eeffchan to



auxru Debbes. Swähg gir taf taf tur nahf



eeffchan to Wahr du cha Kunga. Nos si anna eef-



fchan to aux tu Debs bes.

Sanctus Paschale.

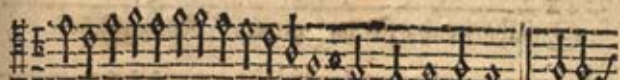


Swähg/ fwähg/ fwähg/

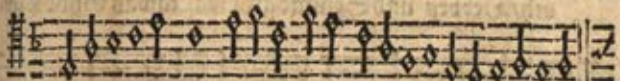
gir



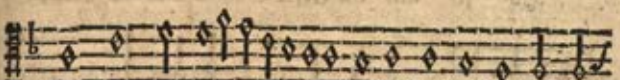
gir taf Kungs Ze ba oeh/ Debbes und Semme



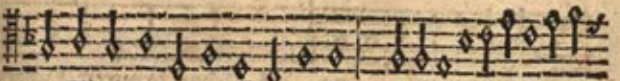
gir pilla taf . . was Ghodibas. Nosi



anna eeffchan aux in Debbes fu.



Swähg gir taf taf tur nahf eeffchan



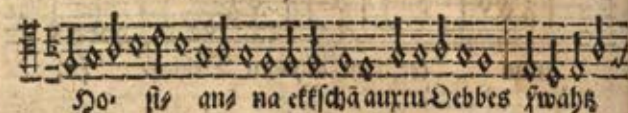
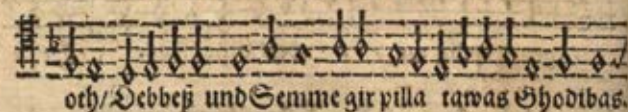
to Wahr du ta Kun gha. Zosianna eef-



fchan to aux in Debs bes.

K iij

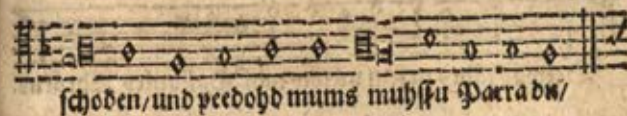
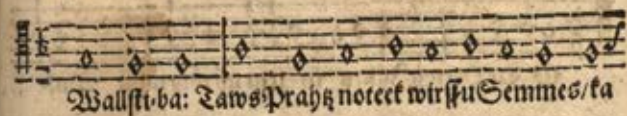
Ein

Ein gemeyn Sanctus durch das
ganze Jahr.

Die wendet sich der Priester zum Volck/
und spricht:

Lai deeta mums no Girrds dibben lufte/ka muhffo
Kungs Iesus Christus mums pawehleyis/und
scheligu Paklaußschanu sohliyis gir.

Muhffo



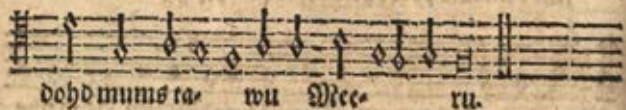
R iv

Das

Das Chor.



Hierauff singet man das Agnus DEI.



Agnus DEI Paschalis.



us



Ein gemein Agnus.



R. vj

Jahrs



Der Priester zum Volk.



Das Chor.



Hie reichet man das heilige Abendmahl
des wahren gegenwertigen Leibes und
Blutes Jesu Christi/ und wird gesungen:

Jesus Christus unser Heyland.

Jesus Christus muhßo Pessitans / latters no
mums Deewa Eenaidibu jehme / zaur farou
ruhtu Mochu / Paliedscha taf mums no
tabß Eues Sahpes.

2. Ka mums muhscham nhe by to aismirß /
Dohwe

Dohwe taf mums farou Meessu chst / Eckschan to
massu Mais mums nhefaprotot / Und farou Affi-
ni dferet eckschan to Wynu.

3. Kaf ghribb py scho Ghaldu eedt / Tam buß
labbe farou lectu apdohmaht / Kaf nhezzenige scheiß
klast eedt / Par to Dierwibu taf to Nahwu dabbu.

4. Töw buß Deerwu to Tähwu flatweht / ka
taß töw tic labbe barro / und par tarou Nofegum-
mu / Sawu Dählu gir lizis py Krustu nokaut.

5. Töw buß tizeht und nhe issamiff / Ka ta gir
weena Barriba tho Nher äffäno / Kattreem ta
Girrds no Ghräkem ghuta gir / Und no Jßbail
gir nostummußi warrän.

6. Tahdu lectu Lehnibu und Schälästibu / Me-
dles ta Girrds arr icelu Bähdu / Gir töw labß
tad paltees turt nohß / Ka tu nhe dabbu laumu
Uagu.

7. Wings facta paz nahzeeta iuß Nabbagi /
Es aribbu man par jums apschäloteef / Nhe tahds
Ahrßs tam Baffälam gir wayage / Winio Darrßs
tohp par Smecku.

8. Kad tu warrätoss söw to nopeunitees / Ka-
pehs by tad wayaga mann par töw nomirreth /
Echß Ghauds töw arridsan nhe palieds / Ja tu
söw passcham paliedsfest ghribbi.

9. Tizi tu to no Girrds dibben / Und atflesti arr
to Nutt / tad eßß tu labbe und pareise ghataws /
Und ta Barriba farou Dwehßel cepreezina.

10. Teem Augceem nhe buß arridsan nohß pal-
ließt / Tarou Turwaku buß töw myhoß / Ka tu
tam

tam palliedseht warr / Ihten ka lawe Deewe p
tōw darrivis gir.

Jesus Christus unser Heyland / etc. Inc. A.

Jesus Christus muhß Pestitays /
Kas Deew Dufnieb salied sinnays
Zaur saw Nahw pee Kruffa Rohf
Pallieds mums no Elles Mohf.

2. To wings muscham ghribb peemimam /
Tapáz darry mums tur sinnam /
Ka buhß winjam Meelast sald
Ihst und dsert pee Deewa Ghald.

3. Kur wings Deew Mais dohdams teescham
Adin mums ar sawam Meelam /
Und dohdams to Deewa Wien
Ar saw Assin padserdinn.

4. Kas ghribb scho Deew Aden bandiet /
Buhß saw Buschan lab apraudsiet /
Kas názeemieghe scheitan stahw /
Tad preeksch Dsiwieb dabbuy Nahw.

5. Tew buhß teikt Deew Táwu warren
Par scho Aden und labb Dsären /
Und ka wings schalodams tew
Saw pasch Dáhl eeksch Nahwes dew.

6. Tew buhß sinnahf lab und tizeht
Ka teems wahyeems schurp buhs terzeht /
Batreems Eirds no Ghrákeems ghruht /
Und leel Bailieb pee few juht.

7. Tahd leel Deewa Schálastiebe
Nostummuß Eirds stippri ghribbe /

Meckleh

Mecklehdam aghri und wehl /

Kad tee Ghráki mettahs schál.

8. Bet kas pats labbs und rahms steetahs /
Tam buhß palliekt no schas weetahs /
Taisnohtees saw pascha Eird
Saun Algh dohd und Deewam smird.

9. Christus pats fact us Náwefleems /
Eß ghribb palliedseht juhß Dwáfleems /
Wessels / Ahrtu dauds ná zeen /
Winja Sinn schan smeyahs ween.

10. Kad tu pats to warrey pelnitees /
Kam by man ar Nahwezienitees /
Schis Ghallds pallieds teew náneek /
Kad palaidees us saw Spát.

11. Tew buhß tam / to tu sche dsirdi /
Ustizeht ar wissu Eirdi /
Und in aziet ar taw Nutt /
Tad warr zeemieghe weeffis buht.

12. Páz Deewe labbus aughlus ghribbe /
Tew buhs turreht milastiebe /
Ka ic weens to bandiet warr /
Lieds ka Deewe tew pascham darr.

Godt sey gelobet und gebenedeyet / etc.

Q Etwam mehß starwejam und factam patteinf-
bu / Alsto wings muins paz gir meelohyis: /
Art sawu Meessu und art sawu Assini / To
leek Kungs Deewe mums par labbu notiat / Ky-
rie eleison.

2. Kungs zaur tarwu swáhtu Meessu / katra no
lawas

tawas Mahtes Maria nahze / Und tas swähs
Affins / Patiecs Kungs mums no wiffahm Bäh-
dahm / Kyrie eleison.

3. Ta swähta Meessa gir par mums nodoh
Eckschan Nahwu ka mehs zaur to warrätam dsie-
woht :/ Nhe leelaku Schälästibu warrätu tas
mums dahwenhat / Py kattru mums to by peemin-
neht / Kyrie eleison.

4. Kungs tawa leela Mylastiba töw speeduffi
gir / Ka tarwam Affinim py mums by leelu Brie-
numu darrieth / und nomarast muhku Parradu /
Ka nu Deews attkal muhku Draugs gir tappis /
Kyrie eleison.

5. Deews dohd mums wiffecem farwu schelligu
Swächtumu / ka mehs ectam us farwem Zeltcem /
Eckschan ihstänu Mylästibu / und brahligu Pe-
tigibu / Ka mums ka Barriba nhe ähd to Sirrdi /
Kyrie eleison.

6. Kungs tarwu swähtu Gharru muhscham nhe
attjemm no mums / katters mums mahza turrest
patteessu Tizibu / ka tawa nabbaga Christita
Draudfiba / dsiewo eckschan Meeru und Weenai-
dibu / Kyrie eleison.

Collecten nach der Communion.

Deews Kungs gir ar jums. Antwort:

Mums noteek pehz tarwu Wahrdu.

Ober:

Patteesta tam Kungham / aisto tas gir mieliegs /
Halleluja.

Chor:

Chor:

Und winja Lehniba palleck muhschige / Hallel
luja.

Laideeta mums Deewam patteickt:

Patteesse Deews / wiffewallbiegs Tähwos /
mehs luhdsam töw no Sirds dibben /
leez mums Nabbageems to Auglu und
Dahwanu tahs swähtas Mohzibas muhku
Kungha Jesu Christi / tas gir / to Schälas-
stibu und Ghräto Pammesschanu ar tizigu
Sirrdi stippre sayembt / ka mehs pehz tawa
myla Dähla Wahrdu / winja swähtu Meessu
und dahrgu Affini / kattru tas par mums nos
dehwis und isleyis gir / arr to Mais und Wys
nu patteesse äffam jämuschi / zaur to passchu
tarwu mylu Dählu muhku Kunghu Jesum
Christum / katters arr töw und to swähtu
Gharru dsiewo und wallda patteef Deews als
laskien und muhschiege / Amen.

Ein anders.

Ch tu mylais Kungs und Deews / katts
ters tu py scho briemstu Wackarähden
tarwu Mohzibu peeminneht und mahziet
mums pawehleyis effi: Dohd mums / Ka
mehs to passchu tarwu Meessu und Affini tha
warram wallkoht / ka mehs tarwu Labbudar-
nischanu ickdeenas eckschan mums nomannyhe
wart

warram / Katters tu arr tarwu Tährw und to
swähtu Gharru dsiewo und walldi / pattees
Deews allaschien und muhschiege / Amen.

Ein anders.

Mehs patteizam töw / O wissewallditais
Kungs und Deews / ka tu mums zaur
scho swähtu Dahwanu effi eeprezena/
yis : Und luhdsam tarwu Schälastibu / tu ghrib/
bäcu mums licht to notickt par stippru Tizibu
prettieb töw / und par karrstu Nylästibu star/
pan mums wisseem / zaur Iesum Christum tar/
wu Dählu muhsfu Kunghu / Amen.

Noch ein anders.

Mehs patteizam töw O schiehliegs Deews/
kattri mehds daschadohs Ghräkohf
eghrimmuschi / nhe neekadu Preeku äs
sam dabbuyuschi / ka ween py töw : Und luh/
dsam töw no Firrds / tu nhe ghribbätu no
mums noghreeft to Ghaismu tawa Waiga/
nhe pehz muhsfu Nopällnu / bet pehz tawas
leelas Schälastibas / muhschige wayroht kas
eekshan mums eefahz gir : zaur Iesum Chri/
stum tarwu Dählu muhsfu Kunghu / Amen.

Der

Benedictio oder Segen zum Volk.

Der Priester.

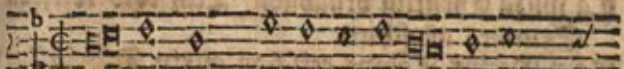


Eas Deews Kungs apghaismo tarwu Waigu par



mums / und gir mums schiehtegs

Das Chor.



Eas Deews Kungs jell farwu Waigu us mums /



und dohd mums farwu Deewu.

XXI.

Folgen Dancfsagungen und Lobgesänge.

Herr Gott dich loben wir / etc.

Kungs Deews mehds teizam töw / Kungs
Deews mehds patteizam thöw.

Töw Tährws muhschige / Ghohda ta Pas/
faule schurp und turp.

Wissfi Engeti und Deebbeses Draudsiba / Und kas
pedarr py tarwu Ghohdu.

¶

Arriidfan

Urridfan Cherubin und Seerawin dsecd auaſchien
ar aurtu Baurin.

Swähz gir muhſſu Deews /

Swähz gir muhſſu Deews /

Swähz gir muhſſu Deews / taf Kungs Zeebaoth.

Tawa Deewiſta Barra und Ghohdiba /

Ecdt par Debbes und Semmes taſte.

To ſwähz Apuſtulo Draudſiba / und wiſſi myti
Proweetes.

Tee wiſſi ſwähzi Mohziti / Teiz töw Kungs arr
leclu Trohni.

Ta wiſſa Chriſtita draudſiba / Teiz töw wirſſon
Semmes auaſchien.

Töw Deews Tähws eekſchan aurtu Däbbäſſu /
Tawu taiſnu und weenigu Dählu.

To ſwähz Gharu und Eprezetayu / Arr taiſ-
nu Raupoſchanu ta teiz und Ghohda.

Tu Könings taſs Ghohdibas Jeſu Chriſt / Deewa
Tähwa muhſſiegs Dähls tu eſſi.

Tu nhe eſſi taſs Jumprawas Neekſu ſaimoyis /
Ka tu to Zilwähz attpeſtitu.

Tu eſſi taſs Nahwes Barru ſalaufinjis / und to
Däbbäſſu attwechris.

Tu fehd py Deewa labbus Kohlas / Arr wiſſu
Ghohdu eekſchan Tähwa Wauffibas.

Weens Sohgis tu nahkams eſſi / Par dſierweem
und par mirroecem.

Thu palliedſi mums Kungs tarweems Raupeems /
Kattri arr tawu dahrgu Affini attpeſtiti gir.

Laid mums Debbeſſies Datibai buht /

Arr

Urr teem Swähceem eekſchan muhſſigiu Preeku:
Palliedſi tarweem Laudeem Kungs Jeſu Chriſt /
Und ſwähzi kattri tawi Bähni gir.

Garrgi und ghladdo tohs auaſchien / und zeu tohs
aurte muhſſigie.

Jadecnas Kungs Deews mehs teizam töw / Und
ghohdam tawu Bahrdu auaſchien.

Paffargi mums ſchodeen O ſchehliegs Deews / Par
wiſſeem Ghräkeem und Noſegammu.

Eſſi mums ſchehliegs O Kungs Deews / Eſſi
mums ſchehligs eekſchan wiſſahm Bähdam.

Parradi mums tawu Schalaſtibu / Ka muhſſiſa
Zerriba us töw ſtahw.

Us töw jarram mehs myſais Kungs / Eekſchan
Kannu nhe attſtah mums muhſſigie / Amen.

Herr O Du dich loben wir / Herr O Du wir / etc. Inc. A.

Mis teizam tew Kunx Deews /

Tew patteizam Deews Tähws /

Tew muhſſig Tawu wiſſa Semm

Par Deewu atſieſt und uſnemm /

Wis Engel kalpo Tew ar Preek

Tee debbes Kung und Waufftaneel /

Tew dſceda wiſſi Cherubin

Und kleeeds lieds ar teems Seerawin:

Swäts ir muhſſu Deews /

Swäts ir muhſſu Deews /

Swäts ir muhſſu Deews tas Kunx Zebaoth.

Taw deewiſt Ghodieh / Spär und Warr

Debbeſſis und Semm pilas darr /

Tew wiſſu ſwät Apuſtul drauds

L ii

Wis

Wis milig Prowcet patteiz dauds /
 Zew teiz wis Mahzitapu Mähl /
 Kur mohlas zeesch taru Wahrda dehl /
 Za wijsa frustiet draudstibing
 Zeiz Zew würß Semmes atasching :
 Zew wisu spazig debbes Taw /
 Taru weenig Dálu / pattees Deew /
 Za lieds Deew zeenig swátu Gharr /
 Kas drohsch und preezig Firdi darr.
 Kunx Jesu Christ / tu Königs leels /
 Es Deewa Taru muschiegs Dals /
 Tu Meitas meefahs pats eeghan /
 Mums ghrisbdams Klust par Pestitay /
 Tu salausys to Nahwes Elap
 Izigheems atdarr debbes Kláp /
 Tu labba Kofla fahd pee Deew
 Ur wisu Ghodieh taru Taw /
 Tu taiznis Eohghis schurp attees /
 Par taun und labbeems turrehs Tees.
 Kunx nahz mums tarweems kalpeems patigan
 Zaur tarwu dahgu Affinn Pestifchan.
 Dohd mums ar wisseems Swáteems dries
 Zo muschig Preeku debbesies /
 Kunx tarvus Laudis swátus darr /
 Und ghauffam tarvus Bárnus arr /
 Wald und passarg tohs ataschin
 Und páz tur muschig pa aurtinn.
 Kunx Deews más teizam Zew id been
 Und ghodam tarwu Wahrdu ween /
 Passarg mums schodeen und paghlabb

Par

Par Ghráteems und par wis Málabb /
 Abschátonees par mums / O Deews /
 Abschátonees / Tu mituys Taws /
 Muhs Bádahs Kunx mums scháliegs es /
 Ka uhs Zew zerram wissi. más /
 Würß Zew más atasch zerrehdam
 Ná tappim kauna ná - muscham / Amen.

Dich O GOTT loben wir / etc.

Taw O Deews mehs teizam / Taw O Kungs
 mehs atsestin.

Taw O muhschiegs Táhws / zeeni wissa
 Semme.

Und wissi Engeli Debbesies / Taru Ghohdu
 muhschiege atseest.

Taw arr muhschiegem Baurneem / Cherubin und
 Serawim ataschien dseeb :

Erwáh / swáh / swáh O Deews und Kungs
 tho keelo Puako.

Wills gir Debbes und Semme / No to Bauffibu
 Tarvas Ghohdikas.

Taru Ghohdu slaweh unde teiz Tee Apustuti
 und Prowcetes.

Taw arr Isleeschanu taru Affini / Teiz wissi
 Mohziti.

Taw zaur wissa Passaul / Atseest ta swáhta Draud-
 siba.

O Táhws no nhemehrodamas Bauffibas / Liedsu
 ghohdu dohd ta tarvam patteefam und weeni-
 gam Dáhlam farvam Kungham.

Und tam Sepreezeetayam tam zeenigam swáhtam /
 Gharram.

L iii

O Chri-

O Chriſte tu Königs taß Ghohdibas / Deewa
Tähwa weens muhſchiegs Dähls.

Katters tu patiedſadams und peſtidams toß Lau-
dis Jumprawas Klehpi nhe eſſi kauneepeß.

Tu eſſi teem Tizigeem Deewa Waſſtibu attrweh-
ris / Und taß Nahwes Ekäpu uſwarrenis und
ſalaufibis.

Tu eſſi töw py Deewa labbaß Kohlaß ſädena-
peß / Eekſhan Ghohduta Tähwa.

Mehs tizam töw / Tu no turrenes atnaxi weens
Gohgis.

Tapehs mehs tarwi Rauwi töw luhdsam /
Patiedſi mums / lattus tu atpirzis eſſi / art tarwu
dahgu Aſſini.

To muhſchigu Ghodibu tarwo Swäto lees mums
art teem dabuit.

Swähtus ghribbätu darrieth tarwas Laudis / O
Kungs: Und labb darrieth / und jo patiedſeth
tarweem Bährneem: Und jo waldiet / und pa-
zent toß nu und muhſchige.

Tad ghribbam mehs töw O Kungs / Iddeenas /
ghohdaß.

Und tarwu Ghohdu aſaſchien ſlaweth / Tawam
Wahrdam muhſchige patteict.

Tu ghribbätu / O Kungs / mums iddeenas / no
Ghräkeem jo paſſarghat.

Abschälapeß töw O Kungs / Abschälapeß töw
par mums.

Laid mums notiekt tarwu Schälaffibu / Ka mehs
us töw zärram.

Uß töw zärram mehs O Kungs / nhe laid mums
muhſcham Kauna tapt: Tarwas Lehnibas deß /
O ſcheliags Deews / Haululjah.

Nun freut euch lieben Chriſten gemein / 2c.

Nun preezapeß myla Chriſtita Draudſe / und
laidecta mums liermodami deet: Ka mehs
drohſche und wiß ween liebs / Arr Preekuno
Girrs dſeedam / Ko Deews py mums darriyis
gir / und ſarwu leclu brienifku Darribu / lohte dah-
ge gir taß mums atpirzis.

2. Taß Wäts mann Deetumä thurreya / Eek-
ſhan Nahwes biyu eß paſuddis : / Manni Ghräh-
ki mann mohjia Deenas und Nactis / Eekſhan
kattreem eß biyu peedſimmis / Eß ſtigu aſaſch
dſikahl eekſhan / Manna Dſiewoſhana nhe dar-
reya nheeneka lectas / Ee Ghräki mann by paſt-
jemmuſchi.

3. Manni labbi Darribi nhe ſpehya nheeneka /
Ee by wiſſim ſamaitati : / Taß Ziawäka Prahs
enied Deewa Gohdibu / Py labbumu by taß no-
mirris / No Bailibas eß ghribbeyu iſſamiß / Nhe-
neeka ka Mirſchana py man paticka / Eekſhan
Etes by man eeghrimb.

4. Tad abſchälonyahß taß muhſchiegs Deews /
Par mannu Nabhadſibu : / Taß attghadinahß ſa-
was Schälaffibas / Taß ghribbeyu mann lieth pat-
liedſeth / Taß ghreeſe uß mann ſarwu Tähwa Gir-
di / Nhe by taß tam patteß nhe kahdi ſmeekli / Ko
taß zeeniya / to taß dehwe.

5. Taß ſakija uß ſarwu mylu Dählu / Nu Lair
gir

gir abschlotees :/: Brauz proham tu zeenigs
Wainar mannas Sirds/ Und effi to Nabbago
Pestichana/ Und patiedst tohß aran to Ehrato
hhdams/ Nomahz to deht to ruhktu Nahwu/
und leez tohß arr töw dsiewoht.

6. Tas Dähle tam Zähwam paklausiegs by/
Tas nahze py mann wirßon Semmes :/: No
weenas stieftas und skaidras Tumprawas/ Tam
by mamam Bralam tapt/ Wislim flappän thur-
repa/ taf farwu Warru/ Tas aptehrpehß manna
nabbaga Meessä/ To Wauu ghribbena taf ghuh-
stiet.

7. Tas fagipa us mann/ turreeß töw py man/
Nu buhß töw ifdohtees :/: Es dohdohs man pak
wislim par töw/ Turr ghribbu es par töw zinie-
tes/ Aisto es peedaru töw/ und tu peedari man/
und kurr es pattecku/ Turr buhß töw buht/ Tam
Ecnaidneekam nhe buhß mums stiert.

8. Tas iflees mann mamuUßini/ Tha lieds man-
nu Dsiewiebu laupieß: To wis zeeschu es töw par
labß/ to buhß töw fippre tizeht/ Tho Nahwu
apry manna Dsiewiba/ Manna Zaisniba nâß nohst
tawus Ehrätus/ zaur to tu effi swähz tappis.

9. Us Debbes py mannu Zähwu/ Brauzu es
noschahß Dsiewoschanas :/: Turr ghribbu es buht
taws Mahzetapis/ To swätu Gharru ghribbu es
töw doht/ Tam buhß töw Wähdas eepreezenaht/
und mahziet mann pateise attstiet/ Und eetschan
Zaisnibas waddiet.

10. Ro es äßmu darripis und mahzipis/ To buhß
töw

töw darrieht und mahziet :/: Ka Deewa Wausti-
ba tohp wayrohta / Deewam par Glawu und
Ghohdu/ und farrghayeeß par tha Ziwwäka Mah-
zibu/ No to famaita tha zeeniga Baggatiba/ To
attstapu es töw par pehdigu Mahzibu.

Nu lob mein Seel den Herren/ etc.

Nu flawe manna Dwehßel to Kungbu/ und wis
tas eetschan mann gir winja swähru Wahrdu:/:
Sawu Labbedarrischamu taf wayro/ Nhe aiss
mirsti to D manna Sirds/ Gir töw peedewis tawus
Ehrätus/ Und dsfeedena tawu leclu Nherwßetibu/ Tas
arpeßti tawu nabbagu Dsiewibu/ Jämm töw farwä
Kleppy/ Arr baggaru Preeku peepilda/ Atjama lieds
tam Ehrgram/ Tas Konings darra labß/ Passarga/
fatti zeesch eetschan winja Waustibas.

2. Tas gir mums lihtis sinnahß/ Sawu swähru
Deessu und Sohdibu :/: Ta lieds farwu E hnibu besß
Witteschanas/ Nhe necka Schälastibas nhe truhre:
Sawu Dufmibu leek taf ghann pareede/ Nhe sohda
mums ta mehs pellnyusch/ To Schälastibu taf nhe
fauds/ Zeems Jßbiyuschems taf labß weht/ Sawa
lehmba gir ghattawa/ Wisseem fatter to biya/ zeek take
tas Austrums nhs Baclaru/ Tiek tahle gir muhßu
Ehräti nohßlämbet.

3. Ka söw tahds Zähwß abschälonyahß/ Par fas
weems nabbageems Behrminjeems :/: Tha darra taf
Kungs mums Nabbageem/ Ja mehs to ta stieft
Wähnt byßtam/ taf pastieß farwu Darrbu/ und sinna
ta mehs Pießht äßfam: Jhe ta ta Sahle usß Lauku/
Weems Seeds und treruma Lappa/ taf Wehßch tur
wirß

wirffon puhßdams / tad warrs taf Seeds nhe gir /
Ihien ta taf Zillwähx nohst eedt / Winja Ghalls taf
gir turve flah.

4. Ta Deewa Schälafiba ween / Palleet allafchien
und Stippra muhßchige :: Py farwas mykas Draußßbas /
kattrra allafsch to Byndama gharrawa gir / Kattrra farwu
Darribu turr / Wings walida eeffchan Däbbäffo Wall-
stibas / Juhs stippri Engeti darreeta / Winjam par
Glawu und kallpoyeeta wiffi lieds / Tam leelam Kun-
gham par Ghohdu / und turreeta winja fwähru Wahrs
du / Wannai Dwehßfetei buß arridsan waiwoht / Deewa
Glawu py wiffams Mallams.

Fröhlich wollen wir Halleluja fingen / 2c.

Lezmodami ghribbam mehß Hallelujah
dfeedaht / No leclu Preeku muhßas Girrds
ufleht / Winja Schälafiba gir delidenuffi
wiffus muhßus Ghrätus / Eeffchan to äffam mehß
leclu Baggatibu attradduschi.

2. Wis taf dsiwo wirffon Semmes / bußß
Deerwu flawest / baggatige gir winja Schälafiba
par mums pazäta: Preeku / Dsiwibu / Stippru-
mu und Spähku äffam mehß manntopuschi / Euc /
Nahwe / Wäta Warra gir zaur to famaitata.

3. Deews fohla Schälafibu wiffiems kattri us
to zerre / Preeku / Patigu peeßufhta taf wiffiems
kattri us to pallanpahß: Stippre / allafsch turr taf
beß wiffu Wiatibu / Ra winja Wahrs flahsta /
Wifto taf nhe warr mäloht.

4. Deewam gir Glawa fazita / und winja
weenigam Dählam / fwähram Gharram patteesß
Deewam /

Deewam / spehziags weena Wallstiba: No Eefa-
tumu taf by / patteeß arridsan yhs Ghallam / Wiffa
Passaule räds to flaidre / Kungs nhe attghreeseß
no mums.

Preis meine Seel Gott deinen Herren.

SLawe manna Dwehßfel Deerwu tarwu Kun-
ghu / ghohdi / dfeed / patteeß / und to allafchien
zeeni / Kameht eß dsiwoschu / Preeßchan to
nhe mara Zillwäta Spähx / Us leeleems Kun-
gheems nhe palaidees / Tee nhe warr nheueckahd
peßfiet.

2. Tee nomirrt tad winjo Lait pee-eeht / Win-
jo Dwehßfetei ißeht no to semmigu Meesfu: Bußß
atkal Semme tapt / bet Deews patteeß muhßchi-
ge / Labb tamm / taf no Girrds uf to palaischahß /
Wings näß Deebes und Semm.

3. Taf turr muhßcham to taf fohla / Ißdohd
Deesfu lam nhe patteeß tohp darriek / Toßß Ißau-
luschus taf ähdina / Taf peßfi toßß kattri Beetumä
tohp turrähti / zett aufchem toßß Semmesistus /
Zeems Akleems to Zeklu rahda.

4. Toßß Labbus Deews myto / Tho Barino
Tähws gir taf teeschan / und ghelß wiffus Nab-
hagus / preeßchan to wiffas launas Kunnas isniert /
Wifü launu taf par labbu darra / Wis flahw win-
ja Koflahß.

5. Zion winja tizigi Laudis und Karrsch /
Epreezapeßß Deewa tarwa Kungha dehl / Taf
warda und paghlabbo / Spehziags Konings par wiffi /
Peßfi mums arridsan no wiffu Nhelaimibu / Tafßß
Meesfas und tafß Dwehßfeles.

6. Pat

6. Par to allasch mehs tam patteigam / slaweham / ghohdam und dseedam / liermodami Halle-lujah / Tam stippram Deewam Christo ween / kattri mehs ässam winia swähä Draudsiba / Tam dseedam mehs Hallelujah.

Was Lobes sollen wir dir O Vater singen?

Ghdu Patteigibu buß mums töw / O Tähw dseedacht?

Tawu Darrbu nhe warr nhe weena Zil-wähä Mehle isrunnaht.

Tu efi mums patteffas Siemes dehwis / Py kattreems mehs tarwu Schälaffibu allasch baudam.

To besdeewigu Barao eefschan Zuhri efi apfliezenanis / und Israeli eefschan Luxneffes arr Wais usturrepis.

Py to buß mums allaschien mahzietees / Ka tu ghribbi mußfu Meesfu und Dweffel usturreht.

Ka tu parahditu tarwu leclu brienuma Darrbu / Efi tu falausipis to Hethitero Spähku.

Zurr flast arr mums muhschige fadarrepees / Labb tamin / katters no Sirrds us to pallaischahs.

O Tähw tarws Wahrds pastahw muhschige / Teesfa / Zaisniba / und tarwas Rohlas Darrbi.

Tu ispesti kattri Beetuma gir / Und neß noßst to Lauwischanu arr leclu Ghohdu.

Swähä / brieniegs / muhscham palleekams gir tarws Wahrds / Ras to to bystahs / taf attras to Ghuddribu.

Slawa / Ghohds / und Patteigiba gir töw / O Tähw fagietä / Muhscham und scheid arridsan wirrffon schahß Semmes / Amen. Gelos

Gelober sey Gott unser Gott / etc.

Slawähä gir Deews muhsfu Deews / Ka taf mums barronis gir / Arr farwu Wahrdu / taf Dwehßfeles Mais / Ras tam tig / taf nhe rads to Nahwu / Hallelujah / Hallelujah / Nu teigeta Deewam / Hallelujah.

2. Slawehä gir Christus muhsfu Preer / Aiffo taf gir farwu Dsewibu dehwis / Ka mums nhe kait to Ehräto Waina / Winja Wahrgs gir mums la faldans Wons / Hallelujah / Hallelujah / Nu teigeta Deewam / Hallelujah.

3. Slawähä gir taf swähä Gharts / Ka taf mums Schälaffibu parada / Zohß tries mehs luhdsam wisse wairs / Arr Darrbeem ta Zigiba tohp labbe paradita / Hallelujah / Hallelujah / Nu teigeta Deewam / Hallelujah.

Nun dancket alle Gott.

In seiner eignen Melodey. C. F.

Ghdu Deewu wiffi liedts nu teiz / Las wiffägs Weetäs Spehi darriet / Kad tam tiel / til leclas augffas teetas / NoMachtes Meesfinahm muhs dsewus usturreis / Ras wiffu Labbu mums wehl taggad norwehseis.

2. Las wiffu-mickais Deews dohd Preeku muhsam Sirdim /

In la noMeera ween mehs farwu Muhschu dsirdim / Laid paleek wiaßch pee mums ar farwu Schehlaß' /

Laid pestie muhs no Kaun' / in nogreesch Nhelaimib'.

3. Tam

3. Tam Tchwam pateizam no Sirbs/zil ween mehs
warram/
Tam Dehlan arridsan/in Deewam Ewehtam Sar-
ram:

Schohs tries/kas weens pats Deews /laid flatweh
mufu Bals/
Kam neiva Eefatums /kam attri ne buhs Bals.

XXII.

Vom Christlichen Leben und Wandel.

Kompt her zu mir spricht Gottes Sohn / etc.

Nhzeeta schure py mann / facta Deewa
Dahls/ Wiffi/ kattri juhs effeeta abghrute-
nati / No Sheahleems loht nomahkti / Juhs
Jauni/ Wägi/ Seewas und Wyri/ Es ghrribbu
jums dohd/kas mann gir/ghrribbu dfeedenacht juhsfu
Wainu.

2. Manna Juhga gir fawdana/manna Nasta gir
weegla/ Kas to man labpraht pehs nās/ Zo Eu tas
isbehgs/ Es ghrribbu tam teescham patiedseht nest/
Urr mamu Patigu tas panahr/ Zo muhschigu
Dabbāso Wauktibu.

3. Ko es āsmu darrimis und scheitan zeetis/ Dse-
wodams wähle und aggre/ Zo buhs jums arridsan
darriet: Ko juhs domapeeta/ rumapeeta und dar-
raita/ Tas gir wis labbs undepareise/ Kad tas no-
teel pehs Deewa Prahtu.

4. Labpraht ghrribātu ta Passaule swāhta buht/
Kad ween nhe buhtu ta leela Nhelamiba! kattru
wif

wisseem Christiteem Laudeen ja-zeesch: Nu nhe
warr tas jo zittahde buht/ Tapehs eedohdees arr
labbu Prahtu/ Ja tu ghrribbi muhschigas Mohlas
isbehgt.

5. Wiffa raddita leeta dohd leezibu/ kas dsiewo
eekshan Uhdeni/ Lappu und Sahl/ Sawu Zeescha-
nu nhe warr tas isbehgt/ Kas tad eekshan Deewa
Wahrdu nhe ghrribbi/ Pehs buhs tam tad ta Wäl-
la Mohlas/ Urr ghrutu Sirrudi zeest.

6. Schodeen gir tas Jauwāhr jaur/ jauns und
gharrsch/ Rnthe gir tas jaw besspehziags/ ghanne
dries tam arridsan ja-mirrst/ Ka tee Pugli us to
Lauku/ Ja buhs tay krahnuai Passaulei/ Peepeh-
she samaitatay tapt.

7. Tha Passaule isbhstahs par to Nahwu/ Kad
taslabban ghulu pastarohs Wāhdohs/ tad ghrribb
taspirmahlt attgreestees/ zitk strahda to zitk strahda
scho/ Sawu nabbagu Dwechsel tas wistim aish
mirssa/ dsiewodams wirsson Semmes.

8. Und tad tas wairs nhe war dsiewoht/ Tad
eefahl tas lohte schālohtees/ ghrribbahs Deewam
tad padohstees/ Es tiku pattees/ ta Deewa Schā-
lastiba/ kattru wings auasch nizinapis gir/ Nhe
lāhte par to nahx.

9. Tam Baggatam nhe pallieds fawa Mam-
ta/ Tam Jaunam nhe pallieds fawa Leppniba/
Tam buhs no schennenes noskirrth: Kad kam-lab-
ban buhtu wiffa Passaule/ Suddrabs und Sāht/
und wiffa Nauda/ tomāhr buhs tam nomirrth.

10. Tam Mahzetayam nhe pallieds fawa Sin-
nashq-

naschana / Tazs Passaules Leppniba gir wistim
weat / Mums buhß wissems nomirrh: Kas
Christo söw nhe padobahß / Teckam tas Dsiwo
eelschan sechligu Laitu / Mubsham buhß tam is-
niect.

11. Klansaittees und jemmeeta wätra juhs myfi
Bähni / Kattri tahgad effecta Deewam padde-
wuffchees / Nhe bähdatees juhs tapáz: Tigeeta
stippre Deewa Wahrdam / tas gir juhßu Preex /
und stippris Pius / Deews jums krahne cepreeze-
nahß.

12. Nhe attmaxapecta taun arr taun / Raugait
ka juhß nhenoseeage dsiewopecta / Laid ta Passau-
le jums nizina / Deews sohðys / tam dohðecta /
to Ghohdu / To schauru Zeltu auasch staryapeeta /
Deews to Passaul sohðys.

13. Kad tas klahtohs ka mehß ghríbbam / Arr
Wassalibu und leclu Manntu / ghann dries juhß
attkaptu / Tarehs att juhßa Deews tahß Bäh-
das / Ka juhßu Meessa pahrmahzita tohp / Und us-
turrata py muhschigu Preeku.

14. Gir jums ta Nhelaimiba ruhka und ghrú-
ta / Apdohmapecta ka karsta ta Eue gir / Eelschan
kattru ta Passaule ectáct: Arr Meessu und Dwehß-
fel buhß zeest / bes Mitteschamas to muhschigu
Mohku / und nhe warr tomáhr fadeet.

15. Bett jums buhß pehz scho Laitu / Arr Chri-
sto tas muhschiegs Preex / Us to buhß jums do-
maht / Nhe weens Ziwáhr nhe dsiewo kas issaniet
warr / To Ghohdu und to muhschigu Uagu / kat-
tru tas Kungs jums dawewahß.

16. Und

16. Und to tas muhschiegs lehnigs Deews / Satwa
Wahrdà gir sohlipis / swáhradams py fatwu
Wahrdu / To turrehs und dohß tas itt teescham /
Tas pattieds mums py to Engelo Drauds / zaur
JEsu Christum / Amen.

Kompt her zu mir / spricht Gottes Sohn / etc. Inc. A.

Qew Dähls sack: Nahzeet schurp pee man
Wiß kattreems ghrázieg Dsiwoschan
Darr ghrúhtu Eird und Dwáffel / *gh*
Juhß Jauni / Wezi / Seewahs / Wier /
Eß dosch jums wisu kas man ir /
Juhß wainu dariesch wessel.

2. Mann Juhg ir sald weegl' nasting arr /
Kas to neh ar pazectig Gharr /
Tas isbágt's Elles Sohðieb /
Eß pats tam ghríbb par Pallig buht
Zaur man buhß winjam Kohka Kluge
Ta muschig Debbes Ghohðieb.

3. Ko scheitan eß efm' juhßu dehl
zeetis und darrys aggr und wehl /
To buhß jums arridsan strahdat /
Bo dohmáyt / rummayt / darrait juhß /
Pareis und labb wisnotal buhß /
Kad páz Deew Prahta ghahdaye.

4. Passaul ar labprahé swáta Kluge
Kad ween ta leel Nálaim ná buht /
Ko zeesch wiß krusstiet Landis /
Nu ná warr zittad buht ná ka /
Tapáz ar labb eedohðees ta
Zitts muschighas Mohkas bandies.

N

1. Wiß

5. Wiß raddiet Leera leezieb dohd/
 Würß Semmes und Uhdni attröhd
 Jckattris sawu zeeschan/
 Das deewa Nlast scheid ná ghribb nest/
 Tam buß páz Wella Mohzieb zeeft
 Ar muschighu Eirds speeschán.
6. Silwáts schodeen jauns/gharrsch und jaúts/
 Riet rohdas wahys / und ghultas draughts/
 Ghan dries wing dsiwiech beidsahs/
 Ta ka tee Pugti wúrsfon Laut
 Wiß kas eeksch Passaul rahdais jaúk
 Peepehsch pee Ghalla steidsahs.
7. Passaul isbystahs par to Nahw/
 Kad pastrohs Báhdohs ziertahs jaw/
 Tad Ghrákus astahé dsirvahs/
 Dsiwoyohé schahd tahd dahrbu strahd.
 Saw nabbag Dwéssel ná apghahd/
 Lieds Mees und Dwássel styrvahs.
8. Und kad Ghalls peepehsch wúrsfon nahé/
 Tad leelu scháloschan eesahé/
 Ghribb wehl us Deewa zerrecht/
 Man tizohé/ Deewa Lánieb leel/
 Ko wings ir pulghoys aggr und wehl/
 Ná láht tam warr peederrecht.
9. Mant pallieds náneek Bagghatam/
 Tieds leela droschieb Jauneklam/
 Teems buß no schennes stírtees/
 Nahzitays ar saw Sinnaschan/
 Spát/Warr und Ghohdieb arridsan
 Ná warr prett Nahwu twertees.

10. Ná mara Claud / Guddrab und Selt/
 Passaules Lepnieb wißstim welt/
 Nahw us mums wisseems stahwe/
 Das Jesum Christ scheid wúrsfon Semm
 Zaur pattees Tizieb ná samjem/
 Tas isnieks muschigha Nahwe.
11. Tapáz O Deew Bárn's Klausfais man
 Und par taw ghruhtu Dsiwoschan
 Ná báhdahyees par leeku/
 Turrais pee Deew Wahrd allaschin/
 Tas pats taw Dwássel eepreezinn
 Deews dohs páz muschig Preeku.
12. Saun ná buß atmarahé ar Saun/
 Kad Paussaul tew ghribb darriet Kaun/
 Taw Nánosegghum fahrgghi/
 Ná attreebays Deew Ghohda dehl/
 Staig allaschin to schauru Zell
 Deews Passaul fohdies bahrgghi.
13. Kad notiekt mums / ka Meessas ghribb/
 Labb Draught / Mant und Wesseliéb /
 Tas ghan dries kuhtrus darriet /
 Tapáz atsuhe Deews Nálainieb /
 Ar to muß Mees pahrwahziet ghribb /
 Pee muschig Preek usturrecht.
14. Istew taw Nálain ruhét und ghruht/
 Apdohmays / kas warr Elle buht/
 Zur Passaul eekschán stráida /
 Tur muschighas Mohkas teescham teesch
 Pee Mees und Dwássel buß jazeesch
 Ar muschig Sahp und Waidu.

15. Tur prett taps mums ar Christo dohts
Debbessies muschiegh Preer und Ghohds /

To más allasch peeminnam /
Ná warr ná weena Zilwáts Máhl
Iffaziet Deewa Ghohdieb leel /
Ro wings mums darries sinnam.

16. Und to tas muschiegs lániegs Deeros
Mums saweems Bärneems / Ka weens Táws /

Jr sohlys zaur sahwo Gharru /
To más tur muschig dabbuyssim /
Ar Engleems Deerwam dseedahssim /
Slahw/Ghohd/Spát und Warru / Amen.

Ich ruff zu dir Herr Jesu Christ / ic.

Es peefaugu tów Kungs JESU Christ /
Es luhdschoß paltaufi mannu Suhds-
schanu :/: Dohd man Schälastibu schinny
Laitá / Nhe laid mann io issamiff / To ybstánu
Tizibu Kungs es ghribbu / To ghribbátu tu mann
dohd / tów ween kápoht / Mammam Turwalam
paliiedseht / Tawu Wahrdu teescham turreht.

2. Es wehl luhdsu O Kungs Deers / tu warr
man to ghann dohd :/: Ka es nhe tohpu propam
Kauná / To Zerribu dohd mann klast : Wis way-
raht tad kad mann ja-mirff / ka es warru us tów
palkautees / und nhe dohtees / us wissu mannu
Darrbu / zittahde tas man schál buß.

3. Dohd man ka es no Sirrds dibben / Man-
neems Prettiebneckeems warru peedohd :/: Pee-
dohd mann arridsan schinny Stundá / dohd mann
jaunu Dsiwibu : Leez tawam Wahrdam auasch
mannu

mannu Barribu buht / Ar to mannu Dwechfel
barroht / ka es warru pretties stahweht / tad Nhe-
laimiba us eedt / kattrá mann dries warr no tów
nowehrff.

4. Nhe leez mann kahdu Karumu neds Baidu
no tów / Eckshan schahß Passaules noghreeff :/:
Auasch py tów pallickt lieds Shauam dohd mann /
Tów ween gir tas Kóhla / Und kam tu dohd / tam
gir tas weell / Nhe warr to nhe weens eemantoh /
neds nopellniet arr Darrbeem Tawa Schälasti-
ba / Ta mums attpeesti no to Nashu.

5. Es ghulu Karra / und Prettistahwechana /
O Kungs Christ paliieds tam Wapam :/: Py ta-
was schälastibas es ween peeliipu / Tu warr
mann stippraku darriet : Ja nu nahf Kahrdena-
schana / tad paliiedsi / ka ta mann aplahrt nhe
stumm / tu warr istaiffiet / Ka es lirta nhe toh-
pu / Es sinnu tu no mann nhe attstahsi.

Wol dem der in Gottes Furchen steht.

Labb tam / kas eckshan Deewa Binaschanas
stahw / und wirsson winia Zellu staiga / Ta-
wai passchai Kóhla tów barroht buß / Tad
tu dsiero pareise / und tów labb klahnafs.

2. Tawa Feewa buß tawá Namná / Ka
kahds Wynasarre pius krahsno Dghu / Und tawi
Báhrni aplahrt tawu Shaidu / Ka dúpastahdas
Wáskáli und Jaumi.

3. Keds tahdu Kaschu tas Wiers dabbu / kas
eckshan Deewa Binaschanas dsiero / No to mitre-
pafs ta wáka Lahssa und Dufmiba / kattrá weems
Zilwáteems gir usdsimmusi.

4. No

4. No Zion Deews töw swetich/ Ra tu redschs aiaschien/ To Laimu taf Pillis Jerusalem/ Rattru Deews scheliege usluhlo.

5. Taf saudschs tarwu Pstewibu/ Und arr Lehribu aiasch py töw buß/ Ra tu redschs Bährno Bährnus/ Und la Israet Meeru atrohd.

Wie schön leuchtet der Morgenstern/ 2c.

Ba spohsche atspied ta Dyrastwaigfne/ Pilla Schlastibas und Teestibas no to Kunghu/ Taf fallbans Sactnis Jesse :/: Tu Dawida Dähls no Jacoba Tannu/ manns Konings und manns Brudgams/ Effi mannu Stirbi abiehmis: Wyliegs/ laipnis/ jaur und trahfnis/ leels und ghohdiegs/ bagß ghahß no Dahwanems/ Aurr und sohte zeentyams.

2. Och manna Pehle tu dahrgs Wainax/ Potteeffe Deewa und Marias Dähls/ weens aures peedfinubß Konings:/: Manna Stirbs sauk töw par trahfnu Pugti/ Taws fallbans Ewangeliums/ gir thers Peens unde Wädus: Och manna Pugtite/ Nosianna/ Deewa Maife/ to mehß ähdam/ Es töwis nhe warru aismirß.

3. Eley sohte disse eeschan mannu Stirbi/ tu spohsch trahfnis dahrgs Aelmins/ to lähßnu rawas Wylastibas :/: Und eepreezini mann/ la es tock pallectu/ py tarwu jauku Deessu/ weens dfeiwß Sahneßkauls: Pehß töw/ gir man/ scheliga Debbeßes Kohße/ Mhewäffala und ghrußß/ Manna Stirbs no Wylas fibas eewainohra.

4. No Deewu nahß man weens preeziegs Chalschums/ tad tu arr raweem Aßtingeem/ Man mylige usluhlo :/: O Kungs Jesu/ manna leela Waggatiba/

raws Wahrds/ raws Gharrs/ Tawa Meessa und Aßfins/ mann eeschige atspirdßina: Jemm mann/ mylige/ Tawä Klehpi/ la es tohpu fillß no Schlastibas/ Us tarwu Wahrdu nahß es aigenahß.

5. Kungs Deews Dähws/ manns styppris Karwas wiers/ tu effi mann muhschige preeßsch taf Passfauleß Eeschan tarwu Dählu myßons :/: Taws Dähls gir föw arr mann faderreueß/ Wings gir mans Drauds fings/ es äßnu winßa Bruhre/ tadehl es lohte liexmonohß: Eya/ Eya/ Debbeßigu Dstewochanu/ wings dohß/ man turr aurre/ muhschige bußß mannaß Sitrß dei to teick.

6. Staipata tahß Stegßas us Kohßeem/ und leeseeta tohß trahfnus Dseßimus/ arr Iyrribu atßfanneht :/: Ra es warru arr Jesu Christ mannu trahfnu jauku Brudgamu/ muhschiege Wylastiba pallickt: Dseedeeta/ deiheta/ lieghoneeta/ liexmoneeta/ Pateißeta tam Kungham/ leels gir taf Konings tahß Ghohdibas.

7. Ra äßnu es no Stirbs liexnis/ Ra manns Draudßings gir taf Eefatums und Ghalls/ taf gir taf Eefatums und Ghalls :/: Taf mann weht föw par Ghohdu/ Usjemß eeschan to Paradiesu/ Tapehß plickßtinu esß rawas Kohßas: Amen/ Amen/ Nahß tu trahfnis Preeßas Wainax nhe pallect illge/ Töwis ghaidu esß no Stirbs.

Wie schön leuchtet der Morgenstern. C. F.

Ba spohschi spied mans JESU MEßH/ Ra Rieta/ swaigßnes Spohschumißß/ Tas Dawidinna Sarrinßch:

Tu mannas Sirds salds Jaukuminsch/
Mans Keninsch in mans Bruhdganinsch/
Ro cemilies mans Garrinsch.

Saldigs/
Waldigs/
Ne tik fodigs/
Leels in godigs/
Baggats teizams/

Augsti zelts / in zeeniags fweizams.

2. Mans Perles / wainaks dahrgs in jauks/
Deerws / Silweks / wissu / mielais Draugs/
Weens augsti / dsimnis Keninsch:

Sirds / pulkt' in mans Patroerums/
Taws saldais Ewangeliums /

Jr Meddutin'sch in Pneninsch.

Tu mans
Labs Gans /

Zosianna/
Debbess / manna /
Ro mehs ehdam /

Paligs leels eeksch wissahm Behdahm.

3. Tu spiedigs dargais Akmininsch/
Taws Mielastibas Uguntinsch /

Laid manna Sirdi modahs:
Pee terwin roeen lees palikt man /
ohd mannam Pracam arridsan /

Ba tas us terwi dodahs.

Es taws /
Ne faws /

Debbess / rose /
Balta sposcha /

Tu

Tu mans essi /

Kas tu mann' us Rokams nessi.

4. Kad tarwas mielais Azinnas
Us manni spied in paradahs /
Tad topu pilns no Preekas:

Tu manna augsta Bagatib' /
Jaur tarou Wahr' in Schehlastib' /
La Sirds few' atspirge leekahs.

Pildi /
Sildi

Manmu Sirdi /
Luhdsams dsirdi /
Kad es kauzu /

In pehz terwis Waidos kauzu.

5. Deerws Tehros / tu manni mielinajs /
Ar Christi Assnim nomasgajs /

Kas biju negants Trauzinsch:
No terwis esmu isredsets /
Ar tawu Dehlu faderrets /

Kas irx mans mielais Draudsin'sch.

Winsch man
Echeitan

Grehkus peedos /
Debbess' eedos /

Jems pee fewim /

Tur es buhschu tad pee terwin.

6. Laid uswelt Stiegas Roklitem.
Laid dseed in skann ar Stolem /

Tahs Mielastibas / dseefmas:
No Jesu / manna Bruhdganin' /

M v

Ar

Ar ko man briew irr allaschin
Nahkt meeßtoetes / bes Breesmas.

Deijcet/

Emeijcet/

Lieksmoyeeta/

Jesauzeeta/

Jesum fweizat/

To par Goda/ Kungu teizat.

7. Ka loti lieksma manna Sirds/
Ka es ne klubschu muhscham schlires/

No Kristo/ manna Nielah:

Tas usnems manni Debbessis/

Tah Meefas ka ir Assinis

Wiosß pats man dewis lielä.

Amen!

Amen!

Steidsees/ Jesu/

Nahkt us Teesu/

Scheit es waidu/

In no Sirds us terwin gaidu.

Warumb beerübstu dich mein Herr / &c.

BApchs essi noßlummuffi manna Sirds/ Wäh-
dayeß und zeet Sahyes/ Par to laizigu Wag
gatibu/ zerre usi tarou myiu Dewu/ katters wis
fas leetas raddiys gir.

2. Taf nhe ghribb neds warr töw attflaht/ taf arri/
dsan ghanne sinn/ taf töw wanaga gir/ Debbesß und
Semme peedärr tam/ Manns Zähws/ und manns
Kungs Deews/ katters maun klahß flahw eetschan wis-
fahms Wähdahms.

3. Kad

3. Kad tu manns Deews und Zähws essi/ Tarou
Wähnu tu muhschige nhe attflahßi/ Tu Zähwiga
Sirds/ Es äßnu weena nabbaga Semmes Pieße/
wirßon Semmes es nhe sinnu nheflahdu Precku.

4. Taf Baggahs pallaischahß föw usi farou laizigu
Manntu/ bett es ghribbu zerreß us farou Deewu/ Jeb
es tohyu nißinahß/ Tomähr sinnu es und tikü stippre/
Kaf us Deewu zerre/ tam nhe truhyt nheneeka.

5. Elia taf töw barroya/ kad tick ilghe leetus nhe
liya/ Tahdaß ghrutä dahrgä laika/ Weena Atrratne
no Sidoniera semmes/ Py kattras tu no Deewu tappi
fuhrtes.

6. Und ta töw nheneeka peetrubtu/ Kad tu klauff
fiji tarou myßam Deewam/ Und darrini to taf töw
pawehleha/ Dy teem Krautlein Meefas und Mais/
Töw allasch peeneest ryoßs und wackarohs.

7. Kad tu ghullezi appalschan weenu Pa. Eggh/
Deewa Engels py töw nahze/ Arneße töw ehß und
dserrt/ Tad ghayi tu gharru Zellu/ keds tam Kallnam
Herobeam.

8. To Danielu Deews arrißan nhe aißmirßfa/ Kad
taß starpan teem pleßßigeem Swäreem sehdena/ farou
Engeli peefuhrtiya taf tam/ Und lieka tam Warribu
peeneß/ tant farou Kallpu Habaeu.

9. Jofeyhs eetschan Egypteo Semmes pahrdohß
tappa/ No Warao to Koninju zeemä kallß/ Sawas
Deewabihafchanas dehl/ Deews zehle to par weenu
leelu Kungu/ Ka taf warreya farou Zähwu und Bras
tus barrohe.

10. Taf schchließs Deews arrißan nhe attflaya/
Zohß

Tohß trieff Wierus eelschan karrstu Uggumigu Zeppli/
Sawu Engeli taf no fuhriya / Passargana tohß no Ugg
gums Lähsmeeems / Und palliedseya tohß aran wiffams
Dähbahms.

11. Och Deews tu effi taggad wehl nief baggaahg /
Ka tu effi biyis muhschige / Manna Zerriba stahw
wiffim us töw / darri mann py mannas Dwehßeles
baggatu / Tad gir mann ghann scheitan und muhschige.

12. To laizigu Ghohdu ghribbu es labprahc peceest /
dohd mann D Kungs to muhschiqu / fattru tu nopell
ntyis effi / Arr tarwu ghrutu ruhtu Nahwu / To luhdso
es töw manns Kungs und Deews.

13. Wih taf gir wiffon schahß Passantes / Jeb gir
Suddrabs Sälz / jeb arridsan Nauda / Baggatiba und
laiziga Mannea / Taf stahw masu Driemnyu / Und nhe
pallieds nheneckad Debbessies.

14. Es patteiso töw D Ehrifte Deewa Dähls / Ka
tu mann to effi lichts mahyerees / zaur tarwu Deewistu
Wahrdu / dohd mann fa es us to pastahwu / Und ta
muhschige fivähg tohpu.

15. Slawa / Ghohds und Patteischana gir töw
fagiera / Par tarwu wiffu paradieu Labbdarrishanu /
Es luhdso no Stirds / nhe leeg mann no tarwu Wais
gu / Nohß stumbiam palliect muhschige / Amen.

Warumb betrübstu dich mein Herz? C. F.

R Am manna Stirds ta behdaiees?
Kam gribbi til dauds raisatees?
Wo ehst in gehrbtees huhs:

Ustizzees tarwam Deewam ween /
Tas gahdah wehl scho paschu Deen.

2. Gann

2. Gann winnam sunnams / las tew ruhþ /
Zeel mag no tarwams Rokams druþ /
Wisch irr tas baggats Kungs /
Kam Semm' in Debbess padodahs /
Kas tewi Behdäs ne atstahs.

3. Mans Deews in Tehws tu effi wehl /
Ne huhs tew tarwa Behrna schel?
Tu miela Tehwa - firds!

Es esmu nabbags Semmes-tahrs;
Bet tomeht tarwu Roku Darbs.

4. Dasch baggats nifni leppoiahs /
Us farwu Mantu palaischahs;
Es Deewam ustizzos:

Laid hijis nabbags / man ne truhts /
Tam ganna huhs / las Deewa luhgs.

5. Tas Deewa-tizzigs Eclias /
Pec Utraitnites harrojas /
Eel sch fwechas Semmites:

Wisch farwam Deewam ustizzeis /
Tas winnu Saddös usturreis.

6. Pec winna tappis no fuhriets /
Pec Pa-egles weens Engeliets /
Ar Mais in Uhdentia':

Ja / Kraulkeem hij doht winnam ehst /
Ideenas Mais in Gallas nest.

7. Pec Nahwes Daniels tappa wests /
Eel sch Bedres Lautweem preel schä mests /
Teems hij to saplofiet:

Weens Engels winnam palliedseis /
Teem Swebreem Niekles faturreis.

3. Egypes-

8. Egyptes- semmèi Beetumâ/
Bes Baimas / Jafeps guldeja;
Deems wiannu iswaddijs:
Wunsch Teshw' in Brahtus usbarrois/
In leclu Godu sadsewois.
9. Tapatt Deems augstais ispestijs/
Tohs Wierus Zepli wissus tries/
Ar farwu stipru Kohl':
Rebs / Engels wiannu pafargais/
Tahs Uguns- leefines dseffinajs.
10. Til spehzigis tu wehl tagadia/
Kâ tu / Deems / byis alasshia /
Us tewi stahw mans Prahts:
Al! swehtie mannu Dwehselet/
Tad buhs man gamm jebkurru Bried'.
11. Mans semmais Prahtisch ne mellich
To Mantu schinni Pafaulz/
Bet Mantu Debbestis:
Ro tu man / Jesu / kataijs /
Ar tarwu Krustu nopelnijs.
12. Wiff las ween mums warr scheitan kkuht/
Selts / Sudrabs / las ween mums warr buht/
Wiff muhsu Kratumiasch /
Tas ilgu Lailu ne paleet /
Dohd Dwehselei ne kâhdu Preef.
13. Tew / Jesus / dohmu Pateizib' /
Dar tarwu leclu Schelastib' /
Ro tu man paradijis:
Dee tewim gribbu pastawecht /
Tew farwu, Dwehselet paweleht.

14. Tu / Deerin / effi flawejams /
Dar wissams tarwams Darwanams;
Es luhdsos firdigi:
Dohd gaidiet us to swehtus Lail' /
Ar Preeku redseht tarwu Waig'.

Siehe wie ganz lieblich und fein / etc.

Rugi / la mylige und krahne / Staw Chri-
stus und farwi Lohzetti :/: Ny kattreem gire
wis ween lieds / Labb / Laun / la noteclahs /
weena Meeffa / weena Karrascha / gir taf arr mums /
zaur farwu Sharru fa-piez.

2. Kattru taf eelshân wissu farwu Meeffu / und
wisseem farweem Lohzetteem :/: Lida notegeht bag-
gatige / Ra Narona Galwe darrifa / Kattru
eelshân farwahms Drehbeems unde Bahdu / tad
tas par auxtu Basnizas- Kunghu tappa zâuz / pa
lohpam notegepa.

3. Winja Schâlastiba eelshân mums wis-
seem tâcl / und wissi winjo Dahwani :/: Ra ta
Kassa wirrson Kaaneem dârta / no to auxtu Deb-
bes: Ta buhs mums arridsan proyam braukt / pa-
pembteeh ta Turwaka Bâhdus / no brâhligas My-
lastibas.

4. Tad ghribb taf Kunge muhsu Deems / fa-
wu Schâlastibu mums dohd :/: Ra mums buhs
scheitan unde turr / Mantohht to Dsewibu: Kat-
ru mums nopelnijis Jesus Christ / Taf muhsu
muhschiegs Mahdetaps gir / No Mirroneem us-
dâuz.

Von Gott will ich nicht lassen / etc.

D Deewu es nhe ghribbu attahpt / Aisto wings
nhe attahpt no mann: Wadd mann us ihstānu
Zellu / zittahd es tohre allohtu: Sueds mann
fawu Kohfu / Nyoohs unde waclarohs / wings mann
labb peebavoh / fuvva Semmech buhdams.

2. Kad Ziltwāta Schālastiba / und Labbdarrischana
mittejah :/: Tad Deews dries attrodahs / Sawu Spāh-
tu und Schālastibu parahda: Pallieds wiffahs Wāh-
dahs / Pefiti no Shraku und Kaunu / no Kehdehm
und no Sattehm / ta lieds arridsan no Nahwes.

3. Uf to ghribbu es pallawees / manna ghruā Lait
kā :/: Taf mann nhe buhs schāl / Wings nogreeseh
wiffu taun: Es tam wiffstim pawehlu / Mannu Nees-
fu / mannu Dwehffel / mannu Dfiwibu / Wis gir
Deewam padohra / Wings warr darrteht / Ka tam
pattiel.

4. Taf ween winjam pattiel / Kaf mann wanaga
gir :/: Wings myto mums no Girrds dibben / dohd
mums to Kungbu Christ / Ja fawu mytu Dāhlu / zaur
ta wings mums eedahweena / Kaf Nees und Dwehffel
warr ufturreht / Slaweneeta to Debbessys.

5. Slaweneeta to arr Girrdi und Wurt / wings ab
bediwi mums dohd :/: Eha gir fwāhea Sunda / ees-
shan karras mehs winju eeghadayam / zitts Lait wif ih-
niert / eesshan karru mehs dfiwoyam / mums buhs
fwāheem tap / und pallickt muhschige.

6. Jeb ta Passaule isniert / arr fawu Lepnibu und
Shresnibu :/: Neds Ghohdiba und Mannta pallect /
Ta by pirmahf auxia: Mehs tohpam nomirruschi /
difti

Wilti Semme eeractet / tad mehs ghullchuschi / offam /
ghribb Deews mums usmohdenahs. ^{Winn 2 unnam}
7. Ta Dwehffele nhe pasud / wāstia eesshan Abas
hams Klehpt :/: Ta Neessa tohp jauna peedsumbra / bes
wiffems Shrahkrems / wiffstim fwāhia / und stiefta /
Weens Dāhrus und Mannneere / iha Kungba / To
mums zittahd nhe pah-runnahs / taf Wāls arr fawu
Wiltibu. ^{Winn 2 unnam}

8. Taphs jebb es schetran teeschu / Nhelatnibu und
Mohlas :/: Ka es tohs ghann nopānu / tomāhe nahf
muhschiegs Lait / Gir pills Preentbas / Tho parti bes
wiffahs mitreschanas / ta es Christum attiesiu / mann
buhf redseht und just.

9. Taf gir Deewa Tāhwa Prāh / karras mums
taddinis gir :/: Winja Dāhiam gir dauds Labbumu /
Schālastibu taf mums nopeäninis gir : Arridsan Deews
is fwāhtais Shars / Eesshan Teibas taf mums
wālda / Eesshan Dābbāffo wāllstibas taf mums wāds
da / Tam mehs patreikam.

D Mensch wollest bedencken / etc.

D Zu Ziltwāh apdohma / Mannu leelu ruhftu
Mohlu :/: Esgribbu tōw attal dahwenahf /
To Dfiwibu par to Nawu / Ph man buhs
tōw thurretees / Es āsmu tōw par labbe / To
Dābbāffu attwehrtis.

2. Es nhe āsmu tōw attnefis / zaur Fubdrab-
in und Sāutu :/: Arr mannu Afini nomaxavis /
Ka esi tu tad tic lāppnis? Wirson Semmes
Manntu sakraht / zaur to tatbu Dwehffel famai-
lahf / Arrieg es tōw to mahānu?

M

3. Kap

3. Ras scheitan to Baggatibu eeghribbabs/ Par
mannu Lehnibu :/: To buhs tan Ruffen famais
taht/ Und buht tam muhschige schai: Saakrahtu
eelschan Dabbassu/ Turr juhß attrasseta to lectu/
Ras jums py Dwehseles wayaga gir.

4. Tee Pugti wirtson to Lauku/ La krahne
tee turr stahw :/: Tee nhe mara arr Maudu/ To
Krasnumu/ Lattra teems gir: Salomons farwahß
Drehbeß/ Nhe by lieds weenal Lappai/ To pas-
scho Pugkinjo.

5. Tee Puttningi appackhan Debbes gir. Ier-
mi farwa Lidra :/: Tahß Lapsas farwa Uta/ Tohp
no mann passarghataß/ Es nhe asma nheneeta pat-
turreeß/ Us to es farwu Ghawou liat warru/
Ras kaitas gir tad mannu?

6. Debbes und Semme mann peederr/ Wiß
Kraßnumms arridsan klast :/: Ras ghribß tad man
mannus Laudis iswiat/ Kattrus es asmu weddis/
Uran Egyptero Semmes/ Urr farwu stipperu Koh-
tu/ Eelschan tahß sohlitas Semmes.

7. Tapehs nhe bähdapetees/ Kattri juhß man-
ni Nahzeeki effecta :/: Par Barribu neds par
Drehbeem/ Es ghadayu par jums/ Es ghribbu
jums wisfus barroht/ Par Aurtumu/ Waddu pas-
fargahß/ To tiketa mann patteese.

8. Tad effecta nu ar Meeru/ Urr to Uagu Lattra
jums klufft :/: Manns Lähws jums aaschien
dohß/ Wiß ras jums wayaga gir/ Ra juhß nhe is-
famihahß/ Kad jums pastara Deena/ Preelschan
ta Bilwaka Dahlu iastahw.

9. Ghohds/

9. Ghohds/ Slawa und Patteizika/ Gir
Deewam sagita muhschige :/: Par farwu janku
Nahzibu/ Kattru ras mums gir fattaispiss/ Urr
farwu Deewistu Nutt/ Ras patteeds wisahß
Stundahß/ Eelschan Dabbasso Waastibas.

Ich weiß mir ein Blumlein ist hübsch und fein etc.
E samohß sdw weenu Pugtiel/ ta gir janka
und staisla/ Ta gir mann pa Prastam/ Ta
pattiel eelschan mannu Girrdi/ Ta patt
Pugtite/ par wissem zitteem Pugliteem.

2. Ta Pugtite gir ras Deewa Wahds/ Kat-
tru Deews mums gir dehwis/ Ras wadd mums
us to schauru Zeltu/ Scheit und tarr/ Eelschan tahß
muhschigas Dsiwoschans.

3. Ras gir ras Zellsch/ ras Ghanschums/ tee
Wahrti/ Ta Lahniba und ta Dsiwiba/ Ras
farwo Shraho deht bähdahahß/ und no teems att-
stahw/ Tam gir tee haut Christum peedohti.

4. Ras fada: Nahzeeta schurr wisfi py man/
Wissfi kattreems ta Girrds gir ghrita/ Es ghrib-
bu ta juhß passchi gheibbahß/ To tikahß/ Dseede-
nahß juhßu Wainu.

5. Temmeta/ chdeeta/ ta gir manna Meessa/
Kattru taggad es jums dohmu/ Es dahweenu jums
wisfu mannu Manntu/ Ra juhß warreta mannis
peemimeht.

6. Temneeta und dserreeta ras gir manns Af-
fins/ To asmu es juhßto deht islepis/ Katters
ghanne darra par juhßsem Shrakeem/ zeelast
juhß to darriata/ Ra es jums to asmu cestadinis.

N ii

7. Nchs

7. Mehs luhdsam tōw Kungs Jesu Christ/zaur
tawu ruhktu Mohktu/ Ka tu par mums nomirtis
essit/ Kungs Jesu Christ/ Tu uhe ghrībātū no
mums attstah.

8. Usiemim mums par tarweem Bährneem/ Ka
mehs tōw allaschien flaweeham/ Tawu Wahrdu
attstestam mehs wiffi/ us ihstānu Zeku/zaur JE-
sum Christum Amen.

Obiges Lied reimweise/ auf die Melodei:

Ich hab mein Sach GDU heimgestellt. C.F.

ES jauku Puklit sinnos man/
La peemiel mannam Prahtam/
La dohd man Behdas Atspirgshann/
Leet aridsan

Man ne kluht aplaunatam.

2. Ehie Puklit irr tas Deewigs Wahrds/
Ko man pats Deewinsch dewis/
Tas tohp pee Sirds in Krutim lahrts/
Irr fals in gahrds/

To turreschos pee ferwis.

3. Winsch man to Zeku paradjiis/
Ka es pee Kristo kluis:

Kas mami swehtu padartiis/
In ispestiis/

Kad biju Ede gruus.

4. Tas pats muhs wiffus aizinah/
Schurp nahzeet/ kam Sirds ehndahs/
Es nahlschu juhfu Grutibā

Jums Paligā/

Das ne attstahschu Behdas.

5. Ehe/

5. Ehe/ jemneet/ ehdeet mannu Meef/
Ko par jums esmu dewis:

Ar to es dohmu itt pateef/
Ko pelnihees/

Preetsch jums/ in ne preetsch ferwis.

6. Ehe/ dserreet mannas Assinis/
Ko par jums esmu lehsis/

Jums juhfu Grehtus peedeewis/
In atlaidis/

Kad juhs tas Welns bij sehiis.

7. Mehs luhdsam tew/ at Jesu Krist/
Zaur tawu ruhktu Mohktu/

Tu gribbi no mums ne attrist/
Bet pee mums mist/

Muhs glahbt ar tawu Rohktu.

8. Par tarweem Behrneem us jemm muhs/
Ka terwi flawecht steidsam:

Kas tizz/ tas swehts pateefi klus/
Pee ferwin buhs:

To luhdsam mehs/ in heidsam.
Lieb GDU für allen dingen/ere.

No Deewu par wiffahm leetam/no Sirds dib-
ben:/: No winsa Wahrdu dseeb/allasch tet Stuns
das/Winja Staru allaschien/turri rawā Mutter.

2. Wnto aridsan tawu Turwaku/ bef wiffu Schulci:/:
Ka rash tawu labbu Sirdi/ Allasch nomannier war: Und
tōw palleet stiefta Dwehsele.

3. Pee eede tōw Nhelaimiba/ Nhe wiffim isbnysteef:/:
Ar lehtigu Prahtu seet/ jeb ra to Sirdi. ahd: Deew
sinna to ihstānu. Laifu/ Kad tam partiel.

R ij

4. B

4. Wissahf / sawahf / Bähdahf / Palligu mecke: / No
Deewu ween sawu Kungbu / Taf töw dohs / Taf töw
wanaga gir / to tu pas redschfi.

5. Sir Deews töw dehwis / Willu Kohn: / Nhe latb
Bähdas zeest / Raereems peeruhre: / Sawu nabbagu Zu-
wafu / ähdini / dsürdini / aespirdini.

6. Wiffu Lepnibu und Ghresnibu / no Sirds nigini: /
Aisto Deews pas to nhe ecrädsfohda to allaschien: / zaur
Mylästibu und semnigu Sirdi / Binja Slawu thplatti.

7. Arr Ehschannu und arr Dsereeschannu / urri labbu Mäh-
ru: / To allasch eeghadapech / Ka Deews to eened / To
leclu Plieteschannu / tapech est ghaddiegs.

8. Tohf krahsinus jaunus Laudis / Tu nhe peewill / Latb
ree Wiffu Ghodibu / allasch no töw räds: / Ghohdu und
Deewabinaschannu / Tu teem mahi.

9. Arr Ghodu warri tu buhi / preeziegs no Sirds: /
Zittu nhe aprunna / arr Ghohdu finadi: / Aisto Preeziba
und hiermiba / Payämü dauds Bähdas.

10. Ph Seewiffcem / arr Ghohdu dsiewo: / Nhe runna
tu applam / tu tohs kaunenech: / Tad buhs töw Ghohds
und Zeitschana / allasch par Allgu.

11. Kas ni darriehf / vehs scho Mahibu: / Taf sawu
Mannu / baggatige sakrahf: / Und sawas Deenas pees
dsiewohs / Arr Ghohdu Deewam parickdams.

Das Lettische gülden A B C.

fast nach dem Deutschen:

Allein auf GOTT setz dein Vertrauen.

Auf die Weise:

Non fecit eam GOTTes Kinder all. C. F.

A R Deewu fahz / to gribbi fahft /
Rad tew las lait / pee winna nahft:

Us Deewu warri tizzetees;
Gann mas us zittu palastees.

B es Goda dsiewot leels irr Rauns;

Lai glabbah to ir Wezs / Ir Zauns:

Ta tew tats Godinsch weenreis suhd /

Ne spehfi to waitr atdabbuht.

D asch plufsch in tehrsch wiffai dauds /

In zitta iankus Wahrbus jausz:

Tam klastohs / labhis kluffu zeest /

Us otta Stahstcem Aufs greest.

E s gribbu / ta tu semmojees /

Preeksch taf las leelaks atkapees /

Zr Masam pahri ne darri:

Tad tu ar Meeru palifsi.

G ann Siemis dascham raugahs lahs /

Bet Sirds tam irr weens neiauks Kaps:

Tapehz ne wiffcem tizzet huhs;

Kas lehti tizzehs / peewills klufs.

I r to ne truhstf / las lischet mahf /

Kas tewi tithai peewill nahf:

Teem Meddus Mehle paradahs;

Bet Schultis Sirdi pastepjachs.

J auns buhdams / raugi peemitees /

No Slinkoschannas fargajees:

W. 38

Wezs kruis strahdaht tew buhs gruht;
Tad ne buhs tew nu ruhgt. in puht.

K ad Kildu schis jebh tas grihb zelt/
Tad domah/ tas jaw ne buhs iwel:
Es labbis grihbū atlahptees;
Laid lassahs/ lam ta Uhdā neef.

L abs Baunam buhs no Zella greeff/
Ne rahtees prettie/ klusū zeeff:
Ra Kristus mums to pamaziis/
Tā darridams pats paradis.

M eers jauks eelsh Deewa Basnizas;
Meers labs eelsh Kunga Walsibas;
Meers wissut falds in patielams;
Dewvs/ dohd mums Meerus schelodams.

N e Murb; bet essi pazeetigs/
In tawam Deewam palkaufigs/
Kad winsch tew panemm sawu Dreef/
In briescham Schulti baudiet leet.

O htrs/ treschais Drahnahm leppoiahs/
Augsts sawā Drahtā uspuhschahs;
Kur tam jobrieds bij semmotees/
Kas no tahs Semmes raddiees.

P rett staidras Deewa Mahzibas/
Ta Manta til dauds ne malfahs;
Kas laizigs/ tas ir pasuddigs;
Bet Deewa Wahrdisch paslawigs.

Rets/

R ets/ Xaudams zitta Eschinahs/
Dee sawahm Lectahm laimejahs;
Netaisnam ne buhs augtotees;
Deews atraus/ to tas dabbusees.

S elts/ Sudrabs/ ne warr atpestiet/
Kad Deews grihb Dufmās nosodiet;
Sche malfah ween tahs Assinis/
Ko Kristus par mums isgahis.

S chl Schim/ kad ohtram isdodahs/
Ur to nekah pats dabbuiahs;
Kas tillai grihb preeksch ferwim schaut/
Tas ne aisknems/ kur grihbchs schaut.

T ew lahpraht doht buhs Nabbagam/
No tawahm Deewa Dahwanahm;
Tew krahsces Manta Debheffis/
Kas muhscham tew ne pasuddies.

U s tewim stattaiss/ klaufi man/
Ne ahsnemm zittus: tew buhs gann
Preeksch pascha Durwim ja-mehsch nohst;
Ir zitteem Sobi/ kas mahf kohst.

W chl fargaiees/ buht nefatigs/
Jeh attri kahrs in negadigs/
Eelsh Ehschannas in Derschannas;
Deews dsiewot leet eelsh Sabibas.

Z its B'schuttur' ahsfneegt leelijahs;

Ram

Ram gann pee Semmes ja-lotahs:
 Kas Leels / in tadest lepnigs klufft /
 To Deews spehi driesd no Krehfla grufft.

Schahs diwidefmits Mahzibas /
 Pehz Kalkstineem sahies Walodas /
 Tu gribbi labbâ Sinnâ litt /
 Ra tew warr Launa ne notitt.

Dauds Wiltus taggad Pasaulc /
 Labs Ziltwels tahlu ja-mekleh;
 Ikwrens gann fattahs essohs Draugs /
 Kas tit dauds derr / kâ pflams Trauks.

Tad rangi fetwis isglabbast /
 Wiff-wairaf Gattu apdomast /
 Ra warti frechts in preezigs schirtt:
 To mums buhs wisseem weenreis mit.

Ur Deewu sahjis / beids ar to /
 No Sirds to teiz / tam pakalpo:
 Tu to ne buhfi darris welf /
 Deews gribb tew' augstâ Godâ zelt.

XXIII.

Vom Kreuz/ Verfolgung und Au- fechtung.

Was kan uns kommen an für Noth / etc.

S Ahda Walda warr mums notitt / Kad mums taf
 Kungs pag ghanna: / Und meelo mums arr sa-
 wu Mais / Und us sawu Ghannibu wadda: / Ta
 lieds

lieds cepezeena muhffo Sirdi / Und dsirrdena arr to fallu
 du Uhdeni Sawa seenigha swâhta Gharra.

2. Sawa dahrga Wahrda pehs / Taf mums wâdd us
 istânû Zellu: / Nhe laisch nhekahdâ Laitâ nhe cepees
 totus / Dubdahmus Ixig und Waidâ: Tapedh mehs
 allasch drohscht ôssam / Ir passchâ Diahwes âhna und
 Mofahm / Aisso in Kungs effi yn mums.

3. Taf Ghanniklis und Sisis muhffo Ghanna?
 Mums cepezeena und funni: / Tha Nhelaine slahpee-
 na tahf Meessas Karumu Ka ra nhe darra Bâhdas /
 Tam Gharram zaur to Ghrâto Wainu / Larra muhffo
 Mirestamâ Me ffi gir / Und allaschien tustenanahs.

4. Tu effi mums packanis weenu Ghalldu / Latru
 mehs allasch uhlukoyam: / Tawa swâhta Wahrda zees
 nigu Varribu / Kastru mehs muhffahs Sirdihf ghrâ-
 moyam: Kad mums taf Wâlls arr sawu Wiltibu us-
 eede / Ta patti muhffu Dwehffel cepezeena / Arr sawu
 Gharra Pillnibu.

5. Tawa Lchntiba und Schâlâstiba / Tapedh allasch yn
 mums paldeet: / No scho Laitu und muhschige / Tu effi
 muhffo Paghlabbotays / Ka mehs schreit eeffchan Tig-
 bas ôssam / Zurr redfige tawâ Wallstibâ / Nammineekt
 und Satme.

6. To pallieds mums muhffo Kungs Iesus Christ /
 Katters muhffas Sirdes fatatfa: / Zaur istânû Zis-
 sibu und Nhlâstibu / Ka mehs to Zâhwu warram rehs
 seht / Zaur to/tha lieds tamm swâhtam Gharram / Kas to
 no Sirds dibben eeghrbbahs / taf facta arr mums /
 AMEN.

Der

Der 23. Psalm.

Nach der betannten Melodei:

Mein Hüter und mein Hirte ist Gott der Herr. C. F.

Wans Sargs in Sans irr Deews tas Kungs
 eelch Debbefs /
 Kas laitehs man / Lam manna Firde tab
 drebbehs?

Us saltahm Gannibahm winsch manni wadda /
 Pee flaidra Uhdens wedd / par manni gahdah /
 To Dwehfel remdeh / farwa Wahrda labba /
 Us tai fneem Zelkeem manni wedd in glabbah.

2. Kaut es ir staigais tumshà Nahwes-ehna /
 Es buhschu drofch pee Deewa tahda lehna /
 Kas man stahw klah / kas reds / fur es paleeku /
 Tas Speckis wianna Wahrda dohd man Preeku /
 Preecksch Stausa-azzim winsch man pallahi Galdu /
 Man preeckshà Zeldams Barribianu saldu.

3. Wiasch man ar Eliem mannu Galbu swai-
 Ar pilnu Bitteriti mannis gaidies / (dies /
 Pee mannim paliks Deewa Ewehtibiana /
 Ofiews buhdams es ween turrefchos pee wianna /
 Wiasch farwa Namina buht pee fewim laufees /
 No mannim farwu Muhschu ne atraufees.

In dich hab ich gehoffet Herr / etc

Us röv Deews Kungs es ästnu patahweef / Pal-
 liedst ta es Kauna nhe tohpu / Neds muhscham
 Smetlà: To luhdsu es röv / Usturri mann / Zawa
 Jehniba Kungs Deews.

2. Zawas schelligas Aufs is ghres schurr py. mann /
 Das

Pastlauffi mannu luhfchann / nahs schurr preeckshann /
 Seidseeds mann dries palliedsch / Dähda und Walda /
 Es ghullu und stahwu / Palliedst mann no mannu Etru.

3. Manns Deews und ghabborans stahw tu mann
 kahr / Essi manna Pillis / eetschan katras es drohshè /
 und ta Wiers driesu kantees / Ar farwu Waideneeku /
 To gir dands / Pree mann pa abbeem puffedem.

4. Tu essi manns Stipprumis / manns Actimis / man-
 na Pills Mannas Drunnas / manns Spähr / ro mahs
 awes Wahrds / Manns Palliegs / manna Westschana
 und Ofiewiba / Manns wartans Deews / wissahs Däh-
 dahs / kas speh röv preeieb stahweh.

5. Mann ghribb ta Passaule peewille / Ar Mäleem und
 ar nhepatreessu Ubrunnaschann / Dands Zietus und
 Glasdus mann ischasthuschi / Kungs ghel / schinnies
 Dähdahs / Passargi mann par Willibu.

6. Kungs mannu Dwehffel es röv pawehlu / manns
 Deews / manns Deews / nhe aeffah no mannu / Jein manne
 lawahs Koflahs / D patreess Deews / no wissahm Däh-
 dahm / Palliedst mann pastara Shaka.

7. Ghohds Glawa und Warteigiba / Ste röv Deews
 Zährs und Dähls faratiffita / Za liesd tam swähram
 Gharram / awes Deewistis Spähr / faratiffa mums stips
 prus / Iaur Jesum Christum / Amen.

Da es wol gieng / mein Herz und Sinn / etc.

Im Thon D Herrs Gott dein Göttlich Wort / etc.

Kad labb klahhehs / manna Sirds und Praks /
 By anasthien Preehiniba: Nhelaimibu by-
 damahs / Kattra mann nu speesch / Und man
 lohste uscedt: Nu kad nhe labb gir / Deews tomahr

py mann stahts / Und pattedts to Raftu pannedt /
 Kad neds Laimo / neds Nhelaimiba / Mann muh-
 schige warrehs schaubiet.

2. Bett us Deewu manna Sirds drohsche / Al-
 lasch preezige padohdas :/: Tas Schurp und turp /
 tohs Deewabihatayus ghlabba / Ra teems nhe warr
 lahda Nhelaimie peekahpt / to Besdeewigo Rierte /
 la tee dohma / nhe muhscham schauties / tohs Deewa-
 bihatayus / ar muhschigu Sahp / Kungs tarwu nab-
 bagu Kospinu.

3. Kungs datti labb / la tam buhs buht / teem
 labbeem rahmeem Sirddeems :/: Und teems Bes-
 deewigeem / dohd tarwu Allgu / muhschigas Noht-
 las und fahpes :/: Taw Meers atasch Py mums
 palleel / Kattri mehs Scheit us tow jarram / Leid ta
 Passaule / ja tar pattiel / To Dusmibu nomammyht.

4. O Kungs Deews / palledt no bahdams /
 wisseems nostummuscheems Sirddeems :/: Tu
 passiefti tohs / la tee muhscham Bahdadami nhe gir
 liexmi / Nhopuffschahs us tow / pesty tu tohs / Ka
 tu mums est fohlipis / Tu weens ghrilbi / Gepree-
 zeeacht / Wissus kattri us tow zerre.

5. Beelas Sirdes fahpes / Mann koste speesch /
 Ka tu Deews patz to sumi :/: Tas gir tarws
 Prahs / Palledt mann kluffam / und preezietige
 pannedt / Tarwu Rierte / Mamas Meefas / Kattri
 man schausch und pamahza / Und istwaila to Pas-
 faul apmaddams / Us tarwu Wauffibu zerreyu.

6. Teitan Bahdas / muhschige / mums nhe
 aistars :/: Ghrati und Nahwe / und wiffenahde

Lixta

Lixta / Wissim nomitteskes: Preez und Lixmi-
 ba / Tanni passcha Stunda / Tad mums satamps
 O Kungs und Deews / skubbenapech / Und nahs
 ar tarwu Wauffibu.

7. Kadu Preeku / Tas Biltwahr Scheit / Preedste-
 wo us schahs Semmes :/: Kam atasch buhs / sa-
 was Nahwes / und Bahdas preech Ahims
 redsch: La Nhelaimiba / atasch spaida / labbus
 unde Rahmus / Kurr Meers unde Preez / Ar Pat-
 ghalwibu / Gir launeems unde blehscheems.

8. Bett ta Rafta / tarw taggad buhs / us pas-
 schu ghauu pazatta :/: Par Preeku muhsso Wa-
 da / buhs parwahrsta / O Kungs tu nhe warr maht.
 Bett muhschigas Nohtas / Buhs atasch teem Bes-
 deewigeem / O Kungs und Deews / tarwu Lahwiga
 Sirdi / Ruhsham no mums nhe nogrees.

An Wasser-Flüssen Babylon.

Babylona Uhdens Stroumes / Teitan
 Schdeyam mehs bahdadamech :/: Kad mehs
 domayam us Zion / Tad laudayam mehs
 no Sirds: Mehs peekahrem ar ghrutu Sirdi /
 Tash Stabbules unde Kofhles / Py wiaja Wih-
 tolem / Kattri gir auguffchi wiaja Semme / Tei-
 tan hy mums dauds kaunu und fmecklu Ja
 beemas no teems pazest.

2. Kattri mums iige zectuma turreya / Tann
 passcha weeta :/: Ghrilbeya no mums lahdu dsees-
 nu / ar koste spieweem Wahrdeem / Und medle-
 ya muhsa nostummiba / Weenu preezigu dsees-
 nu: Oh mehs luhdsam / padsedacht / Weenu

Lixta

Datteigiba dfechmu / weenu iauku dfechmu / No
teems Dfechmeems no Zion / Kattri iauke attfanne.

3. Ra hy' mums tahda zeetuma / und leela nhe-
laimiba /: Tam Kungam dfechast farou dfech-
mu / fta fweffha Semme: Jerusalem ja es to-
wis aismirftu / Tad tas taipnis Deews / laid ais-
mirft mannis / lamehel es dferwohu / Ja es towis
nhe peeminu / Tad laid mannai Mehle peelehr-
tees / Und py to Schoogli peclipt.

4. Ja es nhe ar wiffu pafhtu / Jerusalem to-
weenu /: Eefahdams mannu Preeku und ftawu /
Taggabien und muhshige: Peeminu tohs Bahr-
nis EDOM tohte / Tah deena Jerusalem / O Kungs /
Kattri farou Dufmiba facta: Plehs femme / plehs
femme id fudas / Ippohsty tohs lieds patt Dib-
hinam / To Pammatu ghribbam meh's maht.

5. Tu ftaudiga Meita Babylon / falaufta und
ippohftita /: labb tam / tas to-woh's farou Allgu /
Und to-woh' attal amara / Tarou Pahrgaawibu
und leeli blehdibu / Und mahro to-woh' artahdu Mah-
ru / fa tu mums effi mehropis / Labb tam latters
farous mafus Bahenus / Satamp und fweeffh
tohs py Ammi / Ra tu tohpi aismirfta.

Mag ich Unglück nicht widerstahn.

Es nhe waru Nhelaimiba pre. e fahweht / Und
Ja Passaule mann zenied / Manras labbas Digi-
bas behl. /: Tad romahr es to sinnu / Ta gir manna
ghuddriba / Deewalehriba und schalastiba / To buhs teem
man attfah: Deews nhe gir tate / Wasu briedt / Tas
fow passlephah / teekams tas nomah / Kattri mann farou
Wahrdu ghribb aplaupiet.

2. Et

2. Es istraifu fa ghribbadams farwas lectas / wahsch
buhdams / und tad Deews mann teel beedinah: /: Tad
to mah'r es sinnu / nheweena Warra muhsham palleel /
tah gir wif labbahu / Tam lautigam buhs ifnielt: Ta
muhshiga baggariba / darra drohshu Strdt / py to es
palleetu / nhe bahdadams nheuectu / Deews pallieds
man to uswarreht.

3. Wiffas lectas weenu briedi fahw / factams
Wahrds gir / Kungs Jesu Christ / Tu fahweff' mann
py fahneem /: Und red. fi us mannu Nhelaimibu /
Jhr buhu ra tawa / Kad ra us mann usbruy: Buhf
mann to rad zeest / schinny laika / Passaule fa to-woh' pat-
riet / Deews gir mannas Bruinas / Tas mann ghans
ne yaraddies.

Zu dir allein in dieser Noth.

In ween schinnies leelahs bahdas / Mehs
stawi Bahrni pefangam /: Us to-woh' tu wiffo
scheligais Deews / Stahw muhshu Preec
und zerriba: Tu ghribbatu tarwohs dufmohf /
Tahs schalastibas attghadatees / und mums wiflim
nhe famataht.

2. Pua blehdibas / Deewam schahl / gir schi
Semme / Teem Shrakeem wiflim passadaru-
tees /: Tomahr dauds labbi to-woh' passiestami / Pehs
tarou Prahtu dferwo: Aiffo tu tarou Bafnizu
schiny weeta / To-woh' effi taiffipees zaur tarou Wahr-
du / Tas nhe ghribbatu tu aismirft.

3. Tas leclais Puux to-woh' / Kungs / neezina /
Pehs tarou Wahrdu nheuecta bahda /: Jeb meh's
ghribbatam ar muhshu Spahlu / Nhe warram
D
mehs

mehs teem to aisleekt: To máhr mehs us tórw
zerrepam / tu nhe lizi mums attmarah / Winio
blehdibu und Nosecdsibu.

4. Ur Ghrásteems mehs arridsan apghrutenati
áffam / Tee gir mums scháhl mums Nabbageem :/
To fohdibu und Riext áffam mehs pelnibuschi /
Bett tu par mums tórw abschálopees : Zemm
nohst no mums muhffus Nosegumus / Kattrus
Christus par mums gir attmarapis / und ta weens
Táhrw mums pahrmazi.

5. Tu nhe effi nhe weentahrt bes Pailigu und
Preeku / tarvus Laudis / O Deerws attstajis :/
Israeli tu attpestipis effi / Zuhry us fausu zeku /
Rad nhe neclahz Pailiegs wairs ghaiditins by /
zaur tórw ween tee Laudis pestiti tappa / tas Wai-
denex nhe warrepa teems laithet.

6. Tha nu arridsan nahz mums Pailiga / Kat-
tri mehs áffam báhdohs: Ka mehs nhe tohpam ar
Sobini und Uggumi / No kanti schodeen ieb tiehe:
To Waidu kattrá gir rádsáta / Py Biercem / py
Seerwam / py maseem Bährneem / Nhe laid mums
wairahf redsch.

7. Schy Semme mums eedohla gir / Preeksch
dauds Simteem Ghaddem : / Ka tee tarwu Wahr-
du / O Jesu Christ / Teem Laudeem mahzitu:
Bett tee gir wairahf meclayusch / farwu passchu
labbumu / ghohdu und Preeku / Tórwis ghann mas
ohládami.

8. To effi tu pazeehdams tid iige / Kunz Deerws
warrenis pazeeft : / Nun usmohsti tu / und ishai-
dini

dini mums / Ka mehs no bailu issatruhzeenapa-
nees: Tarwa Sohhdiba / Táhrw / gir awasch pa-
reisa / Mehs darram ta Bährni / kattri kanti tohpf
Tee nhe fadahs kapehs.

9. Jarw fenni schi Auga nopelnita gir / Ihschim
effi tu ghaidinis : / Ka tam ta kahdu briedi notiaht
by / Kapchz gir dauds bashipusschees : Echo
Wuku dauds gir paredsepuschi / Tam buhs just kas
nhe ghriff tigeht / Ur taunu und Waimarceem
mahziteef.

10. Kungs Christ schinnies lechlas báhdahs /
Mehs tórw no Sierds preefauzam : / Tarwas nab-
bagas Awis labbe passargi / Ka tohs te Wiakti nhe
Upti / Tarwa ghlabbshana mehs Neechu und
Dwehffel / Ahkus / Manntu arr Seerwam und
Bährneem / Tórw ween tohs pawehleham.

11. Muhsseem Kungeem dohd to Prahtu / Ka
tee patcis no Ghrásteem attstajahs : / Und dsierwo
pehs tarwu Wahrdu / tórw parr ghódu und slawu /
Tórw biedamees ghaddige dsierwo / No Sierds dib-
ben flaste tórw kappo / Teechu und Taisnibu
ghlabbo.

12. Dauds turtofschi Laudis gir / Kattri no tórw /
O Deerws nhe dsired : / Tohs nhe leez iughale mul-
deht / To zeku us tórw teems mahzi / kurr laws
Ghods nhe tohp mecláh / Turr arridsan laim
nhe gir ghaiditina / Turr us tórw nhe warr patau-
tees.

13. Ka mehs schinny laita pestiti tohpam / Ceelus
Kungus und Wirrkeneeelus pamohdini : / Dohd
D u

Daddomu/ Spähtu/ dohd drohshibu/ Ka Prettib-
neer ishabhstas: Kad mehs pehz to jauku Meertu/
jaur tarvu schälästibu dabbunuschu buhstäm/ Muf-
schige ghrībham mehs tōw patteict.

15. Scho dsechmu mehs dseedanuschu ässam/
Tōw Kungs unde Deems pecluhgdami: / Absch-
lopees tōw par mums O Jesu Christ/ Mufstas
Eirredes pp tōw ghrēst: Mufstus Wahrduz tu
tween pafestt/ Mufstas dshewiba stahw tawā Koh-
tā/ Us ziarwācem mehs nhe pakaupamees.

Nimm von uns/ Herr/ du treuer Gott.

Im Todh: Vater unserm Himmelreich. C. F.
Ehn-prästigs/ schchligs/ nielais Deems/
To gruchtu Eohdib no mums greef/
Ko mehs at Grehkeem wissi lieds
Gann essim pemisch daschu bried:
Pafarg par Badd' in Karra-speht/
No Schegahm/ in no Ugung-grehf.

2. Mehs lushdam Schelastib/ al Deems!
Bittad nencela spehjam mehs:
Ja tu buht gribbeis turret Eohd'/
Dehz muhseem Darbeem Ugu dohd;
Tad wissai Pafauler hij sust/
Ihweellam tarvu Dufmib iust.

3. Al Deems Kungs! tawā Wahrda deht/
Mums tarvu Pestischannu wchl/
Apschlojees par wisseem lieds/
Ne fleidsees odiet muhs til driesd/
Al Lehn-pratibu starp mums miet/
Tawā Uggung ne laid muhs aprict.

4. Gribb

4. Gribb tu prett mums zeet-sirdigs buht?
Us Tahrpiaeem dufmot til grubt?
To Ziltweks irr no Semmes-lohp/
In atkal Semmes-lahrtā tohp:
To tu gann sum/ al nielais Deems!
Tu pafestt muhsu wahju Meef.

5. Lee smaggi Grehki mums peclarr.
Tas Wels mums warak Launa darr;
Ta Pafaul' allasth mehleh krahpt/
Ta grehzig Meef ne spehi few glahbt:
Eho Melaim tu warr labbat prast/
Leez mums pee tew Natig' atrast.

6. Apzerreh tawā Dehla Nahw/
Kā tas pee Krusta pafahrts stahw/
To wiasch par mums gann malfais grubt/
Ka mums ne hij pafusteem buht:
Tapehz mes Schelastib/ al Deems!
No tewis gaidam itt patcef.

7. Muhs appalsch tawēem Spahrneem jemm/
In swehtie wissu muhsu Semm/
Dohd in pafarg mums tarvu Wahrh/
To Launu appalsch, mums faspahrd:
Tad mehs pee tewim gribham steigt/
Tew scheitan in tur muhscham teict.

Wend ab deinen Zorn/ lieber Gott etc.

Al jemm tarvu Dufmibu/ nielais Deems/
Ar lehnibu/ Und nhe leez barrghot tarvu affi-
nainu Rierte/ Nhe sohdi mums barrghe pehz
muhsu Nopānu/ Bett ar schälästibu.

2. Wisto ja tu ghrībhi pehz Nopēnibu sohdiel/
D iii

Las

Das war taru Dushibu und Barfibu panneff/
Wissam by pasuff/ so tu Kungs effi raddipis/ No
taru Sohdbibu.

3. Pcedohd Kungs scheinliche muhffu leclu Par-
radu Uttrau taru Teeffu/ parrahdi taru schälas
fibu/ Wisto tu schählo arr leclu lehnibu/ Mums
faudseht.

4. Jo mehs äffam nabbagi Tahpi/ Pieschli
und Semme/ Ar dshimteen Shrateem/ Wahyi-
bu/ Und nahrou apgruhtenati/ Kapehs by mums
wistim bona eedt/ duknohs bes schälaffibas.

5. Ushuho taru Dähla Krustu und ruhktas
Moshas/ Ratters mums pestinis gir ar faru Af-
fimi/ Und lisis attduert faru Sirrbi und Sahnu/
Tai Passauki par labh.

6. Tapehs O Tahws nhe leeg mums samai-
kast/ Taru Schälaffibu und Sharru zaur Chri-
stum mums dohd/ Darri mums ar to tash Deb-
besses Manteneelus/ Ar töw dsicwoht.

Wenn wir in höchsten Nöthen seyn.

R Ad mehs wif leelatahs bähdahs äffam/ Und nhe
sinnam fur mums buhs pallickt/ Und nhe arr
trodam Palligu neds Paddomu/ Jeb mehs
bähdayamees aggre und wähle.

2. Tad mehs ar to ween ee/preezanamees/ Ka mehs
wiffi ween liebs/ Töw peefangam Dschehtiegs Deews/
Ka tu mums pestiu no wiffam bähdam.

3. Und pazellam muhffas Agis und Sirrbi/ Us töw
ar leclu Waidu und Nopuhshanu/ Und meckham
to Shräko peedoshanu/ Und wiffas Sohdbibas Attai-
shanu.

4. Rattu

4. Rattu tu sohli scheinltge/ Wisseems Ratteri töw
tapehs pecluhds/ Eetschan to Wahrdu taru Dähla
Jesu Christi/ Ratters muhffo Pestitais und Aishbildä-
tais gir.

5. Tapehs nahfam mehs/ O Kungs und Deews/
und fuhdsam töw wiffus muhffus bähbus/ No wisseem
Laudeem atestatti/ Teela Roskumschana und breehmbä.

6. Nhe usluho muhffus leclus Shräkus/ Atpeffti
mums no teems scheinltge/ Stach klacht py mums eef-
shan muhffu Waidu/ Palliedti mums no wiffas Nhes
laimibas.

7. Ka mehs warram no Sirrds/ Preezhdamees
töw paretckt/ Paclauffigt buht pehs taru Wahrdu/
Töw allasch und muhffetge flawenam.

Wenn wir in höchsten Nöthen seyn/ etc. Inc. A.

R Ad muhffas Bädahs wiffai ghruht/
Mäs nä sinnam nä fur isklute/
Paddom und Palligh meckloyam/
Bet zilwätöhs nä atrohdam.

2. Tad tas ween muhff Sirr ee/preezim/
Ka mäs/ O Deews Kunt/ tudetten
Pasch buhdam nabbaghi und wahy
Tew peefangam muhff Pestitay.

3. Pazeldam Az und Sirrdes arr
Us tew ar salausietu Sharr/
Und luhdsam Shräku Pammeschan
Und wiffas Sohdbibas Attaischan.

4. To tu Täws wisseems sohlys es/
Das pecluhds Tew/ palaisdammees
Us Jesum Christ taw mila Dähl/
O ju

Ras

Das mums aibildinn eggr und wehl.

5. Tapáz más nahkam / O Kunt Deewo /
Muhß leelohs Bähdohs / mlays Täws /
Mäs nahkam Bärning plicf und tail /
Ar leclu Breesimieb und Tsbail.

6. Muhß Agis raud / Mutte schälajas /
Ta Girdecing daschlahrt nohpuschas /
Ay kas no Zilwäkeems schurp reds /
Das sawu schälüg Kohf peefneeds?

7. Tur attohds nahahdi Draug /
Nä kam ir schäl / nä weens eeraug /
Wiß Laudis no mums aestah nohst /
Mäs ween pallekam tucksch pohst.

8. To más / O Täriet / subdsedam
Pee tew ween Pallig meefleyam /
Ock ghrees us mums tarw schälüg Auf /
Und muhßu nabbag Lubschan klauß.

9. Nä usluht muhß leel Nosedsieb /
Bet pammett zaur tarw Schälastieb /
Stahw tu mums wiffahs Bädahs klacht /
Und pesti pás tarw Täwisst Prache.

10. Tad warrehsim pás wiffi más
Tew teifdam na Eirde preezahtes /
Paklauffig buht lieds paschu Nahw /
Und muschig muscham dseedah Slahw / Amen.

Litanej.

K

Vrie /
Christe /

Eleison.
Eleison.

Kyrie!

Kyrie /
Christe!

Eleison.
Paklauffi mums.

Kungs Deewo Tähw eelsthan Deebes.

Abshälonees par mums.

Kungs Deewo Dähls tahs Passaules Pestitais.

Abshälonees par mums.

Kungs Deewo swähstais Sharrs.

Abshälonees par mums.

Esi mums Schliegs.

Sauds mums mylais Deewo und Kungs.

Esi mums Schliegs!

Wäriedst mums mylais Deewo und Kungs.

No wiffem Shräkem!

Passargi mums mylais Deewo und Kungs.

No wiffu Wäloshanu no Deewu Wahrdu!

Passargi mums mylais Deewo und Kungs.

No wiffu taunu!

Passargi mums mylais Deewo und Kungs.

No ta Wäua Wittibu!

Passargi mums mylais Deewo und Kungs.

No taunu peepeschu Nahwu!

Passargi mums mylais Deewo und Kungs.

No Mehra trummceems und badda laiku.

Passargi mums mylais Deewo und Kungs.

No Karru und Uffino Tseeschanu.

Passargi mums mylais Deewo und Kungs.

No Sohribu und taunu Saddereschanu.

Passargi mums mylais Deewo und Kungs.

No Kruffu und nicknu Auku.

Passargi mums mylais Deewo und Kungs.

Ob

No

No to muhschigu Nahwu. Passargi mums etc.
Zaur tarwu swächtu Weedsimbichanu/
Pallieds mums mylais Deews und Kungs/
Zaur tarwu Nahwes ziereschanu/ und Affinigu
Sweedru. Pallieds mums mylais Deews etc.
Zaur tarwu Krustu und Nahwu/
Pallieds mums mylais Deews und Kungs.
Zaur tarwu swächtu Aufscham-zenschanu und Deb-
besses-lapschannu. Pallieds mums mylais etc.
Eesshan muhsu passaru Etundu/
Pallieds mums mylais Deews und Kungs.
Eesshan passara Deena sohdischannu/
Pallieds mums mylais Deews und Kungs.
Mehs nabbagi Ehrchzenecki luhdsam.
Tu ahrisbatu mums packlaussiech mylais Deews
und Kungs.
Und tarwu swächtu Christitu Draudsibu wardieth und
waddieth/ Packlaussi mums mylais Deews etc.
Wissus Pieskopus/ Bahizas Kungus/ und Palli-
geems eesshan to schelligu Wahrdu und swäch-
tu dsiewoschannu patturrecht. Packlaussi mums.
Wissu tauuu dsiewoschannu no lattras Christiti Lau-
dis lahdu Ehräku dabhuitt warr/ isdeudecht.
Packlaussi mums mylais Deews und Kungs.
Wissus Ap-antotus und peerwiltus us to ihstänu tizig-
bu attkal atwest. Packlaussi.
To Wätu appatschannu muhsseem Rahneem faspard-
dieth. Packlaussi.
Labbus tizigus Mahzetapus tawä Christita drau-
dsiba suhstiet. Packlaussi.
Tarwu

Tawu swächtu Shazru und swächtu pp tarwu wahr-
du doht. Packlaussi.
Wisseem behdigeem und hailigeem palliedseht und
cepreezenah. Packlaussi.
Wisseem Konnieem und Kungeem Meeru und
weenu Prastu doht. Packlaussi.
Muhssam Konniam auaaschientlswarreschannu prett
sarweem Cenaidneekem doht. Packlaussi.
Muhssus Emmes Kungus ar wisseem sarweem
Parwaasteneekem waddiet und passarghat.
Packlaussi.
Muhssus Rahtes Kungus ar wisseem sarweem Lau-
deem swehtiet und ghabboht. Packlaussi.
Wisseem lattri bähda und Nhelaimibä gir/ pal-
liedseht. Packlaussi.
Wisseem Apghrutenateem und Siedetaneem pree-
zigu Zuglu und Pestischannu doht. Packlaussi.
Wissus Bähemus und Nheweßkälus ghabboht
und farrgah. Packlaussi.
Wissus lattri zectumä gir pestiet und swabbabus
laist. Packlaussi.
Wissas Attraitnes und Barinas aishüdeht und
abghadaht. Packlaussi.
Par wisseem Züwäteem abschälotees. Packlau.
Muhssseem Cenaidneekem/ Waideneekem/ Lam-
mataneem/ und Nizimataneem peedoht/ und tohs
attgreest. Packlaussi.
To labbibu wirßon Titumu doht und passardah.
Packlaussi.

Und mums { firtu lectu } doht. Packlaussi.
 { firtu Saulcit }
 { firtu ghaiffu }
Und

Und mums sechlige Paclauffiet. Paclauffi.
 O Jesu Christ Deewa Dähls. Paclauffi.
 O tu Deewa Zährs/ katters taks Passaules Ehräh-
 tus nes.
 O tu Deewa Zährs katters taks } Abschäloyees
 Passaules Ehräkus nes. } par mums.
 O tu Deewa Zährs/katters taks Passaules Ehrä-
 tus nes.

Dohd mums allasch taru Meeru.

Christe.	Paclauffi mums.
Kyrie.	Eleison.
Christe.	Eleison.
Kyrie Eleison/	Amen.

O Du Vater in dem Himmelreich.

Deews: Zährs. eeffchan Däbbäffo Wallstibas/
 Deews Dähls/ta lieds Deews fwähstais Gharrs/
 Tu fwähra Triadiba/ Weens weentegs Deews
 muhschige/ Us taru foltschann meh. luhdsam töw/ Tu
 ghribbäru mums sechlige paclauffiet.

2. Ach mytats Deews muhsso schälo / Pehs muhsso
 Nopällnu nhe dohd mums Allu / Abschäloyees par
 mums zaur taru lehnibu / Weeffu ghohdu / und Mannu
 tu passargi par Nhelaim/ Effi mums scheliegs/ und pal
 liedst mums Kungs / Nhe attstah no tarweem Laudem
 muhschige.

3. Passargi mums no ta Wälla blehdibu/ Ka tas mums
 nhe warr peewille / Nowehrs no mums winja dedfigu
 bulleu / Palliedst ka tas mums nhe uscedi pcepsch/ Ach
 mytats Deews nhe attstah mums / Kad mums ta faune
 Passaule fahrdina.

4. Passargi mums Deews wiffä stundä / Par Apollo
 schanu / Kaunu und Ehräku / Par Karyu / Fenaidibu
 und Dufmibu Par Uhdens/ Ugguns-ghräku/ und dahrgu
 laitu/ Par Mehri und pcepschu nhe wesselibu/ Par nic
 nu Antu und leelu Währu.

5. Passargi mums Kungs wiffahs bähdahs / Je par
 faunu pcepschu Nahwu : Wis waitraht Kungs nhe att
 stah tad no mums / tad meh. nähtam pcepschan taru
 sohdbu/ und par to muhschigu Nahwu/ Det mytats Deews
 mums arriban passargi.

6. Meh. nabbagi Ghrezeneeti wehl luhdsam/ O Jesu
 Christe mytats Kungs/ Palliedst mums zaur taru fwäh
 ra Deedsimbschann/ zaur to fwäru uszellschann/ und Däh
 bäffies kahpschann/ zaur taru Nahwes zierieschann/ und
 dahrgu Affini/ zaur taru Krustu/ Affinigu sweedru/ und
 rufu Nahwu.

7. Taru fwähru Christu Draudstibu waddi/ Patturri
 eeffchan Wahrdu / und ihstänu Nahzibu/ Und fwähru
 dsiewoschann tarus Kallpus / Kattri pahrstaw tarwal
 Christitai Draudstebel/ Py to Wahrdu dohd taru Gharr
 ru und spähtu / Ka tas auglus näß / und py mums
 peeliep.

8. Zittigus Mahzetanus tarweems Baudeems fuhet/
 Nhepatteffu mahzibu nowehrs no mums/ Jhdelle wiff
 senadu willribu/ und wiffat Abgrehribat prettieb stahw /
 Jrr kattri wehl allojohs attgrees / und waddi tohs us to
 taitnu jellu.

9. Arridsan mahta zaur taru spehzigu Kohku / Kattri
 taruam wahrdam prettie stahw / und pcepschan ta Kree
 wa spähtu / Taru Wallstibu nabbagu Pullu passargi/
 Rait

Katram schet zest buhs wirffon Semmes / Zo Affins
preckschan röv gir dahrgs.

10. Paglabbo arridsan muhffu Weeffu und Mannu/
Noghres wiffu Dumpi Karvu und affino isleeschanu/
Teem Kontnyecm und leelem Kungem/dohd schälafibu/
fa tee pareise wallda/ fa tee arridsan Weeru tur/ Sarrs
ghadamees par Eenaidibu und Karvu.

11. Dohd muhffam Kontnyam uswarreschamu und
Laimu Fallaus winjo Eenaidneeko spähtu und Wileu/
Paglabbo arridsan muhffus Semmeskungs / fwechz
ams ghribbäu peceptidiet / Muhffu Pili / Rabres-Kun-
nu und wiffus Landis/ Zohs wiffus ghribbam nu pas
farrghat.

12. Wiffecm Ehriftteem farwä Nhelaimiba/ Nabh
palliga/ zhos allasch paglabbo/ Epreezini und usurri taks
Sirdes/ kattars ghritas gir no leelem bähdecim / Zohs
Darmus gheiß/ ar tarvu Kohfu/ Zaks Auraitnes und
wiffus behdigus epreezini.

13. Zohs Siedenatapas und wiffas abghritenatas/
Zu Bähnus passargi par Nhelaim/ Palliedfü wiffecms
kattari wayi und Nbewöffalt gir/ Ka winjo zerriba no töw
nhe mittepahs/ darri winjo Dwechffeles waffalus / und
epreezini tohs passara stunda.

14. Decws Zähros taks schälafibas/ Ar tarwecms En-
gellscheems parwaddi/ Zaks Lawes/ und wiffus zäa Law-
bis/ Palliedfü fa teems allasch labb klaphs / Par wiffu
Nhelaim/breepimibu und bähdams/tohs allaschien schch-
lige passargi.

15. Del mylais Kungs dohd stippri pazeest/ Kattari bek
wainas taunu zesch/ und pesti tohs no to Eenaidneeko
Kohs

Kohsam/ Winjo bähdas/ und zecumu pahrtwehrs/ Eprees-
zini tohs arridsan passarabs bähdas/ Kattari tohp weffu
us Nahwes.

16. Arridsan wiffecms / kattari mums eentes / Peedohd
winjo Nofegumu und Shratüs/dohd fa mehß teems ar-
ridsan labprah peedohdam / Ar wiffecm illwäkeem mee-
rige dsiewoyam/ Palliedfü fa wiffu Shreheneeki atzghrees
schahs / No Sirds dibben tarwas schälafibas zeshgribb
bahs.

17. Del Kungs to labbibu wirffon Lauku/dohd roums
no tarvu schchitgu Kohfu/ und passargi par Kruffu und
Bainu/ Zo labbe wallkoh/dohd mums tarvu schälafibu/
Ka ta muhffu Weeffu nhe apghritena / und muhffas
Sirdes no töw nhe no greech.

18. D JESU Ehrifte patrees Decwa Dähls/ D JESU
Ehrifte schchliegs Kungs/ D JESU Ehrifte in Decwa
Zähros/ kattars taks Passanles Shratüs nesse und nost
jehme/ Abschäloyees par mums allaschien / dohd Weeru
und Dabbäffes-wallstbu/ Amen.

Um ein fruchtbares Gewitter.

HERR GOTT | DER DU HIER DEMER SCHAAR.

Im Lohn: Auf tiefer Noht schrei ich zu dir. C. R.

Decws Kungs / tu solns paliedset/
In stahwet klast itweenam/
Kas tew no Sirds grihb ustizzet/
Ecksch farwahn Behdu-deenam/
Zohs glahbt in schelig' apghdat/
Teem farvu Maist dahwinat/
Kameht tee schaitan dsiewo.

2. Dohd

2. Dohd lauku Saulit/ labbu Gais /
 It siltu Lectutianu /
 Ka mums wärt doht ta Semme Mais /
 In zittu Labbibianu:
 Las Lauzisch ghebrts in fataisicts /
 Las Graudisch laiku isbahrsticts /
 Deews Kungs / us tarvu Wahrdu.
 3. Ne ltsi tu to Eshu seit /
 In pillet tarwas Behdas;
 Tad buhs schis muhsu Darbinsch welt /
 It muhsu Spehls in Behdas:
 Mehs arram / fehnam / swiestam gann /
 Ka tu to lizzis arridsan /
 Ut Deews! tohs Darbus swectie.
 4. Pasargi muhs / at schelligs Deews!
 Dar dahrgeem tultschcem Gaddeem /
 Dohd muhsai Druwai anglotees /
 Ne sohde muhs ar Gaddeem:
 Ut! ne dohd bahrgam Behjam puhst /
 Laid Dahers in Lauks ne maistats kusst /
 Ut Galu / Kruff un Kuska.
 5. Las Behrlons / Sibbins arridsan /
 Warr darriet leclu Grehlu /
 Grees to / zaur tarvu Scheloschamu /
 No mums in muhsu Ehta:
 Tahds Gaisisch wissai Semmei tabs /
 Kas ne til faufs / nei warren flapisch;
 To mehs no tewis gaidam.
 6. Las Lauka-galdis stahw parlasts gann /
 No tarwam Lehwa-rolahm;

Dohd

- Dohd no tah pec-ehst arridsan /
 Bes Behdahm in bes Molahm:
 Tad tapti flawets / mielais Deews /
 Tad tewi teift ne mittefees /
 Tee wezjee lieds teem Jauneem.
 7. Mehs tarwam Wahrdam ustizzam /
 Tu gribbi par teem gahdat /
 In pildiet tohs ar Dahrwanahm /
 Kas gribbchs luhgt in strahdat:
 Tad dohd mums / Tehws / las wajadfes /
 Pee Meefas / la pee Dweh/eles /
 No Kristi Pusses / Amen!

XXIV.

Von der Christlichen Kirchen.

Erhalt uns Herr bey deinem Wort.

- B**utturi mums Kungs py tarvu Wahrdu /
 Bund stahwi prettie to Krewo und Muhlto
 nomahlschamu / Kattri Tesum Christum
 tarvu Dahlu / stumbt gheibb no farwas Waufti-
 bas.
 2. Parradi tarvu spahku Kungs Jesu Ehrift /
 Katters tu weens Kungs wisso Kungho efi pa-
 ghlabbo tarvu Ehriftitu draudsihu / Ka ta tow terat
 wart muhschige.
 3. Deews swahntais Gharrs / tu zeeniegs Teyrec-
 jetais / dohd tarweems Baudeems weenadu Prash-
 tu / Stahwi py mums passata bahda / Wehd
 mums eelshan Dsiwibas no to Nahwu.
 4. Tawa Semmech gir ee-bructufchi / O Deews /
 dauds

P

dauds Paggani / und wüthighi Christiti Laudis /
Tawu Wahrdu ghriffädami isdeudcht / und dauds
Christito Ashini isleet.

5. Winjo launu Paddomu salaus / O Kungs /
Laid passcheem no teel to tee par mums dohma /
und ghrudh tohs reetschan tahs Beddres / Kattru
tee darra tawai Christitai draudsbei.

6. Tad tee to aridisan atties / Ka tu muhsko
Deews wehl dsiewo / Und paniedsi tawai Drauds-
ha / Kattru söw us thöw palaischahs.

7. Laid töw O Kungs parwähläti buht / Muhsfi
Semmes lungi tawu Kaupi / Eetschan stippras
Tigibas tohs patturri / Passargi tohs zaur tawu
muhshigu Spähtu.

Verleih uns Frieden gnädiglich.

Dohd mums Meeru schelliche / Kungs Deews
muhshohs laitohs: Turr aridisan nhe gir
zits nhe weens / Kas preetschan mums far-
roht warr / Ka tu muhsko Deews und Kungs ween.
Dohd muhsam Könisiam / Und wisseem Kun-
gheem / Meeru und labbu Waldischanu / Ka mehs
appatschan teem / Meerige und rahme wartam
dsiewoht / Ar wiffahdu Deewabiyaschamu und
ghohdu / Amen.

Nach Gott mein einiger Trost und Heil.

Im Thon: Kompt her zu mir sprich Gotts Sohn.

Det Deews manns weentegs Preer und Pestitais /
kapehs gir mann riel dauds Eenaidneeki / Kattri
mann wiffstim apfesch / und dsännahs pehs mann

no wisseem malleem / Ka kahdu Swäuru fatters tohp
wayahh / Und meesse mann aprieih.

2. Tee stahio prest mann / und faroo ar mann / Sa-
gidami py raw nhe affam Palligu / Preetschan mannu
nabbagu Dweffel / Tu eeniedohs mann / ru nhe ghrifz
boh mannis / Tadeht affohs eh ishsiffis ka tahda
Sweege / to ru muhscham nhe zeerihst.

3. Bett ru / O Kungs und muhschlegs Deews /
Mann pesti no wiffam bähdam / und usseim to Nabs
lagu / Tu effi manns Preer / und usitkams Pallteg /
Katters mannu ghalliu und dsiewibu usurr / Und
mannis abschäloyees.

4. Kad mann usbructa tahs Nahwes Karrsch /
Und tee Wahretis tahs Elles / man wiffstim ghriffeja fa-
maitahr / Peefauschu es no Sirrds to Kurgnu / Tas
man dries pactlauffiya / No faru swäuru Kallnu.

5. Ea Nahwe warrän us manis usritra / zarrädama
man aprieih / Tas ray isbehweh / Tas Kungs tomähr
mann usurr / und darriya to Nahwu mann parr weeght
Weegu / Es ähmu isprungs.

6. Ja O rah Kungs ar mann gir / Ka manns
weenigas Brunnaß und manns ghohds / Kapehs by
mann ishytees / Zeb buhru to Eenaidneeki ohter teel /
Zeb buhru tee dehmiz reis tuhrtoschi biyusch / Teems
nhe buhs mann isbatdeht.

7. Zapehs zellees aufscham O Kungs Deews / Mannt
paltedseht sattaiffes / Und wedd to Kattu pa ghallam :
Säffte wiffstim kattri prest man stahio / Tee mann nhe
dar Teesfu / Darri ru tohs launa.

8. Auslehd teem to Wurr / und ghrudh tohs host /

Katru māius runna preeie mann / und bes saunu
taru Wahrdu nişina / Katru es bes wişu zillwehtigu
Mahyibu / Mahyis asmu und stahstiyis / Ka tas tōw
gir parisis.

9. Pallteas / Preey / Pestischana / Paddoms und
wiş labb / Gir py tōw ween O Kungs und Deews /
Ea Paußaule wiß und peetrabh / Par tarweem Lau
deem ta schālastiba naht / Zeb tas wişseem sauneem
sahpāhu / Taws Wahrds mums nhe warr māloht.

10. Ghohds gir tam Zāhwam und tam Dāhlam /
No weeniedtigu spāhtu ceßchan Aurtibas / Zahs Deb
b. f. es und tahs Semmes / Ghohds gir tōw O Deews
fwātais Gharrs / Katters ni wişas Sirdes attjauna /
Ka mehs Deewa Bāhri tohyam.

Ach O Der vom Himmel sih darein.

S Et Deews no Dābbāşu uhsuhtō / Unde abschā
loytes :: Nhe dauds gir taru fwāti Laudis / Att
stahit āffam mehs nabbagi: Taru Wahrdu
facka nhe āffam teessu / Ea Zigiba gir arriðsan iðsißu
Py wişseem zillwāta Bāhneem.

2. Ee mahza wişadu Willibu / Ko passcho Prahe
iðdohmanahs / Winjo Sirds nhe stah us weenu doh
mu / Ceßchan Deewa Wahrdu apstpyrotu: Schi
wehlo scho / itz atfall to / Ee sturr mums unde fōw
fohte / Und spied spohsche no arenes.

3. Del Deews ihrawe wişu Mahyibu / Katru will
tu mums mahza :: Ea lieds winjo Mehle lāppne und
stādre / Sacka leelohdamech kas ghribb mums to aie
lecte? Mums weeneem peedāre tha E eßa und Barra /
Ko mehs fackaw tas gir pareise / Kas gir kas mums
ghribb mahzere

4. Taf

4. Tapehş facka Deews / mann buhş zelltees / Ee
Nabbagi gir iðpohstiri :: Winjo Nopuhschana spēs
schas py mann / Es āşmu winjo Waidu dferdente :
Mannam fwāhtam Wahrdam buhş tohs wir; to zellu /
Preezige und drosche fattwert / und buht par spāhtu
nem Nabbaqem.

5. Tas Suddrabs Ugguny feyting fahrt / Parau
dies tohy labbs attrasts :: Us Deewa Wahrdu buhş
mums pallastees / Ea lieds wişfahs stundahs: Zaur
Nhelaimibu ghribb tas paraudies buht / Zur tohy pas
feta winja stpyrums und spohschums / Und spied stpy
re ceßchan Semnehm.

6. Zo ghribbātu in Deews stieste passarghat / Par
schadu saunu Tauru :: Und lezees mums tōw pawāh
lūeem buht / Ka ta ceßchan mums nhe ceßkūahs / Tas
Besdeewiegs Pulx wişur rohðahs / Kur schee ntefni
Laudis gir / Ceßchan tarweem Lauðeem pajōiufchees.
Es spricht der Unweisen Mund wol.

T Ho Nheguddro Wutte ghann facka / To ið
stānu Deewu mehs tizam :: Tomāht win
jo Sirds gir pilla Nhetigibas / Er Darr
beem tee to aisleeds: Winjo Buhschana gir tee
scham famaitata / Preeßchan Deewu gir ta nhe
ghainta / Nhe weens no teem labbe nhe darra.

2. Deews pag no Dābbāşu no stattinohs / us
wişseem zillwāta Bāhneem :: Tohs redschē tas
fōw fataißiyahs / Arrieg tas weenu warrātu at
trast / Kas sawu Prahtu buhtu ißtāißirris / No
Sirds pehş Deewa Wahrdu darrinis / Und wā
japis pehş winja Prahtu?

P iii

3. Tur

3. Turr nhe by nheweens us ihstānu zctū / Tee by wisfi par kshpuschi: / Kattris staigana la pafscham patticka / und turrena launus dabbus / Nhe weens no teem labbe nhe darrina / Tsch ghann daugs no farwu Dohnu tappa peewillti / Ka winio Darrham by Deewam pattickt.

4. Zick ilge ghriff nhepratigi buht / Kattri tahdas bahdas usleek: / Und apen par to mannus Laudis / Und peahdenahahs ar Waidu: Winio zerriba nhe gir us Deewu / Tee nhe peefans to bahdabs buhdami / Tee ghriffbahs sōw passchi paticdsees.

5. Tapehs winio Eirnds muhscham nhe gir kluffa / Bett anaschien bystahs: / Deews py teem Tizigeem patickt ghriff / Kattri tam tizādami palklauffa / Bett iuhs fmeiheta ta Nabhaga Paddomu / und faimoyeta wis to taf sada / Ka Deews winio Preer gir tappis.

6. Kam buhs tam nabagam Israetam / Eelschan Zion Patigu dabbuit: / Deews abschälofees par farweem Laudeem / und pesties tohs no zectumu / To darries tas zaur farwu Dählu / tapehs Jacobs liermohsces / und Israels preezahs fees.

Ihr Frommen freuet euch des Herren.

Iuhs Labbi preezahetees par to Kungu / Kattru iuhs eelschan Gharru no Eirnds ghodaht / Iums krahne klahyas ta Zeichana / Wisto iuhs stahstah Deewa labbu darrischamu / Dseedaht und factah no winia schälastibu / Kattru wings iums parahda.

2. La

2. La Kunga Wahds gir stippris und peectigies / Ar Teeffu und Taisnibu py iums / Tha la tas nomahs tohs Ehratus / La taf eestipprena ar farwu Gharru / Teem Tizigeem tahs Eirnds wisse wairs / Id Algo-miracles und stundas.

3. Tha Debbes ar farwu Brahsnibu / Udens / Eirwis und winio Waisla / Tas dskums / und arridsan ta Semme / Wis zaur winia Wahrduradditi gir / Tapehs buhs teems to uhsloht / und preekschan to trieffst und drebbscht.

4. Tas darra par neeku to Paggano Runnas / launa paleek winio Domaschanas und Bruknas / Kad tee lo-prettie to dohma / Bett winio Paddoms paleek muhschige / Winio dohmaschana lo tas dohma / Saghaida farwi Laudis preezige.

5. Labb mums tadeht / frehtiti mehs äffam / Farwi Laudis und Bährni buhdami / No to pafschu ikrwälati / ar schellicheem Ugeem usluht / pesti no teems kattri mums enied / zittahd buhtam mehs pafudduschi.

6. Tam Köninjam nhe paticds leels spähr / Neds tam Stippram winia Barra / Eirgs nhe speh paticdseht / Wissa Meessa gir bespeziga la ta Sahle / Kattru schodeen aug und riete lauff / Kad Deews wairs nhe ghriff paticdseht.

7. Farwas scheligas Ugis tohs usluht / Kattri sōw / O Kungs zeeni und ghohda / Und ghaida us tarwu lehnibu / Ka tu winio Dwehset baddolaita / Barro und ispesti kad ta ghul eelschan to Nahrū.

8. Kungs tu efi muhsse Paticgs und Zakona

P 10 1071 1071 1071 brun-

brunnas / Tapehs muhffo Sirds us töw palai-
schahs / und preezanahs par taru Wahrdu / Etahw
mums laßt ar taru labbumu / Pasargi mums
ar taru Taimibu / Par wifu Nhelaimibu / Amen.

Ein feste Burg ist unter GOTT.

W Eena stippra Dilis gir muhffo Deews /
Weens labbs Terohz und Brunnas :/
Tas ispeffi mums no wiffahms bähdams /
kattri mums nu gir usnahkuffchi : Tas waz launs
Ecnaidneer / No sirds dukmo / leets spähr und
Wiltiba / Winiä breefmigas brunnas gir / Wirs-
fon Semmes nhe gir ohters tahds.

2. Ar muhffu spähtu mehs nhe spehham / Meh-
äffam dries uswahrti : Preelsham mums taro
tas ihstans Wiers / Kattru paz Deews gir ihweh-
leyis : Waiza tu tas tas gir ? Tam Wahrds gir
Iesus Christ / Tas Kungs Zebaoth / Und nhe gir
zitta nheweens Deews / Binam buhs uswahret.

3. Und ieb ta Passaule pita Bāto buhtu / und
ghribbātu mums wistim aprieth : / Tomähr nhe
bhfstanees mehs tid lohte / Mums tas gham labh
isdohfees : Tas Kungs schahs Passauls / ta
stuanmige tas turrabs / Tomähr nhe lait tas mums
nheneel / Tas nahlahs wings gir sohdiex / Weens
Wahrdings to warr nomahlt.

4. To Wahrdu buhs teems licht ar Meeru / Und
nhe paudeews dabbut : / Tas gir py mums wiff
to lauku / Ar faru Sharru und Dawaneems : No
iamm tee mums to Dstewibu / Miamtu / ghohdu /
Bāhrens und Seewu / lafd eedt proham / No to
te nhe waislohfes / Ta Wattfiba mums patix.

Es wolt uns GOTT genädig seyn.

W U ghribbātu mums Deews schliegs buht /
Und faru swähtumu mums dohdt : / Win-
ia Waigs ar staidru spiedumu / Abghaismo
mums eelsham muhschigas dsewofchanas / Ka
mehs pasiestam wiaja darrbu / Und tas tam nyel
gir wirffon Semmes / und Iesu Christi Waiigu
und spähtu / Tee Paggani warr pasiet / Und sow
py Deewu attgreessees.

2. O Deews töw teiz und slahwe / Tee Paggani
schurp und turp : / Und wiffa Passaule preeza-
nahs / und dseed ar leclu Baurmi / Ka tu wirffon
Semmes Sohgis effi / Und nhe leez tohs Shaktus
plattietees / Taws Wahrds ta ihstana ghanniba gir /
Kattru wiffus Laudis usturr / Eelsham ihstannu
zettu staigah.

3. O Deews töw teiz und slahwe / Tee Laudis
labbu darrbu strahdadami : / Ta Semme nās au-
glus und eedt labbumā / Taws Wahrds gir labh
ideeweess. Swehti mums Tāhws und Dāhs /
Swāhti mums tas Swāhtais Sharrs / Kattru
ta Passaule ghohda / Preelsham to bydamees lohtes
Nu fadaita no Sirds / Amen.

Wär GOTT nicht mit uns diese Zeit.

N he buhtu Deews py mums schimny laikā /
Iha buhs Israetam faziet : / Nhe buhtu
Deews py mums schimny laikā / Tad by
mums ifamist / Kattri mehs tahz mas Puzzings
āffam /

āsam / Apfmeeti no tick dands Ziwāka Bāhr-
neems / Kattri wiſſi us mums mahzahſ.

2. Us mums gir tick durmige wiājo Prāh /
lad Deews teems buhtu Baku dewis /: Aprinu-
ſchi buhtu tee mums wiſſim / Ar wiſſu Meeku und
dſiewibu / Mehs buhtam ta Straume apſlieku-
ſchi / und par kattriems leets Udenns tāck / und ar
leelu Barru paghrimnuſchi.

3. Deewam gir Glawa und Teiſchana las nhe
dewe Baku / Ka wiājo Knyklei mums by fa-
ghrapt /: Ka lahd's Puttnis no laſdu iſkrehya /
Ta gir muhſſo Dwehſele iſbāguſſi /: Tas Wallg
gir puſſchu / und mehs āſſam ſwabādā / Ta Kun-
gha Wahrds ſtahw mums laht / Ta Deewa wiſſ-
ſon Deebes und Semmes.

Wo Gott der Herr nicht bey uns hält.

Nhe buhtu Deews tas Kungs py mums / Kad
muhſſi Eenaidneeki traeko /: Nhe ſtahwātu
tas ſtippre py mums / Aurtahs Deebſſies
buhdoms /: Ja tas Iſraela Ghlabbotais nhe gir /
Und par ſalaufa ta Eenaidneeka Wiātu / Tad āſ-
ſam mehs paſudduſchi.

2. Ko Ziwāka ſpāhx und ghuddriba eefah /
Par to nhe buhs mums bytees /: Tas fehſch aur-
tapaā weeta / Tas paudies wiājo Paddomu / Kad
tee wiſſ ghuddrale eefahkt grihb / Tad tomāhr
Deews eet zittu zekku / Tas gir eekſchan ſawams
Kohlams.

3. Tee traeko ſtippre und usbruſt / Iht ta grih-
hādami mums apriet /: Us no mahſchamu ween
ſtahw

ſtahw wiſſ wiājo Prāh / Deewu tee gir aiſmirſ-
ſuſchi / Ka Zuhres Wilnes us mums zeklahſ /
Muhſſu dſiewibu ghribbādami iembt / Par to
Deews abſchälöffes.

4. Tee mahzahs us mums ta us Wille-nee-
teems / Muhſſu Wiſſini ghribbādami /: Tomāhr
tee leelinahs Chriſtiti āſſoſchi / Kattri weeni Deewu
zeni / Od Deews tawam dahrgam Bahrdam /
buh. wiājo Blehdibu apklaht / Tu ween reis us-
moſhdieſes.

5. Tee attpleſſch platte ſawas Kieles / Dohma-
dahmi mums apriet /: Glawa und gohds gir
Deewam allachien / Nhe weddiſſes tas teems pa-
prahtam / wings teems wiſſim wiājo Wirwes
ſaraufſies / und iſpoſſies wiājo wiatigu mahzibul
tee nhe warrehs Deewam to aiſleekt.

6. Od Kungs Deews ta labbe eepreezini tu /
Kattri wiſſim gir attſtahti /: Tahs ſchälakibas
Durrwis allach gir attwāras / ziwāka Prāh
nhe wart to ſappraſt / Ta ſacka / nu gir wiſſ we-
te Jebſche zaur Waidu gir jauni attſimbt / Kattri
us tarwu Paatigu ghaida.

7. Tee Eenaidneeki wiſſi gir tawā Kohlā / Ta
lieds wiājo Domachana /: Wiājo rumnas tu
ghann ſinni / Pauehs ween ta mehs nhe ſchaubina-
mees / Muhſſu Prāh ar to Tizibu nhe ſadārr /
Us nahloſchu leetu tas nhe grihb ghaidjet / Kur tu
par eepreezenahſſi.

8. To Deebes und arridſan to Semm / Eſi
tu Kungs Deews ſtipprenāyis /: Tarwu Wahrdu
leets

leeg mums staidre stanneht / Muffas Sirdes
ar to apgaismo: Ka mehs tōw tigam und mylo-
pam Jhs ghallam py tōw padeekam / Laid ta Pas-
faule atasch kurne.

D N Erre S Dir dein Göttlich Wort.

D Kungs Deews / Tawu Deewistis Wahrds /
Gir iage aptumffohs palligis: /: Kamahrt
zaur taru lehnibu / Mums gir fagiez / Ko
Paulus gir rartipis / Unde zitti Apustuli wehl / zaur
taru Deewistu Mut / Par to patteigam mehs /
no Sirds la mehs / peedstropuschi assam to
stundu.

2. Ka tas ar Warru preelscha gir nahzis / la
mehs ar Azeems radsam: /: Od Kungs mans
Deews / abschälonees par teems / Kattri tōw wel
taggad aifleeds: Und wairahl dohdahs / us zil-
wezigu Mahzibu / Ar kattru tee samantapahs /
Tawu Wahrdu fappraht / dohd teems O Deews /
la tee io muhscham nhe mirrst.

3. Ghrissi tu nu krahane / labbs Christiez Zil-
wahr buht / Tad buhs tōw pirmahl tizeht: /: Us
to palleedes / Und leeg stippre stahweht / zerribu
und mylibutigadams / Us Jesum Christum ween /
Ataschien / taru Turwaku arridsan mylo / to meetis
gu Dwehsel / stiektu Sirdi klah / Nhe weena
raddita lecta warr doht.

4. Bett tōw / Kungs / weenam / buhs to dar-
riet / No tyras lehnibas: /: Kas ar to cepteeza-
pahs / Zaf gir pestiez / Und nhe weens tam nhe
warr katecht: Jesh ghrissbatu ghanne / Mufki und
wis-

wissa Passaule / Tohs und taru Wahrdu isdeu-
deht / Domahrt gir winjo spahr Preelschan tōw la
smeeeli / Zeem buhs to ghann ar meeru atstah.

5. Kungs Deews palleesi / schimmys bāhdahs /
Ka tee fōw arridsan atareeschahs: /: Kattri nhe
neel apghada / Taru Wahrdu nizina / Und nhe grihb
arridsan mahzitees: Tee ta ween facta / Zes nhe gir
lees / Und nhe gir to wehl lassipuschi / Mehs muh-
scham dsurdepuschi / Nhe gir ta passcha Wāua buh-
schana.

6. Es tig to stippre / Ka tas gir tees / Ko Pau-
lus gir usartipis: /: Zes ta notix / Ka wiffas lee-
tas isnier / Bett taru Deewiegs Wahrds ween
palliez: Mufschige / jeb tas fahpātu / dauds zee-
teem besdeewigem Sirdem / Ja tee nhe tohp lab-
bali / Buhs teems tadehl / zeeft lohte lees fahpes.

7. Deews gir mans Kungs / Und es asmutas /
tam taru Mirschana nahht parlabb: /: Zaur to
tu mums / No Ghrato Naktu / Atpestipis effi ar
taru Affimi: Par to es tōw patteigu / Tadehl tu
mann / dohffito tu effi solipis / Ko es tōw kuhdsu /
Nhe leeds mann to / Jesh es dsiewu jeb mirrstu.

8. Kungs es zertu io / Ka tu tadus / Nhe lah-
das bāhdas attstahssi: /: Kattri taru Wahrdu
tees / Ka labbi Kalpi / No Sirds ar Zizibu fa-
pamm: Dohd teems O Kungs / to fattaisfietu
schalastibu / Und nhe leeds tohs samaitah / O Kungs
zaur tōw / Lushdu es leeg mann liexmige und lah-
praht nomirrh / Amen.

Sie

Sie ist mir Lieb die wehrte Magdt.

Es zeeniyu to jauku Meitu / Und nhe war /
Iru tahs aismirrt /: Elawa und Ghohs
no tahs tohp satzier / Ta gir mannu Sir-
di apmahneyussi: Es myto to / Jeb by mann
arridsan / leelu Uhelaim zeest / Tomahr tas
nhe kait / Ta grubb man akka eepreezenaht / Ar
farou mylibu prett mann / Kattru ta grubb ar
mann turreht / Und darriet wif to es yhrubbu.

2. Ta nâs no Sâltu tief stieft weenu Kroh-
ni / Turr eckschan spied diwidadesmitt swaigs-
nees /: Winjas drechbes gir spohschas ka Saw-
le / Tahs spied skaidre und tahle: Und wirs
fon to Mehnes / winjas Bahyabs stahw / Ta
gir ta Bruhta / Tam Kungham issohlita / Tai
gir sahpeo / und buhs westees / weenu krah-
nu Bâhrnu / weena muischneeka Dâhlu / und
wissas Passaules Kunghu / Kattram ta gir pas-
klauffige.

3. Tas darra tai wâgai Tschuhstai dufsmuf-
und grubb to Bâhrnu apriet /: Winja Duf-
mba gir wistim wellt / Ta nhe warr tam is-
dohtees / Tas Bâhrns gir tomahr / Aurtahs
Debbessies / Sayâmbz aulscham / Unde leet
to / Wirsson Semmes ghann illge dufsmohr /
Tai Matei bufs itt weenai buht / Tomahr grubb
to Deews passargahht / Und tas ihstâns Tâhws
buht.

XXV. In

XXV.

In Pestilenzzeiten und Sterbensleuffte.

Wer in dem Schutze des Höchsten ist:

Im Thon: Wo Gott der Herr nicht bey uns hält:

Ober:

Auf tieffer Noth schrei ich zu dir.

As ta Aurtaka Paglabboschnâ gir / Und
Deevam sôw pawelenas /: Tas facta /
Tu Kungs manns ghâllbâtais esti / Man-
na zerriba und manna dsiewiba: Katters tu mank
atpestieft / No Walla Wallgeems schelige / Und
no Mehra trummeems.

2. Ar saweem spahrneem wings tôw apfâds /
Tam buhs tôw palautees /: Winja Taisniba
ghlabba tôw tohte / Ka tôw Naecties nhe kahda
Breesmba / Neds noffumshana isbaidet warr /
Neds kahda Bullta kattru py Deenu strey / Tas
pehs ka winja Wahrds tôw spied.

3. Nhe weens Mehris tôw kaitet warr / Kats-
ters naecties wasanahs /: Nhe kahda Nheves-
seliba tôw aistarr / Kattru denas widdu apstrâ-
da: Jeb tuhrtohschi mirrtu py saweem sahneem /
Und desmits-tuhrtohschi pa kabbu Kohlu / Tô-
mahr nhe buhs tam tam tôw aistiekt.

4. Ja / tu arridsan tawas Sirrdes Preeku / Ar
saweems Ageems redseft /: Py to Besdeewigo

Sin

Sirdeßahp / Kad Atmaraschana notix: Kad tas Kungs tawa zerriba gir, Und tas Aurtakais sawu ghlabboschanu kohly / Zapehs kad tu söw tam palauyees.

5. Nhe kahda Nhelaimiba töw notix / Nhe kahda Waina sawu Nammu aiskarrs :/: Aisto tas Kungs saweem Engeleem allaschien / Pawehk töw labbe waddiet: Und töw passargahk par laun / Us Koflam neft wisfur / ka nhe kahds Ackmins sawu Kahyu maita.

6. Us Lahwehm / und Ohdseems tu eßfi / Und mießfi us teem nickneem Zahspeem :/: Us jaus neem Lawehm tu stahweßfi / Wisjo Sohbus apfmeedams: Aisto nhe weens no teem töw kais feht warr / Nhe kada Sährga no zittu tam pees lip / Katters us Deewu zerre.

7. Tas eeghribbahs man no Sirrds dibben / Und zerre us mannu lehnibu :/: Zapehs palliedsu es tam ick stundas / Es to ghann ghribbu passargahk: Es ghribbu allasch winja Palliegs buht / Zapehs kad tas mannu Wahrdu passiesi / Ar to buhs tam söw eepreezatech.

8. Tas peesaus man ka sawu Deewu / Zapehs ghribbu es to pallaußfi :/: Es äßmu py to wisfahs bähdahs / Es ghribbu tam palliedseht: Ghohda es to ghribbu pazelt / Ilgu dsiewoschanu es tam ghribbu doht / Mannu Pestischanu ghribbu es tam parahdief.

9. Ghohds

9. Ghohds gir tam Lähwam und tam Dählam / Und tam kwähnam Gharram :/: Ka no eefakumu by und nu / Katters mums sawu schälastibu parahda: Ka mehß staigayam eelschan winja zeltu / Ka mums tas launs Tenaidneex nhe warr kaitcht / Kas to ghribb / tas sacka Amen.

XXVI.

Vom Tod und Sterben.

Herr nun lässestu deinen Diener.

Ghungs nu leez tu sawu Kappu meerige braukt / Ka tu sagihis eßfi. Aisto mannas Azis gir sawu Pestitapu redschuffchi.

Katru tu fattaßfi: eßfi wissem Laudeem. Weenu ghaismu apghaismoht tohs Pagganus / und par ghodu saweem Laudeem Israel.

Herr Jesu Christ wahr Mensch und Gott.

Ghungs Jesu Christ Bittwähk und Deewß / Katters tu zeeti mohtas und Mehdschanu / Mannis dehl py Krustu eßfi nomirris / Und mann sawu Tähwa schälastibu nopemihis.

2. Es luhdsu zaur sawu Ruhktu moku / Tu ghribbi mannu Ghrecheneekam scheliges buht / Kad es nu nahku eelschan murrchanu bähdams / Und dienischohß ar to Mahwu.

3. Kad mann nobahl wis mans Waigs / und mannas Luffis nhe dsürt wairs / Kad manna Mehle wairahk nhe tunna / Und mann no Bailibu mannu Sirrdi salausch.

D

4. Kad

4. Kad mans Pratz wairs nhe attsumahs /
Und nhe weena Zilwala Palliegs man klast stahw /
Tad nahs O Kungs Chrifte mann dries / Par Pal-
ligu manna pastara ghalla.

5. Und wed mann aran scho behdigu dsiewoscha-
nu / Wa-ihini mann taks Nahwes Bahrgoscha-
nu / Zohs kaunus Gharrus no mannim dsem / Ar
tawu Gharru allasch py mann patees.

6. Kad ta Dwehfele no to Meessu skirrahs /
Tad iemm to Kungs eelschan tarwu Kohku / dohd
mannai Meessi labbu dufschanu / Teekams ta
pastara Deena nahs turr klast.

7. Weenu preezigu Aufschamzetschanu mann
dohd / Eelschan pastaru Deenu mann aishidimi /
und mannus Ghrahus wairs nhe peeminni / No
schalastibas mann to muhschigu dsiewoschanu
dohd.

8. Ka tu mann essi sohlizis / Eelschan tarwu
Wahrdu / to es tow tizu / Pattees / pattees es sa-
du juns / Kas mannu Wahrdu turr und tiz mann.

9. Tas nhe nahs eelschan to Sohndibu / und to
Nahwu muhscham nhe haudies / und ieb tas schei-
tan laizigi mirst / Tam nhe buhs tomahs tapehs
igniekt.

10. Bett es ghibbu ar stipru Kohku / To is-
rant aran taks Nahwes faites / Und py sow iemb-
tees faru Baustiba / Turr buhs tam tad ar mann
ween lieds.

11. Eelschan preezibu dsiewost muhschiege:
Turr palliedsi minns Deers schellege. O Kungs
pcedohd

pcedohd wissu muhsu Parradu / Palliedsta mehsh
ghaidam no Sirdes.

12. Kad muhsu stunda pada-eeht klast / Ka tad
muhsa Tiziba allasch mohdriga gir / Tarwan
Wahrdam tizcht stipre / Ta warram aishniakt
zaur Jesum Christum / Amen.

Der Jesu Christ warer Mensch und Gott / ic. Inc. A.

Kunx Jesu Deero und Zilwat Bars /
Mans weenigs Palligs Preeks und Weers /
Tu zeetis leelu Mahdischan

Und ruhktas Mohktas preekschan man.

2. Tu ghibbedams man atpestiee

Jslaid tarw dahrgu Dwasseliert /

Ka es Draur tape ar Deerwu Tarw /

Tapag tu tarwu Dsiwieb dew.

3. Es luhdsohs zaur tarwu ruhktu Mohk /

Zaur tarwu Nahw pee Krusta Kohk /

Tu ghibb man Ghrazneekt schalieggh buht /

Kad Nahwes Stunda man buhs ghrucht.

4. Kad klast atees manns pastars Laicks /

Und man nobalehs wiss mans Waigs /

Kad mannis Azis reds naneek /

Und es bes Wallohdas palleek.

5. Kad mannas Aufsis wairs na dsird /

Und Bailieb salausies mann Sird /

Kad es na warresch ar faru Pracht /

Seurw pascham wairs labb abdomahs.

6. Kad wissi Zilwat arstahs man /

Ta weens na warr nahs pallighan /

Kad stahw man klast Kunx Jesu Christ /

Nā laid man Bāhdohs issamist.
7. Dohd man ween meerig Nobrauttschan /

Paubstunn wißu Wahrghoschan /
Tobe launus Gharrus no man treez /
Ar tarou Gharr pee man palleez.

8. Eckams ta Dwāffel nostierahs /
Tad nsem to tawahs Kohzingjahs /
Tahs Meeffas laid eeksch Semmes duß /
Kamer ta pastar Deena buß.

9. Tad dohd ar Preeku peezeltes /
Und pats tur mans Aisbildetays es /
Nā sohdi pāz teems Ghraekems man /
Dohd schālig muschig Dsiwoschan.

10. Ka tu Kunz pats sohlidams fact :
Patteef / patteef / Kas pee man naht /
Mann Wahrdu turr / und eeksch man tiz /
Tas muschig palliks nā sohdiets.

11. Und seb wings laizig nomirries /
Tāpāz tomer nā pasuddies /
Ber eß ghribb ar farw stippru Kohl
No Nahwes Sait und muschig Mohl.

12. To isfraut aran / passarghohr /
Ka tam buß dsiwohr pee man klahr
Eeksch Preeß und Liegmieb muschige /
Tur pallieds Dewes mums schālige

13. O Kunz pammeeß wiß Nosted sieb /
Dohd ghaidier mums ar Pazeerich /
Kamer muß stānding atees klahr /
E drohichim mußu Eird und Praht.

14. Ka wurß taw Wahrđ palaisdammees

Mās neek nā warram isbbytees /
Ber Jesu Wahrda aismeegham
Und muschig labbi pastahwam / Amen.

Herr Jesu Christ ich weiß gar wol.

Im Thon: Wenn mein Sündlein vorhanden ist.

Klings Jesu Christ es ghanne sinu / Ka
man ween reis buhs nomirrh :/: Bett tad
tam buhs ta notickt / Und ka es peckuschu / Ar
faru Meessu / to es nhe sinu / Tas gir ween
tarwā sohdißā / Tu sinu mamu pastaru ghatu.

2. Und ka mann (ka tu sinu /)zaur tarwa Gharra
Dahwam:/: Py tōw ween tas labbakais Preeß, Eck-
schan mamas Eirids gir: Und stippre tizu ka tu
weens / Mann no Ghraekem stieße nomaschanis /
Und ar taru Assini atppirzis.

3. Tad luhdsu es tōw Klings Jesu Christ /
Patturri mann py tahdu Prahtu :/: Und nhe leeds
mann nhe tahdu briedi / Da Deews no tōwim att-
lahpt: Bett py tōw pallickt stippre / Kamehr ta
Dwehffelo no farwas Beetas / Eckshan Dābbā-
su eebraux.

4. Ja tas warr buht tad dohd mann Klings /
Prahtige no schemmenes nostirrt :/: Ka es faru
Dwehffel ar piāu Prahtu / Patwehfu tarwāhs Koh-
las: Eckshan tahdu Tizibu weegle und liegmie /
Us faru Ghaltu seb zisku / Warru no schemmenes
nobrautt.

5. Bett ia tu ghribbi us lauku / Ar laupischam
wirß sweckhu Eschu :/: Udens Ghraßā / Karrstu.

ma jeb Aurtumã/ Zeb zaur Mehra Trummeens:
Pehz tarwu Prahtu mann attiembt/ Lad teessa
mann Kungs ka tu sinni/ Ka es dsiewodams us
tõw tizepu.

6. Bett ja es arr leelu fahp/ Mann nhe pareise
turrãhtos /: Zeb ectu/ jeb plix ghũãktu/ Und ap-
plam meßschu: Zo Kungs tu mann nhe peclagadi/
Nisto es nhe attghadanohs/ Und nhe warru attsie-
tees.

7. Ock Kungs dohd mann Nahwes mohkafs/
dischane turrãhtees /: Und pãtiedsi ka mamma
Sirds/ Weeglam tohp nospesta: Und ka kahda
Swege bees leelu fahp/ Us tarwu nhenosceguschu
Nisimi isdseest/ Kattru tu mannis dehl essi islehpiis.

8. Tomãhr es nhe gribbu tõw mahziet/ Neds
mannu Ghãllu rahdret /: Bett py tõw atãschien
pãtiedt/ Us tarwu Wahrdu zãrrãdams: Und tizeht
ka tu ka tas leels Kungs/ Tahs dsiewibas mann
attpestieffi/ Es mirrsu jeb fur bãhdams.

9. Tapehz es sawã Prahtã / Mann wistim
tõw padohinohe /: Nisto tu Nahwe gir mann par
Anglu/ Bett tu essi manna dsiewiba: Und mannu
Neesu bees wissu Waidu/ Zo es teescham sinnu/
passarã Deenã/ Py muhschigas dsiewoschanas us-
mohdenassi.

Ach lieben Christen seid getrost.

D Et myli Christiti Laudis effecta drohschi/
Kapehz juht ka isfãbystãtees /: Kad mums
tas Kungs sohdi/ Laidecta mums no Sirds
dibben faziet: Zo sohdiõu ãssam mehs ghann pe-
nipu

nyuschu/ to buhs id kattram attsietees/ nhe weens
nhe driesto to leektees.

2. Eelschan tarwãms Mohlams mehs dohdã-
mees / O Deews tu mylais Tãhws /: Nisto muhs-
fa Staighaschana gir py tõw/ Scheitan mums
nhe ghribbãhs isdohtees: Kamãhr mehs schinn
buhda ãssam/ Gir Waidi ween Mohlas und bãh-
das/ Py tõw mehs Preeku ghaidam.

3. Nhe kahdu Wahrpu tas Quesschaghrãnds
nãß/ Ja tas nhe eekriet Semmech /: Ja buhs ar-
ridsan muhskaï semmigai Meeskaï/ Par Pieschu
und Pãllu tapt: Pirms ta nahk tannu ghodibã /
Kattru tu Kungs Christ mums essi fattãissipis/
zaur tarwu Noeeshanu py Tãhwu.

4. Kapehz ghribbam mehs dauds tad bytees/
Par to Nahwu wirsson schãhs Emmes /: Zo
mãhr ween reis gir ja-mirrst/ O labb tam kas
scheitan gir bipis: Katters ka Simeons aissmeeg/
Sawus ghrãtus attsieff/ Christinn fãpãmm/ Ja
buhß tam jilwãkam nomirrt.

5. Apdohma tarwu Dwehffel/ passargi tarwu
Neesu/ Laid Deews tas Tãhws ghada /: Wãã
Engeli tawi fargi gir/ Waghlabbo tõw no wissu
kaun: Ja ka kahda flurtama Wista sawus zahl-
schus/ Apfãds ar fãweems spãhrnischẽems/ Ja dar-
ta Deews arridsan mums Nãbbageem.

6. Mehs ãssam nomohdã / jeb ghũããw/ Lad to-
mãhr mehs Deewam peedãram /: Us Christinn
mehs ãssam Christiti/ Tas warr tam Wãllã
prettie stãhweht: No Wãdãmu us mums nahk ta

Nahwe/ Christus pallieds mums no wiffahm bäh-
dam/ Tapehs flahweham meh's to Kunghu.

Wenn mein Sündlein verhanden ist.

Ad manna Stundia ya daggayussi gir/ Und
man jabrauz manns zellsch :/: Tad pawadi
mann O Kungs Jesu Christ/ Des pal
ligu mann nhe attstah: Mannu Dwehffel manz
nä pastarà ghalla/ Es pawehlu tarwahs Koh
kas/ Tu to ghann labb passartghassi.

2. Manni Ghräki mann loht ehdiess/ Mana
nä sinnama Girrds mann mohzies :/: Aisto
manno Ghräko tick dauds ka Juhres simillschi/
Tomähr es nhe ghribbu isfbailotees: Peemine
neht ghribbu es tarwu Nahwu/ Kungs Jesu
Christ tarwes farrkans Affins / Tee mann
gham usturrehs.

3. Es äsmu weens Lohzcklis py tarwu
Meessu/ Par to es preezayohs no Girrds :/: No
töw es nhe leekohs no Kirtees/ Nahwes Moh
kabs und bähdohs buhdams: Jebb es mirr
stu/ tad es töw mirrstu To muhschigu dsiewo
schanu essi tu mann/ Ar tarwu Nahwu attpir
zis.

4. Kad tu no Nahwes antscham zehles
essi/ Tad es sawa Kappa nhe pallickschu :/:
Tawa Däbbäffo Baphschana manns Preer
gir/ Tahs Nahwes Isbail tu warri payembt:
Aisto kur tu essi/ turr es nahtschu/ Ba es muh
schiege py töw dsiewo und äsmu/ Tapehs es
liermodams aisbrauzu.

5. Tu

5. Tu brauzu es py Jesum Christ/ Mans
nas Kohkas is/steepdams :/: Tu ghullu es
und duffu labb/ The weens Zillwähr wart
mann usmohdenaht :/: Ka Jesus Christus
Deeroa Dähls/ Tas atdarries mann tahs Deb-
besses Durrwis/ Und weddies eekschan to muh
schigu Dsiwoschanu/ Amen.

Auff meinen lieben GOTT.

U S mannu nyfu Deewu/ zerrchu es zeesdams
bähdas und Baidu/ Tas wart mann quassch
pestiet/ nho Nhelaim/ Lirtu/ und Mohkam/
Mannu Nhelaim wart tas pahriweht/ Wiffas
lectas flahw winja Koskash.

2. Ich mann manni Ghräki kahrdena/ Ne ghrib-
bu es tapehs is/ mist/ us Christum ghribbu es zer-
teht/ und tam ween söw palautees/ Tam es söw
padohmohs/ Jebb dsiewodams ich mirrdams.

3. Kad mann ta Nahwe noht jamm/ Gir ta
Mirrschana manni Augti/ und Christus gir man-
na Dsiwiba/ Tam es söw padohmohs/ Es mirr-
stu schodeen ich riete/ Mannu Dwehffel tas labbe
ghlabbohß.

4. Od manns Kungs Jesu Christ/ Katters tu
tick rahme/ Mannis dehl py Krustu essi nomirris/
Und mann to Däbbäffu attpirzis/ und mums wif-
fecm ween lies/ To muhschigu schälastibu.

5. Amen id kattrà stunda/ fadu es no Girrds
dibben/ Tu ghribbätu mums waddiet/ Kungs
Christe quasschien/ Ka meh's tarwu Bahrdu/ Muh-
schige warram flaweh/ Amen.

20

Dib

Obiges Lied reimweise. Inc. A.

- U**S manna schälüg Deew /
 Und milig Debbes Täw /
 Es allasch zerr und ghadu
 Ecksch mohkams / Sahp und Waidu /
 Deewos noghreesst warr tachs Mohkas /
 Tas stahw wiß winjam Kohkas.
2. Jeb manni Ghrät man kohsch /
 Es tomer palleel drohsch
 Us Christum Jesum zerudams /
 Und tam no Eirds peekerdams /
 Christus pee Brust istwiezis /
 Tohs Ghrätus ir noligis.
3. Kad man ta Nahw nohst njemm /
 Ur Meer und Preec es eem /
 Jesus to Nahw uswarrys /
 Par saldu Meegh ir darrys /
 Ta Mirrschan kait naneeka /
 Bet wedd pee muschig Preeka.
4. O Jesu Christ milays /
 Mans läniegs Pestitays /
 Taw nänoseedsig Mirrschan /
 Ir manna Debbes Pirtschan /
 Noms wisseems schälüg dohde
 Täws Walstabs muschig Ghohdu.
5. Amen fact sagghading /
 No Girds und allasching /
 Bunt Christe tu mann waddies
 Und zaur taw Gharru weddies /
 Ka es warr labb pastahwet /
 Tew muschig muscham slahwet / Amen.

Ich weiß ein ewigs Himmelreich.

- E**S sinnohs weenu muhschigu Dabbassa-wa
 stibu / Tha gir iht krahne darrita / Dhe no
 Suddrabu neds farrkanu Säutu / Ur Deewa
 Wahrdu muhrata.
2. Eckschan to dsiewo Deewa Dähls / Tas
 Behrnings Jesus Christus / Us kattru wissa man-
 na zerriba gir / Kamehr es py to nahku.
3. Es äsmu weens nabbags Zekka wiers / Bnhß
 staich iht farwu zeku / Eckschan to muhschigu Däh-
 wa Semu / Es luhdscho no mann nhe attflacht.
4. Ur mannu Wisini effi tu attpestiez / Es myko
 töw no Eirds / Epi pazectiegs tarahß bähdahß /
 Es ghrifbu parwehrt tawas sahpes.
5. Kad tu effi Deewabipatais / und eh py laitu /
 Py to swätu Deewaghaldu / Wisus tarus Ghrä-
 tus und Nofegummus / Es nhe ghrifbu wairs pee-
 minneht.
6. Jeb no töw wißi Ziwäti / Attkapp schweit
 wirsson Semmes / Es ghrifbu töw pa fahneem
 buht / Taws Preec und ghehbeschana tapt.
7. Kaudaschana by manns pirtmais Baurnis /
 Ur Kaudaschannu es peedsummu / Ur Kaudascha-
 nu näß mann attlat nohst / Teems Zahrprens
 par Barribu.
8. Tomähr es sinnu ka schy manna Meessa /
 Eckschan Kappu nhe palix / Pastarä deena no iau-
 teem Engteem / Usinohdenata py muhschigu Preeku.
9. Tur paliedsi mums Jesus Christ / Katters
 muhko dehl effi mirris / Und mums ar tarwu ruhtu
 Nahwu / To Dabbasso waustibu attpirzis.

10. Laideeta mums wissi liebs / Tam Kungam
 luhkt no Sirdes dibben / Par fatvu leclu lehnibu/
 zaur IESum Christum / Amen.

Ah wie elend ist unser Zeit.

D Et ka behdiga gir muhffo dsiwofschana /
 Scheitan wirffon schahs Semmes: / Ghant
 preephsch tas Zillwahr peeghullahs / Mums
 buhs wisseem nomireth: Scheitan eekshan schahs
 Wahrgosemmes / gir wissur Bahdi unde Darrbs /
 Jeb fdw ghann labb isdohdahs.

2. Oef Adama Krittums und Nosegummi / So
 wissu us mums zehl: / Oef Deews mahzi tu
 mums / Ka meh's to pareise attseftam: Ka meh's
 tick ackt und stullbi affam / patt Nhelaimes wid:
 du buhdami / Nhe gir tas leels brienums?

3. Kungs Deews tu muhffo ghellbesehana effi /
 Tawu Palligu mums fuhti: / Aisto tu tarwus Lau:
 dis nhe aismirssi / Katteri fdw py fdw ghreesechahs:
 Ar tarwu Gharru stahwi mums klacht / Weenu
 schehligu Stundinu arridsan dohd / zaur IESum
 Christum / Amen.

S Ich hab mein Sach O Der helmaestell. C. F.

E Deewam parwehl manau Leel /
 Lai darr' ar mann / la winsch pats schteet /
 Buhs man wehl ilgat dsiwot scheid /
 Jeb driesds pabeiat /

Es winna Praht grubb allasch teilt.

2. Mans Laits buhs Deewam ween patitt /
 Es winnam ne grubb Mehru litt /

No

No manneem Matteem ne warr Kriff /
 Ne weens isriff /

Deews tohs pa weenam gann pasiest.

3. Schie Pasaul' irr weens Bahgu-nams /
 Pils no Sird-chsteem in Behdams /
 Meh's dsiwoiam gann masu Bried' /
 Tas Brieds ischried /

Nekahds bes Raifehm scheitan miel.

4. Tas Ziltwels irr weens Semmes-wahrgs /
 No Mahtes dsummis plits la Tahrs /
 Tam ne irr klacht / nei mag / nei dauds /
 Ne Mantas Grauds /

Neds nemm lo liebs / tad tas ahsbrauz.

5. Ko palieds Mant' in Bagatib' ?
 Pahrprafchann / Miellib' / Sirds-lepnib' ?
 Nekahda Sahl preelsch Mahwes augs /
 Mans Kristiets Draugs /

Kas dsiwo / mirst / laut gamma iauks.

6. Schodeen tu effi stiprs in pits /
 Mirrona Schirfka riel' celifts ;
 Kaut faktojs gann / la Puktu-lauts /
 Drieds projam brauts /

Paht Sahpehin wissi wissur fauks.

7. La weens pehz ohtra tohp ahswefts /
 No muhfams Azzims Kappâ nests /
 Schodeen pehz tewim raud in lauz /
 Riel' wairs ne fauz /

Nei tarwu Gohdu ahsheimm dauds.

8. Mahz muhs apdomai labh' / ar Deews !
 Ka mums buhs wisseem nirt pateck /

Mehs

- Mehs sêhe ne warram muhscham buht/
 Tas leelâhs gruht' /
 Itweens pee ferwin to gainn iust.
 9. To Grehli dart / las eelsch mums niet/
 No teem us mums ta Nahwo kriet;
 Tah riei in plehsch us weenu tohp' /
 Ko ween atrohd' /
 Ne behdadamm wiss muhsu Gohd'.
 10. Iddeenas man buhs redset Raif' /
 In eht ar Behdamm farwu Maif' /
 Kad Deews mann grihb pee ferwin fauff' /
 Tad grihbbru trauff' /
 Labpraht no schies Pasauls brauff'.
 11. Ja man tee Grehli Sirdi tohsch /
 Es tomehrt grihbbru palikt droh' /
 Es sum / la tu mans mickals Deews /
 Par mann pateef' /
 Taw Dehlu Nahwei dewis eff' /
 12. Schismans Rungs Kristus / taifus in fwechts /
 Par manneem Grehkeem nonahwechts;
 Bet augscham zehlees man par Preef' /
 Ar leelu Speh' /
 Tai Nahwei ichmis farwu Schlehp'.
 13. Tas Welms man ne warr darrit Glahd' /
 Kristus tam farwu Spehtu rahd' /
 Ar farwams Affinims til breefin' /
 Tahs Ekes-leefin' /
 Jedsehsis / man par Preekas-dseefin'.
 14. Tam dsierwot / tam es grihbbru mirt' /
 Wiss-ruhkta Nahw muhs ne buhs schliet.

Dseews

- Dseews mirris wianam es peedarr' /
 Wisch ween mann warr
 Epreezinat ar farwu Garr'.
 15. To preezajos iklatru Bried' /
 Kad manna Sirds isbailes kriet:
 Es sinn / la es zaur Kristi Speh' /
 Ar leelu Preef' /
 Tapschu peezelts no Nahwes-meeg'.
 16. Deews muhsus Kaulus tohpi wissur /
 Tohs wissus farwâ Siana turt' /
 No teem ne buhs ne weenam sust' /
 Sep tee sapuhst' /
 Sep wissai Pelnu-laheta kluhst'.
 17. Man teescham / pehz scho Behdu-lait' /
 Buhs skattiet Deewa Preezas-waig' /
 Ar Liefsmib muhscham tur dsierwot;
 To Deews man dohd' /
 Tam ween es saltu Glaw in Gohd'.
 18. Ar! Deewa Dehls / Rungs Jesus Kristi /
 Par manneem Grehkeem Krustâ listi /
 Mann tawâs Wahtis dsill' eeslehd's /
 Pehz tew' es breh' /
 Us tew ween mannas Azzis rebs.
 19. Amen! Deews/dohd mums fwechtehws mirt' /
 To luhdsam meh's ar Nutt in Sird' /
 Dohd / la meh's tohpam wissu lies' /
 Par masu Bried' /
 Kut tawa Debhes-brandse niet!

Dseews

Herr ich denck an jene Zeit. C.F.

- R**ungs / das Laiks man Prahta stahw /
 Kad man doht buhs labbu Natti /
 In tad iszeest buhs to Nahw /
 Kad tah nahls ar Natti:
 Tur ar daubseem ja - zickstahs /
 Ja - kawihs /
 Teesham / ne par Tatti.
 2. Tad buhs ja - zeech Mochu dauds /
 Eue stahwehs mann: Preeckshâ /
 Behdas / las to Sirdi schwauds /
 Bailes ahâ / eelshâ:
 Preeckmigs Sachtans arridsan
 Skaities man
 Mannas Grehkus preeckshâ.
 3. Mannas Mzsis truhst in legst /
 Wissi manni Prahti suhdahs /
 It tas Waidstsch niezim niekst /
 Wiffas Meezas truhdahs /
 Bruhtis imaggi puhsh in elsh /
 Mehle melsch /
 In tee Wahrdi kluhdahs.
 4. Mannas Rahjas Leddus kluhst /
 Sirds ta stahpst in lezz ar weenu /
 Sweedri labshu pluhstim pluhst /
 Natti gruhst / it Deenu.
 Neds / zil dauds man ja - paness /
 Eelams es
 Appalsch Semmes leenu.

5. Kaut-

5. Kautschu es nu suhdseis gann;
 Tatschu / pehz ne til dauds Deenahm /
 Galschi / Tahipi ehdiess mann;
 Tas jaw buhs ikweenam:
 Pelnds tohpam mehs gann driesd /
 Wissi - lieds /
 Kad mehs Bedre leenam.
 6. Stahw tad man / ar TEsus! klast /
 Schinnis mannâs gruhstâs Behdâs /
 Ne leez manni samaitast /
 Kad man Sirds ta ehdahs:
 Lawas dahrgas Nahwes beh /
 Luhdsos wehl /
 Laid tahs Bailes sehдахs:
 7. Ne dohd behdahst wairs til dauds /
 Pehz schiem isnieckstammahm Leetahm /
 Dornast us to Debbes - drauds /
 Kurp mehs mirstohst cetam:
 Tad es ferwi gribbu traukt /
 Preeckzigs braukt /
 No schiem Behdu - weetahm.
 8. Kad es buhschu isguais / *
 Garwu garru Nahwes - meegu /
 In to Nahwi pahrwarreis /
 Zelschos es ar Preeku:
 Debbest buhs mans muhschigs Nams /
 Paleekams /
 Tauls in skaidrs pahr leeku.
 9. Tur es ar teem Engeteem /
 In ar wisseem Isredscheteem /

R

Man-

Manneem Kaddeem / Draudstanneem /
 Zitteem sapulzehstem /
 Deewu teikschu arridsan:
 Usnemm mann /
 Deewu / pee tarweem Ewehstem.

XXVII.

Vom Begräbnis.

Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

AR Meeru und Preeku es brautscho pro-
 yam / Eekshan Deewa Prahtu / Droh-
 scha gir mamma Eirids und Prahtz / Wee-
 gla und Kluffa / Ka Deewo mann sohliyis gir /
 La nahwe gir manns Meegs tappis.

2. To darra Christus pateessa Deewa Dähls /
 Tas ybstans Pestitais / Kattru tu mann / O
 Kungs / esfi lizis radsäht / Und mahzi pastet /
 Ka tas äsfohz ta Dsirowiba und Pestischana /
 Eekshan bähdahms und Arridsan eeschan
 mirschanu.

3. To esfi tu wisseem paradisyis / Ar leelu schä-
 lastibu / Py tarwu Wallstibu to wissu passaul /
 Lizis arzeenah / zaur tarwu swähru dargu
 Wahrdu / Katters gir wissahs mallahs ateskan-
 neyis.

4. Wings gir ta Pestischana und swäta
 ghaifima / Preekschan teems Paggancems /
 Apghaifmoht / tohs Kateri töw nhe passiet /
 Und ghanmet Wings gir tarwo tauscho Isra-
 el / Elawa / Ghohds / Preer und Licmiba.

Mieten

Mitten wir im Leben sind.

Att labba dsieroschanà / Mums ta Nahwe
 sayamm :/: Kurr meh's mealeham kas pal-
 lieds / ka meh's schälastibu attrohdam / Tas
 esfi tu Kungs weens / Muhffe Nofegummi gir
 mums schäh / Kattri töw Kungs aptaitenayushi
 gir / Swähz Kungs Deewu / Swähz warrans
 Deewu / Swähz scheligais Pestitais / tu muhshiegs
 Deewu / Nhe leez mums eeghrimbt / Eekshan tahs
 rahktas Nahwes bähdams / Korie eleison.

2. Nahwes Biddu lahrdena / Mums tahs El-
 les Kpele :/: Kas ghrubb mums no tahdecim bäh-
 deem / Altikal atpestiet? To darri tu Kungs weens /
 schäh gir tarwai schälastibai / Muhffi Ghräti und
 leela Baina: Swähz Kungs Deewu / Swähz
 warrans Deewu / Swähz scheligais Pestitais /
 Tu muhshiegs Deewu / Nhe laid mums isfami-
 stees / Par to dntu Etes Leefmi / Korie eleison.

3. Biddu eekshan Etes bailibas / muhffi Ghrä-
 ti mums eedsän :/: Kurr buhs mums tad nobehlt /
 kurr meh's warram panickt? Py töw Kungs Chri-
 ste ween / Tarwu dahrgu Nfimi esfi tu islehhis /
 Katters par wissu Ghräku gham darra / Swähz
 Kungs Deewu / Swähz warrans Deewu / Swähz
 scheligais Pestitais / tu muhshiegs Deewu / Nhe laid
 mums no allotees / No tahs ishtanas Lizibas / K-
 rie eleison.

R ij

Nu

Du laß uns den Leib begraben.

U laideeta mums to Mirroni aprackf/ Par
to nhe kahdu Wamiffeschanu turrecht/ Las
Jaunä-deenä attkal aufscham zellseef/ und
nhe satruhdaßs preekschan nahr.

2. Semme gir tas und no tahs Semmes/ Par
Semm tas attkal taps/ Und no tahs Semmes
attkal aufscham zellseef/ Kad Deewa Basune atts
Kannehs.

3. Winja Dwehffele dsiewo muhschige eelshan
Deerou/ katters to scheid aran tyhras schälafidas/
No wiffem Ehräceem und Noseegummeem/ zaur
kawu Dählu attpestiynis gir.

4. Winja Bahdi/ Nhelaimiba und Waidi/
Gir dabbuyuschi kawu labbu ghallu/ Wings gir
neffis Christi Naßtu/ Gir nomirris und dsiewo
wehl.

5. La Dwehffele dsiewo beß wiffas kuhdsescha
nas/ La Dweffa ghull ihs tai Jaunai-deeni/ Kad
Deews to apskaidroßs/ Und muhschigu Preeku
tap doßs.

6. Scheit gir tas Zillwähx bähdaßs bipid/
Bett turr tas attkall attspix/ Eelshan muhschigu
Preeku und Liernibu/ Spiedeßs ka ta spohsche
Saulle.

7. Nun attflayam mehs to scheid ghulloht/ Und
eetham mahyahs kawu zellu/ kattaißameeß arr
dsan

dsan ar wiffu Suroi/ alu tu jah ve mums ar
ridjan pee-eebt.

8. So pallieds mums Christus muhßo Preey/
Katters mums zaur kawu Assini gir attpestiynis/
No tha Walla Spähku und muhschigu Dwohku/
Lam gir Glawa/ Ghohds und Patteigiba alla
schien/ Amen.

So laß uns den Leib behalten.

Ud laideeta mums to Meeßu abghlabhoht/
Deews winja Dwehffel farrgahß/ Las
ween to apghahdaßs/ Ka wings to sumä/
bett mehs nhe prohtam.

2. To zerrepam mehs und tixam/ Ka mehs
wehl attkal redseßimeeß/ Kad mehs zeßimees no
tahs Semmes/ und preekschan Sohdu nahrin.

3. Nu ghuti/ teekams Deews töw und wif
feem/ Kawu Basun lix dsirdeht/ Ka wiffu preek
scha taps lassiez/ Kas släppäne gir notizis.

4. Deews palliedsi mums ka mehs wiffu liebs/
Eelshan Tixibas dsiewoyam ghohdige/ Pehß
preezige no schennenes skiram/ Und preekschan
kawu Sohdißu labbe postahweyam/ Amen.

Ein anders.

Iesu wiffas Passaules Eepakums/ Nu
eepreezini mums kattri mehs noskummußchi
assam/ zaur kawu ruhku Nahwu/ Und pal
liedsi mums Kungs no wiffam bähdam/ Ka mehs
nhe samaitayam/ Kad mums bußs nomirrh/ Ky
rie eleison.

Collecta beim Grabe.

Differsalditais Kungs und Deews/Katters tu mums zaur to Nutt tawa swähra Apustula Pawula effi mahzyis / Ka mums par teem Katteri eelschan Christo duff/nhe buhs bähdateeff. Mehs luhdsam thöw / Ka mehs ar wisseem Tizigeem warram weesti tapt eelschan to muhschigu Preektu / Bad taww Dähls nahe Eohdret tohs dsieruus und Micronis / zaur ta passcha tawa myla Dähla muhsfa Kungha Jesu Christi ruhket Mohtams und Narou/ AMEN.

Ein anders.

Differsalditais Kungs und Deews/Katters tu zaur to nomirrschanu tawa Dähla tohs Ghrakus und to Nahrou par Smees Flu darriyis / und zaur winja Autschan zellschanu to Uhenoseedsibu und to muhschigu dsierwoschanu atekal attnessis effi / Ka mehs no cha Wälla Spähku attpestiti/und zaur to passchu Autschan zellschanu irr muhsfa Meesi no teem mirroneem atekal buhs usmohdenatai tapt. Dohd mums schehlige / Ka mehs to stippre und no wiffas Sirrds tizam / und to preezigu Autschan zellschanu muhsfas Meesi fas ar wisseem Swähreem dabbnith warram / zaur to passchu tawu mylu Dählu muhsfa Kunghu Jesum Christum / Amen.

XXVIII. Vom

XXVIII.

Vom Jüngsten Tage und ewigen Leben.

Wacht auff ihr Christen alle/ Wacht auff etc.

Usmohsteeta wiffi juhs Christiti Landis / Usmohsteeta no wiffas Sirrds :/: Eelschan schahs Wahrgosemines / Usmohsteeta / nu gir leels laix : Tas Kungs dries nahe / Ta decna meele faru Wackaru / Tohs Ghrzeneekus tas pasuddenahs / Kas warr preekschan to pastawcht.

2. Nauda / Mannta nhe darries labb / Mums nhe pauiedsehs muhsfa Leppniba :/: Töw buhs to dries attfacht / Kad nahe ta ruhket Nahre : Zeb gir töw ghann jaur Waigs / Zeb effi tu jauns und baggahs / Deews warr töw peepchshe famaitaft / Eelschan weenu Azis mirklu.

3. Tapehs wiffi juhs Christiti Landis / Kattri juhs scheitan kohpa effecta :/: Attstapeeta no juhsu Leppnibu / Und ghaidecta us juhsu laiku : Schribacht juhs py Deewu dsierwoht / Tad meclepecta to muhschigu baggatibu / Wings juns to baggatige dohs / Und pauiedsehs no wiffahms bähdams.

4. Deewa Wahrds gir mums dohs / Aran thyras schalastibas :/: Ka mums pehs to buhs dsierwoht / Und söw fattaittees : Tad laidecta mums to wära jembt / Und ar to Sirrdi py to pceipt / Ja mehs no to attlahpsim / Tad äskam mehs pasuffi.

5. Ock nhe buhtu tas peedsimmis / Katters Deewa Wahrdu pullgo :/: Tas gir wiffim famaitahs /

R 10

tahz/ Und staigha patt nach widdu: Pius Ghra-
lo und Kauno/ Und apfney to Deewa Bahrdn/
O way taz leelai Nhelaimibai/ Wiza Dwehjele
pauceet muschige pasuffa.

6. Tobs Nabbagus lattri py juns dsiewo/
Tobs upluflopecta :/: Tee juns leclu Kaunu dar-
ries/ Kad juhs Sohda stahwehfecta: To buhs
juns arridsan sinnah/ Ka Deewos nhe gir nomara-
tins/ Und las teem Nabbageem gir lasbe darri-
ms/ Tas turr farwu Ugu dabbuis.

Es ist gewislich an der Zeit.

BArtees nu buhs tas ihstans lair/ Ka Deewa
Dahls attees :/: Eelshan farwas leelas Gho-
dibas/ Sohdiel tohs labbus und kaunus:
Tad nhe buhs Smeeshanas lair/ Kad wiffas lee-
tas ar Ugguni fadex/ Ka Peteris no to rarta.

2. Basunes dsirdehs atifkannam/ Pa wiffas
Passaules ghallam :/: Tad tubel aufscham zeiffes/
Wiffi Mirrom peepehsh: Bett tee lattri wehl
dsiewi gir/ Tobs tas Kungs weena Aesmirckn/
Parwehrties und attiaunahs.

3. Pehz to weenu ghramatu nolassies/ Eelshan
lattre gir eeraxties :/: Ko wiffi Zilwaki iauni und
Wazi/ Wirson Semmes gir darrinusch: Tad
iel lattris patteeffe/ Dsirdehs to tas gir stradanis/
Kamaher tas sheit gir dsiewonis.

4. O Way tam passcham latters gir/ Ta Kun-
gha Bahrdn nigmanis :/: Und ween wirson Sem-
mes rietohs und wackarohs/ Us leclu Manntu do-
manis: Tas pattees itt plix patix/ Und buhs ar
to Waku eedt/ No Christo eelshan Eues.

5. O Jesu

5. O Jesu palliedsi kamy laira/ Pehz tarwu
ruhtu Mohtu :/: Ka es schalastibas ghramata/
Eeraxties tohp attrasts: To es arridsan stippre-
tizn/ Wistu tu effi to Waku sohdiyis/ Und mannu
Darradu nomaxais.

6. Tapehs effi tu manns Afschidetais/ Kad tu
nu attlau attees :/: Und lasfi manu no tahs Ghra-
matas/ Eelshan lattras tarwi Tizigi raxtiti gir:
Ka es ar farweem Brahlischeem/ Eelshan tarwu
Dabbais warru ee-ceed/ Kattru tu mums effi no-
peanipis.

7. Kad es/ O Kungs/ farwas Ghrahus apdoh-
mapu/ Mannas Antinhas Ufarus rittina :/: Bett
lad es to muhschigu Preeku apdohmapu/ Manna
Sirds liermodamees uslag: Palliedsi Kungs/ Ka
es tarwu Waigu/ Warru redseht ar farweem
Azeem/ Eelshan to muhschigu dsiewoscham.

8. O Jesu Christ tu iage kahwe/ Ar tarwu
Pastaru-doenu :/: Teems Zilwakeems tohp tohte
bail/ No leclu Waidu us Semmes: Nahz toel/
nahz toel tu leels Sohgis/ und attpesty mums
sichlige/ Mho wiffu kaunu/ Amen.

Obiges Reimweise. C. F.

Schis teescham irr tas pehdigs Laiks/
Ka Deewa Pehls kuchs nahzis;
Tad mums taps redsehts Kristi Waigs/
Kad wunsch buhs sohdiel fahzis:
Tur Smeekli warren dahrgi buhs/
Kad wiff no Ugguns apriets kuchs/
Ka Deewa Katsfös lassam.

R v

2. Ut

2. **Ur Basunahin** buhs trohlschais tahds /
 Kas ees lieds Pasauls Gallam;
 Tad zeffees dries / Laps / Launs jeklahds /
 No wissahm Semmes Maanam:
 Las buhs ar wisseem Mirru sch em;
 Bet las wehl dsiews no Biltwekeem /
 Laps Uzzumirkli pahriwehstfs.
3. **Us to kluhs** dsirdchts nolassam /
 Ko schis jeb tas buhs strahdais /
 Tur arri klaufies noteizam /
 Ko buhfi runnais / gahdais:
 Ko ween tu buhfi nogrehtois /
 In tomehrt wis ne noschehtois /
 Scheit farwu Muihschu buhdams.
4. **Ur wai!** al wai! tam Biltwekam /
 Kas kaunus Bektus gahiis /
 Tam Deewa Wahrda Emehjeiam /
 Kas leelu Mantu Krahiis:
 Tahds Deewa Preekscha ne palits /
 Bet ees no Kristo kails in plits /
 Dee wisseem Welneem Eie.
5. **Dohd /** Schelastibas Gramata
 Man tad buht eerafstitam /
 Par Behruu tawâ Wassiba
 Kruht arri nosazitam:
 Jo tu to Welnu nosodhs /
 In mann' itt gruhti atpeffis /
 Dee Krufta Molas zeesdams.
6. **Tad gribbi nu** mann' ahsstahwet /
 Preeksch Deewa kahrga Sohda /

In

- In manna Wahrda peemmet /
 Ne Kaunâ; bet eelsch Sohda:
 Ka man / ar Debbes-namneekem /
 Brierw eel eelsch tarweem Namminweem /
 Ko tu mums essi pelniis.
7. **Gann manni** Grehli beedeht mann' /
 Tee leet man kault in raudat;
 Bet / tad taww faldigs Wahrds atskann /
 Ka man buhs smeet in glaudat:
 Tad manna Sirds no Preekas lezz /
 Tapedz la tawa Waiga Swezza
 Tu man tur listi spiedet.
8. **Ur Jesu!** nahz ne lawedams /
 Ur tawu Tannu Deenu;
 Mums ne tiel wair's schis Wahrgu-nams /
 Mehs nopuhscham ar weenu:
 Nahz nahldams / leelais Sohgi / nahz /
 In tawus Laudis pestiet fahz /
 No wissa Kauna / amen.

XXIX.

Morgen-Gesänge.

- Jah danck dir lieber Herr / das du etc.
- E**s patteizu taw mptais Kungs / Ka tu mann
 leffi passarghapis: / Tahda breefmiga Nacth /
 Mann tiel zeete ghugoh: Ur Zumffibu par-
 jâmbz / Ta lieds leela lista / No kattras es isch-
 dhis dânu / Tu Kungs und Deews mann patte-
 dsevi.
2. **Es taw gribbu** patteidt und staweht / O tu
 mans

mans Deews und Kungs :/: Eefchan auxtu Dab-
bafu/ Und töw no Sirrds luhdu/ Eho deen
mann arridsan passargi/ Vchz taru scheligu
prahtu/ Waddi mann taru zella/ Und lohli man-
nu dabhu.

3. Ka es Kungs nhe noghreeschohs/ No taru
phtanu zellu :/: Tas Wäus mann nhe pat ghuna/
Mann maldiet wäsdams: Usturri mann zaur
taru Lehnibu/ Zo es töw no Sirrds luhdu/ Par
Wäta Wiatibu und blichdibu/ Ar kattru tas prett
man stahw.

4. To Tizibu mann arridsan dohd/ Us taru
Dählu Jesum Christum :/: Mannus Ehrätus
mann arridsan peedoht/ Scheitan taggadien: To
tu mann nhe aisleeri/ Ka tu mann sohlipis effi/
Tam by mannus Ehrätus nohstjembt/ Und pe-
stiet no to Nastu.

5. To zerribu mann arridsan dohd/ Kattru nhe
leel samaitaht :/: Ta lieds to Christititu mylästi-
bu/ Prettiel to las mann taun darra: Ka es tam
atklau labbe daru/ Nhe mäclädams mannu Au-
glu/ Und mytopo to la söw passchu/ Ka tas töw
pa prahtam git.

6. Leez mann taru Wahrdu pasluddenaht/
Schinnu besdeewiga Passauleh :/: Und man taru
Ratpu dehwelt/ Nhe byhtees kahdu Warru neds
Naudu: Kattru mann dries warratu nogreest/
No tarwas tyhras Zainibas/ Tu mann arridsan
nee nofirt/ No taks Christitas Draudsibas.

7. Laid mann to Deemu pabeick/ Tarwan
Wahr-

Wahrdam par Lawu :/: Ka es no töw nhe nofirt-
tohs/ Lieds ghaam py töw pauleu: Passargi
mannu Meestu und Dweffel/ Und to Labbibu us
lauku/ Ko tu mann effi deewis/ Tas git wis taru
Rohla.

8. Kungs Christ ghodu es töw factu/ Par wisfu
taru Labbedarrischannu :/: Ko tu mann wisfu man-
nu muhschu/ Wisfahda weeta paradipis effi: Taru
Wahrdu es ghribbu ghobast/ Tu weens effi labbs/
Ar taru Meestu mann ah dini/ Ar taru Afini
mann dsirdini.

9. Töw ween peedart taf Ghods/ Töw ween
peedart ta Teidschana :/: Ta attrepschana töw
pauleu/ tu weens mums swehti: Kad mehs mee-
rige apghuam/ Ar schälastibu py mums stei-
dseep Dohd mums art Tizibu prettiel stahweht/
Kad mums taf Wäus uscedt.

Ich danck dir schon/ durch deinen etc.

ES patteizu töw krahne/zaur taru Dählu/
Deews par taru Lehnibu/ Ka tu mann
effi schynny Nacti/ Zick schelige passargi
ghayis.

2. Kad es ghulleyu tick zeete/ Ar Sumfibu
apijambg/ No wisseem Ehrateem mohsiez tap-
pu/ Kattrus es sawu muhschu ahmu darripis.

3. Zapehs es luhdu no Sirrds dibben/ Tu
ghribbatu mann peedoht/ Wisfus mannus Ehrä-
tus kattrus es ahmu darripis/ Ar sawu nickus
dnewoschannu.

4. Und

4. Und ghrībātū arriḏsan ſcho deen/ Mann
ghellbeht und ſarrgahē/ Ra mann taſ Waideneer
nhe warr kaſteht/ Ar ſawu daſchadu Willtibu.

5. Walldi tu mann peht tawu Prahtu/ Nhe
leeds mann Ghrākohs ee kriſt/ Ra tōw wiſſa man-
na dſiewiba/ Und wiſſ mans darrbs warr pattiekt.

6. Aſto es pawehlu tōw ſawu Neeſſu und
Dwehſſel/ Und wiſſas leetas tawa Rohka/ Eel-
ſchan mannu Lirtu und Nhelaimbu/ Kungs Chri-
ſte tawu Palligu mann ſuht.

7. Ra taſ Kungs ſchahs Paſſaules/ Mann
nhe ſpāhtu peewarreht/ Aſto ja tu mann nhe uſ-
turri/ Lad gir wings attkiels mann peewillt.

8. Deewam ween aurtibā gir Ghohds/ Und
wlnja weenigam Dāhlam/ La lieds arriḏsan tam
Swāhtam Gharram/ Katters wallda Dābbāſ,
fo-walldibā.

Wach auf mein Herz und ſinge. C. F.

Uhs manna Girds ar Steigſcham/

Preekſch Deewa ſawu Teitſcham/

Dee ſchies Gaſſimianas Plautſcham/

Reez ſkannet tawu Sautſcham. ii.

2. Lumſch Laits us mannim pudot/

Man gruhtu Neeegu gullot/

Taſ Welns/ taſ breeſimigs Lahzis/

Taſ buhtu mann nomahzis. ii.

3. Wiſſch buhtu mann ſagrahbis/

Kant tu mann/ Deews/ ne glahbis/

Ar

Er tarweem Deewa-ſpahrneem/
Preekſch taſdeem Ees-wahrneem. ii.

4. Tu/ Deews/ mann liſte manniē/

To mannās Luſis ſwanniē/

Es tewi gribbu kluffet/

Tew buhs ar meeru duſſet. ii.

5. Schim Wahrdam tā hij notikt/

Bes Behdahm man hij palikt/

Al Deews! jaur tawu Glahbſcham/

Es redſu Saules Raſpſcham. ii.

6. Tu gribbees ſaldi ſweizams/

Ar Muſt in Girdi teizams/

Es tew/ to ſpehdams/ dohdu/

Scho mannu Luſpu Godu. ii.

7. To luhdſos labprat peeiēnt/

Tu warr to Girdi nolēnt/

Tu ſunni mannu Spehtu/

Ra mann wehl dauds irr Grehtu. ii.

8. Taſ Welns mann melleh peekrahpt/

Tu gribbi/ Deews/ mann iſglahbt/

In nogreest wiſſu Laumu/

Bet ſwehtiet mann no jaumu. ii.

9. Par mannim gribbi gahdaht/

In paliedſet man ſtrahdaht/

Mans Darbs laid labbi ſteidsahs/

Rā ſahzis/ Laimē beidsahs. ii.

10. Tarws Wahrdiaſch laid mann' uſtarr/

Ra es ne groſchohs neekur/

Dohd mann to labbi ſapraſt/

To Deebes-jeſtu atraſt. ii.

Des

Des Morgens wenn ich früh auffsteh. Inc. A.

Im Thon: Christ der du bist Tag und Licht.

Rid rieta Laika pazählohß/
Und ghullet eemu Wackarohß/
Tad mannis Azis stahw us Deew/
Ba Bärnings luhß us sawa Taw.

2. Debbessu Taws pee tew es steidsch/
Ar tew es sahß / ar tew es beidsch /
Bess tew es kriet / ar tew es stahw /
Tew peedar Ghohds und wissa Slahw.

3. Es patteiz par taw Farghaschan
Und schählighu Paghlabbaschan/
Tapáz ka tu man byis klacht/
Ná warreys Wels man samaitacht.

4. Es luhd zaur Christum man pammet
Wiß ko tew esnu darrys prett /
Páz manneems Shräkeems man ná sohd /
No Schälastibas tohs peedohd.

5. Und pallieds zaur taw swätu Gharr /
Ba es no Shräkeems atstah warr /
Und páz scha Laika dsiewoht labb /
O schäligs Deerws tu man paghlabb.

6. Kelsch tarou Kohku nu parwehl /
Es sawas Meessas und Dwäffel /
Saw Kohß und Dahrb / saw Baby und Zelt /
Wiß mannus Wahrduß / Nutt und Mahl.

7. Waldi ok man páhz tawa Pracht /
Und fuht saw swätu Engel klacht /
Ba man tas sauns Gharrs ná peewar /
Und mann nákahdu Wainu darr.

8. O Taws

8. O Taws atghrees schurp tarou Auß /
Und mannas Surdes Luhlßchan Klauß /
Passarg scho Tacht man schählighe /
Tad es töw teit ghribb muschighe / Amen.

Aus meines Leren arunde. etc.

Ud mannas Sirrds dibben / Es patteiz und
flawenu töw : Echinnu Rictas stunda / ta
lieds wissu mannu muhschu : Kungs Deerws
tarou Waustiba / Töw par ghohdu und slawu /
zaur Christum tarou Dählu / muhsu Kungu und
Wessitahu.

2. Ka tu mann es tiel schellice / Echo ißgha-
nuschu Maaty : Par Breesmibu und wissadu
Mhelaimibu / Paghlabbepis und farrghapis : Es
luhdsohs tiel warren / Peedohd mann mannus
Shräkus / Ar fattreems es wissu muhschu / Äsimu
tow aplaitenapis.

3. Passargi mann arridsan schellice / Echodeen
und allaschien : Par Wäua Wiütibu und besh-
dibu / Par Shräkeem und par kaunu : Par ligguns
und Udensghräku / Par Nabhadßibu und par
Waidu / Par Wirrwehm und par Zeelum / Par
kaunu peepehschu Nahwu.

4. Mannu Meessu / mannu Dweßfel / mannu
dsiewibu / Mannu Seerwu / Mannu / Ghohdu und
Wähnus : Tawas Kohlas es parwehlu / Ta lieds
mannu Saim : Taws Därwums und taws Dah-
wans / Tahwu / Mahl unde Kaddus / Mannus
Brahlus und Passestamus / Und wiß ka, man
git.

9. S. Tawu

5. Farvu Engeli lees arridsan patieck / und nhe
 attkapt no mann :/: To Wätu nohst wanah /
 Ka tas launs Eenaidneex / Schinn Wargosem-
 meh / Ar farvu bleshdißu mann nhe peewik / Mees-
 fai und Dwehßelei bähdas nhe darra / Meeds mann
 warrätu Shratohß ewest.

6. Deewam es parweßu / Nisto wings wis-
 fas lectas speh :/: Wings swehti mannu darr-
 bu / Mannu dsirru und dohmashanu : Nisto win-
 jam peedär wiffas lectas / Manna Meessa / manna
 Dwehßel / manna Dsiwoschana / Und to tas mann
 gir bewis / Leid darra / ka tam passcham pattiel.

7. Us to es factu Amen / Nheeneka bähdadams :/:
 Deews lixeß wiffas lectas / Labbe pattieckees : Nun
 nkeppu es farvu Rohku / Eefahku farvu darrbu /
 Ny kattru Deews mann gir lizis / Eelshan man-
 nas Aigenaschanas.

Obiges Lied reimweise. Inc. A.

HAngs Deews tew Slahw mäs dsecdam /
 Ka tu zaur rawu Spät
 Scho Nacht par leelam Bähdam /

Par Uhdens / Ugguns Shrat /
 Und wiffunahd Nälaim /
 Mums passarghai und ghlabbuy /
 Ka Waku Wells nä dabbuy
 Pee Bärneems / Seew und Saim.

2. Mäs nabbaghi tew fuhdsam
 Muhß Shratkus / läniex Deews /
 Und Schälastieb luhdsam
 No tew / ock milays Lews /

Lohz

Lohz warren ir mums schäl /
 Ka tew muhß ghräziegh Wahrbi
 Eirds dohmas und tee Dahrbi
 Apkattinn aggr und wehl.

3. Zaur Jesum to panmetti /
 Und stahw mums schodeen klacht /
 Ka tew nä darram pretti /
 Bet allasch päz raw Praht /
 Taw swätu Gharr mums dohd /
 Bas warr muhß Bahyas waldiet /
 No raw zell nä leek maldiet /
 To launu Passaul fohd.

4. Kungs pallieds skippri stahwet
 Zaur rawu Schälastieb /
 Ka Wells mums nä warr kahwet
 Ar wile und Slepkawieb /
 Prahts winjan us to stahw /
 Und ghib mums labprahk kaitet /
 Mums Meess und Dwäffel maitat
 Bet tu Kunz to nä lahwa.

5. Mäs dohdam Meess und Dwäffel
 Eelsh rawu Ghlabboschan /
 Usturr mums allasch wessel /
 Dohd Mais und Abghärbschan
 Preeßch Bärneems / Seew und Saim /
 Peesuhz mums rawu Swätum /
 Und wiffahs Lectahs Lätum /
 Passarghi par Nälaim.

6. Passarg par rupjeems Shratkeems /
 Und wiffunahdu Saun

Ußlut

Ußluk us Namn und Ahkeems /
 Passarghi Kunx par Kaun /
 Par sam und atru Nahw /
 Par Nabbadsieb und Waidu /
 Par Dufnieb und Enaidu /
 Tarw bahrgghu Tees attrahw.

7. Nā sohdi Tāws mums bahrght
 Pāz muhsu Nōseeghum
 Nō Elles mums passarghi /
 Dohd Tizibas Stipprum /
 Ka mās ar wissu Spāt
 Tarw Wahrdu Sirdi turram /
 Und allaschianas zerram
 Us muschigh Debbes Preef.

8. Ghohds Deewam ir tam Tāwam
 Ar Dāhl und swātu Gharr /
 Weenam patteessam Deewam /
 Ko tas eesah und darr
 Pee mums scheid laizighe /
 To ghribb wings schālig pabeit /
 Ka winjam warram patteit
 Pāz scho laik muschighe / Amen.

Der Tag vertreibt die finster Nacht / ic. Inc. A.

A Paul mums jaunu Deen atnes /
O Brustiecs zilwāks mohdriegs es /
 Teiz Deewa tarwa Kungha.

2. Tee Engel allasch dse. da dauds /
 Und Deewa teiz ar wissu drauds /
 Kas eßschan Debbes walda.

3. Tee Ghaili Putening mas und leel /

Teiz sawa Kungha aggr und wehl /
 Kas wissus tehrp und barro.

4. To Debbes / Semm und Jurja dohd
 Allaschin Deewam Slahw und Ghohd /
 Und dar pāz winja Prahta.

5. Wis kas ween scheidan raddiets tohp /
 Us sawu wies ickattri Lohp
 Teiz sawu Radditayū.

6. O zilwāks / kattris pratieghe es /
 Und Deewa Kungha Ghieme nes /
 Nā rahdays tōw tick kuhiris.

7. Apdoma / ka Deews raddy tew /
 Ta sappratigu dwoesel dew /
 Ka tōw buhs winju aefiet.

8. Und milohet to ar Eird und Praht /
 Ar Nutt wing Wahrdu isplattinah /
 Ta Deewu labb walkaha.

9. Kad tu nu bandys winja Gharr /
 Und wings tōw ickdeen labbi darr /
 Tad teize to no Eirdes.

10. Es mohdrieghe / luhds und farghayees /
 Ka tu warr talsnis atrastees
 Pi wissehm tarwehm Leetehm.

11. Tu nā sinn / kad tarws Deews Kunx nah /
 Wings tōw nākahdu Laik pasack /
 Bet pawehl allasch ghaidiet.

12. Tapāz tew modrigham buhs buht /
 Teiz Deew ar Sirdi / Dahr und Nutt /
 Patteiz par wiso Labbum.

13. Sack: O Tāws muschigh muscham leels /
 S ij Eß

Es patteiz tew / Ka man tas Wels

Ná warreys Launu darriet.

14. Saw muscham aismirft es ná ghibb

Deews tarwa leela schálastrieb /

Ko tu man es parahdys.

15. Zaur Jesum Christum tarwu Dáhl /

Kam Slawu dseed ar skaidru Máhl

Te wissi swáti Engel.

16. Ot Kunz dohd / Ka es tapatt ar

No scha Laik muschigh muscham warr

Tew Slahwu farzet / Amen.

Ich dancke dir Gott lieber Herr.

ES patteiz tu Deews mylais Kunz /

Ehaws eelschan Dábbásto wallstibas :/

Zaur Christum muhssu Widdetayu / tarwu

wemu peedsambtu Dáhl / Par wissi tarwu Lab

bedarrishanu / Und ka tu mann par Nhelaim /

Scho Naecti est passargahais.

2. Es luhdschs zaur Christum tarwu Dáhl /

Su ghibbátu mann peedohd :/ Kur es ápmu

nhe pareise darrivis / Und luhdsu tów turr klad

arridsan / Su ghibbátu mann schodeen passargahat /

Ka mann nheneeka laun nhe noteek / Passarghi

mann Kungs par Ghrakeem.

3. Eeschan tarwu Rohku es pawehlu / Deews

Láhw tu manns myligais Kungs :/ Mann

wiskán arr Meessu und Dwehfel / Mannu Pad

domu und mamu Ghodu / Taws swáhtais En

gelis

gelis mann passargha / Ka mann tas Wálls nhe

peewarr / Zaur Jesum Christum / Amen.

Bei Antretung der Arbeit.

Nach der Stimme :

Nun freut euch Gottes Kinder all. C.F.

AR Deewa Spehl es gribbu fahlt /

In drohich pee sawa Dahrba nahlt ;

Deews Tchw / Deews Dchls tas palleds

Deews Swehtais Garrisch arridsan. (man /

2. Tos Dahrbus dohd pareisi dsiet /

In wiss ar Prahtu padarriet :

Ar Wiltu ne dohd strahdat man /

Teb arridsan ar Apnikschann.

3. Laid aug mans Spehziash augamá /

In mannas Kolas stipprimah /

Ka schis mans Darbisch ne fashkies /

Ne leez man / luhdsams / welti swiest.

4. Mans Darbs laid labbi padodahs /

Laid darru to / tas peenahlahs :

So schinni Wahrgu-semmitei

Meers ne buhs mamai Dwehfelei.

5. Bet sawas Uzzis ahsdarris /

Lad buhs man Meeria sch Debbeffis /

Tur es lieds pilnam atspirgshos /

Us to es Behdas preczajos.

6. Deews ! gribbi mannis paglabbat /

No Launa schodeen pasargat :

Taws Warbisch buhs no mannim teifts /

Scheit eefahlt, muscham ne pabeigts.

S ju

Das

Das walt mein GOTT. C. F.
NU palieds man /
 Deew's Ichws / Deew's Dehl /
 Deew's Swehtais Gars /
 Kas manni raddijs irr /
 Man dewis Meef in Dwehfel /
 In lizzis peedsmint wessel /
 No Mahtes Meefinahn.
 2. **Al** Deew's! mang Ichws /
 Kas sawu Dehl /
 No Debbestim /
 Man effi atfukhtis /
 Kas mannis peh; irr mirris /
 No Etes manni pestijs /
 Zaur farwains Affinins.
 3. **S**hies Leetas dehl /
 Terw dseedu wehl /
 Ar Gird' in Wehl /
 Scho Flawes-dseefanuu /
 Terw mannam mielam Deewam /
 Dar tarwu Schelastibu /
 Pateikdams weenumchr.
 4. **B**et serwisch i
 Man fazziet buhs
 Terw Pateizib /
 Ka tu tit. schchligi.
 Us mannim effi lukhois /
 In manni fho-nakt fargais /
 Zaur tarweem Engeleem.

5. Es

5. **E**s luhdsos wehl /
 No wiffas Firds /
 Tu gribbi mann /
 Ir fho-deen pasargat /
 Ka Welns man ne warr kaitet /
 Neds arri mannis peewilt /
 Ar Labbu / jeb ar Laun.
 6. **T**ohs Grehtus dehl /
 In peedohtd man
 Tohs arridsan /
 To tee man lohti fchehl /
 Wirs Uhdenim in Semmehm /
 Ka Mahias ta pa Lauku /
 Tu / Deew's / man dseewo klast.
 7. **K**o darridams /
 Ko eefahzis /
 Ko pabeidsis /
 Leez wiffam laimetees /
 Dohd Fahtu / Gauku / Swehtis /
 Ir wiffu Leetu Lehtis /
 Al Deew's! pallawfi mann.
 8. **L**aib swehtiets buht /
 Mans Nopelninisch /
 In Krahuminisch /
 Kas man irr nahzis gruht /
 Ka man tas nahf par Labbu /
 Ir zits no tah fo dabbu.
 Deew's / dohd man swehtam klast.
 D GOTT! ich ruh dir danken.

Auf die Stimme:

Von Gott will ich nicht lassen, C. F.

- E**s teizu / zit ween spehdams /
 Deews / tarwu Echlassib /
 Ka tu no leclams Behdams /
 Par Liff' in Belaimib /
 Mann' essi pasargais /
 In no ta Welna Naggeem /
 Us dauds in dascheem Laggeem /
 Man gutot isglabbais.
2. Pasargi wehl no Launa /
 In gruteem Eird-ehsteem /
 Par Grehkeem in no Kauna /
 In nitneem Silwekeem /
 Par ahtru kaunu Nahw /
 Par Uhdens-Uguns-grehku /
 In prett tahs Ees-spekku /
 Tu / Deews / par manni stahw.
3. Eckipprinnu mannu Sarru /
 In mannas Meefinnas /
 Ka es no Eirde to darru /
 Kas ween man pee-cetas /
 In kas man pawelets /
 La schodeen / la ir rietu /
 Kamecht es scheitan mietu.
 Pehz muhscham tohpu fwechts.
4. Kas Behdâs effots fuhdsahs /
 Lam grihbû paliedset:
 Kas nabbags buhdams luhdsahs /
 To labpraht usturret:
 Tew dohdot grihbû doht.
 Us tewi stahw mans Drohshums:

Laid

- Laid mannu Uzzu Spohshums
 Man ne fuhd dsiewojot.
5. Kungs / dohd man tewi bieteets /
 Kas tu mann' ispeffiss /
 Dohd mannam Prahtam dsietees
 Us to / kas Dehbessis /
 Ka es ne esnu Szauts:
 To / tad nahks pehdejs Sahjums /
 Tad schis buhs wifs mans Krahjums:
 Sarks / Palags / Krekls in Auts. **KAPS.**
6. Kad man irr Sahls in Maifes /
 Mans Apgerbs arridsan:
 Kam buhs man turrek Kaisers?
 Man tad irr Deews in gann:
 Es grihb' ar Meeru buht /
 Ra tew / Deews / patiks darrit /
 Ne gahdat us to Pariet:
 Man Prahts / pee tewis kluft.
7. Al Deews! dohd labbu Sahu
 Schies gruhtas Dsiwibas /
 Stahw klah us wissa Maatu /
 Pee Nahwes-stundias;
 Leez man tad Meerâ eet:
 In dussel kluffâ Meegâ /
 Pehz zeltees jaulâ Preeckâ /
 Zur muhscham smeet in deet.
 Christlicher Segen / Hr. Risto:
 Mein GDe und Vater! segne mich, C. F.
 Uns Deews in Tehws / apfwehtie mann' /
 Al Jesu! dohd man arridsan /

Re

Ko pelnis mannis labbâ:
 Deews Ewehtais Garris/ avgaifmo tu
 Pahre mannim tarwu Baidisnu/
 In mannu Dwehfel glabbah:
 Til ween es lahdsos dahwinat/
 Tas Deewa Meers man dsiewo Klabe.

XXX.

Gesänge nach dem Essen.

O GOTT wir danken deiner Güte.

Deews mehs patteizam tarwai Schälaffi
 bai/ zaur Christum muhsu Kungu :/: Par
 tarwu leelu Labbedarrishanu/ Zaur kattru tu
 atassch barro: Wissas leetas lamm ta Dwascha
 gir/ Ad kattru essi tu isbarrohis/ Tōw fadām
 Slatu und Ghodu.

2. Ka tu Kungs nu essi ahdinapis/ To Meesfu
 kattru sapuhst :/: Ta jemm to Dwehfel aridfan
 tarwas Weesfibahs/ Kattru zaur tōw muhscham
 nhemirrst: Laid tarws Baheds gir winjas Barri-
 ba/ teekams la ta tohs preekus rāds/ la ta tōw
 muhschige warr patteidt.

3. Slatwa Ghods und Patteiziba atasschien/
 Gir tōw Tāhws eelsham Nuxtibas :/: Katters tu
 mums no Shraeem attpesti/ zaur to skipru Ti-
 zibu: Us tarwu weenu peedstimbti Dählu/ Ka
 mehs ar to warram Brahli buht/ Und tōw muh-
 scham patteidt und ghodaht/ Amen.

Nerr Gott nun sei gepreiset/ etc.

Kungs Deews mehs tōw slaweyam/ Und koste
 far

patteizam :/: Tu essi mums labbe barrohis/ Und
 dehwis labbu Dsārumu/ Ka mehs warram tarwu
 mblästibu attstet/ Und muhsu Tizibu estippenaht/
 Ka tu essi muhsu Deews.

2. Ja mehs to asan jāmushi/ Ur Kahribu und
 Rheghausibu: Zaur to mehs warrātam dabbut/
 Tarwu Dušmibu/ O Deews/ Tad grihātū schā-
 lige/ O Kungs mums to peedoht/ zaur Christum
 tarwu Dählu.

3. Ta atasschien usbarro/ Kungs muhsu Meesfu
 und Dwehfel :/: Eelshān Christo wis peeghteeft/
 Und eelshān tōw darriet tauku/ Ka mums tas
 Ehdens pahre-ecdt/ Und mehs skippre palleekam
 zeesdami/ Und dsieweyam muhschige.

4. O Tāhws wissahs lehnibas/ swectiez tohp
 tarws Wahrds :/: Laid tarwai Waustibai py mums
 naht/ Tarwam Prahtam mums darriet rahmus:
 Dohd Mais/ peedoht tohs Shratūs/ Nhe leeg to
 Sirdi lahredenah/ Pesty mums no wissahms
 bāhdams/ Amen.

Danket dem Herren/ denn Er ist sehr freundlich.

Atteizeeta tam Kungam/ Nisso tas gir tohs
 te mplies/ Und winja lehniba und Taisni-
 ba palleel muhschige.

2. Ka tas mums la weens scheliegs und baggahz
 Deews/ Mums Nabbagus Ziwāhklus pee-ahde-
 napis gir.

3. Dsedah tam no Sirds dibben liebs/ Sla-
 wa und Patteiziba gir tōw Tāhwam muhschige.

4. Katters tu mums la lahds baggahz und
 laipnis

laipnis Tähws / Barro und apgherb sawus nab-
bagus Bährnus.

5. Dohd / ka mehs töw pateise mahzam atfiet /
Und pehs töw muhschigu Radditahu muhsfa
Sirds stahw.

6. Zaur IEsu Christum taru wiffu myligu
Dählu / Katters gir muhsfu Widdetais preetschan
töw tappis.

7. Las patieds mums wiffus py töw O Kungs
Deerws / Und darra mums par Bährneem sawa
Tähws Baustiba.

8. Par Staru und ghohdu sawam swáhtam
Wahrdam / Kas to ee-ghribbabs / tas warr fariet
no Sirds / Amen.

Selbiges anders. C.F.

Am nielam Kungam fallait Pateizibu /

Kas muhscham paturr sawu Schemstibu.

2. Kas saweem isfalkuscheem Behrneem dewis /
Ka scheligs Terws / to Maisit pats no ferwis.

3. To mehs ar Preeku dsecdadammi teizam /
In taggad taru Wahrdu slawet staidam.

4. Ka tu mums dohd / pehs tarwas Sohlschannas /
Ehst / dserf / in pliktains Meefams sawas drahnas.

5. Mehs grubbā wehl us tarwams Kofams rauidst /
In tewi / Deerws Kungs / mietet / labbi klauft.

6. Al! dohd / kas truhst / wehl atasch agr' in wehlu /
Zaur IEsu Kristum / taru nielu Dohu.

7. Las palieds mums pee tewim dserwot Preekā /
Kur wifs par pilnu / kur ne truhst neneeta.

8. Tur

8. Tur grubbam tewi teift in krahsheni slawet /
Preetsch taru Goba-krehfla muhscham stahwet.

9. Mehs buhstun tur ar Dweffel in ar Meefahm:
Nu faktam Amen / tam buhs notift teefcham.

Lobet den Herren.

Teizeeta to Kunghu / teizeeta to Kunghu /
Lifto tas gir lohte myliegs / Lohte krahshina
gir muhsfo Deewa teidschana / Muhsfo
Deewa teidschana / Winja Staru gir jaufa und
myliga ja-klauffa / teizeeta to Kunghu / teizeeta to
Kunghu.

2. Dsecdahl weens prett ohtru / dsecdahl weens
prett ohtru / Tam Kungam ar patteidschannu-
Starwehpeeta to ar Kohlehnus / muhsfu zeenigu
Deerwu / muhsfu zeenigu Deerwu / Lifto tas gir
warrans und no leelu spählu / Teizeeta to Kunghu /
teizeeta to Kunghu.

3. Las warr to Dabbassu / Las warr to Dab-
bassu / Ar Dabdehbesseem apflah / Las doht Lec-
tu wirf Semmes / kad tam passcham pattied / Kad
tam passcham pattied / Las leel Sahles augt wirf-
son auxteems sakantuscheems Kallneems / Teizeeta
to Kunghu / Teizeeta to Kunghu.

4. Katters wiffai Meefai / Katters wiffai
Meefai / taru berribu dohd Tecm Lohpsem
sawu barroschannu ka Tähws ghadadams / ka
Tähws ghadadams / Teems jauneems Kraukteems
lattri to pee-fang / Teizeeta to Kunghu / Teizeeta
to Kunghu.

5. Tam nye gir labbsprah / Tam nye gir labbs
Prabs

Prahz/ Pp to Cirrho stipprumu/ Neds tam
 gir labhs Prahz/ Pp to Wyro leeceems/ pp to Wyro
 leeceems/ Tam gir labhs Prahz pp teem fattri us to
 zerre/ Teizeeta to Kunghu/ Teizeeta to Kunghu

6. Patteizeeta tam Kungham/ patteizeeta tam
 Kungham Padditanam wiffo lecto/ Tas Anwogh
 tahs dsewibas no to istak/ no to istak/ iohre
 aurt no Dabhsaffu no winia Cirrdi/ Teizeeta to
 Kunghu/ teizeeta to Kunghu.

7. O Jesu Christe/ O Jesu Christe/ Dähls
 ta wiffa aurtaka/ Dohd tu taru schälafibu wif-
 fecem labbeem Biltwäleem/ wifecem labbeem Bilt-
 wäleem/ Ka tee taru Wahrdu warr muhschige
 sloweht/ Amen/ Teizeeta to Kunghu/ teizeeta to
 Kunghu.

Obiges Lied reimweise. Inc. A.

T Teizat muhs Deerwu :/: Teizat muhs Deerwu
 To schälig Debbes Täwu/
 Tas klahpas labbi Deerwu Kunghu slahwet :/
 Deerwu Kungu slahwet/

Wing miligh wahrda teilschan nä buhs lahwet/
 Teizat muhs Deerwu :/: teizat muhs Deerwu.
 2. Dseedayt und ghodat/ dseedayt und ghodat/
 Patteizies Kungham dohdat/
 Kas peepid muhsfas Sirdes ar farw preeku :/
 Sirdes ar farw preeku/

Tas Kunz ir warrens und no leeta Späta/
 Teizat muhs Deerwu :/: teizat muhs Deerwu.
 3. Wings tahs Padebbes. :/ wings tahs padebbes
 Tspilatt ka lahdas drähbes/

Kat

Kad ghribb/ tab slappinn muhsfu Semm ar lectams
 Muhsfu Semm ar lectams/

Wins audsinn Eahl würf aurtams Kalna wectams
 Teizat muhs Deerwu :/: teizat muhs Deerwu.

4. Kas wiffam Meefam :/: Kas wiffam Meefam
 Dohd faru Barrieb teescham/
 Ka Täws tohs Lohpus barjo und apghahda :/
 Barjo und apghahda/

To jaunu Krautlu faulfschan wings nä smada/
 Teizat muhs Deerwu :/: Teizat muhs Deerwu.

5. Wings bähd nänceka :/: Wings bähd nänceka
 Päg Cirghu stippra Späta/
 Wings nä usluhko stipprus Wiera Leelus :/
 Stipprus Wiera Leelus/

Tam pattiel ween/ kas staigha Deerwa Zekus/
 Teizat muhs Deerwu :/: Teizat muhs Deerwu.

6. Kas pretti warru :/: Kas Pretti warru/
 Muhs Bahrtus zectus darra/ (schan :/
 Pats leel wings stippras Utschläghas teems preek-
 Utschläghas teems preekshan/

Und swäta muhsfus Bärnus mums tur celschan/
 Teizat muhs Deerwu :/: Teizat muhs Deerwu.

7. Ka tas mums radda :/: Ka tas mums radda/
 Tausturr und apghahda/
 Wings dohd to miligh Meeru muhsfeems Escheems/
 Meeru muhsfeems Escheems/

Und ädii mums ar teems labbaleems kweescheems/
 Teizat muhs Deerwu :/: Teizat muhs Deerwu.

8. Teizat Deerwu Täwu :/: Teizat Deerwu Täwu/
 Kas mums farw Dählu dewe/

T

Tas

Tas Dsiwbas arwohts Christi fahrtnahs Bates :/
Christi fahrtnahs Wahles/

Kas tur celeen tam muhscham buhs labb klachtees/
Teizat muhs Deewu :/ Teizat muhs Deewu.

9. O Christe Jesu :/ O Christe Jesu/
Saw Sird us tew es ghreesu/
Oft patteds/ ta más páz tew Krustiet esam :/
Páz tew Krustiet esam/

Ka ta taru Wahrde ar Ghohdu wiffi nessim/
Teizat muhs Deewu :/ Teizat muhs Deewu.

10. Dohd taru Gharru :/ Dohd taru Gharru/
Laid tas muhs Praht atdarru/
Ka tew muhs Deew und Brahti waram atfiet :/
Brahti warram atfiet/

Und taruam Wahrdam muschig Elahwu faniet/
Teizat muhs Deewu :/ Teizat muhs Deewu.

Nu last uns GDU dem Herren.

WU ghribbam mehs Deewam tam Kungham/
Patteickt unde to ghodaht/ Par winja lee-
leem Dahwaneem/ Kattrus mehs ássam dab-
buhuschi.

2. To Meessu / to Dwehsel/ to dsiewibu/ Gir
wings weens mums dewis/ Tohs arridsan passarr-
ghat/ Wings allasch mohdriegs gir.

3. Ustureschanu dohd wings tai Meessai/ Tai
Dwehslei buhs mums arridsan patteickt/ Jeb ta gir
ghann lieds nahwes eewainota/ No leeleem nosce-
ghummeem.

4. Weens Ahrests gir mums dohds/ Tas páz gir
ta Dsiwiba/ Christus muhso deht nomirris/ Tas
gir mums attal atpestijis.

5. Win-

5. Winja Wahrds/Christiba/ Wadara-ehdins/
Labb's gir prett wiffu Nhelaim/ Tas swáhé
Gharrs eelshán Tizibas/ mahza mums us to pat-
tautes.

6. Zaur to gir mums peedohti Tee Ghrafi/
eelintota ta dsiewiba/ Debbessies buhs mums dab-
buit/ O Deews/ leelus dawanus.

7. Mehs luhdsam taru schálastibu/ Tu ghrib-
bátu mums jopropam passarrgah/ Mums leelus
ar teem Maseem/ Tu myto mums no Sirds.

8. Patturri mums eelshán tahs Taisnibas/
Dohd muhschigu Pestishanu/ Taruam Wahrdam
par Slawu/ zaur Jesum Christum/ Amen.

Danke dem Herren heut und allezeit.

WAtteingeeta tham/ Kungham schodeen und ab-
laschien/ Leela gir winja lehniba und schála-
stiba/ Wiffu Meessu Wings barro und us-
turr/ Wisto winja Kaddiba tam patteickt.

2. Kad winja Waigs par mums atspiech/ Tas
Leetus und Kassa to Semm apflazina/ Tad augh
wiffas lappas und Sahle/ Faru darrbu Wings
dsám bes mitteschanas.

3. Kad wings atdarru faru schelligu Kofku/
Tad augh par pillu zaur wiffu Semm/ Ka par to
preezapahs id-kattris/ Nhe weenam Ziwákam
neds lohpan tas peetruht.

4. Winjam nhe gir pa prahtam stippris Wiers/
Neds leeliba und ghresniba winjam patteickt/
Wings mielo tho/ Kas winju biestahs/ Kas us
winju zerre tam labb isdohdas.

T II

5. Pat-

5. Pattees tohp wings no mums flawähz / Kad wings mums tick schelliche gir barroyis: O Tähws par tarwu lehuibu / Patteizam mehs thow muhschige.

6. Ock Kungs dohd mums weenu labbu Ghad-du / To Labbibu mums paghlabbo / Par Dahrqu loifu / baddu / Sährqu und Karru / Passargi mums Kungs schinnu laikà.

7. Muhffo mielais Tähws tu essi / Tapehiz ka Christus muhffo Brahlis gir tappis / Tadeht us thow ween mehs zerreham / Und ghrissam tów flahweht muhschige.

8. Ock patteez py mums Kungs Jesu Christ / Ka tas nu Wackars tappis gir / Tarwu Deerwis tu Wahrdu to muhschige Eweg / Nhelaid jo muhscham py mums isdissi.

Singen wir aus Herzen grund.

WEhs dseedam wissi no Sirrds dibben / Glas wädami Deerwu ar muhffu Nutt / Ka tas farwu schälastibu mums gir paradisiis / Ta gir tas mums barroyis / Ka tas Lohpus und Putt nus barro / Ta gir tas mums arridjan demis / Ko mehs taggad ässam ähduschì.

2. Zeisam mehs to ka winja Kallpi / To buhs mums darriet no teessu / Afsiedami ka tas mums gir mykoyis, tam Zillwäkam no schälastibas dohd / ka tas nu Kawleems / Meessu und Ahdu / Krahsne gir kohpa fataisfiez / ka tas tahs deenas ghaisimu räds.

3. Zu

3. Tudeht kad tas Zillwähz dsiewoht eesahf / Winja Ehdens ghattaws gir / Eelschan sawas Mähfes meessam / Gir tas krahsne fattaisfiez / Bett tas gir maß Behrnings / Lowähr nhe kah du Wainu warr attrast / Zeelams ka tas us Pass faules nahf.

4. Deerws gir to Semm fattaisfijis / Nhe leek no Barribas nhe neeka truhkt / Kallnu und Celepu wings slappina / Ka teems Lohpeems sawa Sahle aug / No Semmes Maise und Wienu / Audsina Deerws und dohd mums ghann / ka tas Zillwähz farwu dsiewoschanu ustur.

5. Tam Uhdentim buhs Siwis doht / Lohs leek Deerws us ghalldu zelt / (a) Pauti no Putt neem dhäht tohp / Zahlischi tohp no teems is pars rati / Zeems buhs Zillwäka barribam buht / Breeschus / Lachtichus / Wehrichus / Ahwis / Zuhkaf / Kadba Deerws und wings ween dohd.

6. Mehß patteizam lohte / und luhdsam to / Ka tas mums dohd tahdu Prahtu / ka mehs to warram pareise saprast / Allasch pehs farwu prahtu dsiewoht / Winja Wahrdu lohte teickt / Eelschan Christo bes mittechanas / Tad dseedam mehs to Patteizi bu pareise.

I iij

7. To

(a) An etlichen Orten in Semgallen wird diß Wort für unhöflich gehalten. Deswegen kein Weibsbild es redet / sondern du dessen stat sagt / Ohlas. Pautus dicunt testiculos.

7. Zo Pateizibu dseedam mehs / D baggaz
 Deews mehs pateizam thdwo / Ka tu mums lieds
 pillamefti baryopis / Sawu lehnibu paradipis / Par
 slawu und ghohdu tawam Wahrdam / Ka mehs
 thdwo allasch pateieft warram / Tad dseedam mehs
 to Amen krahfne.

Obiges Lied Reimweise. C. F.

Lid mehs Deewu slawejam /
 In no Girds tam pateizam /
 Kas muhs schodden usluhlois /
 In til sauki pameclois:

Kas dohd wisseem Barribina /
 Tas mums bewis tagadin /
 Sawu Deewa Dawanina.

2. Winna Laudis effam mehs /
 Winnu teilt mums peederrehs /
 Winsch irr muhsu Kadditais /
 Kas muhs krahfchne dsemdinajs /
 Meef ar lauleem fasaisstis /
 In ar Ahdu aptaisis /
 Dsewu Dwehfel eeraddis.

3. Wehl tas Behrnisch Tumshumä /
 Jarw tam Galbinsch gattars stahw /
 Sawas Mahtes Meefinnas
 Sawu Teesu dabbujahs:

Kaut gann hiis wahisch in mafs /
 Ne truhfft tam nei schis / nei tas /
 Celams nahf preelsch Saifminnas.

4. Deews to Semmit gehrbi in lohpi /
 Ka no Augteem pilna tohpi

Lee

Leetus dohd / tad buhs teem plaukt /
 Leel preelsch Lohpeem Cahlit augt:
 Winnam raddict newa gruhf /
 Wienu / Mais / kas wehl warr buht /
 Ko itweens warr hcenats kluht.

5. Uhdnim buhs Sinwis doht /
 Tash warr Pulkeem fastweioht:
 Meschds Putni saweefchahs /
 Brienums / ka tee isch illahs:
 Lohpi / Ewehri waiflojahs:
 Deews / no tieras Lehribas /
 Mums to dohd pehz Ehschannas.

6. Deewam sakkam Pateizib /
 Lushdam winna Schelastib /
 Ka to labbi atfestam /
 Winna Dauslids staigajam /
 Winnu teizam Augstibä /
 Schinni iaukä faldigä
 Pateizibas - dsefmianä.

7. Deewu slawet peclahjahs /
 Tad wiasch wehl muhs ehdinahs:
 Deewam Slave / Deewam Gohds /
 Par to / kas mums tagad dohts:
 Par scho mielu Meelastib /
 Dodam mehs tew Pateizib /
 Dohd mums Meeru Wesselib.

Den Vater dort oben.

Lo Tähwu aunte äfoht / ghrübbam mehs
 Inu slaweht / Ratters mums ka bagghaz
 Deews / schelüge barroyis gir / Und
 Chrs

Christum winja Dählu/zaur katteru mums wiß
labbums nahk/ no tahs Däbbässa/wallstibas.

2. Sagidami pattees/Thöw peedärr ghods
und slawa/ Patteickschana und skaidriba/ O
tu muhschiegs Deewo/ Katters tu söw paras
dais/ Und mums schodeen ar tarwu dawanu/
Labbe effi barroyis.

3. Usjenn scho Patteizibas Upperi/ O
Tähws und Radditais/ Katteru mehs tarwan
Wahrdam darram/ Eckshan Christo tarou
Dählu/ O leezees töw pattickt/und laid tas ar
sarou Topällnu/Mara preekschan mums wiß
seems.

4. Theneeka mehs warram fohliet/ Ar to
buhetu attmaratima/ Wißa schälastiba und Mys
liba/ Ko tu mums ässi paradijis/ Ock ka warr
wirffon Semmes/ Thöw atkal ko atmarahk/
Aisto töw jaw wiß peedärr.

5. O Kungs usjenn scho Patteizibu/ Ar scho
muhsu dseefinu und peedohd kas wehl trurt/
ko mums by darriet/ O darri mums par tarous
Bährnus/ ka mehs scheid eekshan tarwas schäl
lastibas/ und turr muhschige dsiewojani.

Zwen Ding/ O Herr/ bitte ich von dir.

Qweyas leetas/ O Kungs es luhdsch no
töw/ Tohs tu mann nhe leeri/ Teekams ka
es schinny Wahrjosemeh äffnu/ Und mann
manna stundinja attjamm/: manna stundinja att
jamm.

2. Nhe pateeffu Mahzibu/ Ättadeewibu/ Irr
Mäli

Mäli laid tahk no mannim buht/ Nabbadsibu und
baggatibu nhe dohd mann/ Tomäht es scho wehl
wairahk luhdscho/: Wehl wairahk luhdscho.

3. Tid dauds ka wajagha gir dohd tai Reeffai/
Ka es warru barroht Bährnus und Seewu/ ka
nhe truhrt kas wajagha gir/ Neds arridsan par
pahrem enoh/: Pahk pahrem enoh.

4. Zittahd kad es par leetu pee-ehdeekshuhetu/
Aisleetu es mannu Kungu/ Und fazitu/ Ko es
bähdayu pehs Deewu/ Mann gir ghann wißas
leetas/: Mann gir ghann wißas leetas.

5. Jek kad Nabbadsiba mann peekahptu/ Buh-
tu es eefahgis sakt/ Jek zittad ar Ghräkem me
eleht Mais/ Bes Deewa byshanas/ Ka dassih
darra/: Ka dassih darra.

6. Ja Kungu schälästiba darra baggate/ Bes
wißu gahdu/ jek tu ghann Eckshan tarwas buh-
shanas stippre strahda/ Und darri kas töw pawä-
lähg gir/: Kas töw pawählähg gir.

XXXI.

Abend-Gesänge/ sich **GOTT** zu befeh-
len/ ehe man zu Bette gehet.

Christe der du bist Tag und Nacht.

Christe katters tu effi Deena und ghaisma/
Dreekschan thöw/ Kungs nheneeka gir släp-
pans/ Tu Tähwa ghaisbas spohschums/
Mahzi mums pareise to zektu tahs Saifnibas.

2. Mehs luhdsam tarou Deewistu spähu/
Pag.

Pagglabba mums Kungs schinny Nacty/ Pas-
farrgi mums no wissu Nhelaimibu/ Deewo Lähwo
tahr schälafstiba.

3. Dsenn nohst to ghrutu Meequ Kungs
Christ/ Ra mums nhe kait tha Waidneeka Will-
tiba/ La Meeffa laid palleel stiefta/ Tad mums
wairs nheneeka nhe ruh.

4. Kad muhffas Azis aismeeq/ Tad laid muhse
fas Stundes us töw zerreht/ Deewa labba Roh-
ka mums pagglabbo/ Und pesti mums no to Ghrä-
to Sait.

5. Kungs Pagglabbotais tahr Christitas
Draudstibas/ Laid buht tawa palliga mums allasch
ghattawa/ Palliedsi mums Kungs Deewo no
wissahm bähdam/ zaur tawem peezem farrka-
neem Watehm.

6. O Kungs attghadayeos to ghrutu laifu/
Eekschan kattru ta Meeffa ghusita gir/ So
Dwehffel kattru tu essi attpestipis/ So eepreezint
Kungs Jesu.

7. Deewam Lähwam gir ghods und flawa/
La lieds arridsan sawam Dählam/ La swähsta
Gharra schälafstiba/ Gir ar mums muhschige
muhscham/ Amen.

Obiges Lied Keimweise. Inc. A.

Christ tu es staidra Deena mums/
Preeksch tew ta Nactes nä palleel tumf/

Tu

Tu Tawa Spohschums schurp atnahz/
Und mums to ihsten Ghaischum mahz.

2. Ock milays Kunt scho Nacti wald/
Und dohd mums eeksch tew duffet sald/
Passarg par launu Enaidneek/
Edroschinn mums ar tawu Spät.

3. Kad Meeqhs muhs Azingsjas peewart/
Tad Kunt to Girdsning modrig darr/
Laid ta würs Terwin palaischas/
Und par näneek nä isbiestahs.

4. Dsenn ghruteu Meequ no mums tahr/
Nä dohd tam nicknam Wellam waff/
Bas ar saw Wilt und Sleptawieb
Mums Meeff und Dwäffel maitahet ghriff.

5. Taw paschi Laudis effam mäs/
Tu Kunt mums dahrg atpirzis es/
Zaur tawu Assim Jfleeschan/
O Jesu nahz mums pallighan.

6. Zaur tawu Rohku mums parstahw/
Passarg par Ghräkeems/ Kaun und Nahnw/
Päz Paddom tawa muschig Lähw/
Bas mums par Mantieb tewem dew.

7. Pawehl Kunt tawam Englam nahkt/
Und mums paghlabbahet schinny Nact/
Tobs krahonus Sarghus mums peeleez/
Tad warram duffet Wella päz.

8. Nun ghullam tawa Wahrda labb/
Kad tawi Engel mums paghlabb/
Tu swät und aurta Triaidieb
Tew factam meß nu Patteizieb/ Amen.

Wte

Wir danken dir O gürtger Gott.

Mehs patteizgam tōw / O tehniegs Deems /
Par tarwu Zehwislu schälafisibu / Ka mehs
bes Nhelaimibas scho deemu / Tarw ässam nu
pabeighuschi.

2. La Saule mums sarwu spohschinnu attrauy /
La Zumfiba tahs Nactz attedei / Mehsh luhdsam
tōw O muhschiegs ghaischums / Tu nhe ghrivōā
tu no mums attfahst.

3. Das Wäus gir labprast ar sarwu Wiatibu /
Ka Gläppkawi darra / Zumfiba. / Prett wisia
spählu mehsh nabbagi nhe warram turchtees / Za
pehs O Kungs shahwi tu py mums.

4. Muhsu Wicssu / Dwehffel / Manntu pag-
glabho / Par wis cems Gräceems mums passargi /
zaur tarwo swähthu Engelo drauds / Par Nhelaim
mums ghuloht passargi.

5. Und lad mehsh ta ässam radditi / Ka mehsh bes
Meegu nhe warram dsiewoh / Und tu no tarwas
lehmbas / So Nacti par Duffeschannu esfi ee-lizis.

6. Tad dsenn no mums wislu Firrdes sähp /
Wektu ghadaschannu und nheganfisu / Und las
wehl waitahl sahweht warr / Py labbas Wisnich-
schannas.

7. Pehz lad nahf ta Nietasffunda / Mehsh attkal
zellamees attspiguschu und wäffali / Und lad mehsh
tōw patteikuschi ässam Uttkal py muhsu darbu
cet warram.

8. Kungs Christ nhe aismiersti muhsu / Kad
tu

tu turrähssi sarwu Eohdu / Uhmohbini mums tad
py tarwas Wallstibas / Katträ pallix muhschige /
AMEN.

Christ der du bist der helle Tag.

Christe tu esfi ta skaidra Deena / Preetseh
tōw ta Nactz nhe warr pallicke / Tu aes
spied mums no to Tähwu / Und mahzi
mums no to ghaischumu.

2. Ocf mielais Kungs passargi mums /
Schinny Nacty par to nicknu Lenaidneetu /
Und laid mums eelschan tōw duffeh / Ka mums
tas Wälls nhe warr kaiteht.

3. Jeb muhsas Azis aismee / Tad leez to /
mähr to Firrdi mohdrigu buht / Turri par
mums tarwu labbu Kohku / Ka mehsh nhe kries
tam eelschan kaunu und Ghräku.

4. Mehsh luhdsam tōw Kungs Jesu Christ /
Passargi mums no ta Wälla Willabu / Batters
allasch pehs muhsu Dwehffel ghrabhsta / Ba
tas mums nhe warr peerwalldiet.

5. Jo mehsh ässam tarwa Mannta / atpirrketi
zaur tarwu swähthu Affini / Tas by ta muhschis
ga Tähwa Paddoms / Kad tas tōw mums
eefkingloja.

6. Pawehl tam Engelam ka tas nahf / Ta
wus Laudis passargiht / Dohd mums tohs
krahfnus Farrgus / Ka mehsh ta Wälla dehl
duffeh warram.

7. Tad ghullam mehsh tarwa Wahrda / Ka
nu tee Engeli py mums gir / Tu swähtha Trials
diba / Mehsh teizgam tōw muhschige / Amen.

Ich danck dir Gott von Herzen.

Im Thon: Ich danck dir lieber Herr/zc.

Es patelku töw Deews no Sirdes/ ka tu
mann schodeen :/: par leelahm Sahpehm/
und dauds wairahgh Nhelaimu, ar tarwu
Engelo Pulkfu/ ka ar kahdu stippru Sarrghu/
schellice ligis passarrghahf/ ka kahds labbs lehniesg
Lähws.

2. Es luhdsohs töw wehl wairahf/ ka tarws
nielais Bährns :/: Peedohd mann mannus
Ghräkus/ar kattreem es töw aplaitenajis: Kat-
erus es schodeen darrijs/no mannas leelas Wah-
jibas/ Ta gir mann pechsimuffi/ Peedohd mann
tohs Jesu Christi puffes pehs.

3. Und mann arridsan abghellbe/schinny tumb-
scho Nacty :/: Ar tarweem fröhsteem Engeleem/
no Walla Willtibu und Spähku: Ka taf mann
tawai Aitinjai/ nhe aiskare Meeffu und Prahtu/
kad es ghullu und dußu/und no söw passchu nhe-
neeka sinnu.

4. Ka taf mann nhe no kahwe/ py mannas
Duffeschanas :/: Nei ar ghruhtu Gappni/Mann
lohre isbeedena: Nei zittu kahdu launu Leetu/
katträ beslaunigha gir/ Mann preeksch Apeem
rahdsfu/ Kaß mann muhscham Prahta nhe duh-
rees.

5. Und

5. Und ka taf nhe tiel peepehsch/ar tarwu Bur-
wibu :/: Us Seewu/Bährnu und Saim/kahdu
nicknu Sarghu usmätt: Nei manneem Lohpeem
kaunu darra/laid buhtaf/ leels seb maß/und mann
nheneeka usleek/ ja taf nhe buhs/D Kungs/tarws
Prahs.

6. Par wissahm Leetham tam Puhkam/ ar
tarweem Engeleem pretti stahwi :/: Ka taf Nacty
nhe darra/kahdu leelu Ugguns Ghräku: Mannu
Nabbadsibu pajembt/ ko Tu mann effi dehwis/
und mann leela kauna zelt/ ar karrstu Ugguns
kurry.

7. O Kungs Deews no-ghrud to semmeh/kad
wings ghribb py mums nahf :/: paliedsi ka mehß
äffam mohdrighi/ Nietohß aggre zeltrees: Ehs
arridsan no Kappas/ ta gir taf labbalais Kam-
bariets/ istaijiti ar krahsneem Dahwaneem/ pa-
stara deena mums darri jaukus/ Amen.

Obiges Lied Reimweise: Nach der Stimme
Werde munter mein Gemühte. C. F.

Sohds tew fazziets/ Deewin dahrgais/
Ka tu eeksch schies Deemakas/
No dauds Behdahm manni fatgais/
It no Welna Willtibas/
Baur teem fröhsteem Engeleem/
Tarweem stippreem Sarrineem/
Ko tu man par Sargeem dewis/
Wiss schis Labbums nahf no tewis.

2. Terw es fatvus Grehtus kuhdsu/
Kurros esmu peedsimnis;
Tohs man pamest gauschi kuhdsu/
Kas wehl schodeen notizzis:
Damest man to Kristi pehz/
Zaur to ween es tohpu swehts:
Dohd man dsiewot tew pa Prahtam/
Ne leez tapt man samaitatam.
3. Glabbaß mann' in mannu Eßku/
Eetsch schies tumschas Nalkninas/
Prett ta Eues-garra Speßku/
In preetsch wianna Blehdibas:
Ka tas pats man ahsmeegot/
In no ferwis ne sunnot/
Man nekah spehß Kauna darriet/
Jeb ir wissai manni pariet.
4. Ne kau wianna mannu Weegu
Man ar Trohßfni aplawet/
Ne leez arri tam pahß leeku
Mann' ar Sapneem isbeedet:
Ne dohd Wakkas / schelligs Deewß /
Tam ar manni blehkoetes /
In man Kauna-leetas rahdret /
Tahß preetsch schliestams Uzzims stahdret.
5. Glabß; pehz tarwas Eßchlastibas /
Mann' ar Eaim in Behnizeem /
Preetsch ta Welna Eßleptawibas /
In preetsch wianna Pesteteem /
Burwjeem / Laumehm / Ragganahm /
Kas warr Lobpam / Zilwekam /

Kab

- Kab tu grißbi laut / gann stahdet /
Los samaitat in nolahdet.
6. Ne dohd Pußtim tahdu Speßku /
Darriet kahdu Melaimiß' /
Ugguns schaut us mannu Eßku /
Man aemt mannu Nabbadßiß' /
Ar to tu mann' apßwehtiß /
Ko wirsch dascham nolaußiß /
In to fatwä Rieklä rißiß;
Laid tas palceß tur tur bißiß.
7. Nu / es esmu fatwä Weetä /
Sawu Weegu noguuet;
Deewß / es kuhdsos schinni Leetä /
Tu man grißbi paliedet /
Weenumehr man stahwet klast /
In to Eues-ßschußßtu rast:
Tad man kaitchs itt neneela /
Pehß es eetschu Deßbes-preetä.

Feyerabend-Lied.

Auf die Stimme:

- Christ / der du bist der helle Tag. C. F.
- L**us / paldeewß Deewam / nobßewots /
Pehß Darbeem klußß swehtß Wakkas dohtß /
Gohds Deewam / kas irr augßß teitß /
Schies Deenas Darbinsch labbi heigts. ii.
2. Es wissä Speßtä dsiewodams /
In strahdadams / ir ne dsennams /
Itt stahbans esmu palizzis /
In wissai til ne aptußßiß. ii.

H

3. III

3. Ut Deews / uslusto scheligt /
 Schohs mannis Sweedrus apfwestie /
 Laid tee pill tew pa Prahtinnam /
 Par Labbu man in Turwalam. ij.
4. Es ehdis / diehtis tagadin /
 Mas spirgatahs tappis tuhdelin /
 To gardu Neeegu nosnaudees /
 To labbi buhschu eespidsees. ij.
5. Itt agri zehlees buhs man nahlt /
 In attal farwu Dahrbu fahlt /
 To Deews grihb darrams / teekams miet
 Pee mannim manna Dwehfeliet. ij.
6. Kad nahls / pee Nahwes - stundinnas /
 Las Wattars mannas Dstewibas /
 Lad dohd man duffet / mietais Deews /
 Pee tewim muhscham atspirgtees. ij.
7. Es gutlet eedams ne biestohs /
 Tew mannam Deewam pawehlohs /
 Seds mann' ar tarweem Spahntaem /
 Glahb mann' ar tarweem Engeleem. ij.
8. Dohd ceraudsit / bes Behdinnam /
 To Saulit sweitam wesselam /
 Lad Nietâ zehlees grihbu steigt /
 Ut Sird' in Mehlic tewi teilt.

Ein Abendsegen /

Auf die Stimme:

Nun laffet uns den Leib begraben. C.F.

Q Eews Kungs / eelsh Debbes-gohdibas /
 Tew pateiz mannas Lushpinnas /

Ka

- Ka tu / mans Tehws in Schelotais /
 Mann effi / ehohdeen apfar gais /
2. Mans Grehtu-parads sakrahjees /
 To atlaud mau / af! scheligs Deews /
 Es efnu tew' arlaintais /
 To daschakt gauhsch' notaudais.
3. Es mietl kuhdsos arridsan /
 Ka tu wehl grihbi 'argat mann' /
 Laid buht tas Neeegs schies Nafsminnas /
 Bes Bailes in bes Dreesmibas.
4. Laid stahw man klast taws Engelicts /
 Kas man - par Sargu peesuhctihs /
 Ka taunais Gars warr waldicts kluht /
 Dahr mannim Epehla ne dabbuht.
5. Deews Tehws / ar farwu mietu Dehl /
 Irr Swehtars Gars tohp flawehs wehl /
 No mannim schaitan laizigi /
 Pehz muhscham iaulâ Debbessi.

Auf die Weise: Wie nach einer Wasserwellen. C.F.

- Q** Lid es / Kungs / eelsh tewim duhsu /
 Taurâ gardâ Neeesinnâ /
 In kad gut taws Neeegas flussu /
 Laid ta Sirds buht Romodâ /
 Laid ta tewis eegrihbahs /
 In eelsh tewim preezajahs /
 Eekam Saulit' augscham dodahs /
 In itweens no Neeega modahs.
2. Tehws / las augstâ Debbestinnâ /
 Laid taws Wahrds tohp gohdinate /

H ii

Laid

Laid nahf tawa Wassfibinna /
 Laid notieff taws Schelligs Prahts /
 Dohd mums Maisit anaschin /
 Pamett muhsu Paradina /
 Ne leez kapt mums Kahrbinatcem /
 Wet no Launa pasargateem.

Im Thon: Wenn wir in höchsten Nöthen sein. C. F.

Bleez pee mums / Kungs Jesu Krist /
 Ta tum scha Natts mums nahf ustriff /
 Taws swehtais Wahrds / ta staidra Swezz /
 Laid tagadin pahf mums uslezz.

2. To Tumfib muhsas Girds ahsdseem /
 Ne peeminn / las jarw grehtots femm /
 Pcedohd / al! Schlobams pcedohd /
 Ne ei ar mums pceeffsch tawa Gohd.

3. Mums gardi gualot pee mums stahw /
 Pasarg par peepesch laumu Nahw /
 Mums tawus Engetus peefuht /
 Ka mums tas Welns ne warr peekluft.

4. Mehs pawetam / Deews augstais / tew
 Muhs Ehtas in ir paschi sew /
 Dohd sweiteem Nieta eeraudstet
 To janku Saul / scho Pasauliet.

5. Mehs gribbam zehluschees / bes Breefm' /
 Tew dseecat saldu Nieta-dseefm' /
 Paklausi Deews / paklausi muhs /
 Taws Wahrdrinsch no mums flawets khus.

XXXII, Dec

XXXII.

Der Reisenden Lied.

In Gottes Rahmen fahren wir.

Dehf eectam ar Deewu Thawu /
 Winja Schälaffibu mehs luhdsam /
 Laid Wings mums schodeen pa-ghlahba /
 Muhsu Dwehstet und Neeffu passarrgha /
 Od Deews abschälaoieef!

2. Christus effi tu muhsso Waddons /
 Patteek py mums aasch us Zeku /
 No wehrs no mums tha wäua wiutu /
 Und wisf kaff preet tawu Wahrdu gir /
 Od Deews abschälaoieef!

3. Swähtais Sharts mums passarrghi /
 Ur tawcem baschadeem Dahwanem /
 Ee-drohscheni mums wiffahs Bähdahf /
 Und wedd mums liermus Mahiahs /
 Od Deews abschälaoieef!

Collecten.

Gemeine Collecte.

Dissewalldiegs Deews / muhschiegs
 Tahws / katters tu effi weens paglabo
 botais wisso to / kattri us töw zerreh /
 bes tawas schälaffibas nhe warr nhe weens /

H ij

neds

neds speh ko darriet / dohd mums tarou schäl
lastibu baggarige / ka mehß zaur tarou swähtu
Ledoschanu dohmayam kas labb gir / und
zaur tarou Palligu arridsan pabeidsam / zaur
JESUM CHRISTUM tarou mylu Däh
lu muhßu Kunghu / katters ar töw / und to
swähtu Gharru dsiewo und wallda weens patees
Deews allaschien und muhschige / Amen.

Ein anders.

Wissewalldiegs Deews / muhschiegs
Tähws / no kattru mehß allaschien wissu
labbumu pahreyohr dabbuyam / und ick
deenas no wissu Thelaim schellice pagglaboh
ti tohpam. Mehß luhdsam töw no Sirrdes
dibben / dohd mums ka zaur tarou Gharru scho
wissu ar stippru Sirrdi und pateessu Tizibu
mehß attiesam / ka mehß tarou leelu lehmbu
und schäl lastibu / scheitan und turr muhschige
pateizam und flaweyam / zaur JESUM CHRIS
TUM / etc.

Für gemeine Noht.

Wissewalldiegs Kungs / schellichs Tähws /
kattram to nabbago Ghrehzeeneeko Nah
we nhe patiek / und nhe leez tohß arridsan
labprah pasust / bett ghribbi ka tee attghrees
schahß und dsiewo : Mehß luhdsam töw no
Sirrds dibben / tu ghribbätu to nopellmitu
Gohdu muhßo Ghräko schellice no mums
nowehrst /

nowehrst / und mums joproyam tarou schäl
stibu doht / ka mehß weemu Labbaku dsiewo
schanu eefahkt warram : Zaur JESUM CHRIS
TUM tarou mylu Dählu muhßu Kunghu / katters
ar töw und to swähtu Gharru dsiewo und
wallda weens patees Deews allaschien und
muhschige / Amen.

Für die gemeine Christenheit.

Wissewalldiegs Deews / schellichs Tähws /
katters tu zaur tarou swähtu Gharru to
wissu Christiu Draudsbu sweht und
w alldi / Pacflaßi muhßu Luktchanu / und
dohd schellice / ka ta ar wisseem saweem Loe
kleem eetschan stiestu Tizibu zaur tarou schäl
lastibu töw kallpo / zaur JESUM CHRISTUM / etc.

Eine gemeine Collect.

Wissewalldiegs Deews / schellichs Tähws /
katters tu to behdigo Tropuschanu nhe
nizini / und to nostummscho Kauscho
ghaidischanu nhe leeds / Ueluhko us muhßu
Luktchanu / kattru mehß töw muhschahß bäh
dahß preeksch nässam / und pacflaßi mums
schellice / ka wiss kas mums no Wällu und Zill
wäkeem prettie stahw / kauna tohp / und pehz
tarou Prahtu tahß schäl lastibas isdälldäti / ka
mehß no wissu Kahrdenaschanu ispestiti / töw
eetschan tarwas Draudsbibas pateizam und töw
allaschien flaweyam / zaur JESUM CHRISTUM / etc.

Für Friede.

D Wissewalldiegs Deeros / muhschiegs
Tähws / weens Konings tahs ghohdi/
bas / und Radditais Debbes und Sem/
mes / zaur Kattru Gharru wissas leetas walldi/
tas / zaur Kattru ifredeschamu wissas leetas is/
taiffietas tohp / Katters tu effi weens Deeros
tha Meera / no Kattru wissa Weenaidiba py
mums nahk: Mehß luhdsam tōw / tu ghrib/
hātu mums muhsßus Ghrätus peedoht / und ar
taru Deewigu Meeru und Weenaidibu apdah/
wenahk / ka mehß biedameess und triessadami
rawam Wahrdam kallpoyam / und tu allaschien
no mums warrātu teickß tape / zaur IEsu
Christum / etc.

Eine andere Collect für Friede.

D Deeros tu Kestaditais tha Meera und Mys
totais tahs Mylästibas / kas tōw actieft tas
dsiewo / kas tōw kallpo tas wallda: Pag-
glabbo tarous Laudis / passargi tohs par wis/
tu useeschamu swesscho Tauto / ka mums to
Waideneeko dehl nhe wayaga bytees / Kattri
mehß föw us taru ghellbeschamu palauyamees/
zaur IEsu Christum / etc.

Noch eine andere für Friede.

D Wissewallditais / muhschiegs Deeros / schehs
liegs Tähws / no Kattru wissa swähä eegrib/
beschana / wis labbe Paddohms / und labbi
darrbi

darrbi attnahk / dohd taweems Kallpeems to
Meeru / Kattru ta Passaule nhe speh doht / ka
muhsßas Eirdes us taru Wahrdu pahdoh/
dahß / und mehß tief illge ka mehß dsiewoyam/
kad wissa breeßmiba to Tauto dehl attkappuffi
gir / zaur taru Passargaschamu preezigi und
Kluffi warram buht: Zaur IEsu Christum /
ut supra.

Wider die Pestilentz.

D Wissewallditais / muhschiegs Deeros / schehs
liegs Tähws / tu simi kada wahja nabbaga
leeta mehß äßsam / The attmara mums ka mehß
ar muhsßu wahju Tizibu und leelu Thepat
teizibu par taru swehtu Wahrdu äßsam no
pellniyuschi / darri tu mums labbus / und stip/
primi muhsßu Tizibu / und abschäloyees par
mums / sohdi muhsßus Ghrätus schälodams /
und jemm no mums schehlige to Riert to Mehß
satrummo / ka taru nabbags Pullings nhe
tohp istaisiez / und ka taru Prettibneeki nhe
preezayahß par muhsßu wahju Tizibu / und ta/
pehg taru Wahrdu und Sohdi neewa / To
dohd mums tu wisso schehliegs Tähws / zaur
IEsu Christum taru mylu Dählu muhsßu
Kunghu / Katters ar tōw und to swähä Gharru
weens pattees Deeros dsiewo und wallda
allaschien und muhschige / Amen.

Für die Früchte der Erden.

D Wissewalldiegs Kungs Deeros / däbbäso
Tähws /

Tähws / Katters tu zaur tarwu muhschigu
 Wahrdu wiffas lectas raddiyis effi / swehcti
 unde ufturei. Mehß luhdsam tów / ka tu tarwu
 muhschigu Wahrdu / muhsu Rungbu IJsum
 Christum / mums gribbätu mahziet pasiet / und
 eekschan muhsam Girdehm eestattiet / zaur
 Kattru mehß pehz tarwas schälafstibas zeenige
 warram dabbuit / tarwu Swähtumu par wiffu
 Sähklu wirffon Semmes / und kass mums wiff
 wayage gir py Meekas uftureschanas / und
 tahdas Dahwanas tarwam Deerwiffam Wahr-
 dam par Slawu / und muhsam Turwakam par
 labbu jembt / zaur IJsum Christum / etc.

Sür alle Weltliche Obrigkeit.

Wissewalldiegs Deews und schehliegs
 Tähwes / eekschan Kattru Kohkam wiffu
 Zilwäto spähr und Walldischana / no tów
 eestadita / und eelicta par Sohdu to launo
 und par glabboschanu to labbo Lauscho / Kets-
 schan Kattru Kohkam arridsan gir wiffa Teessa
 tahß Semmes / Mehß luhdsam tów / ufluhtō
 schehlige us muhsu zeenigu Leekungu und Ko-
 ningu / und us wiffseems Rungeems / und us
 wiffseems Rahtes und Runnaslungeems schahß
 Semmes (Pilis) und us wiffseem ghodigeem
 Wirffeneekem: Ka tee to passauligu Sohba-
 nu / Kattru tu teem effi pawehleyis / pehz tarwu
 Prahtu und pawehleschanu nässa / Abghaifmo
 und ufturri tohs py tarwu Deerwigu Wahrdu /
 dohd

dohd teems / mylais Bungs / ghuddribu und
 Eappraischanu / und meerigu Walldischanu /
 ka tee farvus Laudis eekschan Meeru / Weirais
 dibu und labbu sadderreschanu glabboht und
 walldiet warr. Dohd teem / o Bungs muhs
 sas Pestischanas / illge dsiewoht / ka mehß ap-
 packschan winjo Wallstibas tarwu deerwigu
 Wahrdu / lieds ar teem swehtiet und slanweht
 warram / zaur IJsum Christum / etc.

Wider die Ansechtung.

Wissewalldiegs Deews / muhschiegs
 Tähwes / weens Lepreezetais to Nostun
 muscho / weens spähr to Wahyo / Leez preek-
 schan tarwu Waighu nahkt to Luhtschanu wiff
 so to / Kattri eekschan bähdeem und Kahrdena-
 schanas tów peeluhds und sauz / ka ick Kattris
 nomaniet und py söw attrohd tarwu Palligu
 und Klahr stahweschanu bähdalaita / zaur
 IJsum Christum / etc.

Sür die Diener Göttlichs Worts.

Wissewalldiegs schehliegs Deews / und
 Tähwes muhsa Rungba IJsu Christi / Kattru
 tu mums stippe pawehleyis effi / ka mums
 tów buhs luhkt par Darrbeneekem tarwa Drui-
 wa / tas gir / par labbeems Mahzetayeem tarwa
 Wahrda: Mehß luhdsam tarwu besdibbenigu
 schälafstibu / Tu ghribbätu mums labbus Mah-
 zetayus und Ballpus tarwa Deerwiga Wahrda
 suhtiet /

subtiet / und teem passcheem tawu swähtu
Wahrdu eelschan Sirrds und Mutttes eedoht/
Ea tee tawu parwehleschanu peetizige und pehz
tawu Prahtu darra / und nheneeka mahza kas
pretie tawu Wahrdu buht warr / Ea mehß zaur
tawu muhschigu swähtu Wahrdu pamahziti/
barrohti / eepreezenati und cestiprenati toht
pam / und darram kas töw patiel und mums
labb warr buht / zaur Jesum Christum tawu
mysu Dählu muhsfu Kunghu / latters ar töw
und to swähtu Gharru weens pattees Deews
dsiero und wallda allaschien und muhschige/
AMER.

Psalmen Davids / so an Sontagen und
Wercktagen in der Kirchen zu Niga gebrau-
chet oder gesungen werden.

Der erste Psalm.

LAbb tam / kas nhe staigha eelschan to Bes-
deewigo Runnaß / neds minn us to Zektu to
Shrezenecko / neds fehsh kur tee Mehditayi
fehsh.

2. Bett gribbass to Baußlu tha Kungha / und
runna no sawu Baußlu deenas und naectis.

3. Tas gir la kahds toht dehtiez py teems
Uhdens Uppeem / latters sawus Auglus nâß sawa
kaila / un winya Lappas nhe sawieft / und to darri-
dams tas isdohdas.

4. Bett tha nhe gir tee Besdeewigi / bett la
Dâus / lattrus kas Wehsh ippush.

5. Taphz

5. Taphz nhe patteel tee Besdeewigi Sohdâ/
neds tee Shrezenecki eelschan to Taisno Puuku.

6. Nisto tas Kungs passiet to zektu to Taisno/
bett to Besdeewigo zetsch isniert.

Ghods gir tam Tähwam / und tam Dählam /
und tam Swähiam Gharram / ka no Esatumu
gir hipis / und patteel muhscho muhscham / Amen.

Der ander Psalm.

LAphez tracto tee Paggani / und tee Laubis
runna tid weete?

2. Tee Koninyi eelschan Semmes spree-
schass / und tee Kunghi farunnahß tohpa / pret-
tie to Kunghu und sawu Swaidietu?

3. Laideeta muns farausfiet winyo Saiteß / und
no mums meß winyo Wirrweß.

4. Bett kas Debbessies dsiero / smenahß to /
und tas Kungs mehdi tohß.

5. Wings weenreis ar teem runnahß sahwoß
dusmoß / und ar sawu Barrgu wings tohß beedi-
uahß.

6. Bett es äsmu mannu Koninyu ee-zehß /
us mannu swähtu Kattu Zion.

7. Es ghibbu no tahdu weenu Wies mahzieß
ka tas Kungs us mann sawipis gir / Tu effi mans
Dähls / schodeen äsmu es töw dsimmis.

8. Prassi no mann / tad ghibbu es töw tohß
Pagganus par Bährnamantu doht / und tahß
Passaules ghanus par ihstänu passchu Manntu.

9. Töw buhß tohß ar dsäusa Ricxt sassiß / ka
Pohdus buhß töw tohß sadausiß.

10. Tad

10. Tad leezeetes nu taditees iuhß Koninhi/
und leezeetes mahzitees iuhß Sohgi wirßon Cem-
mes.

11. Kaitpocetalam Kungam bydammees/und
preehajeetees triessadammi.

12. Stuhpßaita to Dählu/ ta tas nhe dusmo/
und iuhß samaitast us to zettu/ Aisto winja Dus-
miba peepehß ee-dexees/ bett labß wisseem/ katz
tri us to zerreh.

Ghods gir tam Thäwam/ und tam Dählam/
und tam Swähnam Gharram/ Ka no Esakumu
gir bihis/ und palleet muhßcho muhßham/ Amen.

Der dritte Psalm.

Weena Dseehma Dawida/ kad wihigs behöse
preeßchan sawu Dählu Absolon.

Der Kungs/ ta gir mann tic dauds Enaide-
neeki/ und stahw tic dauds prettie mann.

2. Dauds facta no mannas Dwehßfeles/
tai nhe gir nhe kahds Patiegs py Deewu/ Sela.

3. Bett tu Kungs effi tee Aakona-Brummi
preeßchann mann/ und tas mann ghoda zett/ und
mannu Ghakwu uszett.

4. Es peeßango ar mannu Balxni to Kungu/
kad palleuffa Wings mann no sawu swähnu Käu-
nu/ Sela.

5. Es ghutu und duffu/ und usmohstohs/ aisto
tas Kungs tur mann.

6. Es nhe bießtohs par dauds Simbturto-
ßcheem/ katteri prett mann apfahdas.

7. Bellees außscham Kungs/ und patiedsi mann
manns

manns Deews/ aisto tu sweed wisseem manneem
Eenaidneem us Waighu/ und sadasti to Bes-
deewigo Sohbus.

8. Py to Kungu palliedsiba gir attrastina/ und
tawa swehtiba par tarweem Laudeem/ Sela.

Ghods gir tam Thäwam/ und tam Dählä/ und re.
Der vierde Psalm.

Weena Dseehma Dawida/ preeßcha dseebah
us Kohlehm.

Backlauffi mann/ kad es sawu/ Deews man-
nas Laishibas/ katters tu mann eepreezini
bähdahs/ effi mann scheligß/ und packlauffi
mannu Luhtschanu.

2. Mieti Kunghi/ zeet iughe buhß mannai gho-
dai nizinatai tapt? Ka mietopecta iuhß tohs nieß-
schus tic lohte/ und tohs Malus tic labpraht?
Sela.

3. Atßieeeta toß ta tas Kungs sawus Swäh-
tas brimße wadda/ tap Kungs dßird/ kad es to
peeßango.

4. Dusmopecta iuhß tad nhe ghrätopecta/ Kun-
napecta ar iuhßeem Sirrdem us iuhßu Shuatu/
und ghaideeta/ Sela.

5. Upperepecta Laishibu/ und zerrera us to
Kungu.

6. Dauds facta/ ta warrätu mums schis kah-
dief tas labß gir? Bett Kungs pazeu par mums
to Ghaismu tawa Waigha.

7. Tu eepreezini mannu Sirrdi/ Jebße win-
keem ghann dauds Wienna und Labbibas gir.

8. Es

8. Es ghauu und duffu itt ar meeru/ Aisto tu Kungs weens palliedsi mann/ ka es bes bailes dsiewo.

Ghods gir tam Tshwam/und tam Dähla/und ic.

Der 25. Psalm.

Weena Dsechma Dawida.

Pehz töw Kungs ilgohas mann/ Mans Deews es zerru us töw/ Nhe laid mann kauna tapt/ka manni Eenaidneeki par mann nhe preezanahs.

2. Aisto nhe weens tohp kauna tas töwis ghaida/ bett kauna buhs teem tapt/ tee niäni Deewatapi. (vel Niginatapi.)

3. Kungs rahdi man tarwu zellu/ und mahzi man tarwas Pähdas.

4. Waddi mann eelshan tarwas Leefibas/und mahzi mann/ Aisto tu effi tas Deews latters mann pallieds/ Jadenas es töw ghaidu.

5. Attiminni Kungs tarwas Schälaffibas und tarwas Lehnibas/ tatträ no Passaules Eefatummu bihussi gir.

6. Nhe peeminn tohs ghrätus mannas Jaunibas und mannu Pahrlahpschanu/ Bett peeminn mannis pehz tarwas Schälaffibas/ tarwas lehnibas deht.

7. Tas Kungs gir labbs und rahms/ tapehz pamahza tas tohs Shrehzeneekus us to zellu.

8. Tas wadda tohs Nabbagus pareise/ und mahza teem Nabbageem tarwu zellu.

9. Lec Zellu ta Kunga gir Schälaffiba ween und

und Leefiba/ Leems kattri winya Saliedsenaschanu und Leezibu turr.

10. Tarwa Wahrda deht Kungs effi scheliegs mannai Rosfedibai/ tatträ leela gir.

11. Ras gir tas/kas to Kunghu bystahs? Wings tam mahzies to labhaku zellu.

12. Winya Dwehfele labbumä dsiewohs/ und winia Sähla to Semmi apsehdehs.

13. Ta Wpshpschana tha Kunga gir starpan teem kattri to hiestahs/ und tarwu saliedsenaschanu lael wings teem sinnaht.

14. Mannas Azis stattahs ataschien uesto Kunghu/ Aisto Wings mannu Kapu aran to Tielu iswiix.

15. Ghretees py mann/ und effi mann schähliegs/ Aisto es äsmu itt weens und nabbags.

16. Ta ishaile mannas Sirrds gir leela/ wedd mann aran mannahmi möhtam.

17. Usträngi mannas hähdas und Nabbadsibu/ und peedoht mann wisfus mannus Shräkus.

18. Redst ka manni tja dauhs Eenaidneeki gir/ und ee-nied mann no niänas Sirrds.

19. Passargi mannu Dwehffel und attpeffi mann/ Nhe leez mann kauna tapt/ aisto es zerru us töw.

20. Weenteeffiba und Taisniba ta laid manni passarga/ Aisto es ghaidu töwis.

21. Deews ispeffi Israel/ aran wisfahm winia hähdam.

Ghods gir tam Tshwam/und tam Dähla/und ic.

Der

Der 110. Psalm.

Weena Oeckina Dawida.

Das Kungs fagina us mannu Kungu / seh-
dees py mannu labbu Kofku / teelams es
tawus Eenaidueelus par Pamunafu ta-
weem Sahpeem leeku.

2. Das Kungs fuhctes to Riect tawus Bausti-
has aran Zion / Wandi starrpan tarweem Eenaid-
neefceem.

3. Pehz tarwu Ufwarreschanu tawi Laudis tōw
lahrracht upperchs swāhtā Krahniba / Tawi
Wāhrni tohp tōw peedfimbti / ka ta Kassa no to
Rictas farrkanumu.

4. Das Kungs gir fwehrehnis und tas tam nhe
buchs schāhl / Tu effi weens Basuizastlungs muh-
schige / pehz to wies Melchisedel.

5. Das Kungs py tarwu labbu Kofku / fadaufies
tohs Koningus sawas dusimibas laifē.

6. Das sehdies starrpan teem Paggancem / Das
leelus Karrus turrechs / Tas fadaufies to Shalwu
par leelahin Semnehm.

7. Das dserrs no lippes us Zekku / tapehz tas to
Shalwu aufscham zells.

Shods gir tam Tāhwam und tam Dāhlā / und ic.

Der 111. Psalm.

Halleluja.

Espatteizu tam Kungam no wiffas Sierds /
Eelshan to Kunnu tho labbo und eelshan
tāhs Draudfibas.

2. Leeli gir tee Darrbi tha Kunga / kas tohs zecni /
tam gir Patieleshana ween py teem.

3. Ko

3. Ko tas darra / tas gir flawāns und ghodāns /
und winja Taisniba palleet muhschige.

4. Tas gir weenu Peemineschanu ee-stadwis
fawo Brienumo / tas lehaiegs und sechliegs Deew.

5. Das dohd Barribu teems katteri to bieflahs /
tas attimūn muhschige sawas saliedsenaschanas.

6. Das leel pafুদ্ধenast sawus wārranus
Darrbus saweem Laudeem / ka tas teem dohtu to
Manntu to Paggano Laucho.

7. Tee Darrbi sawas Kofas gir Taisniba und
Teeksa / Wiffi winja Baufli gir pareisi.

8. Tee tohp ufturrāhti aūasch und muhschige /
und noteel istizige und ghodige.

9. Das fuhsta sawu Atpestifchanu saweem Lau-
deem / Tas sohla / ka winja Saliedsenaschanai muh-
schige palliact buhs.

10. Swāhz und ghodiegs gir winja Wāhrds /
ta Binaschana / tha Kunga gir tāhs Shuddribas
eefakums.

11. Ta gir weena krahnna Shuddriba / kas
pehz to darra / tha Glawa palleet muhschige.

Shods gir tam Tāhwam / und tam Dāhlam / und ic.

Der 112. Psalm.

Halleluja.

Labb tam / katters to Kungu bieflahs / ka-
tram leela pattieschana gir py winja Baufl-
leem.

2. Tha Sāhklai buhs warrāhnai buht wirs
Semmes / kas Radds to Labbo buhs fwehtick.

3. ii

3. Wag.

3. Baggatiba und Pittniba buhs winia Nam-
mohs/ und winia Taisniba patteel muhschige.

4. Teem labbeem uflaz ta Ghaisma eelschan
Tumshibas/ no to laipnu/ schelligu und taisnu.

5. Labb tam las schelligs gir/ und labpraht
aisdohd/ und istaisa farwas lectas/ ta tas nhe
weenamnhe pareise darra.

6. Nisto tas muhschige patix/ tas Taisnis muhs-
schige nhe tohp aismirfts.

7. Kad lahda kaunu lecta nahkt ghribb/ tad tas
nhe bieftahs/ winia Girrds zerre nhe biedaminees
us to Kungu.

8. Winia Girrds gir drohscha/und nhe bieftahs/
Teekams tas farwu Preeku py farweem Eenaid-
nekeem rads.

9. Wings isbahsta und dohd teem Nabbageem/
winia Taisniba patteel muhschige/ winia Raggs
tohp pa-auxtenahs ar Ghodu.

10. Tas Besdeewiegs redsehs to/ und tas tam
fahpehs/ farwas Sobus tas fatohdies und isniex/
Nisto to tee Besdeewigi labpraht ghribbatu tas
gir weulle.

Ghods gir tam Tshwam/und tam Dshla/und ic.

Der 113. Psalm.

Halleluja.

S Lawweeecta juhs Kapi to Kungu/ flawe-
shecta to Wahrdu ta Kunga.

2. Slawahz laid buht tha Kunga Wahrds/
no scho laiku wissa muhscha.

3. No Saules Ulehtschanu lies winias Noce-
schanu/

Chanu/ laid slawahstam buht tha Kunga Wahr-
dam.

4. Tas Kungs gir auxz par wisseem Pagga-
neem/ Winia Ghohds steppahs lamahr tas Deb-
bepis gir.

5. Kas gir ta tas Kungs muhsso Deews? Kab-
ters tid auxte sehdeees gir.

6. Und us to Sammoschy slattahs/ eelschan
Debbesu und Semmes.

7. Katters to Wahyu uszkt no teems. Wie-
schleems/ und paauxtena tohs Nabbagus no teem
dubbleem.

8. Ka tas to sadenatu py teem leeleem Kun-
gheem py teem leeleem Kungheem farwo Lauscho.

9. Katters to Mheaughligu Namma dsierwoht dar-
ka/ta ta weena preeziga Bahruo-mahte tohp/ Fal-
leluna.

Ghods gir tam Tshwam/und tam te.

Der 114. Psalm.

Ald Israels no Egyptes isghana/ ta jitta
Jacoba no teem swesscheem Laudeem.

2. Tad tappa Juda winia Erwahstums/
Israels winiam palkausfics.

3. Ta Juhre redsepa und bagha/ tas Jordans
ghreesehs fow attpackalt.

4. Tee Kanni lartiya ka te Jehringii/ te Zanni
ka tash jaumas Arwis.

5. Kas by tow tu Juhre/ ka tu behzi? Und tu
Jordan/ ka tu attpackalt ghreesehs.

6. Juhs Kanni/ ka juhs lartinecta ka te Jehringii?
Juhs Zanni/ ka tash jaumas Arwis?

- F iii

7. Preel-

7. Preekschan to Kungu triessya ta Semine/
preekschan to Deemu Jacob.

8. Katters tohs Aclmina kannus pahrtwehre par
Udens asaru/und tohs Aclminas par Udens Aclahm.

Vier Octonarien auß dem 49. Psalm.

L Abb teem kattri nheusecdsige dsewo/ kattri
eekschan to Bauslu tha Kunga staigha.

2. Labb teem kattri winia Leczibu turr/
kattri winiu no wissas Sirds meele.

3. Aisso kattri us winia Zetteem staigha/ tee nhe
datta nhe neela laun.

4. Tu effi pawehlepis Sirdige turreht/ tarus
Pawehleschanus.

5. O laut manna dsewiba taras Taisnibas
ar wissu Sirdi turratu.

6. Kad es skattohs ween us taweem Bausleem/
kad nhe tohpu es launa.

7. Es patteizu tow no wissas Sirds/ ka tu
mann mahzi to taisnibu taras Teesas.

8. Tarus Taisnibus ghribbu es turrat/ Nhe
attstah mann muhschige.

Ghods gir tam Tahwam/ und tam Dahlam/
und tam swahtam Gharram/ ka no Cesatumu
gir biwis/ und paweel muhscho muhscham/ Amen.

L A weens Janneeklis sawu zellu pareise stai-
ghahs? Kad tas fow turras pehs taru
Wahrdu.

10. Es meckleho tow no wissas Sirds/ Nhe
keez mann alloht no taru Bauslu.

11. Es

11. Es patturu taru Wahrdu manni Sirdh/
ka es pretteeb tow nhe Ghratono.

12. Elawahr effi tu Kungs/ Mahzi mann ta-
was Teesas.

13. Es ghribbu ar mamahm Luspahm stah-
stiet/ wissas Taisnibas taras Muttas.

14. Es preezahohs par to zellu taras leezibas/
ka par wissenadu Baggatibu.

15. Es rumiano to tu pawehlepis effi/ und statto
us taweem Zeddeem.

16. Mann ghribbahs taras Taisnibas/ und es
nhe aismirsto taru Wahrdu.

Ghods gir tam Tahwam/ und tam Dahla/ und ic.
Arri labb taruam Kappam/ ka es dsewoho

L und taru Wahrdu turro.

18. Attdarri mannas Azis/ ka es radso
tohs brienimus ph taru Bauslu.

19. Es asmu Weeppis us Semmes/ Nhe pa-
flepp taru Bauslu preekschan mann.

20. Manna Diwehsele gir saghrausietla no jagho-
schanas/ Pehz taras Taisnibas attaschien.

21. Tu lamina tohs Lappnus/ Molahdati gir
kattri no taweems Bausleems aloyahs.

22. Ghrees no mann Kaunu und Niginaschanu/
Aisso es turru taru Leczibu.

23. Irr tee leeli Kungi fehsh und rumna prettie
mann/ Bett taras Kapps rumna no taru Tais-
nibu.

24. Mann ghribbahs taras Taisnibas/ Tee
gir manni Rahtes-Kungi.

Ghods gir tam Tahwam/ und tam Dahla. und ic.
Manna

W Alina Dwehsele ghut eelschan Diefsteem/
Eepreezini mann pehs tarwu Bahrdw.

26. Es stahstu mannus Zekus / und tu
pallauffi mann / Mahzi mann tarwas Taisnibas.

27. Namahzi mann to Zekw tarwo Baußlo / tad
ghribbu es rummst no tarweem Briennummen.

28. Es bähdopohs / la mann ta Eirde nokalst /
Eestipprini mann pehs tarwu Bahrdw.

29. Roghrees no mann to nhetaisnu Zekw / und
wehl mann tarwu Baußlu.

30. Es äsmu to Zekw tahs Taisnibas iswehle-
pees / tarwu Teesfu äsmu es preeßsch söw lizes.

31. Es tarwu py tarweem Leczibeem / Kungs nhe
tarw mann tauna tapt.

32. Kad tu mannu Eirde eepreezini / tad tadu
es to Zekw tarwo Baußlo.

Ghods gir tam Tähwan / und tam Dähla / und so.

Das 12. Capitel des Propheten Esair.

Ich dancke dir Herr / daß du vorig bist gewesen über etc.

L E patteizu töw Kungs / la tu Dusmiegs
effi us mann binis / und tarwa Dusmiba all-
ghreeßfusses gir / und eepreezini mann.

2. Redsi / Deews gir manns Pestitais / es äsmu
at meeru / und nhe biesstohs / Also Deews tas
Kungs gir manns Spähx / und manna Dseeßma /
und gir manns Pestitais.

3. Zuhß eeseeta preezadammes Uhdeni smeut /
no teem Awoteem tahs Pestifchanas.

4. Und fazeiseeta tannp laita / Patteizeeta tam

Alle

Kungam / is fauzecta winja Bahrdw / Darrat
sinnamu starrpan teem Saudeem winja Darrbu /
paßluddenapeeta la winja Bahrds tief auxz gir.

5. Dsedaita tam Kungam / aisto Wings gir
söw krafte paradicees / to buhs sumast wisahm
Semmehm.

6. Eiermo und teiz tu Dsiwotaya eelschan
Zion / Aisto tas Swähx Isracl gir leels py töw.

Ghods gir tam Tähwan / und tam Dählan /
und tam Swähxam Gharram / la no Esakumu
gir binis / und palleel muhscho muhscham / Amen.

Anhang / derer Lieder / so in wehrender

Auffertigung dieses Büchleins etwas später
als andere) etnkommen.

Weinacht-Lied.

Im finstern Stall / o Wunder groß!

In seiner eignen Melodei: Oder nach

In dich hab ich gehoffet / HENN, C. F.

L Eßch tumßhas Ruhts / al Brienums leels!

Gull pliks tas skaidrais Deewa Dehls /

Us zectahm Ziffahm trunnahs:

Al baggats Deews! al muhschigs Teshw!

To tu ne darr bes Sinaas.

2. Zaur tarwu Kailu Nabbadßß

Zohd muns ta Debbes-baggatib' /

In schis tarws ruhstais Truhlums

To Sirdi ka eespirdsmaß/
 Ra tar isbehg wiß Nuhktums.
 3. Ur Deewa Behrini preezaitces/
 Rei beedmatees leekaitces:
 Gbis Behrmasch / plits in nabbags/
 Pee Drechfeles jums patiedsehs /
 Ur Swehtib pee jums ainahks.
 4. Pazeeet juhhus Balsus driesds /
 Ur Eangelischeem dseecat lieds /
 Taks jankas Slawas dseesmas:
 Deerwam tohp Gohds / Meers Semet dohts /
 Pee mums labs Prahts / bes Breesmas.
 5. Bet tu / at miclais Jesulit!
 Naha / muhfäs augstas Sirdis miet /
 Leez taks no tewim fasilt:
 To Tizzibs Swezz eelsh mums eededs /
 Dohd Miclibis Uggun' eeschilt.

Vom Himmel hoch da kom ich her / etc. Inc. A.

Daurtu Debbes es ateem /
 Nes labbus jaunus Wehsies semm /
 To labbu Wehst tiel dauds es nes /
 Ka wissi Laudis preezahsees.
 2. Jums schodeen dsummis Bärnings mas
 No isredsehtas Jumprawas /
 Las Bärnings Deew und Jilwät Däls
 Buhß juhhu Preez und Jaulums leels.
 3. Las irraid pats Kunx Jesus Christ /
 Kas jums no Gräteem darrics kiest /

Und

Und pesties zaur saw dremist Noht /
 No wissa laun und muschig Noht /
 4. Las nes wiß Schälstieb lieds ar sew
 No Deewu sawu Debbes Saw /
 Und dohs tur muschig mascham jums
 Debbesies dswoht klast pee mums
 5. Lad leezeet ihsten Simiet sing
 Skrandatus Rufus Silliting /
 Tur leekahs tas Bärns affrasiees /
 Kas wiß Passaul ustur und nes!
 6. Tapas laid preezayamees wiß
 Und no eesam ar Ghannems dries
 Paluhko dan / ka Deems mums Gohd
 Und fo ar saw mil dälü dohd
 7. Niem Wär mann Sirds und pastahw klug /
 Raug kas tur Silleh gull und duß
 Kam peeder kas jaur Bärennings
 Las irraid milays Jesulings
 8. Paldees par sawu Atnahlschan /
 Tu zeenix weehis / ka buhs man
 Isteeke saw leelu Milastieb?
 Ka tu usnjem man Nalladsieb
 9. O Kungs Radditays wissu Leet /
 Ka pattiel tew tahd semmig weet
 Tu ghull teh würs sawitusch Seen /
 Ko Lohps und Esels ähd icldeen

Und

10. Buht schi Passaut dauts fahet tief platt/
Ar dahrgeems Leetams isd arwenahf/
Sad tomer tew buht masa Leet/
Und nâ weena labba Schupul weef.

11. Law Suddrab / Selt / Sieschdrâbising/
See ir rupsch Seens und Lakkating/
Ar to tu leels Kungs rahdajs fa/
Kaut buht taw Debbes walsiba.

12. Ka tu auxts Kdnings ta atnahz/
Ar to tu man it teescham mahz.
Ka Passaul ar saw Ghohd und Spâl
Preeksch tew nâ max / und pallieds neek.

13. Of mans wismlags Jesu Christ/
Istais man Girdsning jaul und stiest/
Und tew für miertu Gulting darr/
Ka muscham aismüst tew nâ warr.

14. No to esh allasch Eiermis esh
Und ghribb ar ihsten Deewa dseesm
Tew manna Sirdi aismidnash/
Preezahdammees / ka tu man klahr.

15. Slahw und Ghohds Deews Lâws peedar
Ka tu taw weenig Dâhl mums dew /
Wiß Engel preezahjas tadehl/
Und mums labb jatnu Ghaddu wehl.

Das alte Jahr ist nun vergohn / etc. 1804.

Wis wezu Ghaddu pabreidsam
Und jaunu schodeen eefahkam

Tew

Tew Deews Kungs sackam Pateizieb
Par Preeku / Meer' und Wesslieb/
Und luhdsam ar scho jaunu Ghadd
Mums jaunu Praht und Sirdi radd/
Jaunas / labbus dahrbus zur mums strahd.

2. Dauts Dâdas / ka tu Kungs sin pats/
Dauts Nalaim mums scho Ghadd usnahs/
Bet wiß tu no mums / Pânix Deews /
Nogreesis es / ka milays Lâws /
Of dohd ka peeder mums tadehl
Ar wissu Sirdi / Nutt / und Wehl
Tew teift und slawet agar und wehl.

3. Nâzeenig essam wissî mäs
Ka tu Kungs mums tief schâlix es/
Law Lâwisk Girdsning ween to darr /
Muhß Dâdas ta redset nâ ware /
Labb tam / kas to pareis atkies /
Saw Sirdi darr no Ghrâkems fließ
Pirms wings ka Sahles Lapp sawies.

4. Karrsch / Dahrrieb / Sâhrgha schahd und tahd
Ghan rahdyuschees schimmi Ghadd /
Wells / und Kreews dohmay ahan us Nahw
Bet tawa Pânteb mums par slahw /
Ka muhß Semm / ar wiß draudsibing /
Lâw' Mâhtes / masi Bärenning
Ar Meeru dsirwo taggading.

3. Mäs

5. Mās luhdsam Deews taw Schälstieb/
 Pammett wiß muhßu Roseedstieb/
 Ustur taw swätu Bahrd scho Ghadd/
 Passargi mums par Dwäffles Badd/
 Grees us mums tarwu milig As
 Weln! Wiltieb preßt nahw tu paß/
 Und Delde kas launu Mahzieb mahz.

6. Taw schälig Kohka mums eenjem
 Und swäti muhßu Püll und Semm/
 So deenist Maistet schälig dohd
 Ar Wayadsieb pild muhßu Blohd/
 Apfkaidro muhßu Würfneezieb/
 Dohd meerig Praht und Weenaideb
 Nowehrß Badas und Malaimieb.

7. Lad ghribbam mäs ween liedse wiß
 Sew D Deews aurtahs Debbesties
 Scho jaunu Ghaddu allasch teife/
 Ar tarwu Slahwu fahle und beife
 Sew Kaspohdam scheid laizigi
 Und päß tha Laifa muschigi
 Ar Girds Eiermieb it preezigi.

8. Of mans Girds milays Jesulings
 Tu patteß Deews und Silwäzings
 Sew luhdsam no Girds taggadien
 Slahw tu mums klacht scheid allaschien/
 Passarg par Karju/Mär und Badd/
 Und wißus mums ween lieds apghahd/
 Ar milig/preezieg/jaunu Ghad.

Pas

Passion-Lieder.

Christus der uns selig macht: C. F.

- Riffus/ kas muhs swechus darr/
 Neeta ne noscedis/
 Matti fanemts tohp ar Barr'/
 Muhfu deht wünsch (necdsis/
 Sawas Deewa-rolas feet/
 Lizzees west preeßsch Teefas/
 Sewi plizket/ Kult in smeet/
 Bahriet sawas Meefas.
2. Rietâ/ kad jaw tappis gaisch/
 Tohp wünsch aiswests projam/
 Râ Kahds Launa-darritajs/
 Nodohs Semmes-sogam:
 Tas bes Wainas to atrohd/
 Uhesuht us Herodu:
 Kas tam darra dauds Negohd';
 Tomehrt ne turr Godu.
3. Kad jaw Laits bij Usaid' chst/
 Tohp wünsch schaufts in graisfets/
 Tam bij assu Krohni neß/
 Kas no Ehrtschleem taisfets:
 Smeekla-drahnâs tohp wünsch tehrpts/
 Sifts/in nitni haddiets;
 Bet pehz sawôs Swahrlos schrbts/
 In pee Kruffa waddiets.
4. Deenas-widdü Jesus kluchst
 Kruffa lokâ peekalts/
 No ka Assins-straume pluhst/
 Wünsch luhds/ Naglains eekalts:

Tee

- Tee tas stattahs Sobus rahd/
 In tà ne tà schlettahs/
 Ir tas Slepkaws Jesum lahd/
 Saulé tumfscha mettahs.
5. Deenas-widdus pagajis/
 Jesus atstahs fuhdsahs/
 Schults tam tohp in Ettikis/
 Rad wiensch dsert doht luhdsahs:
 Jesus mirst: ta Semme rieb:
 Swehtais Autz tas sapliest/
 Rahd mums Deewa Schelastib/
 In dasch Almins fashklist.
6. Stundu pehz tohp Slepkaweem
 Lauffi sawi Kauli/
 Bet weens no teem Saldateem/
 (Kahdi Eues-prauli!)
 Jesu Sahnus Zauri durt/
 Uffins Deewa-jehtà
 In schliefts Uhdens isteff tur:
 Nemm to labbi wehtà.
7. Sauliet gan dries no-eijot/
 Joseps Jesu Meefas
 Luhdsahs few no Soga doht/
 Rohl pehz Judu Teefas:
 Dahrgòs Autos wiensch to tohp/
 Lidams jaunà Kappà/
 Ras ar Fargeem fargats tohp:
 Tà wiensch glabbats tappa.

8. Jesu

8. Jesu/leez man Sirdi list
 Tarwas grubtas Molas/
 No tahm dscedat ne apnift:
 Tarwas Wastis Kòlâs/
 Kahjâs/ Eahnòs/ dscedeh man
 Mannu wahju Sirdi/
 Utacimm mannu Nostumfschann':
 Mielais JESU! dsirdi.
 Da JESUS an dem te stund. C. F.
- M** R Zilwezia! ne zeeti kluff/
 Jesus teiz us tarwu Puff/
 No Pasaulites schirdams:
 Schohs Bahrdus/ wissus septiaus/
 Tu minni/ dsiews in mirdams.
2. Tas Dirmais Gatta-wahrdinisch tahds/
 Ro preezahs wissa. Sirds in Prahts:
 Teems peedod/ mielais Tehtit!
 Jo tee ne proht/ las es/ jeb kahds/
 Es/ las tohs gribbu swehtiet.
3. Tas Dhtrais Wahrds us sawu Maht/
 To leef wiensch nemt pee fewis klahht/
 Tam Janam sawam Draugam:
 Deews gribb muhs wissus apgahdat/
 Rad mehs us winnu rangam.
4. Pee Trefscha Jesu Prahtinisch spied/
 Ka wiensch ne weenu ne eenied/
 Ras ween pehz wianna teejahs:
 Tas Slepkaws dsird: tew buhs schobried'
 Ur manni buht eeksch Preezas.

D

5. Tas

5. Tas Zettorts Wahrdisch arridsan
 Tohp faukts / ar gauschu Echhlofchann!
 Kad Sirds ecksch Jesu chdabs:
 Mans Deews! mans De. w's! kam essi mann!
 La gribbbejs arstabt Behdabs?
6. Ar Peckro Jesu schlojees:
 Man pleckna Sirds / man fiabpfi pateef:
 At Kungs! tu gribbi teefcham/
 Ka mehs ar tewi preezamees /
 Neds Euci Elahpes zeescham.
7. Tas Gestais tas tohp isfazzicts /
 Kad wifs jaw bija nodarriets /
 Vchz Deewa mielu Prahtu:
 Mans Dorbs lieds gallam peepildiets/
 Mans Gals irr turwu klastu.
8. Schis Wahrdisch wissu pastarais /
 Ko rummajs muhsu Pessitais:
 Es mannu Dwehsk l leeku
 Pce tewim Tehw's / mans mielafals /
 At! dohd tai Debbes-precku.
9. Kas Blehan dseefmas ne ahsteek;
 Bet Kristi Wahrdis sinna leet /
 In zeenie winna Molas:
 Tam ne huhs behdatees neneel' /
 Winsch dseewos Kristi Rotas.
 Wenn meine Sünd mich kräncken.
- In der Singweise: Hilf Gott, daß mirs gelinge. C.F.
 Ad Grelt mannis beede /
 Mans mielais Jesu Krist!

Laid

- Laid mann tahs Wahdis dseede /
 Ko tu tew lizzees sif /
 Pee Krusta / mannu Grehku deht /
 Itt gauschas Molas zeesdams /
 Kad tew bij mannis schehl.
2. Kusch Dillwets to warr isprast /
 La Mielastiba speesch /
 Tahs Deetra Uffnis isgahst /
 Tas Kungs pat Kaipu zeesch:
 Tas ihflais Deewa Dehls isstahw /
 Par mann negantu Grehzneel /
 To gruhstu ruhltu Nahw.
3. Mans Grehku-parads makfats /
 Zaur Kristi Matkafschann' /
 Prett mann irr Deewam tabs Prahts /
 Kas warr tad faiteht man?
 Tapehz ne gribbu bailigs buht /
 Preecksch Nahwes / Weln' un Grehkeem /
 Deews mann' ispirzis gruh'.
4. Par to no Sirds es dohdu
 Tew / dahrgais Pessitais /
 Zit spehdams / Elaw' an Gohdu /
 Par tarwu / Fahp' in Kais' /
 Par tarwu leelu Sirds-bailib' /
 Par tarwams Nahwes-behdams /
 Par tarwu Mielastib'.
5. Laid tarwa karsta Zeeschann'
 Mann dseenn / al fwehtais Deews!
 Tew dseewot / ween på Prahtan /
 No Grehkeem fargatees /
 Y ii

In

- In atlaschin andomat labb' /
 Kà gruhti tu mann pefiis /
 Rahr dams pee Krusta-stabb'.
6. Laid es pajeesdams zeeschu /
 Ko ween tu man usleez /
 Turp mannas Uzzis greeschu /
 Ko zeeti mannis pehz:
- Ka es / us tewi raudsidams /
 Teem Karumeem schies Pafauls
 Utfaltu klausidams.
7. Dohd / ka es jitteem darru /
 Kà tu man darris eff' /
 Tohs wissus mietet warru /
 Bes Wiltus / itt pateef' /
 Stweenam Labbu darridams /
 Laid Draugs ieb Waidneeks kuhdams /
 Ieb swesch / ieb pastestams.
8. Laid pastarajàs. Behdàs /
 Tai Nahwes-stundinnà /
 Schies Ussinainas Kehlas /
 Mann tà atspirdsinah:
- Ka es / at Jesu! palaischos
 Us tairu dahrgu Propeln'
 To Debbest mantajos.

Oster-Lied.

Christ ist erstanden,
 Von des Todes Banden. C. F.

R Kristus augscham dodahs /
 Dsiems no Bedres todahs /

- Engelisch paradahs /
 Ur mums lietsmi preezajahs.
 Slawciam Deewu.
2. Kas hij tewis labbà
 Mirris Krusta-stabbà /
 Tas taws Leelas deenas-jehts:
 Tapehz preezais Deewa-behrs. Slav. D.
3. Kas hij bandis Sahpes /
 Zeetis Raun' in Glahpes:
 Tas nu dsiewo Godibà /
 Muhs preeksch Deewa ahsrunnah. S. D.
4. Kas pirms gauschi sauzis /
 Dehz eetsch Etes brauzis /
 In to Weltu faspahrdiis /
 Tohp nu slawets Debbests. S. D.
5. Kas hij Nahwes-mokàs /
 Echsch pee Deewa Kolas /
 Epehzigs sewi paradahs /
 Teikts no sawas Draudsihas. S. D.
6. Wiasch mums Grehtus peedohd /
 Earwu Taisnib' eedohd /
 Gribb / ita mehs to saiemnam /
 In no Grehtem atstajam. S. D.
7. Ut! tu Deewa Behrnisch /
 Leelas deenas-jehtinisch /
 Barro muhsu Dwehfelit /
 Lai ta tur pee tewim miet.

Slawciam Deewu.

Beicht- und Buß-Lied.

Herr Jesu Christ du höchstes Gut. C.F.

Zu angsta Manta Jesu Krist / Tu Echh-
Lassibas Awots / Al raugi / Lâ man manna
Sirds / No Sahpehm wiss ne gruhta / To
schis mans leclais Grehtu-pulks / to wissur warru
iskaitiet / Tas mannu Sirdi nospeesch.

2. Kungs schelto mannis / in nemm nohst / Eho
leclu gruhtu Nastu / To tu pats par to zeetis ess /
Pee Kruska-kola mirdams / Ra es / no leclahm Is-
bailehm / Eelsh manneem Grehkeem ne mirstu / Nei
muhsham tohpü pasufts.

3. Al Deews Kungs! kad es atminnu / wifs to
es Kauna darrijs / Kad man ta Sirds jo smagga
tohp / Ne lâ kahds leclais Almens / Ne sinnadams /
Kur palikt buhs / Man wissai bij pasustam tapt /
Kad man taws Wahrds ne buhtu.

4. Bet man taws swehtais Wahrds to farr /
Ra schaitan wifs kluchst peedohts / Kas tohp ar Al-
sarahm nogaufts / Ra tam mums ne buhs kaitet /
Ja / tu Kungs / folie scheligs buht / Kas ar apbe-
dinatu Sird / Eelsh Tizzibs pee tew scheidfahs.

5. Kad es nu fawâ Sirds-prahâ / Râ es jaw
pirniet kuhdseis / Schohs fawus Grehtus no-
scheloi / In tohs no Sirds apraudu / In lahprat
tawâs Assinis NoGrehkeem griibbet masgats tapt /
Ra Dawids in Manasses.

6. Kad nahku es pee tewim schury / Eelsh ta-
dahm mannahm Behdahm / In Bekôs mesdams
kunnigi / No wissas Sirds pecluhdsu / Al! pee-
dohd

dohd man sirds-schligi / Wifs to es muhscham
prettin tew / wirs Semmes emu darrijs.

7. Al! Deews in Kungs / al! peedoht man / No
tawâ Wahrda pusses / In scheligi no mann' at-
jemm To gruhtu Grehtu-nastu / Ra manna Sirds
arr meeru stahw / Es lâ labs Behrens tew pa-
klauflu / In tew par Godu dsiewoi.

8. Taws Swehtais Gars mann siprinah /
Ar tawams Bahtims dsedeh / Ar tawcem Swe-
dreem masgah mann / Eelsh mannas Nahwes-
stundas / Ra es eelsh itlas Tizzibas / Pehz tarwu
Aratu ahs-eet warr' / Pee tawcem Tredseteem.

Vom heil. Abendmahl.

O Jesu! du mein Bräutigam.

Nach der Singweise:

Herr Jesu Christ wahr Mensch und Gott. C.F.

A! tu mans Brudgams / Jesu Krist / Tu
mann til lohti miedams / Pee Kruska kola
nomirris / To Grehtunastu attichmis.

2. Es nahku pee schie swehta Gald / Ar dascheem
Grehkeem apgahniets / Es emu neschkies / nab-
bags / waisch / Al! ne stumm mann no tewis nohst.

3. Tu Kungs / mans Ahsts / mans Gaischums
ess / Tu baggats / kam nenecka truhst / Tu Awots
wiffa Labbuna / Kas mann' ar Taisnibs Drah-
nahm sehrbi.

4. Tapeh / al Jesu! kuhds' es tew / Mann
wahju tu pats dscedini / Wifs / kas pee mannim
neschkies irr / To tu pats schkieslie / nomasch.

5. Upskaidro mannu tumshu Prast' / Dohd
man

man pateesu Tizzibina / Us wissu Godu waddi
mann / To Meesu Rahrum' eewaldi.

6. Ka es / ar dahrgais Pestitais! Tà warru ta-
was Meesas chst / In taiwas Assnis zeemigs dsert /
Tew mannâ Sirdi paturret.

7. Istulschâie mann no Blehdibas / Ar wissu
Godu peepildi / In manna Sirds laid peejem-
mahs / Telsch Mielibas in Tizzibas.

8. Pee Meef in Dwehsel swehtie mann / Isemm
nohst no mann tas kaitet warr / Nahz mannâ
Sirdi peemajot / In ar mann muhscham sadrau-
dsees.

9. Laid pehz scho dahrgu Meelastib' Wifs
Grehks no mannim isuhdahs / Laid nohst eet Greh-
ku-fohdibai / Laid atect Tehwa Schelastib'.

10. Laid wissu Baidineeli behg / Kedsammi in
neredsammi / In to mans Prahts tew eesoljis / To
palieds labbi nodarrit.

11. Tu mannu Praht' in Dsiwofchann' Sa-
taisi / Lâ tew pakham tiel / Laid es / Lâ labbais
Deewa-behrns / Telsch Meera sawas Deenas beids'.

12. Kamecht tu mann / mans Pestitais / Usiemfi
Debbes-walstibâ / Kur es / ar wisseem tizzigeem /
Pee tawa Balda preezafchos.

Wir glâuben all an einen Gott. **CF**

Us Deewa Tehwa tizzam mehs /
Kas irr Semm in Debbess raddiis /
To win sch lieds Gallam usturrehs /
Kas muhs barrois / fargais / waddiis:
Win sch par mums joprojam gahdahs /
Kad latrs sawu Darbu strahdahs / **Muh-**

Muhsu Dwehsel / muhsu Meesu /
Glahbs win sch / dohs teem sawu Teesu:
Nei Welns mums kaitchs / nei ta Nahw' /
Wisinotat Deewa Epehlâ stahw.

2. Us Deewa Dehla tizzam mehs /
Kas irr Iesus Kristus Wahrâ /
No schliestas Zumprawas atweddehs /
Zilweks / tomehrt Deewa Kahrtâ:
Moziets / mirris / celikts Kappâ /
Trefhâ Deenâ dsiews win sch tappa /
Zugscham brauzis sawâ Sodâ /
Pehz win sch atnahks leelâ Sodâ /
Buhz Sogis pahr teem Zilwekem /
Pahr dsiewcem / Lâ pahr mirruscheem.

3. Us Swehta Garra tizzam mehs /
Kas weens Deews ar Tehw' in Dehlu /
Win sch mums ar Preeku atspiedehs /
Wissâs Bhdâs agr' in wehlu:
Winnam wissur swehta Draudse /
Ko win sch Deewa Wahddôs audseh /
Grehkus scheitan peedohd teescham /
Zehschu mehs to Nahwi zeescham;
Tahs Meesas tomehrt dsiewas khus /
In muhscham Debbes-preeka buhs. Amen.

Selbiges anders. C, H

Mehs tizzam wissu us weena Deewa / Kad-
ditaja Debbes in tahs Semmes / Kas
ferwi par Tehwu dewees irr / Ka mehs
winna Behrni topam / Tas gribb muhs atassch
Yo bar-

barrot / Meef in Dwehfel arridsan labbi fargat
Wiffu Launu griff tas no mums no greest / Ne-
neeka Launa buhs mums notift / Tas gabdah par
mums / Sargaschanna in Siabhofchanna / Tas
stahw wifs eelch wianna Spehla.

2. Mehs tizzam wiffi us Jesum Kristum /
Deewa Dehlam muhsam Kungam / Kas muhschi-
gi pee ta Tehwa irr / Liebs weens Deews no Speh-
la in Goda / No Marias tahs schiestas Jumpra-
was / Irr weens pateefi Biltwels peedsunnis /
Zaur to Swehtu Garra eelch Tizzibas / Par
mums / kas mehs biyam pasudduschi / Dee Krusta
nomirtis / In no tahs Nahwes Atlat außscham
zehlees zaur Deewa Spehla.

3. Mehs tizzam wiffi us Swehta Garra /
Deews ar to Tehwu in to Dehlu / Kas wiffieem
behdigem Epreezatajs irr / In ar Dahwanams
apgehrbi krahschi / Tohs wiffus Kristitus wir fu
Semmes / Turr eelch weena Prahta saliedsina-
tus / Scheit wiffi Grehli pamesti tohp / Tai Mee-
fai buhs arridsan atlat dsiewot / Pehz schahs beh-
digas Dsiewofchannas / Irr gattawa darrita
Mums weena Dsiewofchanna muhscham bes Salla.

Ein Lied / worinn hohes und niedriges
Standes Ihrer erheischenden Christ-gebühr
beweglichst erinnert werden.

Nach der Weise:

Romer her zu mir spricht Gottes Sohn. C.F.

Rurich Biltwezinisch griff leelites /
Tam ne buhs us to palaisstees /

Ra

Ra tas Gudrs / Stiprs / ich Baggats:
Schies Leetas tillai laizigas /
In pee itweena nosudas /
Kas tohp zaur Melaim draggats.

2.

Laid teizas / kas tohp Goda zelts
No Deewa / nei no wianna pelts /
To atstest fawâ Wahrda:
Ka wish sch tahds Kungs / kas taifus in dahrgs /
Prett Labbeem labs / prett Launcem bahrgs /
Kas Lepnus feminê spahrda.

3.

Ta' Elawa labba / Buddram buht /
In samannigam teittam kluft;
Bet ja Deews ne nahf Sirdi /
In palids tew / tad wifs irr welt /
Kaut tas tew maksajs leelu Self;
Tomehrt preelch Deewa smirdi.

4.

Tu teizees wessels / Stiprs in spirgts;
To Deewinisch dohd / tas ne kluft pirkts /
Ne weens to ne warr smahdet:
Bet Deewam buhs tew palidsset /
Nahf Sirdi / in to wesselet /
Tad tas tew ne warr schahdet.

5.

Bits warr gamm leets in Baggats buht /
Rad palids Deews / swchts arti kluft;
Bet tas pahf wiffieem teizams /

Ras

Kas baggats buhs pee Dwehfeles /

Kas Jesum Sirdi paturrehs /

Tahds ihsti baggats sweizams.

6.

Tas teittees warr. / tam palids Deews /

Ka Sirdi nahf schis dahrgais Weefs /

Tas preczigs wissas Weetäs:

Swehts Ziltweks / kurra Sirdi nahf

Tas swehtais Deews / tur dsiewot fahf /

Tam palids wissas Leetäs.

7.

Dasch Mahzitais tas nopuhfchas /

Ka winna Wahrds ne auglojas /

Pee mums / kad mes to dsirdim:

Tad ia-luhds mums / laid palids Deews /

Laid winna Gars nahf cedotees /

Ecksch muhsam kuhtrahm Sirdim.

8.

Tee Leelitungi behdajas /

Kad tas teem labbi ne weddas /

Kad Deews ne palids waldit:

Tad hij teem luhgt / laid Deewinsch nahf

In winna Sirdis waldit fahf /

Tad tee ne warrehs maldit.

9.

Dauhs to / tas gauschi scheslojas /

Ka winna Darbinsch ne schtirras /

Ka teem gauw flimmi klahjas:

Laid

Laid luhdsas / ka teem palids Deews /

Tad teem gann labbi laimesfees /

Ta Lautä / ka ir Mahjas.

10.

Kad Deewa aruhdas Sodibas /

Karsch / Baddus / Mehris atweetas /

Tad leelas Behdas rohdas:

Ja tad nahf Sirdi / palids mums /

Deews muh u Sargs in Patwerums /

Tad Sirds ar meeru dohdas.

11.

Tew' ashenem Udens-uguns grechts /

Tew' arri pohstis Karra spehls /

Ka tappis pliks in nabbags:

Gann Deews tew' atka palidses /

Nahfs tawä Sirdi pastawes;

Tas tew' pahr Mantu labbats.

12.

Tu tohpi wahisch / tu guti flims /

Neds / tawä Sirds pirms ne norims /

(Kaut ganna Sahles dschris)

Kahmert tas tawä Sirdi nahfs /

Tew' palidses in zittat fahfs /

Kas tewi semmè spehris.

13.

Tu khussti niefts in nolemmots /

Ka nekä fleppen apmetlots;

Tew' fahp / kad tu to dsirdi:

Tu ne sinnees; tew' palids Deews /

Tas ir taws Draugs / tam ustizzees;

Winsch kendes tawu Sirdi.

Welt

14.

Welns / Pasaul in ta tauma Meeß /
 Gribb / ta tew buhs apgrekotees;
 Ne klaußi / Deerwa luhdfees:
 Nahz / Deerwin / Sirdi / palids man /
 Dohd tarwu Farru arridsan:
 Wiaßch klaußas / kad tu fuhdfees.

15.

Ta Ete plahka farwu Kiehl /
 Tas Welns preeßch mums leet Wiltus-tiehl /
 Mes abbeem fmeiam / mehdam:
 Kad Deerwiasch mußßas Sirdis nahz /
 Tas palids mums; wiaßch pestit mahz /
 No paschahm Nahwes-behdahm.

16.

Dafch Biltwezinsch tahds nenoiage /
 Kad winnam notießß tas tahds Grechts /
 Wiaßch tudat gauschi fuhdßas;
 Us Deerwu tas wis ne skattas /
 Kas briescham dufmigs paradas /
 Pehz palids / kad wiaßch luhdßas.

17.

Tapehz ne gribbu sird-estees /
 Bet ween us Deerwu skattitees /
 Man mamma Preeka Sirdi:
 Mans Jesiasch nahz man Paligâ /
 Ur farwahm Meeßahm eh dina /
 Ur farwahm Assnim dsurdie.

18.

Laid Debbefs gruhß / laid fuhd ta Semm' /
 Ta Pasaul arri Saau nemm; Deerwo

Deerws paliks mannâ Sirdi:
 Tas manni weentreis eerweddis /
 Pree ferwin skaidrâs Debbessis /
 Kur mes ne kluchsim schürti.

Lehr-Lied

Vom Christlichen Leben und Wandel.

Nach dem Teutschen:

Kommt her zu mir spricht Gottes Sohn. C. F.

1.

Se mannim nahzeet / Kristus fauz /
 Kas ween pehz farweem Grechteem lauz /
 Ne lam buhs littees beedet:
 Weßz / Jams / Wiers / Eerwa / wiaßi iuhß /
 Es gribbu doht / kas ween man buhs /
 Juns iuhßu Wainu dsedet.

2.

Mans Juhgs irr fals / mans Krustiasch mass /
 Kas man to pehz nest ne leedßas /
 To Eu tas isbehgs teescham:
 Es lam to palidschhu nest /
 Pree ferwin es to gribbu west /
 Ur Dweßfel in ar Meeßahm.

3.

Ko ween es esmu darrijis /
 Deb arri scheitan iszeetis /
 To gribbos darram / zeescham:
 Ko darriseet / tas patiks man /
 Ja tas ween notiks arridsan /
 Pehz Deerwa Prahta teescham.

4.
 Gann wisseem tittu swebteem kluht /
 Kad Krustu nest ne nahktos gruht /
 Kas Deewa Behrneem zeeschams /
 Tas ja-zeesch wehl scho paschu Deen /
 Ja tu / labs Ziltweks / tittai ween
 Ne gribbees Eue swebeschams.

5.
 Zebtahda Leeta Pasaulé /
 Ta wissu-masa Sahlite /
 Pehz kawas Wieses zeeschams /
 Kas mi gribb buht bes Zeeschannas /
 Ehe dsiewodams / tas pataupas /
 Zeeft Eue kahschu speeschas.

6.
 Tas Ziltweks schodeen jauns in jauks /
 Reds / rietu wahisch winsch essots kauks /
 Gann driesds buhs projam jareet :
 Ka Pukkes Lauka wiestat juhs /
 Juh? Jaukunnisch par Nelneem kluhs ;
 Kam buhs tas / ko juhs kraheet?

7.
 Preeksch Mahwes drebb ta Pasauliet /
 Kad kas us Mahwes-gultu kriet /
 Tad fahf tas Deewa biekees :
 Zits darro scho / zits stradah to /
 Us sawu Dwehshel ne lukho /
 Mei gribb us Labbu dsietees.

8.
 Kad tas nu waiks ne dsiewot wart /
 Tad scheloijs / tad gribb winsch art.

Uo Deewa weentreis areeskees :
 Man hail / tas ilgi gaidiets buhs /
 Bes E behlastibas sohdiets kluhs /
 Winsch laufees Eue swebeskees.

9.
 Ko palieds Mantu Baggatam ?
 Ko lepna Sirds tam Saunalam ?
 Eetsch Bedres buhs teem rahptees :
 Wifs Celts in Suddrabs Pasaulé
 Kaut hijis tew / ar to tu ne.
 Preeksch Mahwes warri glahbtees.

10.
 Tam SudDRAM wiina gudbrais Prahts /
 Zeels Padoms / tas dauds Gaddu Krahts /
 Ne palieds prett tahs Mahwes :
 Kas ne pee Laita atgreeschas /
 Meds arri Kristum padohdas /
 Preeksch Deewa ne pastahwes.

11.
 Tu / Deewa Behrns / ne behdajees /
 Kas Deewam essi padeweeks /
 Taws Krusts tew Augustus dsemdchs :
 Pee Deewa Baheda turtees ween /
 Pee tarwas Sirds to leez in scen ;
 Tas tarwas Sahpes remdchs.

12.
 Ur Saunu Sauna ne makfah /
 Bet raugi dsiewot Taisniba /
 Laid zitti tewis smeijas :

Gann Deews pret winneem atreebfees/
 Bet tu ween pats ne aikodees:
 Labs ne ar weenu reijas.

13.

Kad mums sfbriescham Saule spied/
 Nei Behdas redsam Kahdu Bried';
 Tad muhsu Prachtinsch maldahs?
 Tapeh; leef Deews to Krustu mahft/
 Ka tam buhs muhsas Neefas mahft/
 Laid tahs eeksch Grehfeem waldahs.

14.

Irr tew tas Krusts til ruhfts in smags/
 Las Etes-ugams buhs io trafs/
 Kur degdams ne fadegsi:
 Zur buhs to Mofku pafaul dauts/
 Tas breefmigs Welms ne weena fauts/
 Zur muhscham lauf, i/brechfi.

15.

Bet jums ar Krifto dsierwot buhs/
 Kas Deebessis grihb usacnt juhs/
 Kur jums buhs smeet in fnaidiet:
 Ne weens wehl ne irr isfazzis/
 To Preeku/to Deews fataisjis;
 To buhs jums teescham gaidiet.

16.

Ko nu tas muhschigs schchligs Deews/
 Eeksch fawâ Wahrda folijees/
 Us to mehs warram schahwet:

Tas

Tas dohd mums fawcem Lautneem/
 Zur ar teem mieleem Engeleem/
 To janki teift in flawet.

Dancklied / zu Christo für seine Wolthaten.

Nach der bekanten Melodey:

Mein Hüter und mein Hirt ist etc.
 Der 23. Psalm. C.F.

Was Sargs in Sans irr Deews tas Kungs
 eeksch Deebes;
 Kas Raitehs man? Kammanna Girds tad
 drehbehs?

Us fallahm Gannibahm winsch manni wadda/
 Pee skaidra Uhdens wedd/par manni gahdah/
 To Dwehfel remdeh/fawâ Wahrda labbâ/
 Us taifneem Zekcem manni wedd in glabbah.

Kauf es ir staigais tumshâ Nahwes-ehná;
 Es buhschu drohsh/pee Deewa tahda lehna/
 Kas man stahw flah/ tas reds/ kur es paleeku/
 Tas Speekis winna Wahrda dohd man Preeku/
 Preeksch Slanga-azzim winsch man paktabi
 Galdu/

Man preekschâ zeldams Barribinnu faldu.

Winsch man ar Ehem manni Galwu fwarbies/
 Ur pilnu Bifferiti mannis gaidies/
 Pee mamim paliks Deewa Ewehtibinna/
 Dsiwos buhdams/es ween turrechhos pee winna/
 Winsch fawâ Nammâ buht pee ferwim faufees/
 No mamim fawu Muhschu ne atraufees.

24

Billa

Bittlied /

Umb Abwendung schwerer Plagen.

Nach dem Teutschen:

Wend ab deinen Zorn etc. C. F.

1. **N**imm no mums tarwas Dusmas / Deews / til
bahrgas /

Par tarwu Assins-riefft itweens laid fargahs /
Tohs Grechtus pcedohd / schesho tarwu Draudsiet /
To gribbi saudsiet.

2. **K**ad tu muhs buhtu sohdiis / La mes pelnam /
In tautu traktot wehl tam nitnam Welnam:
Kas spehtu panest tarwas fuaggas Rohlas?
Zeeft tahdas Mohlas.

3. **P**eedohd / at! pcedohd / Deews / no Schelastibas /
Notecfah muhs / pehz tarwas Lehnpratibas:
To tu gainn mehdsi tarwas Laudis taupiet /
Tohs ne litt laupiet.

4. **R**eds / las mes effim: wahii Semmestahrpi /
Muhs Grehti kremt / muhs Behdas speesch in
Dahrbi:

Kapehz buhs mums tapt wissai isnielufcheem?
Zeb pasuddufcheem.

5. **M**uhs Kristus pestiis / Nahwe par mums eedams /
In tarwas Assnis Krusta-kohta leedams /
Wunsch leelas Mohlas zeech ar lehnu Dabhu /
Mums ween par Labhu.

6. Taf

6. **T**apehz / at! Tews / ne leez mums palikt Rauna /
Dohd tarwu Garru / pestie muhs no Rauna:
Tad tewi teift mes sche ne gribbam karwet /
Tur muhscham flawet.

Keinen hat Gott verlassen etc.

Im Thone: Der Tag hat sich genetzet. M. H. K. P.

Nekadu gir Deews arshagis / las tam allasch us /
tis :/: jeb man ghan dauds tadehl eenied / tad
atneh man tock tas nhekado kaim: Deews ghris
sauns Laudis isghlabt / pehdige thos auxie pakelt und
dohr / las teem waighag / schett laitsige / tur ar mu-
schige.

2. **D**eewam es wehn parwehtohs / las darra ka tam
pattiel :/: mannat dhwelelei par lab / schinni uetna
Passauleh gir nehneeta ka Watda und Zeeschan / und
buhz tam tock ta buhr / aisto schi laitsiga Preezta / atneh
mums muschigas Sahyes.

3. **S**irdige ghris es Deewu pelubelt / und seme to
par Preesthawu :/: eeckschan wisso manno waidu / tam
labbahl ka man sinnams / pehz Pezeeschen ghris es to
pfauct / eeckschan wisso manno Waidu: tas man
ghan labb passarghas und mans Isghlabets buhs.

4. **W**issa laime und Nhelaine / las Zellas ja tock
no Deewu :/: es arpaetal nhe tahpohs / und luhds man-
nabs Bahdabs / ka war tas man tad arshat / mans
Ustieztigs waidapalliegs? Kad mannas Mohlas is /
plehschas / ghris wings pi mannim buhr.

5. **B**aggatibu und wissas mantas / los zittade tai
Passaulei pattiel :/: us fo es souo prathunhenowees /
tas

3 iij

tas palleck tock wiß scheitan: weina Manta gir man
 debbesties kas Jhesu Christ dehw/ tas echt par wißsem
 Manteem/ eeschlunco munis to swäto Gharru.

6. To äßnu es eschlehdis/ mannas Sirdes wahs
 jinju :/: sanu äßnu gir wings islehtis par man nabbags
 gu Tharpischu/ mannis Zaur to ispestiech/ no muschis
 go isball und Sahreem: ka warretu tock schumi Sem
 meh/ leelaka Milastiba buht.

7. Nu ghribbu es Patreißibu sagiech par winja Schä-
 lastibu :/: es söw Deewam paddomohs/ ar wiß/ kas
 man pedär: ka tas nu joprojam grib darriet/ laid winja
 Prabitä shaw: es parweht Deewam sanu lechtu/
 wings darra/ ka tam pattiech.

8. Amen/ nu grib es pabbeick/ scho masso dsech/
 minju :/: Kury Zaur tauu äßnis/ isleeschan/ lechs man
 tauwu Mantenecku buht/ tad gir man wiß wirßon Sem
 mes/ kas man war ayre eprejnacht/ debbesties buhs
 man dabboht/ to muschigu Preeku und Krohm.

Klag-Lieder/

Eines vielfältig Angefochtenen.

Auf dem 31. Psalm vom 1. bis 7. v.

Nach dem Teutschen:

In dich hab ich gehoffet / Herr. C. F.

Gung/ es us tewi patawios/
 Kä stipprai Piniie ustizzos;
 Ne leez man palikt Kaung:
 Usturri mann/
 Dohd arridsan
 Ispestitees no Launa.

2. Laid

Laid tarwas Lusis atwerras/
 Preeksch mannas gau, as Lubaschonnas/
 Nash/ sneeds man tarwas Nohkas:

La Sirds man trieß;

Ut: palieds driesd/

In atnemm mannas Nohkas.

Mans Deews in Glahbeis/ dohd tu man
 Us tewim stippru Palauschann/
 Prett teem buht drohsch liebs Salann/

Kas manni dseem/

Saw cenieft fenn/

In speesch no wißsam Mattahm.

Tu essi manna stippra Pils/

Mans Patwerums/ kas ne peewils/

Mans Epehls in mannas Brunnas:

Laid peepesch gruhsf/

In Kauna klustf/

Kas turr pahst mannim Runnas.

Tas Blehschu-pulls mann' aprunnajs/
 Us mannim Meelus sadohmais/

In lizzis man dauds Walgu:

Deews/ waldi wehl

To Wiltus-mehl/

In dohd tai farwu Algu.

Kad man buhs mirstot noschirtees/
 Dremm mannu Dwehshel/ scheligs Deews/

3 iv

Etsch

Eelſch tarwahm Deewa-roſſahm:

Tab man buhs gann;

Deews / peſtie mann' /

No wiſſahm mannahm Noſſahm.

Gohds tew / Deews Tehws / ar tarwu Dehl /

Swchts Gars / tew' arri teizu wehl /

Ar tarwu Nutt in Sirdi:

Dohd paſſawet /

In uſwarret:

Deews / mannu Amen bſirdi.

Nich Gott wie manches Herzleid etc.

Im Thon: Vater unſer im Himmelreich. M.H.K.P.

Del Deews / ka daſchada Sirdahs / faſthopas man
ſchinni laika / ras ſchaurais zelſch gir pilns Noh-
to / karru man debbeſſies buhs ſtaighar: ka grute
leel ſöw Meeſſa und Affins / pelauſtees uſ to muſchigo
Mannu.

2. Kuny buhs man tad ſöw nohgreeſtees? uſ töw
Kuny Jeſu ſhaw mans Praha / py töw manna Sirds
Palliedſibu und Paddohnu wehner teeſcham attrad-
diſ gir / nherwehns muſcham aſſhaaz tappis / katters
Jeſum Chriſtum uſſikenaihs gir.

3. Tu eſſi ras lehts Brinuma / wterſ / to rahde tauws
Ammas und ipaſchiba / kabat briniſchlas teetas aſſam
mehs ſajurruſchi / ka tu mans Deews eſſi Zilwax pees
dſinnis? Und weddi man Zaur tarwu Nahwe / te bri-
niſche ara wiſſahm Bahdam.

4. Jeſu mans Deews und weeniesg Kuny ka ſald
däng

däng gir man toel tauws Wahreds / tur nhe war ſahdas
Wahdas buht ſick ghruras / tauws ſaldäng wahreds
epreema man wehl waitroht / nhekada waida war ſick
r-hetia buht / touwa ſaldäng Eprezenaſchan mähe-
na to.

5. Feb man jele Meeſſa und dwehſel ſhurex / tad
ſinni tu Kuny / ka es uſ tam nhebähda / tad tu mans
äſſi / tad gir man ghan / kaſ man muſchige eprezinahde
buhs / tauwiſ äſſmu es ja ar Meeſſu und dwehſel / to
war man taiteht Grähſi Nahwe und Elle?

6. Labbaka uſſigiba wirſſon Semmes nhe gir / ka
py töw wehn Kuny Jeſu Chriſt: es ſinn / ka tu mans
nis nheſaſſhaje / tauwa Theeſſiba palleet man muſchis
ge / Beeta / tu eſſi mans labs uſſigies Ghans / kaſ man
muſchige paſſarghas.

7. Jeſu mans Preex / mans Ghods und Zeick-
ſchan / mannas Sirdes Manta und Baggatiba / es
nheſpähü to ghan pillige iſerete / ka auxte tauws wahreds
war eprezinahde / tam Zigiba und Müäſſiba Sirdi gir /
tas to attraddies eelſchan darbu.

8. Zapehs äſſmu es daſchkar und beefe runnaihſ /
tad man py töw nhekada preeziba watſ buhte bihs / tad
gribbäu es to Nahwe uſ ſauu faellu wehleht / ia ka es
nhebutu wiſ peedſinnis / aiſſo kaſ töwiſ Sirdi nhetur /
tas gir patteeſi dſwiſſ nomirriſ.

9. Jeſu tu auxte / Zenix Brudgams / mans fro-
ſchaaz taukums wirſſon ſchas Semmes py töw es ſöw
wehn iſluſteinahs / douds thale at par wiſſo ſälto / mannu /
zeekare es töwiſ tickai emin / wiſ mans Praha no jaus
nu ardeſem.

10. Kad es sauu Zerribu mett us tôw/ tad attrömmu
es Meeru und jautumu/ eelschan söw tad es Vähdahs
nohluhdsof seß bseß/ tad mettas manna Strds warren
preezier / taws wahrds ussacka / ta it tas patts / thas
mushigas dsiwoschannas preeßsch / sinacka gir.

11. Tapehs ghib es lamchre dsiwodams / to frustiu
tôw ar Preeku packal näst / manns Deews paddar
man us tam gattauu / tas darr man var lab allaschien
pallieds man sauu leetu varreise eesakte / ta es sauu
Zeeschan warru pabbetei.

12. Pallieds man sawwaldiehe Weeßa und asin/
par Ehräceem und Konnu man passargha / usur man
mi Sirde eelschan schicksto Zsigbu / tad dsiwo und mir-
stu es tôw wehn / Jesu manna Sprezenaschan / klanßte
manna luhelschan / ael mans pestraiß butu es jaupy tôw!

Bitt-Lied /

Umb Erhaltung reiner Lehr / und Schutz
des bedrungenen Christenhäufens.

Nach dem Deutschen:

Erhalt uns / Herr / bei deinem Wort. C. F.

Deews / paturr muhs pee tawa Wahr'd /
Stahw pretti teem / tohs semmê spahrd' /
Kas Kristum tarwu Dehlu leeds /
Dchz winna Gohda-Krehfla sneeds.

Kungs Jesu Krist / tu Deewa Dehls /
Tu Kungs pahw wisseem Kungeem leels /
Glahb tarwu Draudsiet / kas tew dohd
Tew tarwu pecnahkammu Gohd'.

3. Swch

Swchts Gars / tu muhsu Patwerums /
Dohd weenâ Prahtâ palitt mums /
Mums Behdâs gribbi stahwet klast /
To Debbes-preeku dahwanast.

Laid tarwâ Semmê ne weeschas
Retiklas sweschas Mahzibas:
Ka tewi staidri atsiestam /
Dchz tarweem Wahrdem dsiwojam.

Kungs / gribbi winnu Dohmas greest /
Tahs teem us paschu Kalleem sweeß /
Tohs eelch tahs Beddres gribbi mest /
Kur teem by Prahts / muhs eelcha weß.

Tad tee io warrehs atsietees /
Ka tu wehl dsiwo / muhsu Deews /
Kas stahw pee sarwas Draudsibas /
Kas ween us tewi palaischas.

Laid tew / Deews / paweleeteem buht /
No tewis usurreteem kluht
Teem Semmes-kungeem wisseem lieds /
No teem taws Gohds tapt isplattiets.

Verleth uns Frieden gnädiglich.

Uk! dohd mums Meerus scheligi / Deews
Kungs / eelch muhsseem Laikem / Tur arri newa-
zits neweens / kas par mums Rabageem karrot
war / ka tu / muhsu Deews Kungs weenigs.

Dohd

Dohd muhsam Leelam - Kungam / in wisseem
Kungeem / Meer' in labbu Waidischann' / Ka
mehs appatsch wiannem / Meerig' in rahmi war-
ram dsiewot / Eelsch Deewa Biejaschannas / In
Taisnibas / Amen.

Feld-Lied /

Umb Segnung und Erhaltung der Landfrüchte.

Sel. Hn: Johann Ristens.

Nach der Weise:

Durch Adams Fall ist ganz verderbt. C.F.

- W** Adam Grestu - Lahumeem
Kriet Deewa gruhti Lahsti /
Us wiann' / in wisseem Zilwekeem ;
To rahd mums Deewa Stahsti :
Ka Strahdneekem ;
Us Arrumeem /
Bij Ehrtschleems augt in Dadscheems /
In las augs weht /
Dauds Sweedru deht /
Bij Tahrpeems ehst in Spradscheems.
2. Schohs Lahstus mes gann nopelnain /
Ideenas un ilgaddus ;
Mes mums ar Gresteem padarram
To Dahrdsieb' un dauds Baddus :
Bet / Tehrs / tew weht
Pahr mums buhs scheht :
Tu gribbi muhsus Traukus
Mums peepildiet /
In apfwehtiet
Ar Augteem muhsus Lautus.

3. Deb-

3. Debbesim ne leez Dselsis Kust /
Neds Semmei zeetu Warru ;
Pec Darbeem labbas Selmes buht /
Ar ! ne dohd redjet Karru :
Laid Faule spied /
In Lectus friet /
Dohd rahmi siltu Behju ;
Dohd Wahrpahm breest ;
In ne apspeest
Tai Faulei muhsu Gehju.
4. Laid Fwechtums pahr mums isplattahs /
No Debbes buhs tam nahktees ;
Laid tas wurs Semmes isballahs /
Ne leez mums welti mahktees :
Laid augtojahs /
In isdohdahs /
Ta Kalnös / ka ir Leijas ;
Par Kruss' un Ruhf
Isglabbah muhs ;
Ta Firds laid ptauiot smeijahs.
5. Dohd / Kungs / tai Semmei jauli felt /
Zaur tarwa Wahrda Spehtu ;
Mehs ne spehiam ne Smitgas zelt /
Ar Darbeems muhsu Grestu :
Dohd / ka jeb-las /
Tiel leets / tiel mass /
Watr Gaddu beidsis teittees /
Tam hiis gann ;
Lad arridfan
Warr preezigs Darbös steigtees.

6. No

6. No Tahrpeems dohd mums schtiestu Gadd /
 Dohd Druwu iauku / tauku ;
 Dafargi muhs par Eehrg' un Badd /
 Appusch to muhsu Lauku
 Ut Labhibin ;
 Dohd Gaufumik' :
 Tad mes ne gribbam latwet /
 Scheit dshewojot /
 Tew Gohdu doht /
 In pateikdammi slawet.

Freuden-Lied /

Von dem seligen himlischen Freuden-Leben.

Nach dem Deutschen :

Herr Christ / tuh mir verleshen.

Auf die Stimme : Auf meines Herzen Gründe. C. F.

2. Eews Kungs / dohd tauwu Garru /

Ra es / zil manidams /

Pareisi dscadat warru /

No Debbes-lectinams /

Eetsch winnas Saulites /

Rut man buhs dshewof Preeka /

Rut man ne ruhps nenecka /

Rut Deews man atspiedes.

2. Tas Laik's irr Deewam sinnams /

Wunsch pats to nodomais /

Kas man buhs muhscham swinnams /

Kad nahls mans Pestitajs /

Tai Jauna Deeninâ /

Kad es no Nahwes peezelts /

In Debbes-goda cezelts /

Tur buhschu Staidribâ.

3. Taks

3. Taks Sahpes / Molas / Behdas /
 Ur zitteem Gird-esteem /
 Ur to tas Zilwets chdas /
 Mes wairs ne redsefsem :
 Pehz ka es behdaschos ?
 No Nahwes tapfchu raijets /
 Man Preekas-nams buhs taijets /
 Ko Deews man muhscham dohs.
 4. Wunsch mannu Dwechel peenems /
 In aplamps fridigi /
 To sawâ Klehpi cenems /
 In meelos daschadi :
 Pats Jesus Debbesis /
 Teem / kas scheit raudajusch /
 Dauds Behdas iszetusch /
 Tas Azzis noflanzies.
 5. Meh's spiedesim til spohshi /
 Kâ Saul in Ewaigsmite /
 Mes luhajim / nemsum drohshi /
 Ko Girds ween eegribbes :
 Tad weenreis buhs tas Bricds :
 Ra mes teem Engelischeem /
 Dee Praht' in Lohzkelischeem /
 Tur wissi buhsim lieds.
 6. Mes sawu Pestitam
 Ur Preeku stattisim /
 Kas pelnijs Debbes-mahiu
 Mums / sawahm Ussuim :
 Deews Tchw's / Dchls / Ewestais Gars /
 Mums tur preeksch Azzim slawes /

Wise

- Wifs Debbes-pults to flawes/
Ne weens muhs ne askars.
7. Ehe mes tā Beheni grahbsfam;
Tur skaidri runnāsim;
Ehe mes pehz Deewa flahpftam;
Tur ne truhls tam / jeb schim:
Tur wianna Paʼauie /
Deews runnāhs ween ar Glaudeem /
In spiedes farweem Saudeem /
Rā spohscha Saulite.
8. Ro Nahw' irr atsch āruffi /
Teem tur buhs fa-etees;
Ja ween / tad asmigusch /
Buhs Deewam dewufchees:
Wiers / Seew' ar Behrinnācem /
Tee pastestami Draugi /
Tee wiffi bšewos jauti /
Ar Raddeem / Brahlifcheem.
9. Tur swefschi bildināfees /
Pa simteem / tuhlfstoscheem /
Tee pirmek Tehwi krahfees /
Ar Deewa Praweteem /
Ar teem Apustuteem /
Kas Kristi pehz irr kanti /
Ja tā no Semmes ranti /
Ar zitteem Mohziteem.
10. Tee fanems muhs ar Preeku /
Rā farwus Brahlifchus /
Tur arri dauds pahr leeku
No Engelifcheem buhs /

Tee

- Tee schiefsti Garrinai
Sirds-brahligi muhs peenems /
In farwā Pultā eenems /
Muhs stuhpfties mieligi.
11. Ne weens zits zittu jautahs /
Kas schis / jeb kas irr schie?
Wisch pasties / ar to glaudahs /
Ro wis ne redseis bij:
Mes wiffus sinnafim /
In mielejuschees krahfim /
Mes lohpa Brahli buhchim /
Wisch man / es atlat schim.
12. Tur bširdefim mes flannam
Tahs Debbes-spehlites /
Ar jautahm Dfedafchannahm
Ja Debbes atflannes:
Muhs Jesus usluhtos /
Tahs Uzzis us mums mesdams /
In farwas Kolas plehdams.
Muhs aems in apmictos.
3. Mes ar teem Engelifcheem
Tad gribbam pee-cet klast /
Ar Deewa Sunaimifcheem /
Scho Dseefmu nodseedat:
Swehts / swehts / swehts muhku Deewos /
Tehws / Dehls / ar Swehtu Garru /
Kas walda weens ar Warru /
Tam mes padodamees.

Ua

17. Tas

14. *Tas newa dsirdets Auffs /
Ar Azzim ne redsets /
Kas teem / kas Deewam klauflies /
No Deewa nowehlets:
Kad Eirds to apdomah /
Tad naht tai leela Preeta /
Ne behdah waits ne neela /
To Pasaul nizzinah.*
15. *Tapehz mes sawas Behdâs.
Ne gribbam isfamist;
Bet eemiet Kristi Pehdâs /
Zeeft / kad tee muhs eeniest:
Deews no mums ne atstahs /
Da-ihfinahs to Laitu /
Liks redset sawu Waigu /
In muhs epreezinahs.*

Morgen-Lied.

Im Zohn: Komm GD: Schöpfer / D. S. C. F.

- L**a tumfcha Natts jaw slaidrejas /
La Deenas-blahsma paradas:
Steids manna Eirds / in pamodees /
Pee Deewa E lawas modrejees.
2. *Deews augstlais / kas leet Sauliet leht /
To Welnu lizzis no mums behgt /
Wunsch muhs scho Natsuin isglabbais /
No daschahm Behdahm pajargais.*
3. *Muhs ne by asenemt Ugguns-grehts /
Neds as'art saunu Lauschu Epehts /
Tai Schegai by muhs sezzen eet /
Ir Nahw es-bultahm garram street.*

4. Kas

4. *Kas isteift warr ar sawu Wieht?
Zil Labba Deews mums darris weht:
Ne ween pee muhsams Meefinams;
Bet ir to Dwehsel Wehtidams.*
5. *Tahds Labbums mums no Deewa naht /
Ne weens pats seiwi pestliet maht:
Ar Deewin! tew mes pateizam /
In tarvus Darbus apdseedam.*
6. *Tu muhsu Natts-in Deenas-sargas /
Ne rangais / kuhdams / us mums bargs /
Laid spied tarws Baidfinsch prett mums jauts /
In pateez muhsu Deews in Drauge.*
7. *Tehws / peedoohd / Jesu Kristi pehz /
Mums muhsus Grehtus: ne asflehts
Preetseh mums / celsch tarwas Dufmibas /
Tahs Echehlastibas Durrtinas.*
8. *Us tewi muhsas Eirdis greef /
Dohd / ka no Grehtceem fargamees /
In tawam Wahrdam pallausam /
Prett wisseem taisni dsiewojam.*
9. *Laid muhsu Darbinsch ischfirras /
Ta Laulâ / ta ir Fehstinâs /
Ka mes pehz Maises dsiedamees /
Ar Gohdu warram pelnitees.*
10. *Dohd mums scho Deenu jauti beigt /
Tad gribbam mes tew' anasch teht /
In dscedat tew ar weemu ween /
Wehl pateizibas daschu Deen'.*

Na ij

Mor.

Morgen- und Abend-Lied.

Auf die Stimme:

Herr Jesu Christ / wahr Mensch etc. C. F.

Rad es no Rieta peezeftos /
 Jeb gullet eemu Wakkards /
 Tu / Deews / man schaujees Prahtinnâ /
 Ka tew bij nacht man Paligâ.

Kad tu / Deews augstais / palieds man /
 Kad irr man Eirds in Spehka gamm:
 Ar tewi warru pastahwet /
 Bes tewis buhs man puldelet.

Tew ween / pee Deenas kâ pee Naktts /
 Es pawelos eeksch tawas Waktts:
 Ar tewi gribbu fahkt in beigt /
 Ir fahkdams / beigdams / tewi teikt.

Wehl tagad nahku patekdams
 Preeksch tawâs Deewa Istinnams /
 Ka tu lieds schim man stahwejs klacht /
 Nei manni lizzis samaitat.

Es luhdsos tawa Dehla deht /
 Tu gribbi mannis schehlot wehl /
 No Grehkeem manni nomasgat /
 In mannu Prahtu atjaunat.

At! peedohd / Tehws / at! peedohd man /
 Wo es prett tewim darrijs gamm:

Es

Es esmu launs in noseedsigs;
 Tu essi schehligs / lehnpratigs.

Eeksch tawas Glabbaschannas nemm /
 Ne manni ween; bet wissu Semm:
 Ne sodie muhs / ne tohpi bahrgs /
 Muht weenigs Paligs / Rungs in Sahrge.

Es tawâs Kokâs padomos /
 Ar Neef in Dwehfel pawehlos /
 Ar wissu sawu Nabbadsiet:
 Glahb to / zaur tawu Schehlastieb.

Taws Engels laid kare manni miet /
 Tas spehji to Welnu projam dsiet.
 Remm manni Nahwes-stundinâ /
 Deews / tawâ Debbes-walstibâ.

Tägliches Kindergebetlein /
 oder

Morgen- und Abend-Lied.

Auf die Weise: Vom Himmel hoch da komm etc. C. F.

A Tehws! taws nabbags Behrnisch nahkt /
 Fahkt mahzitees / to tas ne mahkt /
 Ne prasdams Deebes-lectinas /
 Nei zittas labbas Mahzibas.

2. Laid spied taws Garschums Tumfiba /
 Laid nahkt taws Garrinisch Prahtinâ /
 Tas laid itdeenâs mahza man /
 To swehtu Deewa Altsieschann.

3. Ka tu Deews bieftams / miclejams /
 Ka tu til lehns / tahds ustizzams /

Ua iii

Ka

Ka Krissus irr mans Pessitajs /
 Kas mannu Wainu dseedinajs.

4. Dohd / la pehz tarweem Wahrdeinem /
 Es klauflu farweem Mezzakeem /
 Al! usturr man tohs schegli /
 Tohs taggatigi apfvehtie.

5. Tohs Semmes - Kungus spehjinah /
 Ir tarweem Spahrneem apglabbah /
 Teems palieds / no teems ne ahs-ei /
 Dohd Meerus wianu Emmitei.

6. Dahr mannu turri Deenu / Natt /
 To stippru Englischu Watt /
 Ne kau man kahdos Grehlds Kriss /
 To Welnu dohd no ferwin fiff.

7. Laid wisseem Deewa - lautineem
 Tew / Deews Kungs buht pawehleteem /
 Dohd man in winneem pehzgallu
 Tapt tarwâ Deböes - walllibâ.

8. Gohds tohp tew Deewam Tehwam dohts /
 Ir Jesum Kristum nahlahs Gohds /
 Gohds Deewam Swehtam Garrinam /
 Schim Lohkam in pehz nahkosham. Amen!

Abend Lied / In seiner eiaenen Meloden. C. F.



Reds / schie Deena jaw pa gallam /
 Wissahm Mallahm
 Deewa Gohds tohp nodsecdats :
 Winna Wahrdu teitt in slawet /
 Ne buhs kawet /

Kam ween Mehle / kam ween Prahts.

2. Deews / tas Sardnisch wissu-labbais /
 Irr muhs glabbais /

Nelahds Launums bij muhs kohst /
 Wiasch muhs gchrbis / wiasch muhs barrois /
 Preeelch mums karrois /
 Wissu Nelaim greecis nohst.

3. Wiasch pee Swehseles muhs swehtijs /
 Schiestijs / wehtijs /
 Mums bij skaidreem Graudeem buht /
 Callot / augt / us augschu zerret /
 Lecti derret /

Augustus nest / in swehteem kluft.

4. La

4. Taphz mes nu arri fiedsam /
 Terwi teizam /
 Swehties irr taws swehtais Wahrds:
 Deew / taws Wahrds / Las leels pahr leeku /
 Mums dohd Preetu /
 Las irr muhsfam Sirdim gahrds.

5. Tawu Wahrdu gribbam flawet /
 Us to stahwet /
 Las muhs muhsfam ne peewils /
 Wiasch irr swehts; es esmu grehzigs /
 Wiasch irr spehzigs:
 Deew / taws Wahrds irr muhsa Pils.

6. Tawâ Wahrâ eesim duffet /
 Gribbam kluffet /
 Sawu Dweffel: palieds Deew /
 Ra mes dsecdam tew bes Breesmas /
 Gohda-dseemas /
 Rietâ sweiki zchlusschees.

Warnungs-Lied /

Wegen annahenden Jüngsten Tages.

Nach dem Leutschen:

Wacht auf ihr Christen alle. C. F.

U Smohstait wissu Laudis /
 In tohpat mohdrigi /
 Ras wehl liedschim irr fnaudis /
 Laid Zeltas tillkufchi:
 Las Kungs gann drieds muhs mohdies /

La Jauna Deena auf;
 Wiasch Bes-deewigus sohndies:
 Zil ligt gribbam fnaust:

2. Kaut

2.
 Kaut Mantas gann fabebris /
 Ne-kam ta ne palieds;
 Kad nahf tas breefsmigs Mehris /
 Buhs tew to affstah drieds:
 Kaut leels in baggats kluis /
 Kaut bijis jauns in jauks;
 Las drieds taps suddis / puis /
 Kad Nahwe terwi saufs.

3.
 Atstahjees wezs ar jaunu /
 No juhfas Lepnibas /
 Geniesteet wissu Paunu /
 No wissas Girdsminas:
 Jums buhs pehz Mantas dsietees /
 Ras muhsfam ne suddies /
 In sawa Deewa bieteet /
 Ras juhs Zels Debbessis.

4.
 Pee mums stann Deewa Wahrdi /
 Ras muhs mahf remdinat;
 Lohs buhs mums sanemt gahrdi /
 In Sirdi paglabbat:
 Ja juhs schim Wahrdam smeeseet /
 So stumsfeet nohst no jums;
 Keds / tad juhs pohstâ eeseet /
 Deew juhs no sewim stums.

A a v

5. A!

5.

Af! faut ne buhtu d'immis /
 Kas Deewu nizzinah /
 Tas kluhs patt Ellè grimmis /
 Winsch staigah Lumfibâ /
 Eckseh Grehkeem / in eckseh Kaunâ /
 Tahds tieschu Ellè freij /
 Winsch muhscham redsehs Bauna /
 Wai wianna Dwehselei!

6.

Tapeh; / af Zilweks! gahdah /
 Par tarwu Dwehselei /
 In labbus Darbus strahdah /
 Ne dohdees plietet / riet:
 Stahw klah / kneeds tarwu Kohlu /
 Jkweenam Zilwekam:
 Tas isbehgs Elles-mohku /
 Kas dohs tam Nabbagam.

Herr Jesu Christ meins Lebens Licht ic.

Im Ebon.

Herr Jesu Christ wahr Mensch und Gott. M. H. K. P.

Bunx JESU CHRIST mannahs d'iwibas
 Schwere / manna Epreezenaschan / Pest-
 schan und Zerriba / wiryon Semmes asmu
 es tickai weens weeffis / und speesch man lohste to
 Ghräto-Nassa.

2. Man sthaw preefscha wehns gruhtais zelsch/
 us töw, eekschan to debbestigo Paradisu / tur gir
 manna

manna ihstenna Thäwa-Semme / us to tu tauwu
 asin essi isthereis.

3. Us staigaschan gir manna Girds parittus /
 tai Meesai arridsan mas Ephax atlekams / man-
 na Dwehselei sauz und lauz eekschan mannim:
 Kunx weddu man majahs / jem man py söw.

4. Etiprina man Kunx Zaur tauwu grutu
 Zeechan / eekschan manneem pähdigcem Nahwe
 Sahpeem / tarwi asinaini S'weedri man eprezina /
 tad man to Ghräto-nassa lohste kahrdena.

5. Tauwi Waigha-sittaini und asas riectas /
 to Ghräto-bruzas man noslauda / tauwa ismähdi-
 schan und Erschanaina frohna / laid buht mans
 Ghods / Preeziba und jankums.

6. Tauwa Twiekschan und Echulto-dsehrens
 man atweeglo / kad mannohs kaulohs nhekahz
 Epähx attraddas / tauwa waida-kleekschan nhaze
 man par lab/passargha man par thas cues-werfmu.

7. Pattieds manmai Dwehselei to debbestu at-
 trass / kad mannas azis apstulba / tarws pehdigs
 wards laid buht manna Schwäge / kad man ta
 Nahwe to Firde salause.

8. Zaur tauwu atschelto Sahne / manna nab-
 bagga dwehselei maiahs aifwedd / us tauwu auckscham
 Zelschan thop es ghaidys us tauwu preezigo atee-
 schan stippre zerreins.

9. Altwer man thas debbesto-durwis / kad es pab-
 heids sauas d'iwibas Ghatu / ar tauwu Sohdiu
 nhepallehs ilahe ara / paddar man liedsemmu tarwai
 skaidrai meesai.

10. Ra

10. Ra es ar wisseem tauweem Engeleem/warru
dseadaht und palliermotees/ und ar to iswehleo
draudse/muscham eskattoht/tauwu staisu waighu.

Trost-Lied /

Bei der Communion eines Kranken/ oder bey
einer Leichbestattung zu singen.

Nach dem Teutschen:

Zerglich lieb hab ich dich/ ô Herr! C. F.

U Sirds es tewi mielein /
Al Deews! no mannim ne atkaph /
Ar taru Ehehlastibu :/

Es ne til tohtu ruhpejos /
Par to/las schinni Pasaulei /
Kad tu ween/Deews / man essi:

Kad manna Sirds man lausta tohp /
Tad essi tu mans Pativerums /
Mans Spehls in Preeka mannas Sirds /
No kah es dahrgi atpeffiets.

Kungs Jesu Krist! mans Deews in Kungs/
mans Deews in Kungs /

Ne leez man muscham Kauna kapt.

2. Taks Meezas in to Dwehselet /

In wissu mannu Nabbadsieb /

Tu man / Deews augstais / dewis :/

Dohd man to walkat tew par Gohd' /

Par Labbu zitteem arriban /

Kamehrt es nabbags spehu:

Dohd Sirdi glabbat taru Wahrd' /

No Beta Meleem fargatees /

To Krustu/las man uslikts irr /

Lieds Gauam nest ar Pazeescham'.

Kungs

Kungs Jesu Krist! mans Kungs in Deews /
mans Kungs in Deews /
Eelsh Nahwes-behdahm stahw man kapt.

3. Al Kungs! leez tauweem Engeleem /

Man mirstot / mannu Dwehselet

Abrama kshpi aisnest :/

Tahm Meezahn leez eelsh Semmites /

Lieds jaunai Teefas-deenmai /

Bes Behdahm jauki duffet:

Pezh leez no Nahwes peezeltees /

In taru Waigu stattitees /

Ar apskaidrotams Aztinams /

Eelsh Preezas in eelsh Lieksmibas.

Kungs Jesu Krist! patlaufi mann' /

patlaufi mann' /

Es tewi gribbu muscham teitt.

4. Preeksch Teefas scheitan stahwu es /

Ar semmu Sirdi / gaididams

No tewis Ehehlastibas :/

Us mannim manni Grehli gull /

Tee manni gribb pasuddinat /

Es tomehrt gribbu zerret:

Al Kungs leez tarwams Assinims

No manneem Grehleem schliestiet mann' /

Es noschelou tohs no Sirds /

Us tewi stippri tizzedams.

Kungs Jesu Krist! paliedsi man /

paliedsi man /

Tew gribbu fazzit Patreilsham'.

Herr

Nerslich lieb hab ich dich o Herr. M. H. K. P.

Sirdige mito es töwis ö Kunx! es luhdsu/
tu nhegribbat no mannin thate atkapt/ ar
tauruu patiedsibu und Schälafstibu :/: ta
wiffa Passaul man nec eprezina/ pehz debbes und
Semme es nhebähda/ tad es tickai tew war dab-
boht: Und tad iel man ghan manna Sirds saauhst/
tad essi tu tock manna Zerriba/ manna Pestifchan
und mannas Sirdes-preex/las man zaur sauru af-
fin gir ispestifs/ Kunx Jesu Christ! mans
Deerws und Kunx/ mans Deerws und Kunx/ eck-
schan launu nheatstha man muschige.

2. Las gir ia Kunx taws derwums und dah-
wans/ manna Necessa/ dwchsel und wif las man
pedar/ schinni bähdigä Mirstiba :/: ta es to brukte
töw par Elawu/ par labbu und kalposchan maniam
Turakam ghris tu man tauru Schälafstibu doht/
passargha man Kunx par Wiltigu Mahzibu/ ta
Satana Släpkaubä und Mäulus aischds/ eck-
schan wiffado Krustu usturri man/ ta es to pan-
nes peejetige/ Kunx Jesu Kriff! mans Kunx
und Deerws/ mans Kunx und Deerws/ eprezina
manna dwchsel eckschan Nahwes Mohlams.

3. Al! Kunx leehz taurus miligus Engellschus/
pastara Ghalla manna dwchselieht/ aishnest Abra-
hama flehpi :/: to Meeffu saua ghutumama-lam ba-
ritu/ it weegleibes wiffo wahrdsenaschan und Sah-
pes/ duffest lieds pastara dehma/ tad no Nahwes
usmodena man/ ta mannas azis töw dabbo red-
solt/ eckschan wiffadä Preeziba ö Deewa Dähls/
mans

mans Pestitais und Schälafstibas trähslis/ Kunx
Jesu Christ/ packlaussa mannis/ packlaussa man-
nis/ es ghris töw flawest muschige.

Seufzerlein/ nach der Zukunft Christi
zum letzten Gericht. C. F.

Nahz/ mietais Jesu! nahz/ no Sirds mes
tewis gaidam/
Kas mes ar Assarahn schein appaksch Krusta
waidam:

Sche redsam Launa ween; tur buhs ta
jaula Deen':

Al! mielais Jesu/ nahz/ mes tewis
gaidam ween. Amen.

Las tah Mert rakstot belgts:
Dee VVs aLLas flAVVets/ telkts.

Melody des Liedes pag. 82.


Nahz af swetais Barun/ nahz/ Musfäs firdis spieder fahz


In müs Deewa Prachtu mahz: Nahz/ tu muh fu Palledsin


nahz/ tu darga Dawanin/ Nahz/ tu firschu Saifumir

Melos

Meloden des Liedes pag. 90.



Die Meloden des Liedes pag. 173.



Teutsch

Teutsch Register.

Welches weist auff welchem Blat ein jedes Lied zu finden.

A

Abend-Lieder	306 bis 308
Ach GOTT mein einiger Trost und Heil	226
Ach GOTT vom Himmel sih darein	228
Ach GOTT mein Herr/wie groß	135
Ach Gott wie manches Herzgeleid	360
Ach Herr wie ist meiner Feinde	
Ach lieben Christen seid getrost	246
Ach Vater unser der du bist im Himmelreich	111
Ach Vater unser all	112
Ach wir armen Sünder / unser	39
Ach wir armen Menschen	40
Ach wie elend ist unser Zeit	252
Allein auff GOTT setz dein Vertrauen	199
Allein zu dir Herr Jesu Christ	128
Allein GOTT in der Höh sei Ehr	86
Allein GOTT in der Höh sei Ehr! (anders)	87
Als Christus zu Jerusalem auff	56
An Wasserflüssen Babilon	207
Auff meinen lieben GOTT	249
Auff meinen lieben GOTT (anders)	250
Auß meines Herzen grunde	273
Aus meines Herzen grunde (anders)	274
Auß tieffer Noth schrey ich zu dir	119

B

Benedictio oder Segen zum Volke.
Bey Antretung der Arbeit

Bb

279
Chris

C

Christus der uns selig mache	44
Christus der uns selig mache / (anders)	335
Christe der du bist Tag und Licht	297
Christe der du bist Tag und Lichte (anders)	298
Christ der du bist der helle Tag	301
Christo GOtt dem H. Erren	75
Christ fuhr gen Himmel	70
Christ fuhr gen Himmel (anders)	70
Christ fuhr gen Himmel (noch anders)	71
Christ ist erstanden	57
Christ ist erstanden von des Todes Banden	68
Christ ist erstanden von (anders)	340
Christ lag in Todes Banden	18
Christ unser Herr zum Jordan kam	113
Christ unser Herr zum Jord: kam (anders)	115
Christum wir sollen loben schon	12
Collect im Advent	12
Collecta auff Weinachten	30
Collecta auff Lichtmess	38
Collecta vom Leiden Christi	57
Collecta auff Ostern	69
Collecta auff Himmelfahrt	76
Collecta auff Pfingsten	83
Collecta auff Trinitatis	92
Collecta auff Michaelis	97
Coll: nach der Communion	158 bis 161
Coll: beim Grabe	262
Collecten mancherley	309 bis 316

DA

D

Da J. X. an dem Kreuze stand	49
Da Jesus an dem Kreuze stand (anders)	337
Da es wol ging mein Herz und Sinn	205
Das alte Jahr ist nu vergahn	332
Das walt mein GOtt	280
Dankket dem Herrn / denn er ist sehr fr:	285
Dankket dem Herrn / den er ist sehr fr: (anders)	286
Dankket dem H. Erren heut und allezeit	291
Dem Lämlein das zur Osterzeit	66
Dem Lämlein das zur Osterzeit (anders)	67
Der Tag der ist so freudenreich	18
Der Tag der ist so freudenreich (anders)	20
Der Tag vertreibt die finster Nacht	276
Der du bist Drei in Einigkeit	85
Des Morgens wenn ich früh auffsteh	272
Den Vater dort oben	295
Diß ist ein Tag der Ehren	11
Diß sind die heiligen Zehn Gebot	97
Diß sind die heiligen Zehn Gebot (anders)	99
Dich o GOtt loben wir	165
Durch Adams Fall ist ganz verderbt	139

E

Ecce concipies & paries Filium, (lett.)	3
Ehr sei Lob Preis und Zerligkeit	90
Ein Kind geboren zu Bethlehems	25
Ein Kindelein so löblich	22
Ein feste Burg ist unser GOtt	232
Erbar dich mein o H. Erre GOtt	120
B b ij	Er.

Erstanden ist der heilige Christ	60
Erhalt uns Herr bei deinem Wort	225
Es ist gewislich an der Zeit	264
Es ist gewislich an der Zeit (anders)	265
Es ist das Heil uns kommen her	142
Es spricht der unweisen Mund wol	329
Es wolt uns GOTT genädig sein	233

F

Feld/Lied/um Segen der Landfruchte	364
Feyer/abend-Lied	305
Freuden/Lied vom himlischẽ Freuden-Lebẽ	366
Frolockt mit Freud ihr Völcker all	75
Frolich wollen wir Halleluja singen	170

G

Gelobet seistu Jesu Christ	13
Gelobet seistu Jesu Christ (anders)	14
Gelobet sey GOTT unser GOTT	173
GOTT dem Vater sey Lob	41
GOTT sey gelobet und gebenedeyet	157
GOTT Vater in dem Himmelreich	220
Grates nunc omnes etc: (teutsch)	15

H

Hæc est dies, quam fecit, (teutsch)	9
Helff mir GOTTES Güte preisen	31
Helff mir GOTTES Güte preisen (anders)	32
Helff mir GOTTES Güte pr. (noch anders)	34
Herr Christ der einig GOTTES Sohn	144
Herr Christ thu mir verleihen	366

Herr

Herr GOTT dich loben wir	161
Herr Gott dich loben wir (anders)	163
Herr Gott dich loben wir	95
Herr Gott der du hier deiner Schaar	223
Herr Gott nun sei gepreiset	284
Herr gib das mässig fasten wir	37
Herr Jesu Christ du höchstes Gut	337
Herr Jesu Christ du höchstes Gut (anders)	342
Herr Jesu Christ wahr Mensch und Gott	241
Herr Jesu Christ wahr Mensch / (anders)	243
Herr Jesu Christ ich weiß gar wol	245
Herr Jesu Christ meins Lebens/Licht	378
Herr ich denk an jene Zeit	256
Herr nun lassu deinen Diener	241
Hertzliebster Jesu was hastu verbrochen	51
Hertzlich lieb hab ich dich o Herr	382
Hilff Gott das mirs gelinge	46

I

Ich dank dir Gott von Herzen	302
Ich dank dir Gott von Herzen (anders)	303
Ich dank dir lieber Herr	267
Ich dank dir schon durch deinen Sohn	269
Ich dancke dir Gott lieber Herr	278
Ich dank dir Herr das du zornig bist gewesen	328
Ich gläub an Gott den Vater	107
Ich hab mein Sach Gott heimgestellt	252
Ich ruff zu dir Herr Jesu Christ	180
Ich weiß mir ein Blümlein ist hübsch	195
Ich weiß mir ein Blümlein (anders)	196

Bb iij

Ich

Ich weiß ein ewiges Himmelreich	251
Jesus Christus unser Heiland	60
Jesus Christus unser Heiland (anders)	154
Jesus Christus unser Heiland (noch anders)	156
Jesus Christus wahr Gottes Sohn	64
Ihr Frommen freuet euch des Herrn	230
Im finstern Stall / o Wunder groß	329
Ich dich hab ich gehoffet Herr	204
In dulci júbilo	23
In dulci júbilo (anders)	24

R

Keinen hat Gott verlassen	357
Kom Gott Schöpffer heiliger Geist	80
Kom Gott Schöpffer heiliger Geist (anders)	81
Kom heiliger Geist Herre Gott	77
Kom heiliger Geist Herre Gott (anders)	78
Kom H. Geist mit Wonn 22. dessen Melodey	283
Komt her zu mir sprich Gottes Sohn	174
Komt her zu mir sprich Gottes (anders)	177
Kom himlisch Licht heiliger Geist	82
Kyrie Paschale	89

L

Lieb Gott für allen Dingen	197
Lied um geist und leiblichen Seegen	85
Lied bei Anheben des Gottesdienstes	90
Lied nach der Predigt	91
Lied am Sont: für Palmen und Osterabend	55
Lied worinnen die Hauptstücke der Christl. Lehre begriffen	102
Lied	

Lied/welches jeden der Christgeb. erinnert	346
Lied/Vom Christl. Leben und Wandel	351
Lied/Worinnen man für Göttliche Wohlthaten danket	355
Lied/Um Abwendung schwerer Plagen	356
Lied/Eines vielfältig Angefochtenen	358
Lied/Um Erhaltung reiner Lehr	362
Lied/Zur Morgenszeit	370
Lied/Morgends und Abends	372
Lied/Morgends und Abends für Kinder	373
Lied/des Abends	374
Warnungs/Lied vom Jüngsten Tage	376
Litaney	216
Lobet den Herren	287
Lobet den Herren (anders)	288
Lobgesang Zacharia	92
Lobt Gott ihr Christen allegleich	28
Lobt Gott ihr Christen allzugleich	29

M

Mag ich Unglück nicht wiederstahn	208
Mein Gott und Vater segne mich	283
Mein Hüter und mein Hirt ist Gott d Herr	204
Mein Seel erhebet den Herren	8
Mein Seel o Gott muß loben dich	94
Mein Sünd ich beicht und klage	130
Mensch wiltu leben sätiglich	101
Mit Fried und Freud ich fahr dahin	258
Mitten wir im Leben sind	259
Morgen und Abend/Lieder	307 bis 374

N

Nim von uns Herr du treuer Gott	212
Nun bitten wir den heiligen Geist	79
Nun danket alle Gott 173. dessen Melodien	384
Nun freut euch Gottes Kinder all	72
Nun freut euch lieben Christen gemein	167
Nun kom der Heiden Heiland	5
Nun laßt uns Gott den Herren	290
Nun laßt uns den Leib begraben	260
Nun lob mein Seel den Herren	169

O

O Anarium auß den 119 Psalm von	326 bis 328
O Christe Morgensterne	129
O Christe warer Gottes Sohn	137
O Gott ich thu dir danken	282
O Gott wir danken deiner Güte	284
O Herre Gott begnade mich	122
O Herre Gott begnade mich (anders)	124
O Herre Gott dein Göttlich Wort	236
O Jesu du mein Bräutigam	334
O Lam Gottes unschuldig	55
O Mensch wollest bedencken	193

P

Præfation vor der Communion	145
Preis meine Seel Gott deinen Herrn	171
Psalm 1/ 2/ 3/ 4/ 25/ 110/ 117/ 112/ 113/ 114/ von pag.	317 bis 325

R

Reise / Lied	309
Seufft	

S

Seufftzerlein nach der Zukunft Christi	383
So laßt uns den Leib behalten	261
Sie ist mir lieb die wehrte Magd	238
Siehe wie ganz lieblich und fein.	191
Singen wir auß Herzensgrund	292
Singen wir auß Herzensgrund (anders)	294
Summum Kyrie fons bonitatis	88

T

Trost / Lied / bei der Communion eines Kranken oder bey einer Leichbestattung	380
--	-----

U

Vater unser im Himmelreich	107
Vater unser im Himmelreich (anders)	109
Veni Redemptor Gentium	3
Veni Sancte Spiritus (Teutsch)	77
Verleih uns Frieden gnädiglich	226
Verlei uns Frieden gnädiglich (anders)	363
Vom Himmel hoch da kom ich her	16
Vom Himmel hoch da kom ich her (anders)	330
Vom Himmel kam der Engel Schaar	18
Von allen Menschen abgewand	126
Von Gott wil ich nicht lassen	192
Uns ist gebohrt ein Kindelein	26
Uns ist gebohrt ein Kindelein (anders)	27

W

Wach auff mein Herz und singe	270
Wacht auff ihr Christen alle	263
Wb v	Was

Warum betrübstu dich mein Hertz	186
Warum betrübstu dich mein Hertz (anders)	188
Was fürchstu feind Herodes sehr	36
Was kan uns kommen an für Noth	202
Was Lobes solln wir dir o Vater singen	172
Wår Gott nicht mit uns diese Zeit	233
Wer in dem Schuz des Höchsten ist	239
Wenn meine Sünd mich kränken	334
Wenn mein Stündlein verhanden ist	248
Wenn wir in höchsten Nöhten sein	214
Wenn wir in höchsten Nöhten sein (anders)	215
Wie schön leuchtet der Morgenstern	182
Wie schön leuchtet der Morgenstern (anders)	183
Wir danken dir o gütiger Gott	300
Wir glauben all an einen Gott	104
Wir glauben all an einen Gott (anders)	106
Wir glauben all an einen Gott (noch anders)	344
Wir glauben all an einen Gott (noch anders)	345
Wo Gott der Herr nicht bey uns hält	234
Wol dem der in Gottes Furchten steht	181
Wol dem der nicht wandelt	316
Wo solich fliehen hin	131
Wo solich fliehen hin (anders)	133
Z	
Zu dieser osterlichen Zeit	65
Zu dir allein in dieser Noth	209
Zwei Ding o Herr bitt ich von dir	296
Letz	

Lettisches Register.

A

Abschälpees par man o Kungs Deews	120
Al Deews / ka daschada Eirdahß	360
Al Deews / mans Deews tu Deews tid	90
Al ziltwezin! ne zecti klus'	337
Al taisnais Jesin / Kahdu grubtu Teesu	51
Al Tehws tarws nabbags Behrninsch nahß	373
Al tu mans Brutgams Jesu Krist	343
Al! dohd mums Meerus söehligi	363
Al Deewu fahz / ko grißbi fahß	199
Al Deewa Speß' es grißbu fahß	279
Al Meeru und Preeku es brautscho projam	288
Alstiesi biedams tarwu Deew	102
Altiem tarwu Dufnibu / milais Deews	213
Aufscham zehleß gir tas swähtais Christe	60

B

C

Christo Deewam tam Kungam	75
Christus brauze us Debbes	70
Christus brauze us Debbes (ohrad)	70
Christum buhs mums starweß	12
Christus guttepa eelschan Nahwes zehstumma	58
Christus gir aufscham zehleß no	57
Christus gir aufscham zehleß	68
Christus latters mums swähtus darra	44
Christus / las muhs swähtus darra	33
Christus tas brauz no schennes	71
Christe	

Jesus Christus muhs Nestitans (ohrad)	156
Jesus Christus / pattees Deewa Dähls	64
Jes dštdams Bädams fang und branz	119
Juhs Deewa Behrni sahjeet	32
Juhs labbi preezajectees par to Kunghu	230
Juhs Laudis wiffi tielšmojat	75

R

Rad es no Rieta pezelloš	372
Rad Christus eelšhan Jerusaleems	56
Rad Grehti mannis beedeš	338
Rad Jesus py Krustu Karraga	49
Rad Israels no Egyptes iſghaya	225
Rad labb klahpeš / mania Sirrds und Pratz	205
Rad manna Stundina daggayuffi gir	248
Rad mehs wiš leelatähs bähdahs äškam	214
Rad muhsas Bähdas wiskai ghrucht	215
Rad rieta kaita pazähtoš	272
Rahda Wajdawarr mums notickt	202
Rahdu Patteigibu huš mums töw	172
Ram manna Sirrds ta behdajees	188
Rapchš eſſi no ſtummuſſi manna Sirrds	186
Rapchš tracts tee Paggani	317
Ra ſpošſchi ſpied mans Teſuliaſch	183
Ra ſpošſche / att ſpied ta Rytas ſwaigſne	182
Ras ta Wurtaka Naglabboſchana gir	239
Ra weens Jauneklis faru zeklu	326
Ronings Chriſte Deewa Tähwawahrds	55
Ro byſtees ta Waideneer Herodes til lohte	36
Kriſtus auſſcham dodahs	340
Kri-	

Kriſtus las muhs ſwachtus darr	335
Kungs Chriſte weenigs Deewa Dähls	144
Kungs Deews mehs teigam töw	161
Kungs Deews mehs töw flawepam	284
Kungs Deews tew Elahw mäš dšädami	274
Kungs Deews wiſſi mehs töw teigam	95
Kungs dohd ka mehs gaddige ghawepam	37
Kungs / es us tewi palaujos	358
Kungs Jeſu Chriſt Ziarwäx und Deews	241
Kungs Jeſu Deew und Ziarwäx Bährs	243
Kungs Jeſu Chriſt es ghanni ſinnu	245
Kungs Jeſu Chriſt mannahs dšiwibas	378
Kungs nu leeg tu tarwu Kalpu	241
Kungs ſchäligs Deews	135
Kungs tas laiks man Prachtä ſtahw	256
Kurſch Ziltweziſch gribb leelitees	346

L

Labb tam laš eelšhan Deewa	181
Labb tam latters to Kunghu bieſtaš	323
Labb tam / las nhe ſtaigha eelšhan	316
Labb teem lattri nhe no ſedſige dšiewo	326
Laid Deewu wiſſi lieds nu teig	173
Laid es / Kungs / eelšch tewim duſſu	307
Laidecta mums wiſſeem patteickt	15
Laid mehs Deewu flawepam	294
Lehn-pratigs / ſcheligis / mielais Deews	212
Liermodami ghribbam mehs Halleluja	170
Litaney	216

M

Manna Dwehkele ghul eelšhan	328
Manna	

Manna Dwehselei / o Deews buhs / slawcht	94
Manna Dwehsele teig to Kunghu	8
Mannus Ehrätus / es attsistu und 'uhdschu	130
Mans Sargs in Sans irr Deews tas Kungs	204
Mans Deews in Tähws apfwehtie mann	283
Más teigam tew Kunt Deews	163
Mehs eetam ar Deewu Tähwu	309
Mehs Deewu Kungu slaweyam	29
Mehs dsecdam wiffi no Cirrds dibben	292
Mehs patteizam tów lehnies Deews	300
Mehs tizam wiffi eelshā weenu Deewa	104
Mehs tizam wiffi us weena Deewa	345
Mehs wāgu Shaddu pabeidsam	332
Mums gir peedfimmis weens Behrnings	26
Mums gir peedfimmis weens Behrnings (ohrad)	27
Muhš Tähws debbesies Walbidams	109
Muhšo Tähws eelshā Dābbāso-waustibas	107
Myto Deewu par wiffam leetam	196

N

Nahš / at! fwehtais Gartin / nahš	82
Nahš Deews Radditais / o swāhts Gharrs	81
Nahš Deews / swāhts Gharrs pee mums klašt	78
Nahš Deews Radditais swāhts Gharrs	80
Nahš mielais Jesu / nahš /	383
Nahš swāhtais Gharrs peepilldi	77
Nahš swāhtais Gharrs / Kungs Deews	77
Nahš fwehtais Garts pateesi Deews	82
Nazecta schurr py mann sakka Deewu Dāhls	174
Nahš tu Klauschu Pestitais	5
Nhe	

Nheladu gir Deews atstags	357
Nemm no mums tarwas Dusmas / Deews	356
No Adam Grehtu-karumeem	364
No Deewu es nhe ghribbu attlahpt	192
No Cirrds es tewi mieleju	380
No wiffecims Ziawāceems es noschirrohš	126
No mannas Cirrds dibben	273
No auxtu Debbesu es atcemu	16
No auxtu Debbes es atcem	330
No Dābbāsu nahš to Engeto Draudse	18
Nun nahš Passaules Pestitais	3
Nun preezattees wiffi Deewa Bāhni	72
Nun luhdsam mehs to swāhtu Gharru	79
Nu preezahēš myta Christita Draudse	167
Nu slawe manna Dwehsele to Kunghu	169
Nahžecta schurr py mann sakka Deewu Dāhls	174
Nu ghribbātu mums Deews scheliēgs buht	233
Nhe buhtu Deews py mans schinny laika	233
Nhe buhtu Deews tas Kungs py mums	234
Nu laideta mums to Mirroni apracht	260
Nu palieds man	280
Nu ghribbam mehs Deewam tam Kungam	290

D

D Christe Rytas swaighe	129
D Christe patteesse Deewa Dāhls	137
D Deewa Tāhš nhe noscedsis	55
D Deews mehs patteizam tarwai	284
Dā Deews mans weeniēgs Preeč	226
Dā Deewu no Dābbāsu uhsłuto	228
Dā	

Da ka Behdiga gir muhſſo dſiwofchano	252
Da Kungs ka gir mantia	318
Da myli Chriftiti Laudis eſſecta drohſchi	246
Da mehs nabbagi Ghrehseneeti muhſſi	3
Da mehs nabbggi Zilwäti / ko äſſam	40
Dah muhſſowiffſo Tährs	112
Dah muhſſo Tährs kas tu eſſi eekſchan	111
D Ghaiſſchums ſwehta Triaidiba	85
D Jeſu wiſſas Paſſaules Eefakums	261
D Kruffiet Laudis nahkam	34
D Kungs Deews / Tarws Deewiſtis Wahrds	236
D Kungs Deews abſchälonees par man	122
D Kungs und Deews abſchälonees	124
D Tährs weens Utwohſ tahs labbumas	88
D tu Zilwähr apdohma	193
D Zilwät Bärns ghrees ſchurp tarw Auf	99

P

Paeklauſſi mann / kad es ſauzu	319
Pattiedſecta mann Deewa Schälaffiba teict	31
Pattees nu buhſſ tas iſſtans laix	264
Patt labba dſiwofchana	259
Patteizeeta tam Kungham / aiſſo	285
Patteizeeta tham Kungham ſchodeen	291
Pateez pee mums Kungs Jeſu Kriſt	308
Patturi mums Kungs py tarwu Wahrdu	225
Pehz töw Kungs itogonas mann	320
Pee mannim nahzeet / Kriſtus ſauz	351
Py Babylona Uhdens Etroumes	207

R

Raugi / ka mylige und krahſne	191
Reds	

Reds / tu tappſi gruta ſarwabs Meſſabs	3
Reds ſchie Deena jaw pa gallam	375

S

Schee gir tee ſwähſti deſmiti Bauffi	97
Scho augſtu ſwehtu leelu-deen'	65
Schie ir ta gohda deena	11
Schiß teefcham irr tas pehdins laiks	265
Schyp Laix loht bagghats irr no Preet	20
Schy gir ta Deena Rattru tas Kungs	9
Sirdige miko es töwiſ o Kunx	382
Slawa Ghods und Patteikſhana	90
Slawe mamma Dwehſſel Deewu tarwu Kunghu	17
Slawajeeta juhs kaapi to Kunghu	324
Slawähr gir Deews muhſſo Deews	173
Slawähr gir tas Kungs tas Deews Iſraeta	92
Slawähr gir tas wiſſwalditais Deews	6
Slawähr eſſi tu Jeſu Chriſt	13
Slaweneeta Deewam juhs Chriſtiti laudis	28

T

Ta Deena gir no Preetu baggata	18
Ta peſtiſchana gir mums nakuffi	142
Ta Saul' mums jaunu Deen atnes	276
Ta tumſcha Rakts jaw ſlaidecias	370
Tad laideeta mums to Meeſſu abghlabboht	261
Tam Jährinam Ratters leela-deena laikā	66
Tam leelas-deenas Jährinam	67
Tam mielam Kungham ſalkait patteizibu	286
Tas Kungs ſazina us mannu Kunghu	322
Tas paldeews Deewam nodſiewots	305
Tee	

Tee Proweetes und Deewa Bier	53
Teizeta to Kunghu teizeta	287
Teizat muhs Deerwu	288
Tew Deerwam Tchwam pateizam	91
Tõw o Deerws mehs teizam	165
Tow ween schinnies leclahs bähdas	209
Tho Nheguddro Nutte ghann facta	229
To Tawwu aurte aßoht	295
Tu augsta manta Jesu Kriff	342

U

Us Deerwa Tchwam tizam mehs	344
Us Kurren buhs man behat	133
Usmohsteeta wißi / iuhs Christiti laudis	263
Usmohstait wißi laudis	376
Us manna mylu Deerwu	249
Us manna schällig Deerw	250
Us tõw Deerws Kungs es äßmu palawees	204
Us tõw ween o Kungs Jesu Christ	128

W

Weens Bährnings tit slawähns	22
Weens Bährnings peedsünis eekshan Bettl:	25
Weens Deerws itt aptahs deßbessies	87
Weenam Deerwam eekshan auxtikas	86
Weena stippra Pillis gir mußo Deerws	232

Z

Zour Abama Ghr äkeem wiß gir famaitat/	139
Zimwähr gribbi tu dßwoht swehtige	101

Ber.

Verzeichniß der Gesänge / so auff die Fest und Sontägliche Evangelien durchs ganze Jahr sich schicken zu singen.

Am 1. Sontag des Advents.	Am Neuen Jahrs/Tag.
Singet man die Gesänge/so nach der Ordnung unter dem Titul von der Menschwerdung Jesu Christi siehen/ als von pag. 1. biß 12. Darzu kan auch gesun- gen werden:	Helft mir Gottes Güte 31/32/34 Das alte Jahr ist nu vergan 332 Am Sontag nach dem Neuen-Jahr. DieNeu-Jahrstieder 31/32/34.
Vom Himmel hoch da tom 330 Herr Christ der einig Gottes 144 Nu freut euch lieben Christe 167 Herr Gott dich loben 161 biß 163	Am N. Drey König Tag. pag. 36/17.
Am 2. Sontag des Advents. Es ist gewißlich an 264/265 Wacht auff ihr Christe alle/ 263	Am 1. Sontag nach Epipha- nia oder drey König.
Am 3. Sontag des Advents. Singet man die Gesänge so am ersten Sontag des Advents ge- sungen werde/ wie auch diesen.	Kan man die Weynachten Ge- sänge biß auff Marien Hecht- mes singen / Jedoch ist es gut daß man auch in der Wochen und auff den Sontagen / Ge- sänge singe/ so mit dem Evan- gelio übereinstimmen / als:
Wie schön leuchtet der 182/183	Diß sind die heiligen 97/99 Mensch wiltu leben seliglich 101
Am 4. Sontag des Advents. Auch die Gesänge des 1. Son- tags / und	Herr Christ der einig Gottes 144 Am 2. Sontag nach 3. König Wol dem der in Gottes Z. 181
Christ unser Herr zum 113 biß 115 Auff Weynachten.	Ich ruff zu dir Herr Jesu 180 Siehe wie ganz lieblich und 191
Die Gesänge von der Geburt Jesu Christi p. 12. biß 30.	Von Gott wil ich nicht 192
Am Sontag nach dem heil- igen Christtag.	Am 3. Sontag nach 3. König. Ach Vater unser der du 111/112 Es wolt uns Gott genädig 233
te Weynacht Gesänge p. 12/ biß 30.	Da es wol ging mein Hetz 205 Preisß meine Seel Gott deinē 171

E c ij

Am

Am 4. Sonnt. nach 3. Königt. Von Gott wil ich nicht lassen 192
 Ach Gott von Himmel seh 228
 Wär Gott nicht mit uns 233
 Wo Gott der Herr nicht 234
 O Herr Gott dein Göttl. 236
 Wenn wir in höchsten 214/215
 Zu dir allein in dieser Noth 209
 Am 5. Sonnt. nach 3. Königt. Ein feste Burg ist unser Gott 232
 Gott der Vater wohn uns bey 84
 Es spricht der Auweiser 9
 An Marien Liechtmess. Die Fried und Freud ich 258
 Herr nun lässestu deinen 241
 Auff meinen liebe Gott/249/250
 Es wolt uns Gott genädig 233
 Wenn mein Stündlein verh. 248
 Und andere vom Tod und Sterben/auch Wehenacht Ges.
 Am Sonntag Septuagesima. Es ist das Heil uns kommen 142
 Durch Adams Fall ist ganz 139
 Am Sonntag Sexagesima. Ach Gott von Himmel seh 228
 Ich ruff zu dir Herr Jesu 180
 O Herr Gott dein Göttl. 236
 Am Sonntag Esto mihi. Erbarm dich mein O Herr 120
 Aus tieffer Noth schrei ich zu 119
 Allein zu dir Herr Jesu Christ 128
 Kompt her zu mir/ 174/177
 Wend ab deinen Zorn lieber 213
 Mag ich Unglüt nicht 208
 Am Sonntag Invocavit. Gott der Vater wohn uns bey 84
 Ein feste Burg ist unser Gott 232

Donnerstag. Von Gott wil ich nicht lassen 192
 Vater unser im Himmelreich 107
 Wer in de Schutz des Höchst. 239
 Am Sonntag Reminiscere. Ich ruff zu dir Herr Jesu 180
 Von allen Menschen abgew. 126
 Ein feste Burg ist unser Gott 232
 Gott der Vater wohn uns bey 84

Am Sonntag Oculi.

Ach Vater unser der du 111/112
 O Herr Gott dein Göttl. 236
 Ein feste Burg ist unser Gott 232
 Christi derdu bist der helle tag 301
 Am Tage Maria Verkünd. lob sey dem Allmächtig Gott 6
 Herr Christi der einig Gottes 144
 Nun freut euch liebe Christen 167
 Nu lob meine Seel den Herr 169
 Hæc est dies quam fecit 11

Am Palm- Sonntage.

Vom Leiden Christi 39. Und Als Christus zu Jerusalem 56
 Durch Adams Fall ist ganz 139
 Am Gründonnerstag. Lieder vom Leiden Christi. 39. bis 57

Am Charfreitag.

Passionlieder 39. und 335 bis 338
 Am Oster- Tage. Die Ostergefänge/ derer Anfang p. 57 und im Anhang p. 340

Am Mont. und Dienstag gleichfalls
 Am 1. Sonntag nach Ostern. Die Ostergefänge 57 Item: Kompt her zu mir spricht 174
 Allein zu dir Herr Jesu Christ 215
 Am 2. S. nach Ostern. Ostertide 57
 Was san uns kommen an für 202

Am

Am 3. S. nach Ostern. Ostertide 57
 Mag ich Unglüt nicht wider erst. 208
 Wann wir in höchsten Noth seyn 214
 Am 4. S. nach Ostern. Ostertide 57
 Nun freut euch lieben Christen 167
 Durch Adams Fall ist ganz verb. 139
 Preis meine Seele Gott 171
 Nu lob mein Seel den Herren 169
 Am 5. S. nach Ostern. Ostertide 57
 Vater unser im Himmelreich 107
 Ach Vater unser all / der du 112
 Gott Vater in dem Himmelreich 110
 Itaney 116
 Zu dir allein in dieser Noth. 209
 Am Himmelfahrtstage. 69 bis 77. und Herr Gott dich loben wir 95/104/109
 Nun freut euch lieben Christen 167
 Am Sonntag Ernted. Wo Gott der Herr nicht bey 234
 Wie Gott nicht mit uns 233
 An den 3. H. Pfingsttag. 77 bis 84. und Nun freut euch lieben Christen 167
 Am Sonntag Trinitatis. Die Gefänge von der heiligen Dreysaltigkeit 84. bis 95. Item: Herr Gott dich loben wir 95/102/103
 Am 1. Sonntag nach Trinitat. Lieb Gott für allen Dingen 197
 Warum betrübstu dich mein 186/188
 Inwas Ding O Herr bitt ich 206
 Da es wol ging / mein Herz 205
 Am 2. Sonntag nach Trinitat. Was kan uns kommen an für 202
 Wie schön leuchtet der Morg. 181/183
 Von Gott wil ich nicht lassen 192
 Ach Gott von Himmel seh darcin 218
 O Herr Gott dein Göttlich 236
 Es wolt uns Gott genädig seyn 213
 Am 3. Sonntag nach Trinitat. Aus tieffer Noth schrei ich zu dir 126
 Allein zu dir Herr Jesu Christ 218
 Erbarm dich mein O Herr 120
 O Herr Gott begnade mich 222/224
 Nun lob mein Seel den Herren 169
 Item die Ges. von der Buße 118 bis 139
 Am 4. Sonntag nach Trinitat. Mensch wiltu leben seliglich 102

Dies sind die heiligen Zehen Geb. 97/99
 Es ist das Heil uns kommen her 142
 Durch Adams Fall ist ganz verb. 139
 Am Tage Johannis. Lobgefänge Zacharia 92
 Am 5. Sonntag nach Trinitat. O Herr Gott dein Göttlich 236
 Von allen Menschen abgewand 126
 Von Gott wil ich nicht lassen 192
 Warum betrübstu dich mein 186/188
 Am 6. Sonntag nach Trinitat. Von den Zehen Geboten und von der Rechtfertigung 139 Item: Lieb Gott für allen Dingen 197
 Am Tage der Heimführung Mariae Meine Seele erhebet den Herren 8
 Mein Seel O Gott muß loben 94
 Nun lob mein Seel den Herren 169
 Am 7. Sonntag nach Trinitat. Ach Vater unser der du bist 111
 Warum betrübstu dich mein 186/188
 Von Gott wil ich nicht lassen 192
 Wenn wir in höchsten Noth seyn 214/215
 Am 8. Sonntag nach Trinitat. Erhalt uns Herr bey deinem 219
 O Herr Gott dein Göttlich 236
 Da es wol ging / mein Herz 205
 Ach Gott vom Himmel seh darcin 218
 Am 9. Sonntag nach Trinitat. Erbarm dich mein O Herr Gott 120
 O Christe Morgensterne 129
 Wie schön leuchtet der Morgenst. 182
 Allein zu dir Herr Jesu Christ 218
 Ich ruff zu dir Herr Jesu Christ 180
 Wend ab deinen Zorn lieber 213
 Es wolt uns Gott genädig seyn 233
 Am 10. Sonntag nach Trinitat. An Wasserflüssen Babylon 207
 Erbarm dich mein O Herr Gott 210
 Von allen Menschen abgewand 126
 Ach Gott vom Himmel seh darcin 218
 Zu dir allein in dieser Noth 109
 Wend ab deinen Zorn lieber 213
 Am 11. Sonntag nach Trinitat. Allein zu dir Herr Jesu Christ 218
 O Herr Gott begnade mich 212/214
 Aus tieffer Noth schrei ich zu dir 119
 Wenn

Wenn wir in höchsten Nöthen seyn 214
 Es wolt uns G. Dtt genädig seyn 233
 Es ist das Heil uns kommen her 142
 Am 12. Sontag nach Trinit.
 Du lob meine Seel den H. Erren 169
 Wenn wir in höchsten Nöthen seyn 214
 Durch Adams Fall ist ganz verd. 139
 Am 13. Sontag nach Trinit.
 Es ist das Heil uns kommen her 142
 Mensch wüßtu leben seliglich 201
 Da es wol ging mein Herr 205
 Durch Adams Fall ist ganz verd. 139
 Es wolt uns G. Dtt genädig sein 233
 Wie schön leuchtet er Morg. 182/183
 Am 14. Sontag nach Trinitat.
 Wend ab deinen Zorn lieber Gott 123
 O Herr Gott begnade mich 122/124
 Erbarm dich mein O Herr Gott 120
 Allein zu dir H. Er Jesu Christ 128
 Du lob mein Seel den H. Erren 169
 Wenn wir in höchsten Nöthen sein 214
 Am 15. Sontag nach Trinitat.
 Warum betrübstu dich mein 285/188
 In dich hab ich gehoffet H. Er 204
 Bon G. Dtt wil ich nicht lassen 192
 O Mensch wollest bedencken 293
 Am 16. Sontag nach Trinit.
 Mitten wir im Leben sind 259
 Auf meinen lieben G. Dtt 249/250
 Ach wie Glend ist unser Zeit 252
 Herr Jesu Christ ich weiß gar wol 245
 Herr Jesu Christ wahr Mensch 241/243
 Ach lieben Christen seid getroß 246
 Am 17. Sontag nach Trinit.
 Wo Gott der Herr nicht bei uns 234
 Wär Gott nicht mit uns diese Zeit 233
 Lieb Gott für allen Dingen 297
 Dig sind die heiligen Zehn Gebot 97/100
 Mensch wüßtu leben seliglich 201
 Am 18. Sontag nach Trinit.
 Von den Zehn Geboten
 Es ist das Heil uns kommen her 142
 Durch Adams Fall ist ganz verd. 139
 Herr Christ der einzig Gottes 244
 Du freut euch lieben Christen 167
 Am 19. Sontag nach Trinit.
 Allein zu dir H. Er Jesu Christ 128

C N D E.

Auf tieffer Noth schrei ich zu dir 119
 Mag ich Unglück nicht wieder stahn 208
 Erbarm dich mein O H. Erre. Gott 110
 Am 20. Sontag nach Trinit.
 Sie ist mir lieb die werthe Magd 238
 Was tan uns trösten an für Noth 204
 Nun freut euch lieben Christen 167
 Bon G. Dtt wil ich nicht lassen 192
 Wie schön leuchtet der Morg. 182/183
 Wacht auff ihr Christen alle 265
 Ach Gott vom Himmel siß darein 228
 Auf Michaelis. 95. bis 97
 Ein feste Burg ist unser G. Dtt 232
 Wer in dem Schutze des Höchsten ist 1239
 H. Er G. Dtt dich loben wir 95/101/103
 Am 22. Sontag nach Trinit.
 Allein zu dir H. Er Jesu Christ 128
 Ich ruff zu dir H. Er Jesu Christ 180
 Wenn wir in höchsten Nöthen sein 214
 Wend ab deinen Zorn lieber 213
 Ach lieben Christen seid getroß 246
 H. Er Christ der einzig Gottes 144
 Am 23. Sontag nach Trinit.
 O Herr G. Dtt begnade mich 122
 Auf tieffer Noth schrei ich zu dir 119
 Erbarm dich mein O Herr Gott 110
 O Christe Morgensterne 119
 Von allen Menschen abgewand 126
 und sonst von der Buße 342
 Am 24. Sontag nach Trinit.
 Wo G. Dtt der Herr nicht bei uns 234
 Wär G. Dtt nicht mit uns diese 233
 Am 24. Sontag nach Trinit.
 Mitten wir im Leben sind 219
 Ach wie Glend ist unser Zeit 252
 Ach lieben Christen seid getroß 246
 Bei mein Stündlein verhandt ist 248
 Herr Jesu Christ wahr Mensch 241
 Auf tieffer Noth schrei ich zu dir 119
 Wend ab deinen Zorn lieber Gott 213
 Komt her zu mir spricht Gottes 174
 Am 25. uad 26. Sont. nach Trinit.
 Die Gesänge vom Jüngsten Tage 263
 bis 267
 Am 27. Sontag nach Trinit.
 Die Gesänge vom ewigem Leben 263/266
 Lieb G. Dtt für allen Dingen 297

Der kleine



atechismus /

D. MARTINI LUTHERI,

Säliger Gedächtnis /

Wie er vormahls durch den sel.

Hrnt: GEORGIUM MANCIUM,

SS. Theol. Licent. weiland Fürstl.

Eurländischen Hoffprediger /

In Letztlicher Sprache aufgegeben /

Nunmehr aber mit Fleiß durchgesehen / und von
den mercklichsten Fehlern gehaubert worden.

Cum Grat. & Privilegio S. Reg. M. Svec.

Gedruckt in der Königl. Haupt- und Städt. Druck-
druck und in Verlegung Heinrich Schönschters. 22. 1574.



Die fünf Hauptstücke des heiligen
Catechismi /

Neben der Beicht / Frage und Antwort /
die sonderlich den einfältigen Bauren vor und nach
der Predigt sollen sein deutlich und langsam vor
gelesen und gebehret werden.

**Tee Peezi Ghallwaghabbali tahß swätahß
Bährna-Mazibas /**

**Kattri farwiske teem weentehsigeem Semmes
teem preckscha und pehs Preddigiu dischenne skaidre und
lehne buhs preckscha lassiet jeb skaitiet tapt.**

I.

**Tee desmitti Deewa Baußli.
Tas pirmais Baußlis.**

S äfmu tas Kungs totws
Deews / katters töw no Egypte-
ro Semmes ishweddis gir / Töw
nhe buhs zittus Deewus turreht
precksham mann.

Tas ohters Baußlis.

**Tön nhe buhs Deewa tawa Kungha
Wahriu nhe-patteeße waltöht. Tas**

Tas tresschais Bauflis.

Tõw buhß to Swähtu-deenu swähctiet.

Tas zettortz Bauflis.

Tõw buhß tarwu Tähwu und tarwu
Maht zeenet / ka tõw labb flahjahß / und
thu illghe dsiewo wirßu Semmes.

Tas Peetz Bauflis.

Tõw nhe buhs Nokaut.

Tas fäfts Bauflis.

Tõw nhe buhs Laulibu pahrfapht.

Tas septiez Bauflis.

Tõw nhe buhs Sackt.

Tas astostz Bauflis.

Tõw nhe buhs nhe-patteeßu Leezibu
dohr/prettie tarwu Quaku.

Tas dewwiez Bauflis.

Tõw nhe buhs eekarohtees tawa Tu
waka Nammu.

Tas desmitz Bauflis.

Tõw nhe buhß eekarohtees tawa Tu-
waka Seewu/Kallpu/Kalpon/Lohpu jeb
wiß kas tam pedarr.

Bo fakka Deews no wisseem scheem Bußß
leem? Abbilldeschana.

Wings fakka tha:

Es tas Kungs taws Deews / äßnu
weems

weens dußmiegs Deews/katters par teem
kattri mann eenied / tohs Tähwo Ghrä-
kus mahjahs peemeffle py teem Bähr-
neem lieds tresschu und zättortu Aughu-
mu. Bett teem kattri mann mielo / und
mannus Baußlus turr / teem darru es
labb/lieds tuhrtoschu Aughumu.

Bo mahzais tu no teem desmitteem Baußleem?
Abbilldeschana.

Es mahzohs no teem mannus Ghräkus ad-
siet / und ka es tohs desmittus Baußlus nhespeß-
yu turteht / ka Deews mann pawwehleyis gir.

II:

Der Glaube.

TaTiziba.

Es titu eekschan Deewu to Tähwu/
Swißwalditayn Radditayn / Debbes
und Semmes.

Und eekschan Jesum Christum/win-
ja wenighu Dählu/mußßu Kunghu / kat-
ters esämz gir no to Swähtu Ghar-
ru / pedsimbz no thas Zumprawas Ma-
rias / zeetis appackschan Pontio Pilato/
Krusta sists/nomirris und apracktz/Sem-
me kähpis eekschan Elles / tresscha deend

A iij

att

atthal aufscham zehlees no teem Mirro-
neem / Ushbrauzis Debbessies sehdees py
labbahs Nohtas Deewa / ta wiffewalldi-
taya Thawa / no turrenes tas atees soh-
dier tohs dsiewus und mirruschus.

Es tizu eefschan to Swähtu Gharru/
weemu Swähtu Christu Basuizu / to
draudsibu to Swähtu / Pedoschanu tho
Ghräko / Aufscham zellschanu tahs Meef-
sas / und weemu muschigu dsiewoschanu /
Amen.

Ro mahzais tu no tahs Tigibas?

Abbilldeschana.

Es mahzohs no tahs / ka Deews mann rad /
diyis gir / und Iesus Christus gir mann pestis
yis / und ka manni Ghräki zaur to ween pees
dohci tohp / und tas swähz Gharrs gir manns
Swähtedarritais.

III.

Das Gebät oder Vater unser.

Ta swähta Lubtschana.

MUsho Thaws eefschan Däbbässi /
Swehtiez tohp touws Bahrds / Ee-
nahsahs mums touwa Wallstiba /
Touws Prabs noteef ka eefschan Däb-
bässi / tha arridsan wirssi Semmes.
Mushu

Mushu deenischku Maise dohd mums
schodeen / Und peedohd mums mushu Par-
radu / ka mehs pedohdam mushseem Par-
radneefseem / Und nhe eewedd muhs eef-
schan Kahrdenaschanas / Bett attpesti
muhs no to Launu Nisto töw peedarr ta
Wallstiba / und tas Spähr / und tas Ghods
mushchige mushscham / Amen.

Ro mahzais tu no tahs swähtas Lubtschanas?
Abbilldeschana.

Es mahzohs no tahs / Deewu teescham pees
faucht / par Gharrigahm und Laizigahm lees
tahm / und ka wings muhs ghribbätu ar sawu
Swähtu Gharru walldiet / ghlabbohet / muhs
sus Ghräkus peedoht / par Kahrdenaschanu
passarghat / und no wiffu Laun pestiet.

IV.

Von der Heiligen Tauffe.

No tahs swähtas Christibas.

MUshokungs Iesus Christus sagiya
us saweem mazekleem: Eita zaur
wiffu Passaul / und mahzaita wiffus Lau-
dis / und Christineeta tohs eefschan to
wahrdi ta Tähwa / und ta Dähla / und ta
Swähta Gharra. Kas tur tiz und tohp
Christiez /

A iiii

Christick/tas taps swähz/(tas gir / nahy debi
bessies)bett kas nhe tiz/tas taps passuddis.

Ko mahzais tu no tahs Christibas?

Abbilldeschana.

Es mahzohß no tahß/ka Deeros mann ghrib
schählieds buht/ und tick teescham ka es Chris
stiez äßnu/ tick teescham ghribb wings mann
mannus Ghräkus peedoht/und mann par farou
Bährnu tahs muhschighas dsirooschanas us/
jembe/ taifnu und swähnu darriet.

No teem Attslägheem tahs Debbeßes/

Jeb no to Ghräko peedoschannu.

JEsus sahija us saweem Mahzeleem:
Meers gir ar jums: Ihten ka mann
tah Tährs suhtinis gir/ta suhtu es jums.
Und to ishrunnaijis/puhta wings us teem/
und sahina: Jemmeeta to swähnu Ghar
ru/kattreem juhs tohs Ghräkus peedohtsee
ta/teem gir tee peedohti/und kattreem juhs
tohs patturreßeeta/teem gir tee patturräti.
Ko mahzais tu no teem Wahrdeem no to Ghrä
to peedoßschannu? Abbilldeschana.

Es mahzohß no teem/ka Christus gir teem
Basnuzas Thäweem tahdu spähtu und Warru
dewwis/ teems nabbagheem Ghräzeneckeem
tohs Ghräkus peedoht/und teem Thetizigeem
nhe peedoht. Und ko tee peedoht eelschan to
Wahrdu Jesu/ to peedoht arridsan Deeros
Debbessies.

V. Von

V.

Von dem heiligen Nachtmahl unsers
Herren und Heilandes Jesu Christi.

No to Eestadijumu tahs zeenigas und
dahrgas Meesßas und Affinis/ muhsa Kungha
und Pestitana Jesu Christi.

Muhsa Kungs Jesus Christus tanny
Nackty/kad tas peewillß tappa/ jeh
ma tas to Maise/ patteize und pahrlausa
to/ und dewwa to saweem Mahzeleem/
und sahina: Jemmeeta/ ehdeeta/ ta gir
manna Meesßa/kattra par jums tohp doh/
ta/to darraita mannis peeminnädami.

Ja lieds arridsan jehma tas to Bigle
ri/pehß to Backarähden/ patteiza/und
dewwa teem to/ und sahina/ Jemmeeta/
und dserreeta wißi no to/ Schis Bigkeris
gir ta jauna Eestadischan eelschan man
nu Affin/ katters par jums und par dauds
isleeh tohp/par peedoschannu tho Ghräko/
to darraita zeekahrt juhs to dserreeta/
mannis peeminnädami.

Ko mahzais tu no teem Wahrdeem no to swäh
tu Backarähden muhsa Kungha Jesu Christi?

Abbilldeschana.

Es

Es mahzohs no teem / Ka mans Kungs Jesus
Christus sawu dahrgu Messu und Affini mann
par labb eestadiyis gir / und ka man stippre tizehe
buhß / ka mann Deerws / und wisseem Tizigeem
eohs deerwistigus und debbestigus Dahwanus
eahs muschigas dsieroschanas eeschinkohß üd
dohß gribb / Kattri mann ween par labb nopells
nici gir / zaur Jesum Christum mannu Pestitayu.

Von der Beicht.

No thas Ehräko Suhdseschanas.

Kad weenam Zillwäkam ta Sirds no Ehrä-
keem ghruta gir / und no Jobail noskummuffi
warrän tad buhs tam py sawu Basnizas / Kung
ghu eeht / ta luhß und sazieht.

Zeeniegs milais Kungs / es luhßu no Deerwa
pusses / juhs ghribbat manna Ehräko / Suhdses-
schan klausieht und mann Peedoschan to Ehrä-
ko fluddenahß.

Wlais Basnizas / Kungs / es atsiestohs
preeßchan Deerwu und jums (Weenu
Deerwa / Kalpu) ka es nabbat Ehräke-
neer nhe ween eekßchan Ehräkeem eejembts
und pedßimbts / bett arriedsan zaur saweem
ipasch / darriteem Ehräkeem breeßmige söw
sammaltayis und ar tahdeem Deerwa Dus-
mibu / to laißigu Nahwe und muschigu Pas-
suschan nopelninjis äßnu. Sawisse äßnu
es arriedsan mannu Wäzakus und Waldi-
tajus maß ghodayis neds teem ka peedar
Klausiyis: Ar mannu Luwakä äßnu es
daschkart

daschkart bahrelyis / Enaldibä und Dusmibä
dsiwonis / und ta eekßchan wissahm leetahm
Deerwam pretti darrinjis. Tas wiß gir man
lobte schäl! Bett kad nu Deerwam tha Ehrä-
zeneeka / Nahwe nhe pattiek und Jesus Chri-
stus Passauleh nahzis gir / tohs Ehräzenees-
kus mecklet und swähtus darriehß / tad eepre-
jalohs es söw ar to arriedsan / stippre tize-
dams / ka wings ar man par lab nahzis / man
mecklet und swähtu darriehß / und ka Deerws
tas Tähwß / scha sawa milliega Dähla dahr-
gha Nopelniuma labbad / man schälige us-
jems / und man wissus mannu Ehräkus pee-
dohs. Tahdu mannu Tizibu / apstipprenahß /
gribbu es söw licktees melohß / ar Christi dahr-
ghu Messu und Affin / man und wisseem crist-
teem Zillwäkeem eestadieß / und luhßu tapehß
mielais Basnizas / Kungs / juhs ghribbat man-
nus Ehräkus zaur Christum man peedoht
und mannu isbailoti Sirdlar Deerwa Wahr-
du epreezenahß: Es söhlu Deerwam und jums /
ka es nhegribbu joprojam walrahß tieße
ghräkohß.

Frage und Antwort außs kürzeste gestel-
let für dieselbig so zum Nachtmahl des Herrn
gehen wollen.

Thas diwidessmittas Jautaschanas und Adbil-
deschanas / Kattras ick weenam parreise sinnahß und
sapprast buhs / tas ghrib zeenige py Deerwa
Ghalldu eeht,

Za pirma Jautaschana.

1. Tizi tu / ka tu weens Ghrehzeneer effi? Abbilld.
Ja es tizu to / es äßmu weens Ghrehzeneer.

Za ohtra Jautaschana.

2. Ka sinni tu to? Abbilld.

Aran teem defmitteem Baufleem / tohß nhe
äßmu es turreyis.

Za tresscha Jautaschana.

3. Gir töw tawi Ghräki arrid san schäh! Abbilld.

Ja tas gir mann schäh! / ka es prettie Deewu
ghräkoyis äßmu.

Za zätorita Jautaschana.

4. Ko effitu ar tarweem Ghräkeem pellniyis? Abb.

Uhenekka labb / Deewa dufimibu und Enais
dibu / to laizigu Nahwu / und to muhschigu pas
suffch anu.

Za peekta Jautaschana.

5. Tizi tu Ghräko peedoschana? Abbilld.

Es tizi no wiffas Girrds.

Za fästa Jautaschana.

6. Ka tohp tawi Ghräki peedohci? Abbilld.

Zaur Ißsum Christum.

Za feptita Jautaschana.

7. Kas gir Christus? Abbilld.

Deewa Dähls / pattees Deews und Zill
währ.

Za aflora Jautaschana.

8. Zeek gir tur Deewi? Abbilld.

Tur gir weens weeniogs Deews / bett trieß
Personi / Deews Tähws / Deews Dähls /
Deews swähz Gharrs.

Za

Za bewlta' Jautaschana.

9. Kas gir Deews tas Tähws? Abbilld.

Deews tas Tähws gir muhßo Radditais /
Debbes und Semmes / und wiffso leeto.

Kas gir Deewa Dähls? Abbilld.

Deewa Dähls gir muhßo Pestitais / kas
muhs no Ghräkeem pestiyis gir.

Kas gir tas Swähz Gharrs? Abbilld.

Tas Swähz Gharrs gir muhßo Swähtes
darritais und Lepreezetais.

Za defmita Jautaschana.

10. Gir tur trieß Radditayi / Pestitayi / und
Swähtedarritayi? Abbilld.

Uhenekahd / bett weens weeniogs Deews /
tas Radditais / Pestitais / und Swähtes / dars
ritais.

Za weenapadefmita Jautaschana.

11. Kas gir töw no Ghräkeem pestiyis? Abbilld.

Deewa Dähls Ißsus Christus / tas gir par
manneem Ghräkeem to ruhktu Nahwu zeetis /
und sawu dahrgu Affin islehyis py to Krusta
tohktu.

Za ohtrapadefmita Jautaschana.

12. Ko buhß weenam Zillwäkam darrict / kad ta
Girds no Ghräkeem ghruta gir? Abbilld.

Tam buhß py sawu Basinzas Bungu eet /
und luhkt Ghräko peedoschannu zaur Christum /
und py Deewa ghalldu eet.

Za tresschapadefmita Jautaschana.

13. Ka buhß teem tad dsiewohkt / kattri py Deek
waghalldu eet? Abbilld.

Teemo

Teems buhß dsiewoht eekſchan Deewa biyaſſchanas und Deewa peeluhſſchanas / eekſchan ähſſchanas und Dſerrſchanas ghaddige turrerees.

Ea jãrtortapadeſmita Jautafchana.

14. Ghribbi tu labpraht py Deewa ghalldu eet / jeb kaß ſpeeſch tõw turr klahet? Adbilld.

Manni ghrãki und Deewa parwehleſchana.

Ea peektapadeſmita Jautafchana.

15. Ko ähd und dſerr tu py Deewa ghalldu? Adbilld.

Eß ähnu und dſeeru turr to patteeffu Meeffu und Affin JËſu Chriſti / par eeſtipproſchannu mannas wahyas Tizibas.

Ea feſtapadeſmita Jautafchana.

16. Kattri Zillwãki eet zeenige py Deewa ghalldu? Adbilld.

Tee / Kattreem ta Tiziba gir eekſchan Chriſto JËſu / und tiz / ka wings par teem farou dahrgu Affin iſleyis / nomirris und aukſcham zehlees gir.

Ea ſepſitapadeſmita Jautafchana.

17. Kattri Zillwãki eet nhezemige py Deewa ghalldu? Adbilld.

Tee / Kattri eekſchan Chriſto JËſu nhetig / und palleek eekſchan farwem ruppeem Ghrãkeem.

Ea aſtotapadeſmita Jautafchana.

18. Ka buhß ead weenam Zillwãkam turrehtees / ead tas py Deewa ghalldu biyis gir? Adbilld.

Tam buhß ghodige und ghaddige turretees / und

und eekſchan Deewa biyaſſchanas dsiewoht / und allaschien Deewu peelukt und peefaucht / und farou Girði und Dwehſel tieſche ar Ghrãkeem nhe apghaniet.

Ea dewitapadeſmita Jautafchana.

19. Ka buhß weenam Zillwãkam Deewu peeluht / ead tas py Deewa ghalldu ghrib eet? Adbilld.

O wiſſwalldiegs Deews und Debbefſo Tãhws / es luhdſohß tõw / tu ghribbi man tarou Swãh tu Gharru doht / ka es zaur weenu ghodigu und labbu ſwehtigu dsiewoſchannu / ſcho dahrgu Meeffu und Affini tawa miela Dãhla / manna Kunga und Peſtitaya JËſu Chriſti zeenige warru ähß und dſerr / und ka manna Tiziba warr eeſtiprohta tapt / und ka es eekſchan mieß läſtibas und zerribas und eekſchan tahß Tizibas peeaucht / und lieds ghallam ſtippre paſtaſ weht warru / tõw par ghodu und Glawu / und patteeffu paklauſſiſchannu : Zaur to paſſchu tarou miela Dãhlu / mannu Kungu JËſum Chriſtum / Amen.

Ea ohtra deſmita Jautafchana.

20. Ka buhß weenam Zillwãkam pehz to / ead tas py Deewa ghalldu biyis gir / Deewam patteickt? Adbilld.

O Kungs JËſu Chriſte / es patteigzu tõw / ka tu mann zaur tarou ruhktu Nahwu und Mohe kam no leelem bãhdeem / und Deewa Duſmiß bu peſtijis eſſi / und ka es tarou ſwãhtu mohziß bu allaschien warru peemimeht / und ar to eet liepmoß

liermotees / dohd man tarwu swähtu Gharru /
ka es to passchu tarwu dahrgu Meessu und As
fin tha warru wallkotees / ähst und dseert / ka
es allaschien tarwu leelu mielästibu eekschan
mann auglige apdohmaht warru / und pehz ta
wu prahru darrict / katters tu dsierwo und wall
da ar Deerwu to Thäwu / und to Swähtu Gharru
ru eekschan weenas deerwigas buhschanas mu
schige muhscham / Amen.

Die fünf Fragen des hochwürdigen Sa-
traments unsers Herren Jesu Christi.
Wehl peezas Jautaschanas und Adbilldes
schanas.

Das py Deewa Ghalldu to Meessu und to As
fin mahsa Rungha und Pestitaya Jesu Chris
sti jembt grubb / tam buhs sinnahst us scheem
peezeem Jautaschaneem adbilldeht.

Ta pirima Jautaschana.

Kapehz ey tu py Deewa ghalldu? Adbilld.

Tapehz / ka es weens Mannteneer äfmu /
und mann dalliba gir ar Christo / ar wisseem
mieleem Engeleem / und ar wisseem ghodigeem
Christiceem Laudeem / ar teem zeest / und mirreht /
und swähz tape warru.

Ta ohra Jautaschana.

Ko tigi tu / jeb ko fakk tu / ko tu py Deewa
ghalldu edams dabbu? Adbilld.

Appackschan und ar to Maise und Wienu
gir turr ta Meessa und Affins Jesu Christi.
Tock nhe gir tas ghann / ka es to sinnu / bett
mann buhs to arridsan tizeht / ka manns
Kungs

Kungs Christus mann to par patteessu Apstips
prenaschanu / Siem und Eschtingkoschans
dewwis gir.

Ta tresscha Jautaschana.

Ka skann tee Wahrdi tahß Eestadischanas / ka
erus tas Kungs Christus runmayis gir?

Adbilld.

Ta fakka tas Kungs us saweem Mahzekleem /
to Maise teem dohdams: Jenumeta und eh-
deeta / ta gir manna Meessa katträ par
jums dohta tohp.

Und winyeem to Bigkeri dohdams / faziya
tas: Tas gir mannas Affinis tahß jau-
nahß Eestadischanas / katters par jums
isbleez tohp / und par daudseem eekschan
Ghräko peedoschannu / to darraita mannis
peeminädammi.

Ta jättorta Jautaschana.

Kapehz jemm tu to Siem / jo töw ta Tiziba
ghann gir? Adbilldi.

To Siem jammu es tapehz / ka es sawu Tiz
gibu apstipprenayu / nhe ka es tai Tizibai nhe
palautohs / bett kad mann Deews to Siem lieds
ar to Wahrdu dewwis gir / no tieras lehnibas
und schälästibas / nhe gribbu es to pahrkäht /
Aisto ta gir mann labba und wayaga py Atjau
naschanas / und par peeminneschanas tahß Sa
liedsenaschanas / katträ man gir ar mannu Kung
ghu Christo und ar sawu Affin / prett wissu
Kahrz

Fahrdenaschanu. Nisto tha gir Christus paw
wehleyis / ka mums to darriet buhß py sawas
peemineschanas. Tas gir: Mums buhß winja
zahwu pasluddenacht/kattra gir muhßo Sweh-
tiba und muhschiga dsiewoschana.

Ta peetia Jantafchana.

Ka ghribbi tu to Deewa Meelästu jembt?
Abbilld.

Es ghribbu ähst und dserret / und winja
Wahrdeem tizeht / kattus wings us saweem
Mahzkleem runnaya/to Deewa Meelästu doh-
dams.

Scho preezighu Solischanu buhß mums ar
tizigu Sirdi sayembt.

Zitta Ghräkosuhdseschana.

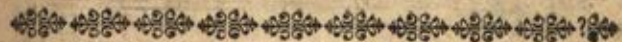
Preeckschan Weentehsigeem Maises/Bähr-
neem/tas gir/Kalpeem und Kalpohneem kad te
gir uhsidohmayuschi/py Deewa Ghalldu echt.
Kad buhs röv ta / to Basnizas. Kungu / kattus
Vicktis. Kräftt seesch/uhsbildenacht und sakteth.

Zeeniegs mitais Kungs/es luhdsu/juhs ghrib-
bät manna Ghräkosuhdseschana klaussieth und
mann Ghräko peedoschana passluddenacht no
Deewa puffes.

Labprath.

Es nabbahgs Zillwähr atsiestu söw
Spreeckschan Deewu par weenu leelu
Ghräzeneeku und preeckschan jums mi-
lais Basnizas. Kungs/ka es weens kalps
(kal-

(kalpone) äßmu/ bett Deews schälo/ es
kallponu souwam Kungam (Saimnee-
kam) nhepeetitige / es nhe äßmu to lab-
prath darrinis/ko wings man pawwehle-
nis gir/ock es äßmu to apfaitenayis lieds
patt lahsteem/ es äßmu slinx biyis/ und
Ghräku lizis notickt/ es äßmu arridsan
ar Wahrdeem und Darrbeem nhefau-
niegs biyis und ar souwu Tuwaku (jeb
beedra-kallpu und kallpone) bahrees/prett
souwu Kungu und Ghaspashu (Saim-
neku und Saimnezen) kurneyis. Beth
tas gir man wisnotatt schäl! Es luhdsu
Schälastibu / ghribbu ar Deewa Späh-
ku no Ghräkeem atstakt und preeckschan
tadeem söw no Sirds farghatees.



Die heiligen Zehen Ge-

bot Gottes/ mit der Erklärung

Doctor. Martini Lutheri.

Tee deßmitti Deewa Baußli/ ka tohß ick.

kattram Saimneekam sawat Saimet saprohige
mahiet buhß.

B ij

Tas

Tas pirmāis Baustlis.

Tōw nhe buhs zittus Deewus turreht
preekshan mann.



Kas gir tas?

Abilldeschana.

Mums buhs Deewu par wissam leetahm bie
tees/mielohht/und us to zerreht.

Tas

Tas ohters Baustlis.

Tōw nhe buhs Deewa tawa Kungha
Wahrdu nhe patteeffe wallkoht.



Kas gir tas?

Abilldeschana.

Mums buhs Deewu bieees und mielohht/ Ka
niehs py winya Wahrdu nhe lahdam/neds nhe
patteeffu Deewu minnam/nev burram / mällo
yam/nev peewillam: Bett winyu wissahs bāhs
dahs peesauzam / luhdsam / teizam und
flaweyam.

B iij

Tas

Tõw buhß to swähtu Deenu swähtiet.



Kas gir tas? Abbildeschana.

Mums buhß Deewu bieteas und mieloht / ka mehß to Mahzibu und winja Wahrdu nhe pullghoyam / bett to passchu swähte turräm / labß prahß dsirrdam / und mahzamees.

Tas

Tõw buhß tarwu Tähwu und tarwu Maht zeeniet / ka tõw labß klahyahß / und tu illghedßiewo wirßu Semmes.



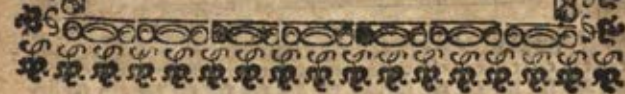
Kas gir tas? Abbildeschana.

Mums buhß Deewu bieteas und mieloht / ka mehß muhßso Thäwu und Maht / und Kungus nhe pullghoyam / neds apkaitenayam / bett tohß ghodam / teem kallpoyam / pacflaußfigi äßsam / tohs mieloyam / und zeenam.

Bittj

Tas

Tow nhe buhß Nokaut.



Kas gir tas ? Abbillbeschana.

Nims buhß Deerwu bieteas und mieloht / ka
mehß muhßam Tiwakam py sawu Necessu nhe
Eadu kaitu neds Wainu darram / bett tam pal
lied sam und kallpoyam eekshan wissahm mices
stgham bähdahm. Tas

Tow nhe buhß Laulibu pahrfahyt.



Kas gir tas ? Abbillbeschana.

Nims buhß Deerwu bieteas und mieloht / ka
mehß schtieffe und kaunige dsiewoyam eekshan
Wahrdeem und Darrbeem / und ickweenam
buhß sawu Laulahu Draugu mieloht und
zeeniet,

B 1 Tas

Tow nhe buhß Sackt.



Kas gir tas? Abbillbeschana.

Mums buhß Deewu bieteas und mieloht / ka
 mehs muhßa Tuwaka Naudu jeb Paddomu
 nhe jammam/neds ar willtigu Prez jeb Prezes
 schanu py mums dabbuyam/bett winyam farwu
 Manntu und Ufturreschanu palliedsam wai
 roht und passarghage. Tas

Tow nhe buhß nhepatteessu Leezibu
 doht prettie tarwu Tuwaku.



Kas gir tas? Abbillbeschana.

Mums buhß Deewu bieteas und mieloht / ka
 mehs muhßu Tuwaku nhepatteesse nhe apmala
 loyam neds peewillam/aprunnayam/jeb kahdu
 nicfnu Glawu daram/bett mums buhß to aiss
 billdeht/wissu labbu no to runnahet/und wissas
 leetas par labbu ghreest. Tas

Tas dewiwiez Hausflis.

Tow nhe buhß eekarotees tawa Tu-
waka Nammu.



Kas gir tas.

Abbildschana.

Mums buhß Deerou bieteess und mieloht / Ea
mehß mussam Turwakam nhe ar Willen pehrß
fawul Nammu jeb Nammu twarrstam / neds / to
tees fazidami / py mums wällkam: Bett tam
palliedsam / Ea tas to warr patturrehe.

Tas

Tas desmiez Hausflis.

Tow nhe buhß eekarotees tawa Tuwa-
ka Seerwu / Kallpu / Kallpon / Lohpu / jeb
wihß kas tam peedarr.



Kas gir tas ?

Abbildschana.

Mums buhß Deerou bieteess und mieloht / Ea
mehß mussam Turwakam sawu Seerwu / Saim /
jeb Lohpus nhe attwillam / jeb norwehrsam /
bett tohß pawahzam / Ea teem pallieft buhß und
dayriet / kas teem peedarr.

29

Ko fakka nu Deews no wisseem scheem
Bausfleem? Abbilldeschana.

Wings fakka tha: Es tas Kungs tarws
Deews/ ahmu weens dusmiegs Deews/
katters par teem/ kattri mann eenied/ tohs
Thawa Ghrakus mahyahs peemeckle yn
teem Bahrneem lieds tresschu und zattu-
tu Aughumu. Bett teem kattri mann
mielo/ und mannis Bausflus turr/ teem
darru es labb/ lieds tuhxtoschu Aughumu.

Kas gir tas? Abbilldeschana.

Deews beedina sohdiel wissus kattri sohhs
Bausflus pahrkahp. Tapehz buhs mums bies
tees par winja dusmibu / und prett tahdeem
Bausfleem nhe ghrakoh. Bett wings sohla
schalastibu / und wissenahdu labbumu wisseem
kattri sohhs Bausflus turr. Tapehz buhs
mums winju arridsan mieloht und winjam us-
tizeht/ und labpraht darriet pehz winja Baus-
fleem.

Der Glaube mit der Erklärung
D. Mart. Luther.

Ta Tigiba/ Ka to ick-kattram Saimnee-
kam sawai Saimel saprohtige mahziet
buh.

Tas

Tas pirmais Tigibas/ Lohzeklis / no tahs
Kaddibas.

Es tizu eefshan Deewu to Tahwu/
Wissewallditahu/ Radditahu / Debbes
und Semmes.



Kas gir tas? Abbilldeschana.

Es tizu ka mann Deews raddiyis gir/ ar wiss
sahm Radditahm lectahm / mann Neeffu und
Dwehffel/ Arzis / Auffis und wissus Lohzeklis /
Sapraschanu und pillu Prahtu dewwis gir /
und wehl usturr/ Turcklah Drehbes und Kur-
pis / Lhschanu und Dserrschanu / Ahkas und
Muis

Mnischu/Seerou und Bährnus/Tiernnu/Loh-
 pus / und wissenahdu Namtu / ar wissenahdu
 Waisadhibu und ustureschanu tahs Meessas
 und dsiewibas / baggatige / und ick/deenas ap-
 ghada / no wissu breehmibu passarga / und par
 wissu laun paghlabba und farrga / und to wiss
 notall aran tieru Tehwigu / Deewigu lehnibu
 und schälastibu / bes wissu mamu Topällnu /
 und ka es tahdus Dahwanus sayenit / nhez-
 niegs äsimu. Par scho wissnotall buhs mann
 winjam patteickt/und slahweht / kallpoht und
 packlausigam buht / Tas gir teescham tees.

Tas ohters Titibas Lohzefflis/No tahs
 Pestischanas.

Und eekschan Jesum Christum / win-
 ja wenighu Dählu / muhssu Kunghu / kat-
 ters ejämz gir no to swähtu Gharru/
 peedsimby no tahs Jumprawas Marias/
 zeetis appackschan Pontio Pilato / Kru-
 sta sists/nomirris und Aprackz/ Semme
 kahypis eekschan Elles / tresscha deena att-
 kall aufscham zehlees no teem Mirro-
 neem / Ußbrauzis Debbessies / sehdees py
 labbahs Rohkas Deewa ta wissewalldi-
 taya Tähwa/no turrenes tas atees sohdiect
 tohs dsiewus und mirruschus.

Kas



Kas gir tas ?

Abbildeschana.

Es tizu ka Jesus Christus pattees Deewo no
 to Tähwu eekschan muhschibas pedsimmis/
 und arridsan pattees Zillwähr no tahs Jum-
 prawas Maria peedsimmis / gir mans Kungs/
 katters mann pasudduschu und passuhdenatu
 Zillwäktu attpeftiyis / und attpirzis gir / no wiss
 seem Ehräkeem/no tahs Nahwes/und to späht
 tu ta Wälla / nhe ar Sälltu jeb ar Suddrabu /
 bett ar sawu dahrgu swähtu Affin/und ar sawu
 nhenopelnitu zeeschanu und Nahwu/ka es win-
 ja passcha buhtu/und winja Wallstibä appack-
 schan winju dsiwotu / und winjam kallpohtu
 eekschan

C

eekſchan muhſchigas Taiſnibas / Uhenofeedſi
bas und ſwehtibas / ihten ka wings atekall auk
ſcham zeehrees gir no teem Mirroneem / dſiewo
und wallda muſchige / Tas gir teekſcham tees.

Tas treſſchais Tizibas Lohzecklis / no tahs
Swähtadarrischanas.

Es tizu eekſchan to Swähtu Gharru /
weenu ſwähtu Chriſtitu Baſnizu / to
draudſibu to Swähtu / Peedoſchanu to
Ghräko / Muſſcham zellſchanu tahſ Mes
ſas / und weenu muhſchigu dſiewoſchanu /
Amen. Kas gir tas ? Abilldeſchana.

Es tizu ka es ar ſawu paſſchu Spähtu und
Sapraſſchanu eekſchan Jeſum Chriſtum man
nu Bunu nhe warru tizeht / neds py to nahkt /
Bett tas Swähtz Gharrs gir mann zaur to
Ewangelium aigenayis / ar ſawoem dahwas
neem apſkaidroyis / eekſchan to iſtännu Tizibu
ſwehtiyis / und uſturreyis / ihten ka wings to
wiſſu Chriſtitu Draudſibu wirſ Semmes aige
na / ſackrah / apſkaidro / ſwehti / und py Jeſu
Chriſto uſturr / eekſchan weenas patteeſas iſt
ſtännas Tizibas. Eekſchan katras Chriſtitas
Draudſibas wings man und wiſſeem Tizigeem
ick deenas wiſſus Ghräkus baggatige peedoht /
und paſtara deena / mann und wiſſus Mirronus
atekall uſmohdenahſ / und mann und wiſſeem
Tizigeem eekſchan Chriſto weenu muhſchigu
dſiewoſchanu dohſ. Tas gir teekſcham tees.

Das

Das heilige Vater unſer / mit der Erklä
rung Doctor. Martini Lutheri.

Ta ſwähta Luheſchana / ka to ick katram
Sainmeekam ſawai Saimi ſaprohtige
majet buhs.

Muhſo Tähwſ eekſchan Däbbäſſu :



Kas gir tas ? Abilldeſchana.

Deews gribb muhs ar to labbenath / ka mums
tizeht buhs / wings äſſohz muhſo iſtänn
Tähwſ / und mehſ winya iſtänni Bährni / ka
mums preezige / droſche und us winyu palauda
mees winyu peeluhkt buhs / ka te mieli Bährni
ſawu mieli Tähwu luhds. C ij Tas

Ta pírma Lúhtschana.
Swehtiez tohp taws Wahrds.



Kas gir tas? Abbillbeschana.

Deewa Wahrds gir jaw no sów passchu
swáhiz / bett mehs luhdsam schimny Lúhtschas
ná / ka tas arridsan py mums swáhiz tohp.

Ka noceet tas? Abbillbeschana.

Kad Deewa Wahrds schlieffe und skáidre
mahziets tohp / und mehs arridsan swehtige /
ka Deewa Bährneems klabyahs / pehz to dsies
woyam / To palliedsi mums mielais Táhws
Debbessies. Bett kas zittahde mahza und dsies
wo / ka Deewa Wahrds mahza / tas nhe swehti
muhssó starrpá to Deewa Wahrdu. Par to pásá
farrghi mums mielais Debbássó Táhws.

Ta

Ta ohtra Lúhtschana.
Eenahkabs mums tawa Wallstiba.



Kas gir tas? Abbillbeschana.

Deewa Wallstiba náht ghann bes muhssu
Lúhtschanu no sów passchu / bett mehs luh
dsam schimni Lúhtschana / ka ta arridsan py
mums nahktu.

Ka noceet tas? Abbillbeschana.

Kad mums tas Debbessó Táhws sawu swáhiz
tu Gharru dohd / ka mehs winya swáheam
Wahrdam / zaur winya schálastibu tizam / und
Deewiske dsiewosam / scheid laizige und turr
muhshige.

C iij

Ta

Ta tresscha Luktshana.

Taws Praha noteet / ka eetschan Dab-
bassu/cha arridsan wirssu Semmes.



Kas gir tas? Abbilldeschana.

Deewa labbs und shehliegs Praha noteet
ghan bes muhssu luktshana: Bett mehss luhd/
sam schummy Luktshana / ka tas arridsan py
mums noteet.

Ka noteet tas? Abbilldeschana.

Kad Deews wissu kannu paddomu und Praha
tu nowehrsch/ und nhe dohd teems wallu / ka
eri to Deewa Wahrdu mums nhe grib licke sweh-
eiet / und winja Wallstibu kahrowe py mums
nahkt / ka turr gir tas Wallf / ta Passgule / und
muhss

muhssas Meessas kahriba / bett wings eedroschi
na und patturr muhs stippre eetschan sarou
Wahrdu und Tizibu / lieds patt muhssam ghal/
lam / tas gir winja shehliegs und labbs Praha.

Ta zattorta Luktshana.

Muhssu deenischku Maisse dohd mums
schodeen.



Kas gir tas? Abbilldeschana.

Deews dohd deenischku Maisse bes muhssu
luktshana irr wisseems laumeems Zillwa
teems / bett mehss luhd sam schummy Luktshana /
ka wings mums muhssu deenischku Mais mah
zatu adsiet / und ar Pateizibu sajembt.

Kas gir tad ta deenischka Maisse? Abbilldeschana.

Wie kas py muhssas Meessas usturreschanas
und Waitad sibas peedarr / ar wahrdu / Ehscha
na / Dferrschana / Drehbes / Kurpes / Ahkas / Mui-
scha / Thierumi / Lohpi / Nauda / Mannta / labs
laulahz Draugs / rahmi Bahrm / labba Faine /
und peetizigi Kungi / labba Walldischana /

C iij

labs

labs ghaif/Meers/Wesselib/kauniga bfiwoz
schana/ghods/labbi draughi/ustizami Kais
minni/und ta projam.

Ta peekta Luhſchana.

Und peedoht mums muhſſu Parradu/
fa mehs peedohtami muhſſeem Parrad-
neekem.



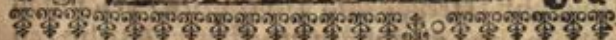
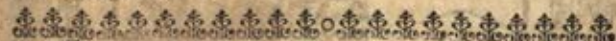
Kas gir tas? Abbilldeſchana.

Mehs luhdsam ſchinny Luhſchana / ka tas
Tahros Debbesties nhe ghribbatu usluhkoht
muhſſus Ghrakus/und tahdehl tahdu luhſcha-
nu mums nhe aifleeht/Aiſto mehs to /ko mehs
luhdsam nhe aſſam zenigi/neds arriſan nopell
niyuſchi/bett Wings ghribbatu mums to wiſſi
notall ſchahlodams doht / aiſto mehs ghras
koyam ickdeenas dauds / und Gohdibu ween
nopallnam / tad ghribbam mehs arriſan no
Sirds

Sirds peedoht / und labbe darriet / teem / Kattri
ſow pretti mums apghrakoyahſ.

Ta ſaſta Luhſchana.

Und nhe eewedd mums eekſchan Kabr-
denaſchanas.



Kas gir tas? Abbilldeſchana.

Deews nhe Kahrdena nhe weenu / bett mehs
luhdsam ſchinny Luhſchana/ka mums Deews
ghribbatu paſſarrghahht und uſturreht/ka mums
tas Wälls/ta Paſſaule / und muhſſa Meeſſa nhe
peerwiſt/und nhe eewädd eekſchan Thetizibas/
Iſſamiſſaſchanas / und zittu leelu Kaunu und
Ghraku / und jeb mehs ar to Kahrdenati tap-
tam / ka mehs tomähr pehrz uswahram / und
wirriſſu palleekam.

C v

Tas

Ta septita Luhſchana.
Bett attpeſti mums no Launu.



Kas gir tas? Abbilldeſchana.

Mehſ luhdsam ſchinny Luhſchana / Ka
mums tas Tähws Debbesſies no wiſſenahdu
iaun tahſ Meesſas und Droehſeles / Manntas
und Ghohda ghribbätu atpeſtiet / und pehz kad
muhſa ſtundingja nahk / weenu ſchehligu ghal
lu doht / und ar ſchählaſtibu no ſchahſ behdis
gas Paſſaules py ſöw jembt / Däbbäſieſ.

A M E N.

Kas gir tas? Abbilldeſchana.

Ka mann buhſ teeſcham tizeht / tahda luhſ
ſchana pattiek Tähwam Debbesſies / und gir
paeklauffieta / aiſto Wings paz gir mums pas
wehles

wehleyis ta luhk / und ſohliiyis / Ka tas ghrib
bohiz mums paeklauffiet. Amen / Amen / tas gir /
Ja / Ja / tam buhſ ta notiekt.

Vom Sacrament der heiligen Tauffe / mit
der Erklärung Doctor. Martin. Lutheri.
No tahs ſwähſas Chriſtibas / Ka to paſ
ſchu ick Kattram Saimneekam ſawoi Saimiei
ſaprotige mahziet buhs.



Kas gir tha Chriſtiba? Abbilldeſchana.

Ta Chriſtiba nhe gir ween tiers Uhdens / bett ta
gir tas Uhdens / Katters Deewa Wahrda eeliektz /
und ar Deewa Wahrdu ſaſſaiſtiez gir.

Katters gir tad tahds Deewa Wahrds? Abbilldeſchana.

Kad muhſſo Kungs Jeſus Chriſtus ſakka /
Matt. 28. Eita / zaur wiſſu Paſſaul / und ma
zaita wiſſus Laudis / und Chriſtiyeeta tohs
eelſchan to Wahrdu ta Tähwa / und ta
Dähla / und ta Swähſta Gharra.

Zo

Bo dohd / jeb to pallieds mums ta Christiba:
Abbilbeschana.

Ta nopällna Ghräto peedoschamu / atpestie
no Nawes/und Wällu / und dohd to muhschi/
gu dsiewoschamu wisseem / Kattri to tiz / Ka tee
Wahrdi und Deewa Sohlsichana skann.

Kattri gir tahdi Wahrdis und Deewa Sohlsichana?
Abbild.

Kad muhsu Kungs Iesus Christus fakka:
Marc. 16. Kas tiz / und tohp Christiez / tas
taps swähz / bett kas nhetiz / tas taps pa-
suddis.

Ka war Udens tahdu seclu lectu darriet? Abbilbeschana.

Uhdens to teescham nhe darra / bett Deewa
Wahrds / Katters ar und py to Uhden gir / und
ta Tiziba / Kattri tahdam Deewa Wahrdam
eelschan Uhden ustiz. Aisto bes Deewa Wahr-
du gir tas Uhdens tiers Uhdens / und nhe gir
Christiba: Bett arr to Deewa Wahrdu gir tas
weena Christiba / tas gir weens Uhdens bags
gahz no schälastibas / und tahs Dsiewibas /
und weena nomasgaschana tahs jaunns At-
dsimbtabas eelschan to swähru Gharru / Ka
tas swähz Pahwils fakka: Tit: 3. Zaur to
Masgaschannu tahs Attosimbtschanas
und Attjaunaschanas tha Swähru Ghar-
ra / Kattru wings baggaatige ishlenis gir par
mums / zaur Jesum Christum muhsu Pe-
stitanu. Kad mehhs zaur winja Schälastiba

taifni

taifni tappusch/irr Bährni buhtam tahs
muschigas Dsiewoschanas / zarrädami / tas
gir itt teescham teesse.

Ko siemo tab tahda Uhdens Christischana? Abbil-
beschana.

Ta siemo / Ka tam wäzgam Adamam eelschan
mums ick deenas waidädami und Attstahdami
no Ghräteem buhs apstiegenatam tapt / und
mirr arr wisseem Ghräteem / und nhelabbu
Bahribu / und atkall ick deenas preetscha nahke
und außscham zellteef weenam jaunam Zillwäs
tam / Katters eelschan Taifnibas und Stiestibas
preetschan Deewu muhschige Dsiewo.

Kur stahw tas raxtie? Abbilbeschana.

Tas swähz Pawills fakka: Rom. 6. Mehhs
ässam arr Christo zaur to Christibu app-
racketi eelschan to Nahwu / aisto ihten Ka
Christus usmohdenahz gir no teem Mir-
roneem / zaur to Ghodibu ta Tähwa / ta
buhhs mums arridsan eelschan jaunns
Dsiewoschanas staighah.

Vom Sacrament des Altars / mit der Er-
klärung D. Martin. Luther.

No to Gestadium tahs zeenigas und dahr-
gas Meessas und Affini muhsa Kunga und
Pestitaya Iesu Christi.

Bae



Ras gir tas Eestadijums ta wähta Wackara Ehdena?
Abbilldeschana.

Tas gir ta patteessa Meessa und Assinns muhs
fa Kunga Jesu Christi/appackschan to Mais
und Wienu mums Christiteem Zillwäkeem ähst
und dserrt no passchu Christo eestadiez.

Kur stahw tas Narties? Abbilldeschana.

Ta rarta tee swähti Mahzetayi/ Mattheus/
Marcus/Lucas/und Pahwils.

Muhsso Kungs Jesus Christus tanny
Nackty/kad tas peewillst; tarrya/ jehma tas
to Mais / patteiza und pahrlausa to/ und
dehwwa to sawcem Mahzefleem/ und sa-
hiya: Jemmeeta/ ehdeeta/ ta gir manna
Meessa/kattra par jums tohp dohta/to dar-
raita mannis peemimädami. La

La lieds arridsan jehma tas to Bigferi/
pehtz to Wackar-ehden/patteiza/und dehw-
wa teem to/ und sakiya: Jemmeeta/ und
dserreeta wissi no to/ Schis Bigferis gir
ta jauna Eestadischana eefschan mannu
Assin/ katters par jums und par dauds is-
leetz tohp/par peedoschanu tho Ghräko/ to
darraita zeekahrt juhst to dserreeta/ man-
nis peemimädami.

Ko pallieds tahda Ehschana und Dserrschana?
Abbilldeschana.

To rahda mums schee Wahrdi: Par jums
dohta/und isleetz par peedoschanu to Ghrä-
ko: Ar wahrdu/ ka mums eefschan to Eestadi-
jumu/ Peedoschana to Ghräko/ dsiewiba/ und
Swäheiba zaur tahdeem Wahrdeem dohta
tohp. Disso kur peedoschana tho Ghräko gir/
tur gir arridsan tha dsiewiba und schälastiba.

Ka warr meessiga Ehschana und Dserrschana tahdu lee-
lu leetu darriet? Abbilldeschana.

Ehschana und Dserrschana pattees to nhe
darra/ bett the Wahrdi/ katteri taitan stahw:
Par jums dohta/ und isleetz par peedo-
schanu tho Ghräko. Rattri Wahrdi gir ar
to meessigu Ehschanu und Dserrschanu/ ka tas
Ghallwaghabbals eefschan to Wackara eh-
den/

den/und kas teem passcheemWahrdeem tiz/kas
dabbu to/ko tee sohla/und ka tee skann/ar wahr
du/peedoschanu to Ghräko.

Kas jemm tad tahdu Ehden zeenige? Abbilldeschana.

Ghaweht und skafte förw aptehrptees / gir
weena labba krahfina meeffiga fattaisischana/
bett tas irr ihstane zeeniegs und labbe fattais
fiyees / katters tiz scheem Wahrdeem: Par
jums dohta / und isleeh par peedoschanu
to Ghräko. Bett kas scheem Wahrdeem nhe
tiz / kas gir nhetiziegs und nhe labbe fattais
fiyees: Aisto kas wahrds (par jums) ghibb
wischskim tizigus Girrdes.

Weena ihfa / tock joucka und parr seefu
wayadsiga Mahziba / preeksh jouneem Loudeem/
no Puitscha und Meitas kahrer/katerr fattaisischees gir/
pirma reisa ta Kunga Christi swäto waekar.ähdn
ebauidich und walohr.

1. Kas dsann töw/taggad taruus Ghräkus fuh/
dseht? Abilldi:

Manni Ghräki: es sinnu und adsiestu / ka es
nabbags Ghrehzeneer äfmu.

2. Preeksh kam adsiestees tu Ghrehzeneer äf
sohz? Abilldi:

Preeksh Deewu/und jums /ka preeksh Dees
wa kallpu.

3. Kas gir tad Deews? Abilldi:

Wings gir Deews Thäws / Dähls und
Swähz Ghars.

4. Gir

4. Gir tur tad tries Deewi? Abilldi:

The tur gir tickai weens weeniegs Deews/
weena Buhfchana/bett tries Jhpaschibas.

5. Tu factais nabbags Ghrehzeneer äfsohz/ka
sinni tu to itt ihstane? Abilldi:

To mahza man tee desmitti Deewa Baufli/
peehz teem nhe äfmu es dsierwoyis / prett
teem/ äfmu es: noseedsis/ nhe ween ar dos
maschanu / ar Wahrdeem und Darbeem;
bett arridsan/ka es Ghräkohs und ar Ghräs
teem peedsimnis und nheschtiests äfmu.

6. Ko essi tu ar touweem Ghräkeem nopellniys?
Abilldi:

The ween laizighu Sohdbihu/bett irr to mu
schigu Nahwu/ Elles Uggunu/ und to mu
schigu Passuschanu.

7. Sour ko schkeetees tu no Ghräkeem pestiez
und swabbads kluht? Abilldi:

Es tizu eekshan mannu mielu Kunghu und
Pestitayu JEsus Christum.

8. Kas gir taruus mielais Kungs und Pestitais
JEsus Christus? Abilldi:

Wings gir ta otra Persohni/jeb Jhpaschiba
eekshan Deewibas/pattees Deews no Thä
wu muschibu dsimmbz / und pattees ih
shäns Zillwäht / no thas Jumprauwas
Marias peedsimnis.

9. No ko gir kas Kungs Christus töw atpes
stiy? Abilldi:

No wisseem manneem Ghräkeem / no to mu
schigu Nahwu/ und no ta Walla Sphäku
und Wallifu.

D

10.

10. Ar ko/jeb/ka gir wings tōw pestiys? Abilldi:
 Uhe ar Salltu und Suddrabu/bett ar sawwu
 swāhtu dahrgu Affin / und ar sawwahn
 mohkahn und Nahwu / to wings nhe by
 pellniys.
11. Ko ghribbi tu swāta wackar/āhdeny py
 Deewa Ghaldueedams jembt? Abilldi:
 Ar to Maife to ihstānu Neeffu/und ar to Wies
 nu/Bickery to ihstānu dahrgu affin manna
 miela Kunggha und Pestitaya JEsu Christi.
12. Kahdu Neeffu/und kahdu Affin? Abilldi:
 To passchu Neeffu / kattru mans mielais
 Kungs JEsus Christus mannis dehl py
 Krusta kohku Nahwe Dewwis: und to as
 fin/kattru wings py Krusta kohku mannis
 dehl und mann par labb islechiys gir.
13. Ka tu to simi? Abilldi:
 To mahza man Deewa Wahrd. Nisto Chri/
 stus mans Kungs sacka paz: Jemmeeta/
 und āhdeeta / ta gir manna Neeffa / kattru
 juhso dehl dohta thop: Jemmeeta und dser/
 reeta wissi schein aran / tas gir mans Affins/
 kattru juhso dehl isleeta thop.
14. Kapehgz ghribbi tu py Deewa Ghalldu eet/
 und ko tas tōw pallieds? Abilldi.
 Par peedofchanu manno Ghrāko/par Estip/
 prenaschanu mannas wahjas Tizibas/und
 ka es ar Deewa Spāhku labbake dsiwoth
 ghribbu / und par Ghrākeem farrghatees.
15. Ghribbi tu joprohjam no Ghrākeem attstha/
 tees/eekshan to Kungu JEsu Christum
 tizeht und labbake dsiwoht? Abilldi: Ja

- Ja ar tha schāligha Deewa Spāhku.
16. Sacki man schurr thos Wahrdus no to
 swāhtu Wackar/āhden muhssa Kunggha JEsu
 Christi? Abilldi:
 Ta rarta tee swāhti Ewoangelisti / Mattheus/
 Marcus/Lucas und tas Apustule Pahwils:
 Muhso Kungs JEsus Christus tannu
 Nackty/kad tas peewillgz tappa/jehma tas
 to Maife/patteiga/und pahrlausa to / und
 sakhya: Jemmeeta/und āhdeeta/ta gir man/
 na Neeffa / kattru juhso dehl thop dohta /
 to darraita mannis peminnādami.
- Ta lieds arridsan jehma tas to Bickeri
 pehgz to Wackar-āhden/patteiga/und dew/
 wa teem to und sakhya: Jemmeeta und
 dserreeta wissi aran to/Schih/Bickeris gir
 ta jauna Ebstadischana manna Affini/kat/
 ters par jums und par daudseem isleekz
 thop / par peedofchanu to Ghrāko / to dar/
 raita zeekart juhs to dserreeta / mannis
 peminnādami.
17. Ko tu taggad no mann ghribbi? Abilldi:
 Zeeniags/mielais Basnizas/Kungs/es luhdsu/
 juhs ghribbat manna Ghrāko/juhdsefchan
 Klausiet und mannus Ghrākus peedoth/ka
 JEsus Christus paw/wehlejis gir.

Snabbags Ghrezeneer adsiehtu preetsch
 Deewu und preetsch jums/ka es prett wiss
 seem Deewa Baufleem/ar dohmaschanu/
 Wahrdeem und Darbeem daschade ghrakojis
 asinu/und Ghrakohs ee/dsimnis und sammal
 thaz/Deewa dufmibu und to muschighul Tah
 rou pellnjis asinu: tadehl gir manna Sirrds
 no/kumnuissi und gir man schäl/ka es Deewu
 mannu Kunghu apfaltenajis asinu/no Sirrds
 dibben luhgdans/Deerws ghribbätu man wiss
 fus mannus Ghrakus peedoht/ souwa/ miela
 Dähla tha Kunga Jesu Christi dehl/ka es us
 winjaWahidu tizu und stahrou. Kad tad jums/
 zeemigs Basuzas/Kungs/ no Deewu parws
 wählaz gir/wisseem Ghrezeneekeem/ kattri no
 Sirrds dibben ghribb no Ghrakeem attsthas
 tees/thosGhrakus peedoht/tad luhdsu es jums
 zour Christum/ juhs ghribbätu mann Deewa
 Wahrdu wehl mahziet/ und ee/preezenaht/ us
 to Wahrdu und parwehloschanu Jesu Chri
 sti mammo Ghrako Peedofchanu man sagiet/
 manna Pestitaja Meessu und affin swätä Wat
 karähdeny doht/par Festipprenaschanu man
 nas Tizibas: Es ghribbu/ ar Deewa Sphäku/
 dsiewoht/ka deewabijatajam klahjahs/Amen!

Darauff sol der Reichwaver sagen:

Deerws gir töw schäliegs und apstipprena tas
 wu Tizibu.

Und weiter fragen:

Tizi tu arridsan/ka manna Peedofschana/
 Deewa Peedofschana gir? Abbilldeschana.

Ja/mielais Kungs.

Das

Darauff spreche Er:

Töw noteek ka tu tizi/ Und es us pawehles
 schanu muhsa Kunga Jesu Christi peedohtu
 töw tawus Ghrakus/ eetschan to Wahrdu ta
 Tähwa/ und ta Dähla/ und ta Swähla Ghars
 ra/ Amen.

Ey eetschann Deewa Meeru.

20. Fragsstücke mit ihren Antworten
 auff's kürzeste gestellet für die jenigen/ so
 zum heiligen Nachtmahl des Herrn gehen
 wollen/ D. M. Luther.

Behl weena Christita Mahziba no teem
 Jautaschaneem und Abbilldeschaneem preets
 chan teem kattri py Deewa Ghalldu eei.

Za pirma Jautaschana.

1. Tizi tu/ka tu weens Ghrezeneer effi? Abb.
 Ja es tizu to/ es asinu weens Ghrezeneer.

Za ohtra Jautaschana.

2. Ka sinni tu to? Abbilldi.
 Aran teem desmitteem Baufleem/ tohs neh
 asinu es turreyis.

(Bett tash gir Ghräki? Abbilld:

Ghräki gir wiss to/ to pretti Dewa Baufleem/ar Wahr
 dem/ar donaschan und ar darbem gir/jaur to Derws ap
 faltenat/ und winjo dufmibu und Sodbu/to Nahwe
 und pasusschan pellnis kluff.)

Za tresscha Jautaschana.

3. Gir töw tawi Ghräki arridsan schähl? Abb.
 Ja/ tas gir mann schähl/ka es prettie Deewu
 ghrakoyis asinu.

Za

Ea jättorra Jautaschana.

4. Ko essi tu ar taweem Ghräkeem pellniyis? Abb.

Uheueeka labb/ Deewa dufmibu und Enais dibu/to laizigu Tahwu/und to muhschigu Passuffchanu.

Ea peetta Jautaschana.

5. Tigi tu Ghräko peedoschanu? Abbild:

Ja/ es tigu to.

Ea sästa Jautaschana.

6. Ar ko tu tad eepreezenayees? Abbild.

Ar mannu mielu Kungu Jesu Christo.

Ea septita Jautaschana.

7. Kas gir Christus?

Deewa Dähls/patteeße Deews und Zillwähr.

Ea astota Jautaschana.

8. Zeek gir Deewi? Abbild.

Weens weenigs Deews/ bett tries Personi/ Tahws/Dähls und Swähz Gharrs.

Ea dewita Jautaschana.

9. Ko gir tad Christus töwis deht darriyis/ Ea tu söw ar winju eepreezenayees? Abbild.

Wings gir mannis deht mirris/und sawu Assin py Krustu isleyis/par peedoschanu to Ghräko.

Ea desmitta Jautaschana.

10. Gir tas Tahws arridsan töwis deht mirris? A.

Uhe/ aisto tas Tahws gir tickai Deews/ tas swähz Gharrs arridsan/bett tas Dähls gir patteeß Deews und patteeß Zillwähr mannis deht py Krustu nomirris / und sawu Assin mannis deht isleyis.

Ea weena yadefmitta Jautaschana.

11. Ka sinni tu to? Abbild.

Aran

Aran to swähtu Ewangelio / und aran teem Wahrdeem tahs Eestadischanas/ und py sawu Meessu und Assini eekschan to Eestadischanu man Ziela dohz.

Ea ohrapadefmitta Jautaschana.

12. Ka skann tee Wahrdi? Abbild.

Muhßo Kungs Jesus Christus tantmy Nactty/ kad tas peewilz tappa / jehma tas to Maife/ patteißa und pahrlausa to/ und dehwä to saweem Mahzeleem / und sasiya: Zemmeeta/ehdeeta/ ta gir manna Meessa/ katträ par jums tohy dohta / to darraitä mannis peeminnädami.

Ea lieds arridsan jehma tas to Bigferi/ pehz to Bakkar-ähden/patteißa / und dehwä teem to/ und sasiya: Zemmeta/ und dserreta wißi no to/ Echis Bigkeris gir ta jauna Eestadischana eekschan mannu Assin/ katters par jums und par dauds isleekz tohy/ par peedoschanu to Ghräko/ to darraitä zeekahrt juhß to dserreeta / mannis peeminnädami.

Ea tresschapadefmitta Jautaschana.

13. Tad tigu tu/ Ea eekschan to swähtu Wacka/ ra Ähden ta patteeßa Meessa und Assinns Christi gir? Abbild.

Ja/ es tigu to.

D4

Ea

Ta zertorapadesmitta Jautaschana:

14. Kapeh3 tigi tu to? Abbildi.

Peh3 teem Wahrdeem Christi/ Jemmeta/
ehdeeta ta gir manna Meessa/ Dserreta
wiffi no to/tas gir manns Affinis.

Ta peectapadesmitta Jautaschana.

15. Ko buh3 mums darriet/ Kad mehs winja
Meessu ehdam/ und winja Affini dservam/ und
to Bielu cha jemmam? Abbildi.

Mums buh3 winjo Nahwu/ und Affinis is/
leeschanu sluddenah und apdohmah ta Wings
mums mahziyis gir/ To darraita/ zeek- kahrt
juh3 to darraita mannis peminnadami.

Ta festapadesmitta Jautaschana.

16. Kapeh3 buh3 mums winja Nahwu pees
minneht/ und to passchu pasluddenah? Abb.

Ka meh3 mahzamees tizeht/ Ka nhe weena
Kaddita Leeta gir spehyussi ghann darriet par
muhseem Ghrakeem/ Ka tickai Christus pattees
Deews und Zillwahr/ und Ka meh3 mahzamees
isbiitees par muhseem Ghrakeem/ und toh3
mahzitees ghrutus turreht/ und mums us wins
ju ween preezatees/ und ta zaur to passchu Tis
zibu swahiti tap.

Ta sepritapadesmitta Jautaschana.

17. Kas gir tad to Kungu Christum speedis tas
wo Ghrako dehl mirr/ und ghan darriet? Abb.

Ta leela Nielastiba prett farou Tahwu/ prett
man und prett zitem Ghrähzenekem.

Ta

Ta astorapadesmitta Jautaschana.

18. Kapeh3 gribbi tu tad py Deewa/ Shalldu
eet? Abbildi.

Ka es mahzitoh3 tizeht/ Ka Christus manno
Ghrako deht no leelas Nielastibas mirris gir/
Ka taggadien faziez gir/ und peh3 no wins
ju mahzitoh3 Deewu und mannu Tuwaku
mieloh.

Ta dewitapadesmitta Jautaschana.

19. Kas buh3 weenu Zilwaku pakudenah und
speest/ dasche/ reis py Deewa/ Shalldu eet? Abb.

No Deewa pusses buh3 winju tick lieds ta
Kunga Christi Pawehleschana und Solischana
/ Ka arridsan faroi passchi Bahdi/ Kattri tam
us Kattlu ghull/ speest/ Kattro deht tahda Lubb
schana/ Luzenaschana und Solischana noteek.

Ta ohtradesmitta Jautaschana.

20. Bett ko buh3 weenam Zillwakam darriet/
Kad wings tahdas Bahdas nhe war just/ neds
tam ghribbah3 eet py Deewa/ Shalldu? Abb.

Tam nhe warr labba3s Paddohms tap
doths/ Ka schis Ka tas pirmah ar wahrdu/ sow
labb/ abdohma und isiauta/ ar tam Meessa und
Affins gir/ und tiza tock Deewa Wahrdam ko
tas no to fakka.

Ohtra Kahrtä/ Ka tas apskattah3/ ar tas wehl
Passauleh gir/ und dohma/ Ka Ghraki und Bah-
das nhe mittehssees/ Ka tas Karg fakka.

Tresscha Kahrtä/ Tad ja arridsan tas Walle
apkahrt to buh3/ Katters tam ar Walleem
und

und Slappkawibu/ney Deenas ney Nactis/no
eefchanas und no ahrenes ar Meeru lix/ ka tas
Karts no to sacka.

Der Morgen-Segen.

Rietohß Kad tu zellees / buhß tów Krufftu meß/
tees preefschan / und fagiet :

Tu palliedsi mann Deewos Tháws † Dáhl †
und Swáhz Gharrs † Amen.

ES patteihu thów manns Debbeßo
STháws/zaur Jesum Christum/tawu
mietu Dáhlu mannu Kungu / ka tu mann
scho Nacti par wissenahdu Nhelaim und
Breeßmibu tick schehlige pagglabbonis
und passarghays eßi und luhdsu tów / tu
ghribbátu mann scho Deen arridsan tick
schehlige passarghat par Ghrákeem und
wissu kaun / ka tów wih manns Darrbs
und Dsiwiba pattiel. Aisto es pawehlu
tów Mann / mannu Meessu und Dwehß-
fehl / mannu Tháwu und Maht / mannu
Kungu und Wirßnefus / mannus Nahze-
tayus / wihus Christitus Laudis / und wis-
fas Leetas eefshan tawu Rohku / tarws
Swáhz Engels laid palleef py mann / ka
tas kauns Eenaidneex mann nhe peewarr/
Amen. Der

Der Abend Segen.

Wackarohs ghulleht eedams buhs tów Krufftu
meßtees preefschan / und fagiet?

Tu palliedsi mann Deewos Tháws † Dáhl †
† und Swáhz Gharrs † Amen.

ES patteihu tów mans Debbeßo
SThéws/zaur Jesum Christum / tou-
wu mietu Dáhlu mannu Kungu / ka tu
man schinni paggajuschí Dehna tick sirdi-
ge milojis / baggatige uhsturrejis / und
preefsch wissenadas bojaschennas tick
spáhzige issarghajis eßi / und luhdsu tów / tu
grib man nabbaggam Zillwákam aran
lehlas schálastibas wihus mannus nohse-
gumus / ka teem Wahrds war buth / pee-
doth und man arridsan schinni atgajuschá
tumschá nacti Thewischke pagglabt / aisto
es pawweht söw / souwu Meessu und
Dwehßel und wiffas leetas eefshan tou-
was Rohkas / towß Swáhz Engels sithaw
man klah / ka tas nicknais Wálls und
fahrdenatais wiffo Zillwáko / mannis nhe
nhsuarr / Amen.

Wie ein Hausvater sein Gesinde sol lehren
das Benedicite sprechen.

Pirrus

Pirms Ehdē buhš teem Faimneekēem/
Wahrneem und tai Faimai Kohlas salickuschi
dischanne ghodige preekschan Ghaldu stahwet/
und ta faziet:

Wissas Azis ghaida us tōw Kungs/
und tu dohd teem winjo Barribu
fawā laikā/ tu attverr tawas Kohlas /
und pee eh dini wiššus kattri dsiwo ar lab-
bu Prahtu.

Pehz to/Muhssō Thāws eekschān Dābbāssu/rc.
Und schi Lukschann.

Kungs Deews Debbešso Thāws /
Ghauššini mums schohš tawus Dah-
wanus/ kattrus mehš no tawu mietiegu
Schālastibu py mums jāmmam /zaur
Jesum Christum muhšū Kungu/Amen.

Das Gratiās.

Pehz Ehdē buhš teem tha faziet.

Watteikeeta tam Kungam / aisto
Wings gir mietiegs / und Winja
Lehniba palleef muhschige. Katters wis-
fai Meessai Barribu dohd / katters teem
Lohpeem sawu Barrioschanu dohd/teem
jauneem Krauckleem / kattri to pee sawš.
Tam Kungam nhe gir labbs Prahtz py

10

to Sirrgo Stipprumu/neds Winjam pat.
tief tee Wiera Leeli: Tam Kungam pat.
tief tee kattri Winju bieštahs / und us
Winja Schālastibu ghaida.

Pehz to/Muhssō Thāws eekschān Dābbāssu/rc.
Und schi Lukschann.

Mehs patteikam Tōw/Kungs Deews
Dābāssō Thāws/zaur Jesum Chri-
stum/ tawu mietu Dāhlu/muhšū Kungu/
par wiššū tawu Schālastibu und Labbe-
darrischānu/ katters tu dsiwo und walldi
muhschige muhscham/Amen.

Die Hauptstafel etlicher Sprüche/ für al-
lerley heilige Orden und Stände/ dadurch dies
selbige als durch eine eigene Ection ihres
Ambts und Dienstes zu ermahnen.

No teem Piskopeem/ Basnizas. Kun-
geem/ und Mahzetayem. Tit. 1/v. 6. 7. 8. 9.

Wenam Piskopam buhš nhenosedigam
buhš/ weenas Seewas Wieram/ Ghada
digam/Gharwigam/Sahtam/Mayos
tayam/Mahzetayam/La weenam Dewa Nāms
maturretayam/ nhe Wienarieteyam nhe Rehyes
yam/ ney tahdam/ Kas us nheghodigu Prezes
schānu dohdas/ bett Laipnam/nhe Bahreyam/
nhe Nehghauscham/ katters us sawu passchu
Nāms

Nammu labb ghahda / Kattram pakklaufigi
Bährni gir ar wissenadu ghodibu/nhetahdam/
Katters (*vea QUL*) nu wehl muhssu Tigibu us/
jehmees gir/und söw uspuhschas / etc.

Den Zuhörern.

No teem Klaußetayeen eekschan Basnijas/

1. Cor. 9. v. 14.

Tas Kungs gir pawwehleyis / ka tee kattri to
Ewangeliem mahza / teem buhß no to Ewan-
gelium usturretees. Gal. 6/v. 6

Katters panmahziehtz tohp ar Deewa Wahr-
du/tam buhß is dalliet wissenadu labbumu tam/
kas to panmahza. 1. Tim. 5/v. 14.

Tee Wäzati / kattri labb preekschan stahw /
tee gir ohter teek zenitini / wiswair aht tee/kat-
tri strahda eekschan (Deewa) Wahrdu/und eek-
schan tahs Mahzibas. Aisto tas Karts satka/
töw nhebuhß tam Wehrscham/katters strahda/
to Nutt aisseet. Und weens Darbeneep gir sas
wu Allgu pelniyis. 1. Theß. 5/v. 14.

Mehs luhdsam jums / mieli Brahli / ka juhß
attsisfahke kattri py jums strahda / und jums
preekschan stahw eekschan to Kungu / und jums
peeminn. Mieloyeeta tohß wiswairak winjo
Darrbu dehl / und dsiewoyeeta meerige ar
teem. Hebr. 13/v. 17.

Esseta pakklaufigi juhßeem Mahzetayeen /
und darraita tha / ka winji jums mahza / aisto
winji mohdrigi gir par juhßeem Dwehßeem /
ka tee kattram lahghadiba jadohd gir par jums
ka tee to prezadamnes darra und nhe nopuhß
dames / aisto tas nhe gir jums labb. No

No tahs Passauligas Walldischanas.

Röm. 13/v. 1. 2. 4.

Ichweenam buhß tam Wirrseneekam pak-
klaufigam buht / katters par to wallda. Aisto
nhe kahda Walldischana nhe gir / ja ta nhe gir
no Deewu. Bett kas tam Wirrseneekam prettie
stahw / kas starw prettie Deewa Estadischanu.
Bett kas tai prettie stahw / kas sawu Teessu dab-
bohs / aisto ta (Passauliga Walldischana) nhe
näh to Sohbinu wellte / ta gir Deewa Ballpos-
ne / weena Attrebeya par Sohdbu teem/kattri
laun darra.

No teem kattri Kungus klaußa.

Luc. 20/v. 25. Rom. 13/v. 5. 6. 7.

Dohdeta Keyseram / kas Keyseram peedarr.
Tad esseeta nu no Wayadsibas dehl pakklaufigi
nhe ween tas Sodibas dehl/bett arridsan tahs
Sinnamasirdes labbad. Tapehtz buhß jums
arridsan Mättäcklu doht / aisto tee gir Deewa
Ballpi / kattram thada ghelbeschana jakohp
gir. Tad dodeeta nu ichweenam / kas peedarr/
mättäcklu / kam mättäcklis peedarr / muitu kam
muita pedarr / Biyaschana kam Biyaschana pee-
darr / Ghodu / kam Ghohds peedarr. 1. Tim. 2.
v. 1. 2. 3.

Ta panmahze es juhs / ka par wisfahm lees
tam wispirmak ja skaita gir Pahari / Lukt
schana und Patteiziba / par wisseem Zillwäkeem /
par teem Königeem / und wissu passauligu Walls-
dischanu / ka mehß meerige und rahme dsiwohc
warram eekschan Deewa Biyaschanas und
Ghoh-

Ghohdibas. Nisto tas gir labb / und arridsan
pattick Deewam muhssam Pestitayam.

Peeminn tohs / ka teem buhs teem leeleem
Kungeem / und tai passauligai Waldischana
pattklausigeem buht.

Effecta pattklausigi wissam Zillwazigam Licu-
mam tha Kunga deht / tick labb tam Koninyam
ka tam Wirsenekam / jeb teem Pills / Kungeem /
ka teem katteri no winyu suhriti gir / par
treepschanu teem Laundarritayeem / und par
Clawu teem Rahmeem.

No teem Wiereem. I. Pet. 3/v. 7.

Juhß Wieri dsieroyeeta py juhssam Sees
wahm ar Prahtu / und dodeeta tahm Feerwis
tahm / ka tam wiswahjakajam Ammatarietam
sawu ghodu / ka lieds manteneezenes tahs
Schalastibas (und) dsierowibas / ka jusso Lubh-
schana nhe tohp Bahrwata / und nhe effecta
barrgi prett tahm.

No tahm Feerwahm. Ephes. 5/v. 22.

Juhß Feerwas effecta pattklausigas juhssam
Wiereem / ka tam Kungam / ka Sara tam Abra-
hamam pattklausiga by / und sawa to sawu
Kungu / kattras Meitas juhß effecta tappuschi /
ja juhß labbe darracht / und nhe effecta tick bailis
gas.

No Thaweem und Mahsteem. Eph. 6/v. 4.

Juhß Wazaki nhe apduhmoyeeta jussus
Bahrnus / ka tee nhe tohp bailigi / bett usaudse-
nayeeta tohs eelschan tha Kunga Pamazischa-
nas und Peemineschanas.

No

No teem Bahrneem. Ephes. 6/v. 12. 3.

Juhß Bahrni effecta pattklausigi juhssam
Wazakeem eelschan to Kungu / aisto tas pees
klayahß und gir teessa / zeem Tahru und Mah-
tu / tas gir tash pirmsais Baußlis / py kattris
Solischana gir / ar Wahrdu / ka towo labb klas
jahß / und tu illge dsierwo wirrs Semmes.

No teem Kallweem / Kallponeem / Allgahd-
scheem / und Darrbeneeteem. Ephes. 6/v. 5. 6. 7. 8.

Juhß Kallpi / effecta pattklausigi juhssam
meessigeem Kungeem / biedamees und triessadas
mi / eelschan weenteessigu Sirrdi / ka passcham
Christo / nhe ween preekschan Azzeem Kallpoda-
mi / Zillwakeem ghribbadami pattickt / bett ka
tee Kallpi Christi / ka juhß tahdu Deewa Praht
tu darracht no Sirrds / arr labbu Prahtu / dohs
madami ka juhß tam Kungam / und nhe teent
Zillwakeem Kalsoyeeta / sinnadami / to ick kattris
labb darra / to tas dabbuis / jeb / tas gir
Kallps / jeb swabbads.

No teem Saimneeteem / und Saimne-
teem. Ephes. 6/v. 9.

Juhß Kungi darraita arridsan to passchu
prett winjeem / und nhe draudeyeeta / und sun-
naita / ka juns arridsan weens Kungs Debbes-
sies gir / und wings nhe bahda pehz nhe weenu.

No wisseem Jaunefleem. I. Pet. 5/v. 5. 6.

Juhß Jauni effecta teem Wazakeem pattklaus-
figi / und paradeeta eelschan to / to Sammos-
schanu. Nisto Deews nhe zeesch tohs ghras-

12

nus /

nus / bett teem Sämmosteem dohd wings
Schälafstibu. Tad säm moyetees söw nu ap
packschan to späzigu Deewa Rohku / ka Wings
jums pa / aurtena sawä Laika.

No teem Attraitneem. 1. Tim. 5/v. 5. 6.

Ta gir weena ihstana Attraitne / katträ weena
gir / katträ sawu Zerribu us Deewu loek / und pal
leek py Luhsthanas Deenas und Nactis.
Bett katträ eekshan Bahribas dsivo / ta gir
dsiva nomirussi.

No Wisseem Zillwäkeem. Gal. 5/v. 14.

Coll. 1/v. 9.

Wielo taru Tuwaku ka söw passchu / eekshan
to Wahrdu gir wissi Baufli sayambti. Und
nhe mittejeeta no Luhsthanas par wisseem
Zillwäkeem.

Ein Traubüchlein / D. M. L.

Zum ersten auff der Cansel auffbieten / mit solchen
Worten.

Sans N. und Anna N. ghribbas söw pehz
Deewa Estadischanas eekshan tahs swä
Laulibas eedotees / tapehz luhds tee scho
Christin draudsibu / ka ta gribbätu Deewu par
teem peesaukt / ka teeto swähtu Laulibu eekshan
Deewa Wahrdu warr eefahkt / und ta teem labb
isdohdahs.

Und ja kam labbam scheid starpa kas ja run
na gir / tas war to py laiku darriet / und zeesch
pehz Kluffe. Deews dohd teem labbu Laimu /
Wesselibu und sawu Schälafstibu / Amen. Ip-

Ipsa Copulatio.

Zans ghribbi tu Annu jembt / und arridsan
patturreht par taru laulatu Draugu / ka tu
ghribbi ar tahs peezeest labb und laun / Wesse
libu und Thewesselibu / Baggatibu und Nabb
badfibu / und wiss to Deews jums abbeem
peesuhcties / nhe gribbees söw arridsan no tahs
licktees nostirt / ka ween zaur to laizigu Nahwu:
tad adbildi prekschan Deewu und scho wissu
Christitu Draudsibu. JA.

Anna ghribbi tu Zansi jembt / und arridsan
patturreht par taru laulatu Draugu / ka ka tu
ghribbi ar to peezeest labb und laun / Wesselibu
und Thewesselibu / Baggatibu und Nabbadsi
bu / und wiss to Deews jums abbeem peesuhcties
nhe gribbees söw arridsan no to licktees nostir
tees / ka ween zaur to laizigu Nahwu: tad ad
bildi prekschan Deewu und scho wissu Christito
Draudsibu. JA.

Hie lasse Er sie sich einander die Trauringe geben / und füge
ihrer beyder rechte Hand zusammen / und spreche:

Ko Deews gir kohpan salaulayis / to nhe buhs
nhe weenam Zillwäkam stirt.

Ka tad nu Zans N. und Anna N. weens oh
tru par Laulatu Draughu eegribbahs / und to
scheitan / wisseem radscht / prekschan Deewu
und Passaul attsieft / und tadeht tee söw weens
ohtram Rohkas und Laulibas Ghräddsanus
dähwuschees gir : tad salaulayu es tohs eek
schan to Wahrdu Deewa ta Tahwa / und ta Däh
la / und ta swähta Gharra / Amen.

E ij

Klaus

Klauffeeta laffam Deewa ta Kunga Wahrdu / ta fahro
raytes eefchan to pirmo Shramatu Mosi / ohtra weeta.

Und Deews tas Kungs faziya / tas nhe gir
labb / ka tas Zillwahr weens gir / es ghibbu
tam weenu Palligu darriet / kattra apkahrt to
buhf buht. Tad licka Deews tas Kungs
weenu stipru Meeghu tam Zillwahrkam useet /
und tas aifinigga / und wings jehma weenu no
winja Sahnakaulcem / und aifdarriya to Weetu
ar Meeffu. Und Deews tas Kungs raddiya
weenu Seewu no to Sahnakaulu / kattra tas
no to Zillwahr jehma / und wedde to py winju.
Tad faziya tas Zillwahr / tas gir ja Bauls no
mannu Baulu / und Meeffa no mannu Meeffu / ta
taps Wieriska dahwata / tapehz ka ta no Wieru
jambta gir / tapehz weens Zillwahr Tahwu und
Maht attstahs / und py sawas Seewas pekahr
fees / und te diwi buhf wena Meeffa.

Darnach wende er sich zu ihnen beiden / rede sie an also.

Tad juhfnu abbidwi eefchan tahs Laulibas
eedawuschees effeta / eefchan Deewa Wahrdu /
tad klauffaita pirmajan kahrtan Deewa Paweh /
leschanu par to Laulibu.

Ta faekta taf swahrz Pawills.

Tahm Seewam buhf paklauffigahm buht
faweem Wiereem / ka tam Kungam / aifto tas
Wiers gir tahs Seewas Shallwa / ihten ka ar
ridsan Christus ta Shallwa tahs Draudsibas
gir / und taf gir sawas Meeffas Pestitais. Bett
ihten ka nu ta Draudse Christo gir paklauffiga /
ta arridsan buhf tahm Seewahm saweem Wie
reem

reem paklauffigahm buht wiffahs Leetas.

Juhf Wieri mielojeta sawas Seewas / ihten
ka Christus mielosis gir to draudsibu / und gir
fow paz par to nodehwis / ka taf to swatitu /
und gir to stieffiyis zaur to Uhdens pehrschanu
eefchan to Wahrdu / ka tas fow passcha fattais
fietu weenu Draudsibu / kattra krahfina warratu
buhf / kattra nhe buhtu kada ghrumba / neds
mallums / nei zitta kahda Waina / bett kattra
swahrta und taifna buhtu.

Ta buhf arridsan teem Wiereem sawas Sees
was mieloh / ka sawu passchu Meeffu / ka sawu
Seewu mielo / taf mielo fow passchu / aifto nhe
weens nhe gir sawu passchu Meeffu eemedeyis /
bett tas barro to / und ghabbo to / ihten ka ar
ridsan taf Kungs to Draudsibu.

Ohtran kahrtan / Klauffaita arridsan to
Uhelaim / kattra Deews tai Laulibai uslezis
gir. Ta faekta Deews us tahf Seewas : Es
ghribbu tow dands fahpes darriet / tad tu ap
ghrutenata tapsi / ar fahpeem buhf tow Bahr
nus peedsimbt / und tow buhf tawam Wieram
klauffiet / und winjam buhf tawam Kungam
buhf.

Und us to Wieru faziya Deews:

Tapehz / tad tu effi klauffigis to Ballni ta
was Seewas / und ahdis no to Kohko / no kat
tru es tow aifledu / fazidams / Tow nhe buhf
no to ehft. Nolahdahr gir tas Tierums tawas
puffes pehz / ar mokam buhf tow no to barro /
tees tick ilge ka tu dsiewo / Ehrschus und Dad /
schus

schus buhß tam tōw nest / und tōw buhß to
Sahl wirrson Lauku ähst / Sweedrus no tarwu
waigu pilinadams buhß tōw tarwu Mais ähst /
teekams ka tu atkal par Semm tohp / no kattras
tu jämbz effi / aisto tu effi Semme / und tapsi att
kal Semmestahrtä.

Tresschan fahrtan / Gir tas juhßo Eprees
zenaschana ka juhß sinnacht und tizacht / ka juhß
so lauliba Deewampattiet / und winja preekscha
fwäta gir. Aisto ta staw rartiez.

Deews raddiyato Zillwäku pehß farou Ghien /
pehß Deewa Ghien raddiya Wings to / und
Wings raddiya to weenu Wierisku und Sees
wisku. Und Deews swehtiya tohß / und farzi
ya us teem / effeeta aughligi und wairoyetees /
und pepilldaita to Sem / und walldaita par to /
und walldaita par teem Siweem eekshan Juh
ri / und par teem Putneem app. ackshan to Däb
bäsu / und par wisseem Swähreem / kattri wirrß
son Semmes kufft. Und Deews usluhkoja wiff
ko wings by darriyis / und redse / wiffnotall by
lohte labbs.

Tapehß fakka arridsan Salomons / kas wee
nu LauLATU Seewu dabbu / tafß dabbu labbu lee
tu / und tafß gir tam Bungam pa Prahtam.

Nie reffe er die Hände über sie / und bäre also:

DWisswalldiegs Kungs Deews / kat
ters tu Wieru und Seewu raddinis
effi / und tohß eekshan tahß Laulibas pa
wehleyis dsiewoht / und ar augteem tahß

Deess

Meessas apdarwenanais / zaur to effi tu ee
siemoyis to leelu Mnlästibu tarwu mieta
Dähla Jesu Christi prettie farwu Bruht
to Christitu draudsibu. Mehs luhdsam
tarwu beßdibbenigu Schälästibu / tu ghrib
bätu tadu tarwu Raddibu / Gestadijumu
und swätumu nhe liekt samaitatam tapf /
neds bohya eet / bett sehehlige py mums
usturreht / zaur Jesum Christum muhßu
Kungu / Amen.

Das Tauffbüchlein / D. M. L.

Der Täufer spreche:

Ey aran tu nheffiests Gharrs / und
dohd Weetu tam swähtam Gharram.

Darnach mache er ein Creuz an die Stirn und Brust
und spreche:

Nemm to Siemu tha swäta Krusta
preekschan tarwu Peer / und preekschan
tarwu Kruti.

Laideta mums luhft.

DWisswalldiegs Deews / Tährs muhßa
Bunga Jesu Christi / Es pefauzu tōw
par scho N. tarwu Kallpu (Kallpon) katz
ters (kattri) tarwas Christibas Dahwami luhds /
und tarwu muhßhigu schälästibu zaur to ghar

E 4

rigu

rigu Adsimbschanu eeghribb. Usjem to Kungu/
und ka tu faziyis effi/ luhdssecta/tad juhß dab/
bunffecta/mecklejeeta/tad juhß attrassecta/Klaud-
senayeeta/ tad taps jums attwärtz. Tad dohd
nu to Dahwanu tam (tai) Katters (Kattra) tur
luhds/und attwerr tas Durrvwis tam(tai)Katters
(Kattra) tur Klaudsenä ka taf (ta) to muhschigu
Swähtumu tahß Debbessigas Nomasghascha-
nas dabbu/ und eekschän tahß solitas Walstis
bas eenahß/zaur Jesum Christum muhsu Kungu/
Amen.

Laideeta mums wehl lufft.

Wissewalldiegs muhschiegs Deews / Kats
ters tu effi zaur to Uhdens/apstlietschanu
pehß tarwu taifnu und barrgu Sohdbu/
to nhetizigu Passaul no/ohdiyis / und to tizigu
Noah ar septinjeem Zillwäkeem / pehß tarwas
leelas Schälastibas usturreyis / und to nhetizig
gu Röninju Warao ar wissu farwu Pullku farr-
kana Juhri apstlietzenayis / bett tarvus Laudis
Israël ar fauffahm Bahyam zaure weddis/und
ar scho to masghaschanu tarwas swätas Chris-
stibas eesimoyis / und zaur to Christibu tarwa
miela Dähla/ muhsu Kungu Jesu Christi to
Jordani und wissu Uhdem/ par swähtu Apstlies-
zenaschanu und baggatigu Nomasghaschanu
to Ghrähko swähtiyis und eestadiyis. Mehs
luhd am zaur to passchu tarwu besdibbenigu
schälastibu / tu ghribb tu scho N. schehlige us/
lukohß / und ar patteessu Tizibu eekschän Ghar-
ru abdashwenahß/ka zaur scho swähtu Apstlies-
nascha-

naschanu apstliert und noghrimbß wiß kass tam
no Adamu eedsimbz gir/und paz arridsan pees-
ligis gir/und ka taf no nhetizigas draudses nos-
stirfts und eekschän to swähtu Larwu tahß
Christitas Draudsibas/sauf und meerige ustur/
rähß / allaschien karrfts eekschän Gharu/pree-
ziegs eekschän Zärribas tarwam Wahrdam warr
kallpohß/und ar wisseem Tizigeem/ka tu sohli-
yis effi/ to muhschigu Dsiwoschanu dabbut
warr/zaur Jesum Christum muhsu Kungu/Ame.

Exorcismus.

Spespeeschu töw tu nhesstiefts Gharrs/py
to Wahrdu Deewu tha Tähwa/tha Dähla
und ta Swähta Gharra/ka töw buhß atts
stahß no scho kallpu (schahß kalpones) Jesu
Christi/katram (kattri) Wahrds gir/ N. Amē.

Klauffatta to swähtu Evangelium Marci:

Le Laudis nessa Behrninjus py Jesu/ka
wings tohs aiskahrtu. Bett tee Mahzes
eli skummige usrumaya tohß/kattri tohß
attnessa. Kad to Jesus redseja / nhe pattikka
tas winjam / und faziya us teem / laideta tohß
Behrninjus py mann nahß / und nhe leedseta
teem / aisto tahdeem peedärr ta Däbäffo/Wall-
stiba. Patteess es faktu jums/kass to Däbäffo
Wallstibu nhe dabbu ka kahds Behrnings/tass
nhe nar turr eekschän. Und wings apskahwe
tohß / und litka tahß Kohkas wirrsu teem/und
swähtiya tohs.

Denn lege der Priesier seine Hände anffs Kindes Haupe/
und bäte das Vater-unser sambt den Paten / niedergethiet.

Mus.

Muhſſo Tähws eekſchan Däbbäſſu/ſwährtig
tohp taws Wahrds / 1c.

Darnach leite man das Kind zur Tauffe/und der Priester
ſpreche:

Tas Kungs paſſarrga tarwu Eekſchan/eekſcha
nu/und Aran/eekſchanu no ſcho laiku/muſchige
beſ ghallu/Amen.

Darnach laß der Priester das Kind durch ſeine Paten dem
Teuffel abſagen/und ſpreche:

Salkaita Bährna Wahrdu? N.

Aiſleeds tu to Wällu?

Sakti/ Ja es aiſleedsu.

Und wiſſa winja Darrbu?

Sakti/ Ja es aiſleedsu.

Und wiſſu winja Buſchana.

Sakti. Ja es aiſleedsu.

Darnach frage er:

Tizi tu eekſchan Deerwu to wiſſewallditayu
Tharwu/Kadditayu Debbes und Semmes?

Sakti/ Ja es tizu.

Tizi tu eekſchan Jeſum Chriſtum/ winja
weenigu Dählu/muſſu Kungu/1c.

Sakti/ Ja es tizu.

Tizi tu eekſchan to ſwährtu Gharru/1c.

Sakti/ Ja es tizu.

Ghribbes tu ſöw Chriſtitees lieft?

Sakta/ Ja labpraht.

Da nehme er das Kind/und tauffe es/und ſpreche:

Und es Chriſtiyu töw/eekſchan to Wahrdu ta
Tähwa/ und tha Dähla/ und tha Swährtu
Gharra. Tas

Tas Wiſſewalldiegs Deerws und Tähws
muſſa Kungu Jeſu Chriſti/ katters töw oh
terkahrt peedſimmis gir/ zaur to Uhdn und to
ſwährtu Gharru/ und gir töw wiſſus tarvus
Ghräkns peedehrowis/ tas eekſtiprina töw ar
ſawu Schäläſtibu py tahſ muſchigas Dſiwoſ
ſchanas/ AMEN.

Deerwa/Meers gir ar jums. Abilldeeta/Amen.

Die Drey Haupt-Symbola o
der Bekänntniſſen des Chriſtlichen Glaubens.

To ſwäto Apoſtelo Tiziba.

Es tizu eekſchan Deerwu to Tähwu/
Swiſwalditayu/ Kadditayu/ Debbes
und Semmes.

Und eekſchan Jeſum Chriſtum/ win
ja wenighu Dählu/ muſſu Kungu/ kat
ters ejämz gir no to Swährtu Gharru/
peſimbz no thas Jamprawas Ma
ria/ zeetis appackſchan Pontio Pilato/
Kruſtä fiſts/nomirris und aprackh/Sem
me kahpis eekſchan Elles/ treſſchä deend
attfal aufſcham zehlees no teem Mirro
neem/ Uſbrauzis Debbesſes ſehdees py
labbahs Rohlas Deerwa ta wiſſewalldi
taya

tana Thäwa / no turrenes tas atees / soh-
diet tohs dsiwus und mirruschus.

Es tizu eefchan to Swähtu Gharru/
weenu Swähtu Christitu Basnizu / to
draudsibu to Swähtu / Pedoschanu tho
Ghräko/Aufscham-zellschanu tahs Neef-
fas / und weenu muschigu dsiwoschanu/
Amen.

Das Nicenische Symbolum.

Estizu eefchan weenu weenigu wissewal-
ditaju Deewu to Zähwu / Radditaju
Debbes und Semmes / wis to redsigs
und nehredsigs gir.

Und eefchan weenu weenigu Kungu Jesum
Christum/Deewo weenigu Dählu/katters no
Zähwu pedsimbz gir pefschan wisso Passaul;
Deews no Deewu/Ghaischums no Ghaischu-
mu / pattesse Deews no pattessu Deewu / pe-
dsimz / nheraddiz/ar to Zähwu weenada Bu-
schana / zaur kam wis raddiz gir:

Katters par mums Zillwäkeems/und par
mussa swetiba / no Debbes nazis/ eejemz no
to swähtu Gharru/no Maria thaf Jupra-
was pedsimbz / und Zillwähls tappis/par
mums py frustä sists appakschan Pontio
Pilato/zetis und apratz; und aufschan zäh-
lees

lees treschä deenà pehz to rartu und gir Ufbräu-
zis Debbessies/schde / py labbas rokas ta Zäh-
wa; und atkal atees ar ghodu/sohdiet thof dsi-
wus und mirroschus / kattre walstibat nhe
buhß ghals.

Und eefchan to Kungu to swähtu Ghar-
ru/ katters dsiwus darr / katters no Zähwu
und Dählu isheet / katters ar to Zähwu und
to Dählu lidse peluekt/und liedse ghodat klust/
und runneis gir zaur teem Proweetem.

Es tiz weenu swähtu Christitu und Apo-
stolisku Basnizu. Und weena swähtha Christiba
par pedoschan tho ghräko / es ghaidu weenu
aufschanzelschan to nomirruschit / weenu dsi-
woschanu to natusschu laiku.

Das Symbolum Athanasii.

Als Swähz tapt gribb/tam par wissem
leetem ta ishāna tiziba wayag gir.

Kafz tg passcha nhe tur wis und stieft/
tafz befz baschischan muschigu pasust buß.

Bett to ir ta ishāna Christita tiziba / ka
mheß weenu Deewu eefchan trim Persoh-
nem/und tris Persohnis eefchan weena Dee-
wisba ghodam.

Und thos tris Persohnus neh saiaukam/
neids to Deewisku buschan farauktam.

Weena zitta Persohn gir tas Zähws/wee-
na zitta tas Dähls / weena zitta tas swähz
Gharrs.
Bett

Bett tas Záhws und Dáhls und swáh;
Sharrs/gir weens weenigs Deews/no lidfigu
ghodu lieds eekschán muhschigas aufstibas.

Ratas Záhws / tatas Dáhls / ta gir arri
dsan tas swáh Sharrs.

Tas Záhws nhe gir raddits/tas Dáhls nhe gir
raddiets / tas Swáh Sharrs nhe gir raddiets

Tas Záhws gir nhe-ismehrigrs / tas Dáhls
gir nhe-ismehrigrs / tas Swáh Sharrs gir
nhe-ismeerigrs.

Tas Záhws gir muhschigs / tas Dáhls gir
muhschigs / tas swáh Sharrs gir muhschigs.
Und nhe gir thomer tris muhschigi / bett weens
muhschigas.

Lidse ka arridsan nhe tris nhe-radditi / ney
tris nehismeerigi / bett weens nehraddits /
und weens nhe-ismeerigrs.

Ta arridsan tas Záhws gir wissewaldigs /
tas Dáhls gir wissewaldigs / tas Swáh
Sharrs gir wissewaldigs.

Und nhe gir thomer tris wissewaldigi / bett
weens gir wissewaldigs.

Ta arridsan tas Záhws gir Deews / tas Dáhls gir
Deews tas Swáh Sharrs gir Deews.

Und nhe gir thomer tris Deewi / bett tur gir weens
Deews.

Ta arridsan / tas Záhws gir tas Kungs / tas Dáhls
gir tas Kungs / tas Swáh Sharrs gir tas Kungs.

Und nhe gir thomer tris Kungi / bet tur gir weens
Kungs.

Aisto

Aisto lidse ka mungs buß / pehs Christitas talß
nibas ikkatra Persohn preeksch söw par Deew
wu und Kungu isfazlet:

Ta mehß eekschán swátas tizibas nhe war
ram tris Deewus jeb tris Kunguß fazlet:

Tas Záhws gir no nheweenu / nei darris /
nei raddis / nei peedsims.

Tas Dáhls gir ween no to Záhwu / nei dar
ris / nei raddis / bet peedsims:

Tas swáh Sharrs gir no Záhwu und Dáh
lu / nei darris / nei raddis / nei peedsims / bett
isghajusch.

Tad gir nu / weens Záhws / nhe tris Záhwi /
weens Dáhls / nhe tris Dáhli / weens swáh
Sharrs / nhe tris swáti Sharrri:

Und starpan scheem trim Persohnem gir
nhe weena ta pirma / nhe weena ta pediga / nhe
weenn ta lelaka / nhe weena ta massaka:

Bett weß tris Persohni gir lidse muschigi
lidse leeli.

Ka ta / ka fazlet gir / tris Persohn eekschán
weena Deewibá / und weens Deews eekschán
trim Persohnen ghodat kluft.

Kas nu ghib swáh tapt / tam buß ta no teem
trim Persohnem eekschán Deewu tizet.

Wehl gir py muhsas Swátibas wanag /
ka máß pattees tizam / ka Jesus Christus musß
so Kungs gir pattees Zillwahr.

Tad gir nu scha ta istána Zihiba / jo mehß tizam und
fals

fattam/ta muhfo Kungs Jesus Christus Deetba Dähls
Deewo und Zillwey gir. Deewo gir wings no sawu Zähwu
preffchan schaf passauls pedfimb; Zillwäh; gir wings
no sawas Mahies eeffchan schaf passauls pedfimb;
Weens pilniq; Deewo/weens pilniq; Zillwäh; ar fappras
tigu dweffel und Zillwäh;ta Weessa.

Itdse ir wings tam Zähwan pes thaf Deewibas/mas
fay ta taf Zähwo gir wings pes thaf Zillwäh;bas:

Und jebfche wings Deewo und Zillwäh; gir/tad wings
thomer nhe diri bett weens Christus gir.

Weens/nhe ta buht ta Deewiba eeffchan thaf Zillwe-
zibas parwehritta byß/bett ka ta Deewiba ig Zillwäh;ibn
apich mis gir.

Ja /weens gir wings/ nhe/ta te diri dabbi fajautti
gir/bett ka wings weena weniga Perfohn gir.

Aisto Itdse ta Weessa und Dweffel weens Zillwäh; gir/ta
gir Deewo und Zillwäh; weens Christus.

Katters zeetis gir muhffas Swäh;bas Dehl/ Sem-
me kahpis eeffchan Elles/ treschä Deena artal aufchan
zechles no teem Wirroneem:

Ußbrängis debbesfies/ sehde py labbas Kotas Deewa
tha wiffwalderana Zähwa.

No turrenes tas atees/ fohdier thof dswow und Wir-
ruschus/un py winja Aenafchan buß wiffem Zillwäh;eem
aufchan zelt ar saweem pascheem Weeffem.

Und buß laghadifchan doht/ko tee darrjusch gir.

Und kateri labb darrjusch gir/ eef eeffchan to muschigu
dswofchamu/Bett kateri laun darrjusch gir/ eeffchan to
muschigu Uggun.

To ir ta isthāna Ehriftita Zistba/ Kaf tapafcha nhe
zih pattees und stippe/ tas nhe war swāq tap.

Gott allein die Ehr.

Die
**Sprüche Salo-
monis /**

Wie sie vormahls
Durch den Sel: Herrn
**GEORGIUM MANCE-
LIUM, SS. Theol. Licent. wei-
land Fürstl. Ehrländischen
Hofprediger /**

In Letztlicher Sprache aufgegeben/
Nunmehr aber mit fleiß durchgese-
hen / und von den merklichsten Feh-
lern gesäubert worden.

Symbol:

*Serviat omne DEO studium, fremat Orbis; Orcus;
Rumpatur Momus, sat placuisse DEO.*

Cum Grat. & Priv. S. Reg. M. Svec,

RJG /

Durch Druck und Verlag Heinrich
Bessmefers. Anno 1672.

fattam/ta muhfo Kunges Jesus Christus Deewa Dähls
Deewes und Zilwoer gir. Deewes gir wings na farou Zäwru.
preffschan schaf passantes pebfimby/ Zilwäbr gir wings
no farwas Mahres eefschan schaf passantes pebfimby
Weens piniagi Deewes/weens piniagi Zilwäbr ar fappra
tigs dwoffel und Zilwäntan Deewa.

Libse re wings lam Zäwruan pes thaf Deewbas/mas
fir ta ras Zäwru gir wings pes thaf Zilwäybas:

Und sechse wings Deewes und Zilwäbr gir/tad wings
thomer nbe dimt ber weens Christus gir.

Weens/nhe ta buhe ta Deewiba eefschan thaf Zilwe
nbas, parwebruta byff/beit ta ta Deewiba iq Zilwäyba
aych mis gir.

Ja/weens gir wings/ nhe/ta re dimt dabbi fajautti
gir/beit ta wings weens wenias Verfohn gir.

Aislo libse ta Deewa und Dwoffel weens Zilwäbr gir/ta
gir Deewes und Zilwäbr weens Christus.

Katters weens gir muhfas Stwäbrbas Dehl/ Sem
we lahys eefschan Elles/ trescha Deena aral aufschan
sehice no weem Wirroneem:

Ufbrangis debberstis/ sehde py labbas Kotas Deewa
tha wiffenwäbetana Zäwru.

No turrenes ras arees/ fohdier thof dswus und Wir
rischus/ün pywinja Arnafschan buhß wiffem Zilwäkem
aufschan iet ar farweem pascheem Deewem.

Und bußlaghadifchan doht/fo tee darrjusch gir.

Und taetri labb darrjusch gir/ech eefschan to muschigu
dswofchani/Beit lauri lam darrjusch gir/ eefschan to
muschigu Uggam.

To re ta isshana Ehrtsfita Zigba/ Kasi rapascha nhe
tig passeres und stypre/ ras nhe war swoly rapr.

Wort allein die Ehr,

Die
Sprüche Salo
monis /

Wie sie vormahls

Durch den Sel: Herrn

GEORGIUM MANCE-

LIUM, SS. Theol. Licent. wei-

land Fürstl. Ehrländischen

Hoffprediger /

In Letzlicher Sprache außgegeben/

Numehr aber mit fleiß durchgese
hen / und von den mercklichsten Feh
lern gesäubert worden.

Symbol:

Serviat omne DEO studium, fremat Orbis & Orcus;

Rumpatur Momus, sat placuisse DEO.

Cum Grat. & Priv. S. Reg. M. Svec.

RJBY /

Durch Druck und Verlag Heinrich

Bessmefers. Anno 1672.



Die Sprüche Salomo.

Das erste Capitel.

SChaff gir thaff Mahzibas Salomo / tha Käninya Israel / Davida Dähla.

2. Mahzitees Einmaschannu und Mahzibu / Saprasschannu.

3. Suddribu / Taisnibu / Teessu und Weenteesfibu.

4. Ka tee Weenteesfighi faprotighi / und tee Jau-nehkli prahtighi und ghuddri tohp.

5. Kas ghuddris gir / taf klaußaff / und thop labbahz / und kas prahtix gir / taf leekahß fäv fagieteesß.

6. Ka taf fayämm tohs sackama Wahrbus und to passcho Eiemoschannu / to Mahzibu tho ghuddro Klauscho / und winyo Mahzeeschannu.

7. Tha Kungha (Deewa) Bijaschanna gir taf Esafums Mahzitees / tee Rhebehndneeki nhe bähda pehs ghuddribas und Mahzibasß.

8. Manns Bährens / klaussi tarwa Tähwa Mahzibu / und nhe atklaph no tarwas Mahtes Bauflu.

9. Nisso taf gir weens krahsnis pusschkainis tarwai Shattwai / und Kehdes tarwam Kadlam.

10. Mans Bährens / kad töw te Nhetikli Blehdneeki witt / tad nhe eh.

11. Kad tee sacka / Mahz ar mums / mehß ghribbam uhs Nifini ghluhnoht / und teem Nhenoseghusscheem bes Wainas ussfahweht.

12. Mehs' ghrissam thos' Dsiwus apriet / ka ta
Eae / und tohs' Rahmus / ka tohs' lattri dsikuma
ghrimst.

13. Mehs' ghrissam leclu Manntu attrast / mehs'
ghrissam farvus Nammus ar Laupischanu piudiet.

14. Baudais ar mums / weenu Maclu wiffi
mehs' ghrissam turretees.

15. Manns Bährns / nhe staigha to Zektu ar
teems / attagrees tarwu Rahyu no winyo Páhdu.

16. Nisso winyo Rahyas tácl us taunu / und
feidsahs' Alfimis isleet.

17. Nisso tas' gir weut Tiedlu ismest Puttneems
kádsoht.

18. Ter passchi farwá starrpa us farwu Alfini tee
ghluhna / und weens us ohtu Raclu stahw.

19. Ta darra wiffi Nheghausschi / ka weens
ohtram to Dsiwibu papámm.

20. Tha Ghuddriba (Christus) scháhloyahs' ara/
und leclahs' dsirdetees us teem Eeleem.

21. Winpa kleeds durrwies' stahwádama py
Wahrteems/preelscha teem Saudeem/winpa runna
farvus Wahrbus eelschan Pills.

22. Zicl itaghe ghrissahst juh's Weenteesfighi
weenteesfighi buht / und tee Mehditahi mehdiel / und
tee Nhebehdneeki to Mahzibu nhe eeredseht?

23. Attagreesfectees py mannas Eodischanas.
Redsi / es ghrissu is' fasziet mannu Gharru / und
mannus Wahrbus jums sumamus darriet.

24. Kad es nu aizina / und juh's leedsatees / Es
issteepyu farwu Rohku / und nhe weens nhe báhdá
pek to.

25. Und

25. Und nizinahst wiffu mannu Paddomu / und
nhe ghrissat mannu Pahrmahszibu.

26. Tad ghrissu es arridsan smeetees kad jums
nhelab's klahsees / und juh's apmehdiel / kad nahst to
juh's bystatees.

27. Kad par jums nahst / ka kahda auka / to juh's
bystatees / und juh'so Nhelaimiba ka kahda wáh-
tra / kad par jums Lixta und Báhdas nahst.

28. Tad tee mann farw / bett es nhe atthildeschu/
tee mann aggre mecklehs' / und nhe attras.

29. Tadeht ka tee nhe eeredseya to Mahzibu /
und nhegribeya tha Kungsa Binashannu.

30. Nhe ghribeya mannu Paddomu / und nizi-
naya wiffu mannu Pahrmahszibu.

31. Tad buhs' teems áhst no teems Augteems sa-
was buhs'chanas / und no farwu Paddomu pec-áhstees.

32. Kas' teems Nheghuddreems eeghrissat / no-
kaup tohs' / und to Nhebehdneeki laime nomahz tohs'.

33. Bett kas' mann klausfa / bes' Kaitas pauix /
und tam ghann buhs' / und nhe weenu Nhelaim bies-
sees.

II.

Manns Bährns / ghrissi tu mannus Wahrbus
usjembt / und mannu Bauflu py thórw patut-
tehtees.

2. Tad laid tarwas Auffs' to Sinnaschannu
wáhra jembt / und ghrees tarwu Sirrbi isfláne py
tass.

3. Nisso ja tu no Sirrn' pehs' tass' fauxi / und
tadeht luxri.

4. Ja tu to meckleh ka Euddrabu / und to isflaus-
fimi ka Manntu.

U iii

5. Tad

5. Tad tu to Deewa Bijaſchannu nomannieſſi /
und Deewa Atſieſchannu attraffi.
6. Niſto taſ Kunz dohd Sinnaschannu / und no
ſarwu Mutz nahſ Atſieſchana und Praha.
7. Wings leel teems ghodigheems iſdohteeſ / und
gheube tohſ Rahmus.
8. Und paſſargha tohſ Kattri pareiſe darra /
und paghlabbo to Zeklu ſarwo Swähto.
9. Tad prattieſſi tu Taiſſnibu / und Teeſſu / und
Rahmibu / und wiſſu labbu Zeklu.
10. Ja ta Sinnaschanna töw py Sirrz cet / ka
tu lahpraht mahjaſi.
11. Tad töw labbs paddoms paſſarghaſ / und
prahz töw paghlabbohſi.
12. Ka tu nhe klieidiſſi us to Zeklu to Bleiſcho /
neds ſtarrpan teems wiutigheems Pludſchleem.
13. Kattri noklieſt no to iſſtänu Zeklu / und ſtaig
ha us tumſſeem Zekleem.
14. Kattri preezenahſ kaum darriet / und gir liez
mi ſawa nhetiellä buhſchannä.
15. Kattri ſarwu Zeklu pahrgheereſch / und cet us
ſaweems noſſchirrammeems Zekleems.
16. Ka tu nhe peeklieidiſſi py zitta Wiera Ge
was / und katträ töw nhe peedarr / katträ miertus
Wahrdus dohd.
17. Und attſtaſ to Kunghu ſawas jaunibas / und
aiſmirrſt to Saliedſenachannu ſawa Deewa.
18. Niſto winya Namms loſtkaſ py Nahwes /
und winya ſohli py teems paſubduſſcheems.
19. Wiſſi kattri py winyas ee-ect / nhe att-ect
attkau / und nhe att-leel to Zeklu taſſ dſiewibas.

20. Ka

20. Ka tu (a) ſtaigha us labbu Zeklu / und pal
leez us taiſſnu Etieghu.

(a) Facta dicitur de brutis animalibus.)

21. Niſto tee Taiſſni eekſchan Semmes dſie
wohſ / und te Rahmu paux tur eekſch. n.
22. Bett tee Beſdeewighi taps no Semmes iſ
rähdäti / und tee Mizinatapi taps temenes iſdä
däti.

III.

Manns Bährns / nhe aiſmirrſti mannus Bauſ
lus / und laid tawa Sirrz patturr mannu Pa
weheſchannu.

2. Niſto tee töw itghu dſiewoſchannu / und lab
bus Ghaddus und Meeru attneſieſ.
3. Schäläſtiba und Taiſſniba no töw nhe att
ſtaſh / pekarr tohſ py tarwu Kaclu / und rarti tohſ
eekſchan to Ghaldu tarwas Sirrz.
4. Tad tu Myliebu und ghuddribu attraffi / kat
tra Deewam und Zidwäkeems pattiel.
5. Pakaupceſ us to Kunghu / no wiſſas Sirrz /
und nhe pakaupceſ us tarwu Ghuddribu.
6. Bett dohma us winyu / wirrſ wiſſu tarwu Zek
lu / tad wings töw pareiſ waddieſ.
7. Nhe leekeſ ghuddris äſohz / bett bieſteeſ to
Kunghu / und attſtaupceſ no Kaunu.
8. Taſ tarwai Nabhai labb buhſ / und tarwas
Kaulus eepreezenahſ.
9. Gohda to Kunghu no tarwu Mamtu / und no
to pirrmayu wiſſo ſo tu eeiemm.
10. Tad tawi Schluhni piiti taps / und tawi Wie
naspaidi ar ſandü Wienu pahrruhz.

21. 16

11. Manns

11. Manns Bährens / nhe attmett to Namazi-
Schannu tha Kungha / und nhe effi nhepazectiex par
winpa Sohdbibu.

12. Nisso / kattru taf Kungs mielo / to schausch
wings / und taf winyam pattiel / ka Dähls Läh-
wam.

13. Labb tam Ziwakam / kas Ghuddribu at-
trohd / und tam Ziwakam / kas Prahtu dabbu.

14. Nisso taf gir labbakt par tho pregeht / nhe
ka par Suddrabu / und winga Aughti gir labbali
nhe ka Sals.

15. Winpa gir ghodighaka nhe ka Pehrles / und
wis fo tu warratu ghribbetes / nhe gir tai ja-ka-
liedfena.

16. Zuga Dsiwoschanna gir py winpas lab-
has Kohlas / py winpas Kreiffas gir Baggatiba
und Ghohds.

17. Winpas Zekki gir jauti Zekki / und wisfi win-
pas pahdi gir Meers.

18. Winpa gir weens Kohr tha Meera / wis-
feems kattri to faghrahb / und swächti gir tee / kat-
tri to turr.

19. Nisso taf Kunx gir to Semm zaur Ghud-
dribu dibbinapis / und zaur farwu Paddomu tahs
Dehbefes fataisfisis.

20. Zaur farwu Ghuddribu gir tee Dillumi
pahrdauti / und tahs Paddehbefes ar rassa Pili-
nadami darrieti.

21. Manns Bährens / nhe leez to no tarweems
Uzims nost eet / tad tu lamniex und ghuddris tapfi.

22. Taf tarwai Dwehselei dsiwiba buß / und
tawamutte (a) mieligha buß.

(a) alii labbinigha / a verbó labbinahé / lieblich
lich und holdselig seyn / wird eigentlich von
Eltern gegen ihre Kinder / & vice versa ge-
sagt.)

23. Tad tu meerighe staighahssi us tarwu Zekku /
ka tarwa Kaya nhe dauksees.

24. Apghuddanices / tu nhe biessees / bett gharr-
de ghullefi.

25. Ka töw nhe waijagha bieteess par peepeh-
schu Isbail / ned par to Wästru to Besdeewigho /
fad ta us-eet.

26. Nisso taf Kunx gir tawa Palauschana / taf
paghlabb tarwu Kapu / ka ta nhe tohp ghuhsteita.

27. Nhe leedsees tam Bayadsigam labb dar-
riet / ja tarwai Kohlai gir no Deewu to darriet.

28. Nhe facti us tarwu Draughu / ey nohst und
attnah / riete ghribbu es töw doht / jepsche töw py
Kohlis gir.

29. Nhe dohma laun prett tarwu Draughu / Kat-
ters irrdige py töw Dsiwo.

30. Nhe barrees ar kolabb bes Wainas / ja wings
nhe zir laun töw darriis.

31. Nhe darri ka kahz Nhebehdneex / und nhe
eegribbes nhe weemu no winpa Zekku.

32. Nisso tam Kungam gir taf Pahlapeis
weena nhegannta lecta / und winpa Eleppeniba
gir py teems Rahmeems.

33. Tha Besdeewigha Namma gir tha Kungha
Lahsta / bett taf Namms tha Taisna tohp fakte-
nahz.

74. Wings tohs Mehbitapus apmehdieß / bett
teem Nabbagheem dohs wings schälafribu.

75. Tee Guddri ghodu manntohß / bett tad tee
Jegli auxte mättahß / tohp tee tomähr launa.

IV.

R Lauffaita manni Bähni / to Pamazischannu
juhffa Tähra / jemneeta währa / la juhß mah-
zaites / und ghuddri tohpast.

2. Aisto es dohmu juns labbu Mahzibu / nhe
pametteta mannu Baußlu.

3. Aisto es biu manna Tähra Dähls / iaur /
und weens weenex preeksha mannas Mahtes.

4. Und wings mahzija mann / und farja / laid
tawä Sirrß mannus Wahrßus usjamm / turri
mannu Baußlu / tad tu dserwoßfi.

5. Sayemm ghuddribu / sayemm Sapraßchan-
nu / nhe aismirßfi / und nhe no dohdeß no io Wal-
lodu mannas Muttes.

6. Nhe pamett to / tad winya töw patturrehß /
mieto to / tad winya töw passarghahß.

7. Aisto tahß Sinnaschannas Eefakums gir /
tad to labpraß dserd / und to ghuddribu warahß
miko / nhe la wissenadu Manntu.

8. Zeenie to tohte / tad winya töw pa-auxtemß /
und töw ghoda zeß / ja tu to py Sirrß peesee-
dießfi.

9. Winya tawu Ghamu jauke isghehrß / und
töw ispuschloß ar krähnu Krohni.

10. Tad klaußais manns Bähns / und sayemm
mannu Wallodu / tad tawu Ghaddo dauds taps.

11. Es töw waddischu to Zektu tahß Sinnascha-
nas.

12. Eß

12. Eß ghribbu töw us ihßtanu Stieghu west /
tha / tad tu ey / tawä Eefchana töw nhe bus ghru-
ta / und tad tu ter / ka tu töw nhe nodauseß.

13. Sayemm to Pamazischannu / nhe mitteneßß
no tahß / farrghi to / aisto ta gir tawä Dserwibaß

14. Nhe nahß us to Besdeewigho Zektu / und
nhe sperr us teems Pähdeems to Midno.

15. Leeg to ar meeru / und nhe ey teitan / attlah-
peß no to / und ey zägen.

16. Aisto tee nhe gull / pirms tee gir laun darri-
juffchi / und tee nhe duß / pirms tee gir Ghräku dar-
rijußchi.

17. Aisto tee barroyahß no to Besdeewigho
Maife / und dserß no to Winu tahß Nhebehdnee-
dsibas.

18. Bett tha taifna Zeuß spied la ta Ghaif-
ma / katträ proyam eet / und spied liedspatt leelam
Deenam.

19. Bett to Besdeewigho Zeuß gir tumßa / und
tee nhe sinna / kur tee krittieß.

20. Manns Dähls / jemm währa mannu Wahr-
du / und loßti tawu Lußi us mannu Wallodu.

21. Nhe leeg tohs no taweems Azeems behß /
patturri tohs tawä Sirrdy.

22. Aisto tee gir ta Dserwiba teems / kattri tohs
attrohd / und labß winyo wißai Meesßai.

23. Passarrahi tawu Sirrdi itt labbe / aisto no
tahß is-eet ta Dserwiba.

24. Leeg noßß no töw to pahrgrositu Nuttß
und leeg to Pulghotayu Nutt tahße no töw luhß.

25. Leeg tawas Azis tudelt preeksha töw luhß
kot-

Kottes/ und tawas Anplahrtins taysne preetscha
töw staittees.

26. Leez tawu Rahyu teescham preetscha töw
eet/ tad ey tu pareise.

27. Nhe awopees ney pa labbu ney pa kreifu
pus/ lohli tawu Rahyu no taunu.

V.

Manns Bähns/ jemm wäbra mannu Simma-
schannu/ lohli tawu Auffs us mannu Mazibu.

2. Ka tu patturri labbu paddomu/ und tawa
Mutte sinna stirrdamm runnaht.

3. Aisso tahi Lushas tha Mauka gir fattas ka
kieriez Mäddus/ und winyas Kiekle gir ghludde-
naka nhe ka Shis.

4. Bett pehz ruhkas ka Wehrmedes/ (weh-
melles) und aßas ka abhapusch ghreesier Sohbins.

5. Winyas Kapas täel py Nahwes Semmech/
winyas Pähdi attsneeds to Eu.

6. Winya nhe eet teescham us to Zeku tahi
Dseiwibas/ drebbighi gir winyas Sohli ka tha
nhe sinna/ kurr ta staigha.

7. Tad klausaita mann/ manni Bähni/ und
nhe attaspeeta no to Balodu mannas Muttes.

8. Laid tawam Zekam tahle no winyas buht/
und nhe nahz tuwe pywinya Namma durweems.

9. Ka tu nhe dohssi Sweßscheems tawu Ghodu/
und tawus Ghaddus tam Nhescheligham.

10. Ka Sweßshi nhe pee-ehdieß no tawu Mann-
tu/ und tawus Darrbs nhe buhs zitta Namma.

11. Und töw pehz ja nopuschahß/ tad tu tawu
Neesfu und Mauntu isthereniß eßi.

12. Und

12. Und sahießi/ oß/ ka äßmu es to Mazibu
eeniedeyis/ und manna Sirrz to Pahrmasischannu
apsmehussi.

13. Und nhe äßmu klauspinis to Baxnu manno
Mahzitapo/ und mannu Auffs nhe loziis py teems/
lattri mann mazipa.

14. Tiel eß nhe äßmu wissa Nhelaimes eekrittis/
preetschan wisseems Laudeems/ und wisseems
Ziawäkeems.

15. Dserr Udeni no tawas (a) Beddres/ und is-
läckas no tawu Awotu.

(a) alii, Dohbes

16. Laid tawu Awoti isted/ und tahi Udena-
Uppes us teems Eleems.

17. Bett patturrais tu tahi föw weens/ und
nhe lahß Sweßsch ar töw.

18. Tawus Awohß laid gir swehtiez. Und pree-
zapees tawus Seewas tawus jaunibas.

19. Tha gir mieligha ka lahda Breescha-Mah-
te/ und labbinigha ka lahda Stirrna/ leezees töw
no winyas Mieläffibas auaschien peepiaditees/ und
celiexmopees auaschien eetschan winyas Mieläffi-
bas.

20. Manns Bähns/ tpehz ghibbi tu py
tahi Sweßschahß celiexmotees/ und firrdopees ar
zittu?

21. Aisso id-lattra Zekli gir tudeti preetschan to
Kunghu/ und wings mähro liebsäne wissus winyo
sohkus.

22. Lee Ghräti ka Besideewigha to ghusties/
und taps ar to Wirrw sawas Nofeedßibas notur-
tähts.

23. Wings

23. Wings mirres/ nhe ghriffädams söw lie-
tees mahzitees/und farwa teela Tractuma deht win-
ham nhe labb klaffhees.

VI.

Manns Bährens/ia tu tarwu Turawu Ghalwo/üb
essi tarwu Kohlu py lahdo Swesschu aptieleyis.

2. Tad essi tu fassces ar to Walodu tarwas Mut-
tes/ und ghustiez ar teems Wahrdeems tarwas
Muttess.

3. Tad darrt iele tha/ manns Bährens/ und pe-
stieees/ aisto tu essi tarwa turwala Kohlahs Kurwis/
stubbini/ speed und dsenn tarwu Turawu.

4. Nhe lees tarwas Azis ghuecht/ neds tas
weems Usa- Wahleems snauft.

5. Pestieees ka lahda Stirrna no Kohlas/ und
ka lahß Puttnis no to Kohlu tha Puttnieeka.

6. Ey py Studdreems tu Slingtis/ usluhlo
winpo Darrbu und Mahzais.

7. Zehshe teems nhe lahß Leelstunx/ ney Wirr-
neex/ ney Kunx gir.

8. Tomähr winyas farwu Maife dabbuyahß
Wassaras-Lailä/ und trayahß farwu Barribu Plau-
pama-lailä.

9. Zid itighe ghulli tu Slingtis/ tad zellsees auß-
scham no tarwu Meeghu?

10. Ja ghulli wehl magteniet/ snaudi magteniet/
fassitt Kohlas magteniet/ ka tu warri ghuecht.

11. Tad töw ta Nabadsiba usbrux/ ka lahß lahye-
neex/ und ta wahadsiba/ ka lahß brunnohß Wiers.

12. Nidnis Wiers/ nhetajpnis Wiers/ eet ar
parwährtu Nutt.

13. Mirrerschfina ar Azseems/ siemo ar Kah-
pahms/ rahda ar Pirrteems.

14. Dohma allasch laun und pahrwährtu farwa
Sirrdu/ und zelt Bahränu.

15. Tapehß winyam peepehsche ta Nhetaimu us-
ees/ und taps dries salausiez/ ka nehlahda Paludsi-
ba teitan huhß.

16. Schahß fesschas lectas cenied taf Kunx/ und
py to septitu gir wingham iht ka nheghant.

17. Lāpnas Azis/ nhepatteessas Mehles/ Koh-
las kattras nhenoseghusschu Azmi isley.

18. Sirrß kattra Blehdibu dohma/ Kayas kat-
tras tiduschas gir Ghräku darriet.

19. Nhepattees Leezeneex/ latters nheßäda-
dams Mānus runna/ und lahß Bahränu starrpan
Braskeems darra.

20. Manns Bährens/ paghlabbo tohß Waus-
lust tarwa Tāhwa/ und nhe aismirrßi to Pawehle-
schanu tarwas Mahtes.

21. (a) Sassen tohß allaschien us tarwu Sirrdu/
und karr tohß py tarwu Kadlu.

(a) alii, saris.

22. Kad tu ey/ ka tee töw pawwadda/ kad tu
ghueees/ ka tee töw passarrgha/ kad tu Zelees/ ka
tu ar teems runna.

23. Nisto ta Pawweleschanna gir weena Luffte/
(luhcters) und taf Wauslis weena Swege/ und
ta Gohdiba tahß Pamahzischannas gir weens
Zellsch tahß Dsiwibas.

24. Ka tu farrghahß tohpi no tahß nidnas See-
was/ no tahß miextas Mehles tahß Swesschas.

25. Nhe laib tōw pattiect tawà Sirrbi winyas
Zaukumu / und nhe apmahneees py winyas Aza-
Wahkeems.

26. Nisto weena Maula iswill to Maife / bett
laulata Seewa ghuhsta to ghohdighu Dsiervo-
schannu.

27. Warrieg kaslabb Ugguns Asothy thurreht /
ka tam Drehbes nhe dāgg?

28. Ka buhtu kaslabb us Ohgleems ghayis / ka
tam Kahyas nhe sadaktu?

29. Isten tha noteel / kas py farwa tutwaka
Seewu labbinayahs / nheweens nhe palleel nhefōh-
diez / kas to aiskarr.

30. Saggkam nhe gir tahs leels Kauns / so-
ghoht / farwu Dwehffel pec-āhdenaht ghribbādams /
kad wings isallzis gir.

31. Und ja wings fatwārrz tohp / addohd wings
septinglahrtige / und noteel wisu Manntu farwā
Namma.

32. Bett kas ar Seewu to laulibu lausch / kas
gir Jeggis / tas farwu Dsiervibu sammaita.

33. Par to gir winyam Nhelaimiba und Kauns /
und winya Kauns nhe tohp isdeadāhs.

34. Nisto ta Wiera Bahrsiba leeloht dufmoht
dusmo / und nheschālo / Ultrepschannas Laika.

35. Und nhe bāhda pehs nehweenu / kas to falie-
denatu / und nhe farāmm / iebsche tu ghann
eschkinkoht ghribbātu.

VII.

Manns Bāhns / patturri mannus Bahrdus /
und passlepp mannu Pawwehleschannu py
fōw.

2. Pat-

2. Patturri mannu Pawwehleschannu / tad tu
dsiervoohsi / und mannu Bauflu ka tarwu Azarau-
ghu.

3. Seen tohs py tarweems Pirrteems / raxti
tohs us to Ghramatu tarwas Sirrdes.

4. Sacki us to Sinnaschannu / tu esi manna
Mahssa / und fauz to Ghuddribu tarwu Draughain.

5. Ka tu passargahz tohpi par to schweffschu
Seewu / par zittu kattra miertus Bahrdus dohd.

6. Nisto zaur manna Namma Loghu stattiyoht
es zaur Skaddringceems / und luhkoyohs starrpan
teems Weenteeffigheems.

7. Und nomanniu starrpan teems Bāhrceems
weenu tracku (a) jaunu Quissi.

(a) Jaunehst.

8. Tas ghaya us tahs Celas py weenu laktu
(Sure /) und attspehre us to Sedu py winyas
Nammu.

9. Nowackarohs Deenas Wackarā / kad Nackz
tappa / und tumbz hy.

10. Und raughi / tad fastappa tam weena Seewa
elschan Maulas krahnuibas wiattneeze.

11. Trackaina und nheturrigha / ka winyas Kah-
yas farwā Namma nhe wart palliect

12. Dries gir winya ara / dries us Celas / und
statahs us wisfahms malahms.

13. Und faghrahbe to / und sluhpstipa to bestau-
nighe fazidamma us to.

14. Es āsmu Patteigibas-Upperi par mann scho-
den nomaxayis preelch mannu Sohlschannu.

15. Tapchz āsmu es isghays tōw fastapt / tarwu

B

Wai-

Waighu aggte meckest / und äsmu töw attrad
dis.

16. Es äsmu fawu Ghultu krahsne isgaher
hufi / ar raibeems Deckhms no Egyptero Sem-
mes.

17. Es Esnu fawu Ghultas weetu ar Myr-
tehm / Aloes und Kardemomem apbahrstipufi.

18. Nahg / mehß ghribbam lieds pitam meeslo-
teef / liedspatt Rietam / und mehß ghribbam weens
ohtru aplampteef.

19. Nisto taf Wiers nhe gir mayahß / wings gir
kastu Zeltu ghapis.

20. Wings gir to Naudas Maifu (Maetu) lieds
jehmeß / wings us Swähtceems pirtmagt pah-
reeß mahahß.

21. Winya to pah-runnaya ar dauds Wahr-
deems / und uswahreya to ar fawu miertu Nutt.

22. Taf ghaya winyai dries pactak / ka lahß
Wehrßis py Kaupama-Blugti wähs tohp / und
ka py piñadceems / kur tee Nheghuddri tohp mahziti.

23. Kamahr winya tam ar to Buatu tahß Aenis
stehle / ka lahß Puttnis py Wirrwes steidsahß / und
nhe sima ka tam fawu dsiewiba mara.

24. Tad klaußaita mann / manni Bähni / und
jemmeeta währa tohß Wahrduß mannas Mutter.

25. Nhe leeg hawu Sirrdi lohziiteef us winyas
Zeltu / und nhe leezeef söw pär-runnateef us win-
yas pähdceems.

26. Nisto winya gir dauds ee-wainoyufi und py
Semmes mättufi / und gir wissenadi Barrani no
winyas nomahßti.

27. Win-

27. Winyas Namms gir Zelti us Etes / kur
nobraug Nahwes Kammarh.

VIII.

Neh brähg ta Sinnaschanna / und ta Ghuddriba
leelahß söw dsirrdeteef?

2. Redsighe Zekamaua und us Eelas stahw
winya.

3. Py Pils-Wahrteems / kur pa Durriweems
ja-ee-ect / brähg winya.

4. O juhß Bier / es us jums brähgu / und aigi-
nu tohß Laudis.

5. Jemmeeta währa juhß Weenteefighi to Ghud-
dribu / und juhß Nheguddri jemmeeteef py Sirrg.

6. Klaußaitteef / nisto es ghribbu runnahß ka
leclam Kungham peeklayahß / und mahziet kas pa-
reise gir.

7. Nisto mannah Muttei buhß teescham run-
nahß / und mannahm Luypahm buhß eeniedcht kas
besdeewighe gir.

8. Wissa Wäüoda mannas Mutter gir pareise /
iheneel parwähtas neds nhepatteef gir celschan
lahß.

9. Tahß gir wis teesch teescham / teems kattri
lahß saproht / und pareise teems kattri tahß fupembt
ghribß.

10. Usjemmeta mannu Pamazibu waitahß nhe
ka Suddrabu / und to Mazibu turraita aurtate
nhe ka krahsnu Säutu.

11. Nisto Sinnaschanna gir labhakanhe ka Wehr-
kes / und wis to Ziurwahr warrätau eeghribbeteef /
nhe warr tay faliedsenateef.

8 ii

12. Es

12. Es Sinnaſchanna (Chriſtus) dſietwoho py laß ghuddribas/und es ſinnu labbu paddomu doht.
13. La DeewaBinaſchanna cenied to Blehdibu/ to Leppnibu/ to ghreſnibu und nhelabbu Zeku/ und ceniedo to apghroſietu Mutt.
14. Mann peedär abbi / Paddomiba und Darrbs/ mann gir Praß und Spähx.
15. Zaur man wanda tee Käningi und tee Rahtes-Kunghi Zek to Teefu.
16. Zaur mann wanda te LeeliKunghi/und wiſſi Waaditaji us Semmes.
17. Es mitoyu kattri mann mieko/ und kattri man aggre meckeh/ attrohd mann.
18. Baggatiba und Ghodz gir py mann dahrghe Prege und Taiſniba.
19. Manni Aughti gir labbaki nhe ka Säuz und Krahnis Säuz/ und manna Eenachſchanna labbala nhe ka iſlaſſi:ß Suddrabbs.
20. Es ſtaighadu us to iſtänu Zeku/ us' to Celu ta Teefa.
21. Ka es labbe apdahwenu toß kattri mann mieko/und winyo Mannu peepiadu.
22. Taß Kunx mann py ſöw turreya eeſatum-mà ſawu Zeku/pirrms wings to darripa/biyu es teitan.
23. Es äſmu celiſta no Muſchibas/ no Eſaſumu pirrms taß Semmes.
24. Kad tee Dſikumi wehl nhe by/ tad es iarw biyu/ kad wehl tee Awoti ar Udenni nhe tezeya.
25. Pirrms wehl te Käni eedibbinati tappa/ pirrms teems maſſeems Kännirreems es iarw biyu.

26. Wehl

26. Wehl wings nhe biya to Semm darrinis/ und laß tai peedär/ ney toß Kännus taß Semmes.

27. Kad wings taß Debbefes darriya/ tad es teitan biyu/kad wings toß Dſikumus ar Eſcheems abdarrinaya.

28. Kad wings taß Paddebbefes aufſham ſtip-prenaya/ kad wings ſtipprenaya toß Awotus to Dſikumo.

29. Kad wings tai Zuhri toß Eſhus zehle/und teems Udeneems/ ka teems nhe by pahrtahpt ſawu Parwehſchannu.

30. Kad wings to Dibbinu tai Semmi lida/tad biyu es par Meifteri py winyu/ und celiexmopohß iſt-beenas/und iackeyu preekſhan winyu aſaſchien.

31. Und iackeyu wirß winya Semm/und manna Epreezenaſchana gir py teems Ziwäta Bähr-neems.

32. Tad klaufkita mann nu/ manni Bährni/ laß teems/ kattri mannus Zekus turr.

33. Klauſkita to Mahzibu/ und toßpeeta Ghud-dri/ und nhe leezeeta to attſaht.

34. Labb tam Ziwäkam/ laß mann klauffa/ ka taß py mannas Durris Stabbeems ghaida.

35. Kaß mann attrohd/taß attrohd to Dſerwibu/ und dabhuß Pattichannu no Kunghu.

36. Bett taß prett mann ghräko/ taß eewaino ſawu Dwehſſel/ wiſſi kattri mann cenied/ mieko to Mahwu.

IX.

21 Sinnaſchanna darrijaß ſawu Mannu/ und Zirra ſepprinus Stabbus.

2. Kaß

2. Kshwe farvus Lohpus / und uszchle farvu
Wienu / und Klahye farvu Shaidu.

3. Und is-fuhtina farwas Raupohnes ecaizenacht
au scham us to Pitti tahs Jellghatwas.

4. Kas weenteeffix gir / taf laid nahlt schurr /
und us Jegteems fariya winya:

5. Nahzeeta / ehdeeta no mamas Maises / und
dsereeta to Wienu / so es jums dohmu.

6. Attmetteeta to weenteeffighu buschannu / tad
juhß dsiewohseeta / und staighapecta us to Zetuu ta
Prahta.

7. Kas to Mehditayu pamahza / tam buhs Lau-
nu us söw jembt / und kas to Besdeewighu sohda /
tam buhs is-sineetam tapt.

8. Nhe sohdi to Mehditayu / wings eened töw /
sohdi to Prahtighu / taf töw mietohß.

9. Dohd tam Prahtigham / tad wings wehl
prahtighahr taps / mahzi to Taisnu / tad wings
fayembseef eelshan Mahzibas.

10. Tahs Sinnaschannas Eefakums gir ta Kun-
gha Biyaschanna / und taf Prahs mahza las swähz
gir.

11. Aisto zaur mann taps tawas Deenas dauds /
und töw tawas dsiewibas Shaddi wairahl taps.

12. Efi tu ghuddris / tad efi tu söw ghuddris /
efi tu mehditais / tad tu weens to nefsiseef.

13. Bett weena Besprahtigha / trackaina See-
wa gir thestigha / und nhe sinna nheneeka.

14. Ta fehsh farwa Namma durrwief us (a)
Krahßlu / aurt Piny.

(a) alii, fohlu.

15. Aigenacht wiffus lattti jagell eel / und pareise
usfarwu Zettu staigha.

16. Kas gir weenteeffix / taf laid nahlt schurr /
und us Jegli facta winya.

17. Tee facti Udenns gir (b) fandi / und ta pas-
slähpta Waife gir Sharrda.

(b) alii, salbdani.

18. Bett taf nhe sinna / ka turpatt Mirroni gir /
und winya weeffis Eues dibbina.

X.

Prahtier Dähls gir farwa Tähwa preer / bett
weens nheghuddris Dähls gir farwas Mahtes
bähdas.

2. Nhepatteeffa Mannta nhe paktieds / bett Tais-
niba attpeffi no Nahwes.

3. Taf Kunx nhe leel tha Taisna Dweffel bad-
du zeest / bett wings isdeudeh to Besdeewigho
Nhetaisnighu Manntu.

4. Slimka Koshla darra nabbagh / bett to
tschacklo Koshla darra baggatu.

5. Kas wassara krah / taf gir ghuddris / bett kas
Pauptama-Laita ghuu / taf toph Kauna.

6. Tai Shaiwai tha Taisna gir ta swehtiba /
bett to Besdeewigho Nutt ta Nhebehdneefiba us-
krittief.

7. Ta Deeminneschanna to Taisno palleel sweh-
tita / bett to Besdeewigho Wahrz isniex.

8. Kas no firrz ghuddris gir / uhsjamm toß
Baußlus / bett kam Jegla Mutte gir / tohp kullz.

9. Kas nhenoseedsighe dsiewo / taf dsiewo droh-
sche / bett kas apghrosiez gir us farwu Zettu / taps
sinnamms.

10. Kas

15. Aige.

10. Kas ar Ugeems mirrkstina/ bāhdas eešahx/
und kam Jegla Mutte gir / tohp kuuz.

11. Tha Laissna Mutte gir weens dšerws Ah-
wohz/ bett to Besdeewigho Mutte ta Nhebehd-
neesiba uskrittief.

12. Enaidiba eešahf Keeschannu/ bett Mielāsti-
ha aplah wišfu Pahrlahpschannu.

13. La prahliga Luhpahs tohp Ghuddriba at-
trasta/ bett par Jegla Mugguru nahlahs Rierxe.

14. Tee Prahtighi passarrgha to Mahzibu/ bett
tha Jegla Mutte gir turwa tai Jšbailei.

15. Tha Baggata Mannta gir fawu škippra
Piūs / bett ta Nabbadšiba darra to Nabbaghu
bailighu.

16. Taf Taissnis fawu Mantu jammahš par
ustureschannu / bett taf Besdeewix jammahš
fawu Naschu par grahkeems.

17. To Pamahzischannu wāhra jembt/ gir tahš
Dšewibas Zeušch / bett taf pehx to Šohdibu nhe
hāhdā / taf patteek iskriediš.

18. Neepattešas Muttes isdohma Eenaidiba/
und taf nicknu slawu darra / taf gir Jeglis.

19. Kur dauds Wahrdi mātahš / turr jaw beš
Šhrākeems nhe mitteškech/ bett taf fawas Luhpas
turr / taf gir ghuddris.

20. La Laissna Mehle gir krahšnis Suddrabs/
bett tha Besdeewigha Širx nhe gir nhenecka.

21. Tha Laissna Luhpas ghanna dauds / bett
tee Jegke fawu Tractumā mirrš.

22. Deewa (a) ghausenaschana baggatu darra/
beš darribu.

(a) fahrenaschanna Šwehriba/ ist ein anders / und
gehört nicht hieher.

23. Jeg-

23. Jeglis gir pahrgahawier / und wehl mehdie/
bett taf Wiers gir prahtix / kaf to wāhra jamm.

24. Ko taf Besdeewix hieštahš / tas tam no-
tiex / und to tee Taissni ghribb / taps teems dohx.

25. Taf Besdeewix gir ka kahda Luka / kattra
pah-ee / und wairs nhe gir / bett taf Taissnis pal-
keek muhšhige.

26. Ka tas Etidīs teems Šohbeems / und tee
Luhmi tahms Ugeems darra / tha darra taf
Šlinglis teems / kattra to fuhta.

27. La Deewa-Binaschanna wairo tahš deenas/
bett tee Ghaddi to Besdeewigho tohp pa-
ihšfenati.

28. Ta ghaidischanna to Taissno tappš par
preeku / bett to besdeewigho zerriba isniex.

29. Ta Kungha Zeušch gir ta Rahma Štip-
prums / bett tee Šaundarritapi gir bailighi.

30. Taf Taissnis muhšcham nhe tohp apahrusts/
bett tee Besdeewighi nhe palix Šemneh.

31. La Mutte tha Laissna nahš Šinnaschannu /
bett ta Mutte to pahrgahrosieto tohp (b) ishdāudāta.

(b) israhdāta.

32. Tahš Luhpas to Taissno mahza krahšnas
lectas / bett to Besdeewigho Mutte gir pahrgro-
sieto.

XI.

Depattees Šwarrš gir tam Kungham nhegan-
ta lecta / bett piūs Šwarrš pattiel tam.

2. Kur Leppniba gir / turr gir arridsan Nhe-
dischanna / bett Ghuddriba gir py teems Šāmmo-
šheems.

B 6

3. Nhe-

3. Nhenosecdsiba tohs Rahmus waddies / bett ta Blehdiba tohs Mizinatayus isphosties.
4. Mannta nhe pallieds dusmibaslaika / bett Taisniba attpeftie no Nahwes.
5. Tha Rahma Taisniba taiffa farwu Zekku teescham / bett taf Besdeewier kriecties zaur farwu besdeewighu buschannu.
6. To Rahmo Taisniba tohs attpefties / bett te Mizinatayi taps ghustiti eelschan farwas Blehdibas.
7. Kad taf Besdeewier Ziawahr mirrst / gir wiffa zerriba isniekussi / und ta ghaidischanna to Nhe-taisno tohp par neeku.
8. Taf Taisnis tohp no to Lixtu ispefties / und taf Besdeewier nahf tha weeta.
9. Zaur to Nutt tha Winteneeka tohp winna Turwakais samaitahs / bett tee Taisni jamm to wahra / und tohp ispeftiti.
10. Pius liermoyahs kad teems Taisneems labb Elahyahs / und kad tee Besdeewighi samaita / kad gir ja-preezahahs.
11. Zaur to Swehtischannu tho Taisno / tohp pius uszauta / bett zaur tho Besdeewigho Nutt tohp ta salausieta.
12. Kas farwu Turwaku neewa / gir Tegkis / bett weens prahtier Wiers kluffina tho.
13. Weens Mankulis is-stahsta to slappane sunadams / bett lam peetinigha Sirrs gir passlepp to.
14. Kurr Paddoms nhe gir / turr isniekt tee Laudis / bett kurr dauds Paddomadeweyi gir / turr labbe isdohdahs.

15. Kas preelsh zittu Ghawo / tam Ghrahx no-tix / bett kas par folischannu farrghayahs / gir bes Raiteh.

16. Rahma Seewa patturr to Ghodu / bett kauni Kunghi patturr to Baggatibu.

17. Eshelixer Wiers darra farwai Meesai labb / bett weens Nhescheliex nostummuschu darra ar-ridsan farwu Meesu und Wfimi.

18. To Besdeewigho darrbam trux / bett kas Taisnibu feh / taf gir patteeffe labb.

19. Wifto Taisniba stubbina py dsieroweschannas / bett dohtees us nhelabhu lectu stubbina py Nahwes.

20. Tam Kungham (eelschan debbes) gir nhe-ghanntiba py tahms pahrgrositahms Sirrdchms / und pattischanna py teems Rahneems.

21. Launeems nhe pallieds nheucele / laut tee arriedsan wiffas Kohlas salidtu.

22. Bett to Taisno Sahla taps attpeftita.

23. Staiffa Seewa bes Ghodu / gir la kahda Zuhla / ar sautu Matt-Undlu.

24. Tha Taisna weleschannai buhs tomahr labb isdohtees / und to Besdeewigho zerriba tohp Nhelaimiba.

25. Kaslabb isdaua / und tam gir alassch wairah / zits gir fiersts / kur tam nhe by buht / und tohp tomahr Nabbaghahx.

26. La Dwehfele lattra Baggatige feh / tohp tauka / und kas peedsirddenahs / taf peedserrfees arriedsan.

27. Kas Labbibu patturr / tam lahd tee Laudis/
bett swehtischanna nahl par to / kas pahdohd.

28. Kas labbumu meckleh / tam noteel labh/bett
kas pehs Nhelaimes dsannah / tam taf notier.

29. Kas fow us sawu wistahs / taf isniex / bett
te Taissni saktoss ka kahda Zappa.

30. Kas sawu paschu Nammu ap-hahdina/tam
buhf Wehssh par Manntu/und Jeglam buhf tha
prahtigha Kaupam buht.

31. Tee aughli tha Taissna gir tahf dsiewibas
Kohx/und weens Prahtier firrdighe tohf Laudis
usjamm.

32. Ja tam Taissnam wirf Semmes ja-zeesch/
ka wehl wairahl taf Besdeewier und Shreeneex?
XII.

Ras fow labpraht leelahs pamahzitees / taf taps
Shuddris / bett kas nhemahzier ghrihb buht/
tas pateeel Jegtis.

2. Kas rahms gir taf dabbu Epreezenaschan-
nu no Kunghu / (Deewu) bett weens Nhebehdneex
pasuhdena fow passhu.

3. Besdeewigha buschanna nhe patiebs Ziwahs
tam / bett ta Sackne to Taissno patix.

4. Weena Darba = Seewa gir sawa Wiera
Pusschlainis / bett weena Slinka gir puweffis
winpa Kaulohs.

5. Kahdu paddomu tee Taissni dohd / taf gir pa-
reise / bett kahdu paddomu tee Besdeewighi dohd/
tas wiff.

6. To Besdeewigho Mahziba darra Alfino-Is-
leeschannu / bett to Kahmo Nutt pesti.

7. Tee

7. Tee Besdeewighi tohp apghruhsfi/und waire
nhe buhs / bett taf Namms to Taissno pateeel.

8. Shuddra Wiera paddoms tohp teick / bett
ta Blehdiba tohp kauna.

9. Kas samms gir / und strahda sawu Darrbu/
tas gir labbahx nhe ka kas kels ghrihb buht/lattram
Maife truhrt.

10. Taf Taissnis abschalonahs fow par sawu
Lohpu / bett tho Besdeewigho Sirrx gir nhesche-
liga.

11. Kas sawu Eierumu (a) apstrahda / tam
Maifes ghann bish / bett kas weute dsiewo / taf
gir Jegtis.

(a) tohp.

12. Tha Besdeewigha Pettischanna gir Shra-
tu darriet/bet tho Taissno Sacknis Augustus nesties.

13. Niclis Ziwahx tohp sanambx sawohs
passhos wittighos Wahrdohs / bett taf Taissnis
is-sprux no to Virtu.

14. Dauds labh nahl kamlabham no to Auglu
tahi Muttes / und tam Ziwakam tohp attmax-
ahs ka winpa Kohlas nopeaniyusschas gir.

1. Tam Jeglam sawa Pammaffcha (wise) pat-
tieel bett kas Paddomu klauska / taf gir ghuddris.

6. Jegtis sawu Dufmibu dries kahda/bett kas
tokaunu stepp / gir ghuddris.

7. Kas teeffier gir taf sacka drohsch kas tees
g/ bett nhepattees Lezineex peerwiff.

18. Kas applam tehrsch/durr ka kahs Sohbins/
st ta Mehle tho Prahtigho dsedina.

19. Patteessa Mutte pateeel muhschige / bett ka
repatteessa Mehle nhe pateeel lughe.

20. Tee

20. Tee kattri kaum runna / peerwit / bett kas us
Meeru farvu Paddomu dohd / tee darra liermibu.

21. Tam Taissnam nheneka kaum notier / bett
tee Besdeewighi buhs piui Nhelaimibas.

22. Wiatighas Muttes gir tam Kungham nhe-
ghantiba / beet kattri peetizighe darra / pattiet win-
nam labb.

23. Prahtier Wiers nhe uspuhschahs ar farvu
Sinnaschannu / bett tha Jegla Firre isfleeds farvu
Tracumu.

24. Darrba-Rohla waubiet / bett kattre sinda
gir / bus Nauda ja-usdohd.

25. Bahdas Firrdi ahd / bett mieliey Wahrz
eepreezina.

26. Tam Taissnam gir labbaht nhe ka farvam
Turakam / bett to Besdeewigho Zeusch peerwit
tohs.

27. Slinkam winya Darrbs nhe 'Edohdahs /
bett weens tschaelis Zilwahr tohp bagghs.

28. Us to istanu Zettu gir Dsiwiba / und is to
eemietu Zettu nhe gir kahda Nahwe.

XIII.

Wens prahtier Dahls leekahs sow no wu
Tahwu pahrmahzitees / bett weens Mehitis
nhe klaussa to Pahrmahzischannu.

2. Tee Augli tahs Muttes tohp banditas / ett
tee Nizinitayi dohma tickai kaunu.

3. Kas farvu Nutt passargha / tas passaha
farvu Dsiwibu / bett kas ar farvu Nutt plaha /
tas nahf Tsbipaschanna.

4. Tas Slinglis eeghrisbahs / und tomahr he
dabhu / bett te tschaeli dabhu ghan.

5. Is

5. Tas Taissnis eenied tohs Malus / bett kas
Besdeewier isghahni und darra Kauna (aptauna)
sow passchu.

6. Ta Taissniba passargha to Nhenoseeghus-
schu / bett ta Besdeewigha Buschanna ewadd
Schratohs.

7. Dachs gir nabbar py leelu Manitu / und dachs
gir baggar py farwas nabbadfibas.

8. Ar Baggatibu warr dachs farvu dsiwibu
attpestiet / bett weens Nahbar to Lammaschannu
nhe dsirrd.

9. Ta Swere to Taissno darra liermu / bett to
Besdeewigho Luchte isdsuffies.

10. Starrpan teems Leppneems gir allaschien
Reeschanna / bett Shuddriba darra prahtighus
Laudis.

11. Baggatiba eet magiuma / kad to isphere /
bett kad to krahsta / kad tohp ta leela.

12. Zerriba kattre kahwehahs / ahd to Firrdi /
bett kad nahf to Zilwahr ghaida / tas gir weens
Kohr tahs Dsiwibas.

13. Kas to Wahrdu nizinah / tas sow passchu
samaitapahs / bett kas to Wahrdu bieftahs / tam
taps attmarahs.

14. Tha Shuddra Mahziba gir dsiwus Ahwogh /
isbehlt / tahs Nahwes Wirrwes.

15. Labbs Paddoms darra labb / bett tha Nizi-
nataya Zeusch darra Sahpes.

16. Shuddris darra wissu arr Prahtu / bett
Jeglis isplatta Tracumu.

17. Besdeewier wehstneffis nahf Nhelaim / bett
peetizier is-fuhstiez dsedina.

18. Kas

18. Kas pehz Pahrnazischanas nhe bāhda/
tam gir Nabbadisba und Rauns/ taf sōw leekahs
labpraht pahrnazitees/ taps Ghodā.

19. Kad nahf to Zilwāh ghaida/ taf darra
tan Sirdei labh/ bett taf to Laun bāhg/ gir teems
Jegteems nheghanntiba.

20. Kas ar Ghuddreems dsiewo/ taf tohp Ghud-
dris/ bett taf to Jeglo Beedris gir/ tam buhs
Nhelaimiba.

21. Nhelaimiba stahw us teems Grehzeneeteems/
bett teems Laissneems tohp labbums attmarahs.

22. Taf Labbais manntohs us Bāhrnabāhr-
neems/ bett tha Ghrehzeneeka Mannta tohp preel-
shan to Laissnu taupiez.

23. Dauds barrisbas gir to Nabhago waggahs/
bett lattri nhepattees darra/ samaita.

24. Kas sawu Riext taupa/ taf eenied sawu
Dāhlu/ bett taf to mieko/ taf pahrnazja to dries.

25. Taf Laissnis āhd lamāhr winpa Dwehsele
pee-āhd/ bett to Besdeewigho Wāhdāram muh-
scham nhe gir gham.

XIV.

Prahtighas Seewas usthurr Nammu/ bett
weena Tractaina isphosta ar sawu darra.

2. Kas to Kunghu (Deewu) biektahs/ taf eet us
ihstānu Stieghu/ bett taf to nizina/ taf dohdahs
no sawu Zeklu.

3. Jegli runna lāppne/ bett tee Ghuddri farrga
sawu Nutt.

4. Kurr Behrschi nhe gir/ turr gir taf Stanis
(liefts)

liefts/ bett turr taf Behrsis strahda/ turr gir
dauds Kaschas.

5. Pectizier Leczineer nhe mātto/ bett nhepec-
tizier Leczineer runna drohsch Mātus.

6. Taf Mehditais medle Ghuddribu/ und nhe
dabbu to/ bett Prahtigham gir ta Uttsischanna
weeghla.

7. En nohst no to Jegli/ aisto tuncheneel no win-
pu mahzais.

8. Taf gir tha Ghuddra Sinnaschanna/ la taf
us sawu Zeklu stattahs/ bett taf gir tha Jegla
Tractums/ la tidai wiittiba ween ar teems gir.

9. Tee Jegli Cobbus rahda ar Ghrateems/ bett
teems Rahmeems tiel te Rahmi.

10. Kad ta Sirz nostkunnussi gir/ tad nhe pal-
lieds nhe lahda Lierniba no ahrenes.

11. Tho Besdeewigho Dramms tohp isdāndāhs/
bett tho Rahmo Buhdas sakiohs.

12. Dascham lahs Zetsch labbe pattiel/ bett peh-
dige wādd taf to pp Rahwes.

13. Pehs Smeeschannas nahf Nostkunschanna/
und pehs Liernibas nahf bāhdas.

14. Nidnam Zilwālam notix la taf darra/ bett
weens Rahms par to waldies.

15. Weenteessier tiz wis/ bett weens Prahtier
stattahs us sawu Zeklu.

16. Ghuddris biektahs/ und eenied to laun/ bett
weens Jeglis eet zaute nhebāhdadams.

17. Nhepezeetier darra Jeglige/ bett weens
Uddomatais eenied to.

☞

18. Tee

18. Tee Weenteeſighi mannto to Tracumu/
bett tho Prahtigho (a) Krohnis gir peetraudſighe
darrick.

(a) Puſſchfainis.

19. Teems Sauneems buhs flammitees preetſch
teems labbeems/ und teems Beſdeewigheems cel-
ſchan tahms Wahrteems tho Taiſſno.

20. Weenu Rabbaghū irr paſſchi winya Lu-
waki eenied/ bett teems Baggateems gir dauds
draughi.

21. Taſ Shrehzeneex nizina ſawu Luwaku/
bett labb tam/ taſ par to Rabbaghū ſōw abſchā-
kopahſ.

22. Kaſ ar Wiltu dſiewo/ taſ peewiſ/ bett
Rattri labbu dohma/teems peetiſiba und ſchālaſtiba
faſtaps.

23. Kurk ſtrahda/turr gir ghann/bett kurk tickai
Wahrdi gir/ turr gir wayadſiba.

24. Teems Ghuddreems gir winyo Mannta
weens Krohnis/bett taſ Tracums tho Jeglo pal-
leel Tracums.

25. Weens peetiſigier Leezineex attpeſti to dſie-
wibu/bett weens nhepatteſ Leezineex peewilt.

26. Kaſ to Kunghu (no Debbes) bieſtaſ/ tam
gir ſkippra piſs/ und winya Wāhri tohp arridſan
ghāubāti.

27. Ta Deewa Bihāſchanna gir weens Awohk
taſ dſiewibas/ ta buhs behkt taſ Nahwes Wir-
wis.

28. Kurk lahdam Kāningham dauds Baudis gir/
taſ

taſ gir winya Shohk/bett kurk maſ ſpāht gir/taſ
darra weenu Kunghu bailighu.

29. Kaſ ſpeezeetiex gir/ taſ gir ghuddris/ bett
taſ nhepeezeetiex gir/ taſ parahda ſawu Tra-
cumu.

30. Schehliſha | Sirrk gir taſſ Neeſſas dſie-
wiba/ bett Eeniedeſchanna gir purweſſis Kaulohſ.

31. Kaſ tam Rabbaghū warru darra/taſ pul-
gho tha paſſcha Radditapu/ bett taſ ſōw par to
Rabbaghū abſchālopahſ/ taſ Shohda Deewu.

32. Taſ Beſdeewier nhe paſtaſw ſawā Nhelai-
mibā/ bett taſ Taiſſnis gir irr paſſchahſ Mah-
wehſ drohſch.

33. Celſchan to Sirrdi ta Prahtigha duſ ghudo
driba/und tohp redſigha ſtarpam teems Jegteems.

34. Taiſſniba pa-aurtina Baudis/bett tee Shrāki
gir tho Lauſcho ſamaitaſchanna.

35. Ghuddris Kaups pattiel tam Kāningham
labb/ bett weenu/ (b) Neſlecti eenied wings.

(b) taſ leetas nhe dārr. id eſt, inutilis.

XV.

Nahma Abbiudeſchanna fluſſina duſmus/ bett
harrx Wahrk Zell duſmibu.

2. Tha ghuddra Mehle darra to Mahzibu iau-
tu/ Tha Jegla Mutte iſ-ſplaw tickai Tracumu.

3. Tha Kungha (no debbeſ) Ahis ſtattahſ wiſ-
ſahſ malahſ/ tick labb tohp Saunus ta tohp Kah-
mus.

4. Saderrigha Mehle gir weens Kohk taſſ
Niewibas/ bett Maakulis darra Sirrk-ſahpes.

E ij

5. Taſ

5. Taf Jeglis nixina to Pahrmazischannu sawa
Tahwa / bett taf pahrmazischannu usjamm / taf
taps ghuddris.

6. Tha Taisina Namma gir baggatibas ghann/
bett tha Besdecwigha Rascha gir samaita-
schanna.

7. Tho ghuddro Mutte bahresta labbu Paddo-
mu / bett tho Jegko Sirrz nhe gir ta.

8. Tho Besdecwigho Upperris gir tam Kun-
gham nheghanntiba / bett tho Rahmo Lufschana
pattiel winyam.

9. Tha Besdecwigha Zeusch gir tam Kungham
nheghanntiba / bett taf tai Taisnibai pehz dsannahs /
taf tohp mielohz.

10. La gir nicka mahziba no Zekku attstah /
und taf to Pahrmazischannu eenied / tam buhs
mirrt.

11. Ete und Pasuhdeschanna gir preckschan to
Kunghu (Deewu) / ta wehl wairah / tho Ziwata
Sirrz?

12. Taf Mehditaps nhe miko to / taf to pah-
maza / und nhe eet py to Prahtighu.

13. Lierna Sirrz darra liernu Waighu / bett
tad ta Sirrz nohsstummussi gir / tad ahs-eet irr ta
Sirrz.

14. Ghuddra Sirrz darra apdohunighe / bett tee
drohschi Jegki wanda tractighe.

15. Noskummuscham muhscham nhe gir labbas
deenas / bett labba Sirrz gir ta iddeenas jautu
dsiewoschanna.

16. Labbahl gir mas ar! Deewa Bhaschannu /
nhe la leela Mannta / kurr nhe gir Meers.

17. Labbahl gir weens ahdens Kaposto ar mi-
liffibu / nhe la berrpohz Behrffis ar Eenide-
schannu.

18. Dufmier Wiers eefahl Bahrschannu / bett
weens pectigier kluffina to Reeschannu.

19. Taf Zeusch tho Slinnto gir ar Ehschems/
bett taf Zeusch to Rahmo gir labbe emiez.

20. Weens prahtier Dähls eepreezina to Tah-
wu / und weens Jegliex Ziwahz gir sawai Mah-
ti Rauns.

21. Tam Jeglam gir ta Jekiba preex / bett
weens prahtier Wiers pateel us to ihstannu Zekku.

22. Tahs Kunnas isniert / kur nhe gir Paddo-
masdoschanna / bett kurr dauds Paddomadeweni
gir / pateel tee.

23. Preex gir Ziwalam / tad tam pareise tohp
attbidahz / und weens Wahrz ihstana laika gir
lohte iaur.

24. Tahs dsiewibas Zeusch eet aufschpus ghud-
dre darriet / ta war isbeht to Zekku tahs Etes ap-
palschpus.

25. Taf Kunx (no Debbes) to Nammu tho Lapp-
no falausies / und tahs Ehschas tho Attraitno ap-
sipprenahs.

26. Tha Nicka (Ziwata) Kunnas gir tam
Kungham Nheghanntiba / bett eepreezighe runna
tee Skiesti.

27. Taf Nheghauscha isposhti sawu passchu
Nam-

Drammu / bett taf dahwanas nhe eekads / taf dsie
wohß.

28. Tha Taiffna Sirrß dohma taf ja-adbind
gir / bett tho Befdeewigho Mutte putt Saunumu.

29. Taf Kunx gir tafte no teems Befdeewi
gheems / bett tho Taiffno Lufthannu packlauffa
wings.

30. Mieligha usluftofchanna eepreezina to Sirr-
di / labba flawa darra tohß Kaulus tauclus.

31. Ta Lus katträ klauffa to Pahrnazifchannu
tahß dsiewibas / starrpan teems ghuddreems dsie-
wohß.

32. Kaf nhe lectahß föw mahzitees / taf föw
pafchu isphofsta / bett taf Pahrnazifchannu
klauffa / taf tohp ghuddris.

33. Ta Deewa-biyafchanna gir pahrnazifchan-
na us sumafchannas / und pirms laflahß ghoda
kluft / buhß tam pirmahß zeest.

XVI.

Zus Ziawähr ghann to dsirrahß Sirrdy / bett
no to Kunghu (Deewu) nahß / to tai Mehlei
runnahß buhß.

2. Jä-latters fteetahß sawus Zektus schlieftus
äffofchufß / bett taf Kunx ween darra to Sirrde
teefcham.

3. Parwehle tam Kungham tarvus darrbus / tad
karwas Runnas isdohßeß.

4. Taf Kunx darra wis sawa paffcha deht / irr
to Befdeewighu us to laumu deenu.

5. Lappna Sirrß gir tam Kungham nhegan-
tiba / und nhefohdietä nhepatiex / jepsche tee wiff
faterrahß.

6. Zaur Lehnibu und Peetinibu tohp Nofcedfi-
ba faliedfscenata / und zaur to Deewabiyafchannu
noturrahß (Ziawähr) no laum.

7. Kad kahda Ziawäta Zelli Deewam pattiel /
tad darra, wings irr sawus Eenaidneelus ar to ar
Meeru.

8. Labbahß gir mas ar Taiffnibu / nhe ta dauds
Kafchas ar Nhetaiiffnibu.

9. Tha Ziawäta Sirrß usjammahß sawu
Zeku / bett taf Kunx ween dohd / ta taf laimeyahß.

10. Papreefsche-fluddenafchanna gir eelfchan
Muttes tha Käninya / winya Mutte nhe aloyahß
Sohda.

11. Jhftäns swarrs gir no to Kunghu / und wiff
Mahzini Maiffa gir winya darrbi.

12. Preefschan teems Käninpeems nhepareife
darriet / gir Nhegantiba / aifto zaur Taiffnibu tohp
taf Krähßlis apstipprenahß.

13. Pareife paddomu doht / pattiel teems Kän-
ninpeems / und taf tudell labbu paddomu dohd /
tohp mikohß.

14. Tha Käninya dukmas gir tafß Mahwes
Wehße / bett prahtier Wiers to faliedfinahß.

15. Kad tha Käninya Waix mielier gir / tafß
gir Dfiewiba / und winya fhälafstiba gir ta Wa-
kara lectus.

16. Usjamm to Ghuddribu / aifto ta gir labbata
nhe

nhe la Säulz / und Prahtu turrecht / gir barghate
nhe la Suddrabbs.

17. Tho Rahmo Zeusch bähg to laumu / und
tas sawu Zeltu passarrgha / tas patturr sawu dsie-
wibu.

18. Kam isniekt buhs / tas tohp pirtmaht läpp-
nis / ghesniba und läppna Sirtz nahel preetschan
to Tspohstschannu.

19. Labbaha gir samma Sirtz ar teems Nab-
bagheems / dhe la Laupischannu isdalliet ar teems
Läppneems.

20. Kas kahdu lectu ghuddrighe istaiffa / tas at-
trohd Laim / und labb tam / kas söw us to Kun-
ghu palauyahs.

21. Prahtier Ziltwähx tohp la ghuddris Wiers
teich / und mielighi Bahedi mahza pateise.

22. Ghuddriba gir la dsierws Ahwohs tam / kat-
tra ta gir / bett ta Pahmazischanna to Jegto gir
Jegliba.

23. Ghuddra Sirtz runna ar prahtu / und mah-
za labbe.

24. Tha mieligha Kunna gir tiers Mäddus /
repreezina to Dwehkel und att-spirrdina tohs
Kaulus.

25. Dascham kahr Zeusch labbe pattiel / bett
winpa ghalls attsneeds to Nahwu.

26. Dassch nahel leela Nhelaimes / zaur sawu
passchu Nutt.

27. Ricknis Ziltwähx rohl pehs Nhelaimibas /
und winpa Nutteh dagg Uggunns.

28. Pahrwährg Ziltwähx essahl Reeschannu /
und

und weens Uprunnatais Leelus Kunghus sa-
kush-
dena.

29. Traad Ghallwis will sawu Turvaku / und
wadd to us nhelabbu Zeltu.

30. Kas ar Uzcems mirstina / dhe dohma labb /
und kas ar Luspahms siemo / darra laun.

31. Sirtmi Matti gir weens Krohnis tha gho-
da / kattri us to Zeltu tash Laissnibas attraffi tohp.

32. Peezeetier gir labbahr dhe la kahr stippris /
und kas sawas Sirtz Kunx gir / dhe la kas Wil-
lis usjamm.

33. Kaulinyi tohp mässi flehpy / bett tee kriet /
la tas Kunx ghrubb.

XVII.

Saus Kummohs (a) ar Meeru / gir labbahr /
nhela Namms piäs no lauteems (Lohpreems)
ar Bahrschannu.

(a) diß ist gegeben nach der Grundsprache.

2. Ghuddris Kauls waldies par netieckems
Mannteneeckems / und starrpan teems Brasleems
to Manntibu is-dallieh.

3. Ka tas Uggunns Suddrabu / und tas Sep-
plis Säutu / ta pah-rougha tas Kunx (Deews)
tohs Sirtdes.

4. Kauns (Ziltwähx) luhlonahs us lamahms
Nuttchems / und weens Nhepatteffier klauska lab-
praht ghrätudarrighams Mehlems.

5. Kas to Nabbaghü apsmey / tas saimo tha
passcha Radditayü / und kas par winpa nhelaim
preezayahs / dhe patix dhe sohdiex.

6. Tho Wāgo Krohms 'gir Bāhna-Bāhni/
und tho Bāhno ghox gir winyo Tāhwi.

7. Jeglam nhe klahyahs/no aurtahms lectahms
runnahst / (b) Mehlewehl Leclamfungham / ta taf
labprahst (c) māuotu.

- (b) Mhelewehl / geschweige / nedum.
- (c) Māloht / liegen / anders kan mans nicht schrei-
ben / zum Unterscheide des Wörteins Mehle /
eine Zunge / Māllums / schwarze / Māli Lū
gen. Also wird nun ferner geschrieben : Māls
lahst / schwärzen / Māloht / liegen.

8. Kam ja-dahwena gir / tam gir ta kash dahrgs
Neminns / kurr wings ghrosahs / turr schteet to
ghuddru.

9. Kas Ehrākus apfāds / taf darra draudsibu /
bett kas to lectu dsānu / taf sakudena Leclustun-
ghus.

10. Pahrmazischanna wairahst beedina to Prah-
tighu / nhe ta simbti sittāni us to Jegli.

11. Barrx Zirwāhx medle Mhelaim darriet / bett
weens barrx Engels par to taps shtiek.

12. Labbahst gir Lahzi fastapt / tattram tee Bāh-
ni pa-jāmbti gir / nhe ta Jeglam sawā Jegtibā.

13. Kas labbu ar faunu attmaxa / no tha Nam-
mu faun nhe attfahs.

14. Kas Bahrschannu ecfahst / gir isten ta taf /
kattris Udennim to Damibi usplehsch / Attfahp tu
no Barschannas / pirrms tu nhe tapfi arriedsau
ee-jaukz.

15. Kas to Besdeewighu facka taissnu āssam /
und

und to Taissnu pasuhdena / tee gir abbi ditwi tam
Kungham (Deewam) Mheghanntiba.

16. Ko pallieds Jeglam ta Nauda Kohlā Ghud-
dribu pirret / jo taf Jegtis gir ?

17. Weens draux mieko auaschien / und weens
Strahlis tohp ligstā nomanniez.

18. (d) Jegtis gir taf kas Kohku dohdams soh-
la / und kas farwu Turwaku ghalwo.

(d) Nhe aistleeds schy Naziba wischlim farwam
Turwakam scho darribu tahs Mielāstibas nhe
darriet / und to nhe ghalwoht / bett to buhs
mums sinnahst / ta taf / katters zittu ghalwo
par wissahm leetahm labbe und pareise pir-
mahst apdohma / kahdu leclu Nafsu taf us
farwu kammessi Zell / zittu ghalwodams.

19. Kas Neeschannu mieko / taf mieko Ehrākus /
und kas farwas Durrwis aurtas darra / dsāmahs
pehx Mhelaimes.

20. Pahrgrosita Sirrx nheneka labh nhe at-
trohd / und kam pahrgrosita Mehle gir / Mhelai-
meh ee-krittiek.

21. Kas Jegla Tāhws gir / tam gir bāhdas / und
Jegla Tāhwam nhe gir Preez.

22. Preezigha Sirrx eelcxmo to dsiewibu /
bett nostummusscha Sirrx istante tohs Kaulus.

23. Besdeewier jāmm labprahst slāppāne Dah-
wanas / Lohziet to Zellu tha Teessa.

24. Prahtiek turrahs ghuddrighe / Jegtis māt
Azis schurp und turp.

25. Jegliex Dāhls gir sawa Tāhwa Nostum-
schan

Schanna / und sawas Mathes bähdas katträ to pees
dsimmuffi gir.

26. Taf nhe gir labh / tad to Taissnu (Ziwäto)
kaupa / tad to Leelukunghu fitt / katters parcise
wanda.

27. Prahtier waddahs sawä Wattodä / und
weens ghuddris Wiers gir dargha Dwehsele.

28. Jeglis / tad taf klus zeeftu / taptu arriedsan
par ghuddru turrähk / und par prahtighu / tad taf
Muttt thurrätu.

XVIII.

Ris noschirrah / tas medle / taf tam pattiel /
und stahw prett wiffu / taf labh gir.

2. Jeglam nhepattiel ghuddriba / bett taf win-
nam Sirdy gir.

3. Kurr taf Besdecwiew nah / turr nah / Neewa-
schanna und niginaschanna ar kaunu.

4. Tee Wahrdi kahda (Ziwäto) Muttes gir
ka dsittsch / Uhdems / und taf Awohk tahs Ghud-
dribas gir pius Strauz.

5. Taf nhe gir labh to ghien tha Besdecwigha
bähdoht / lohziel to Taissnu sohda.

6. Tha Jegla Luhpas waddahs bahrshannu /
und winya Mutte dsannahs pehs Sittänu.

7. Tha Jegla Mutte söw passcham kait / und
winya Luhpas ghusta sawu passcha Dwehffel.

8. Tha Aprunmataya Wahrdi gir sittänu / und
set zaur firrdi.

9. Kas slincks gir sawä darrbä / taf tha Bralis
gir / taf sawu Mannu isthere.

10. Taf

10. Taf Bahrk (Nahme) tha Kungha gir weend
stippra pius / Taf Taissnis notäc turr / und tohp
ghäubähk.

11. Tam Baggatam gir sawa Mannta stippra
Jegghawa / (Piuss / Sätra) und ka lahk auxk Mub-
tis apfahrt to.

12. Kad lam samaitah buhs / tohp pirmah win-
ya firrk läppna / und pirms koplabb ghoda zäuk
tohp / tam pirmah ia-zeeesch.

13. Kas abbiad pirms dsirrdewis / tam gir Jeg-
liba und Kauns.

14. Kam lierma firrk gir / taf sinnahs sawahs
bähdahs turretees / bett tad ta firrk nosstummuffi
gir / taf warr pannest?

15. Prahtigha firrk sinnahs saprohtighe turre-
tees / und tee ghuddri dsirrd labpraht / tad art praht-
tu dsiewo.

16. Ziwäto Dahwanas darra tam Weetu / und
näs preekschan auxteems Kungheems.

17. Taf Taissnis sinnahs sawu lectu papreeksche
teescham / nah / winya Turwakais / tad wings to tha
atthohd.

18. Kaulinya-messchana kluffina to Bahrshannu
/ und schirr starrp Barräneems.

19. Aptaitenahs Bralis turrähk zectah / nhe
ka stippra Piuss / und Bahrshanna turrähk zectah
nhe ka Krampi py aurtu Mannu.

20. Bieram tohh nomaxahs / pehs to ka winya
Mutte rummapuffi gir / und tohp sahstenahs no
teems augteems sawo Luhpo.

21. Nahk

21. Nabhwe und Dsiwiba gir Mehles Walla /
Taf to mieto / taf no taf augteems ehdiel.

22. Kaf laulatu Seerw dabhu / taf dabhu lab-
hu leetu / und warr eelsham to Kunghu (Deerw)
licxmoeteel.

23. Nabbar runna luhgdams / Baggaz abbiada
lappne.

24. (a) Peetizier Draux mieto waitah / und
stahw stipprahl / nhe la Brahlis.

(a) Luther. Schweschi darra waitah lab / nhe la
passchi Draughi.

XIX.

Nabbar farwa Beenteeliba staighadams / lab-
bahx gir nhe la lah apghrosiez ar farwahms
Luhpahms / kaf tomahr Jegtis gir.

2. Kurr nhe tohp ar Prahtu dsiewohz / turr
labh nhe isdohdah / und kaf (a) ahtris gir ar Kaf-
hams / taf darra Nhelaim.

(a) peepesch / tickusch / sed hoc loco minus apte,
posset tamen etiam reddi per 70. ischacklis.

3. La Jegliba kahda Ziwwata peewilt farwu
Zekku / la winya firrx prett to Kunghu tracto.

4. Mannta darra dauds Draughus / bett taf
Nabbar tohp no farweems Draugheems attstahz.

5. Nhepatteel Leezineex nhe palleel nhefodiez /
und kaf Naurus beskaunighe runna / nhe is-
sprux.

6. Dauds ghaida us tha Leelatungha Usluhlo-
shanmu / und gir wiffi Draughi tha / kaf dahwanas
iamm.

7. To

7. To nabbaghu cenied wiffi winya Braki / irr
winya Draughi eet at-tahse no to / und kaf us
Wahrdeems wiffahs / tam nhe tohp nhe neel.

8. Kaf ghuddris gir / mieto farwu Dwehffel / und
laf Prahtier attrohd labbumu.

9. Nhepatteel Leezineex nhe pateel nhe fohdies /
und kaf Naurus beskaunighe runna / samaitahs.

10. Jeglam nhe klaphahs / labhas deenas redseht /
nhe Raupam / waldiet par Leeleems-Kungheems.

11. Kaf peezeetier gir / taf gir ghuddris Zi-
wahx / und tam gir ghon / la taf nheghodibu pah-
dsirdeht warr.

12. Tha Kaninya Bahstiba gir la (b) kahda
pleffigha Swara rukums / bett winya Schalastiba
gir la Kassa wirf Sahles.

(b) kahdas lahwas blahwums.

13. Jeglier Dahls gir farwa Tahwa firrx-fah-
pe / und reiphigha Seerwa la kad attsch zaur jumb-
tu pil.

14. Nammi und Mannta tohp dabhuita no
Wagaleems / bett pratigha Seerwa nahk no Kun-
ghu.

15. Slinkums waddahs Meeghu / und kuhtra
Dwehffele baddu zeetief.

16. Kaf to Bauslu passargha / taf passargha
farwu dsiewibu / bett kaf farwu Zekku nizina / mirrx.

17. Kaf par to Nabbaghu fow abschalopahs /
laf aisdohd / tam Kungham / taf tam attkat labbu
attmaxahs.

18. Pahrmahzi farwu Dahlu / teelams kahlabb
ia-zerre

ja-zerre/bett nhe leeg farwu Dwehffel par-runnahl
to nokaut.

19. Nisso leela Bahrsfiba waddahs Nhelaim/
kapehs palaid to / tad tu warti to wehl pahrema-
ziel.

20. Klausfi kadu Paddomu tow dohd / und us-
jemm Pahrmahzishannu / ka tu pehs ghuddris
tohpi.

21. Dauds Paddomibas gir weena Wiera firr-
dy / bett tha Kungha Paddomiba palleel.

22. Ziwakam pattiel sawa Labb-darrishan-
na / und Nabbar gir labbar nhe ka (c) Maaku-
lis.

(c) quasi Mehles-Kuhleis / Jungendrescher.

23. La Deewa-binaschanna skubbina py Dse-
wibas / und pallix pee-ehdis / ka nheneekada Nhe-
laimo to aisiembs.

24. Slinglis passlepp farwu Rohlu Pohda /
und nhe sneeds to attkau py Muttes.

25. Ja to Mehditayu fitt / tad tohp taf Ween-
teeffix ghuddris / ia to Prachtighu mahza / tad
tohp taf ghuddris.

26. Kap Zahwu is-pohsta / und Maht isdsann /
taf gir nheghannz und noladahs Bahrens.

27. Mitteeß mans Dähls klaussteeß to Pah-
mazishannu / kattru no prachtighas mahzibas no-
wadd.

28. Nhepatteeß Leczineer smey to Teesu / und
tho Besdeewigho Mutte apny to Nhetaisnuibu.

29. Teems Mehditayeeß gir sohda fataissita
und fittani us to Jeglo Mugguru.

XX. Wiens

XX.

Wzens darra nhebehndneelus / und stippris dseh-
renns darra tractus / kam taf pattiel / muh-
scham nhe tohp ghuddris.

2. Tha Kaninya beedinaschanna gir (a) ka taf
rukums tha pleffigha Swata / kas to apraitena /
taf ghrako prett farwu dsiewibu.

(a) ut cap. precedent. v. 12.

3. Wieram ghohs gir no Bahrenes attlahpt /
bett kattri labpraht barrahs / gir wiffi Jegli.

4. (a) Nurta ghaisfa deht nhe ghriff taf Sling-
tis artt / tad buhs tam plauptama laika deedeht /
und nhe ueeka nhe dabbut.

(a) alii Saltra ghaisfa deht.

5. La Paddomiba Wiera Sirdy gir ka dsusch
Udenms / bett weens Prachtix warr nomanniet / to
taf steel.

6. Dauds Ziwaki tohp teitti rahmi assoschi /
bett kas ghriff weenu attrast / kas itt-teescham
rahms gir.

7. Taisnis / kas farwa Weenteeßiba staigha / tha
Bahneems buhs labb klasteeß / irr kad wings no-
mirris.

8. Kanings / us farwu Krähflu sadadams so-
dret / iskassfa wiffu kaun ar farweems Ahceems.

9. Kap warr fariet / es asmu stiefts farwa Sird-
dy / und staisfs no manneems ghrakeems?

10. Daschads Swarrs und Mahts / gir abbi-
divi nheghanntiba tam Kungham. (eeschan deb-
bes.)

D

II. Jit

11. Ir Puiſi py ſawu darbu warr (b) nomant
niet / arrieg taſ ghodier und labbs ghriff tapt.
(b) alii, nochiſt.
12. Stannighu Auiſi / und redſighu Ais / tohſ
abbi diwi darra taſ Kunx (Deew.)
13. Nhe mieto to Meeghu / ta tu nabbar nhe toh-
pi / leez tarwas Ais modrighas buht / tad buhſ
tõw Maifes ghann.
14. Kaun / kaun / facta / tad gir / bett tad nohſt
gir / tad teiz.
15. Dauds Sauts gir und Vehrles / bett prah-
tigha Mutte gir kraſna dargha leeta.
16. Jemmi tam ſawas Drehbes / taſ ohtru
Ghaurwo / und fielo to / ta nhepaſieſtanna deſt.
17. Sacta Maife gir id-kattram gharra / bett
pehſ ghalla tam ta Mutte piua Swirrgsdo taps.
18. Paddomiba patteet / arr Prahtu wäſti / und
karrſch ar prahtu wäſtims.
19. Nhe jauzeſ ar to taſ ſläppanas leetas iſ-
ſtaſſta / und ar to Aprunuatayn / und ar to nhe-
patteſſu Mutt.
20. Kaſ ſawu Tähw und ſawu Maht lahd / ta
Swere iſ-dſiſſies Lumſumä widdu.
21. Tha Bähna-Mantiba / us to pürmahē
tohte ſteidsaſſ / nhe tohp pehſ ghalla ghauffenahſ.
22. Nhe facti / eſ ghriffu kaun atkmarahē /
zerre us to Kunghu / taſ tõw patiedſchſ.
23. Daſſahds ſwarſ gir Nheganntiba tam
Kungham / und nhepatteſ ſwarſ nhe gir labbs.
24. Id-katträ Zeuſch nahē no to Kunghu /
(Deewu) kurrſch Zilwäghx proht ſawu Zeku ?

25. Zil-

25. Zilwäkam gir Wirrwe / Deewa Waſhdu
puughot / und pehſ ſohliteeſ.
26. Prahtier Känings iſkaiſſa tohſ Beſdeewi-
ghus / und wädd to Strittelu par to.
27. Tha Kungha Swere gir tha Zilwäka
Dwaſſcha / ta eet zaur wiſſu Girrdi.
28. Rahnam und Teiſam buht / paſarrgha to
Käniny / und winya Kraſſtis paſſahw / zaur lab-
bunu.
29. Jaunteſto Stipprums gir winyo ghohſ /
und firrmi Matti gir Wäho (Lauſcho) kraſniba.
30. Launai lectai prettie ja-ſahw ar barrghu
Mahzibu / und ar ghauffeems ſittäreems / ta
warr juſt.

XXI.

- Tha Käniny Girrs gir tha Kungha (Deewa)
Kohla / ta Uhedns-Uppes / und wings to lohla
kurr ghriffädams.
2. Id-kattris ſcheetahſ ſawu Zeku pareiſe äſ-
ſam / bett taſ Kunx ween taiſſa taſſ Girrdes tee-
ſham.
3. Labb und pareiſe darriet / gir tam Kungham
mieſighal nhe ta Upperris.
4. Läppnas Ais und ghräſna Girrs / und ta
Swere tho Beſdeewigho gir Ghräti.
5. Ta Paddomiba tha Deepescha nās pahypa-
rem / bett taſ par leel peepehſch gir tam peetrux.
6. Kaſ Manntu kraſſta ar Mälceems / tam pee-
trux / und krittieſ ſtarrp teems / kattri winya Mah-
wes meele.

D ii

7. Tho

7. Tho Besdeewigho Zaupischanna tohs beedi-
nahs/ aisto tee nhe ghibbepa darriet las pareise
hy.

8. Kas zittu Zekku eet/ tas gir pahghrosien/
bett las taeket winyam pawehlahs gir/tha darribs
gir pareise.

9. Labbahl gir dsiewohf Raakta us Zumbtu/
nhe la py rehghas Seerwas weena Namma
kohpa.

10. Tha Besdeewigha Dwehsele weht saun/
und nhe weht farwam Turakam nheneel.

11. Kad tas Mehditais sohdiex tohp/ tad tohp
tee Weenteeffighi ghuddri/und kad ghuddris mah-
ziex tohp/ tad tohp wings prahtier.

12. Tas Laissnis turrahf fow ghuddrighe prett
tha Besdeewigha Nammu/ bett tee Besdeewighi
dohma tickai Shraku darriet.

13. Kas farwas Nuffis aisbarta preelsh tho Nab-
hagho Sauchsannu/ tas arribsan faux/ und nhe
taps paklausfies.

14. Slappana dahwana flusina to Aplaisshannu
und dahwana flehpy to bahrSibu.

15. Laissnam Preex gir darriet las teessa gir/
bett isbaile teems laundarritaneems.

16. Ziawahr las no to Zekku tahs ghuddribas
(a) blanndahs/ tas palix to Nomitruscho (b) Bed-
dreh.

(a) schtirrahf. (b) alii, Kappa/ alii, Dohbeh.

17. Kas labprahf karighe dsiewo tam peetrux/
und las Wienu und Slye mito/ nhe tohp baggahs.

18. Tam Besdeewigham hufh tha Laissna
weeta

weeta dohtam tapt/ und tam Niginatayam tho
Rahmo.

19. Labbahl gir dsiewohf pohsta Semme/ h/
nhe la py rehghas und dusmighas Seerwas.

20. Ghuddra namma gir mietigha Mannta und
Slyis/ bett Jegtis isthere.

21. Kas pehs tas Schalastibas und lehnibas
bsannahs/ tas attrohd Dsiewibu/ Schalastibu und
Ghodu.

22. Ghuddris usiamm to Willi tho Stippro/
und ghruhsh winyo Spahku zaur winyo Nheba-
dashannu.

23. Kas farwu Mutt und Mehl passarrgha/ tas
passarrgha farwu Dwehffel no Lirtu.

24. Kas Lappnis und Nhebedneex gir/ tohp
nicknis Ziawahr no saukz/ katters dusmohs Lepp-
nibu parahda.

25. Slinnx mirrst ghibbadas/ Aisto winya
Kohlas nhe ghibb nheneela darriet.

26. Wings icdeenas ghibbahs/ bett tas Laiss-
nis dohd und nhe leedsahs.

27. Tho Besdeewigho Uppexis gir nheghanti-
ba/ aisto tas tohp eelshen Shracems uppata-
tas.

28. Leezineex las maito/ samaitahs/ bett las
klauka/ to leel arriedsan atashien atikal runnahf.

29. Besdeewiex ar farwu ghaltwu zaur spee-
schahs/ bett las rahms gir/ tha Zeush passawehf.

30. Nhe kahda Ghuddriba/nhe kahs Prags/nhe
kahs Paddoms/ palieds prett to Kungu. (eelshen
Debbef)

31. Sirrghi tohp prett Kaupama-deenu is-tais-
fici/ bett ta uhsawahreschanna uahf no to Kunghu.

XXII.

Labba slawa gir krahsuata/ nhe ka leela Mannta/
und labba Sirrds labbata nhe ka Suddrabs
und Sääz.

2. Baggati und Nabbaghi buhf ween zaur oh-
tru buht/ taf Kunx gir tohs wifus darrinis.

3. Taf Prahtier rads to Nhelaim/ und paslep-
pyahf/ tee Weenteeffighi eet zaur/und tohp cewai-
nohti.

4. Kurr ja-zeesch eelschan tha Kungha hira-
schannas/ turr gir Baggatiba/ Ghods und Dsic-
wiba.

5. Schläpi und Wirrwes gir us to Zeku tha
pahrgrosita/ bett taf no teems is-table eet/ pas-
farrgha farwu Dwehsfel.

6. Ka to Quisfi laugeh/ tha wings nhe mitte-
pahf/ waz tappis.

7. Taf Baggahs wanda par to Nabbaghu/
und taf aisdohd/ gir tha Nisichmeya Kaups.

8. Kaf Nhetaisnibu seh/ taf bahdas pfauf/und
zaur farwas blehdibas Riext famaitahf.

9. Labba Uz tohp swehtita/ aisto wings no
farwu Maife teems Nabbagheems dohd.

10. Dsenn to Mehditayu aran/ tad eet ka Bah-
schanna noht/ tad mittepahf Keeschanna und
Schlennesschanna.

11. Kam ustigigha Sirrds und mieligha Wal-
loda gir/ tha draugs gir taf Känings.

12. Tha

12. Tha Kungha Uxis passarrgha labbu Pad-
domibu/bett tahf Kunnas tha Aprunmataya pah-
ghrosa wings.

13. Taf Slingtis facta/ plehsier (a) Swährs
gir ara/ taf man saplohsficiu us Zeku.

(a) Lawis.

14. Tahf Maufas Mutte gir dsitta (b) Beddret
kam taf Kungs nhe gir schellex/ taf eetriet eel-
shan.

(b) alii, Dohbe.

15. Blehnas gir tha Quischa Sirrds/ bett ta
Riexte tahf Pahrmazischannas tahle to no wirwu
dsiesf.

16. Kaf tam Nabbagham nhepareise darra/
farwu Manntu kraudams/ taf arriedsan Bagga-
tam dohs/ und tam peckruhx.

17. Lohli tarwas Quisfi/ und Klausfi tohs Wahr-
dus tho ghuddro/ und jemm wahra mannu Mah-
zibu.

18. Quisto taf töw labb darries/ ja tu tohs py
föw patturrehffi/ und zaur tarwu Nutt labb isf
dohsfeeh.

19. Ka tawa zerriba patteel us to Kunghu/
Mann buhf töw to ick-deenas peeminneht/ töw
par labh.

20. Neh es töw to daschade asnu preelscha rax-
tipis/ ar Paddomu doschannu und Mahzischannu?

21. Ka es töw rahditu skipru dibbanu tahf
Taisnibas/ ka tu pareise sumatu abbiadeht teems/
tattri töw fuhfa.

D is

22. Nhe

22. Nhe aplaupi to Nabbagh / iebſche wings
nabbax gir / und nhe faſpaidd to Wahyu Wahr-
tieß.

23. Niſto taß Kungs winyo lectu dſieß / und
winyo ſamieditayus ſamiedieß.

24. Nhe nahz tid tuwe py duſmighu Bieru /
und nhe dſierwo ar ſtummiaghu Bieru.

25. Tu buhtu winya Zekku mazinis / und tarwu
Dwechſſel apghrätönis.

26. Nhe eſſi py teems / taß ſarwu Rohku aptiello /
und par Warradu ghalwo.

27. Niſto ja töw nhe gir ja-mara / tad töw (c)
tarwu Ghultu appackſchan töw attiems.

(c) vel, tarwas Ziffas: Denn die Steff / und Ehur-
ländiſche Bauren haben niches ſonderlichs
von Federbetten.

28. Nhe weu attpackall to pիրmanu (d) Roh-
beſchu / kattru tarwi Tähwu gir darripuſchi.

(d) alii, Eſchu.

29. Ja tu redſi weenu Bieru tickuſche ſarwä
darrbä / taß preekſch teems Kännpeems ſtahrwechſ /
und nhe ſtahrwechſ preekſch teems phezeenigheems.

XXIII.

Ald tu ſehd und ehđ ar kahdu Kunghu / tad
jemm währa / taß preekſch töw gir.

2. Und leek Naſi py tarwu Kiehl / ja tu ghribbi
to Dſierwiſu patturreht.

3. Nhe ee-ghribbeß winya Ehdenn / aiſto ta gir
wiutigha Maiſe.

4. Nhe

4. Nhe darrboeckſ baggahz tap / und mitte-
eckſ no tarwas Witſchannas.

5. Nhe leek tarwas Azis us to wauſaht / lo tu
nhe warri dabbut / aiſto taß darragh ſöw Epahr-
nuſ / la kahds Ehrglis / und ſkreen prett Debbes.

6. Nhe ehđ Maiſe ar Etauighi / und nhe ghribb
eckſ winya Ehdenn.

7. Niſto la kahz Kähms gir wings eekſchan /
wings ſacka / ehđ und dſert / und winya Firz nhe
näſſahz tomähr us töw.

8. Tarwas Kummofus kattrus tu eſſi ähdiz /
kuhſ töw iſweimbt / und towi mielighi Wahrđi gir
wellti.

9. Nhe runna Tegki dſirrhoht / aiſto wings nizi-
na to ghuddribu tarwas Ballodas.

10. Nhe weu attpackall to pիրmanu Rohbeſchu /
und nhe ey us to Bahriao Tierumu.

11. Niſto winyo Peſtitays (Deems) gir ſpehziex /
taß winyu lectu weſſim iſweddieß.

12. Dohđ tarwu Sirrdi us Pamahziſchannas /
und tarwas Auſſis us prahtighu Ballodu.

13. Nhe mitteeckſ to Quiſſi pahrmaziet / aiſto
ja tu to ar Riextehms kappä / tad nhe wapagha to
nomaitaht.

14. Tu kappä to ar Riext / bett tu peſti winya
Dwechſſel no Eues.

15. Manns Dähls / ja tu ghuddris eſſi / tad pree-
zahahz arriedſan manna Sirrds.

16. Und mannas Neeres gir lieymas / tad tarwas
Luhpa s runna taß pareiſe gir.

D iv

17. Laid

17. Laid nhe dohdahß tawa Sirrds pehs teems
Grehzeneekems/ bett pateeß iddeenas celschan tha
Kungha Bihafchannas/ Aifto taf töw pehs labß
buhß und tawa ghaidichanna nhe wiaß.

18. Klausfais manns Dähls/ und effi prahtiegs/
und cetaiffi tarwu Sirrdi Zella.

19. Nhe effi starrpan teems Dschrepeems und
Plieteneekems/ aifto te Dfarani und Plieteneeki
ifniert/ und Schnauscham buhß fapließfuschas
Straundas näßaft.

20. Klausfi tawam Tähwam/ no kattru tu att-
lehziß effi/ und nhe nizini tarwu Naht/ kad ta wäga
gir.

21. Pittzeß Taiffaibu/ und nhe pahredoht to
Guddribu/ Pahrmagischannu und Prahtu.

22. Tha Taiffna Tähws preezapahß/ und no
kattru ghuddris gir attlehziß/ liexmoyahß tadest.

23. Laid tarws Tähws und tarwa Nahte pree-
zapahß/ und liexmoyahß kattru töw peedsimmuffi
gir.

24. Dohd mann/ manns Dähls/ tarwu Sirr-
di/ und laid tarwahms Ukeems manni Zeki pat-
tiel.

25. Aifto Maula gir dsifka (a) Beddre/ und ta
laulibäs pahrlaufstaya gir fchaura Beddre.

(a) alii Dohbe.

26. Tre ghluhna winna ka lahß Laupitais/ und
tohs Nhebehndeeß starrpan teems Zitwäkeems
fakraßta winna py föw.

27. Kurr gir fahpes? kurr gir nohpufchannas?
kurr

kurr gir Keeschana? kurr gir Waidas? kurr gir
Bruhzes besß Baimas? kurr gir farrkanas Aßis?
28. Regg kurr/ kurr us Wienu mahzahß/ und
ißderr/ taf celees gir.

29. Nhe usluhto to Wienu/ ka taf tic farrkanß
gir/ und tic jauke ghlahsch luhkoyahß/ wings ghud-
dane ee-er.

30. Bett pehs kohsch taf ka Tschuhßta/ und durk
ka Dhdeß.

31. Lad tarwas Aßis pehs zittahms Seewahms
skattieße/ und tarwa Sirrds pahrgrositas lectas
tunnahß.

32. Und buhßi ihten ka taf Juhres widdu ghull/
und ihten ka taf ghull aufscham pattLaiwas Mastta
ghalla. Tee fitt mann/ bett mann taf nhe fahp/
tee kutt mann/ bett es to nhe iшту.

33. (b) Kad es usmodifchu? ka es wehl pehs to
dsannohß.

(b) Zahß tu tappi no leelas dserrschannas/ ka tu
wehl leetießeß besßprahter tappis/ nhe iußß
dams ney fiffchannu ney bahrschannu/ und tu
pax ar lectu pahrghallwibu dohßfeß us Rahß
ribu. Tremell.

XXIV.

Nhe kahpeß pehs niäncems Laudeems/ und nhe
ghribbeß py teems buht.

2. Aifto winno Sirrds dohma us nhelaim/ und
winno Lufpas dohd paddomu us Ghräku.

3. Baur Ghuddribu tohp Nanuns usdarrick/
und zaur Prahtu usturrähß.

4. Pareise Nammu turroht tohp tee Kambari pitu / no wissenadas darghas melighas Baggatihas.

5. Prahtiegs Wiers gir skippris / und saproh-tiegs Wiers gir warrans no spähku.

6. Aisto ar Paddomibu ja-larro / und kurr dauds Paddoma-deiveyi gir / turr gir usware-schanna.

7. Ghuddriba gir Jeglam auxta / wings nhe driest faru Nutt Wahrties atplehst.

8. Kas söw passham Ghräku darra / taf tohp pareise nofaukz Blehz par wissem Blehscheem.

9. Tha Jegla blehdiba gir Ghräti / und taf Meh-ditans gir nheghannts preelshan teems Laudeems.

10. Taf nhe gir skippris / kas bähdahj buhdams nhe turras.

11. Pessi tohp / kattrus nofaut ghribb / und nhe atraucees no teems / kattrus namahkt ghribb.

12. Ja tu facti / redsi / meh nhe prohtam to / nhe flect tu / kas tohp Sirrdes sinna / nomanna ? und kas us tahms Dwehselechs usluko / pasiest ? und nomara tam Ziuwäkam pehz faru darrbu.

13. Ehd mans Dähis Mäddu / aisto taf gir labbs / und tiers Mäddus gir faudans tawä Kacklä.

14. Tha mazais to Sinna-schanna / preelsh ta-wus Dwehseles.

15. Kad tu to attrohd / tad pehz labb klashkees / und tawä zerriba nhe buhz weut.

16. Nhe ghluma ta kahz Besdeewier us ta Tais-na-Nammu / nhe isposhsti winna Dufeschanna.

17. Aisto

17. Aisto Taisnis septinnas reifas kriet / und zel-lahz atkat aufscham / bett / tee Besdeewighi faghrimbst Nhelaimibä.

18. Nhe preezapees kad tawp Eenaidneer kriet / und laid nhe liexmopahz tawä Sirrds par winpa Nhelaim.

19. Taf Kunx to rädsäta und tam nhelabb partaktu / und faru dufmibu no to attagreest.

20. Nhe apdusmoyees par to Nidnu / und nhe dufmo leelohz dufmohz par to Besdeewighu.

21. Aisto tam Nidnam nhe gir nheneela jazet-tes / und ta Swere tho Besdeewigho nhe ispsiffies.

22. Manns Bährens bystees to Kunghu und to Käninyu / und nhe jaukees starrp teems Dumps-darritapeems.

23. Aisto winpa Nhelaim peepesch nahz / und kas sinna kad abbo Nhelaim nahz ?

24. Schahz Mahzibas arridsan nahz no ghud-dreems : to Ziuwäku uslukoht Sohda nhe gir labb.

25. Kas us Besdeewighu facta / tu esfi labbs / tam lahd tee Laudis / und eenied te Ziuwäki.

26. Bett kattri sohda / tee pattiel / und leela stwehtiba nahz us teems.

27. Pareisa Abbitadeschanna / gir ta lahda meligha stuhpstischanna.

28. Darrri darridams ara faru darrbu / und strahda us faru Tierumu / pehz gherb faru Nammu.

29. Nhe esfi Leezeneer bes Mainas prett faru Luwaku / und nhe peewia ar faru Nutt.

30. Nhe

30. Nhe facti/ka man darra/ta ghrisbu es att-
fai darriet/ und ic-lattram farvu darribu attmax-
ast.

31. Es ghayu zagen to Tierumu tha Slingta/
und zagen to Bienatannu tha Zegla.

32. Und redsi/ turr by Mahtres ween wirsu/
und stahweya pits dadscho/ und taf Nuhris by
eckrittis.

33. Epy to radsadanis/ jehnu to wahra/ und
stattiohs und mahziohs pp to.

34. Tu ghrisbi magleniet ghulleht/ und mag-
leniet maust/ und magleniet tahs Rohlas tohpa
liet/ ka tu duffest warri. Bett tarwa Nabhadfiba
toiw ueces ka tahs Zella-wiers/ und tarwa Wajia-
dfiba ka tahs apbrunnohs Wiers.

XXV.

SChaf gir arriedsan Mahzibas tha (Kanimya)
Salomo/ lattras peeliatuffchi gir tee Wieri
Hiflia/ tha Kanimya Juda.

2. Deewa Ghohs gir/ weenu lectu passleht/
bett tha Kanimya Ghohs gir weenu lectu iswai-
zast.

3. Tha Debbes gir auxta/ und ta Semme
dfika/ berr tho Kanimyo Eierdes gir nhe-
iswazammas.

4. Lees tahs Puttes no Suddrabu/ tad tohp
stiefts Traux no to.

5. Lees Besdecwighu buschannu no Kanimyu/
tad wingha Ghoda-Krahplis ar Taisfribu tohp
apstipprenahs.

6. Nhe

6. Nhe leeliech preelshan teems Kanimyems/
und nhe sperr us to weetu tho auxto (Kungho.)

7. Aisto taf gir toiw labbasht/ ka us toiw facta/
nahs schch aufscham/nhe ka tu preelshan to Leelu-
linghu satimohs tohpi/ tarwahms Ugeems rad-
sost.

8. Nhe dodech tubelt us Bahrschannas/aisto to
ghrisbi tu pehs darriet/ (a) tarwu Tuwata lam-
mayis?

(a) elegantia Lettica, id est, tad tu tarwu Tu
watu lammayis ess.

9. Tarwas lectas faderr ar tarwu Tuwatu/ und
nhe is-stahfki zitta (Ziwwata) sleppenibu/ ka taf
tas to durrd nhe runna nicne no toiw und tarwa
nicna starwa muhscham nhe mittenhahs.

10. Weens wahrs ihstana laita runnahs gir la
(b) satta Aboli suddrabu blohdä.

(b) Der gemeine Paversmann nennet die Pome-
ranken Wahdslemmes Abolus.

11. Kas Prahtighu pahrmaza/ taf tam klauffat
tas gir ka tahs Saus Baimax/ und Saus Ka-
sta-Kehdes.

12. (c) Ka Sneeghas aurtums Plauyama-lab-
ta/ tha gir weens peetizier Wehstnessis tam/ taf
to fustijis gir/ und attspirrdfina farwa Kungha
Dwehffel.

(c) Taf gir tick dauds fahis: Ziel mietley gte
tahs Wehstnessis/ ka karsta Seenaslaska
Plahwenam particku/ tad taf ar aurtu
(fallu) Uhdani ka jaur Seem aplasemahs
tapu.

13. Kas

13. Raß dands sohla / und nhe turr / taf gir ihten ka (d) Mahkulas / und Wehseh bes Lectus.
 (d) Debbes mahkulayahß / der Himmel wird rüß / es ziehen Regenwolcken auff.
14. Ar peezeeschannu tohp weens Leelstunx isß labbinahß / und miexta Mehle lausch to zeetu.
15. Ja tu Mäddu attrohd / tad ehd to lieds pilam / ka tu nhe pee-ehdiesses par leeku / und to attal isßwemm.
16. Uttrau taru Kapu no taru Turwata Nammu / pirms wings töw apniext / und töw ceniedähtu.
17. Raß prett faru Turwaku nhepatteesu Leczißu runna / taf gir Stähps / Sohbins / und asßa Butta.
18. Tha Nizinatapu zerriba bähda laißa / gir ka isß-luhsßi Sohhs / und siiddana Kahya.
19. Raß nicknai Sirdi dseesmuss dseed / taf gir ihten ka sapließfusschas Drehbes Seemas-laißa / und Ettickis us krietes.
20. Ja taruß Waideneer ähß ghrißß / tad ähßdini to ar Maife / Ja wings dserret ghrißß / tad dserdini to / ar Uhdeni.
21. Aißto tu Ohgles us winya Shamwu trahßiß / und taf Kunx töw attmarahß.
22. Seemehlis pahrdßam leeku / und ghauscha uslußkoschanna to Mehl katträ zittu apmäuo.
23. Labbahß gir laacta us Zumbtu sehdeht / nhe ka py rehßighas Seewas weena Namma kohpa.
24. Labba slawa no tahßas (sweißßas) Semmes

- mes gir ka fauß (aureß) Uhdens isß-flahpuffßchä Dwehßfetei.
25. Laißnis taf preelßch Besdeewighu tohp attjälß / gir ka sadummpis Ahwohß und samaitaita Ula.
26. Raß par leeku Mäddu ähd / taf nhe gir labß / und taf aurtas lectas ghrißß isßdohmaht / tam tohp taf ghruht.
27. Wiers taf faru Mehl nhe warr turreht / gir ka attwara Pias bes Murecms.

XXVI.

- R**A Sneeß Bassara / und Lectus Plaußpama-laita / ta arriedßan Ghohds Jeggam nhe flayahß.
2. Ka Puttnis aißtreen / und Besdeeligha noßtreen / tha nhe nopetnita Lahßta nhe isßdohdähß.
3. Siregham patagha / kuhtram Lohpam Semaußi / und Jeggam Riertes par Mugguru wanagha.
4. Nhe abhiadi Jeggam pehß farwas Jeggibas / ka tu nhe tohpi ka wings.
5. Bett attbildi tam Jeggam pehß farwas Jeggibas / ka taf nhe leekahß ghuddris äßohß.
6. Raß lahdu lectu ar Jeggibu Wehßstneßßi pafete / taf gir ka lahß Krohplis / und tam noteeß Ehrähr.
7. Ka Ziggam dangohß / ta Jeggam flayahß noß Ghuddribu runnaht.
8. Raß Jeggli ghoda / taf gir ihten ka kaßlabß dahrgu Admini us Karrataweem usmäßtu.
9. Mahziba Jeggla Mutte / gir ka Ehrßcha farrßß / taf eelßchan Peedßarrußßcha Rohßas durr.
10. Labßs

10. Rabbs Ammata: Wiers darra kahdu lectu pareise/ bett kas kahdu Stubburneecku usrunna/ tam tohp taf samaitahs.

11. Ka Sunns to iswembtu atkai ry/ tha gir taf Jeglis kas fawu Jeglibu dsann.

12. Kad tu wenu redsi/ kas fow leekahs ghud- dris affohs/ the gir py Jegli wairah jaghaida/ nhe ka py to.

13. Slinglis facta/janns plehstier swahrs gir us Zeku/ und plehstier Swahrs us tahms Celeems.

14. Slinglis ghrohsahs Shuata/ ka Durrwis Enghehs.

15. Slinglis paslepp fawu Rohku pohda/ und ghruht tam tohp/ py Muttes atkai pezelt.

16. Slinglis schlectahs anasch ghuddrahx af- fohs/nhe ka septinni kas mahza ka buhs fow turreteek.

17. Kas jaken cedams janzahs sweffcha Rindat/ taf gir ihten ka kaslabh Sunni py Nusseems karrina.

18. Ka kahds Slappane ar Lohdehms und Buuteems schauda und nokau/ tha darra arrie- dsan nhepectigier Zilwahx/ pehs fazidams/ es ahmu meckloneek.

19. Kad Matkas wairs nhe gir/ tad isdseest Ug- guns/ und tad taf Sainnotais nobst gir/ tad mit- tenahs ka Bahrschana.

20. Ka Dhahlis Twailu/ und Matka Ugguni tha pazett bahstier Wiers bahranu.

21. Tha Sainnotayu Bahrdi gir ka Sittani/ und tee eet zaur Sirdi.

22. Apshuutita Mutte und nicka firrs/ gir ka fadausiti Pohda ghahbali ar fuddraba Puttahms aptaufig.

23. Cenaid-

23. Cenaidneeku attseest py fawu Bauodu/ jepsche taf fawu firrdy blehs gir.

24. Kad taf fawu Baurni mielighu darra/ tad nhe tizi tam/ Aisto septinni Nheghantibas winya firrdy gir.

25. Kas Cenaidibu slepp Nhelaim schlisdams darriet/ tha Blehdiba taps redsigha preekshan tahs Draudfibas.

26. Kas Beddri darra/ taf ee-krittie/ und kas Admini welt/ us to taf nahx.

27. Blehdigha Mehle renied to kas to pahrmah- da/ und wiatigha Mutte eefah samaitashanu.

XXVII.

Nhe dsirres (teehyas) us rietas beenu/ aisto tu nhe sinni/ kas schodeen notiekt warr.

2. Laid zitz tow teiz/ und nhe tarwa Mutte/ Schwesch/ und nhe tarwas passchas Luhpas.

3. Adminis gir ghrutas/ und Smiatis gir zeh- lans/ bett tha Jegka Dusmiba gir ghrutaka nhe ka tee abbidiwi.

4. Dusmiba gir tracka leeta/ und Bahrsfiba gir (a) Wahtra/ und kas warr preekshan to Skau- dibu patiekt? (a) Aucka.

5. Redsigha Pahrmazischanna gir labbala nhe ka slappana Mielastiba.

6. La Mielotaya Sittani itt labh darra/ bett ka Skuhpfschanna tha Cenaidneeka gir Plut- scheschanna.

7. Billa Dwehsele faspahda irr tieru Maddu/ bett is-alkuffchai Dwehselei gir wis ruhctums (b) fallg. (b) falldang.

E ii

8. Rg

8. Ka kabh Puttnis gir kas farwu Listu attstah/
ta gir kas kas no farwas Weetas stah.

9. Tha Sirrs preezapahs us to Swaidishanu
und Kuhpinaschanu/ bett weens Draux gir mie-
liex ka tas warr Paddomu doht tai Dwehselei.

10. Farwu Draughu/ und tawa Tahwa Dra-
ghu nhe attstah/ und nhe ey tawa Brabla Nam-
ma/ kad tow nhe labh klayahs/ Nisto Kaimings
gir labbahx Turvumina/ nhe ka Brablis taktuma.

11. Jemmeeß Prahtu manns Dahls/ tad pree-
zapahs manna Sirrs/ tad ghrību es attbiudeht
tam kas mann lamma.

12. Prahtier rads to Nhelaimibu/ und passlep-
ppahs/ bett tee Weenteeßighi eet zaur und nahf
nhelaimeh.

13. Nimm tam farwu Drehß/kas ohtru ghanwoß
und tielo to sweßscho deht.

14. Kas farwu Turwaku ar stannighu Baurni
swehti/ und aggre zekahß/ tas tohp tam par Lah-
stu laghadier.

15. Launa Seerwa/ und kad stippre lieftoht al-
lasch pü/ tohp pareise faliedsenati.

16. Kas tohs usturr/ tas turr to Wechu/ und
ghribb to Sive ar Kohku saghrabht.

17. Nasis Nasi trinn/ und Biers Wieru.

18. Kas farwu Ohghas-Kohku ghabbo/ tas ähd
augtus no to/ und kas farwu Kunghu ghabbo/ tas
tohp ghodahs.

19. Ka ta Ahna Udeuv gir prett Waighu/ tha
gir Ziwaka Sirrs prett ohtru.

20. Elle

20. Elle und Nhelaimu muhscham nhe tohp pil-
las/ und tha Ziwaka Azis gir arridsan nheghaus-
fighas.

21. Biers tohp zaur to Nutt tha kas to teiz
nomanniez/ ka Euddrabs (c) Dehgheli/ und
Sals Zeppli. (c) Pohda.

22. Kad tu to Jegli Meeseri saghrubstu ar
ghrubshamu ka Puttru/ tad tomahr ta Jegliba
no to nhe attstahstu.

23. Farwas Ahwis ghabbo/ und usiemmeeß
farwu ghannibu.

24. Nisto Mannta nhe palleet muhschige/ und
ta Waustiba nhe palleet attasch.

25. Plawas gir aughuschi/ und gir Sahle/ und
Seens tohp us. Kalmeeßs farwambx.

26. Tee Zätri tow tehrp/ und tee Uschi dohd
tow to Tieruma Naudu.

27. Tow gir ghann Kassapeens tarwai Sai-
mei/ und tarwahms Weitahms ehst.

XXVIII.

Zus Bescheerich bähg/ und nhe weens gir kas
to dsanna/bett kas Taisnis gir drohsch ka kas
jauns (a) Larwis.

(a) plehstier Swährs.

2. Kas Semmes ghräto deht tohp dands Feel-
tunghi/ bett tho Lantscho deht/ lattri ghuddri und
prahtighi gir/ palleet tee ilaghe.

3. Nabbar Biers kas Nabbagham laun darra/
gir ka Rubfa lattra tohs augtus maita.

E III

4. Kas

4. Kattri to Bauflu attfah / teis to Besdecwi-
ghu / bett kattri to passargha / teems nhe gir labhs
prahs us to (Besdecwighu.)

5. Nicni Laudis nhe bähda pehs tahs Taisni-
has / bett kattri pehs to Kunghu bähda / jamm wis
währa.

6. Nabbar gir labbahx fawà labbumà staigha-
dams / nhe la Baggahs taf eelshan apghrosieteems
Zelleems eet.

7. Kas to Bauflu paghlabba / gir prahtier
Währens / bett kas Plietatus harro / nizina fawu
Tähwu.

8. Kas fawu Manntu wairo nhepattees jämb-
dams / und ar us-mähru / taf krah to teems Nab-
bagheems par labh.

9. Kas fawu Aus attghreesch klausiet to Bau-
lu / tha Patari gir Nheghanntiba.

10. Kas tohs Rahmus us ghrees us nhetaisnu
Zellu / taf fawà (b) Beddreh eekrittief / bett tee
Taisni labbumu manntohs.

(b) alii, Dohbeh.

11. Baggahs schteetahs ghuddris äffohs / bett
weens nabbar prahtier nomana to.

12. Kad tee Taisni uswarr / tad labh klayahs /
bett kad Besdecwighi Zellahs / tad gir ättade starr-
pan teems Laudceems.

13. Kas fawu Nofceghummu leeds / tam nhe is-
dohsfees / bett kas to attfiesst und no to attfah / taf
dabbuis Schälastibu.

14. Labh tam / kas aasch biesfahs / bett kas
pattghauwix gir / Nhelajimeh eekrittief.

15. Besf

15. Besdecwix kas par Nabbaghu Puttu wan-
da / taf gir ruhgdams Swährs und is auzis Lab-
jis.

16. Kad weens Leelstunx bes Prahtu gir / tad
dauds nhepattees noteel / bett kas to nheghausfibu
cenied / taf inghe dsiewohs.

17. Zimwähx kas py kahdas Dwehseles Wfimi
nhepattees darra / taf nhe tohp usturrähx / jeb ar-
riedsan Eüeh ghrimbdams.

18. Kam rahmi Sohli gir / tam isdohsfees / bett
kas us pahrgrositu Zellu gir / us ween reis fakrit-
ties.

19. Kas fawu Tierumu strahda / tam buhs
Maifes ghann / bett kas us slinnkumu dohdahs /
tam Nabbadfibas ghann buhs.

20. Pectiziel Wiers tohp ghauffenahs / bett kas
steidsahs bagaahs tapt / nhe pallier nhenoseedfies.

21. Zimwäku uslufoht nhe gir labh / Wisto taf
darrietu taun irr Maifes ghabbala deht.

22. Kas us Baggatibu steidsahs und gir stau-
dix / taf nhe suna / la tam Nhelajime notix.

23. Kas Zimwäku pahrmahza / taf Schälastibu
attrah / wairah nhe la kas wiff.

24. Kas fawam Tähwam und Nahstei jemm /
fajidams taf nhe gir Shrahx / taf gir tha Sai-
maitatayu Beedris.

25. Lappnis eesahs bahranu / bett kas us to Kun-
ghu söw palauyahs / tohp taur. (Deewu.)

26. Kas us fawu Sirrdi söw palauyahs / gir
Zeglis / bett kas ghuddris eet / is sprux.

E iv

27. Kas

27. Kas tam Nabbagham dohd / tam nhe peetrux / bett kas farwas Uxis (c) nozhreesche tas lohte samaitahs.

(c) alii, nowehrsch.

28. Kad tee Besdeewighi isplaurt / tad passlep-pyahs tee Laudis / bett kad tee samaita / tad tohp tho Taisnu dauds.

XXIX.

R Ns prett to Pahrnazibu pattghauwix gir / kas peepesch samaitahs bes wiffenadas Palidsthas.

2. Tad to! Taisnu dauds gir / preezayahs tee Laudis / bett kad tas Besdeewix walda / nopuschahs tee Laudis.

3. Kas ghuddribu mieto / cepreezina farwu Tahnwu / bett kas ar Maukahms baryonahs / istehre farwu Mamtu.

4. Ranings uszek to Semm zaur Teesfu / bett weens Nhegauscha samaita to.

5. Kas ar farwu Turwaku (a) wilahs / tas isstaipa Tielu farwahms Kahpawahdahms.

(a) alii, willschahs.

6. Kad kahs Nicnis ghrato / tas fow patz ghuhstahs / bett Taisnis preezayahs und liexmohahs.

7. Tas Taisnis is-klaussa to Nabbagho lectu / tas Besdeewix nhe bahda pehs nhe kahdu Prahtu.

8. Tee Nchditopi wadd ar pahrghauwibu weenu piwi Nhelaimiba / bett te Ghuddri klusina to Dufnibu

9. Kad

9. Kad Ghuddram ar Jegli kas ia-darra / wings dusmo jeh fmeipahs / tad tomahr winyam nhe gir Meers.

10. Tee Uffinaripeni eenied to Rahmu / bett tee Taisni medleh farwu Dwehskel.

11. Jeglis wischlim istratta farwu Dwaschu / bett weens Prahtier faturrahs.

12. Kunx lam Mani pattiel / tha Sutaini gir wiffi besdeewighi.

13. Nabbaghi und Baggati fastohpahs weens ohtram / bett abbo Uxis apghahmo tas Kunx. (Deews.)

14. Ranings kas tohs Nabbaghus peetizighe sohda / tha Krähslis patix muhschige.

15. Riertes und Pahrnaziba dohd ghuddribu / bett Puihfis pehs farwu passchu Prahtu is-laihts / aplauma farwu Maht.

16. Kur dauds Besdeewighi gir / tur gir dauds ghrati / bett tee Taisni farwu Nhelaim peedsewohs.

17. Pahrnazhi tarwu Dählu / tad wings fow cepreezimahs / und tarwai Dwehskel weegle darrich.

18. Kad ta Mahziba mittelahs / tad tohp tee Laudis wehligi und tracki / bett labb tam / kas to Baustu wahra semm.

19. Kapps nhe leekahs ar Wahrdeems pahrnazites / aisto jeh tas to gham proht / tad tas to tomahr nhe ustemmahs.

20. Neds tu weenu peepesch runnapost / seh gir py Jegli waitahs ia-jerre / nhe ta py winyu.

21. Kad

21. Kad Kallps no pürmahs behrnibas (esfatu-
mu) lahrige tohp turrahs / tad ghriff wings pehs
par-Kunx buht.

22. Dufmier Wiers eefahl Bahranu / und
wens Barx darra dauds Shtakus.

23. Zilwäta Leppniba to maitahs / bett taf
Sämmais ghodu dabhuif.

24. Kam ar Saggteems datta gir / dsirrd Lah-
stus / und nhe peefacka / taf eenied farwu dsereuibu.

25. Preefsch Zilwäteems bieteef / famaita / bett
laf us to Kunghu palauahs tohp pagghlabbohs.

26. Dauds medleh to Waighu weena Leela-
kungha / bett id-kattra Teefa nahf no to Kunghu.

27. Nhetaisnis Zilwähx gir tam Taisnam
Nheghanntiba / und laf us taisnu Zeku gir / taf
gir tam Besdeewigham Nheghanntiba.

XXX.

Essee gir tee Bahrdi Agura / Tafe Dähla /
Mahziba und Bahrdi tha Wiera Leithiel /
Leithiel und Uchal.

2. Wisto es äfmu taf wistracakais / und Zil-
wäta Praks nhe gir py mann.

3. Es nhe äfmu ghuddribu mahziieef / und laf
swähx gir / es nhe samu.

4. Kas braux aufscham Debbesief und Sem-
me? laf faiamm to Behyu fahwahs Kolahs?
laf faista tohs Udenns Drehbehs? laf gir wiskas
Paskaules ghalus is-stahstinis? laf gir winyam
Bahrds? und laf gir winya Dählam Bahrds?
Sinni tu to?

5. Wiffi

5. Wiffi Deewa Bahrdi gir ishlieftiti / und gir
Autona Brunnas teems / lattri us to jerre.

6. Nhe peeleez nheenecka py winya Bahrdceems /
ta wings töw nhe sohda / und tohpi Mäutulis at-
trafts.

7. Diwinadas (Diwenadas) lectas luhdso es no
töw (mans Deews /) to nhe ghriffätu mann lectt /
pürms es mirrftu.

8. Zukadeewiba und Mäui laid tafte no mann
buhf / Nabbadsibu und Baggatibu nhe dohd mann /
bett dohd mann mannu wanadsighu barribu.

9. Es tohte pee-ehdis / aiflectu und fangitu / laf
gir taf Kungs? Jeb es tohte nabbar tappis / factu
und föw py to Wahrdu manna Deewa apghra-
totohs.

10. Nhe apfuhds to Kappu prett farwu Kungu /
wings töw lahdätu / und töw ta Waina buhtu ja-
näh.

11. Weena Tauta gir / lattra farwu Tähwu lahd /
und nhe swehti farwu Maht.

12. Weena Tauta lattra schliefta schlectahs / und
tomäht nhe gir no farwu Suhdu masghata.

13. Weena Tauta lattra farwas Uxis auxte näf-
fa / und farwas Uga-wahklus auxte turr.

14. Weena Tauta / lattra Sobhni Soboweekä
gir / lattra ar farweems Paakata-Sobeems ry und
ap-ähd tohs Nabbagus Semme / und tohs Ubbä-
ghus starpan teems Laudeems.

15. Tai Lehlel gir diwas Meitas / attnes / att-
nes.

16. Trief

16. Trief lectas nhe gir piaditinnas/ und ta zät-
torta nhe facta ghann gir. Ta Elle: Taff See-
was nhe-augligha Mahte: Ta Semine nhe wart
Uhdens pee-ehsteef: und taf Ugguns nhe facta/
ghann.

17. Als katträ sawu Tähwu apmähda/ und nhe
ghribb sawai Malei klausiel/ to buß teems Kra-
dteems py Uppes istnahpt/ und teems jauneems
Ehrgteems ehst.

18. Trief lectas gir maun brienistlas/ und to
zättortu nhe sinnu es.

19. Tha Ehrgla Zekü Debbesties: Thaf
Tschußtas zekü wirß auxteems Rauneems: Taff
Kainwas Zekü Zuhres widdu: und wiera Zekü py
Tahdas Meitas.

20. Ta gir arriedsan taf Zeisch taff Lautibas
parlaufetayas/ ta apny und slauda sawu Nutt fa-
ridamma/ Es nhe äßmu neela taun darrijuffi.

21. Semine tohp zur trims lectahms nhe necri-
gha/ und to zättortu nhe war ta panest.

22. Kaups/ tad taf Känings tohp: Jeglis/ tad
taß par lectu pee-ehdis gir.

23. Skaudigha Seewa/ tad ta laulata tohp/
und Kaupone/ tad ta sawas ghaspashas weetu
mannto.

24. Tschettras lectas gir massas wirß Semmes/
und ghuddrakas nhe ta tee ghuddri (Ziwäli.)

25. Tee Skuddri wahys Quax/ tomäht trahß
Dahß tee Wasparä sawu Barribu.

26. Kaninkeni wahys Quax/ tomäht leet tee
sawus Nammus eelshau teems zeeteems Admi-
Beems.

27. Sif-

27. Siffeneetms nhe gir Känings/ tomäht streem
te pa Nuuleems.

28. Sitrnehllis aufß ar abbeem Rohkeem/ und
gir Käninyo Piaies.

29. Trims gir trahßnis ghapans/ und taf zät-
tork eet labß.

30. Taf Lawis marrans starpan teems Swä-
teems/ und nhe ghreeschahß prett nhe weemu aplahrt.

31. Kurrs kam labbi ghurni gir: und Ahßis-
und taf Känings/ kam nhe weens driefst prettie
stahweht.

32. Eßi tu ieglopis und auxte kaphis/ und nid-
nas lectas dsierces/ tad leet to Rohku us Nutt.

33. Kad Peenu ghruhß / tad Sweestu no to
darra/ und taf Däggumu tohte Schuhß/ is-speesch.
Äßini/ und taf dufmibu tarrina/ is-speesch Bah-
tänu.

XXXI.

Schee gir tee Wahrdi tha Käninyo Lamuel/ ta
Mahziba kattru winya Mahte tam mahzila.

2. Oß mans Ibrädfähß/ oß tu Dähls mamas
Necessas/ oß manns Dähls pehs mannu Prahtu.

3. Nhe dohd Seewahms sawu Waddomu/ und
nhe ey to Zekü/ kurr te Käninyi föw famaitahß.

4. Oß nhe teems Käninpeems/ Lamuel/ nhe
dohd teems Käninpeems Wienu dserrt/neds teems
Leelemstunghems stippru dschren.

5. Tee Dsarrdami aismirrstu to Teeßu/ und
pahrgrosietu to (Luhdsamu) lectu Nabbagho Lau-
scho.

6. Dög

6. Dodeeta stipru dshren teems kattreems
mirrtt kuh/ und Wienu nostummuffshams
Dwehselehms.

7. Ka tee dserr/ sawas bähdas aismiersdammi/
und sawu Nhelaim waits nhe pemim.

8. Att-darri sawu Nutt tho Mähmo deht/ und
to lecto deht preefschan wisseems lattri attstahti gir.

9. Att-darri sawu Nutt und Teeffa pareise/ und
pauidsi tam Bahyam und Rabbagham.

10. Kam ghodigha Seewa nowälata gir/ ta gir
aurtala nhe ka dahrgas Pehrles.

11. Winyas Biera Sirds driest us tass palau-
teef/ und Mannta tam nhe truhx/ winya darra tam
labh/ und nhe laim wissu sawu muhschu.

12. Winya dsiewo ar Wian und Linneem/ und
strahda lab-praht ar sawahms Rohshams.

13. Winya gir ka kahda Preegeneela-laiwa/ kat-
tra sawu Manntu no talenes attnäsh.

14. Winya zellahs naecties/ und dohd Barribu
sawam Namam/ und ehst sawahms Kalponchms.

15. Winya dohmas us lahdu Tierumu/ und pirrt
to/ und dähsta weenu Wienakänu/ no teems Au-
gsteems sawas Rohlas.

16. Winya johsch sawus Shurnus stippre/ und
stipprena sawas Rohlas.

17. Winya nomanna ka winya Preegeschanna
labbe darra/ winya Luects Naecties nhe ishdseest.

18. Winya steep sawu Rohku pehs to Kodetu/
und winyas Pirrt ghrash to Wahrpff.

19. Winya is-steep sawas Rohlas prett teems
Rabbagheems/ und sineeds sawu Rohku tam Baija-
dsigham.

20. Winya

20. Winya nhe bähda par sawu Nammu Snee-
gha deht/ Aisto wiss winyai Nammam gir diwi-
lahrtighas Drehbes.

21. Winya patti söw darras Deeghus/ hattas
Sieds und dahrx Badmaus gir winya Drehbes.

22. Winyas Biers gir teickz eelshan teems
Wahrteems/ kad tass sehsh pp teems Wazakeems
tass Semmes.

23. Winya darra Swahrtus und pahrdohd tohs/
Jostu dohd winya tam Preegeneekam.

24. Winyas krahshniba gir ka tha skaisse dsiewo
und strahda/ und pehs smeessesh.

25. Winya att-darra sawu Nutt ar ghuddri-
ku/ und wirrt winyas Mehles gir jauka Maziba.

26. Winya skattahs ka winyas Mahyahs ka-
yahs/ und sawu Maisse nhe ähd ar slinckumu.

27. Winyas Dähli zellahs und teiz to swähtul
Winyas Biers teiz to.

28. Dauds Meitas attnäsh Baggatibu/ bett tu
tohs wissas uswarr.

29. Jaukam und krahshnam buht/ nhe gir nhe-
neeka/ Seewa tass to Kunghu (Deewu) biechstahs
ta gir teicktina.

30. Winya taps teicka no teems Augteems sa-
was Rohlas/ und winya Darrs teiz to Wahr-
ties.

SUMMA DEO SOLI GLORIA,
LAUS ET HONOR.



Das Haus-Zucht und
Lehr-Buch
Jesu Syrach's

Wie es vormahls
Durch den Sel. Herrn
GEORGIUM MANCE-
LIUM, SS. Theol. Licent. weis-
land Fürst. Curländischen
Hoffprediger/
In Lettischer Sprache
ausgegeben.

Nummehr aber mit Fleiß durch-
gesehen/ und von den merklich-
lichsten Fehlern gesäubert
worden.

Cum Grat. & Priv. S. R. M. Svec.

Zu Riga in Plesland
Druckts und verlegt Heinrich Bessers
meister/ im Jahre 1671.

Printum Das Soll Georgia
L. et Honor.

Das Haus-Zucht- und
Lehr-Buch
Jesu Syrach's/

Wie es vormahls
Durch den Sel. Herrn
GEORGIUM MANCE-
LIUM, SS. Theol. Licent. wels-
land Fürstl. Curländischen
Hoffprediger/
In Lettischer Sprache
außgegeben.

Numehr aber mit Fleiß durch-
gesehen/ und von den merklich-
lichsten Fehlern gesäubert
worden.

Cum Grat. & Priv. S. R. M. Svec:
Zu Riga in Plessland
Druckes und verlegt's Heinrich Besses
messer/ im Jahre 1671.

Des Buches Jesus Syrachs Erstes Capitel.

Wissa Ghuddriba gir no Deewu to Kungu/ und gir py to Muschige.

2. Kas gir pirmahf domanis/ zeef Smilscheem Juhri/ zeef lahffem leeta / und zeef Deenahm tahs Passaules kluhe by? Kas gir pirmahf mehronis/ zeef auxtam Debessim/ zeef plattam Seinei/ zeef dillam Juhrai by buht?

3. Kas gir Deewu pirmahf mahjins/ to tam by darryn?

4. Aisto winja Ghuddriba gir preetsch wiffahm leetahm.

5. Deewa tha Wisso auxtaka Wahrds gir ta Acla thas Ghuddribas / und tas muhschiegs Bauflis gir winjas Auwoh.

6. Kas warrähen zittad sinnahf/ ta ta Ghuddriba und Sapraschana dabbutina buhtu?

7. Weens gir / tas Wissoauxtakais / tas Nadditais wisso leeto/ Wiffspehstiegs/ weens warrähns Käntings/ und lohre Bierins.

8. Katters uhs sawu Krähsli (alias sawa Ghoda) fehseh/ weens walditans Deews.

9. Tas gir to zaur sawu Swätu Gharru pastuddenanis/ tas gir wissu pirmahf domanis/ sinnanis und mehronis.

10. Und gir to Ghuddribu iskrattjis par wissu sawu Darbu/ und par wissu Neessu/ pehs sawas Schälastibas/ und dohd teem kattiri to myto.

11. Ta Deewa Bijaschana gir Ghods und Zeickschana/ Preex und krahfnis Krohnis. (Puschkanis.)

12. Ta Deewa Bijaschana eepreejina to Sirrdi/ und dohd Preetu und Lymibiu muhschige.

13 Kas

13. Kas to Kungu bystahs/ tam labb klassees pastarahs bähdhas/ und pehs galla to Swätumu panurrehs.

14. Deewu myloht/ ta gir ta wisso krahfnaka Ghuddriba.

15. Und kas to cerauga/ ta to mylina/ aisto wings räds/ kahdus leelus brynumis ta darra.

16. Ta Kunga bijaschana gir tahs Ghuddribas Eesatum/ und gir firds dibbina tickay py teem Zisigeem/ und dšwo ween py tahm isfrädšatahm Seewam/ und attrohd to tickay py teem Zayfneem und Zisigeem.

17. Ta Kunga bijaschana gir ta thššana Deewa Kalposchana.

18. Ta passarga und darra to Sirrdi rahmu/ und dohd Preetu und Lymibiu.

19. Kas to Kungu bystahs/ tam buhs labb / und kad wings gribbessee eepreejenahms/ buhs wings swehrieg.

20. Deewu byht/ gir ta Ghuddriba/ katra baggatu darra / und atnassahs wissu labbu lieds ar šöw.

21. Ta pepilda wissu Nammu ar saweem dawaneem / und wiffas Ahkas ar sawu Mannu.

22. Ta Kunga bijaschana gir weens Krohnis (Puschkanis) tahs Ghuddribas.

23. Und dohd baggatigu Meeru und Westschanu.

24. Schy Ghuddriba darra itt ghuddrus Laubis/ und kas šöw py tahs stippre turras/ tam pallieds ta ar Ghodu.

25. To Kungu byht/ gir ta Sackne tahs Ghuddribas/ und winja Sarry satto muhschige.

26. Ta Kunga Bijaschana leeds (nhe peelausch) thos Brätus.

27. Aisto kas beš bijaschanas dšwo/ (weens nhebehdney gir) tas Deewam nhe pattiet / und winja Partegaltwiba to sammatahs.

28. Wert kas rahms gir/ ghaida lanfu/ kas to eepreejenahs.

29. Aisto jebche winja leetas kahdu briedi neeginaras kluhs.

21 ij

30 Iad

30. Tad tomhâr labbi (Laudis) winju Ghuddribu teir.
 31. Tam Besdewigam gir Deewa Wahrds weena nhes ganta leeta.
 32. Aisto tas gir weena Mannta tahs Ghuddribas / katra winjam paslâhyta gir.
 33. Mans Dâhls / gribbi tu ghuddris ktuht / tad mahjays tohs Dausflus / tad tôw Deews to Ghuddribu dohs.
 34. Aisto ta Deewa Bijaschana gir ta ihstâna Ghuddriba und Mahyiba.
 35. Und ta Tigiba und Pazeeschana pattiel Deewam laab.
 36. Peraugi / ta tawa Deewu Bijaschana nhe gir willer / ga / und nhe kalpo winjam ar blehdigu Sirdi.
 37. Nhe meckle Tetschenu py teem Laudeem / zaur Willtibu / und peeluht / to tu runna / tigi und darri.
 38. Und nhe pauxenayees tôw passcham / ka tu nhe kriet / und kauna thopi.
 39. Und tas Kungs tawu Blehdibu radsamu darra / und saggruhsch / tôw redsige preefschan teem Laudeem.
 40. Zadeht / ka tu nhe effi eefschan ihstânas Bijaschanas Deewam kalponis / und tawa Sirds blehdiga bijussi gir.

Das ander Capitel.

- W**ans Bâhns / gribbi tu Deewa Kalps buht / tad sattayees tôw py Kardenaschanas.
 2. Turrees stippre / und zerees / und nhe schaubahs / kad tôw tas labba gribb artwilt.
 3. Turrees tôw py Deewu / und nhe attahp / Ka tu al-lasch stripprâh kluhsti.
 4. Wis / kas tôw noreck / to zect / und effi pazeerigs / eefschan wissenadahm Bâhdam.
 5. Aisto ta Sâls / zaur Ugguni / (alias Ghuny) ta kluhst tee /

- tee / katteri Deewam pattiet / zaur to Ugguni tahs Nhelan-mibas appraudsiect.
 6. Tisi Deewam / tad wings tôw ispefhs fattaißt thas wu Zêlu / und zerre us winju.
 7. Zee katteri juhs to Kungu bystah / tiseeta winjam.
 8. Aisto tas juns nhe wills.
 9. Zee / katteri juhs to Kungu bystah / gandaita wiffu tab-bumu no winju / tad juns Schâlastiba und Epreezena-schana allaschien notix.
 10. Zee / katteri juhs to Kungu bystah / gaidaita pehs winja Schâlastibu / und nhe attahpeeta / ka juhs nhe eeffeta pohsta.
 11. Redsecta tas teem Wâakeem notigis / und jemmeta to wâhra / kas gir sawu muhschu Kauna tappis / kas uhs winju Zerreyis gir?
 12. Kas gir sawu muhschu artstah / kas eefschan Deewa Bijaschanas palltzigis gir? Zeb kas gir sawu muhschu no winju appfimeek / kas winju pefaugis gir?
 13. Aisto tas Kungs gir lehnigs und schâligis / und pe-dohd Grâkus / und pallieds no Bâhdam.
 14. Way teem / katteri Deewam nheris / und strippri nhe turrah / und tam Besdewigam / katters schurpu und tur-pu bohrtahs.
 15. Way teem Bailligeem / aisto tee nhe tiz / tapehs tee arridsan nhe kluhst gheibâhri.
 16. Way teem katteri nhe palleef.
 17. Ka teem buhs / kad tohs tas Kungs mayahs pemeech-lehs?
 18. Katteri to Kungu bija / tik winja Wâhdam / und katteri to misio / tur winja Dausflus.

19. Kattri to Kungu biestahs / darra kas winjam tabbe
pattick / und kattri to apmitina / tur tohs Baußlus parreise.
20. Kattri to Kungu bystahs / fattayssa farus Strdes /
und sammoyahs söw preetschan winju / und factu:
21. Labbahc mehs gribbam Deewa Kohkshs cekrist /
nhe ka Zillwähka Kohkshs / Aisto winja Schlälasiba gir
jo tick leela / ka wings pag gir.

Das dritte Capitel.

Miti Bährni / klauffaita mannis / jussam Thäwam.

2. Und dsiwoneera tha / ka juns labbe klasses.
3. Aisto tas Kungs grubb / to Thäwu zeentjamu
no teem Bährneem und to tha Mahä them Bährneem
parweht / grubb wings darram.
4. Kas faru Thäwu zeeni / tha Shräkus Deews nhe
fohdies.
5. Und kas fawa Mahte ghoda / tas factranahs labbu
Mannu.
6. Kas faru Thäwu zeeni / tas arridsan Preetu no
fawcem Bährneem redsehs / und tad wings luhds / tad
ktuhst wings paklauffieck.
7. Kas faru Thäwu zeeni / tas ilgake dsiwohs / und kas
tha Kunga Deht paklauffiecks gir / no to gir tan Mahrei
Preer.
8. Kas to Kungu bija tas arridsan to Thäwu zeeni / und
kalpo fawcem Wäzakeem / und turr tohs ka farus Kungu.
9. Ghodi Thäwu und Maht ar darbeem / ar Wahrdeem
und Pagedschamu.
10. Ka winjo Swätum par töw nahk.

11. Aisto ta Thäwa Swehtiba taiffa teem Bährneem
Maimus / bett tahs Mahres Lähstas noplehsch tohs semeh.

12. Nhe apmet tawa Thäwa Wannas / aisto tas töw
nhe gir Ghods.
13. Aisto to Thäwu gohdat / gir taws passcha Ghods / und
tawu Maht neewahr / gir taws passcha Rauns.
14. Mylais Bährns / ghabbo taru Thäwu Wäkumä /
und jo winju nhe abbähdini / tick ilge ka wings dsiewo.
15. Und turri tam par labbu / ja tas Bährniegs ktuhst /
und to jo nhe neewa / tabeht ka tu ghudbrahy effi.
16. Aisto ta Labbedarrischana Thäwam paradiera / nhe
tohy aismirsta / (alij atsmeersta /) und töw labb notix /
jeb tu arridsan Grehzeneer effi.
17. Und tu tapffi peminnäh (ceghadahs) bähdas und
tawu Shräti ismirex / ka Laddus no Saulus.
18. Kas faru Thäwu attstahy / tas ktuhst saymohz / und
kas faru Maht apbähdina / tas gir noladähk no Kungu.
19. Mylais Bährns / palleek lapprahf massä Ghoda /
tas gir labbahc / nhe ka wis / pehk to ta Passante ghada.
20. Jo auryahy tu effi / jo wayrahf tu töw sammoyees /
tad töw tas Kungs mylohs.
21. Aisto tas Kungs gir tas Wisso Auryakais / und dar
ra Tomehr leelus Darbus zaur teem Sämmoscheem.
22. Nhe ghada pehk kahdi: auryaku Ghodu / und nhe
dohma par taru Warru / bett to Deews töw gir pawo
wehleyis / us to tu allaschien dohima.
23. Aisto tas nhe neeka pallieds / tad tu starrays pehk to /
kas töw nhe gir parwehlek.
24. Und kas taws Ammas nhe gir / thehrimstais.
25. Aisto töw gir jouw wayrahf parwählähy / nhe ka
tu speh darriet.
26. Tha stiftami dands wayrahf gir pewilli / und win-
jo Drohschiba gir tohs Sammaytayuffi.

27. Aisto kas söw labprahé Nhelayme edohdas / tas
fammantayahs turr eeffchan.
28. Und weenam droscham Zillwäkam nhe ishdodahs.
29. Drosch Zillwähz dauds Nhelaymes söw passcham
paddarras und weenu Waydu pehk oder Zell.
30. Aisto Leppntiba sawu muhschu labb nhe darra / und
nehneeta ka tickay tann no tennes ateleht warr.

Das vierte Capitel.

Wens prahngs Zillwähgs mahzahs Deewa Wahr-
du labprahé. ***

32. Und kas to Ghuddribu mitto / tas labprahé
klauffahs.
33. Ka tas Uhdens bägguschu Uggunt (alias Ghuni)
dfehsh / da deldeh tas Dawans tam Nabagam dohrs /
tohs Grätus.
34. Und tas aurtatats Addenweis pehk Ghalla pemin/
nehs / und to Nhelaimch usurrehs.
Mlars Bährns / nhe laid tam Nabagam bähdas
zeest / und nhe effi zeek preeti tam Wayadfigam.
2. Nhe apfmen to Zhatuschu / und nhe abbähdini to
Wayadfigu eeffchan sawas Nababfibas.
3. Abbähdenatay Sirben nhe darri wayraf bähdas / und
nhe kaweh tohs Dawanus tam Wayadfigam dohr.
4. Nhe saw tam Nabagam wellte lahft / und nhe ghrees
sawu Waygu no to Nabagu.
5. Nhe ghrees sawas Ahtis no to tam wayaga gir / ka
wings par töw nhe fuhdfehs.
6. Aisto kas to darrijis gir / paklauffa winja Lufschannu/
kad wings ar nostummischu Sterdi par töw fuhds.
7. Nhe barrees preetfch Soghdu / und kauneyees (ghodi)
to Soghdu.

2. Klaus.

8. Klaufft labprahé to Nabagu / und atbildi tam Zeh-
nige und Rahme.
9. Atwesti to / katram warra nocek / no to / kas tam nhe
pattesse darra / und nhe effi bayltas / kad töw reeffahé buhs.
10. Pretti teem Barineem turrachs ka kahds Zäwrs / und
pretti winjo Nahé ka kahds Nammatungs. (Salinnege.)
11. Kad tu buhfti ka kahds Dähls ta Wiffaaurata / und
wings töw wayraf myfohs / nhe ka sawa Nahé.
12. Ta Ghuddriba paaurtena sawus Bährnus / und
sawam tohs fettei to meckch.
13. Kas to myfo / tas myfo to Dfiwibu / und kas to Zif-
fusche meckch / tam buhft Preer.
14. Kas söw stippre py tahs turrachs / tas leelu Ghohdu
dabbuhf / und fo wings eeffahé / reh Deews Layme dohs.
15. Kas Deewa Wahrdu zeeni / tas darra to ishtänu De-
wa Kalposchanu / und kas to mitto / to Deews artidsan mitto.
16. Kas tai Ghuddriba paklauffigs gir / tas warr zittus Landis
mahiet / und kas söw py tahs turrachs / tas meerige dfiwohs.
17. Kas beß Blehdibas gir / tas to dabbuls.
18. Und winja Pastory parreife ishdohffeeh.
19. Und jeb ta no pirnu Ghallu zittade pretti to söw
turrachs / und to isheedina und isbayle / und pahrluhfo to
ar sawu Kiert / und pahrrauge to ar sawu Pamaaischannu/
teekams ta atrohd / ka wings beß Blehdibas äfffohs.
20. Kad winja atkal py to nahé uhs to ishtänu Zellu /
und to epreezenahs.
21. Und tam ishtahstieß sawu pasläpht Ghuddribu.
22. Bett ja tas Blehdiegs atcrasts tohy / tad ta to at-
stahs / ka tham buhs samayraf.
23. Mhlars Bährns / bruhfch to Laytu und farganeyees
par nhetatfhu leeru.

Aiii

24. Und

24. Und nhe kauneyes par tauu Dwechfel to Faynis
bu issakiet.

25. Aisto ta warr kaunheetes/ka ar to irr ghrátoht warr/
und warr arridsan ta kaunheetes / ka weens Schálastibu
und Ghodu no to dabbut warr.

26. Nhe leekes tów nhe weenu Zillwehzigu Ghiemy
pahrowehr / tów par tauu/neds isbandehr tów par Sa-
maytaschanu.

27

28. Bett skayste issacki to Faynisbu / kad te Laudis pal-
lidfátini (kad teems Landeems jappalieds) gir.

29. Aisto tauu to Jfátschanu kluhst ta Faynisba und
ta teesfa Sinnama.

30. Nhe runna prettie to Faynisbu/bett leekes to Rau-
tu par tów pahreet/ja tu kahdà leeta ghrátohis effn.

31. Nhe kaunheetes assietees/tur tu ghrátohis effi/und
nhe straujees prettie Straumit.

32. Nhe kalso Jeckam sawà leeta / und nhe uhslyhto
winja Spáhtu.

33. Bett aishbildini to Faynisbu / lieds patt Nawy/tad
Deewas tas Kungs preetschan tów kawohs.

34. Nhe effi tads / ka thee tateri ar leelem Wahrdeem
isholahs / und tomehr nheneeka kfahr darra.

35. Nhe effi weens Lauwis sawà Namná / neds bes-
prahiegs prettie tauu Saim.

36. Taway Kofay nhe buhs artwártay buht/allaschien
jembr/und aishláhtay muhscham nhe doht.

Das fünffte Capitel.

Whe pataunees uhs tauu Waggatibu/und nhe doh-
ma/man gir gann preetschan man.

2. Nhe

2. Nhe darra pehñ tauwas Blehdibas / jeb tu to warri
darrht/und nhe darra kas tów pattiek.

3. Und nhe dohma/kas man to aishleer? Aisto tas Kungs
tas Auryakays Attreebens to attreeps.

4. Nhe dohma / es ásmu jr weyrahñ ghrátohis / und
nhe necka taun man gir notikis. Aisto tas Kungs gir
ghan pazeetiegs / bett wings tów nhesodietu nhe pama-
metties.

5. Und nhe effi tick drofsch/jeb tauw Ghráti nhe gir weht
fohdietu / ka tu tadet allaschien ghrátoht gribbáhtu.

6. Ney arridsan dohma/Deewas gir tothe scheligs/wings
man nhe fohdies/layes grátohu/zeel gribbáhdams.

7. Wings warr dries tick dufmiegs tappi/teel schelligs
wings gir / und winja Dufmiba par teem Besdewigem
nhe war nomitreech. (alii nomist.)

8. Tapehñ nhe kahwe py to Kungu tów attgreeptees/und
nhe gaidi no weenu Deenu lieds ohtram.

9. Aisto winja Dufmiba nahñ pepehsche/und attreeps/
und tów sammaytahs.

10. Us nherayhnu Mannen nhe pataunees / Aisto ta tów
nhe pallieds/kad tahs Kardenaschanas nahñ.

11. Nhe leekes tów no ick kattru Wehin schaubitees/und
nhe staiga ick kattru Zekku / ka tahs nherayhnes Sirrdes
darra.

12. Bett effi weenahdygs (pastawigs) tauwohs Wahr-
dohs/und pallech py weenas Wallobas.

13. Effi gharaws dsirdeht / und atbildi kas teescham
gir/und nhe parskidsees tów.

14. Ja tu tahs leetas faproht / tad pammazi tauu Tu-
wakus/ja nhe / tad turri tauu Mut.

15. Aisto Kunnaschana arnáfahs Ghodu/und Kun-
nascha.

waschana aetnassahs arridsan Kaunu/ und to Zillwähku
famaata winja passcha Mehle.

16. Nhe effi Wehstneffis/ und nhe apmällo ar taru Mehle.

17. Saglis gir nickna leeta/bett Wälkulis gir dauds nick-
naay.

18. Nhe neezini/ jeb ta leeta gir massa/ jeb leeta.

19. Nhe leezees parreffschtees/ ka tu taru Draugh entes
dähnu/ aisto tahds Wälkulis pehs Ghallä kluhst
Kaunä.

Das sechste Capitel.

Nhe skeeteesh par leeku ghuddris äffohs/ ick katteru
neezinah/ (smadeht) ka tarwas Lappas nhe fa-
wiceteh.

3. Und tarwi Augli famantahs/ und arridsan kahdu reisu
kluhst ka tahds sawh Kohy.

4. Aisto tahds tauns Zillwäh/ föw passcham taun dars
ra/ und tohp saweem Enaidneekem par Smeeklu.

5. Zur prettie/ kas wiffas leetas par labbu israissa/ tas
darras föw dauds Draughus/ und kas labbe py tahdas
leetas runna/ no to atikal labb kluhst runnahs.

6. Ar ick katteru Zillwäku dsiewo mystige/ beet stary tuh-
toscheem ghahre (knappe) weenam rish.

7. Nhe usishi nhe weenam Draugham/ tu effi to tad
bähdas abfinnis.

8. Aisto dauds Draughti gir teekams ka winjo lair gir.

9. Bett bähdas tee nhe palleek. Und gir dassch Draugs/
tas tohp dries Enaidneex/ und sinnah tu tas kahdu Gläp-
kawibu no töw/wings to ispluckschtäu.

10. Zur gir arridsan Manjes Draughti/ und bähdas
tee nhe palleek.

11. Tiek ilghe/ ka töw labbe klahnahs/ tad gir wings

taww

taww Deedris/ und dsiewo tarwä Nammä/ ihr ka buhu
wings arridsan Saimneex.

12. Bett ja töw nhe labbe klahnahs/ tad stahw wings
prettie töw/ und gir nheneckur attrafrins.

13. Stirrees töw no saweem Enaidneekem/ und saw
ghayees töw tomähr arridsan preetschan Draughem.

14. Weens labbs Draugs/ gir weena stippra Ghlabbos
schana/ kam tas gir/ tam gir leels Paddohms.

15. Labbs Draugs/ nhe gir ar nheneckadu Sältu nedts
Mannu attmaxattis.

16. Labbs Draugs gir weens Preex tahs Dsiwoschanas/
tas Deewu bystahs/ tas dabbu tahdu Draughu.

17. Aisto kas Deewu bystahs/ tam isdohffees ar Drau-
gheem/ und ka wings gir/ ta buhs arridsan winja Draugs.

18. Wylais Dährns/ laid töw ta Ghuddriba usaubfena
no pirmas Dährnibas/ tad kluhst weens ghuddris Wiers
no töw.

19. Peen py tahs/ ka weens kas Are und Sehye/ und
gheide winja labbus August.

20. Töw buhs winjas Dhet weenu massu byndi dars
bohrees und strahdahr/ bett ghanna dries tu no winjas
Augkeem baudhff.

21. Kuhtra gir winja teem nhe ismahsiceem/ (ismah-
tusscheem/) und Desdeewigs py tahs nhe palleek.

22. Aisto winja gyr tam weens zech Raugams/ Ackmins/
und wings to dries no föw nohst mäte.

23. Ghanna tee dauds tesh no tahs Ghuddribas/ bett
mah the no tahs sinna

24. Wylais Dährns/ klauffi mannu Mahibu/ und nhe
yulga mannu Paddomu.

25. Sedod

25. Eedob tawas Kayas winja Pinneckloß und taru
Kacklu winja Kackladseltes.

26. Iohli tarus Kammeßchus / und neß to / und nhe
turrans preet winjas Wirrwes.

27. Thurreeß py tahs no wißas Sirds / und palleek ar
wißu Spähku us winjas Zellu.

28. Waiha pehk winjas / und meßleß to / tad tu winju
attraßi. Und tad tu to dabbußi / tad to no töw nhe
atrlaid.

29. Aisto pehk töw Preer py tahs buhs / und tarwa No-
fkumschana Iyrmbä taps parwarta.

30. Und winjas Pinneckli töw par stippu Pestfchanu /
und winjas Kackladseltes par krahnu Drehb taps.

31. Winjai gir weens salta Krohnis / (Puschlaynis) ar
weenu siescha Mitg.

32. To passchu Drehb tu ap wilrees / und to passchu
krahnu Krohni / (Puschlayni) tu uslirees.

33. Wytals Vähms / gribbi tu man klauffiet / tad tohp tu
ghuddris / und jemßi tu to währa / tad kühsti tu faproh-
riegs.

34. Ja tu labprah klaußissi / tad tu winju dabbußi / und
ja tu tawas Auffis atsteeßi / tad kühsti tu ghuddris.

35. Effi labprah py teems Wägeems / und fur weens
faprattey Wiers gir / py to töw turreeß. Klaußi lab-
prah Decwa Wahrdu / und jem währa tohs labbus Mah-
zibus thas Ghuddribas.

36. Kur tu kahdu faprohrtigu Wieru rebs / py to nahk
tickusche / und allaschien py to een und isey.

37. Apdohma allaschien Decwa Banßlus und dohma
allaschien uhs winja Wahrdu / tas taru Sirdi pillinis
gu darryß / und töw dohs Ghuddribu / sa tu gribbi.

Das sibende Capitel.

Ne darra saum / tad nhe noceet töw saum.

2. Turrans töw no Dhetansnu / tad nhe aifgrahß
töw ta Nhelaimba.

3. Nhe seh us to Tyrumu tahs Dhetansnibas / tad tu
to nhe ceplaußy feyrtinghartige.

4. Nhe speedeeß töw eeffchan Ammarahm preeffchan
Deewu / und nhe gribbeeß leels buht py Käningiu.

5. Nhe steeteß preeffchan Deewu / tu ghanna to peeman-
nohs / und nhe steeteß py Käningiu / tu py to ghanna
ghuddris äffohs.

6. Laid nhe näffahs (Nhe gribbeeß Sogls buht /) tarwa
Sirds Sohgin buht / aisto zaur taru Späku tu nhe war-
reßi wißu Dhetansnibu Tanßne darrit / tu isfabierohs
preeffchan kahdu Warränu / und liektu to Zeeffu ar Kau-
nu kritt.

7. Nhe pajell Dumpe Pilly / und nhe kerreeß py Zauscho
Püllku.

8. Ka töw nhe buhs janäs diwelahrtiga Wayna / aisto
nhe weena nhe palliy nhefohdita.

9. Nhe dohma arridsan / Deews par to mannu leelu
Uppery uhs luhfohs / und tad es par to ram Wißo aux-
takam Decwam upperchju / tad wings to uhsjemß.

10. Kad tu pecluhds / tad nhe alloneeß.

11. Und nhe effi kuhtris tam Nabbagam to labb dohdt.

12. Nhe mehdy to Nostkummuffchu / aisto weens gir /
tas ter sämmoht / irr pa-aurtonah warr.

13. Nhe isdohma Mälus prettie taru Braßiu / neds
prettie taru Draugu.

14. Nhe joußheeeß Mälloht / aisto tas gir nicknis Ejuhs
hims.

15. Nhe effi Pluckschickis py Wäkeems/ und sab tu poluhds/ tad nhe skaiti dauds Wahrbus.

16. Jeb töw führe nahlahs tawa usturefchann und Eufodards/ nhe bähdayees tadeht/ Aisto Deews gir tha raddinis.

17. Nhe pafamees us to/ ka tas Pulz leels gir/ ar katreem tu laun darri.

18. Vett dohma/ ka ta Sohhiba nhe tafe no töw gir.

19. Zapels sammoyees töw no Sirds/ aisto Ugguns und Zahyri gir Attreepfchana par teem Besideewigeem.

20. Nhe isdohd tarwu Draugu par nheneckadu Mannu/ neds tarwu peetickigu Drablu par to krahfnaku Sältu.

21. Nhe stirrees no fapratigas und rahmas (lähnas) Seewas/ aisto ta gir spohschaka nhe ka kahds Sältz.

22. Peetickigu Kalpu und tickuschu Strahdnecku ne turri niefne.

23. Labbu Kalpu myfo/ und nhe aisleeds tam/ ja tas fivabbads kühre warr.

24. Sir töw löpi/ tad lohy tohs/ und näf tee töw Augus/ tad patturrats tohs.

25. Sir töw Währi/ tad mahzi tohs/ und lohki teem to Kacklu no pirmahs behrnibas.

26. Sir töw Meitas/ tad fargi winjo Reeffu/ und nhe isfuttini tahs.

27. Laid eedi tawa Meita py Wieru/ tad effi tu leelu darbu darrinis/ und dohd tai weemu prahrigu Wieru.

28. Sir töw Seewa/ katträ töw pemiel/ tad nhe seekees no thas arwehsteeß/ to nohst dsiet/ und nhe tizi tay Niedehrany.

29. Zeeny tarwu Ehäwu no wiffas Sirrds/ und nhe aismirfi/ ka führe tu tarwai Mahrei tappis effi.

30. Und

30. Und dohma/ ka tu no teem dsimmis effi/ und to speh tu teem par to atkal darrieh/ to te py töw darrinuschgi gir?

31. Bysteeß to Kungu no wiffas Sirrds/ und ghoda winja Wasinjatungus.

32. Myfo to/ kas töw darrinis gir/ no wiffu Späku/ und winja Kalpus nhe attfahie.

33. Bysteeß to Kungu/ und ghoda to Wasinja Kunga/ und dohd teem farwu Zeeffu/ ka töw parwehktaz gir.

34. No teem pirmahcem und Ehräka uppereem/ und Kohka uppereem/ (Grec. Donum brachiorum,) und kas wechl fwehrieg tohy py uppereschanas/ und wiffenadus Swätus pirmayus.

35.

36. Sneeds tam Nabbagam tarwu Kohku/ ka tu baggatige fwehrieg tohy.

37. Und tarwa labbedarrifchana töw mytu barra preeßsch wiffseem dsireem Zillwähceem/ Ja/ parrahdy arridsan py teem Myrroneem tarwu labbedarrifchannu.

38. Nhe attfahie tohs Raubadamus nhe eepreezenatus/ beut effi nostummis ar teem Nostummuschcem.

39. Ko darridams/ abdohma to Shallu tad tu muschatt laun nhe darryßi.

Das achte Capitel.

Dhe reyeß ar kahdu Warrechnu/ ka tu winja Nohkas nhe eckritiffy.

2. Nhe reyeß ar kahdu Baggatu/ ka wings töw nhe parfwehrs.

3. Aisto dauds gir ta Nauda famamaytayuffi/ und lohka itt Räningo Sirrds.

4. Nhe reyeß ar kahdu Pluckschicki/ ka tu nhe peenes Mallu py winja Uggunt.

B

5. Nhe

5. Nhe smaydanß ar kahdu nhetiçku Zilwähku / ka wings rawu Zilku nhe smahdeh.

6. Nhe pahmett tham farvus Ehrätus / katters no teem atstahjabs / und dohma ka wehl uhs mums wiffcem Ehräti ghull.

7. Nhe apfimey to Wägumu / aisto mehs steetamees ar ridfan wägi kkuht.

8. Nhe preejayees / ka taws Eenaidney mirst / dohma ka mums wiffcem mirrch buhs.

9. Nhe neezini to the Ghuddri runna / bett patturi to winji mahja.

10. Aisto no teem warri tu to labb mahziehtees / und ka töw buhs turrehtees py auxteem Laudeem.

11. Nhe steetes ghuddray äffams / nhe ka tee Wägi / aisto tee gir to arridfan no farweem Fähwecem mazjuu schees.

12. Aisto no teem warri tu mahziehtees / ka töw abbilbeht buhs kad wanaga gir.

13. Nhe uspuht tam Befdeewigam farwu Ugguni / ka tu arridfan liedfa nhefadeckßti.

14. Nhe kusfrini to Saymotayu / ka wings rawus Wahr. dus nhe pahrgrohfa.

15. Nhe aifdohd kadam Barrähnakam nhe ka tu eßti / bett ja tu aifdohd / tad steet jaw passustu.

16. Nhe ghaltwo par rawu Späku / bett ja tu to darri / tad atminneß und maya.

17. Nhe sohdays ar Sohgi / aisto ta Teeffa tohp näfta / af wings grubb.

18. Nhe stanga ar kahdu Tractgaltwu / ka wings töw Nehlaymeh neh eeweddis / aisto wings eefahß to ghribbäh

dams /

dams / tad buhß töw pehß winja Tractuma deht Wähdas leßti.

19. Nhe reyeßß ar kahdu Dusmitgu / und nhe stanga weens ar to par Zekku / aisto wings Affinaifteeschanu turri par nhe neeka / tad töw tad nhe gir palltegs / tad wings töw nokaw.

20. Ar Zeckeem nhe parunnayeßß Paddomu mecklädams / aisto the nhe bhäda to.

21. Swehßßcham rädsöhi nhe darri to tu gribbi pastlehpam buht / aisto tu nhe sinnt / kas no renneenes atlehtet warr.

22. Nhe ißstahßti ick kattram rawu Sirrdi / wings töw meckne patteicktu.

Das neunde Capitel.

Nhe dufmo leelohß Dufmohß par rawu rahmu Seerwu / aisto tahda ghauscha Ußluhtkofschana nhe neeka labb darra.

2. Nhe leezees rawu Seerwu par töw walldiet / ka winja nhe kkuhß taws Kungs.

3. Wehds preeßßchan Maukas / ka tu winjas Wirwes nhe eekriet.

4. Nhe rohdaits py tahß Dsedatayas / ka winja töw nhe ghusta ar farwu Willßchannu.

5. Nhe skattais pehß Weitam / ka tu nhe ekarßßti pretz tie tahm.

6. Nhe ferrees py Mantams / ka rawa Manta nhe ißniert.

7. Nhe apßkattais Fälgawa schurp und turp / und nhe täckla zaur wiffcem Käckteem.

8. No grees rawu Wangu no skanfßcham Seerwam / und nhe luhko pehß to Ghemi jitto Seerwo.

9. Aisto skaislas Seerwas gir daschu apmahneyußßchy.

10. Und nhe jaucka eckarofchana atiläk no thasi/ka kads Uggung.
11. Nhe fehd vt jitta (Wiera) Seewu.
12. Und nhe apkamees ar tahs.
13. Und nhe plieteh ar tahs/ka tawa Sirrds py tahs nhe rohds/und taws Praag nhe tohy apmahnäh.
14. Nhe ifdohd taru Wägu Draugu / aisto tu nhe sin/ni/arr tu tick dauds jaunä dabbuiffi.
15. Jauns Draugs gir jauns Wyns/laid tas wäg kkuhst/ tad tas töw ghards buhs.
16. Laid töw arridsan nhe pattick (Gr. ne placeat) ta Befdeewiga leels Ghods/aisto tu nhe sinni/kah ds Ghalls winjam buhs.
17. Laid töw nhe pattick to Befdeewigo Dfirfchana/ aisto tee nhe kkuhst labbi irr Elles widdu.
18. Behds no teem/ (Gr. longè abfiste) katereem Walla gir nokaut/tad nhe wayaga töw byteef/ka wings töw no kauf.
19. Bett ja töw buhs py winju buht / tad nhe ghräto/ ka wings töw nhe jems to Dfiwibu/tur tu wif nhe zerreh.
20. Und sinni/ka tu starpan Wirweem fanga / und ey tickai us auxteem Zohrirem.
21. Ifmanni ar wiffu Späku (Gr. pro viribus tuis conjecturam fac) taru Zuwafu/und gir töw Paddohms wayag/tad meckich to py ghuddreem Laudeem.
22. Und parunnayees ar teem Saprohigeem / und wif fas tawas leetas darrn pehs Deewa Wahrdu.
23. Ehd und dserr ar tayfneem Laudeem / (Græc. Viri iusti funto convictores tui, und eſti lymis/ tomähe Decwu bydams.

Das zehende Capitel.

- As Darbs tetz faru Meyſter/ und weenu ghud/ Idru Ecelfungu (Gr. Dux populi ſapiens ſermone ſuo. winja Kunnaſchana.
25. Breefmiga leeta gir par weenu Pluckſch ki Walſtibä/ (Græc. formidabilis vir lingvax.) und weens pepeſchä Brechts tohy Kaunä.
1. Weens ghuddris Sohgis gir barrgs/und fur ſaprat/ tigi Wirſſeneck gir / tur weens pehs orru kraſue noceek.
2. Kahds Wirſſeneck/tahdi gir arridsan winja Parwals ſenecki: Kahdi Kunnaſchungi / tahdi gir arridsan tee Nammecki.
3. Erar Känings ſammaita Sem und Laudis/bett kad tee Waldditayt ghuddri gir/tad laymehjäh Jälgawä.
4. Ta Walddiſchana wirſſen Semmes gir Deewa Koh/ fahs / tas pah farwä laykä tai dohd weenu pemannigt Kungu.
5. Deewa Kohlahs gir / kad kahdam Kungam laymeh/ yahs/tas pah dohd tam weenu tatkamu Cangleru.
6. Nhe iſlagadi par ſecku wiffus Doſegumus/und nhe atreebeef/kad töw ſohdych buhs.
7. Zohs Ghraſinus irr Deews irr Paſſaule enied / aisto tee preeſſchan abbeem nhe parenſe darra.
8. Tha Barra/ thas Nhetayſnibas und Nhegauffibas deht nahf weena Walſta no weenu Tauru nhs orru.
9. Ko jehle läppo ta nabbaga Semme und Pällni?
10. Jo tas tickay gir nex nheghans ſuhds/ tetam tas wehl dſiwo.
11. Und kad tas Ahrſte ghan illge py to lahpa / tad to/ mähr pehs ta noceek:
12. Schodeen Känings/ riete Wirrohs,
13. Und

13. Und tad tas Zillwähx nomirris gir / tad ry to tee
Sallsch und Zahri.

14. No tennes nahf wiffa Leppniba/ta kads Zillwähx
no Deewu noftrahs/und winja Sirrds no farwu Kad-
ditanu bähg.

15. Und Leppniba eefahf wiffenahbus Ghrätus / (Gr.
principium peccati superbia) und kas turr eestidsis/
tas dauvs Breesnibu darra.

16. Tapehs gir tas Kungs allaschien tohs Grägfnus
neezinays. (Gr. contemptibiles reddidit elatos) und
pehs galla isphofstijis. (Gr. subvertit.)

17. Deews gir tohs läppnus Leelkungus no Krähflu
(Sohlul alii efferunt) nohrubis / und Sämumus uhs
fädenays.

18. Deews gir tho läppno Paggano Sackni isfrehdehtis
(isphundehtis) und Sämumus toh weeta statijis. (alii
dehtijis.)

19. Deews gir to Paggano Semm aplahagreesis / und
wiffim sammatayis.

20. Wings gir tohs ligis fakalteht / und isphofstijis /
und winjo Bahrdi isfdehtis wirffu Semmes.

21. Kat tee Laudis läppni und dufwigt gir / tas nhe
gir no Deewu raddig.

22. Tas Zillwähx nhe gir nicknis raddig:

23. Bett kas Deewu bystahs / tas ar Ghodu pastawehs /
bett kas Deewa Bauflus pahrtaph / tas tohp Kauna.

24. Und tee kattri Deewu bystahs / zeent farvus Wirffe-
neelus / tapehs passarga wings tohs.

25. Ney Baggaram / ney Rabbagam / ney seelam / ney
massam / itradas leetas buhs leektees / ta ween ta tee
Deewu bystahs.

26. Tas

26. Tas nhe stajahs / (Gr. non est justum) tad kads
Rabbags faprottegs neezinahs / und kads baggahs Besf,
hewigs zeenteh tohp.

27. Leelkungi / Kungl / und Wirffineekt gir leela Ghoda /
bett tick leeli tee nhe gir / ta tas kas Deewu bystahs.

28. Ghuddram Kalpam kalpohs (Gr. servient) tas
Kungs / und weens faprottegs Kungs tadekt nhe kurneh.

29. Nhe leekees weens Ghuddris äffohk (Gr. Ne Sa-
pientem age) eeffchan tarwu Ammatu / und nhe läppo /
tad täwis wayaga.

30. Labbahf gir / tad kas labban farwu Darbu strada /
und py to tam laymehjahs / nhe ta kas dands dsirvahs /
und py to Ubbags palleek.

31. Mans Bährns / Nhelayntiba effi preezlegs / und lee-
lyees uhs tarwu Ammatu.

32. Nisto kas py farwu Ammatu tohp issamissis / kas grib
tam palltedsch? Und kas grib to py Ghodu patturrecht /
fatters farwa ammatu pah nheghoda?

33. Tas Rabbags tohp zeenteh farwas Ghuddribas pehs /
und tas Baggah farwas Baggatibas deht.

34. Bett gir ta Ghuddriba teektina py kahdu Nabba-
gu / ta wehl waitrahf py kahdu Baggatu? Und tas Bag-
garam nickne klahjahs / tas wehl waitrahf Rabbagam
nickne klahjahs.

1. **T**A Ghuddriba tah sammaka zell to Ghoda / und fa-
dena to py leeleem Kungeem.

2. Töw nhe buhs nhe weenu teickt / farwas leelas Uhs-
luhkoschannas deht / nei to labbu neewahf farwas massas
uhflukoschannas deht.

3. Nisto ta Bitte gir mas Putenis / und dohd tomäht
tohs wiffosalldakus Auglus.

4. Nhe

4. Nheläpyo rawo Dprehbe deht/ und nhe effi gräsnis jeb tu Ghoda fehdy/ Aisto Deew's gir brinischkis sawohs Darboh's/ und nhe weens nhe sinna/so wings darryth gribb.

5. Dauds Tyranneem gir femmeh janofäd biyis/ und gir tam tas Krohnt's uslickr's/ us lattru wif nhe gir zarrähk.

6. Dauds leelt Kungt gir isniekuffchi/ und warrähni Känngt gir zitteem Kohka tappuffchi.

7. Nhe weenu nhe pasuhdini pirms tu to Eeetu ismañt/ Ishmanni primahf und tad to sohdt.

8. Töw nhe buhs abbildeht/ (Gr. non respondeas) pirms tu to leetu isflauffi/ und leeg tohs Landis primahf isfrunnahf.

9. Nhe jaugees swesschäs leechäs / und nhe fehdy py nhetayfmu Teeffu.

Das eilffte Capitel.

DAns Bährns/nhe bahsans daschadas leechas / aisto ja tu daschadas leetas usjemffees/ dauds tu no rahm nhe uspellniffi. Jeb tu stippre pehk to zintjees/ tad tu tomehr to nhe dabbu/ und jeb tu sche und teh lahpi/ tad tomehr tu nhe ihessfi.

11. Dassch ghanna fuhre strahda / und fleidsahs / (Gr. laborans) ka Baggahs warrähnu tapf / und föw passcham tickat ar to kawweh.

12. Furr prettie attkal dassch weeglam eedt / kam ghana Palliga wayadsäru/ gir wehl beßspesiegs und nabbags.

13. To usluhko Deew's ar Schälafstibu/ und pallieds tam aran saweem Bähdeem / und zelt to ghoda / ka par to dauds föw brynohahs.

14. Wif nahf no Deewu/ Layme und Nhelayme/ Dstes wiba und Nahwe/ Nabbadsieba und Baggatiba.

25. Teem

15. Teem labbeem dohd Deew's Mannu katra palleef.

16. Und to wings dahweena.

17. Tas ishdohdahs allaschien.

18. Dassch gir Stexis und thaupt / und tohy zaur to baggahs/ und zerreh/ wings gir to labb napellniyeef.

19. Und facta: Du gribbu eh sabbe dsiwohf / ehst und dserrt no mannu Mannu.

20. Und wings nhe sinna/ ka winja Stundinya tick tu we gir/ und buhs wif zitteem attstahf und nomirrh.

21. Palleef eeffschan Deewa Wahrdu / und dohma allaschien us to/ und palleef rawa Aigenaschana.

22. Und nhe leegees töw attwilltees / ka tee Besdeewigz pehk. Mannu ghada.

23. Zerreh tu us Deewu/ und palleef rawa Aigenaschana / aisto tam Kungam gir itt lähte / Nabbagu baggate darryth.

24. Deew's ghanffena teem labbeem sawwo Mannu / und tad tas Lay nahf/ laymehyahs teem dries.

25. Nhe facti/ so pallieds man tas/ und kas gir man tees kam?

26. Nhe facta / man gir ghanna/ ka mann nu perruhfe warr?

27. Kad töw labbe klayahs / tad dohma / ka töw attkal nhelabbe währ klahrees / und kad töw nhe labbe klahyahs/ tad dohma/ ka töw attkal labbe klahrees warr.

28. Aisto tas Kungs tick kattram lähte war Naweh attmayahf/ ka wings nopelninis gir.

29. Weena kama Stunda darra/ ka wif Preer aismirf kluhst/ und kad tas Zilwähr mirrff/ tad wings atghadayahs/ ka wings dsiwonis gir.

30. Tadeht nhe buhs töw nhe weenu teickt pirms wings

wings mirris/Aisto kads Wiers tas gir biyis/tas atteroh/ dahs py winja Pastareem.

Das zwölffte Capitel.

Whe mayoh iel fattru rawà Namma/aisto ta Pasfauleh gir pilla Dheritibas und Blehdibas.

32. Blehdiga Sirds gir ka kads wilkams Puttnis wirssu jumru Abschö ghalla/und gluhna/ ka wings töw ghustiet warrätu.

33. Aisto to wings labbu rads/grohfa wings par faun/ und to wisflabbaku/ neewa wings wisnitckafe.

34. No weenas Dsirektheles klusst leels Uqans/ und tas Besdeewiegs nhe mitthenahs pirms tas Assinu isley.

35. Sargayees töw par tahdeem Blehscheem/teem nhe gir labs Prakh/ka teetöw nhe darrys muhschigu Kaunu.

36. Zemssi tu kahdu Swebsschu py töw/ tad wings töw Kaisu darris/und no rawu passchu Mannu dsies.

1. **S**ibbi tu labb darriet/ tad peranz/ kam tu to darri/ tad tu Pateiffchanu nopellniessi.

2. Daret Eabbam labb/ tad klusst töw tas Baggatige atmaxahs/ ja nhe no winju tad teef teescham notix no to Kungu. (Debbeeßes.)

3. Bett teem launeem Blehscheem/ fattri nhe petteis par to Eabbudartschanu/nhe klahrees labbe.

4. Dohd tam Deewabinatayam/ und nhe abschälonyees par to Besdeewigu.

5. Darri labb tam Nabbagam/ und tam Besdeewigam nhe dohd.

6. Parturri (leeds winjam) preefsch winju rawu Mayse/ und nhe dohd winjam nheneeka/ ka wings saur to nhe raps wehligahy/ und töw faspahra.

7. Tu ohter teef faun no winju dabbuissi/ ka tu winjam

labb

labb effi darrijs. Aisto tas Wisso aurtakais ented tohs Besdeewigus/ und tohs Besdeewigus fohdies.

8. Kad kam labb klayahs/ tad nhe war kahdu Draugu parreise atstet/bett kad nhelabb klahyahs/ tad tas Eenaidneex nhe warr föw flehprees.

9. Aisto kad kam labb klahyahs/tas faph sawam Eenaidneekam/ bett kad nhe labb klahyahs/ tad ter tee Draugt no to atstahyahs.

10. Wisse rawu muhschu rawam Eenaidneekam nhe tigi/ aisto iht ka Dfelse allasch atfall ruhß/ ta wings no sawas Blehdibas nhe atstahyahs.

11. Und jeb wings ghan ilghe klanniyahs und lohfahs/ tad tomähr tu ghuddrige dsiewoh/ (prudenter age) und fargayees töw preefschan winju. Und jeb tu to stiefti/ ka kahdu Speegeli/ tad romehr wings apruhßfahs palleek.

12. Nhe wels to py töw/ka wings töw nhe stums nohst/ und nahy rawa weeta. Nhe fahdini to rawohs Sahs nohs/ ka wings nhe ghadahs rawu Krähßlu dabbuit/ und peh mannus Wahrbus peeminnessi/ und tad töw ruhpeßs.

13. Iht ka kads Eschuhßto Aymahnätans/ kad tas ees maytahs tohr/ to nhe weens nhe schälo/ ney arridsan to/ tas py launeem Swähreem pe-ehde/ und no teem kaplohs sieß klusst: Iht ta tam arridsan noteeck/ kas föw py teem Besdeewigeem kervahs/ und föw winjo Ehrählohs mayßfahs.

14. Shan wings kahdu brydi py töw palleek/bett kad tu palkuhp/ tad nhe ghaida wings.

15. Shan tas Eenaidneex dohd labbus Warhdus/ und töw schälo/ und leekahs föw raws Draugs äßfohk.

16. Warr arr wehl randahy/ bett Sirdi wings dohma

ta

ka wings tōw beddreh (alii dohbeh) stume warrātu/ und dabbu wings Waku/ tad wings no tarwu Affini nhe ware preechssteech.

17. Gribb tōw kas labba laun darrnht / tad wings pir-mays gir.

18. Und leekahs/ iht ka gribbāhtu wings tōw pallidseht/ und grubsch tōw slappāne.

19. Sawu Shallwu wings fratties/ Rohkas kulldams/ (Gr. manu plaudet,) tōw smeeffees / und to Muut (Purnu) ihsmetties.

Das dreizehende Capitel.

Was Pictu aistarr / tas apraipahs ar to/ und kas ar Lappnu dsiewo / tas mahjahs Leppnibu.

2. Nhe dohdees py kahdu Spezigu und Bagga-tu/ iitade tu leclu Naftru usfraynees.

3. Ko buhs Mahlapohdam/ py warra Pohdu? Aisto ja tee lohpa dauhafhs/ tad wings fapptiest.

4. Das Baggahs darra nhepareise / und grāfcho wehl/ bett tam Nabbagam buhs jeest/ und wehl patteickt.

5. Tiek ilge ka tu winjam pallidseht/ warri/ buhs tōw winjam pallidseht/ bett ka tu wayrs nhe speh/ nhe bāhdahs wings tōwis.

6. Tiek ilge ka tōw kas py Rohkas gir / wings ar tōw barroyahs (Gr. si habueris, convictor erit tuus,) und winjam neeka nhe ruhy/ tad tu ishtiersti.

7. Kad winjam tōwis wayaga/ tad wings tōw dischane warrbrilleht/ smeedamees/ sohla tōw dauhs/ und dohd tōw tohs labbakus Wahrdus/ sahidams/ gir tōw kas wayaga?

8. Und luhds tōw kahdas rensas tries Weeffibahs will-dams/ teckam t'a wings tōw ishpohsta/ (Gr. donec exhaust ferit te,) und tōw pehs apfmech.

9. Und

9. Und jeb wings ghan tawas Wāhdas rāds / tad lecl wings tomehr tōw tabahs niect (leppereht) und Ghal-wu par tōw fratta.

10. Tapehs pecluhko/ ka tawa Weeneeffiba tōw nhe pe-wills.

11. Und Nhelaimch.

12. Kad kahds Warrāhns gribb tōw py sōw wilke / tad leedsees/ tad wings tōw wehl wairah py sōw wir.

13. Nhe speedees tōw pah py winju / ka tu nhe kluhffihohstsumh / Nhe behds arridsan par leclu / ka tu waya-dsiba warrāhtu pallidseht (kam labba warr kalpoh.)

14. Nhe leedsees/ ja wings tōw ko pawwehl/ bett nhe paw- lauees us to/ ka wings taws Draugs gir. Aisto wings tōw ar to fahrdena/ und ta labbinadams (tanquam ar-ridens) wings tōw ishlauffena.

15. Kad winja Schālastiba mittahs / tad nhe pallecl py tadeem myligeem Wahrdeem/ und nhe smaida ar Soh-dibu und Zecumut.

16. Tapehs farganees / und pecluhko labbe / tu lecla sad maytaschana dsiewo. (cum casu tuo ambulas.)

17. 18. ***

19. Wissenads Lohys mylina (diligit) sawu fahrte.

20. Ta icl fattram Zillwāhtam sawu fahrte buhs mys loht.

21. Das gir iht ka weens Willy py Awwi lawehyahs / tad kahds Besideewigs py Zanfnu laweyahs.

22. Ka Hyena ar Sunni labbinayahs/ ta arridsan tas Baggatans py Nabbagu.

23. Ka tas Lauwis tohs Swāhrus Mehsha (Sillohs) rnehg/ ta rnehg tee Baggaty tohs Nabbagus.

24. Ka

24. Ka tee Säpnti nhe zeeni massas leetas/ihf ta to Nab-
bazu nhe zeeni tas Baggatais.

25. Kad tas Baggatais grib krift / tad pazett to winja
Draugi/kad tas Nabbags kriet/irr farwi Draugi grufsch
to semmeh.

26. Kad kads Baggahg nhe parreise darrinis gir / tad
gir dands/katari to pahr pallieds. Kad wings ar Wahr-
deem ghräkonis gir/tad buhs to licht parreise buht.

27. Bett kad kahds Nabbags nhe parreise gir darrinis/
tad wings tohy islammahg / (iurepatur ipse) und jeb
wings gharin ghuddrifke runnah / tad tomähr tas wellce
gir.

28. Kad tas Baggahg runna/tad icl katris kluffu/und
winja Wahrdi tohy Debbeffis jälti.

29. Bett kad tas Nabbags runna / tad facta / Kas gir
tas? Und ja wings ghräke / tad winjam jazeesch.

30. Baggatiba gir ghann labba / kad ta befi Ghräkeent
kluhf turäta / bett tha Befdeewiga Nabbadsieba mahsa
to dands taun runnah.

31. Ko kas labba darrinsh gribb/to warr py Aheem man-
nicht/jeb tas gir labbs/jeb tauns.

32. Dohma wings labb / tad wings preeziegs raugahs/
bett kas släppänu Blehdibu dohma / nhe war ar Meeru
tahdeht buht.

1. Labb tam / kas nhe dohd taunu Paddohmu / und tas
tam us Strrdi nhe ghull.

2. Labb tam/tam siefsta Dwehffele gir/und winja Zerri-
ba nhe gir mittchjuffes.

Das vierzehende Capitel.

Szewam nhe klahnahs/kad tas baggaß gir / und to
buhs tai Mannti siefstam Sunniur.

4. Kas dands sakrah/und söw passcham labb nhe darra/
tas krah zittam und zirti to isplietesh.

5. Kas söw passcham labb nhe darra / fo buhtu tas zit-
tam labb darrinis? Wings no sawu Mauntu muhscham
nhe eepreezeenayahs.

6. Nhe weena leeta tict nheganta gir/ka ta/kad kas söw
passcham labb nhe weht/und ta gir ta istähna Sohriba
par sawu Launudarrischanu.

7. Darra wings fo labb / tad wings patteeffe nhenecka
par to sinna / und pehs parrahda wings sawu nicknu
Strrdi. (Gr. declarabit malitiam suam.)

8. Tas gir nicknis Zillwähy / kas nhe war eerebsehe/kad
Laudeem labb darra/bett nogresch sawu Wangu nohst/
und par nhe weenu söw abschälonyahs.

9. Weens Nhegausscha (Plehstias) muhscham nhe lee-
kabs ghanna äßsam no sawu Dattu / und no Nhegauss-
bas nhe gir tam latine.

10. Skangis nhe eeräds labprahf ähdam / und winjam
Strrds ruhyt/kad tam buhs echst doht.

11. Mans Bährns/darrais töw passcham labb no sawu
Mauntu/und dohd tam Kungam tahs Uppeeres/katras
winjam peenakahs.

12. Dohma/ka ta Nawe nhe kawehyahs/und tu ghann
finni/kadas Derribas töw ar to Nahwu gir.

13. Darri Draugam labb pirms tu mirsti/und dohd tam
Nabbagam zeec spädams.

14. Nhe aismirsti to nabbagu / kad töw preeziga Deena
gir/tad töw arridsan Preey notix/katru tu gribbi.

25. Tomähr tawi grufiti Sweedri zittam attstahrini/
und taws Darbs teem Pastareem dohrins.

16. Dohd labyracht tad tu arikal dabouiffi / und fwehrt
tawu Dwehffel.

17. Aiffo tad tu nomirris effi / tad effi tu peehdis.

18. Wiffa Weeffa fadall ka fahda Drehbe / aiffo tahs gir
wagas Derribas / rōw buhfi mirrth.

19. Jhe ka tahs foltas Łappas / uhs flaiſtu Kohfu / zittas
nokriet / zittas att-ang.

20. Ea gir arribfan ar teem Łaudeem / zitti mirſt / zitti
peedsamm.

21. Wiſſahms iſhtekdamahms leechams buhs Ghallu
jembt / und tam ar tahm Ammas gir / brauŁ arribfan pro
yam.

Das funffzehende Capitel.

L Abb tham / tam allatchien ar Deewa Wahedu am
maŁ gir / und to paſſchu iſtſahſta und mahza.

23. Ratters to no Sirrds apdohma / und wiſſim
fappraſt mahzahs / und pehŁ tahs Ghuddribas allasch
wayraht janta / und flappähne winjai pehŁ ſtanga / tur ta
noeedt.

24. Und ſkattahs zour winjas Łohgu eelſchan / und klauf
fahs py winja Durreem.

25. Weckleh mahawetu turwe py winjas Nammu / und
uhfŁŁ ſawu buhdu py winjas Seenu / und gir tam labba
Mahaweeta.

26. Wings nāſ ſawus Bährnus arribfan appaſſchan
winjas Juntinju / und palleel appaſſchan winjas Łeevent.

27. The appaſſcha kluhſt wings preeſch to Karſtumu
ghlabbohŁ / und gir winjam weena krahsna Dſiwofchana.

1. Tho nhe darra nhe weens / ka ſas to Kungu byſtahs / und
kaſ ſōw py Deewa Wahedu turrahs / taſ atrohd to.

2. Und

2. Und winja tahm ſaſſcapp / ka fahda Wahre / und to
ayems ka fahda jauna Druhe.

3. Winja to āhdenahs ar Waife tahs Sappraſchanas /
und to dſirdinahs ar Udeni tahs Ghuddribas.

4. Zaur to taſ ſtippris kluhs / ka taſ ſtippre war ſtaweht /
und ſōw py winjas turrehſees / ka taſ Rauna nhe kluhſt.

5. Winja to pa-aurtenahs par ſawu Turwatu / und tam
ſawu Wnet arplehthi pulla!

6. Winja to appuſſchfohs ar Preeu und Dymibu / und
ar muhſchigu Wahedu apdawenahs.

7. Bett tee JeeŁi to nhe atrohd / und Beſdeewigi to nhe
warr ceeraudſiet.

8. Aiffo winja gir tale no teem Łappneem / und tee Wiſ-
ſimeki nhe ſinna nhe neeka no tahs.

9. Weens Beſdeewigs nhe warr nhe neeka parreife
mahziet / aiffo taſ nhe nahkas no Deewu.

10. Aiffo py iſtānas Mahzibas pedārr ta Ghuddriba /
und tad Deews Schālaſtibu klahi dohd.

11. Tu nhe driebſti ſaġiet / āſimu es nhe parreife mahzi-
nis / tad gir to Deews darrinjis / aiffo to wings enied / to
nhe by rōw darrnht /

12. Tu nhe driebſti ſaġiet / āſimu es nhe parreife w. o. hzi-
nis / tad gir wings man pewilis / aiffo winjam nhe gir ta
Beſdewiga wayaga.

13. Aiffo taſ Kungs enied wiſſenahdu āltadeewigu buhs
ſchanu / und kaſ to byja / taſ byſtahs ſōw par to.

14. Wings gir no Eſa kumu to Zilw. ālg raddinis / und
tam to Wehleschanu dehwis.

15. Ghribbi tu / tad darri tohs Wanſlus.

16. Und darri kaſ winjam pattiel / eelſchan Pateſſas
Łarribas.

E

17. Wings

17. Wings gir tōw Ugguns und Udent preefschā ligis/
grahb peh̄ kattru tu gribbi.
18. Tam Zillwātam gir preefschā ta Dsiwiba und ta
Nahwe/kattru wings gribb/tas tays winjam dohg.
19. Aisto Deewa Shuddriba gir leela/ und wings gir
spch̄iegs/und rāds wiffas leetas.
20. Und winja Ahts rāds uhs teem katteri to byja / und
wings ghanna sinna/kas parreife gir darrick/ jeb blehdis
ba gir.
21. Wings nhe weenam pawweht Besideewigam buht/
und nhe wenam atweht ghrāshē.

Das sechzehende Capitel.

- W**he preejanees / ka tōw dauds besideewigi Wāhrni
gir/und nhe grāsho us to/ ka tōw dauds Wāhrni
gir/kad tee Deewu nhe bystahs.
2. Nhe palauces us teem / und nhe zerreh us winjo
Spāhtū.
3. Aisto labbah̄ gir weens ghodigs Wāhrns / nhe ta
tuhroschi Besideewigi.
4. Und labbah̄ gir bes̄ Wāhrneem mirreh/ nhe ka bes̄
deewigus Wāhrnus turreht.
5. Weens ghodiegs Wiers warr weenu Jālgawu us
palliedseht/ bett kad jehle to Besideewigo dauds gir/ tad
tomāhr ta zaur teem kluht isphostta.
6. To āsmu es sawu muhschu dauds redseh̄is / und
wehl wayrah̄ dsirdeyis.
7. Das Ugguns sadādsenaya wissu Pullku to Besidee-
wigo/und ta Dushmiba eefakahs par teem Nhetistigeem.
8. Wings nhe saudseh̄ya tohs wākus gharvus Laudis/
kattri ar sawu Scipprumu dibbina ghrimma.

9. Wings

9. Wings irr tohs nhe tauwina / py fattrcem dorch par
Swesscheneeku by/bett pasudenana tohs winjo leppnibas
khi.
10. Und sammataya wissu Semm/bes̄ wiffas Schāla-
fibas/kattri par leeku ghrāfonyussch̄ by.
11. Tha gir wings irr fesshus fimeus tuhroschus is-
seldeh̄is/ tapeh̄ ka tee nheklaufigi by. Ka tad weens
weenigs Nheklaufigs nhesohdieg pallictu?
12. Aisto wings gir ghanna scheh̄iegs / bett wings gir
eridsan dushmiegswings leekahs sb̄w saltedsenatees und
sohda arridsan ghauschel/zeel leela winja Schālasteba gir/
tick leela gir arridsan winja Soh̄diba/und teessa ict kat-
tu ka tas nōpālā.
13. Das Besideewigs ar sawu Nhetayfnibu nhe is̄beh̄gs/
und ta Taysua zerriba nhe palliy aran.
14. Wiffa Labbudarrischana sawu Weetu attras / und
ick kattram notix / ka wings gir nopellnihs.
15. Nhe fact/Das Kungs nhe luhko pehs man.
16. Kas Debbesies peh̄ man bāhdā? Tahdā leelā Pull-
kā nhe dohma wings us man? Kas es prettie tahdu lee-
lu Passaul āsmu?
17. Aisto reds / wif̄ tas Debbes wiffur / ta Juhre und
Semme rieb?
18. Kalni und Seleinahs trieffch / kad wings mayahs
pemeckch / nhe buhtu wings tad tawā Stirdy redseh̄is?
19. Bett to wings ghrubb darrictu/to nhe rāds nhe weens/
und ta Auka fattru nahkdama nah̄ / nhe nomanna nhe
weens Zillwāhy.
20. Und wings war dauds darricht / to nhe weens nhe
leek/und kas warr is̄fagiet und zeest/ kad wings sohda?
21. Bett thada Draudeshana gir tohte tah̄ no Ateem.

22. Und tad tads Nhebedneer to dsired / tad wings to mähr sawa Tractumä palleet / und py sawas Muldeschanas.

Das siebenzehende Capitel.

WAns Vährns / Klaußi mannis / und mahjats to Ghuddribu / und jem währa mannis Wahrbus no wissas Sirds.

24. Es töw parceessu Mahzibu dohschu / und töw staisse mahzischu.

25. Deews gir no Eefatumu sawu Darbu labbe isstaysstis.

26. Und ick kattram sawu passchu Darbu dewwis.

27. Und ustur tohs allaschien / tahda parreisa Buhshana / ka tee sawu Ammatu allaschien darra.

28. Und weens ohtru nhe kaweh / bett winja Parwehleschanat allaschien paklauffigi gir.

29. Wehl / gir wings arridsan wissu Semmes luhkoyses / und to ar saweem Darwaneem ispillidinis.

30. Und darra to Semm pillu Swähro / katteri atskal apackshan Semmes nah.

1. Deews gir to zillwähku raddinis no Semmes.

2. Und darra to atskal par Semm.

3. Und dohd teem laiku sawas Dstewibas / und raddi pa abbus / ick kattru py sawas Tautas / und darrina tohs pehs sawu Ghien.

4. Wings dewwa teem / ka wisseem Swähreem tohs byht by / und teem walddye by par Lohpeem und Putneem.

5. Wings dewwa teem Prahru / Kunnaschanu / Agis / Außis / und Saprashanu / und Adfischanu.

6. Und rahdina teem ta lieds labbu ka kannu.

7. Und gir tohs par wisseem jitssem Lohpeem ußstuhfont.

8. Ka wings teem rahdiru sawu teclu Ghodu.

9. Wings gir tohs mahzihis / und weenu Dauslu tahs stewibas dewwis.

10. Wings gir weenu muhschigu Saliedsenaschanu ar tem darrinis / und sawu Teessu pasluddenayis.

11. Tee gir ar saweem Aseem winja Ghodibu redsenschis / und ar sawem Außeem winja kraßnu Ballynt dsirdenulhi.

12. Und wings fagha / us teem / farganeetees par wissas Nhetansibas / und ick kattram pawrochleya wings sawu Turwatu.

13. Tho Buhshana gir allaschien preeffchan winju / und nhe paslahya.

14. Wissas Semmehs gir wings Walstibas estahdihis.

15. Bett par Israel gir wings pas Kungs tappis.

16. Wisso winjo Darbs gir preeffchan winju tief rädsams ka ta Saule / und winja Agis skattahs bes Mitreschanas us winjo Buhshanu.

17. Arridsan winjo Blehdiba nhe gir winjam paslehta / und wissi winjo Ehräki gir tam rädsami.

18. Wings pattur to labbu darrishanu to Zillwähko ka tahdu speeschamu Grädsanu / und tohs labbus darbus ka tahdu Agis Abullu.

19. Und pehs Shalla wings usmohdyes / und ick kattram attmayahs uhs sawu Shallwu / ka tas nopellininis gir.

20. Bett katteri labbaki kluht / teem wings Schälastibu parahda / und katteri peckuhst / epreezena wings / ka tee nhe isbailo.

21. Tad atgreesees töw nu py to Kungu / und attstah no sawu Ehrähigu dsierwoschanu.

22. Luhdsees to Kungu / und mittehyes no kannu.

23. Turrays töw py to Ayrakū/und greefees'no Nhetaysh nibas.

24. Und enied no Sirrds to Aikadewibu.

25. Kas grubb to Ayrakū teickt Elleh?

26. Aisto tee Dsiwō ween war teickt / tee Mirruschi / ka kattri wairs nhe gir/nhe warr teickt.

27. Tahdei teik to Kungū / teekam tu dsiwōs und wāf-
fals offi.

Das achtzehende Capitel.

S Ka gir ia Kungū Schälafiba tick leela / und lees
tahs söw attraftees schelize py teem / kattri söw py
winju attgreefshahs.

29. Aisto fo jehie Zillwähx warr buht / io tas nhe gir
nhenomirfams?

30. Kas gir spohschwags ka ta Sauleh? tomähr tan buhs
passust / und fo Neessa und Assins isdohma / tas gir ja
nickna leeta.

31. Wings rāds to nhe ifimehriqu Ayrumu tahs Debbe
besses / pett wiffi Zillwähxi gir Semme und Pieschl.

B Et kas muhschige dsiwō / wif fo tas darra / tas
gir par pillu. Tas Kungs ween gir tayshniß / nhe
weens warr winja Darbus isrunnah.

2. Kas warr winja leelus Brinumums apthwerre.

3. Kas warr winja leelu Späpku mehroth?

4. Kas warr winja leelu Schälafiba ishkaitte.

5. Ney teem warr fo attrau / ney tohs warr wayroht /
und winja leelus brinumums nhe warr apthwehrr.

6. Bett weens Zillwähx / ich tas kawu Labbumu darris
his gir/tad gir tas wehl tick eefahsis/und tad wings stee-
tahs jaw pabeiguschu/tad wehl ghann truhrt.

7. Aisto

7. Aisto kas gir tas Zillwähx / kam tas leetu darr? Ko
warr tas labb jebb kaum darrich?

8. Kad wings illge dsiwō / tad dsiwō wings fintus
Ghaddus. Iht kawenā Udens labffe prett Juhri / und
ta weens ghraudings prett Smiisscheem Juhris mallā
tick mas gir winja Ghaddi prett tahs Muhschibas.

9. Tapehs Deews ar teem Pazeshanu turr/und ishratta
kawu Schälafiba par teem.

10. Wings rāds und summa ghan / ka wiffieem tai Nawey
pedarr.

11. Tapehs wings söw par teem Daggatige abschā-
lonahs.

12. Zillwähxi Schälafiba steepnahs söw ween par kawu
Turwaku / bett Deewa Schälafiba steepnahs söw par
wiffu Passaul.

13. Wings fohba und pamahja / (erudiens Gr.) wings
mahja und ghlabbo / ka tads Ghans famas Awwis.

14. Wings par wiffieem söw abschālonahs / kattri söw
leekahs pamajithes / und labprahit Deewa Wahrdu
klauffa.

15. Mans Vährns / kad tu kam labb darri / tad nhe bar-
rees / und tad tu fo labb dohd / tad nhe darri winjam
Nostumschanu ar bartgeem Wahrdeem.

16. Eha Kassa dsiwina to Karrstumu / ta gir labbs
Wahrds labbahgs nhe ka tas Dahwans.

17. Ja weens Wahrds dascheReih wayraht py Sirrds
peeliep / nhe ka leela Dahwenaschen / und weens laipnis
Zillwähx dohd abbus diwus.

18. Bett Jeckis pahrmätt to kahdam nhekaunige / und
nhemiltige Dahwans ruhpy.

19. Mah.

19. Mahzans paz/ pirms tu zittus mahzi.
 20. Palliedsees rôw passcham/pirms tu zittus ahrsteh.
 21. Sôhdanees rôw passchu/ pirms tu zittus teeffa/ tad
 tu Schâlastibu attraffi/ kad zitti tohy sôhdiu.
 22. Nhe taupi atstahrees no Shràteems lieds tawai
 Nhew. Sstibai / bett tohyt labbags teekams tu wehl grâ-
 kôht warr. Nhe kaweh labbahgs kluht / und nhe ghaidi
 ar labbumu tawas Osteroschanas lieds taks Nawes.
 23. Und gribbi tu Deewam kallpohr / tad darri to no
 Stirds ka tu Deewu nhe kahr dini.
 24. Dohma us to Dufuribu / katra Shallâ nahy / und
 us to Atreepschanu/ kad rôw nohst buhs.
 25. Aisto kad tas pe-ehdih gir / buhs tam dohmahr / ka
 tas atkal isalkte warr / und kad tas Baggahs gir / buhs
 zam dohmahr/ka tas atkal Nabbags tapt warr.
 26. Aisto preefsch Waclaru ghann warr daschade leht/
 teef / nhe ka Nictâ by / und tas wisnotat nohtek dries
 preefschan Deewu.
 27. Saprohriegs Zillwâhr par schahm wissam leetahm
 dohma / und fargayahs fôw par Shràteem / teekam tas
 wehl ahrâkôht warr.
 28. Kam Prahr gir / tas usiem tahdu Ghuddribu und
 tas to dabbu/ tas teig to.
 29. Kas tahdu Mahzibu parresse mahzines gir/ tas warr
 fôw ghuddrige turrehees/ und trahsne no to runnahy py
 Iabbumu.

Das neunzehende Capitel.

Nhe darri pehs towas taumas Cetahroschanas/bett
 laust tauu Eegribbeschannu.

31. Aisto ja tu darri pehs taws taumu Cetahroschannu/
 tad tu raweem Enaidensectem paz Kaumâ darri sees.

32. Nhe effi Pliteeneey/ und nhe jangees plitether.
 33. Ka tu nhe kluhst Deedelneey/ und kad rôw muhscham
 Nauda nhe gir Macka / us Addoschannu jojam gir.
 1. S Trahdneey kas fôw labprahr peedser wahs/ tas nhe
 tohy baggak / Und kas massu nhe taupa/ tas allas
 schien nabbaqhahgs kluhst.
 2. Wiens und Seewas apmahueh taks Ghuddrus.
 3. Und kattri fôw py Maufahm terrahs / kluhst tracti /
 und dabbu Rustonus und Zahypus par Algu / und kas
 talst zitteem par wehrâ jemmitzu Stem.
 4. Kas dries tik / tas gir no nhe labbas Stirds / und
 darrahs fôw/ tha titdams peewillteef/ passcham ghaudu.
 5. Kas fôw preezahs/ ka tas Blehdibu daryht warr/
 tas tohy neewahs / bett kas tahdus nheleeschus Pluck-
 schtus enied/ tas farga Nhelaim.
 6. Dsiridi tu nhe labbas lectas/ tad taks nhe issacti.
 7. Aisto kluhst zeest/ nhe darra rôw taum.
 8. Tôw buhs to nei labbam nei taunam fahiet/ und nhe
 isstahst/ ja tu to beh gbruhm Stirdi/ darriet warr.
 9. Aisto ghann rôw klauffa/ und to jam wâhrâ/ bett to-
 mâhr tu tohy eentidâh.
 10. Effi tu to dsirdenys / kaid tas ar rôw mirst / tad gir
 rôw meeriga Stirds/ aisto tu ja tadeht nhe sprahri.
 11. Bett weens Jectis ismohyahs / ka kads lahlegs
 Wâhris ghribbahs ismohyiteef.
 12. Kad kahds Wâhrds py Jecti gir/ tad gir tas/ iht kad
 weens Wielizis guhschas duhrees.
 13. Biddini par to leeru tauu Tuwaku / behst wings to
 nhe gir darrinis / jeb gir wings to darrinis / ka wings
 wayrs to nhe darra.

14. Willdini tahdei tarvu Tuwaku / behst wings to nhe
gir runnays / bett gir wings to runnays / ka wings to
wayrs nhe darra.

15. Willdini tadehl tarvu Draugu / aisto labprahf tohy
mählohkus Landeem / taphs nhe tiki wiffas Eetas / to
tu dsirrdi.

16. Dascham passpruhf Wahrd / und tomähr nhe steet
cha / Aisto kas dsiewo / kam briescham Wards nhe pass
spruhf?

17. Willdini tadehl tarvu Tuwaku / pirms tu us winjo
ghräschoieef / und dohma us Deewu Bauflu.

18. Aisto ta Deewa Wijaschana darra ghuddrige dsie
woht / und Deewa Bauflis mahja saprotige darryth
wyssa Buhshana.

19. Nicna Willitba nhe gir Ghuddriba / und to Des
deewigo Blehdiba nhe gir Saprasshana.

20. Bett gir Blehdiba / und Aikadeewiba / und tiera
jehiba und Tractums.

21. Massa Ghuddriba ar Deewa Wijaschana gir labba
ka / nhe ka leela Ghuddriba ar Deewa Neewaschana.

22. Dassch gir lohre ismanniegs / und tomähr weens
Blehna / kohpa / und mahf tahs Eetas grohsiet / ka grib
bädams.

23. Tas pah Blehds sinna to Shallwu nokahrt / und
barge lufohr / und comehr gir tickan Willitba.

24. Wings nodurrdams Ais klauffa ar Blehscha Auf
feem / und ja tu töw par to nhe fargaffees / tad wings töw
pahstetir.

25. Und jeb wings Bahsch gir töw kam darriet / tad
wings töw tomähr / farvu layfu norädsädams peewiff.

26. Ghann

26. Ghann kahdam war py Aseem nolukoth / und weens
Saprotiegs Zillwähr nomanna to Wyru py farwas Buh
shanas.

27. Aisto winja Drehbes / Smeeschana / und Eeschana
topadarra.

Das zwanzigste Capitel.

Dassch kohda dasscheris farvu Tuwaku nhelaitä /
und darritru ghuddrate / klusse zeesdams.

2. Labbahl gir staidre kohdih / nhe ka släppänu
Enaidu turreht.

3. Und kas ar Pattaisibu to usjäm / tam ta Namahis
schana labbe darra.

4. 5. Kas warru darra Sohda / tas gir iht ka kads Pil
lestauscho Usraugs / fatters kahdu Zumpravu nhegeh
da darra (abschmet) katra winjam farghatina by.

6. Dassch tadehl klus zeesch / ka tas föw nhe sinna aigbil
dehtees / bett dassch zeesch klusse / und ghaida farvu Laifu.

7. Saprotiegs Zillwähr zeesch klus / teekams tas farvu
Laicnu nolukopahs / bett weens Nherithscha (Nelgha Jeg
tis) nhe war Laicnu peghaidiht.

8. Kas dauds plustschef / tas darras föw Eenaidnibä /
und kas dauds Warras regritbahs / tas klusst eeniedäh.

9. Dasschom lanmehyahs nhe labbas Eetahs / bett tas
tam isdodahs par Samaitaschana.

10. Dassch dohd / kohlab kas töw nhe pallieds / turr pret
tie atkal dassch dohd kam ohter teet klusst atmarahs.

11. Kas lohre läpps / tas parto sammita / bett kas föw
sammonahs / tas tohy pasaurtenahs.

12. Dassch pirmahl lähre pirt / bett pehs tam ghann dar
ge jamaya.

13. Sapro

13. Saprotiegs Zillwähry farwu darwanu berriq̄ darra ar myltigeem wahrdeem/bett fo tee Zeckl dahwena/to tee passchi darra nhezeenige.

14. Eha Zecka dahwans/dauds labbu tōw nhe isdohs/Aisto ar wenni Ait dohd wings/und ar sepyingeem Azeem flatahs wings/fo wings par to dabbu.

15. Was wings doht/ und pahrmāt kahdam dauds/ und isfauka ka kads Wienuisfautarais.

16. Schodeen aisdohd wings/riete wings to attkal atty prassa/tee gir skaudigi Laudis.

17. Das Zeckis fuhdsahs/man nhe gir nhe weens peti-
kiegs/nhe weens mann nhe patteig par mannu Labbudar-
rischan.

18. Yr tee/kattri mannu Maise ähd/nhe neeka labb no man runna.

19. O zeek reifas und no daudseem kluhst tas apsmeez!

20. Wings triet nicknake zaur tabu Runnaschanu/nhe ka kaur wings no Behningi kristu/ta noteek tee. n Nhelab-
beem/ka teem tomähr pehs peepchsche krist buhs.

21. Mullis nhericklis Zillwähry pluffsche nhe apluhkos
damees/ und tehrsch allasch proyam/ka tas tam eekriet/
(prahra nahf.)

22. Jeb kads Zeckis fo labb runna/tad tomähr tas lee-
tas nhe darr/Aisto wings nheneeka runna labba Latcka.

23. Dascham fawa Nabbadsiba nhe tau wallu/ka tas
kaun nhe darra/no to winjam tas attlas/ka tam nhe gir
nhetaisfna Sirrds.

24. Dassch darra labbahf wisnietnaku leetu/nhe ka tas
buhu farwu Ghodu pammettis/ und darra to tho Vesh/
deewigo tauscho deht.

25. Dassch

25. Dassch kallpo zittam nhetaisfna leeta/ und ihe tas
deht dabbu wings to fōw par Emaidneeku.

26. Tee Mälli gir nhejaur fauns py kahdu Zillwähku/
und tohp attrafti py nhetickleem Laudeem.

27. Saglis nhe gir tick nicknis/ka weens Zillwähry kas
sam us Mälleem dohdahs/bett pehs Shalla kluhst tee ab-
hidiwi karratawahs.

28. Mälloht gir Zillwähkam weena kauniga leeta/und
tas muhscham nhe war ghoda kluht.

29. Saprotiegs Wiers pas fōw ghoda zellahs/ zaur
farwu ghuddru Walodu/ und ghuddris Wiers gir mie-
liegs und zeenieg py leeleem Rungeem.

30. Kas us farwu Tyrumu tickusche strahda/tas darra
fawas labbibas Shubbas leelas/und kas fōw py leeleem
Rungeem rurrah/ka tas myltiegs und zeenigs gir/tas
warr dauds kaum nowerst.

31. Gedahwenahras leeras apmahni tohs Ghuddrus/
und leek teem Emanu Mutteh/ka tee nhe warr sohdieth.

32. Saprotiegs Zillwähry/ka nhe leefahs peekahprees/
und oprakta Manta/fo tee diwi pallieds?

33. Labbahf gir/ka tas Nheguddris fōw passchpyahs/
nhe ka tas Ghuddris.

Das ein und zwanzigste Capitel.

Mans Dährens/effitu ghrätoyis/tad mitrehyees/und
kluhds/ka tōw tee pirmani arridsan peedohri kluhst.

2. Behds preeschchan teem Ghräkeem/ka preesch-
passchas Tschuhstas/aisto ja tu to aikkarfi/tad winja
tōw mantha. (durri)

3. Winja Sobi gi ka kaumas Sobi/(plehssiga Swära)
und mehrdeh to Zillwähku.

4. Jek kattri Ghräti gir ka kahds ap Sobins/und ceewate
no ka nhe weens dscedenah war.

5. Kas

5. Kas Warru und Nhepateef darra / buhs pehs Ghalla la Deedelneekam kkuhr / und kas lappnis gir / pehs Ghalla nahf no Sâtas und Aîtas.

6. Aîsto tiel dries ka ras Nabbags fauz / tad dîrrd to Deews / und ta Aterrepschana pepehsche nahr.

7. Kas nhe leekahs fêw fagietees / ras gir jau us tâ Wefst dewiga zellu.

8. Vnd kas Dewubystahs / ras jâm to wâhrâ / bett kas wehl par to ghrâscho / to reds Deews no talenes / und Sa prophiegs ghanna nomanna / ka tas samaitthar grîbb.

9. Kas sawu Ahfu dara ar jito Lauscho Mantu / tas kraustahs (sackrahie) Ackminnis fêw par Beddri, (alii Dohb.)

10. Kas Pully to Besfdeewigo gir ka kads Paekulas Kohdhels / katters ar Bgumi sadâdsenahs kkuhst.

11. Tee Besfdeewigi eede ghanna uhs krahsim Griedu / katra Ghalls gir ras Elles dibbins.

12. Kas Deewa Bauflus turr / ras nhe darra pehs fa wou passchi ghalwu.

13. Vnd Deewu no Sirrds dibben biet / gir Ghuddriba.

14. Kam nhe gir Prags / ras nhe leekahs pammagietees.

15. Dasschi gir ghanna ghuddri / bett ar to dauds Nhes laimes eefahl.

16. Saprohtiga Wiera Mahziba appuhst ka kahda Eraume / und ka kahds dîews Auwohg.

17. Za Jeeka Sirrds gir ka kahds Pohds / katters pillet pill / und nhe war nheneekadu Mahzibu pattur-reht.

18. Kad kahds Prahtiegs kahdu labbu Mahzibu dîrrd / tad taf to reih / und (Gr. se ad adponit) to us jâmmahs /

bett

bett kad kahds Nhebehdneegs to dîrrd / tad ta tam nhe-pattiel / und mârt to attpackaff.

19. Jeeka Balloda speesch (gausche) ka Nafra zellâ / bett kad kahds Ghuddris runna / ras gir mielige klauffietees.

20. Pullta kkuhst wâhra jâmbh / fo ras Prahtiegs runna / und fo wings apdomadams sacka / pehs to kkuhst dar-tiees.

21. Za Jeeka Balloda ifraugahs ka kahds sagruwis Nafis / und ta Nhesaprohtiga Runnas nhe warr isman-tieth / kas tas gir.

22. Kad to Jeeki grîbb mahzieht / tad wings leekahs / he ka kkuhst tam Pinnâkti Kohkas und Kayahs liekti.

23. Bett Saprohtigam gir ta ka kahds Sâlta Puffsch-laimis / und ka kahda darga Kehde labbâ Kohkâ.

24. Jeekis eestreen kam labban bestaunige Namma / bett Prahtiegs Zillwâhgs faunehyhs.

25. Jeekis eestareahs uidell pa Lohgu bett weens Prahtiegs palleef aran stahwohg.

26. Za gir bestauniba py Durweem klauffietees / Prahtiegs par Kaumu tu turrâtu.

27. Tee Nheleeschi Pluckschti tehsch / kas leetas nhe dârt / bett tee Ghuddri fwerf sawus Bhardus uhs Sâl-ta Swarru.

28. Jeeki turr sawu Sirrbi Mutteh / bett tee Saprohtigi turr sawu Mut Sirrbi.

29. Jeekis fmeijahs wissâ Ghaltwâ / Saprohtiegs ghlaudadams fmeijahs.

30. Kad Besfdeewiegs blehdi lahd / tad tas fêw passcham lahd.

31. Tee

31. See Wehstneffchi (aufschopuhrent) darrghs fön paschem Nhelatim und nheweens tohs labyracht eeräds.

Das zwei und zwanzigste Capitel.

Singts Zillwähry gir ka kades Actmins / kas dubb / lohsghull.

2. Kas to uhszell / tam buhs sawas Kofkas ar kal noslangiet.

3. Nhe:ismahytes Dähls gir sawam Zähwam Nhe gohds.

4. Saprotiga Maica ghan dabbu Wieru / bett weena Maica / tatra nhe gir labb isdewuuffees / palleet nhe präkäta / und winja abbähdena sawu Zähwu.

5. Und tatra wehliga gir / ta gir tiel labb Zähwam ka Wieram nhegohds / und kluhsst no abbeem eentdähta.

6. Za Walloba / tatra nhelatä runnata tohp / ihien tha fa:etahs ka Kofkesh / kad kas nostunimis gir / fohdiba und mahyiba buhs notiekt ihstänä laicä.

7. Kas Zeeki mahza / tas fallahpa Pohdagabbalus / und darra / ihe ka kaut kas no dükku Meegeu usmohdenahs tapu.

8. Kas ar Zeeki runna / tas runna ar Snaufdamu.

9. Kad isrunnahs gir / tad facta wings kas gir tas.

10. Mirrohns gir apraudatins / aisto tam nhe gir wairas tas Ghaischums bett Zeekis buhtu ja apraudo / (nahkas wairahs apraudah) ka tam Prahs nhe gir.

11. Nhe part leeku Mirrohns gir apraudatins / aisto wings duf.

12. Bett ta Zeeka Dstiwoschana gir nicknaka nhe ka ta Nawe.

13. Mirrohns kluhsst septinjas Deenas apraudahs / bett Zeekis und Wehdeewigs wiffu sawu muhschu.

14. Nhe runna dauds ar Zeekt / nei staiga dauds ar kahdu Nheffa prohtigu.

15. Noturrees no winju / ka tu Sweedrä nhe ewäts / und no winja Sahineem apraupiek klühtu.

16. Behds tiel ar no winju / tad pallier tu ar Meeu / und nhe nahs Dähda und Nhelatimeh par winja Drak tuuu.

17. Kas gir ghrutahy ka Swing? Und ka gir Zeekis ittade behwehrens / ka Swing?

18. Zärah gir Smillis / Sahli und Ofels panest / nhe ta kahdu nhesaprotigü Zillwählu.

19. Ka kahds Namms / kas stipre eedarrick gir / nhe fa:etäe no Anku / (Wähnu) ta arridsan kahda Sirds / ätza ta sawas leetas patteesse sinn / nhe bieflahs (Gr. nullö amore perterrebitur) baldita.

20. Ihe ka tas trahsmis (thas trahsas) Mahis pi (Gr. ζυσός, i. scalpus.) notahstu Seenu / pretti leetu.

21. Und ta Sähra (alm Wima) airtä Käinä prett Wehnu nhe warr turrehtech.

22. Ihe ka rurrahs ta baitiga Sirds ta Zeeka sawa Därschanä prette nheeneefadu ihbäl.

23. Kad As spaida / tad Affaras islag.

24. Und kad Sirds speesch (ossiem) tad to warr no-manniet.

25. Kas Putinus mähta / tas tohs waya nohs und kas sawu Draugu lamma / tas Draud sibu isprohstä.

26. Jed tu arridsan Sobin ishwilgdams ghräsho us sawu Draugu / tad tu tiel taun nhe darri ka ar Lamma / schanu.

27. Aisto juhs ghaim attkal warräcti Draugi tapr / kad

tu no winju nhe behds / und ar winju runna. Aisto wiffas leetas warr faliedsenahf / bett lammaschanu Deewaschanu / Iff / stastifchanu fläppáno leeto / und fläppánu Sewatnoschanu / tad das leetas dñan nohst to Draugu.

28. Pallees peetigegs rawam Draugam winja Nabba-dsiba / ka tu ar winju preezarees warr / tad winjam labb flahpabs.

29. Pallees stippre pi to / tad tam launa Deena pecht / ka tu no winja laim arridsan bándiet warr.

30. Qwáhyi und Duhmi zellahs papreefschu / tad Ugunguns deckt grihb / ta nahf no lammaschanu Affno Iffeschanu.

31. Nhe launeees rawu Draugu ghlahbt / (alii gheh behr.) und nhe fleppeeß no winju.

32. Darrich wings töw to laun / tad preefsch to föm fargahfrees ict tauris / kas to is dsirdchß. (alii abbreviando, ifdschß.)

Das drei und zwanzigste Capitel.

Et laut es warráhtu Anlägu us mannas Mutes lict / und styprru Sehgelt wirs mannam Luypham speest / ka es zaur to nhe kluhtu Nhelaimch / und manna Mehle man nhefamattatu.

1. Kungs Deews Tháws / und Kungs mannas Dstewibas / nhe laid man starpan teem Saimotaneem nahft / und nhe laid man winjo starpa famattatam kluht.

2. Det laut es warráru rawas Dohmas Eemantá turreht / und mannu Sirdi ar Deewa Wahrdu pamwahjet / und es föwis nhe tanpin / tad es ghráforu.

3. Ka es Ghrárus nhe darruu / und teem Alloschanu eefahfs

tefahfru / und dauds laun darruu / ka es nhe buhtu ifniegis preefsch manneem Eemaidneefceem / und winjeem par Apfimeklu tapin.

4. Kungs Deews Táhrs / und Kungs mannas Dstewibas / passargt mann par bestaunigu Waigu.

5. Und attgrees no mann wiffu nicknu Eekaroschanu.

6. Nhe laid man eefshan Piteeschanas und Nhefsteifbas nahft / und passargt mann par bestaunigu Sirdi.

7. Wist Wáhrni / mahzatees Wurt turreht / Aisto kas to nurr / tas ar Wahrdeem nhe apghráohfrees.

8. Ka tee Bespdeewigt und Saimotani / und Ghrásui zaur to samattah.

9. Nhe raddini rawu Wurt swechreht.

10. Und Deewa Wahrdu wellte Wallkoht.

11. Aisto ka tahds Kallps / tatters daschu reis schaufts kluht / beh Bruhgem nhe gir / the ta tas arridsan nhe warr stieft / no Ghráteem buht / kas allasch swehre / und Deewa Wahrdu wellte wallko.

12. Kas allasch swehre / tas ghrátoh allasch und ta ghau-scha Soghiba no tha Nammu nhe mittechfrees.

13. Swechreht wings / und to nhe saproht / tad wings to máhr ghráto: Proht wings to / und nhebáda to / tad ghráto wings diwetahrige.

14. Bett swehre wings wellte / tad wings tomáhr nhe gir beh Ghráteem / winja Namms gauische kluht söhdich.

15. Zur gir arridsan weena Nahwiga Lahsta / par to Deews passarga to Nammu Jacob.

16. Und teem Deewabhatayem tadeht schauschalas preeedt / (tee Deewabhatani no tadas sartghaiat) und the apratpabs ar scheem Ghráteem.

17. Nhe raddini tarou Nitt peepesche und weller swelch
reht / also tas nahf no nicku Dfferschanu.

18. Nhe aismirski tarwa Tarwa und tarwas Nahtes Mah-
zibu / tad tu starpan teem Kungeem sehdehst.

19. Und towts arridsan nhe kluch aismirski: Ka-tu to
Nectumu nhe eraddinahfees / und pehs gribbâru / muhs
scham nhe dsimmis / und nolahd to Deenuchas Dsimmi-
schannas.

20. Kas eerohdahs neewahr / tas sawu muhschu nhe
kluch labbags.

21. Ohera Keisa ghrâfohr / tas gir par leetu / tresscha
Keisa atmâfahs to Sohdbu liedse.

22. Kas Maufu eegribbahs / tas gir ka lahds bedstegs
Ugguns / und nhe mitreahs / teclam tas sôw parts fadef-
senayahs.

23. Nheffiests Zillwâhy nhe warr meer 2 dohters by sawu
Meessu / pirms tas lahdu Ugguns eedâdsenah.

24. Nheffistam Zillwâhtam gir wiffa Barriba falda /
und nhe mitreahs pirms tas topec / pillda.

25. Wiers / katters sawu Laulibu pah lausch / und py
sôw passcham dohma / Kas râds mann?

26. Aptahrt mann gir tumsch / und tahs Seenas mann
apstey / ka nhe weens mann râds / to buhß mann bierees
Zas Wiffo Duxatats nhe uhsufo mannus Ohrâtus.

27. Zahs biestahs tickat Zillwâhfo Aris.

28. Und nhe dohma / tara Kunga Aris dauds spohsch-
tas gir nhe ka ta Sante / und râds wif / to tee Zillwâht
dara / und starahs arridsan flappânohs Kactohs.

29. Wiffas keeras gir winjam sinnamaf / pirms tahs
kluch raddias / jo tick labb ka tad thas raddias gir.

30. Tas

30. Tas pag Wiers tays redstiege Jalaawa sohdtch.

31. Und kluch panahth / tad wings wifnhe zerch.

32. Ta arridsan nomy tan Seewat / katra sawu Wietu
austa / und ar zittu apwaislonahs.

33. Pirmah gir winja Deewa Baufle nhepatlauffza /
ohran fahrtan / ghrâto winja prest sawu Wieru / tresschan
fahrtan / winja saur sawu Laulibas parlauscham ar zittu
apwaislonahs.

34. Schy tays no tahs Draudfibas ifinâsta / und winja
Wâhrneem buhß to atemarah.

35. Winja Wâhrnt nhe factnohß / und winja Sarri Au-
glus nhe neffies.

36. Winja peezminnashan kluch noladâta / und winjas
Nehgohds muschige nhe tays isdâldâs.

37. Py to mahyahs tee Pastari / ka nheneeka labbah gir /
ka Deewu bierees / und nheneeka faldah / ka Deewu
Bauslu wâhra jembt.

Das vier und zwanzigste Capitel.

Zu Shuddriba ghodah sôw parti / und starpan teem
Laudeem teisahs ta sôw.

2. Ta mahza eeffchan Deewa Draudfibas / und
teisahs sôw eeffchan winja Bauslu.

3. 4.

5. Tafasidama: Es âsimu Deewa Wahrds.

6. Und liddinayohs par wiffu Semim / ka tahs Paddeb-
besses.

7. Mannas Seetes gir aurtumâ / und mans Krâhßlis
Paddebbeffies.

8. Es weens âsimu wiffur / tick taal ta Debbes gir / und
tick dßittsch tas Besdibbins gir.

9. Wiffur Juhry / wiffur Semmes.

10. Star

10. Starpan wiffem Laudeem / starpan wiffem Pagganeem.

11. Py scheem to: fceem afimū es dſiewohllu meckleyis / ka es ſebkurt weetu attrafu.

12. Tad pawehlehya mann tas Radditays wiffō leero / und taſh mann raddiys gir / ſattatſija mann weenu dſiewohllu.

13. Und ſaſiya. Ceſſchan Jacob buhſ tōw dſiewoht / und Iſraetam buhſ tōw par Mauntebu buht.

14. Preeſch taſh Paſſaules / no Ceſatumu afimū es rad-dieſ / und palliſchu muhſchiege / und afimū preeſchan winju Buhda kalpois / und pehſ ceſſchan Zion weenu iſtānu Weetu dabbuyis.

15. Und wings gir mann tanny ſwāta Willy eeliſis / ka mann ceſſchan Jeruſalem walddiet by.

16. Es afimū ceſſanopuſſees py ghodateem Laudeem / katri Deewa Bāhna-Mantiba gir.

17. Es afimū auxre auguſſi ka Eggle uhs Libano / und ka Cypreſſes Kohy uhs to Kallu Hermon.

18. Es afimū uhs auguſſi ka kads Puputo Kohy py Udens / und ka tee Kohſes Kohſi / katri py Hiericho rohy uhs audſenari.

19. Ka tahds krahſniſh Dyalohy uhs plicku Lautu / Es afimū uſbauguſſi ka Pa-Eggles.

20. Es dewny mylgu Smarrſchu no ſōw ka Cardemohmes / und krahſnas Sahles / und ka taſh wiſlabbatahs Myrthes.

21. Ka Salganes und Dnychs / und Myrthes / und ka taſh Wyrohy Dafniza.

22. Es iſplattu ſawus Sarrus / ka kads Dſohls / und manni Sarri py krahſni und jauti.

23. Es

23. Es dewny mylgu Smariſchu no ſōw / ka tas Wiesnakoht und manni Seedinella ghodigus und baggarus Augtus.

24. 25. ***

26. Mahzeeta ſchurr py mann wiffi katreem mannis grubbahs / und pee-ehdeta no manneem Augleem.

27. Manna Mahziba gir ſalldaka nheka Māddus / und mans Dahwans ſaldaks / nhe ka (jauns) ſākinahk Māddus.

28. Kas no mann āhd / tas allasch pehſ mann gir iſatſis.

29. Und tas no mana dſerr / tam iwext allasch pehſ man.

30. ***

31. Kas mannis klauſſa / tas nhe kluchſ tauna / und tas pehſ mann ſtaiga / tas nhenofed ſiegh palliy.

32. Echſ wiſſnotak gir ta iſtāna Shramata taſh Sa-lidſenafchanas / ar to auxru Deewu darrieta.

33. Ar Wahrdu / taſh Baufſis / kattru Moſes tay Mante mai Jacob par krahſni Mannu pawwehleyis gir.

34. ***

35. No kattru ta Ghudriba iſtekehuyſſi gir / ka tas Udens Piſſon / kad tas leels gir / und tas Udens Tygris / kad tas paarſeedi Pawaffery.

36. No kattru ta Sapraſchana iſtekehuyſſi gir / ka tas Eurates / kad tas leels gir / und ka tas Jordans plaujas mā Laicka.

37. No to paſſchu gir iſſauſſuſſi ta Mahziba / ka tas Chaiſchums / und ka tas Udens Nilus Kuddey.

38. Tas muhſcham nhe gir biht / tas to buhu iſmah-ihet / und muhſchige nhe buhs / tas to wiſtim iſdohmani.

39. Niſto winja Prahk gir baggarahgs nhe ka nhe weens

D i v

J u h

Juhets / und winja Wahros ds: kahr nhe ka kahds Dst
lums.

40. No mann screen dauds Uppites darsohs / ka Udens
thop ewaddimah.

41. Ehe pluhdini es sawas Dahrzas / und dsirdini sa-
was Plawas.

42. Ehe klust manni Uppieschi leclahs Straumehs / und
mannas Sträumehs leclt Affari.

43. Aisto manna Nahyiba spied tict tale ka tas gaisch
Nies / und arspied tahl.

44. Manna Nahyiba isfetrata arridsan to Papreetsche
findenas: dani / kattrra muhschige pallitt buhs.

45. Ehe rad: sacht juhs / ka es nhe söwis deht ween Stras
dani / bett w: sso to deht / kattri to Ghuddribu gribbahs.

Das fünff und zwanzigste Capitel.

Nies kra: huas deetas gir / kattras irr Deewam irr
Zillwähkeem passel.

2. Kad Brahli weenigi gir / und Kaimini föw
mpfonahs / und Wiers ar Seewu labb kohpa faderrahs.

3. Eries Shabbat gir / kattrus es no Sirds eeniedu /
und winjo Buhshana ghaansche mann fahp.

4. Kad Nabbags läppnis gir / und Baggahds labprah
mälo und was Zeclis faulibas Parlausetats gir.

5. Kad tu jauns buhdams nhe kra: ssi / to tu Wägumä
dabbu: ssi?

6. Del ka kra: ssi klayahs / kad Siermi Shallwi peeman-
nigi / und tee Was: ghuddri.

7. Und te Kunat Laprohtigi und peeraudhigi gir.

8. Tas gir waso Luitcho Krohms / kad tee dauds red-
s: yus: yi gir / und winjo Shods gir / kad see Deewu bija.

9. Dehs

9. Dehwini Shabbat gir / kattrus es sawa Sirdi toh-
terigamus skeetohs / und to desimitu gribbu es: ar sawu
Mutch flaweht.

10. (1.) Wiers / katters Preclu no saweem Währneem
rads.

(2.) Kas peedstewo to laicku / ka wings sawus Enaid
nelus isfniechtstoschus rads.

11. (3.) Labb tam / kattram peemanniga Seewa gir. (4.)
Kas ar sawu Runaschanu nheneel taun darra. (5.) Kat-
tram nhe waiaga kallpohi teem / kattri nhe gir seenigi.

12. (6.) Labb tam / kattram peerhtiegs Draugs gir. (7.)
Labb tam kas ghuddris gir. (8.) Und mahja / kurr to lab-
prah: klanffa.

13. (9.) Del ka leels gir tas / kas faproshtiegs gir.

14. (10.) Bett kas Deewu bija / par to nhe gir nhe weens.

15. Aisto ta Deewa Bija: schana ceht par wi: fahm leclahm /
kas to passchu rurr / kam gir tas falledsenatins.

16. 17. ***

18. Nhe weena Waida gir tict leela / ka Sirds fahpe.

19. Nhe weena Willa gir par Seewas Willu.

20. Nhe weewa Shuhnaschana par Stanyia glnhns
schanu.

21. Nhe weena Atrepschana par Enaidnecko Atreep-
schana.

22. Nhe weena Shalwa gir tict ghuddra ka rahs
Tschuhstas Shalwa / und nhe weena Dufmiba tict ghru-
ta ka Seewas Dufmiba.

23. Labbah: es gribbatu yn Lauweem und Puhseem dsie-
woht / nhe ka yn launas Seewas.

24. Kad tha apstait / tad ta saweebyahs / und klust tict
nhezannia ka kahds Manh.

25. Labh

25. Tazs Wieram buhs winjas deht kaimheteef / und tad winjam tas rohp pahrmäfts / tad tas winjam Sirdt fahp.

26. Wiffa Dufmiba massa gir prett Seewas Dufmib / bu / laid tai tas noteef / tas teem Befdecwigeem noteef.

27. Eherfiga Seewa gir Nahmam Wieram ta kads smillschains Zellschwagam Wieram anyce fakahp.

28. Nhe teegees töw peewilltees / ta tha staisa gir / und tadehl tahs dhe eefahroyees.

29.

30. Kad Seewa to Wieru baggatu darra / tad gir turri tickat Reeschana / Neewaschana / und leels Kauns.

31. Kauna Seewa darra behdigu Sirdi / nhejauku Waiqu / und to Sirds fahp.

32. Seewa / fattru sawu Wieru dhe eepreesina / tha dars ra to apnickuschu py wiffahm teerahm.

33. Tee Ehräft nahkads no weenas Seewas / und tahs deht buhs mums wiffecm mirrh.

34. Ka tam Udenim dhe buhs Wallu doht / the ta tai Seewi dhe buhs sawu Wallu dohe.

35. Nhe gribb tha pehs sawu Prahtu darriet / tad stirrees no tahs.

Das sechs und zwanzigste Capitel.

L Abb tam / tam ghodiga Seewa gir / tas dsiewo ohter / tick tick illge.

2. Darba Seewa gir sawam Wieram Preer / und darra tam dischanu meerigu Dsiewoschanu.

3. Ghodiga Seewa gir trahsnih Dahwans / und flusst tam dohra / taf Deewu bija.

4. Jed tas gir baggahs seb nabbags / tad gir tas tam par Eprezenaschanu / und eliermo to allaschten. 5. Tri

5. Tries leetas gir breshtigas / und ta jatturca gir nhe / janka.

6. Willeiba / Dumwis / nhenosegnische Dsindisleschana.

7. Kattri wiffi nicknaki gir dhe ta ra Diawe.

8. Bett ta gir ta Sirds / Sahpe / kad weena Seewa prett ohturu reihahs / und to py ick kattru islamma.

9. ***

10. Kad kam kauna Seewa gir / tad gir taf ihten ta kads dhe liebdsans Wehrescho Pahris / fattrcem weenam liebs ohteram willt buhs / tas to dabbu / tas dabbu Dhdsi.

11. Peedsaruff / Seewa gir teelas Mohtas / aisto tha dhe warr sawu Kaunu flehpe.

12. Mauzigu Seewa warr py sawu nhestiestu Waigu passiet / und py winja Aseem.

13. Ja tawa Weira dhe gir kauniga / tad turri to barrge / ta tha sawu Sirds Kahribu nhe dsan / kad winja tick wehliga gir.

14. Kad tu nomanni / kad winja behtamige dypstas tahs / tad tu labbe peluko. Ja dhe / und winja darra par to prett töw / tad arribsan dhe brinoyees tapehs.

15. Ka kahds Kayeneer / fatters istwienis gir / twiere winja / und dserr to ruwaku Udeni / fattru winja dabbu / und passschahs söw / tur winja Kohku attrohd / und sa / jamm / to winja warr dabbut.

16. Mhliga Seewa eepreesina sawu Wieru / und tad tha peemannige ar to dsiewo / atspirdsina ta tam sawu Sirdi.

17. Seewa fattru Must warr turreht / ta gir Deewa Dahwans.

18. Labb ismahstia Seewa dhe gir nhs maxatina.

19. Nhe

19. Nhe neeta gir tick micle wir son Semmes / ka ghodiga Seewa.

20. Und nhe neeta tick krahntsh / ka kaimiga Seewa.

21. Ka tha Santeh / tad ta uhsstahfuffi gir / py ro aurru Debbsfi ta Kunga / weena skaisiba gir / Ta gir arridsan ghodiga Seewa weena skaisiba fawa Namma.

22. Statfla Seewa katta ghodiga palleet / gir ta tahs skaidras Sweges / uhs to swatu Enckert.

23. Seewa / kattrai peetisigz Prahs gir.

24. Gir ta tee Saitra Stabbi us teem Sudbraba Krahs leem.

Das sieben und zwanzigste Capitel.

Dwas leetas gir kattras mann fahp / und ta tresscha darra mann busimas.

26. Kad tahdam ghodigam Karrawieram pehs Nabbadsibu zeest leet / und thos ghuddrus Kunnasfungas pehs Shallà neezina.

27. Und kas no ihstānas Tikibas nosttrahs / py nhetaisnas Tikibas / Scho gir Decws tam Sobenim pasudonayis.

28. Prekeney war fōw par Nhetatsnibu ar mohku fargatees / und Bohdneet par Shratēem.

1. Ufsto tahs Mannas deht dauds nheparreisē darrat / und kattri gribb baggat kluhe / no greesety Ais nohst.

2. Ka kads Nagglis Mubry starpan diwsem Ackmitteem turras.

3. Ta turras arridsan tee Shrahfi starpan Pirkeny und Pahedeweyn.

4. Ja wings no Sirds nhe turras eeschan ta Kunga Wiaschanas / tad winig Namms drys klush isphosties.

5. Sioht /

5. Sioht / palleet nhestiesuns Seeta / tha / to tas Zillnāhe dsirrah / tad peestey allasch kastiabq no Nhesties libas.

6. Ka ta Krahsapuhko tohs jannus Pohbus / ta aridfan ta Nhelaimiba aprauga ta Zillwāhta Praam.

7. Py Auglem war nomannieth / ka tas Kohy glaba hahs gir / tha arridsan py Walodas war nomannieth / tahda ta Sirds gir.

8. Fōw nhe buhs nhe weenu telet / tu effi tad to dsirdehis / aistlo py Walodas war Wieru passiet.

9. Ja tu staigahfi tai Taisnibai pehs / tad tu to dabbuifi / und apwisri ka tahbus trahimus Swahrfus.

10. Putni turras fōw py sawu kahrtu / tha turras fōw ta Zeefiba py teem / kattri tat paelauffig gir.

11. Ka tas Lawis uhs kampschanas ghuma / tha aishgrahb pehs tee Shratē to kunnudarritanu.

12. Deewabiyarais runna allaschien kas palledsige gir / bett Jeckis ghrosahs ka Mehnes.

13. Kad tu starpan Nhesaprohigeem effi / tad jem wāhrā / ka lair zeest gribb / bett starpan Saprohigeem warri tu darridams darrleth.

14. To Jecko Waloda gir par leekuapnisiga / und winjo Smeeschana gir tickai Shratē / und to wehl ar to Kue tenayahs.

15. Kurr dauds thop dsirdees Deewu minnam / tur Matti zellahs stahwe / und winjo Keeschana darra / ka Auffis ashdarritinas gir.

16. Kad tee Lappni kohpa barras / tad atclāg Winois leeschana pehs / und apniek klauffiet / tad tee fōw thafaz lammanahs.

17. Ras

17. Kas släppänas leetas isstahsta / tam nhe fluhst wairs
nähhs / und muhschan peetisigu Draugu nhe dabbuts.

18. Turri taru Draugu zenige / und turre winjam to tu
fohle.

19. Bett ja tu winja Släppenibu isstahstissi / tad tu win-
ju wairs nhe art dabbuiff.

20. Kas faru Draugu pammett / tam gann tick ghaus-
sche noceel / ka tamlabba winja Eenaidneer ishspruht.

21. Ihi ka tad tu Pueru no Rohkas isstaid / ta gir / tad
tu taru Draugu pammett.

22. Tu to nhe sagrahbssi / töw nhe waijaga tam pehs
tegeht / wings gir par leeku rate nohst / wings gir ishspru-
htis / ka kahda Sierna no Slasdu.

23. Wahres warr sadfedeh / Lahsus war saliedsenahr.

24. Bett kas släppänas leetas isstahsta / kas gir labs
bijis.

25. Kas ar Akeem mireschka / tam nhe gir labs Prakh /
und nhe leekahs no to no greesees.

26. Töwis preefscha mahf wings myltige runnahr / und teig
fohte to tu runna / bett no atsmugguru runna wings
jitrade / und pahrgrosa töw tarus Wahrdus.

27. Es nhe weenu leetu wairak entedu / ka to / und kas
Kungs to arridsan eented.

Das acht und zwanzigste Capitel.

Ah Admini auxre mair / tam triet taf us Shall-
was / kas släppäne durr / kas söw passcham waino-
nahs.

29. Kas Beddri (alii Dohb) roht / kas triet pah eefscha /
(alii Widdu.)

30. Kas jittu grubb gubstiet / kas gubstahs söw pah / kas
jit.

ittam taun grubb darrieh / tam nahe kas passcham uhs
faru Kacklu / ka kas nhe sinna / no kurrehnes.

31. Läppni foimo und mehdie / bett ta Attreepshana gluh-
na uhs teem ka kads Lanwis.

32. Katteri preezanahs / tad labbeem nhe labbe klanahs /
fluhst Wirweh gubstiet / ta Strds fahpe tohs aprieh /
pirms tee mirs.

33. Dufmiba und Tractahallwiba gir nheganta leeta /
und kas Besdeewigs to darra.

1. **A**h söw attrebnahs / yn to kas Kungs arkal attreb-
sees / und tam farus Shräkus arridsan patturrehs.

2. Peedohd taru Tuwakam / to wings töw gir taun
darrieh / und luhds tad / tad fluhst töwi taru Shrähti ar-
ridsan preehdohri.

3. Jiltwäh / prett ohreu dufimo / und grubb pi to Kungu
Schälastibu meckleht.

4. Wings gir nheschehtegs prett faru kahru / und grubb
par farweem Shräkceem luhf.

5. Wings gir tick at Neessa und Affis / und dufimo / kas
grubb tad winjam farus Shräkus peedohd?

6. Dohma us to Shallu / und mittehyeh entedeht.

7. Kattera to Daru und Sammatraschanu meckleht /
und palceeg eefshan teem Dauskeem.

8. Dohma us to Dauslu / und nhe draudeh taru Tu-
waku.

9. Dohma us to Saliedsenaschanu ta Auxrata / und pee-
dohd tai nhesinneschana.

10. Nittepees no Dahrshanas / tad nhe northick daubs
Shräht.

11. Aiso weens dufimtegs Jiltwäh / eedadsena Dahrsha-
nu /

nu / und tas Beschewigs kafarina labbus Draugus /
und fariedina / katreem labbs Meers gir.

12. Kad dauds Mallas gir / ceetas Ugguns lectuna / und
kad Landis spehigi gir / kluhst ra Dufimiba so leelata / und
kad Landis baggati gir / tohy ta Dufimiba so ghau schaka /
und kad ta Reesshana wairoyahs / tad dagg ta ghau
schakte.

13. Pepehscham buht pi Reeschanas / cedadsena Ugg
gunt / und pepehscham buht bahrtrees / isley Affini.

14. Pubsteff tu dsirreteleh / tad sellfees leels Ugguns no
tachs / bett spauft tu dsirreteleh / tad isdseeh ras / und abbi
wart aran rawas Mutteres nahe.

15. Tee Wehstneffchi / und tachs willtigas kannaes Mut
tes gir nolahdacas / aiso teefakarrina dauds / katreem
labbs Meers gir.

16. Weena tauna Muttere dauds Landis fariedina / und
dsann tohs no weenas Sennes ohra.

17.

18. Tha isghyda stipprus Pillis / und isphosta Leelokun
go dsiewolle.

19. Bauna Muttere isghrusch ghodigah Seewas / und
aplaupa teem wih / ko tachs fuhre gir nopellinusschees.

20. Kas to klauffa / taf muhscham nhe warr duffeht /
und neekurr nhe warr ar meeru palickt.

21. Pabiaga darra Bruhges / bet skaudiga Muttere farr
gina Kaulus und wih notal.

22. Dauds gir kauri zaur affeem Sohbenem / bett nhe
neekurr tich dauds / ta zaur launu Mutter. Etn non o
mnes, qui calumniis gravantur, ideo occiduntur; ta
men de gradu suo deiciuntur, atq; interdum in

tales

tales miseras incidunt, ut mori, quam ista mala
ferre mallent. Osiand. in 28. Cap. Ecelef. fol. 667.
Taf gir tich dauds fakes: Jeb nhe wiffi / fattri apmal
loti tohy / kluhst radet notaur: tomahr tohy tee no fa
wu Ghodu nozallei / und briescham tahda Mhelaimch
eckriet / ta tee labbahf mirre ghribbaur / nhe ta tahdu
Mhelaim redseht.

23. Labb tam / fatters preeffchan taunu Mutter paglab
boh gir / und no thas nhe mezteg palickt / und winjas
Nastu nhe nest buhs / und winja Wirrochs nhefees gir.

24. Aiso winjas Nastu gir no Delle / und winjas
Wirwes no Warru.

25. Winjas Mahschana gir ruhkrata nhe ta ta Ra
we / und nicknaka nhe ta ta Elle.

26. Bett to Deewabinatayu tha nhe nomahr / und
wings rapasscha Ugguni nhe dex.

27. Kas no to Kungu atstahie / tas turr eeffcha kriets
tich / und turr eeffchan dex / und tas nhe kluhst isdfaste /
tas par to pepehsche nahe / ta kads dauwis / und aprieh
ta kahds Parrds. (plehstiegs Swahrs.)

28. Tu rawu Mannu apwieh ar Ehrscheem tadcht tu
wissawatrahf rawai Muttere nhe darri Durwis und
Klingkus?

29. Tu eeffwert rawu Saitu und Suddrabu / kapehs tu
arridsan nhe swert rawus Wahrdu us te Saita Swartu.

30. Sarganees / ta tu zaur to nhe fliedehst / und kriets
preeffchan raweem Eenadneekem / fattri us row ghiluna.

R Das neun und zwanzigste Capitel.
As sawam Tuwakam atsdohd / tas darra Darbu
tachs Schastibas. Und kam Mannta gir / tam
uhs to darriet.

E

2. Alf.

2. Aisdohd rawam Tuwakam / kad tam wayaga gir / und tu ohris addohd arridfan norunnatà laicka.
3. Turri to tu solimis effi / und nhe dsiewo wiltige ar winju / tad tu allaschien rawu Bayadsibu atroh.
4. Dassch steetahs / attrastu leetu assam / to wings aishjamm / und darra to apniekusschu / katters tam palidseyts gir.
5. Wings stuhysta kamlabba to Rohku / reekam ta winjam aisdohs kluhs / und runna tiel rahme / ta Tuwaka Naudu griddadams.
6. Bett kad tam ja-addohd / tad kareh wings / und schalonyhs ghausche / ghruus laikus assam.
7. Und jeb wings ghanna passpeh / ar mohkam wings weht pufse addohd / und laghada ohtram to parDopallnu.
8. Bett ja wings nhe ee-speh / tad wings ohtram to Naudu isiwilt.
9. Und schenneth to par Palldees.
10. Dassch nhe labyrahé aisdohé / nhe no saumu Prachtu / bett tam ja-bieslahs / ta tas no rawu (Manntu) kluhs.
11. Tomähr ghaidi ar rawu Tuwaku bähdahs / und peeleez to labbu Dahwanu / ta tu winjam laiku peedohd.
12. Palledsi Nabbagam tahs Parwehleschianas pusses pehg / und nhe leez to bähdahs tuetschu no töw.
13. Labyrahé pämmett rawu Naudu rawa Brahla / und Tuwaka deht / und nhe rohgs to appactscha kahdu Actmint / turr ta tomähr samaitayahs.
14. Krahyees töw Paddomu / ta töw tas Wissos / Aurs tafais pawohleyis gir / tas buhs töw labbahgs nhe ta kahds Sälz.
15. Leez rawas labbas Dahwahnas sawadà Weeta /

16. 17. ***
18. Tee preekscha töw karrohs prett rawu Eenaidnees / labbahé nheka kahdi Brungi jeb Schläps.
19. Labbs Zillwähz ghalwo rawu Tuwaku / bett Besauntegs aiskah rawu Shallweneeku.
20. Nhe aismirrti tahs Labbedarrischanas rawa Shallweneeka / aisto wings gir söw paz töwis deht apfieleeces.
21. Besdeewigs rawu Shallweneeku Nhelaimch ee-rädd.
22. Und nheparetkiegs nhe bähda pehg rawu Nestainu.
23. Shallwoschana gir dauds baggarus Laudis sammatraynissi / und schury und turp mätunissi / ta Wittnas Juhry.
24. Ta gir dauds aurtus Laudis nohst dsinnunissi / ta teem by sweffchas Semmehs muldeht.
25. Besdeewigs / ja tas Shallweneex gir tappis / und bohma nhs blehdibu / ta tas söw warrätu iswillceeh / tas to Sehdbu nhe isbehgs.
26. Jspalledsi rawu Tuwaku / zeel spähdams / und peraugt / ta tu paz tabeht Nhelaimibá nhe nahs.
27. Ghanna gir eekschan schahs Dsiewoschanas / kare Uhdens und Waife / Drähbas und Namms gir / ta tas rawu Bayadsiebu flehpt warr.
28. Labbahé gir waya uhsurreeschana appactschan passchu Zumbui / no Shalldeem / nhe ta krahsnis Shaulds starpan Schweschem.
29. Leezees töw partitt / jeb töw gir mas / jeb dauds / aisto ta gir nhejauka Dsiewoschana / no Nammu Namma willkees.

30. Und turr tas labba swessch gir / nhe driest wing
fawu Murr artplecht.

31. Tam buhs py fow peelautes / und ar fow dserr
licktees / und nhe Patteisibu dabbuit.

32. Buhs wehl barrigus Wahrduus dsirreht / an
Wahrdu / Weeffis en proyam / und klah Ghalldu / leet
mann ltedsa ar tów ehst.

33. Jeb / isei / es ášmu ghodigu Weeffi dabbunis / mañ
tas Namms wayaga / manns Brahlis nahf py mann
eelscha.

34. Tas gir ghrute saprohtigam Wieram / ka tam
Mayawetas deht tahdus Wahrduus aprieht buhs / und
fad tam pahrmait / kad tam aishdohs gir.

Das dreissigste Capitel.

Ras fawu Bährnu myso / tas turr to allasch ap-
patschan Nixtes ka wings pehs Preetu no to
peedšewo.

2. Kas fawu Bährnu pammahya / tas no to Preetu
redsehs / und nhe wayaga fow tadehl py Pafestameem
kaunchtees.

3. Kad tas fawu Bährnu pammahya / tas fahp fa-
wam Eenaidneckam / und eepreejena fawus Draugus.

4. Aiso ja winja Záhws mirst / tad gir tas / ihe ka nhe
buhm tas mirrts / und wings gir fawu Kahru packall
fow attstays.

5. Dšewodams / redseya wings fawu Tietumu / und
par to fow eepreejenahyahs. Kad wings mirra / nhe by
winjam jazbáhdayahs.

6. Aiso wings gir packat fow attstanees weemu Glab-
boschannu preette faweem Eenaidneckem / und fatters
teem Draugeem attfall palltedseht warr.

7. Wet t

7. Bett tas fawam Bährnam tohte rahms gir / tas
šhálo winja Druhges / und ishruzenayahs / zeet reifas
wings raub.

8. Išturrinahs Bährns gir wehliegs / ka kabs trams
miegs Sirrgs.

9. Staudats ar rawu Bährnu / tad buhs tów pehs
preetsch winju bytees / Jacteh ar winju / tad wings
tów pehs abbáhdayahs.

10. Nhe širaidats ar winju / ka tów pehs ar winju
nhe buhs ja-báhdayahs / und raweem Sohbeem pehs
ghalla turrteht buhs.

11. Nhe dohd winjam fawu Wallu Magiuma / und
nhe aishbilldini winja Tractumu.

12. Lohti winjam to Kactu teekam wings wehl jamns
gir / sweed tam us mugguru teekam tas wehl mañ gir /
ka wings nhe klusš Partgalkweex / und tów nhepas
klauffiegs.

13. Ušandšint rawu Bährnu / und nhe leeg to beš
Darbu eebi / ka tu winja deht nhe tapšfi kauná.

14. Labbah gir / kad lastaba nabbahr gir / und py to
šweir und wáffáls / nhe ka baggahs / und py to nhe wáffáls.

15. Sweit atiba und Wesseliba gir labbaka nhe ka Šáts /
und wáffála meesfa gir labbaka nhe ka leeta Mannta.

16. Nhecekada Baggatiba gir faldedsenarima ar wá-
ffálu Meesfu / und nheweens Preer Sirrds Preetam.

17. Nahwe labbaka gir nhe ka nhe wáffála Dšewošhá-
na / jeb muhschiga Nhe wáffátiba.

18. Tas gir ihe ka kahds trahšnis Ehdens preetsch kah-
du Murr kattrá nhe warr ehst / und ka tha BARRIBA / kat-
tra py kahda Mirruscha Kappu násta klusst.

19. Aiso to pallieds ta Uppere tam Akadeewam? To
wings nhe warr ney ehst ney ohschnath.

20. Ta

20. Ea gir arridsan ar fahdu Baggam / fattru Deewo
nherwässalu darra.

21. Wings to ghanna räds ar Aseem / und nopuh-
fchas tadeht / und gir fa fahds Ibrahimies / fatters py
fahds Jumprawas ghull / und nopuhfchas.

22. Nhe darrees töw paß Nostummuschu / und nhe
mohzais töw paß ar taru passchu Dohmu.

23. Aisto preeziga Sirrds gir Zillwäka Dsiwiba / und
winia Eiermoschana gir winia illga Dsiwoschana.

24. Darrais töw labbe / und eeppreezini taru Sirrdi /
und dsenn to Nostumschannu tabte no töw.

25. Aisto Nostumschana mehrdeh dauds Laudis / und
pallieds itt nhe necka.

26. Dufmiba und Barffiba pa-yffena Dsiwibu / und
Bähdas darra wäs pirms Latku.

27. Preezighai Sirrdei wisk aharrds gir / fo winia ähd.

Das ein und dreissigste Capitel.

Nhddeht pehs Baggatibas / ih. fuhß to Necessu /
und tadeht bädareek / nhe leet ghulleht.

2. Kad fah ghull und bähdayahs / tad tas al-
lassch uhsimohst / iht fa ghauscha Nherwässäliba allasch
pamohdina.

3. Fas gir baggahs / fas strahda und krausta Naudu /
und mitreyahs / und no to meelonyahs.

4. Bett tas gir Nabbags / fas strahda und nhe isdoh-
bahs / und jeb wings mitreyahs / tad tomähr wings gir
Ubbags.

5. Kas Naudu myto / tas nhe palleet beß Shräkeem /
und tas isniegdamas leetas meckleh / tas liesa isniey.

6. Dauds nahf Nhelaimy ta Nauda deht / und is-
niex par to Aseem rädsiht.

7. Kats

7. Katteri tai upperch / tohs ghrusch ta / und toys
Nhesaprobtrigus ghusta ta.

8. Labb tam Baggatom / fas nhe noscedsiags attrasts
tohp / und nhe to Naudu meckleh.

9. Kur gir tas? Tad mehs to gribbam teickt / aisto
wings darra leelas leetas starpan saweem Laudeem.

10. Katters labbs und ghodiegs attrasts gir / tas tohp
derrige teick. Wings ghanna warrätu taun darriech /
und tomähr nhe darriya / Nhelaim darriht / und nhe
darriya.

11. Tapehs palleet winia Mannta / und tee Swäti teik
winia Dahwanas Nabbageem dohtas.

12. Kad tu py fahda Baggata Ghalldu fehd / tad nhe
attsteep taru Rieckle.

13. Und nhe dohma / scheitan gir dauds ja / ry.

14. Bett dohma / fa nhe-peerziga Aß niediga gir.

15. (Aisto fas gir niedrigahr par tahdu Aß?) Und raud
tar wings räds peesneedsam.

16. Nhe sneedseeh pehs wiffu / fo tu reds.

17. Und nhe jemin / fah winia preefscha Blohdä ghull.

18. Nomannais py töw passcham / fo tarws Turwakais
labprahf jeb nheslabprahf gribb / und turrats töw faproh-
tize wiffahs leetahs.

19. Ehd fa Zillwähr / fas töw preefscha zällß gir / und
nhe ry parr leeku / fa töw pehs nhe eesniedehs.

20. Ea Ghoda deht tu pirmahf mittenees / und nhe esse
Nhegauscha / fa tu nhe dabbu Nheschälastibu.

21. Kad tu py dauds Laudeem fehd / tad nhe sneed-
sees papreefsche.

22. Ghodiegs Zillwähr leetahs föw ar masunu pe-
E ju baryo

barnoceß / tapehs nhe wayaga winjami pehs sawa
 Ghullä tha Kenneht.

23. Und tad ta Passfords mehrige turräta tohp / tad toces
 gle warr ghulleht. Tad warr Nictelohs aggre zelleeß /
 und gir labbe py föw passcham.

24. Verr Nvegautcha nhe ghull flusse / und tam gir
 Eetschas Ghraisa und Wähdära fahpe.

25. Kad tu par lectu effi ehdis / tad zellees aufscham /
 und ey nohst / und ey duffeht.

Das zwei und dreissigste Capitel.

Wanns Währns / klaufft mannis / und nhe neewo
 mann / ta töw pehs Ghallä inanni Wahrdi nhe
 atsgrahbs.

27. Jeemnees to labb strahdat / tad nhe notix töw
 Nheweffeliba.

28. Mayotaju reix tee Gaudis / und facta / tas äffohs
 ghodtegs Wiers / und ta gir labba Glawa.

29. Verr no fieru Sumi runna wiffa Zelgahwa
 nhelabbe / und kluhst arridsan teescham faziek.

30. Nhe effi Wiens rhyeis / aisto Wiens dauds Lau-
 dis mehrdeh.

31. Ta Ehs apraunga to salodäru Dsälfa riefu / ta
 apraunga Wiens to blehscho Sirdes / tad tee peedsäru
 schi gir.

32. Wiens eepreesina Zillwäceem to Dfiewibu / tad to
 mähräni dfev.

33. Und kas gir ta Dfiewiba / turr Wiens nhe gir.

34. Wiens gir rad dieh / ta tam Zillwäkus buhs eepree-
 jenah.

35. Wiens wayadsibas deht dsäru / eepreesena Meeßu
 und Dwehßel.

36. Verr

36. Verr tad tas par lectu tohp dsäris / atmäsi tas to
 Sirds Noßumscham.

37. Ta pees / dserschana darra tractu Jecki wehst tractafu.

38. Ka tas repahs und barrahs / teefam tas labbe
 fullis / sifis und eewatnohes tohp.

39. Nhe funnt rawu Turwaku py Wienu / und nhe nee-
 wa to sawa Preekä.

40. Nhe dohd winjam taunus Wahrduß / und nhe
 fastohp winjam ar barrgeem Wahrdeem.

1. **B**ett turrats töw teem liebsa / und darri ta tee / tad
 tu pareße fehd.

2. Und peeleck klacht / kas töw peenachtas / gritbi tu
 liebsa fehdeht.

3. Ka wingi ar töw preeßigt warr buß / tad tu to Sho-
 du dabbu / tu rahms mylicgs Wiers tohp dähwäh.

4. Tam Wäkatam buhs rinnah / aisto tam pees
 klayahs / ka kusch peemanniegs gir.

5. Und nhe jaus tohs Spehlmannus.

6. Und tad Dseefimus dfeed / tad nhe ptüßschi starpa /
 und tauwi rawu Ghuddribu zittam laifam.

7. Ka kahds spohsch dargs Actinus krahßnä Sälta
 spied / ihe ta klayahs Dseefini py Ehschanas.

8. Ka kahds Smaragds dschana Sälta stahw / ta
 klayahs Dseefinas py Wienu.

9. ***

10. Puffis arridsan ghant warr rinnah kahdas diwi
 reifas / tad tam wayaga gir.

11. Und tad taf jaurahs kluhst / buß tam ar ihßeem
 Wahrdeem adbildeht.

12. Und föw turrehees / ka kas dauds nhe finna / und
 labbah kluch zeßtu.

E v

13. Und

13. Und nhe buhs föw teem Kungeem liedsa turrech-
teef / und tad sahds Wäs runna / nhe starpa jautreef.

14. Pärtobns armäffahs lectus Sibbinus / Kauns
darra lectu Schälafstu.

15. Zellees arridsan py laifu aufscham / und nhe effi
pehdeif.

16. Bett ey tickufhu mayahs / und jacteh tur / patt /
und darri fo tickams. Tomähr ka tu kaum nhe darri /
und us nhe weenu ghräfcho.

17. Bett patteis par to wiffu / tam / katters töw raddihis /
und ar farweem Dahwaneem pee ähdenahis gir.

Das drei und dreißigste Capitel.

As to Kungu bystahs / ras lecfahs föw labprah
pammahyteef / und kas (früh i. e. mit Gleif.
Confer. Jerem. 25. v. 3. 4.) tickufche py to fa-
raiffahs / ras attraß Schälafstu.

19. Kas pehs Deewa Wahrdu meckle / ras to Bagga-
tige dabbuis / bett kas no Sirrds / ta nhe eeghribbas /
ras tickai nicknahr zaur to tohp.

20. Kas to Kungu bystahs / ras atrohd to ihflänu
Mahyibu / und darra to Taysnibu spiedamu / ka kahdu
Swek.

21. Befdeewiegs nhe lecfahs pammahyteef / und fin-
nahs ihrunnatees är jiero Laufocho Simehni fawa
Dfirschanä.

22. Saprotiegs Wiers nhe neezina labbu Paddomu.

23. Bett Tray und Läpnis nhe bystahs nheneefa / dar-
ridams to greibädams.

24. Nhe darri bef Paddomu / tad nhe ruhpehs töw /
fad buhffü darrtyis.

25. Nhe ey to Zellu / furr tu trift warräu / neds furr
tu py Zekmineem töw warräu dauftreef.

26. Nhe palaweeß us to / ka ras Zellsch tanfniff gir /
fa farrganyees töw arridsan par taweeem passcheem Währ-
neem.

27. Ko tu ap-dfirreeß / tad ticki Deewam no wiffas
Sirrds / aiffo ras gir Deewa Dauftu turrech.

28. Kas Deewa Wahrdam tis / tahs zent tohs
Dauflus / und kas tam Kungam tis / tam nheneefa
ruhy.

1. **A**s Deewu bystahs / tam nheneekahd tam noteef /
bett tad wings fahdenahs gir / kühß wings at-
fal ihpeftick.

2. Saprotiegham nhe apniek Deewa Wahrds / bett
Willeneex ligonahs ka kahda Iawa Juhra / willnehs.

3. Saprotiegs Zillwähr turrachs styppe py Deewa
Wahrdu / und Deewa Wahrds gir tam taysnis / ka
kahda staidra Waloda.

4. Sayemm tahs leetas parreise / pehs runna no
tahms / leekces töw pirmahf labb mahyteef / tad tu war
abbilbehe.

5. Jecta Sirrds gir ka kahds Strittelis (Nittens) py
Karru / und winsa Dohmas räct apfahrt ka ta Numba.

6. Ka Schekhlis sweeds prett wiffahm Kehwehm /
ihf ta terrahs föw ras Willeneex py wiffceem Pullgo
tayeem / und facta:

7. Kadefß buhs weenam Deenam swehtigakam buht /
nhe ka ohtram? Kur tocl ta Saule wiffas Deenas
Shaddä darra?

8. Ta Kunga Ghuddriba gir tohs tha noschtieruffi /
und

und wings gir tohs Ghaddalaitus und Swähctus tha
eeslits.

9. Wings gir zittus ispreddseyis und swättyis preeffsch
zittahm Deenahm.

10. Ka wiffi Zillwähki no Semmes / und Adams no
Pieschleem raddies gir.

11. Und tomähr tas Kungs tohs noschirih gir / pehs
fawu daschelahrtigü Ghuddribu / und gir daschade star-
pan teem darrnyis.

12. Zittus gir wings fatinayis / ya auytenayis / und
fwehnyis / und py fawu Kallposchanu aisenayis. Bett
zittus gir wings noladentis / und sammoyis / und no
winjo Aigenaschanas isghrudis.

13. Aisto tee gir winja Kohkä / ka Mahs Pohdneeka
Kohkä. Tas darra wiffu fawu Darbu / ka tam pattiel.

14. Tha gir arridsan tee Zillwähki tah Kohkä / kattiers
tohs darrnyis gir / und dohd ick kattiram / ka tam ya
Prahu gir.

15. Tha gir labbums prett saum / und ta Dstewiba
preetty to Nawu / und Deewabihatais prett Dstewoi-
gu lictis. Tha redsi wiffus Darbus ta Auytaka / tad gir
allasch diwi prett diweem / und weens prett ohru ees
lictis.

16. Es äsmu pehdige uhsmodis / ka kahds taf Kud-
dem pehs laffa. (wahrpus)

17. Und Deews gir mann to Sachtu turr klacht bew-
wis / ka es fawu Kubblu arridsan pillu pedarrnyis äs-
mu / ka pillä Kuddem.

18. Redsecta / ka es nhe äsmu mannis labbad str-
dantis / bett wiffu labbad / kattiri labprahr mahyet grib-
bätu.

19. Klaußai

19. Klaußaita mann juhs auyt Kung / und juhs
Kauscho Wallditani jemmeeta währä.

20. Nhe dohd Dählam / Seerwai / Brahtam / Drau-
lam / to Warru par töw / teekams tu dsewo / und nhe
sdohd nhe weenam taru Mannu / ka tas töw nhe
uhf schäl / und töw tadekt tohs luhkt buhs.

21. Teekams tu dsewo / und ka töw Dwehsele wehl
it / nhe dohdees appafschan zittu Zillwäku.

22. Labbaght gir / ka tarweem Währneem töwis wayaga
it / nhe ka töw winjo Kohkas stattiet buhs.

23. Palleek tu Wirrseneey par taru Mannu / und
nhe leekes taru Ghodu payembt.

24. Kad tarws Ghalls nahf / ka töw nohst buhs / tad
isdall taru Mannu.

25. Lohyam peenaktahs fawa Barriba / Wahraga und
Nasta / iht ta Kalpam fawa Maife / Sohdiha und
Darrbs.

26. Turri taru Kallpu py Darbu / tad gir töw Meers
preeffsch winju / liri tu to flinkohf / tad grib wings
Kungs buht.

27. Juhga und Wirrwes lohka to Kacklu / nicknu
Kallpu zecumi und Kohki.

28. Dfenn to py Darbu / ka tas nhe eedt flinkohf.

29. Stinkohschana mahza dands saum.

30. Dohd tam Darbu / kas Kallpam peedär / ja
wings tad nhe klaußa / tad leek to Zecuma. Tomähr
nhe uslees nhe weenam parr leeku / und turri Währu
wiffa zeceta.

31. Gir töw Kallps / tad aishbildint to ka töw passchu /
also kas winjam darra / tas stahw prettis taru Meeffu
und

und Dfiewibu. Gir tōw Kallys / tad leeh tam dſie-
wohe / ihe ka buhen tu ihe binis / aiſto tōw gir winja wa-
jaga / ka rawas paſſchas Dfiewibas.

32. Bett ja tu to nickne nur / ka wings kahnohy mā-
tahs / und no tōw bāha / fur tu to aikal dabbuiffi?

Das vier und dreißigſte Capitel.

Weghuddri Landis fōw paſſchus peewillahs ar-
tractū Zerreeſchani / und Jecti palauyahs uhs
Sappneem.

2. Kas uhs Sappneem zerre / ras ghraypſta pehſi Ah-
nas / und gribb Wehhu warreſtiet.

3. Sappnis nhe gir ſittade / ka Ghimis beſi Buhscha-
nas.

4. Kas nheſchlieſs gir / ka warr ras ſchlieſs buhe?
Und kas nhepattees gir / ka warr taſi pattees buhe?

5. Paſſcha Mahyiba und Stahlſchana / und Sapp-
nes gir nheneeka / und tomāhe darra kamlaban ghrucas
dohmas.

6. Und ja tee nhe nahē jaure Eedboſchanas ta Aurtaka /
tad nhe turri nheneeka no tahm.

7. Aiſto Sappnes peewill dands Landis / und nhe iſ-
dohdahs teem / katteri us tahm zerre.

8. Nhe gir wayaga Mālo py to / kad tee Banſti thur-
rāini gir / und ghanna gir py Deewa Wahrdu / kad
parreife mahyiet gribb.

9. Labbs iſmahyies Wiers ſaprohe dands / und labbs
peemanniegs Wiers warr no Ghuddribas runnah.

10. Bett kaſi nhe gir iſmahyies / ras proht mā / und
tee allotahi Gharrī dands ſaun eefat.

12. Kad es wehl allohu / ſinnanu es artidſan dands
Mahjeſchanas / und bihu tha mahyies / ka es wiſſu
nhe warreyu ſagiet.

13. Und āſinu baſchereis tadēht Nawes bāhdahs nah-
tis / teekam es no to āſinu peſties.

14. Nu rādsu es / ka teem Deewabiyatayem taſ ih-
ſāns Gharrs gir.

15. Aiſto winjo zerriba ſtahw us to / kaſ winjeem pal-
hedſehe warr.

16. Kas Deewu bieſtāhs / tam nhe wayaga parr nhe-
nekadu Leeru iſſabiteeſ / neds baſchitees / Aiſto Wings
gir ta zerriba.

17. Labb tam / katters to Kungu bieſtāhs.

18. Us to ras fōw palauyas? Kas gir winja Ghra-
ſchoſchana.

19. Zahs Ahis ta Kunga rāds us teem / katteri to myto.
Wings gir warrāna Ghellbeſchana / ſeels Stipprunis /
Ghlabboſchana prettie to Karſtumu / Wuhda prett kar-
ſtu Widdaſdeemu / Sargaschana prett Kluppſchani /
palltegs prett Kriſſchani.

20. Katters to Stridi ee-prezēna / und to Waigu
preezgu darra / und dohd Weſſetibu / Dfiewibu / und
Swehtibu.

Das fünff und dreißigſte Capitel.

Aſ no nhecaſſinu Mannu upperch / ta Uppereſ
gir Smecklis.

22. Bett tahdi Smeckli to Beſdeewigo / wiſ
nheneeka Deewam pattef.

23. Beſdeewigo Dahwani tam Aurtakam nheneeka
nttef / und Ghraht nhe leetahs fōw ſaliedſenatees ar-
buds Upperaſchanas.

24. Kas no ta Nabbaga Mannu uppere / taf darra
ihf fa taf Dählu preefchan Zähwa Azeem kau.

25. Nabbagam nhe gir nheneka / ta mas Maifes / taf
tam to attau / taf gir Släppaus.

26. Kas lamlabbam fawu Uhfirreschanu jamm /
taf nokau fawu Turafu.

27. Kas Strahdeneekam fawu Allgu nhe dohd / taf
gir Affina Nixeis. (Affina/Suns.)

28. Kad taf labba Ahlu uhzett / und atkal noplehsh /
taf tam no tennes atlläh fa Darbs.

29. Kad taf Paharus statta / und atkall lah / ta
buhf to Kungam pahlauffter?

30. Kas föw mafgayahs / kad taf Mirroni gir aiffha-
ris / und to atkall aiffarr / to pallieds tam fawa Mas-
gaschana?

31. Tha gir taf Zillwäh / tatters fawo Ghräto deht
ghawwe / und allafch atkall ghräto / tam buhs tohs
Paharus paklauffter / und to pallieds tam fawa Shaw-
wefchana?

1. **E**rewa Dausilus turreht / taf gir baggahs Upp-
ris.

2. Deewa Dausilus lohte zeenah / taf Upperis pallieds
labbe.

3. Kas Deewam patteik / taf gir tas ihstans balltahs
Maifes Upperis.

4. Kas Schälästiba darra / taf gir taf ihstans Pat-
teikbas Upperis.

5. No Ghräkeem atstake / ta gir Deewa Kallposcha-
na / tatra tam Kungam patteik / und mitrehtees nhe
pareise darriht / taf gir taf ihstans falledsenaschana Up-
peris.

6. Bett

6. Bett tadehf nhe buhf töw tuffscham preefchan to
Kungu nahft.

7. Aifto tas gir arridsan darritins Deewa Pawehles
shanas puffes pch.

8. Ta Zaisna Upperis darra to Alrari baggaen / und
winja Smarrschä gir fallda preefchan to Auxrafu.

9. Ta Zaisna Upperis gir fajemmiegs / und taf pas
muhfchige nhe kuhst aifmirfts.

10. Dohd Deewam fawu Ghodu ar preezigeem Azeem /
und tarvus pirtmayus bef wiffu Watnu.

11. Ko dohdams to dohd labprah / und fweht tarvu
definitu preezige.

12. Dohd tam Auxrafam / ta wings töw dewwis gir /
und to rawa Kohla pafspch / to dohd ar preezigeem
Azeem.

13. Aifto taf Kungs / tatters weens Armaxatats gir /
töw to feptingfahrtrige armaxahs.

14. Nhe apknubbini tarvus Dahwanus / aifto tee nhe
gir fajemmighi.

15. Nhe meckleyees August / kad töw uppereht buhf /
Aifto tas Kungs gir weens Sohgis / und preefsch win-
ju nhe maya ta Uhfthufschana to Zillwähfo.

16. Wings pallieds Nabbagam / und nhe uhstuhfo to
Zillwähfu / und paklauffa ta Lufschanu kam nheparrei-
fe gir notizis.

17. Wings nhe apfmet ta Barina Lufschanu / neds
to Arratime / kad tha fuhds.

18. Tahs Arratimes Affaras ghanna no Waigu fem-
nich noftreen.

19. Bett tahs fann nhs Anyu / prettie to / tatters tahs
ffpeshch.

S

20. Kas

20. Raß Deewam kallpo ar Pattickshanu / raß gir
fayemmiegs/und winja Lufschana steepyahs liebs Pad-
debbsseem.

21. Ea Nabbaga Lufschana speeschas söw zur Pad-
debbsseem / und nhe attlaischahs / pirms ta passneeds /
und nhe mitteyahs / pirms ras Auxrakais eckata.

22. Und ras Kungs parreise attreepfrees/und sohdties/
und nhe fahwehs / neds ilgate zeerties / pirms ras teem
Nhescheligeem tahs Ohurnas farrizinahs.

23. Und söw prett tschdeem Laudeem attreebinahs /
und ishdelldeh wiffus / kattri zuteem saun darra / und to
Nhetaisno Warru isneezinahs.

24. Und dohß ick kattram pehs saweem Darrbeem /
und attmayahs teem / ka tee nopellniyusschi gir.

25. Und attreepfrees sawu Lauscho deht / und ee-prec-
zenahs tohs ar sawu Schälastibu.

26. Ka ras Leetus labbe nahf / kad sawß gir / ta nahf
ta Schälastiba arridsan bähdahs passchä laika.

Das sechs und dreißigste Capitel.

Rungs Wiffewaldiegs Deews / abschäloneyes töw
par mums.

2. Und eeluko / und ishdaidch wiffus laudis.

3. Pazell tarwu Kohfu aufscham par teem Schwes-
scheem / ka tee tarwu Spähku räds.

4. Ka tu preckschan winjo Ageem frechties khussti py
mums.

5. Tha paradais töw ghodige py winjeem preckschan
muhßseem Ageem / ka winji attsest / ka mehs attsestam /
ka zitß Deews nhe ä ohß / ka tu Kungs.

6. Darri jaunns Simes / und jaunns Brynumus.

7. Paradi

7. Paradi tarwu Kohfu / und labbu Silkonu ghodige.

8. Patuseini to Barßibu / und iskratti Dufmibu.

9. Nau to Prettibenecku nohß / und fassitt to Enaid-
neetu.

10. Und stubbinayees ar to / und dohma uhs tarwas
Swehreschanas / ka rawi Brinuma Darrbi teicktini gir.

11. Ugguns Dufmiba laid tohs aptiecht / kattri tahdt
Nhebehndeeft gir und kattri taweem Laudeem Wähdas
darra / laid sammatateem tapt.

12. Sagrausi / to Ohalwu tho Leelofungo / kattri
muhßßi Senatndeeft gir / und factal mehs weeni äßahm.

13. Sakrah wiffahs Zillas Jacob / und leech tohs tad-
tus Mannrindeeckus biht / ka no Eefatumu.

14. Abschäloneyes töw par taweem Laudeem / kata-
reem no töw ras Wahrds gir / und par to Israel / kat-
tru tu dehweh / tarwu pirms Dählu.

15. Abschäloneyes töw par to Pilli Jerusalem / kurr tarws
Swähums gir / und kurr tu dsiewo.

16. Uhfraßßi Zion attfall / ka turpatt tarws Wahrds
attal uhßeedt / ka tarws Gheds Laudies leels tohp.

17. Paradaiß teem / kattri no Eefatumu tarwa passcha
Paddomiba bißßi gir / und peepilli to Paprecksch slud-
denaschanu / kattri tarwa Wahrda pasluddenata gir.

18. Armaxa teem / kattri uhs töw zerrech / ka rawi Mah-
jelli taifint attrahit tohp.

19. Pakkauffi Kungs to Lufschannu tho / kattri töw
peefang / pehs to Schwehtschannu Aaron / par taweem
Laudeem / ka wiffi tee / kattri wirtßon Semmes dsie-
no / attsest / ka tu Kungs ras muhschietgs Deews eßti.

Das sieben und dreissigste Capitel.

In Wähders fanämm wissenadu Barribu / to
mehr gir weena Barriba labbaka nhe ka ohera.

21. Ka ta Mehle Willbrädi bauda / tho noman
na fapropheta Sirds tohs willtrigus Wahrbus.

22. Nheticklis Zillwähr warr zittu Nhelaimeh ewest /
bett kas dauds redseyis und dsirdenys gir / sinnahs föw
par to fargatees.

23. Mahtes myto wiffus Dählus / und tomähr bry-
scham Meita labbate isphohdahs nhe ka Dähls.

24. Staiffa Seewa eepreezena farwu Bieru / und
Bieram nhe gir nheneeka tick myts.

25. Ja winja myläna und rahma gir / tad tahds Biers
nhe girr attraktins.

26. Kam Saimneezene gir / eas farwu Manneu pa-
glabba / und tam gir weens preehtegs Palltegs / und
weens Stabbs / py kattru wings föw warrehs eepreeze-
natees.

27. Kur Wina (alii Sähta) nhe gir / turr kshst ta
Mannta isphohstia / und kurr nhe gir Saimneezene / turr
Saimneez stekahs / the ka butu wings muldenees.

28. Iht ka kahdam zella laupitayam nhe gir jatis / kas
no weenas Jallgawas ohera eewassayahs / tha arridsan
nhe gir jatis Bieram / kam isds nhe gir / und ee-ehd
buhß / kad wings wähle kurr biyis.

1. **I**n kattris Draugs ghanna facta / es arridsan äsinu
Draugs / bett daschi gir tickai ar Wahrdu Draugt.

2. Kad Draugs Draugu eeniedi tad palleek ta Eenai-
da lieds tabs Nahwes.

3. Det no kurrehnes iche nagh ta nickna leeta / ka wiffa
Passaule tick pilla Willribas gir ?

4. Kad

4. Kad Draugam labbe klayahs / tad tee liedsa pree-
jayahs ar to / bett kad winjam nhelabbe klayahs / tohp
tee winja Eenaidneeti.

5. Tee arr to nostummuschi gir / tah Wähdära deht / bett
kad Wähdas ateedt / tad tee föw turrhahs py Brunnycem.

6. Nhe aismirski tarwu Draugu / kad tu hymis effi /
und dohma us to / kad tu baggahs effi.

7. ***

8. **I**n kattris Paddoma / dewwech gribb Paddomu
dohd / bett zitti dohd / Paddomu föwis deht.

9. Thadeht fargayees töw preekschan teem Paddohma-
dewweyeem / abdohma pirkmaht / arr taf labbs gir : Aifto
bähst wings dohma / föw passcham Paddohmu dohd-
teef / und gribb töw licht baudiet.

10. Und facta / tu äffohs uhs labbu Zellu / und wings
stahr tomähr pretti töw / und stattahs ka taf gribbahs
isphohstees.

11. Nhe meckleh Paddomu py to / kam Sirds py töw
nhe nässahs / und nhe jemm tohs parr Paddomu dew-
weyeem / kattri töw eenied.

12. Iht kaut tu buhtu no kahdas Seewas Paddomu
praffiyis / ka farwat Eenaidneezennai Draugam buhs
buht / jeb no kahdu Preegeneeku / zeel darge wings tarwu
Pree prett farwu steetahs turreht / jeb no kahdu Pirgeyu /
zeel darge töw pardohr buhs / jeb nhe kahdu Skaugi /
ka labbe darriech.

13. Jeb no kahdu Nheschehligu / ka Schälastibu pa-
radiech buhs / jeb no kahdu Stinku / no leclu darrbu.

14. Jebb kahdu Allgadsi / kam nheneekur ähtaf gir /

S iii

ka

ka no Darrbu nhe buhſi anſtaht / jeb ſahdu laiſku Namſ
makallpu no dands Darrbeem.

15. Py tahdeem Laudeem nhe meckle Paddohmu / bete
turrais tōw allachien py Deewabmaraycem Laudeem /
turr tu ſinni / ka tee Deewa Bauſtus turr.

16. Kattreem tahds Prabh gir ka tōw / kattri tōw ſchā-
lo / kad tu kluhp.

17. Und palleck py toh paſſcho Paddomu. Aiſto tu
petzigaku Paddomu nhe dabbuiſi.

18. Und tahds weens / warr daſche reis ko labb labbate
veraudſiet / nhe ka ſepſingi Wackſinecki kattri auyre wirſ
ſon Wackſnammu ſeſch.

19. Tomähr ſchinnies wiſſahs lectahs peefaus / arriſan
to Wiſſoaurtaku ka wings taru Darrbu iſweſtees und
iſdohrees lictu.

20. Pirms tu ko eefahs / tad ſauna pirmah / und pirms
tu ko darri / tad jemm Paddohmu turr klahr.

21. Aiſto kurr jauna lecta kluhſta darrita / turr buhſi no
ſcheem iſcheetrecem weenam notickt / ka ta lecta labba
jeb ſauna kluhſ / Dſiewiba jeb Nahwe no tennes atſ
lāg / und to wiſſu wālda allachien ta Mehle.

22. Daſſch gir ghanna peemanneigs zitteem Paddo-
mu doht / und nhe warr ſōw paſſcham nhenecka pal-
lidſet.

23. Daſſch grubb ghuddrige Paddomu doht / und to
tomähr nhe klauſſa / und palleck Ubbags.

24. Aiſto winjam nhe gir no to Kungu ta Schālaſtba
turr klahr / und Sapraſchana nhe gir eelſchan winju.

25. Daſſch gir ghuddris ka wings patts dands redſentſ
und ſfirdecentſ gir / tas pallieds ar ſawu Poddomu /
und tam laimeyahs.

26. Ghud-

26. Ghuddris Wiers warr ſawus Laudis mahjiet /
und darra ar ſawu Paddomu labb / und tam laimeyahs.

27. Ghuddris Wiers kluhſt lohte teickts / und wiſſi kat-
tri to rāds / ſlaweh to.

28. Ick katttram gir noſpreckts lair dſiewohr / bete Iſrae-
la ſaikam nhe gir Ghalls.

29. Ghuddris kluhſt py ſawcem Laudeem auyre turr
tāh / und winja Wahrds palleck muhſchige.

Das achtund dreißigſte Capitel.

Manns Währns raugi kaſ rawai Meefat labb
gir / und peeraugi / kaſ winjam nhe gir labb / to
winjam nhe dohd.

31. Aiſto wiſſenahd ick katttram nhe gir labb / und ick
katttris nhe grubb wiſſenahd.

32. Nhe pahr ehdees ar wiſſenahdu gharrdu Barribu /
und nhe ry peepchſche.

33. Aiſto dands Nyſchana darra Nhewāſſālu / und
Nhegaſcha Riyeis dabbu Sarnafgraiſcham.

34. Dands gir riſuſchi ka tee mirruſchi gir / bete kaſ
ghaddige āhd / tas dſiewo ilgate.

1. Zeeni to Ahvſt ar peederrigu Dahwanu / ka tu to
dabbuiſi / kad wanaga buhſ.

2. Aiſto taſ Kungs gir to raddiſis / und tahs Sahles
nahſt no to Auyrtaku / und Kāntiſi zeena rohs.

3. Ta Sinnaſchana ta Ahvſta pa / auyrena winju / und
darra to leclu py leeceem Rungeem.

4. Tas Kungs leet tahs Sahles no Semmes iſaukt /
und Saprohtiegs nhe neezina rohs.

5. Zo tas ruhts Udens ſalldāns tappa zaur weenu
Kohſtu / ka winja Spāhku adſiet by.

S iv

6. Und

6. Und wings gir tahdu Sinnaschanu teem Zillwa
teem derwis / ka wings teitk kluftru eeffchan fawcem
Brienuma Darbeem.

7. Ar to ofedina wings / und ofänn noht tahs fahpest
und tas Aprekeris darra Sables no teem.

8. Ar ihffem Wahrdeem factohr: Deewa Darros nhe
gir wif is - Kaititins / und wings dohd wif kas labb gir
wirffon Semmes.

9. Manns Bährns / kad tu nhewäffals eff / tad nhe
neezini scho / bett luhdsces to Kungu / tad wings töw
attal wäffalu darins.

10. Mittenecs no Ehräceem / und darri tarwas Kohkas
nhenofesfigas / und schiefsty tarwu Sirdi no wiffu No-
segummu.

11. Uypere falldu Starrschu und ballu Waife par
Uypere tahs Peemineschanas / und dohd tauku Uypere
the ka by töw proyam eed.

12. Pehs peclaid to Ahrt py töw / aisto tas Kungs gir
to raddinis / und nhe attalaid to no töw / teekams töw
wehl ta wayaga gir.

13. Ta Stunda warr naht / ka tam Nhewäffelam tickai
Zaur winjeem paltedsähts klufft.

14. Kad tee to Kungu luhds / ka ar winju labbate ta-
ptu / und Wehffetiebu dabbu ilgate ofiewohr.

15. Kas preefschan fawu Kadditayu ghräto / tam buhs
Ahrtes Kohkas naht.

16. Manns Bährns / kad kas mirrt / tad apraud to /
und schählo to / the ka buhru töw leeli Wähdi notickusché
und aptinn winja Weeffu ka pedarr buht / und aprohs to
ghodige Kappä.

17. Töw.

17. Töw buhs gaußche raudabt / und no Sirds no-
stummuscham buht / und bähdatees / pehs to ka wings
byis gir.

18. Wif ihffakte kahdas Deenas dtwi / ka nhe klufft
nhe lab no töw runnahra / und eepreezenayees / töw att
fall / ka tu nhe tohpi nofstummis.

19. Aisto no Nofstumschamas näht ta Nahwe / und ta
Sirds / Nofstumschana deilde to Spähku.

20. Nofstumschana und Nabbadfiba fahy Sirdi
Kahrdenaschanä / und nhe turr Nähru.

21. Nhe claid to Nofstumschana tarwä Sirdi / bett
ofenn to noht no töw / und dohma uhs to Shallu / und
nhe aifimierfti.

22. Aisto nurr nhe gir atteeßhana / tas winjam nhe pal-
lies / und ut darrais töw Wainu.

23. Dohma uhs winju / ka wings mirrt gir / ta buhs
arr töw mirrt / wackar mann / schodeen töw.

24. Kad tas Nitrohs nu buß / tad mittenees arrids
fan to minneht / und eepreezenayees attal par to / ka
winja Dwehffele no schennenes noschkerufft gir.

Das neun und dreißigste Capitel.

S Am Nayis ja-mahjabs / taf nhe warr sietu Dar-
bu darriet / und kad ja-mahja / tam nhe buhs itz
tas lectas darriet.

26. Ka warr tas to Mahyibu is / fargabt / tam awe
buhß / und taf labprah tohs Wehrschus ar Pahragu
ofänn / und tahdus Darribus darra / und sittade nhe sin-
na / ka no Wehrscheem runnah?

27. Tam buhs dohmaht / ka tam ja-arr / und buhs
Nitrohs Wackarohs Showeem eht dohd.

S v

28. Ht

28. Iht ta arridsan tee Snickeri und Timmermannt/
kateri Deenas Nactis strahda / und isgratsa Billedes /
und katram Girrds nassähs daschadu Darrbu darrict.
Teem buhs dohmaht / ka tas parreise klühst / und Nie-
tohs und Waclarohs py Darrbu buht / ka tee to pab-
beids.

29. Iht ta arridsan Kalleis / tam buhs py fawu Eact-
tu buht / und fawu Kalliw (Smeehde) farrgah / und
apluhst no Ugguns / und strahda teetam tas peckuhst
par to Ehsi.

30. Ta Amaro • Klabberechana fit tam tahs Auffis
pillnas.

31. Und uhsstatahs / ka taf to Darrbu parreise darra /
und buhs ghadah / ka taf to faratifa / und Nietohs
Waclarohs tej klahde buht / ka taf to dischane istaiffa.

32. Iht ta Pohdneey / tam buhs py fawu Darrbu
buht / und to Ghalldu arr fawahm Kayahm apkahre
ghrosiet / und buhs alloschien bähdadams fawu Darr-
bu strahdah / und tam gir fawo sinnams Deenasdarrbs.

33. Tam buhs arr fawu Alkohru no Mahlu fawu
Trautu darrienah / und buhs py fawahms Kayahms
peekudams lohziates.

34. Tam buhs dohmaht / ka tas to jauke glastereh /
und Nietohs Waclarohs to Zeypti slanta. (mehsch.)

35. Schee wiffi eypreezenanahs föw no fawu Amma-
tu / und ic katris ghada / ka tas fawu Darrbu sinnatu.

36. Bes teem nhe warr Zellgawä dsierwoht.

37. Bett tohs nhe warr nheneckurr nosuriet / tee nhe
warr iteus Ammatius fargah / neds Laudis walldiat.
Teems nhe warr ta Sappraschana buht to Kaxru mah-
ziet / neds to Tecffu und Taisfuitu isklahstet.

38. Tee

38. Tee nhe warr tohs factamus Wahrduß lassiet.

39. Bett teem buhs uhs to laistigu Uhsfurrechamu
ghadah / und tahtake nhe dohma / ka to tee ar fawu
Darrbu nopellniet warr.

1. **B** Et kam us to buhs dohters / ka tas to Dauslu ta
Aurtaka mahzatu / tam buhs to Ghuddribu wiffo
wägo (Lauicho) iswatjah / und tohs Propheres no
Girrds lassiet.

2. Tam buhs wära jembr / fo teikami Laudis darrnyu
scht gir / und tohs abdomah / kas tee gir / und fo tee
mahza.

3. Tam buhs tohs gharrigas Mahzibas mahzetees /
und jauzeeres abdomigus Wahrduß runnah.

4. Tas warr Leeleem Kungeem kallpoht / und py Kun-
geem buht.

5. Taf warr föw liektes fuhtrees swesschahs Sem-
mehs / aisto wings gir nomannihis / kash py Laudeem
klayahs jeb nhe klayahs.

6. Und dohma / ka tas aggre zältohs / to Kungu mes
ekicht / katters to raddihis gir / und Paharus staita
preetschan to Aurtaku.

7. Wings atplestch drohsche fawu Nutt / und luds
par wiffo Lauscho Shräteem.

8. Und tad tad tas Kungs tah gir faltetesenahs / tad
dohd wings tam to Gharru tahs Ghuddribas baggatige.

9. Ka wings ghuddru Paddomu und Mahzibu doht
warr warräne / par to wings tam Kungam parreis fa-
wohs Patarohs.

10. Und tas Kungs dohd Schälastibu turr klah / ka
winja Paddohms / und Mahziba iswäddahs.

11. Und

11. Und wings abdoma yirmahf py fõw passcham
pehẽ issacka wings sawu Paddomu und Mahzibu / und
apleegina to ar Swãtu Ghramatu.

12. Und dauds isbrinoyahs fõw par winja Ghuddru
bu / und ta muhschige nhe isnier.

13. Wings muhschige nhe taps afsmirsts / und win-
jo Wahrds palleek muhscho muhscham.

14. Ko wings mahziris gir / taps tafake mahziers / und
ta Draudse to reicks.

15. Kad wings dsirwona / by winjam leclata Flawa /
nhe ka yitceem tuhriofcheem / und kad wings mirris gir /
palleek winjam ta parti flawa.

Das vierzigste Capitel.

W Ann gir wehl kaslabb ja facta / aisto es apnu ka
pills Mehnes.

17. Klausaita mannis juhß swãhri Wãhri /
und augaita ka Roses / py Uppischeem dehtitras.

18. Und dohdeta kaldu Smarrschu no juns / ka Wy-
rohts / feedeeta ka Pugght / und smirdeeta labbe.

19. Dfeedeeta flawãne / und teigeta to Kungu wiffohs
winja Darrbohs / flaweyeeta winja Wahrdu ghodige.

20. Patteigeeta winjam / und teigeeta winju arr Dseeß-
meem und Pullyteneem / und factaita tha patteickdamt.

21. Wiffi Darrbi ta Kunga gir tohte labbi / und to
wings pawwehl / tas noceek ihstãnã Laickã.

22. Und nhe wayaga fakiet / to buhs tam? Aisto sawã
Laickã nahf tee ka aigenati. Iht ka par winja Wãuslu
tas Uhdens staweya / ka Wuhris / und par winja Wahr-
du tas Uhdens staweya / iht ka buhu taf sakampis.

23. Aisto

23. Aisto to wings saur sawu Wãuslu darra / taf gir
mytieg / und nhe wayaga par nheneekadu Wãadfibu
subdseht / kad sapallieds gir.

24. Wiffi Zillwãko Darrbs gir preeckschan winju / und
preeckschan winja Akeem gir nheneeka paslãpis.

25. Wings rãds wif no eefatumu tahs Passaules / lieds
ghallu tahs Passaules / und preeckschan winju nhe gir nhe-
neekadas leetas jaunas.

26. Nhe gir wayaga fakieh / kadehl taf? Aisto wings
gir ick kattru leecu raddiyis / ka tam jeb kurr palliedsche
buhs.

27. Aisto winja Swãhrums attstreen schurr ta kahda
Straume / und dsirdina to Semm / ka kahdu leela
Straume.

28. Atkall winja Dufmiba aifgrabh tohs Pagganus /
iht kad wings kahdu Semm / kattrai Uhdens ghanna
gir / leek issiekt.

29. Winja Darrbs gir py teem Swãhceem parreife /
bett tee Besideewigt dausahß fõw py to.

30. Wif taf no eefatumu raddiets gir / taf gir Rah-
meem labb /bett Besideewigeem taun.

31. Tam Zillwãkam gir py sawas Dseewibas wayaga /
Uhdens / Ugguns / Dseisse / Sahls / Willti / Wãddus /
Peens / Wiens / Shta / und Drehbes.

32. Schee wiffi nahf teem Rahmeem par labb / und
teem Besideewigeem par taun.

33. Irr zitti Wehht Atreepschanas dehl radditi gir /
und ar sawu Auku darra tee taun.

34. Und kad tai Schdibai nahf buhs / tad tee Auku
ist / und beids to dufmibu / sa / katters tohs raddiyis gir.

35. Ugo

35. Ugguns / Krussa / Wadds / Nawe / tee wiffi gir Atreepfchanas deht radditi.

36. Tee Swähri / Tschuhstas / Gallschi / Sobins / gir arridfan Atreepfchanas deht radditi / tohs Bespdeewigus sammataht.

37. Preezige darra tee winja Pawehlescham / und gir ghattawi / kurr winjam tho wanaga gir wirsson Semmes / und tad ta Suundima nah / nhe nomittahs tee.

38. Tas gir / fo es cofatu und dsieros rartier.

39. Arr Wahrdu / ta wif Darbs ta Kunga labbs gir / und icfattris fawà laicka wanaga gir.

40. Ra nhe wanaga fanger / Nhe wiffas leetas gir labbas. Aisto icf attras fawà laicka ghodigas gir.

41. Tapeh buhs to Wahrdu tha Kunga slawcht und patiekt / ar Strid und Mut.

1. **W**ena behdiga schätotina leeta gir wiffo Zillwäto / dsierwiba no Mahres Meeffas / teekams tee Semmeh aprakti tohy / fattru muhffo wiffo Wahre gir.

2. Kurr gir allaschyen Bähdas / Shadaschana / Zerriba / und pehs Ghalla ta Nawe.

3. Tiel lieds py to / fatters auxrà Ghodà fehsh / ta py to Sämmapu uhs Semmes.

4. Tiel labb py to / fatters Siescha Drehbehs und Krohni walla / ta py to / kattram ruppas Uhsfäggs miggurà gir. The gir allaschyen Lanniba / Dufimiba / Nhelaimiba / Nhemeriga Buhshana und Nawes Bähdas / Nledeschana und Wahrschana.

5. Und tad kam Nacty us farou Ghulltu duffcht und ghulleht buhs / tad taf daschadas leetas eegadanahs.

6. Jeb wings maffenier duß / tad tomähr tas nhe gir uhs

nheneeta / aisto wings isiruhytahs Sappny / ihr ta buhu wings redseyis tohs Waideneekus nahkam.

7. Und tad wings uhsimohst / und rads / ta wings are meeru gir / tad gir winjam / ihr ta buhu taf no Karru isfpruhgis / und gir par lectu hymis / ta ta Isbaile nheneeta binuffi gir.

8. Tas no teekas wiffai Meeffi / tick lieds Zillwäkam ta Lohpeem / bert teem Bespdeewigeem septingfahrt wairahf.

9. Notauschana / Affins / Reeschana / Sobins / Nhes laimiba / Wadds / Samattafchano, und Quälöschana.

10. Schee wiffi gir darriti to Bespdeewigo deht aisto str ta Apstetschana winjo deht nahft by.

Das einund vierzigste Capitel.

W Is taf no Semmes nah / buhs attal par Semm rapt / ta wif Uhdens attal Inhy ceetäc.

12. Wiffem Dawaneem und nhetaisnam Manntam buhs isfniect / bert ta Taisniba palleet muhschige.

13. To Bespdeewigo Mannta is / fiel ta kahda Uppe / ta Pährkons pahrtieb leetä.

14. Tee gir liexmi / kamähr tee Dawanus jamm / bert pehs Ghalla grimst te dibbinä.

15. Tee Pastari to Bespdeewigo nhe dabbutis Sarsus / und to Nhetaisno Sacknes stahw us plickeem Aemis neem.

16. Und jeb tee ghanna flappni / und py Uhdens stahwätu / tomähr tee isfpuhs / pirms tas eenahy.

17. Bert Labbdarrischana gir ta kahds swechties Dahrs und Schälastiba palleet muhschige.

18. Kas söw no sawu Darrbu barvovahs / und faris nayahs / tam gir weena dschana mehrija Dsiewofschana / taf gir weenu Mannu par wissu Mannu atreaddis.
19. Bährnus usandsenah / und Pili isghehrbe / dars ra muhschlegu Peemümschana / bett weena ghodiga Seewa wairahf nhe ka tee abbi divi.
20. Wiens und Kohles cepreejena Strdi / bett ta Ghuddriba gir mitigafa nhe ka tee abbi divi.
21. Stabbules und Kohles skann trahsue / bett weena myliga Walloba labbake nhe ka tee abbi divi.
22. Tama As rads labprahf kas myligs und jaur gir / bett fallu Saktu labbake nhe ka tohs abbi divi.
23. Weens Draugs nahf py ohru Bähdahs / bett Wiers und Seewa dauds wairaf.
24. Weens Brahtis pallieds ohtram bähdas / bett Schälafiba pallieds dauds wairahf.
25. Sälts und Gudsdrabs uhsuurt Wieru / bett wisse wairahf labs Paddohms.
26. Nauda und Mannta darra Drohschu / bett wisse wairahf ta Deewabijafschana.
27. Tai Deewabijafschana nhe truhrt nheneeka / und winjai nhe gir nheneekadas Palligas wayaga.
28. Ta Deewabijafschana gir weens swehtiers Dahrs / und nheneeka tick jauck / ka ta gir.
29. Manns Bährns / nhe dohdees uhs Deedeleschana / labbahl gir mirrh / nhe ka dedeleht.
30. Kas uhs itra Shalldu pataumahs / taf nhe dohma arr Ghodu söw barvotees / aisto tam buhs apgratorces fresschas Barribas dehl.
31. Bett par to farghanahs söw weens faprotiegs ghudris Wiers.

32. Deedeleschana gir gharrda tai bestamitzat Murs tai / bett pehs wings nicknu Drudsi no to dabbuts.
1. Nawe / ka ruhka effi tu / tad uhs töw dohma labhs Zilwähx / tam labbas Deenas / und ghanna gir / und bes Bähdams dsiewo.
2. Und katram labbe klahyahs / wissahs leerahs / und wehl ghann labb ehst warr.
3. Nawe / ka labb darri tu tam Wanadsiegam.
4. Katters wahsch und was gir / katters wissahs Bähdas gir / und tam labbakas Deenas nhe gir ja-zere nedts ja-ghaida.
5. Uhe bieslats preefsch tohs Nawes / Dohma / ka tas tha no Kungu elicks gir par wissu Meeffu / tick lieds toh / katteri pirms töw dsiewoyuschf gir / und pehs töw nahf.
6. Und fo sedsees tu prett Deewa Prahtu / jeb tu dsiewo desmittes / jeb simms / jeb ruyroschus Ghaddus.
7. Aisto Nawe nhe klust wairahs / tick ilge kastlabba dsiewoyis gir.

Das zwei und vierzigste Capitel.

- D**ie Bährn roh Besdeewigo / und katteri py teert Besdeewigeem jausenahs / klust wistim Dhe-gantiba.
9. Tho Besdeewigo Bährna Mannta isniert / und winjo Pastareem buhs neezenareem buht.
10. Teem Bährneem buhs fuhdsche par to Besdeewigu Zähwu / aisto winja deht gir tee neezmati.
11. Wan juns Besdeewigeem / katteri juhs tha Nurtas ta Baufu atstaneeta.
12. Juhs dsiewoyeeta jeb miestera / tad esseeta juhs tolahdätt.
13. Jhe

13. Iht ka wifh / kaf no Semmes nahf / attkal par
Semu kluhst / iha nahf tee Besdewigino Eahfu eefshan
Passudenaschanas.

14. Zillwata zeschana warr scheitan mistees / rick ilge
ka tas dsiewo / bett Besdewiga Wahrdam buhs ishdah
daram kluht / aisto tas nhe darr leetas.

15. Peerangi / ka tu ghodigu Glawu paturre / tas pal
leel teefchafe nhe ka tuhrosch leela Salta Mannta.

16. Dsiewiba / laid buht ta rick labba ka buhdama / tad
ta palleet ihfu Eaitu / bett labba Glawa palleet muh
schiegt.

17. Manni Bahrni / kad juns labbe klayahs / tad pee
lutoyeeeta / und palleeeeta eefshan Deewa Binashanas.

18. Kapch kaunheeyetes juhs par manneem Wahr
deem?

19. Dassche reis tohp kaunahs / tur nhe by ja kaunhe
yahs / und dassche reis tas tohp parreise dahwahs / kaf
nhe by tha dahwartns.

20. Laid kaunehahs Zahws und Maht tahs Mauszibas /
Leelstungs und Kungs to Mallo.

21. Sohgi und Kunnastungi tahs Nheraisnibas. Ta
Draudseh und tee Landis tahs Nhetlauffschanas.

22. Turwahr und Draugs taun darrter. Kaimings
tahs saadsibas.

23. Kaunheees / ka tu ar taru Rohfu us Maifes ahs
dams ghalli.

24. Kaunheees / ka tu nhe parreise pastahw Lagadiba /
und nhe patreits / kad tu kluhst swickenahs.

25. Kaunheees pehs Maufahm stattetees / und taru
Waigu no tarweem Raddeem nogreest.

26. Kau

26. Kaunheees to Bahrnamantibu und Rietas Da
wanu attrant / und zitra Seewu eegribbetees.

27. Kaunheees zitra Meim eegribbetees / und aptahre
winjas Ghullu stahroht.

28. Kaunheees tarum Drangam pahrmest / und kad
tu winjam to lab dohd / tad nhe pahrmest tam to.

29. Kaunheees ihplufschleht wifh to tu dsirdeyis eef
und istabstiet slappanus tow ween fagietus Wahrdus.
Ta tu parreise kaunheees / und buhst wiffem Laudeem
mstegs und peejemniegs.

1. **B**ett schaas leetas nhe kaunheees nhe weena / und
nhe weena pufes pehs nhe darrt nhe parreise / ar
Wahrdu ta Dausia und tahs Saltesenaschanas tha
Aurrata.

2. To Deewabinatayu py Teessu paturrehe.

3. Peetzigte dsiewoht prettie to Turwaku und Beedrti
Teem Raddeem to Bahrna Mantibu peschtirt.

4. Tickscham buht / taishn Mahru und Swarru tur
reht / ar Meeru buht / tu dabbu dauds jeb mas.

5. Parreise dsiewoht ar laizigu Mannu pirtdams und
pahrdodams. Thos Bahrnis iht parreise uhsandfes
nahf. To blehdigu Kallpu labbe schauft.

6. Preefsch laumu Seewu / kaf tow pedart / labbe pag
glabb oht. Kur dauds sajemm / wifh labbe aifstleht.

7. Ko winjeem buht Rohka eedohdt / wifh stattet und
noswehrt. Wifh kas ishdohdes und cejambes kluht / uhs
rarniet. (uhfgreest.) Denn die Pauren halten nicht son
derliche Rechenbücher.

8. Tohs Nheffaprotigus und Tractus pammahzie.
Itr tohs parleete wahus Landis / ka tee ar jaimeem nhe

darrahs. Tha buhsttu tu weens ihsst tabbe ismahiters
Zillwähr / und py wisseem Landeem teictis.

9. Meita kattrra wehl nhe apprasara gir/darra Záhwaam
dauds Nomohdas / und ta Ghadaschana par tahs / ar
raany tam dauds Meegu. Teetam ta jauna gir / ka tha
buhru parwáka fluussi / jeb kad ta Wieru dabbunju / i / ka
tas to eniedatu.

10. Jeb teetam ta wehl Jimprawa gir / ka ta buhu
nheghoda / und Záhwa Namma apgruenaata tappuffi.
Jeb kad ta py Wieru gir / ka ta nhe parreise turrátohs /
jeb winjam nheweens Báhrns ar tahs buhu.

11. Kad tawa Meita nhe gir kauniga / tad turti to bar-
ge/ka winja tów taweeem Eenaideeteem nhe darra Káun-
ná / und wissa Jálgawa no tów facta / und tu no ickat-
tru Kaunu dsirdeht / und tów preetschan wisseem Land-
deem kaunheretes buhs.

12. Nhe apstaitais pehes staissteem Zillwáteem / und
nhe efi labprah aptahet Seewahm.

13. Aisto ka no Drehbeem Kohdas aug / tha attlák no
Seewahm dauds taun.

14. Meerigake gir py kahdu kaunu Wieru buht / nhe ka
py kahdas myltgas Seewas / kattrra to Kauná und
Nheghoda darra.

Das drei und vierzigste Capitel.

ES gribbu nu teict ta Kunga Darrbu / aran to
swátu Kaxtu winja Darrbu pasludenah. ka es las
fynis áfánu.

16. Ta Saule dohd wissat Passaulat Ghaismu / und
winjas Ghaischums gir tas wisso staidralais Ghai-
schums.

17. Aridsan teem Swáteem no to Kungu wehl muh-
scham nhe gir dohts / ka tee wissus winja Brinumus
iffahiet warráhtu. Aisto tas wissowalldiegs Kungs gir
tohs par leete lectus darrinis / und wissas lectas par leete
leelas.

18. Wings weens isflansfena to Dstikumu / und to
Zillwáto Sirdes / und sinna to tee dohma.

19. Aisto tas Kungs sinna wissas lectas / und ráds kahdá
kalká ickatris notix.

20. Wings pasluddena kas pagganis / und kas nah-
kams gir / und isstahsta kas sláppáns gir. Wings
proht wissu Sleppeibü / und nhe weena lecta gir win-
jam pasláhyra.

21. Wings parrahda sawu Ghuddribu krahfne / und
wings gir muhschige muhscham.

22. Ney to wárr leelaku ney massaku darriet / und wins-
jam nhe weena Paddoma gir wayaga.

23. Ka jauki gir wissu winja Darrbi / jeb arr mohkahn
weenu dsirxetiet no teem adstet wárr.

24. Wis dsiewo und palleet allaschien / und kurr witt-
jam tho gir wayaga / gir tee wissu passlauffigt.

25. Allasch gir diwi prett diwi / und weens prett weenu /
und to wings darra / the nhe attraffi Wainu.

26. Und gir ickarru isstieris / py kahdas lectas tas
wayadsehs.

1. **U**nd kas wárr winja Ghodibu ghann isstuhkht.
Winja Ghodiba gir rádsama py to Stippru leelu

Auxnumu / py to staidru Stipprumu / py to jauku Debbes.

2. **T**a Saule ubhslágdama peefacka winja to Decenu /
ta gir weens Brynumadarrbs tha Auxriaka.

3. Deenas widdu schahwe winja to Semm / und taf
 war preckschan winjas Karsumu pallit / und
 4. Winja darra karrstake nhe ka dands Krachfas / und
 dabsena tohs Kallnus / und puhsch Karsumu ween no
 fow / ka winja tohs Asis aprumffo.
 5. Taf war leels Kungs buhr / taf to gir darrinis / und
 gir tan pawehenis tiel tickusche tenehe.
 6. Und tai Mehnessi buhs wiffa Passauleh spiedehe
 fawa Laita / und tohs Mehney is schtrre / und to
 Ghaddus fahrre isdallre.
 7. Pehs to Mehnessi kuhst ree Swahri lagadiri /
 ta gir tahds Ghaischums taf nodausahs und antal pees
 aug.
 8. Wings darra to Mehnessi / wings aug / und tohp
 zittahds brienisse.
 9. Atridsan wif taf Debbeffo Karsch spied aurtumna /
 py to Stipprumu / und tahs staidras Swaighnes
 darra tohs Debbeffes krahfne.
 10. Ta gir taf Kungs tohs aurtumna ligs / to Passaul
 appaistmohr.
 11. Zaur Deewa Wahrdu turr tee fawu Liedsibu / und
 nhe peluhst mod adami.
 12. Uhsuhfo to Warrawirne / und teih to katters
 to darrinis gir / aisto winjam gir tohee krahfnas Sie-
 mes.
 13. Wings gir to Debbes dischane appatu darrinis /
 und ta Kohka tha Aurtaka gir to isplattinssi.
 14. Zaur winja Wahrdu sneeg leels Snegs / und
 wings leet brienisse ween zaur ohrre Sibbinah / ta
 fow ta Debbes aittwevshs.

15. Und tahs Paddebbessis liddinayahs / ka te Putni
 streen.
 16. Wings darra zaur fawu Spahku tahs Paddebes-
 sis beesas / ta Krussa isfriet.
 17. Winja Pahrkons beedina to Semm / und Kalle-
 ni trieffeh precksch to.
 18. Zaur winja Prachu puusch / tas Pusdeenas
 Behsch / und tas Seemelis.
 19. Und ka tee Putni streen / ta ghrosahs fow tee
 Behni / und dsann to Sneeegu ween zaur ohrre / ta tas
 Ruppenohs mantahs / iht ka tee Siffeni nolaischas.
 20. Wings gir tiel ballis / ta taf tohs Asis aprumffo /
 und tai Sirdet jabrienonahs par tahdu rartu leetu.
 21. Wings kratta to Sallu wirf Semmes ka Sah-
 li / und tad fallst / tad tohp Laddas tappas / ta Ghall
 tohfohs.
 22. Und tad taf auyrs Seemelis puhsch / tad kluchst taf
 Uhdens Laddus / fur Uhdens gir / tetan puhsch tahs
 pahre / und apwilt Uhdem ka kahdas Brunnas.
 23. Wings sammaica tohs Kallnus / und zadabsena
 tohs Turneffes / und fatalte wif taf falsch gir / ta Ng-
 gung.
 24. Prettie to pallieds leela Miggala / und Kassa pch
 Karsumu / ta cepezgena wif antal.
 25. Zaur fawu Wahrdu aifleeds wings tai Zuhrei /
 ta ta nhe ispliest / und gir Sallas widdu sehnis.
 26. Kattri nhs Zuhri braus / tee facta no winjas bah-
 dam / und kattri mehns to dsirrscham / apbrynoamees.
 27. Turpare gir rarti Dymumt / daschadi lohpt / und
 leelas Sirvis / starpan teem passcheem parbraus.

28. Ar ihffeem Wahrdeem farkohe / Zaur winja Wahr-
du passahw wisnotat.
29. Jeb mehs dauds factam / tad tomahr mehs nhe
spehnam to passineect / ar weem Wahrdu: wings gir
wif.
30. Jeb mehs wisnotat kofte teigam / kas gir rase
Wings tomahr wehl dauds anriahr nhe ta wiffi winja
Darrbi.
31. Taf Kungs gir nhe issackatams teels / und winja
Spahr gir brientegs.
32. Glawceera und teiketa to Kungu / zecf spadam /
wings tomahr gir wehl anriahr.
33. Teiqeeta to no wiffi Spahr / und nhe mittata.
34. Wehl juhs nhe atsteppera.
35. Kas gir winju redseis / kas no winju fasset war-
ratu? Kas warr winju tick aurte teite / ta Wings gir
36. Mehs radsam no winja Darrbu to wismaghu-
mu / aisto dauds leetelas lectas gir mums passapras.
37. Aisto wif taf nur gir / to gir taf Kungs darrinis /
und dohd teem Deewabharaneem sinahr.

Das vier und vierzigste Capitel.

- L** Aubeeta mums flawche tohs teigamus Laudis / und
muhfus Tahwus weenu pehs ohru.
2. Dauds trahfnas lectas gir Deetos py teem
darrinis / no cesatumu zaur farou teelu Spahr.
3. Tee gir farou Wallstu labbe walldiyuschi und teiga-
mus Darrbus darrinusch. Tee gir ghudreu Paddomu
dawwusch / und papreelsche passluddenanusch.
4. Tee gir Semm und Laudis walldiyuschi ar Pad-
domu und Prahu ta Narra.
5. Tee

5. Tee gir mahiyusschees Dfeedah / und gharrigus
Dfeemus darrinusch.
6. Tee gir arrosan baggar biyuschi und teelu Mann
in rureyusschees / und ar Meeru walldiyuschi / teekans
tee scheitan gir biyuschi.
7. Tha gir tee wiffi farwa Laika reikethi biyuschi / und
wehl dseiwodami fiawati.
8. Und tee gir ghodigu Wahrdu packal fow atstapan-
sch.
9. Bett teem ziteem nhe gir Ghods / und gir isnyfuz
sch / the ta nhe buhu tee muhscham biyuschi. Und tad
tee wehl dseiwona / by tee the ta nhe buhu tee dseiwonuz
sch / und winjo Bahrm pehs winsem arrosan tha.
10. Bett winjeem swahreem Laubeem / kurro Tashu
ba nhe gir aismista / gir labba Manniba pallicuschi /
leeds winjo Bahreem.
11. Winjo Passari gir Galiedsenaschana pallicuschi /
und zho deht gir winjo Bahmo Bahru allaschey muh-
schiege pallicuschi.
12. Und winjo Glawa nhe isnter.
13. Winji gir Meeru aprackit / bett winjo Wahrde
piewo muhschige.
14. Tee Laudis runna no winjo Ghudribu.
15. Und taf Pully passluddena winjo Slawu.
16. Enochs paticka ram Kungam labbe / und gir att
ambis ta wings tat Passaulei weena Panmahischana
Arstaschanas no Shrateem buhu.
17. Noah tappa nhenoseedsiege attrasts / und Dufmi-
as Laika gir wings Schalastiba attraddis.
18. Und

18. Und gir paare paturechs wirts Semmes / tad tee
Apstiegdami ghrinna.

19. Wings dabbina to Solischanu preefschan taks
Passaules / ka nhe wairs wissai Neesse zaur to Apstieck
schanu isdaldatati by buhr.

20. Abraham tam auxre taksamam Tähwam, dauds
Lauscho / nhe gir ksf winjam liedsa buhr. Ghoda.

21. Wings turrena to Dänflu tha Auxraka / und
Deews darrina ar to weenu Saliedsenaschanu / und
eeticka to passchu Solischanu winja Neesse / und wings
tappa petigigs atrasts / tad wings kahrdenahs tappa.

22. Zapehs sohlija winjam Deews swärädams / ka
zaur winja Sählu Pagganeem by fwehticeem tapt /
und winjam ka tee Pieschl taks Semmes watrohtam
by fluch.

23. Und winja Sählam paaxrenatam / ka taks
Swatgines / und Manneneckeem tapt no weenu Juhri
lieds ohtram / und no Uhdent lieds par Passaules ghal
lam.

24. Und gir to passchu Swäbaumu par wisseem Zil
wäkeem / und to Solischanu arridsan ta apstiprenays
ar Isaac.

25. Sawa Tähwa Abraham pusses pehs. Und gir to
uhf Jehcobu listis nahke und palickt.

26. Wings gir to scheidige fwehticis / und to Mannu
dewwis / und sawu Dalku noschleris / und diwipades
mittohs Zillich isdallinis.

Das fünff und vierzigste Capitel

Wings gir no to listis nahke to swähru Wiern
Mosen / fatters wissai Passaulat myliegs und
zeenigs

zeenigs by / und tick lieds Deews ka Zillwähri myfiona
to / katera Wahrds auxre teickts fluch.

2. Wings gir to arridsan auxre ghodanis / ka tohs
swähru Thäwus / und auxre paaxrenays / ka teem
Eenaideneckeem to byht by / und licka tam ar Wahrdeem
dauds Steines darrtet.

3. Wings darrina to ghodanu preefschan teem Känt
geem / und dewwa tam Pawehleschanu py saweem Lau
deem / und radhya tam sawu Ghodibu.

4. Wings gir to iswehticis py swätas Subshanas /
sawas petigihos / und laipnibas deht / und no wisseem
Zillwäkeem isrädsähts.

5. Wings licka tam dsierdeht winja Bältru / und wed
de tohs tumfahs Paddebbesttes.

6. Wings gir tam preefscha radsobtohs Dausflu dew
wis / ar wahrdu / to Dausflu taks Dsiwibas und taks
Ghuddibas / ka tam by Jehcobam to Saltedsenascha
nu mahjet / und Israetam to Dausflu.

7. Wings gir Aaron sawu Drahli no taks passchas
Zillas Eewi arridsan paaxrenays / und tam lieds is
redfenees.

8. Wings darrina muhschigu Saliedsenaschanu ar to
und dewwa tam to Basnigas Kundsihu Laudies.

9. Wings gir to ghodige und skatse apgehrbis / und
aplicka tam krahsnus Swahrkus / und apwillta tam
wissenady Krahsnibu.

10. Wings isgehrbe to ar dargu Sälta und Subdra
ba Rieku / und aplicka tam taks Appafscha drähbes / tohs
gharrus Swahrkus / und ishlänus Swahrkus.

11. Und petare dauds Sälta Swahrgutus und
Knophjus

Knochnus aptahri py to / ta ras stannatu / kad wings
aran und eefchan ghaya / und ta stanniba dferdara kluch-
tu Swechiba / ta winja Laudis preefchan Deewa pec-
minnati raptu.

12. Ja tohs swähns Swahetus ar Sätu / dñaltaneem
Siescheem / und farraneem Dstereem ischuhus.

13. Tohs stypnis Brunnus uhs Kruhtlar to Ghais-
schutu und Taisnibu ghudbrige austus / ar teem dahy-
geem Actmineem / eefchan farrreem tee Wardi to diwi
padefnitro Zillo. Israel cerayiti / und Sälta eelicti /
no teem Actmina Greescheem / ta tee preminnati raptu
preefchan Deewu.

14. Taf sälta Peeres ghreesnis us Zappures / fur ta
Ghodiba cerayiti by / tarrta wiffa by ghodiga / darga
jauka und staisa.

15. Tafs tiedsa nhe gir pirins taks radsäta.

16. Nhe weenam nhe by tho arridsan apwilttes / ta
tickai winja Bährneem ween / und Bährno Bährneem
mühschige mühscham.

17. Winja upperes tappa tet deenas diwi reifas dar-
ritas.

18. Moses pildina tam taks Nohtas / und swaidina
to ar ta swänu Sitye.

19. Ta Säliesenaschana tappa ar to darrita / ta win-
jam und winja Bährneem mühschige / tick ilge ta taks
Deenas taks Debbesses stahw / winjam kallpoh / par Bah-
nizas kungeem bäh / und winja Laudis winga Wahr-
da swechtet by.

20. Wings gir to isredsenis no wisseem dseweem / ta
winjam tam Kungam upperet by / Barriba upperes
und

und Smarscha upperes par falldu Smarschu und Pec-
minnescham / tohs Laudis faldesenah.

21. Wings pawwehlyena tam to Ammatu fawa Wahr-
da / ta tam Jacobam fawu Leezibu mahyet / und Israes
tam fawu Baufnu iststahstet by.

22. Yer ziet ghann uhsmettehs prette to / und entede
to Tuzneffy / ar Wahrdu / tarrti ar Dahran und Abiram
by / und ta tracta Drandse Korah.

23. Bert Kungs to redsena / und ras nhe patricka tam.

24. Und tee tappa aprieti passchos lectohs dufmohs /
wings parradina breefnigu Brnumu py teem / und
aprina tohs ar fawu Ugguit.

25. Wings ghodina Aaron wehl warrak / und dewwa
tam Bährna Mannibu / ar Wahrdu / wiffus pirma-
nus wings tam peschtere.

26. Preefsch wisseem pedallina wings teem pirmahk
Manfes ghauna / aisto teem by chst ta Kunga Upperes /
tarrus wings tam / und winja Sälklai dähwe.

27. Bert teem nhe by nheneekadu Dalku py Semmes
nreeres / aisto taf Kungs by winja Dalka und
Mannita.

28. Pinchas / Eleasara Dhäts by taf tresschais tahda /
Ghoda / taf dufimona eefchan Deewabijaschanas.

29. Und kad tee Laudis noschterehs / pallicka wings
petziwegs / stypnis und drohsch / und faldesenaya Is-
rael.

30. Tadeht tappa winjam dohta ta Säliesenaschana
tha Meera / ta tam to Swechibu / und tohs Laudis
ghlabt / (alii gelbeht /) und winjam und winjai Säl-
klai to Wasnijastunga Ghodibu mühschige turreht by.

31. Iht ka ar David no tachs Ziltas Juda sa Salled, senaschana darrta gir / ka tickat weenam no winja Dähleem Kännjam buhs buht.

32. Iht ta buhs arridsan Aaron am und winja Sähklai Manneneeckem buht / ka mums Ghuddribu mahjter / und winja Landis parresse walddier buhs / ka winjo Buhshana und Ghods nhe isnuictu / bett muhschiege muhscham py reem palliectu.

Das sechs und vierzigste Capitel.

Jesus Nave by drohsch Wiers Kava / und Prowers pehts Mosen.

1. Katters leelas Ufwarreschanas paturrena preefschan teem Deewa Jfredseem (ka winja Wahrds dohdahs) und tohs attrébe py teem Eenaideneeckem / no katreem tee fathwärti tappa / ka Israel sawn Manns fibu dabbuirtu.

2. Wings gir Slawu dabbuyis / tad wings Kohlu isteepe / und to Sobinn iswillka prett Pilleem.

3. Kas gir sawu muhschu tick drohsche stahweyis? Wings ghuhstiya tohs Eenaideneeckus ta Kunga.

4. Winja dchi tahweyahs ta Saule / und flua weena Deena tick ghawra ka diri.

5. Wings pefauze to Aurtatu und Epehygu / tad wings sawus Eenaidneekus wiffur speede / und taf Kungs ras leclais paklauffiya to / und ticka sohee teelu Kruffu trift / par teem Eenaidneeckem.

6. Und nokahwe tohs Prettinneckus / tad tee nowillkabs. Und tee Paggani nomanniya / tadi Trohschischecem by.

7. Und ka taf Kungs paz klare Kava by / und wings dsinnahs packat teem Epehygeem.

9. Und

9. Und Moses laita darrina wings / und Calebs Jemuna Dähls labbu Darrbu / tad staweya tee prettie to Pulltu / und schtiere no reem Laudeem tohs Ghräkus / und kluffenaya to nhe labbu Dumpi.

10. Taphes gir tee diwi ween paturrähti / no feschy simt-ryrhoscheem Biereem / und gir tohs Lauschus py Mannibas wädduschi tanny Semmech / turr Peens und Maddus eeffchan täcl.

11. Und taf Kungs usfurreya to Caleb py Meessas Stipprumas / lieds passchi Wäzumu / ka wings ghaya wiffon teem Kallneem tanny Semmech / und winja Sähkla apfehdena to Mannibu.

12. Ka wiffi Bähni Israels rädsatu / ka taf labb gir / tam Kungam klauftier.

13. Und tee Sohgi ickatris pehts sawu Wahrdu / katti Altadeewibu nhe dsinna / neds no to Kungu noschtierehs / tohp arridsan reickt.

14. Winjo Kauli saltu weht muhschige / turr tee ghull.

15. Und winjo Wahrds tohp teift sawohs Bähnohs / uhs katreem taf nahys gir.

16. Und Samuels taf Prowers tha Kungat no sawu Deewu myfohts / pazehla weenu Kännja Wallstibu / und swaidiya leelustungus par saweem Laudeem.

17. Wings sohdiya to Pulltu pehts to Baupur tha Kunga / und taf Kungs uslukona aretal Jehcobu.

18. Und taf Prowers tappa ghodiegs und peetisiegssatras / und nomanniya / ka winja Preefscha sluddenaschana pateesse teeffa tappa.

19. Wings pefauza to Kungu to Barranu / tad wings sawus Eenaidneekus wiffur speede / und jaunus Jährus uppercy.

20. Und

20. Und tasi Kungs Dairkoncha no Debbes semme /
und lictahs dſurdchtees leclá Aufá.

21. Und ſabteefa (ſakuble oder ſafitta iſt in wenig.)
tohs leelus Kungus Tyroá / und wiſſus Kungus to
Philiftero.

22. Und preeſch ſawu Ghallu / pirms wings mitra /
aplezenaya wings preeſſchan to Kungu / und ſawu
Swaidiu / ka wings no nhe weemu Zillwátu neh Dlau
du / neh arriſan Kurpi jehnis by / und nhe weens Zill
wáht tam warrena uſſáhweht.

23. Und tad wings nu apa ltees by / paſluddenaya
wings / und ſaſina tam Káninſam ſawu Ghallu / und
lictahs fów dſurdchtees no paſſchas Semmes 7 / und
paſluddenaya / ka teem Beſdeewigeem by ſammatracht.

Das ſieben und vierzigſte Capitel.

B Ehts Davida laſá mahina Nathans.

2. Und Davids by ſarryan teem Bährneem
Iſrael iſwáláhts / ka tee Tauti py Upperes peſch
tirt by.

3. Wings arr Lauweem dſiwona ihe ka buhu wings
ſmaidigees arr Kaſánneem / und ar Lahſcheem ihe ka arr
Jáhreent.

4. Quiſcho kahriá buhdams noſahwe wings to ghavru
Wieru / und artichma to Kaumu no ſawecm Lauweem.

5. Pazáldams wings ſawu Kohu / und metta arr
ſinnghu / und peeſitta to láppnu Goliath ſemme.

6. Aſto wings peſauza to Kungu ta Auriatu / tad
ſtiprenaya winjam ſawu Kohu / ka wings noſahwe
ſtipru Káwa Wieru / und paauxtenaya to Kaggu ſa
wo Lauſcho.

7. Taf

7. Taf licta winju teit / ka deſmitts tuhrtoschus
Wierus wehrte / und ghodana winju arr Deewiſſu
Swáhrumu / ka wings ta Káninja Krohni dabbuya.

8. Wings ſitta tohs Enaidneekus wiſſur / und iſdell
deya tohs Philifterus ſawus Pretribeneekus / und ſas
lauſina winja Kaggu / ka weht tad licts ſcho paſſchu
Deenu ſalaufiecs gir.

9. Par ictatru Darrbu teika wings tam Swáhtam
tam Auriakam / ar kraſſnu Dſeefmu.

10. Wings dſedaya no wiſſas Sirrds / und myiona
to katters winju darrigis by.

11. Wings peeſchtyre dſeedaranyus py Altari / und licta
ſawus jaukus Dſeefmus dſeedabt.

12. Und ceſtadina tohs Swáhtkus ghodige turreht /
und ka tee Ghadda / Swáhtki par wiſſu Ghaddu kraſſu
ne ſwehtitini buhu / ar Elawefchanu to Wahrdu
iſa Kunga / und ar Dſeedaſchanu Kierohs Swehtibá.

13. Taf Kungs peedehwa winjam ſawus Shrátus /
und paauxtenaya winja Kaggu muſchige / und darrya
weenu Galiedſenaſchanu ar to / ka tai Káninja / wall
ſtibai / und Káninja Kráhtlam eekſchan Iſrael uhs
winju pallikt by.

14. Pehs winju tappa Kánings winja ghuddris
Dáhts Salomo / kattram Táhts labbu Meeru dab
buyis by / ka wings Meerá wallidina.

15. Aſto Deews by wiſſur kahrt kahrtim fluſſe darri
gis / ka wings Deewam weenu Nammu darritu / und
weenu Swáhtbu uſſaiſſinu / kattru muſchiege muſ
ſcham palliktu.

16. Del ka diſchane mahinees tu jauns buhdams / und
biyi

bini pils sapraschanas / ka tahds Uhdens to Semm
aplahn.

17. Und effi wif notal ar sackameem Wahrdeem und
Mahzibeem peepildinis / und raws Wahrds tappa teictis
tate ar Uhdent aprehetahs Semmehs / und rawa Mee-
ra deht tappi tu mptiegs und zeewiegs turrehts.

18. Wiffa Semme apbrynoyahs fow par raweem
Dsefimeem / sackameem Wahrdeem / Liedsibeem / und
Istahstibeem.

19. Und teige to Kungu / fatters dehwe tas Deews
Israel.

20. Tu sameckleya tick dauds Sallu ka Allwu / und
tick dauds Guddrabu ka Swinnu.

21. Rawa Girrds fehrehs fow py Seerwahm / und
lickes no tahm apmahnetees / und darrini rawam Sho-
dam Raumu.

22. Und darrini / ka raweem Bahrneem by isniekt /
und ta Dufmiba par raweem Paslaweem ghaya / par
Sohdibu rawas Jegtibas.

23. Ka ta Kaninja Wallstiba isballita tappa / und
eckshan Ewraim weena Alladeewiga Kaninja Wall-
stiba zehlehs.

24. Bett taf Kungs nhe ategreesehs fow no rawas
Schalastibas / und nhe darriya zietade rawu fohltiu
Darrbu / und nhe ishdellbeya wischtim rawa Ibrahseia
Pastawus / und nhe zehle noht to Sahktu rawa myse-
turrataya.

25. Bett atlikenaya wehl mas teem Landeem Jacob /
und weenu factni no David.

26. Und Salomons atsmigga arr raweem Thaweem.

27. Und

27. Und atstaya pactat fow rawu Sallu / Roboam /
weenu nherickli Wieru / tohs Laudis walldier.

28. Kattram Prahts nhe by / fatters arr rawu passchu
Prahm tohs Laudis noschtere.

29. Turr klabe Zeroboam to Dählu Nebat / fatters
Israeli py Alladeewibas jauscha und wedda Ewraim
Ohrakohs.

30. Und winjo Ohraki tappa ghann dauds / ka tee
pehs Ghalla no rawas Semmes isdfieti tappa.

31. Aisto tee isdomanahs wissenadu Alladeewibu / tee-
tam ta Attrepschana par teem nahze.

Das acht und vierzigste Capitel.

Zid taf Prowetes Elias isiausahs ka tahds Ug-
gungu / und winja Wahrds dedsa ka tahda lahpa.

2. Und nassa to dargu laiku par teem / und dars
riya tohs magitima zaur rawu Dufmibu.

3. Aisto zaur ta Kunga Wahrdu aishlehdse wings to
Debbes. Trief reifas noneffe wings Ugguni semme.

4. Ock ka krahfnis effi tu bhtis Elias arr raweem Bry-
numa / Stemeem / taf gir tick krahfnis ka tu?

5. Zaur to Wahrdu ta Auzraka effi tu weenu Mirroni
uhsmodenanys / und aikal no Kappas isneffis.

6. Tu effi läppnus Kaninjus ihstuhmis no winjo
Oshllu / und nokahwis.

7. Tu effi wifson to Kallnu Sinai dsirrdentis to nas
foshu Godibu / und eckshan Horeb to Attrepschamu.

8. Tu effi tohs Kaninjus paprecksche pasluddenanys /
katreem fodier by / und Prowetes pehs raw estadintis.

9. Tu effi noht jämbts Aulä / arr Uggunigem Nat-
teem und Sirrgeem.

H ij

10. Tu

10. Tu effi eelictis ka tów sohdiel buhs / sawá laiká /
 flussenahé to Dufimbu / pírnis ta leela Dufimbu nahé /
 to Sirdi to Tháwo py teem Bährneem greeft / und
 tohs Zillnis Jacob attkal attneft.

11. Labb teem / kattri tów ráds / und rawas Draudsi
 bas dehl ghodáti kluhst.

12. Zur buhs mums ta ihstána Dsiwiba.

13. Kad Elias Aufá nohst by / tad nahza winja Gharrs
 uhs Eliseo baggarige. Sawá laiká nhe isfahyanahs
 wings preefsch nhe weenu Eelutungu / und nhe weens
 nhe spehna winju uswarreht.

14. Wings nhe lictahs fów nheneekade walldireef /
 und tad wings nomirris by / wehl winja Necessa papreef-
 sche pasluddenana.

15. Kad wings dsiewona / darrina wings Siemes / und
 tad wings mirris by / darrina wings Brynumus.

16. Wehl taf nheneeka nhe palltedsena / ka tee Landis
 labbakt tappuschi / und no saweem Shrákeem attstatohs /
 teekams tee no sawas Semmes isdoficti / und wiffahs
 Semmehs isfaisstii kluu / und mas Pulzings atticta.

17. Und weens Eelskungs Dawida Namma.

18. No katreem zitti darrina taf Deewam paticka /
 bert zitti Shráfona tohée.

19. Ezechias apstippenana sawu Pilli / und eewaddiya
 (erekinana) Uhdent eekswan / wings licta Ackminis
 ract / und Ackas darrterh.

20. Sawá laiká usbrucka Sanheribs / und fuhntya
 Nabsacen / wings pazehla sawu Kohfu prett Zion / und
 ghraschona arr leelu Eppribu.

21. Tad

21. Tad eedrebena winjo Sirdes und Kohkas / und
 tappa teem bail / ka kahdai Secwat Bährna Sahrehs.

22. Und tee pezanga to schelhtgu Kungu / und pazeh-
 la sawas Kohkas uhs winju.

23. Und tas Swátals Debbeffis patlauffiya tohs drie-
 se / und ispeftiya tohs zour Esaiam.

24. Wings kahwe to Spáhtu to Affirevo / und winja
 Engelis isdelldena tohs.

25. Aisto Ezechias darrina taf tam Kungam paticka /
 und palicka stahwoh uhs to Zekku Davida sawa Thá-
 wa / ka to mahzina Esaias / katters leels und rshnis
 Proweets by sawá Mahziba.

26. Tha passchá laiká aikahya ta Saule attkal / und
 wings pawillzenana tam Káninjam to Dsiwibu.

27. Wings papreefsche pasluddenana arr baggatu
 Gharru / taf pehtis notickt by / und dewwa teem Nostum-
 muscheem eekshan Zion Eepreezenaschanu / ka tee allas
 schien fów warráru eepreezenateef.

28. Wings pasluddenana nakoschas und paslechpas
 leetas / pírnis tahs wehl nahza.

Das neun und vierzigste Capitel.

UAs Wahrds Josia gir ka kahda dargo Smarr-
 scha Sahle no Apricki.

2. Taf gir falds (dialekt. fallbáns.) ka Mád-
 dus Mutterh / und ka Kohleef py Wynu.

3. Tam by leela Schálastiba tohs Landis attgrecft /
 und to Nherickumu to Alladeewibu nolickt.

4. Wings bandmahs no wiffas Sirdes uhs to Kung-
 gu / (puta zerrádams.) taf attkal pazehla to ystánu

Deewakallposchanu / tad ta Semme pilla Alladeewts
 has by.

N ij

s. Wis.

5. Wißt Käninj! beß Davidu/ Ezechia/ und Josia/
gir söw apghrätojuschees.

6. Aisto tee arstaya to Baustu tha Ayraka. Pehis
ishyeka tee Käninj Juda.

7. Aisto teem by sawu Käninja Wallstibu zitteem atts
stah/ und sawu Ghodibu swessechem Laudeem.

8. Tee sadäsenaya to iswählänu Pilli tahs Swehris
bas/ und isyohstha winja Selas.

9. Ka Jeremias papreetsche fahinis by/ kattru tee nick-
ne mohyna.

10. Katters Mahies Reeffahs par Proweeto ishwel-
lähts by! ka tam isrehdeht/ kalautier/ und isyohstier/
und attkal aridsan ushraisier/ und behstier by.

11. Hefektels redsena to Ghodibu ta Kunga Sappni/
kattru wings tam rabiya aran teem Katteem Cheru
bin.

12. Wings gir papreetsche fahinis prettie teem Ee-
naidneeteem/ und Eepreezenashanu pasuuddenayis teem/
kattri parreise darra.

13. Und to diwipadesmitto Proweeto Kauli salko
wehl/ kurr tee ghull. Aisto tee gir Jehcobi eprezenanu-
schi/ und Pesttschanu soliyuschi. kattru teem leelo Shai-
dischanu (alii leelo Shaidtschan) ghadiet by.

14. Ka gribbam mehs Sorobabeli teickt? Katters ka
lahds Ehrädsähns py labbahs Kohkas by.

15. Und Jesus to Dählu Josefedeht/ kattri sawä Lai-
kä to Basnizu darrinya/ und to swäru Nammu tam
Kungam attkal uszehl/ kattram pallickt by par muh-
schigu Ghodibu.

16. Und Nehemias gir allaschien teiktins/ katters mums
tohs

tohs sadausitus Muhsus attkal usraisimis gir/ und
tahs Wahris arr Anslägeem darrimis/ und muhsus
Nammus attkal uszehl.

17. Mheweens nhe gir wißson Semmes raddiers/
kaf Enocham liedse buhtu/ aisto wings gir no Sem-
mes nohst jämbes.

18. Ney Josefam/ katters by weens Kungs par fa-
weem Brahteem/ und ushurrätans sawo Lauscho.

19. Winja Kauli tappa attkal mahahs nähti.

20. Seths und Semis gir starpan teem Laudeem leelä
Ghoda bihuschi.

21. Bett Adams gir ghodahs par wiß kaf dsiewo/ ka
wings pirtmakais no Deewu raddiers gir.

Das funffzigste Capitel.

Smons taf Dähls Onix ta Ayrta Basnizakun-
ga/ katters sawa Laika par to Nammu Shangs
jus darrinya/ und Pielevus py to licka.

2. Und to Pamattu oherreek iszehl/ und aufscham to
Apartejamu Shangji py Basnizas attkal kataiffina.

3. Sawä Laika by ta Aeka fakrimuffi/ to apwarwoya
wings.

4. Wings bähdanahs sawo Lauscho Mhelaimibas
dehl/ und apstipprenaya to Pilli prett teem Enaidence-
teem.

5. Wings darrinya teishamu Darrbu/ ka taf tohs Lau-
dis attkal py ishlänas Peederreschanas peewedda.

6. Kad wings no to Preekscha karvamu Anu attkal
ishgana/ tad spydena wings ka ta Rieta. Swaigne zaur
teem Paddebbesscem/ ka taf pillais Mehnes.

7. Ka ta Saule spied uhs to Wasnu tha Aurtaka / ta ta Warwa Wierne ar sawu Krahsnu Kohu.

8. Ka kahda dischana Kohse Pawassary / ka tahs Lies (tee Pugti) py Uhdens / ka taf Wieroka stohr Pawassary.

9. Ka kahds edadsenahs Wierohs Smarrscha tranfa.

10. Ka kahds Sälts Bickeris ar wissenadeem dahrgem Ackmineem cedarrinahs.

11. Ka kahds augtiegs Sthahohr / und ka taf aurtakais Cypresses tohr.

12. Kad wings tohs krahsnus gharrus Swahrtus aprehre / und wissu to Krahsnibu apwillkabs / und py to Swähnu Altari ghaya / tad wings wissu to Swähnumu jauke apfahrt darrina.

13. Bett kad wings no to Wasntzakungo Kohlam tohs uppera Ghabbalus jehma / und py Ugguns stawena / katters wirffon Altari degaa.

14. Tad stawena winja Brahl wissu apfahrt to ka te Cedrestohr wirffon to Libano dehsiti / und apthwera to ka Puputo sarvi.

15. Und wissu Aarona Bähni sawa Krahsniba / und turrena ta Kunga Uppert sawa Koha preefschan to wissu Pullku Israel.

16. Und wings pastelleya sawu Darrbu us to Altari / und darrina tha tam Aurtakam / tam Wisspehzigatani weenu krahsni Uppert.

17. Wings issteepe sawu Kohu arr to dserramo Upperi / und upperena farkanu Wymu / und lehya py to Dibbinu tha Altara / par falldu (dial. falldanu) Smarrschu tam Aurtakayam / katters wisso Ränings gir.

18. Tad

18. Tad sawa tee Bähnu Aarona styppe / und pihra ar Trummerkeem und trohynena ghausche / ka tee peeminnehti tapu preefschan to Aurtaku.

19. Tad fritta wissu Laudis py semmes / uhs sawu Waigu / und peluhdse to Kungu / sawu Wisspehzigu Aurtaku Deewu.

20. Und te dsedarani teiga to arr Dseesmeeem / und wissu taf Namms attskannenahs no to myligu Trohyni.

21. Und tee Laudis peluhdsa to Kungu to Aurtaku / ka wings gribbaru scheltiegs buht / teekam tai Deewa falposchanai Ghalls tappa / und tee sawu Darrbu pa beiguschi by.

22. Kad wings nu attkal semme nonahya / tad issteepe wings sawu Kohu / par wissu to pullku tho Bähnu Israel / und deewa teem to swehribu ta Kunga ar sawu Nutt / und wehleya teem pestischanu winja wahrda.

23. Tad luhdsa tee attkal / und usschma to Swehribu no to Aurtaku.

24. Und fakhya: Du pateiseeta wissu Deewam / katters leelas Leetas darra wissabs mallahs / katters mums no Mahtes Neefas dsiewus ussur / und darra wissu labbu.

25. Wings ghribbetu dohde mums preezigu Sirdi / und dohde allaschien Meeru / muhshohs laikohs eefschan Israel.

26. Und ka winja Schälastiba muhschige py mums palleet / und attpesti mums / teekams mehs dsiewoyam.

27. Dwehadus Laudis es no Sirds nhe warru eeredseht / bett tohs tresschus es no Sirds tha eeniedu / ka zittu nhe weenu.

28. Tohs

28. Tohs

28. Tohs Samarticus / tohs Philisticus / und to
tractu Pullu eelschan Sichern.

29. **E**cho Mahzibu und Ghuddribu gir schinny Ghra-
mata eraxinis Jesus Syrachu Dähls no Jes
rusalem / und no farwas Sirds tadu Mahzibu iskrat-
thys.

30. Labb tam / kas fōw tadā mahzabs / und kas to wāh-
ra jām / ras tays ghuddris.

31. Und ja wings pehs to darra / tad wings py wissahm
leerahm derechs / aisto ta Runaa Eweze to wadda.

Weena Luhschana Jesu Syrachu Dähla.

Es pateihu tōw Kungs und Känings / und teihu
tōw Deewu mannu Pestitanu.

2. Es pateihu tawam Wahrdam / ka tu mans
Ghlabbotais (dial. Ghelberans) und palltegs effi / und
mannu Deessu no samaitaschanas.

3. No Wirwes taks nhetaisnas Mehles / und Mäl-
tullu / arpestinys effi.

4. Und effi man palltedsenys prettie teem Enaidnee-
keem / und effi man ispestinys pehs tarwas leelas und
aurte teiktas Schälästibas / no taks Luhschanas tho /
katteri man aprieth gribbena.

5. No tahm Kōhlam tho / katteri prett mannas Dfies
woschanas slawena / no dauds Nhelaimibas / eelschan
katreem es biyu.

6. No to Paggal / kattera man apdāwvuffi by / ihe no
passchas Ugguns / ka es tur widdu nhe fādāggū / no
taks Rieklas taks Elles.

7. No teem nhetaisneem Wehstnesscheem und Mäl-
tullkem / par to Käninsu / und no nhetaisnu Deessu.

8. Es

8. Es biyu tai Nawet turve / und manna Dfiewiba
tiel jaw nhe by Elleh eegrimmuffi.

9. Es biyu apkahrt kahrim apstahs / und nhe weens
man palltedfena.

10. Es meckleyu Palligu py teem Zillwähkem / und
nhe attraddu nhe weenu.

11. Tad es eeghadanahs / Kungs / tarwas Schälästis
bas / und ka tu allaschien palltedsenys effi.

12. Aisto tu ispesti wissas katteri uhs tōw ghaiba / und
palltedsi tohs no tahm Kōhlam tho Paqono.

13. Es peelhdschu Deewu prett to Duhimibu / und
nopyhdsams luhdschu par Arpestichanu no Nahwes.

14. Und peefauschu to Kungu mannu Zāhwu und
Wallditayū / ka tas no man nhe atstahen bāhdahs / und
kad tee Shrasni läppona / und kad man Palliga nhe by.

15. Es teihu tawu Wahrdu bes Mitreschanas / und
es slawenu und pateihu tōw.

16. Aisto manna Luhschana gir pallaxfita / und tu
effi man arpestinys No samaitaschanas / und no wissas
Nhelaimibas.

17. Tadehl gribbu es tōw Kungs pateickt / und slaweh /
und tawu Wahrdu teickt.

18. Kad es wehl Jauns biyu / yirms es wehl pewiltes
tappu / meckleya es to Ghuddribu nhebydams / ar man-
nu Luhschamu.

19. Wasnisā es tadehl luhdschu / und gribbu to lieds
patt mannam ghallam meckleht.

20. Manna Sirds hymonahs fōw par taks / ihe kad
tee Wynaohgi cenah / Es ghayū arr tahm Kahnam
py tohs / und waijanu no pirmahs Bährnibas pehs
taks.

21. Es

21. Es klauffnohs uhs tahs / und usiehmü to.
 22. Tad es labbe mahziyohs / und tohre peearngu zaur tahs.
 23. Tapehts pateigu es tam / kass man Ghuddribu derowa.
 24. Es dsicvohs pehts tahs darryeh und man raddinas tees eelschan labbumu / und es tadehf nhe tappa Kauua.
 25. Es mohziyohs no Sirrds pehts tahs / und biyu fschacklis pehts tahs darreht.
 26. Es pazehlu sawas Kohfas uhs Debbesti.
 27. Tad tappa manna Dwehffele apfkaidrota arr ta Ghuddribu / ka es sawu Trackumu atsinnu.
 28. Es staroyu stippe pehs winjas / Winja und Es eappam weena Sirrds no Eefakumu / und araddu to stieslu / tapehts es nhe tapschu nohst mästs.
 29. Mannai firrdei ilgonyahs pehs tahs / und es araddu labbu Mannu.
 30. Taf Kungs gir man zaur tahs jaunu Wehl derowis / ar to gribbu es to teicht.
 31. Mazereschurr py man juhs kattri dauds nhe effeeta maziynschees / und eita py man Skohlá / und to juhs nhefimmahf / to juhs scheitan warreta mahzitees.
 32. Aisto juhs effeeta patte. ff tohre isirwiekuschi.
 33. Es ásmu sawu Murr atplehtis und mahziyis / domanceta nu und pirzeeteef Ghuddribu / tad juhs befs Naudas to warrahf dabbuit.
 34. Und dodahd jul ffu Kacklu appatschan winjas Jughu / und leezeetees mahzitees / ta gir taggad ruwumá acraffina.

35. Uflinkoyeeta man / man by massu brydi mozitees und strahdat / und ásmu leelu Eprezenaschannu artrad dif.
 36. Ufjemmeeta to Mahzibu / ka kahdu leelu Subdraba Mannu / und paturreta to / ka kahdu leelu Sálta Shabballu.
 37. Preezanetees juhs tahs Deewa Schálastibas / und nhe fauneyetees winju slaweht.
 38. Darratei kass jums pawwálsá gir / refams jums lair gir / tad wings jums labbe maxahs sawa Laika.

Summa DEO soli gloria, laus & honor.



Also ist Himmel und Erden worden / da sie
geschaffen sind / zu der Zeit / da Gott der Herr
Erden und Himmel machte.



Gott sprach zu Mose: Tritt nicht herzu /
zeuch deine Schu auß von deinen Füßen / denn
der Ort / da du auff stehest / ist ein heilig Land.



Christus spricht Joh: 4. v. 10.

Wenn du erkennest die Gabe Gottes und wer
der ist der zu dir saget: Gib mir zu trincken/du
betest ihn und Er gebe dir lebendiges Wasser.



Lattweescho
Wataro-Schra-
mata /

Uß kattas sen Deenas
gir ghaidig/ bett nu zaur Dee-
wa Sa' alastibu sagghaidita / und
wisseem Lattweescheen/ kattre Kap-
tu prot und lassit mahl/ par
labbu fattangita
no

M. Henrico Kleinschmidt/
Babbiyo Bafnizas Kunghu.

Cum Grat. & Privileg. S. Reg. M. Svec.



1672

Durch Druck und Verlag Heinrich Vessers/
messers/1672.

Christus spricht Joh: 4. v. 10.

Wenn du erkennest die Gabe Gottes und wer
der ist der zu dir saget: Gib mir zu trincken/du
bezeih ihn und Er gebe dir lebendiges Wasser.



Lattweescho
Bataro-Shra-
mata /

Uß kattas sen Deenas
gir ghaidies / bett nu zaur Dee-
wa Schälassibu sagghaidita / und
wisseem Lattweescheen / kattri Kay-
tu prot und lassit mahf / par
labbu fattaritta

no

M. Heinrico Kleinschmidt/
Babbino Babinzas Kunghu.

Cum Grat. & Privileg. S. Reg. M. Svec.



N J B A /

Durch Druck und Verlag Heinrich Besses
messers / 1672.

Christlicher/Gottseliger Leser!

Gelobet sey Gott/ und der Vater unsers
 Herrn Jesu Christi/ der/ für nunmehr anderthalb
 hundert Jahren/ das Licht des N. Evangelii/ in seinem
 rechten Glanz/ bey uns herfür brechen/ und darauff ins
 ganze Liffland scheinen lassen! Denn/ in diesem tezigten
 Monat/ hat der erste Evangelische Prediger dieses Orts/
 Herr Andreas Knöpgen/ im Jahr 1522. sein teures
 Lehramt/ in S. Peters Kirche/ allhier zuführen angefangen/
 dem/ von einer Zeit zur andern/ treue Mit-gehülffen am
 Worte Gottes/ in und ausser dieser Stadt/ gefolget/ die
 dasselbige nicht nur der Christlichen Gemeine rein und lau-
 ter fürgerraget/ sondern auch/ durch öffentliche Schrifftent
 so wol in Deutscher/ als in Lethischer Sprache/ ausgebrei-
 tet haben. Und diß geschicht noch billig allezeit von treuen
 Lehrern und Predigern: Christliche Obrigkeit und Regens-
 ten thun auch darbey das ihrige mit allem Fleiß/ und bes-
 klagens oft nicht wenig/ wie der erste gottseligste Herzog
 in Curland/ für hundert Jahren/ in der Christl. Refor-
 mation-Ordnung gethan: daß die jentgen/ denen der liebe
 Gott Land und Leute/ dem einen viel/ dem andern wenig/
 zuverwalten aufgetheilet und gegeben/ auß Epicurischer
 Sicherheit und Verachtung Gottes/ gar wenig betrach-
 tet/ oder sich dessen mit ernst angenommen/ was sie denselb
 ben ihren Leuten/ die sie ernehren/ und ihnen fürarbeiten
 müssen/ fürnemlich zuthun schuldig/ nemlich/ daß sie die sol-
 ten zum Herrn Christo führen/ ohne welchen niemand den
 Vater kenne/ noch zu ihm kom. Damit nun solcher
 heilsame Zweck/ insonderheit bey diesen Leuten/ auch all-
 hier erlangert werde/ ist nicht nur jetzt abermahl ein Christ-
 lich es

liches Handbuch/in Lettischer Sprache/durch den Druck
heraus gegeben/ sondern auch von unserm lieben Freunde
und Amis-Bruder/ dem Ehrwürdigen/ Andächtigen und
Wolgelahrten Hn. M. Heinrico Kleinschmid/Pastorn
der Babitschen Gemeine/ ein nütliches Gebet-Buch dazu
verfertiget worden / welches etliche unserer Hnn. Colle-
gen, mit gebührllichem Fleiß/durchgesehen/ und die daran
gewandte Arbeit sonderlich gerühmet haben: dannenhero
wir auch in gesamt veranlaßet worden / diese kurze Vor-
rede / auff Begehren / an den Christlichen Leser dabey zu
fügen / und jederman / der nur dazu Gelegenheit hat/
dienst-freundlich zuersuchen / er wolle/ sonderlich den ar-
men Lettischen diß Gebet-Buch bester massen beliebt
und angenehm machen/ damit sie / auch durch dasselbiges
in ihrem Christenthum erbauet werden mögen. Sollte
jemand etliche Wörter oder Redens-Arten in bedencken
ziehen und endern wollen / das lassen wir dahin gestellet
sein / dieweil die Lettische Sprache / wie bekant ist/ noch
zu keiner vollkommenen Richtigkeit gebracht / und
darum auch / in solchen Schrifften / zusehender auff die
Schriftmäßige / gute Meinung zu sehen ist. Wir bit-
ten unsern lieben Gott von Herzen/ daß er nicht allein sein
reines / wehres Wort bey uns und auff die lieben Nach-
kommen unverfälscht erhalten / sondern auch diß gegen-
wertige Gebet-Buch zu Beförderung vieler Seelen Heil
und Seligkeit gedeyen lassen wolle / Amen / um unsers
trauten Heylandes Christi Jesu willen / dessen treuer
Pfleger und Obacht wir hienit den Christlichen Leser
Herzgründlich empfehlen / Riga / den 25. Octobris
Anno 1672.

Sämtliche Prediger der Stadt Riga

Rieta-Luhtschana.

Nu palliedsi Deews Tähws / mañs Rad-
ditais.

Nu palliedsi Deews Dähls / manns Pe-
stitais.

Nu palliedsi Deews swähz Gharrs /
mañs Mahzetais und Eepreezenatais.
Daurte-flawähä Wenaidiba / tu wiß-
swähäka Triaidiba. Laid man wißas
Leetas isdohtees uhs mannas Dweh-
feles Swähätibu. Amen.

Wiß-spähziags Deews üd Tähws/
Es patteizu töw no wißas Sirds
Zaur Jesum Christum mannu
Kunghu und Pestitayn / ka tu man schin-
ny pag-gajuschä Nacty iht Tähwischke
par wißu Laun Meestas und Dwehfeles
pagglabbis und passarghays / und mann
Wäskallu atkal usmohdenayis est. Ock
mietais Deews / ka warru es töw ka pee-
harr ghann flaweht / und par wißkem ta-
weem

2

weem

weem Labbdarrischaneem/ kattri besgal-
 ligi gir/ teickt und mietoht? Kad es iel ar-
 ridsan söw paschu/ tawai Deewischkai
 Aurtibai/ par Slawu/ Ghodu und Kal-
 poschani nohdohthos/ tad buhtu tas tock-
 lohthe maß/ pretti tadu tawu Schälastibu/
 kattru tu man nabbagam Greheneekam/
 nbe ween schinny is-gainischä Nactn/ bett
 arridsan par wisu mannu Mubschu par-
 radis est. Ock kahdu leelu Sirrds-schä-
 stibu/ zeek dauds aurtas labbdarrischa-
 nas leek tu man redset ick Ghaddus/
 ick Stundas und Agemircklus? kad
 tu nhebutu manna Eprezenaschan bins/
 tad buhtu es daschfart isniezis manna
 Nhelaine: io tu man arridsan schinny
 Nactn nhebutu lizis drosche duffeh/ und
 ghulleht/ und ta Wälla warras Darrbu
 nhe nohd sinnis/ tad by wings man lehte
 warrenis payrsteickt/ und samnaitaht.
 Taphz ö Tahws wissas Schälastibas/
 saiem to Patteizibas Upperu no manim
 (tou-

(touwu Dählu jeb Meitu) und passarghi
 man iothalake/ arridsan schodeen und ka-
 mähr es dsiwohschu. Peedohd man wissus
 mannus Ghräkus und leek man schodeen
 appackshan tawas Glahbschanas / par
 wisu nhelaine und Nieckshan dro-
 scham buht/ und nhemaß bieteet. Waldi
 man ar tawu swähtu Gharru/ka es farwu
 Girrdi und Prahtu/ Sappraschan und
 Ghribbeschan töw par Kalposchan noh-
 dohmu. Waddi ö Kungs Deews man-
 nas Kajas us to Zetu tha Neera/ka es
 söw eekshan taweem Bausleem alla-
 schien packlausiegs leekas attrastees. Pal-
 liedsi/ ka es farwu Sinnamu. Girrdi ar-
 ruppjeem Ghräkeem nhe ap-ghani/ nei ar
 Wahrdeem und Darrbeem pretti töw
 und mannu Turaku söw apghrakojas.
 Passarghi mannu Eeekschanu und Is-
 eekschanu und stubbent to darrbu manno
 Rohko: Swehti wif to/ko es tawa Wahr-
 da (Nahmen) eefaku und pabbeidfu/ aisto
 A ij
 tawahs

tawahs schähligas Rohkabs pawwehru
 es wif / kas man peedar / mannu Meessu
 und Dwehffel und fo tu man Zittade aran
 Schählastibas effi eedahwenaijis / to wif
 nohdonu es taiwai deewischkai Wispsäh-
 zibai. Leetz tawu swähtu Engeli scho-
 deen und allaschien / weenu uggunigt
 Rattupilli apfahrt mannim buht / ka tas
 launs Eenaidneer nhe kahdu Sphäku py
 mannim atrohd. Effi tu man weens stip-
 priß ackminno-kalns und weena nhe-uf-
 jemmama Pills / pretti wisseem / kattri
 man launu weht/ee-nied und Tiecklus is-
 taija. Palliedsi/ka es warru deewabigige
 dsiewoht und pa ghallam preezige mirrt/
 tawa wismitigaka Dähla / manna Kun-
 gha und Pestitaya Iesu Christi labbad/
 Amen.

Ein ander Morgengebätlein Reimweise C.F.
 Zitta darieta luhlichana uß dsedamu wyse.

Sefmu labbi isdusseis/
STu man / ak Iesu! palliedseis/
 In

In allaschia wehl mannis kohp/
 Par to tew Godinsch fazzicts tohp.
 Es luhdsos / glahb joproiam mann /
 Zaur tawu dahrgu Pestischann /
 Dohd dsiewoht man tew ween par
 Gohd /

Pee mañeem Darbeem Sekmes dohd.
 Zaur tawu Garru waddi mann /
 Us labbu skaidru Dsiewoschann /
 Ka wif mans Prahts us tewi stahw /
 Tew padomes lieds paschu Nahw. A.

Wackara-Luhckschana.

Ea saldana Nielästiba Deewa tha Deb-
 beso-Zähwa.

Tas swähte darriegs Meers / manna
 Kungha Iesu Christi und
 Ea spehziga Peemajoschan Deewa tha
 swähia Gharra gir apfahrt und py man-
 nim / schinny Nackety und allaschien.
 Amen.

SLawähz effi tu mans Debbesso
SZähws zaur Iesum Christum tawu
 A III Däh

Dählu/ mamu Kungu und Vestitaju/
 eekschan to swähtu Gharru/ ka tu man
 nabbaggu Ghrehzeneeku aran beßdibbe-
 nigas Mielästibas und Sirds. schälasti-
 bas schodeen atkal us manneem Zesseem/
 Zaur tawo swähto Engelo Ghlahbschan
 par wissadu Nhelaim und Breesmibu kat-
 tri man butu warreiuschi fastapt/passarr-
 ghayis effi/ ka man tas kauns Gharrs ar
 saweem Blehneem und Wiltibu/ nhe
 sammaitayis/ neds zaur atru und nicknu
 Nahwe nokahwif gir/ ia ka es arridsan
 no Kruffu/ Sibbinnem/ Nuku und Wäh-
 tru nhe-äsmu aissiemts und pahrschieckts
 tappiß/ neds arridsan eekschan Ugguna-
 und Uhdena. bādahms/ ab eekschan tahm
 Rohlahm manno Prettimeeko/ ab kattri
 man Baumwehl/ äsmu eekrittis. Par
 scho wif buhs man/ ween weenige tawai
 beßdibbenigai Sirdschälastibai (ô auz-
 tais Deews) kattri io tick leela gir/ ka tu
 paz effi/ patteickt. Tapeht ghribbu es
 töw

töw muschige slawäht/ und tawu Wahrdu
 (Nahmen) paaurtenaht/ laizige nheais-
 mirsdams/ fo tu man labb darrinis effi.
 Bett fur es atkal schy starpa mielais
 Deews ar manneem Ghräkeem schodeen
 töw beßgallige apkattenayis äsmu/ ka tu
 man tad Kungs Deews noseedfigu sumi/
 tad subdsu es töw tohs paschus taggad/rau-
 dadams und no Sirds lugdams/ tu ghrib-
 boß ar mannim tawu nabbaggu Kalpu
 (Kalpone) nhe-teesfates/ neds mannis
 Ghräkus man peeltiedsenaht/ bett tohs
 paschus aran leelas Schälastibaspeedoht
 und kafahdu Miglu isdeldeht. Ap-stahw
 man arridsan schimny Nactn/ ar taweeri
 Engekeem/ und turri tawas swähtas Azis
 par mannim atwärtas/ ka mans Prettie-
 neer/ tas Sahtans/ nhe warr man pee-
 krahpt und uswarret. Passarghi man ka
 tawu Az-raugu/ (augapffel) und ap-seds
 man ar to Ahnu tawo Rohko/ ka nheahdas
 Schauschallas/ Isbail und Triessschan
 par

par mannim nohlaidas/bett es weegle und
 Klusse aifimeeghu und manna Dwechfel
 allaschien us tōwim ghaida/ und es tōw
 weenmähr sawā Sirrdi patturru/ ka es
 arridsan pehz tawu Deewigu Prahtu at-
 kal weffals usmohsthos. Redsi mans
 Deews/ laid es ghullu/ jeb nohmodā āf-
 mu/ dsiwo jeb mirrstu/ tad peedārru es
 tōw. Uff tōwim ween sthaw manna Pal-
 laischan/ tu ween warr mannu Dsiwibu
 illghe ussturreht/ und man ar wissadu
 Swehtibu peepilldieht/ scheid laizige und
 tur muschige. Amen.

Ein ander Abendgebätlein reimweise C. F.

Sitta Wackara luhfchana uff dsedamu wuse.

ES apgulfchos/ Kungs Jesu Krist/
 Deemannim/ luhdsans/ gribbi/ mist/
 Man gullot effi nomadā/
 Ka manni Welns ne samastah.

Es tawā Rokā pawehlos/

Ar sawahm Leetahm padomos/

Ta nahf kahds Grefs/ dohd pamohstees/

No wissahm Behdahm isglahbtees.

Nekah

Nekahdōs Waidōs pamett mann /
 Leez atrast tawu Pestischann /
 Dohd scho nahf jauft pahrgullet:
 Es tewi gribbu noslatwet. Amen.

Weena Luhfchana Sivehdeenahs
 factama.

WIsspähziags Deews Debbesō Thāws/
 tu effi wissas leetas guddre ishtaiwim
 und arridsan weenu Deemineschanu ee-zeh-
 lis tawo Brienumo / tu effi Swābtas
 deenas und Darrba-deenas pehz tawas lee-
 as Ghuddribas no ween otru atschieris
 und sawiske to septitu Deenu eezehlis par
 muhffo atpuschanas Deenu/ kattra mums
 duffeht buß/nhe ween no wissadu Rohkas
 Darrbu/ bett arridsan sawiske no Schrākem
 und tahdu tickai / ar swāhteem Darbeem/
 Wahrdeem/ und Dohmaschaneem pawwad-
 dieht / atghadedami/ ka ta āsoht muhffas
 Balltedsenaschanas Deena/kattra tas Kungs
 Christus to Dsiwibu und weenu nhe ishteki-
 gu Buschanu py Ghaismas atweddis gir.
 Det mietais Deews und Thāws palltedsi
 mann scho Deenu und Wiffu mannu Mu-
 schu tha aifwaddieht/ ka es tōw par wis-
 seem tarweem Labbedarrischaneem Sirrdige
 war

war patteickt/slawet und ghohdat. Peedohd
man wiffus mannus Ghräkus / ar factreem
es schinny is-gatufcha Neddekkä daschdascha
de töw apfattenajis äßmu / sinnadams und
nhesinnadams / släppäne und redfige. Mett
thos atpackal eekfchan to Dfittu juhri tarwas
Schälafstibas / und schliesti mannu abgha
nitu Sirdi no wiffu Pahrfahpfschan / is-ley
par mannim to Gharru tabs Schälafstibas
und fwähtas Lufhschanas / ka manna Sirds
föw atjaunajas und manna Sappraschan at
werras / tarwu Wahrdu auglige dsirdeht /
Pallidfi / ka es mittejohs ghrädoht und tarwu
baggatigu Sivehtibu laizige und muschige
warrudabbuit; dohd Schälafstibu / ka tarwe
Wards (Nahme) eekfchan mannim fwäh
tieß und es tarwä Kalposchana allasch at
trafts klubftu / zaur Jesum Christum / tarwu
Dählu mannu Kunghu und Pestitaju / Amen
Weena Lufhschana Basnizahs sackama.

Des aurtals Deews und Debbesso Zähws
uß tarwu Parwehloschana nahku es tag
gad tarwä Namma Pahterus skaitieht / tarwu
fwähtu darghu Wahrdu (Wort) klaußieht /
und Eepreezenaschan preeksch mannu nab
baggu / Dwehßel ee-jembt. Ka tad nu man
na

na Sirds / Prahß und Sappraschan tic
Acliß gir ka es tarwu fwäte-darrigu Wahr
du parreise nei dsirdeht / nei sapprast / nei
patturreht warru / und tomähr manna nab
bagga noßkummuffa Dwehßel labpraht Ee
preezenaschan ee-ghribbas / tad luhdsu es töw
eekfchan to Wahrdu tarwa mieliga Dähla
Jesu Christi / manna Pestitaja / tu ghrib
boß mann tabs Ahis und aufis mannas
Sirds / Zaur tarwu fwähtu Gharru at
wehrt / ka es tarwu fwähtu und darghu Wahr
du ar sirdigu Abdomu dsirdeht / sapprast
und patturreht warru / töw eekfchan to fwäh
tu Evangeliumu attraft / redseht und pas
sieht / mann ar töw eekfchan wiffseem man
neem fahrdenaschaneem und Nbelaime / lieds
mannu pehdigu Nahwes Stundu no Sirds
eepreezatees und pretti Ghräkeem Nahwu
und Wällu stippre Zierieht / und ta to musch
gu Dsiewoschan und Dwehßeles Swähtibu
dabbuit warru. Py to palliedfi mann tu
aurte: slawähta Triaidiba / Deews Zähws /
Deews Dähls / Deews fwätats Gharrs no
scho Laiku eekfchan Muschibas / Amen.

Zähwo und Matho Lufhschana preek
fchan sarweem Bährneem / ka tee
labb ifdodahs.

SEt Peetizigs / misais Deews und
 Zähws / Radditais und Usturretais
 wisso Leeto / es patteizu tōw no Surrds / par
 teem Meefas Aughleem / kattrus tu mann
 zaur tatwu Swähtibu dewwis effi / und luhdsu
 tōw no Surrds / ka tu sazizis effi / tu ghris-
 boz fatwu swähtu Gharru doht / wisseem /
 kattri tōw tapehts peefaus. Apdahweeni
 jell mannus nabbaggus Bährnus ar tatwu
 swähtu Gharru / katters eekshan teem to
 ihstānu Deewa-Bhaschanu ee-dedsina / ka-
 tra gir tahs Ghuddribas Eefakums / und
 tha ihstāna Ghuddriba / kas pehz tam dar-
 ra / tha Slawa palleek muschige. Ap-schinko
 tohs arridsan ar tatwu ihstānu Atsieschanu /
 passarghi tohs par wissu älka Deewibu / wilti-
 gu Mahzibu / ka tee eekshan tahs swähte-
 darrigas Tizibas und wissadā Deewa-Bhas-
 schana usaugh / und tahdā lieds ghallam
 pastahw; Dohd teem weenu tizigu Surrdi /
 ka arridsan to ihstānu Ghuddribu und Sap-
 praschan / ka tee augh und peetemmas Wāzu-
 mā und Schälastibā py Deewu und Zilwäh-
 keem. Stahdi winyo Surrdies to Milästli-
 bu / pretti tatwu saldānu Deewischfigu Wahr-
 du und ka tee pretti is kattru mettās Taisni
 eekshan

eekshan Prezeschan / kaunigi eekshan Eera-
 scheem / Patteefigi eekshan Wahrdeem /
 Peetizigi und Tschackli eekshan Darbeem
 Laimigi eekshan sawas buschanas / Peeman-
 nigi und Gluhshi eekshan wissahm Leetahm /
 Passemmigi und Laimnigi pretti wisseem Zill-
 wähkeem. Passarghi tohs par wissu ab-
 ghräzibu schas Passaules / ka tee nhektubst
 peewilti / no nickneem Besdeewigeem Laudeem
 nhe leez tohs eekshan leeku Rieschan und
 Beskaunibu eekrist / ka tee söw pascheem to
 Dsiwibu nhepahfena / und Zittus Laudis
 nhe apkaitena. Effi tu winyo Glabbschan
 eekshan wissahm Bähdahm / ka tee peepesch
 nhe isniert. Nhe leez mann so kaunu und
 Nhe-ghodu / bett preeku und Ghodu py teem
 peedsiwoht / ka arridsan Zaur teem tawa
 Wallstiba tohp wairohta / und tas Pullx to
 Tizigo ispleschas / ka tee arridsan pa ghal-
 lam Debbesies apfahrt tatwu Ghalldu ap-
 fehshas / und tōw ar wisseem Jirädseteem
 ghohdabt / slatweht nnd teickt war / Zaur JEs-
 sum Christum muhssu Kungbu. Amen.

Rahmo Bährno Luhlshchan preekscha sa-
 weem wāzateem ka Deews tohs ar illghu
 Dsiwoschan fwehti.

DEt Schählees / Deewis / mitais Lähwis
 katters tu essi tas ihstans Lähwis par
 wis / kas Bähreni Dehwe / Debbesies
 und wirson Semmes / es pattedzu töw no
 Surrds / ka tu man mannus mieligus wäzakus
 (Lähwu und Mahte) dewwis und tohs lieds
 scho. Stundu py wäffelbas / und Swehtibas
 uf-turrenys essi / töw gir par tahdu tarwu labb-
 darrischan / Slawa / Ghods und Pattedziba
 sagieta / und luhdsu töw / tu ghrisbbätu mann
 mannu Nhepaklauffischan / ar kattru es föw
 daschfahrt pretti manneem mieligeem Wäza-
 keem noseedsees äßmu / ar an Schälastibas pee-
 doht / und to Söhdibu no mannim noh-greest /
 kattru tu sawa zättorta Baußly essi draudenys.
 Bett dohd mann (mielais Lähwis) weenu pa-
 klauffigbu und Pattedzigu Surrdi prett win-
 seem / ka es tohs ghodaju / bñestohs / mielo ar
 mannu Paklauffischan / ar tarwu Deewischtigu
 Bijaschan eepreezini / und tohs par Deewa
 Dickumu atsiestu / üd winno tähwischfigu Pahr-
 mazischan ar peezeetigu Surrdi pretti jem
 und pannesu. Mahzi man arridsan apdoh-
 maht / ka ghrute es mannai Mathei tappiß
 äßmu / und ar kahdahn leelahm Moßkahn
 ta man uf-audsenajust gir / lees man tohs at-
 kal ghohdabt / ar Paklauffischanu / Mielästib-
 bu

bu Passemmoschanu / Byschanu / eekschan
 Wahrdeem und Darrbeem ka es to Sweht-
 tibü und nhe tohs Lahstus nopeellni. Laid
 to Steme tahs Paklauffischanas manna Kun-
 gha Jesu Christi / weenmäbr preekschan
 manneem ageem stahweht / katters sawanz
 Lähwan paklauffiegs binys gir lieds Nah-
 wei / ja lieds tai Nahwei py Krußtu. Dohd
 man ta Isaaca Paklauffischan / ta Jacoba
 Bijaschan / ta Josepa kaunibu / ta jauna To-
 biaz Deewa Bijaschan. Bett manneem mi-
 ligeem Wäzakkeem pee-schir ta Abrahamä
 Leektizibu / ta Isaaca Swehtibu / ta Jacoba
 Glahbschan / und ta wäza Tobiaz Surrdis-
 schälastibu. Lees tohs parweeglä Wäzuma
 eekschan Meeru und Weenadibu notwäzabt /
 pa-ibßieni teem sawu krußtu und Nhelaim-
 und palliedsi teem to paschu preezige pannesst /
 paklauffi winno Luehschanu / und swehtti
 winno uf-turrenyschanu / passarrghi tohs par
 wisu Kaunu tahs Meesfahs und Dwehßeles /
 und kad winno Stundinja buhs atghajust
 scho bähdigu Passaul atßihabt / tad lees tohs
 meertige / weegle und flusse äßmugt und pee-
 jem tohs eekschan to muschigü tähwa. Sem-
 me jaur Jesum Christum. Amen.

Weena

Weena Namma. Zähwa jeb Saim-
neeka Lubekschana.

Rungs wiß-spehztags Deews / katters tu
ick weenam Zillwähkam dohd / ka töw
riek / und tur kahrt pehs to Abgräko-
schän muhso pirmayo Wäzahko wisseem no
spreedis und uslikis effi / eekschän Swee-
dreem säwa waigba to Maisse ähst. zaur
tarvu Swehtibu äsmu es arridsan weenu
Namma-turrechan eesajis / und uhstur-
rohs söw no sawu rohkas darbu. Melais
Zähws/katters tu muhs swehtinis effi ar wiß-
fahdu gharrigu Swehtibu zaur Christum/
noteek tas töw par Ghohdu / und mannat
Dwehselei par labbu / tad swehti arridsan
mannu massu Paddomu / ka manna Usturre-
schana aziem-redsoht söw ispleschas. Swe-
ti man eekschän wissu / fo es usjemmas dar-
riekt. Dohd man no to Kasu tahs Deb-
bess / und no to Taukumu tahs Semmes /
aisto to Paggano Ailka. Deewi nhe spähe
Mantus doht / neds baggatus darriet ; bett
tu (Deews) yilldi to Semme ar tarvu man-
tu / und swehti muhs wiß-aptahrt / ka mehs
tahs Semmes labbumu ee-baudam. aisto
tarwa Swehtiba paddarr baggatu bes Moh-
fahm / und dohd saweem (kalpeem) ghullo-
scheem

scheem / atwerr mums tarvu Mantu und
pee-mett mums tahdus Dahwanus / kattri
nhe-suhd bett allasch palleck. Lees mums
ap-dohmige Nammu turrecht / pee-manni-
geem buht eekschän wissahm Leetahm / tha
ka mehs nheweenam kadu Wiltibu darram.
Nheleek mums us Wienu / Brandwienu /
Aillu und Mäddus mestees (mirst und suß)
neds Karumä und Slingkumä dslewoht und
tarvu Mantu zaur leeku Rieschan und
Dserrschän is-tehret ka Truhkums und Nab-
badfiba muhs nhe aissjem. Melais Zähws/
katters tu tas ihstans Namma. Zähws Deb-
bess und wirsson Semmes effi / leek man
tarvu Patwewloschan us wisseem Namma-
Zähweem / arridsan py Sirrdi jemt / und
man us to fattaisitees / ka es manneem
Bärneem und Saknei tarvus Bauslus
preekshan turru / und ka sawa Sähta / ka ar-
ridsan wirsson Lauku / apghulledams und
auckscham zellidams / ar teem no tahdeem
runnaju / ka tee Kungs tarvus zellus turr /
und darra kas pareise und labbs gir / ka teem
wiß tas Labbums noteek / fo tu mums run-
nais effi. Ka es to Kunghu (eekschän Deb-
bessu) gohdaju no wissu mannu Krabjumu /
tohs Nabbagus baryo / ka ta Swehtiba
man

mannâ Namma (Saria) palleek. Leez
 man sawu Nabbadsibu par labbu und nhe
 par Grâhkeem walfoht / ka fivescha Laura
 tabdu nhe: aprie. Ock bagghaz Deews/
 Nabbadsibu und Baggatibu nhe dohd man/
 bett leez man sawu nohspreestu Dattu jemt/
 es zittade lohte pee-âhdis/tôw aifleehtu und
 fazitu: kas gir tas Kungs / mann gir ghan/
 ka warr mann thruect? jeb Nabbar tap-
 dams warrâtu es saect / und py to Wahr-
 du manna Deewa fôw apghrâkotees.
 Schâlleges Kungs und Meisters / katters tu
 wiffas Leetas ar Schâlâstibu und Lehnprah-
 tibü walldi / leez mann sawam Nammam
 pareise preekscha stahweht / Bâhrnus und
 Same pehz mannu Ghribbeschan nohraht/
 Nabbaggeem und Alghahdscheem nhe kah-
 du Truhkumu paddarriet / ka tee pehz sawu
 attrautu Alghu pretti mannim uf Debbes
 nhe brehz/und Deews man tadehl ne sohda.
 Wehl/ne leez man patale sneekt/neds mannu
 Turwaku/prâgeedams peewilt/bett dohd/ka es
 ar to ar Meeru palleeku/kas man zaur sawu
 Swehtibu py rohfkas gir/und eekshan wisseem
 manneem Darrbeem ka isthâns cristies
 Namma: Zâhws fôw turrohs/und ta dsiwo
 wo/

wo / ka es turplikam preeksch sawu Waighu
 warr pashawet / und pillnigu Lahgadibu
 doht / und ka weens rahms und Peetiztegs
 Kalps par daudseem zelts / manna Kungba
 Preeztbâ ee-eemu und py tabs Dwehseles
 Swâbz tohpu. Tha Kungba Christi manna
 Pestitaja Dehl / tad ghribbu es tôw scheitan
 parteickt / ka tu man ar sawu Mantu
 pee-âhdinathis effi / und Debbesies ar Abra-
 hamu / Isaacu und Jacobu tarweem Kalpeem/
 tôw muschige slawâht. Amen.

Otra Lubckschana.

DEt kaldâns Kungs Jesu / ock Dâpniegs
 Kungs Jesu / ka leela gir tawa Peetizi-
 ba / ka brinischfiga tawa Milâstiba / tu
 darri mums labb py Meessu und Dwehsel / tu
 pee-âhdini wiff / kas dsiwo / ar labbu Prah-
 tu. Ock leez mann arridsan sawu Us-tur-
 reschan attrast / leeku lahzigu Baggatibu es
 ja nhe eekarotias jeb is-prassu / dohd man
 tickai scheitan weenu ghodigu Istickschanu/
 ka es sawu wâdâru und sawus peedârrigus
 kattri uf mannahm Rohfahm skattahs/
 warru tickai apfohpt / to attleekamu (kas
 mann par to wehl wajagha gir) sagghaidu
 es eekshan to muschigu Dsiwoschan / pehz
 to gha

to ghadaju es / und ilghojas mann. Dē
 JESU / JESU nohweddi man tur / ka es
 redsu to Labbunu eekshan to Semme tho
 Dfero und taru Saldunu baudu / eekshan
 Muschibas. Amen.

Trescha Luchtschana.

DEt Deews swehtu tu mann / tad äsmu
 es swehtiez / glabb tu mann / tad äsmu
 es pagglabhts / eedabweni tu mann / tad
 tapschu es usturreh / aisto tawa Swehtiba
 paddarr baggatu / tawa Glabhschan uftur /
 und beß töw nhe paschirras nheneeka / ta
 pehß parwwehlu es töw wiß / kas man peedär.
 Dē pee-tiziegs Lähws / es äsmu us töw
 mästs no Mathes Meessahs / töw peedär
 manna Meessa und Dwehßel / Mianta und
 Baggatiba / Aizenaschan und Ammag / See
 wa und Bährni. Dē greesch / spreesch und
 waldi wiß pehß taru Prachtu / ka es taru
 man parraditu Swehtibu allaschien war
 teick / und tarum Wahrdam ghodu doht /
 ka tu tick labbe py mannim darrimis est. A.

Weena Luchtschana / kad kaslabban
 py Darrbu eet.

Duschiegs / Sirds-schäliegs Deews / es
 ghribbu taggad py mannu Darrbu
 eet

eet / und to paschu Sirdige pastradat /
 mannam Turwakam zaur to Kalpoht
 und mannu Maise ar to pelnieht. Tapohß
 luhdsu es töw no Sirds / tu ghribbos
 mann pehß taru stippu Apschlischanu /
 Prachtu / Ghuddribu / Sappraschan / Laimu /
 Swehtibu und Wäselibu doht / ka es to nhe
 ween labb ee-saku / bett arridsan zaur taru
 tähwischligu Palligu / eekshan taru Wahrdu
 (Nahmen) pareise pabbeidsu / und mannu
 Ammattu / allaschien eekshan tarwas Bys
 schanas ar schiestu Sirdi peetizige war
 apkoht. Töw parwwehlu es taru Leetu /
 leez mann laimige isdohtees wiß / ko es taru
 Wahrda apiemmas / töw par Slawu und
 Teickschan / mann und manneem Jhpaschi
 geem / ka arridsan manneem Turwakeem
 parr labbu / zaur taru mielu Dählu Jesum
 Christum / mußu Kungbu / Amen. D
 Kungs JESU / taru Wahrda und us taru
 Parwwehloschan / gribbu es mannu Darrba
 Tiecklu ismeß. Dē palliedsi / ock Kungs leez
 pareise isdohtees! Amen.

Weena Arrena Luchtschana.

DEt Deews Radditais Dehtß und Sem
 mes / tu gribbi / ka muns to Semme
 hups

buhß iß gherbt und no sawo Rohko darrbu
 söw us turreters / ka mums no tam zaur
 tarwu Swehtibu / muhßa Wayadsiba atles / ka
 mähr mußas deenas scheinan peeteek. Pad
 darri tu muhßo Semme Auglighu / ka ta iß
 dohd Säntlu pehß Säshan / und Waife pehß
 Äshan ; Feischmcko mums weenu labbu
 Ghaddu / wayadsigu Usturretschan / und pas
 farghi mums par wissahdu Nieckschan. Dohd
 aughligu Ghaffu / nhe söhdi muhs ar Ug
 guns / Ghräku / Sem deggu / Kruffu / Salnu /
 Ruhßu / Sauffumu / Slapumu und Zittadu
 Bojaschan. Iß glahb mann / mannu Seewu /
 Bährnus / Same / Säntu / Nammu / (und
 wissadu lohpo Ghajumu) und palliedsi / ka es
 söw pehß tarwu Parwehloschan ghodige us
 turru / to Willibu und Pee-krahpschan no
 Sirrds ee-niede / und mannu Darrbu ta iß
 strahda / ka es nhe weenam nheparreise dar
 ru / bett ar wisseem manneem (kattri man pee
 där) tarwu baggarigu Swehtibu dabbul
 dams / nhekahdu Truhkummu mannieht
 warr / zour Jesum Christum. Amen.

Weena Luchtschana par teem Lohpeem /
 a te laimige isdodahs.

Et tu Muschiegs Deews / Radditais
 und Usturretais wissu raddito lecto / kat
 ters

ters tu Zillwähkus und Lohpus uhsturri / ba
 ryo tohs massus Putninjus und nheleek nhe
 kahdu Swirbustu us Semme krist / beß tarwu
 Sinnaschan und Prahtu / ghada preekich
 Ghoweem und Letteem / und leek to Sahle
 aught / winjeem par Barribu. Es parweh
 lu töw wissus mannus Lohpus / kattrus
 tu mann dewwiß est. Passarghi tohs
 par tha Walla Burwibu und wisseem nick
 neem Akeem / leek tohs labb isdohtees / ka
 Zitts Zittu / sawa Starpa nhe sammaita /
 bett swehti tohs ihstanna Laika ar dsweem
 Aughleem / ka nhekahß Truhkums scheinan
 ee-willahs jeb rohdas / sawa Dähla muhßa
 Kungha Jesu Christi labbad / katters eek
 schan Bettlehemmes / lohpo Stall / starpa
 Wehrscheem üd Ehsseteem dsimmiß und Silli
 teh / us Seenu üd Sallmeem ghullenis und söw
 ka kahdu kaujahmu Jähru lizis us uppercht /
 aurt / slawähß eekschan Muschibas. Amen.

Grähko-atsieschanas Pahteri

Weena Luchtschana pehß ihstannu At
 greeschanu us Deewu.

Muschiegs / wißspehziegs / Rahms und
 Peetiziegs Deews / katters tu mums
 nabbaggeem Grähzeeneekeem par
 weht / sahdamis : Atgreeschatees us to Kun
 gh

ghu juhffo Deewu/ aisto tas gir Schältegs
 Sirds: schältegs/ Peezetiegs und no leelas
 Lehnibas/ und gir tam dries schähl sohdiel/
 und atfall: Mecklejaht to Kungbu/ teekams
 Wings wehl gir attraftins/ peekausaht to/
 teekams wings wehl turse klahht gir /tas Bes-
 deewiegs atfsha no fawu Zekku/ und tas Lau-
 nadarritais no fawu Dohmaschan/ und at-
 greeschas söw uf to Kungbu/tad wings par
 to abschälöhffees/ und pynuhffu Deewu/aisto
 py winyu gir dauds ghräto: Peedohschan. Ta
 gir taw's mlais Dähls arridsan itt tapehts
 Passauleh nahzis / tohs Ghräzeneekus py
 Ghräto: atfieschan aizeenacht. Es luhdsü
 töw no Sirds/ ka es arridsan tado pascho
 Ghräzeneeko weens äsmu/ und liedschim
 Deewam schäl! uf ghräzigeem Zekkeem stas
 gbanis/ tad ghrabbätt tu mann tarwu Schäl-
 lastibu doht/ka es söw taggad und allaschien
 no Sirds py töw/ mannu Kungbu und
 Deewu warr atghreest. Dohd und Pan-
 mohdeni eekshan mannim wis to/ kas py
 ihstännas Atghreeschanas peedärr buht/ ar
 Wahrdu/ Atfieschan manno dauds und da-
 schado Ghräto/ und fo es ar teem pellnihis
 äsmu: Ihstännu Izbailu par tarwu babrgu
 Dusnibu: Ihstännu Schälumu und aprau/
 daschan

daschan par manneem Ghräkeem/ ka es
 tahdus no Sirds ee: niedu/ no teem atfahpu
 und preeksch teem bähgu. Ta lieds arridsan
 dohd man ihstännä Tizibä/weenu sirdigu Es-
 ghribbeschan pehs tarwu Schälastibu/kattru
 tu mann und wisseem nabbaggeem atgreesu-
 scheem Ghräzeneekem/eekshan tarwu mielu
 Dählu mannu Kungbu und Pestitaju Jesu
 Christo apfoblinis essi/ und palliedsi/ ka es
 winja dahrga Nopellnuma und pillnigas
 Utmaraschanas/allaschien eepreezehahs/und
 tazaur ihstännu Tizibu ar wisseem nabbaggeem
 Ghräzeneekem muscham Swähts tohpü/
 zaur to paschu tarwu mielu Dählu/ Jesum
 Christum. Amen.

Otra Lühckschana/ pehs ihstännu
 Ghräto: Atfieschan.

W Iß: spehziegs Deew's / tu ween pad-
 darr to Besdeewigu Taisnu/ und
 ghribbt/ ka wisseem Zillwäkeem pal-
 liedsetz tohp/ und tee py Atfieschanas tahs
 Taisnibas nah: Tu pammahzi muhs zaur
 raweem Kalpeem/ kattri mums luhds Chri-
 sti tarwa Dähla weetä/ ka meh's söw leekam
 ar töw sadderetees/ ja tu parwehl wisseem
 Zillwäkeem wissahs mallahs atfshabt no
 B v Ghrä:

Ghräkeem. Bett ka ta ihstāna Atgreeschan
 nhe stahv muhffo Spähka/bett tu weenstra-
 da eekshan mums / tick labb to Ghribbe-
 schan / ka to pabbeickshan / pehß tarvu prah-
 tu / und ghribbi mums wis doht / fo mehs
 tarva Dähla wahrda luhdsam: Tad klaussi
 Kungs mannu Lubtschan / tem Währa man-
 nus Wahrduß / und pakklaußi mannu Breh-
 tschan und Pahtero skattischan / mans Kö-
 nings und manns Deerß / und dohd mann
 weenu ihstānu atghreesfigu Sirrdi / ap-
 gbaßimo mann / ka es ar wisseem jitteem
 Zillwähkeem farwas Ahßis uß töw pazettu / und
 töw py töw atgreeschas. Mahzi mann man-
 nus Ghräkus pareise usluhtohß / ka es tohs
 par leeku lehtus nhe turru / tock palliedsi ar-
 ridsan schälige / ka es ja winno (manno
 Ghräko) dehl / ar Rain nhe wamissu / und
 ka tas Taisnis no farwas Tizibas dswo; bett
 kad ta patta nhe ick katttra Zillwähka
 Darrßs gir / tad dohd mann tarvu swähtu
 Gharru / schiesti mannu Sirrdi zaur to
 Tizibu / und peeliedseeni man to par Tais-
 nibu / ka es tahdā taisnohß / Meeru ar töwim
 dabbu / zaur mannu Kunghu Jesum Chri-
 stum / katters Passauleh atnahßis gir / tohs
 Ghräkeneekus swähtus darriecht. Passarghi
 mann /

mann / ka es wairahß nhe staighaju eekshan
 to Besdeewigo Kunnahju / neds minn uß
 to Zettu to Ghräkeneeko / bett palliedsi schä-
 lige / ka es tarvus Zettus / turru / und tarvus
 Bauslus no töw nhe mettu nohß / bett beß
 apghrossischan preeksch töw palleeku / und par
 Ghräkeem farghajahß. Act palliedsi tu
 swähßs Deerßs / man farvu Aizenaschan und
 Jredseeschchan apstipprenahß / und pretti ick
 kattre ghodige töw turrethees / ka es parreise
 staighaju / eekshan tahß Nilästibas und aughu
 wifohß Sabballohs py to / katters ta Ghall-
 wa Christus gir / Kungs Deerßs / tu essi to
 labbu Darrbu eekshan mannim eefahßis /
 pabbeidsi to arridsan uß to Deenu JESU
 Christi. Act tu swähßs und Taisnis Deerßs /
 apslapini wiffas nicknas Dohmaschanas / kat-
 tras manna Sirrdy Zettahß. Leek töw pat-
 tick to Wallodu mannas Mutter / und ta
 Apruanaschan mannas Sirrds preekschān
 töw. Mahzi mann darriet pehß tarvu
 Prahtu / tarvs labß Gharrs waddi mann uß
 taisnu Zettu / und paddarri mann eekshan
 Tizibas muscham Swähtu / zaur tarvu mi-
 legu Dählu mannu weenigu Pestitaju / Je-
 sum Christum / Amen.

Ta

La Köninja Manasses Ghräko.
Sudfeschan.

Kungs Wiße-walditais Deews / muhffo
Zähwo Abraham/ Isaaca und Jacoba
und winjo taisno Sähflo / katters tu
Debbes und Semme und wiß kas tur eek-
schan gir / raddins effi / und to leelu Juhri aiß-
spreediß ar tarwu Baußlu / und to Dstikum
aiß-slehdßis und sassehgeleyis / par Ghohdu
tarwam swähtam Dabrgam Wahrdam / ka ick
kattram preeksch töw buhs bytees / und
preeksch tarwu leehlu Spähku bailotees: aisto
nhe-panneßama gir tarwa Dusmiba / kattru
tu draudeß teem Ghräzeneekem: bett ta
Schälafstiba / kattru tu söhli / gir dhe-ßmeßroh-
ta und dhe-ßackama / aisto tu effi tas Kungs
kas wiß-aurtakais par wißu Semme / no lee-
las Pazeeschanas und lohte Lehnies / und
tu nheföhdi labpraht tohs Ghräzeneekuß /
und effi no tarwas Schälafstibas söhlinis Ghe-
beschan und Ghräko-peedoschan: bett kad tu
effi tweens Deews to Taisno / dhe effi tu to
Ghräko-Atstaschan lizis teem Taisneem / A-
braham / Isaac und Jacob / kattri nhegir
pretti töw ghräkoßsch. Bett es äßmu
ghräkoßnis und manni Ghräki wairahß gir /
nhe

nhe ka Smittes Juhrmalleh / und mann nhe
gir Meers (mannä Sirrdi) Tapeßß ka es
tarwu Dusmibu uß-mohdenainis und leelu
Nhelaimo preeksch töw darrinß äßmu: Ta-
dehl lohku es nu tohs Zettus mañahß Sirrds /
und luhdsu töw Kungs / ka tu man ghibb
schäliesgs buht. Ock Kungs es äßmu ghrä-
koßnis / ja es äßmu ghräkoßnis und atsiestu
mannus Nobsegummus. Es luhdsu und
Sirrdige luhdsu / peedohd mans ock Kungs /
peedohd mann / nhelaid mann mannohs
Ghräkoßs sammatthar / und nhelaid to Soh-
dibu muschä uß mañim palliekt / bett tu ghib-
bätu man dhe-zeentgä palliedseht peßß tarwas
keelas Schälafstibas / tad ghibbu es töw / kas
mähr es dsiewß buschu / teickt; aisto töw ghoh-
da wißßas Debbesßes Spähx / und töw buhs ick-
kattram slaweht muschigemuscham. Amen.

Weena Luyckschana preeksch tahß Ghrä-
ko: sudfeschanas sackama.

DEt es nabbags Zillwähr / ka nostum-
mußß gir tock manna Dweßßel / und at-
trodas söw tick nhemeeriga eekßchan
mannim / tapeßß / ka manno Ghräko wak-
rahß gir / dhe ka Smittes Juhrmalleh / es dhe
sinnu winys dehl dhe kahdu Paddohmu / tick
lab

lab Debbeffies/ ka wirffon Semmes/ beß töw
 Kungs Jesu ween/ bett es zerre itt teescham
 und tigu stuppe/ ka tu mannu no skummu-
 schu und no Shraßeem saßistu Sirrdi nhe
 apstneeff/ aisto tu eßt ja talabbad no Debbeß
 atnahzis/ ka tu mann nabbaggu Shrehze-
 neeku (Shrezeneezennu) ghribbi atkal mee-
 kleht und swähtu darriekt. Nu scheit äßmu
 es/ und nahku uß tarwu miligu Mizenaschan
 und atnessu töw weenu sabbeedenatu Sirr-
 di/ pillu affinaino Shräko/ und mettu tah-
 dus wiffus uß tarwu Mugguru. Jem scho
 Nastu no mannim uß söw/ und atweeglo
 mannu ghrutu Sirrdi/ und peedohd wiff/ ko
 es pretti töw ghräkothis äßmu. Warr tu to
 nabbaggu Mälmano-särdßigu Shräzeneeku
 mielige uß bildenah/ tad facti arridsan uß man-
 nim. Turraiß labbu Prahtu mans Dähls
 (manna Meita) tawi Shräki gir töw peedohti.
 Schee preezigi Wahrdi atspirdsena man/
 mannu Meßu und Dwehßel/ Smadsännu
 und kaulus. Jeb es ghan leels Shrehzeneer
 äßmu/ tad atghadajohs es taivas preezigas
 Balynes/ katra uß mannim facta: Kurrä
 Stundä tas Shrehzeneer uß mannim nopu-
 schas/ buhs tam swähtam tapt; Uß to pallat-
 schas es/ tigu und zerre uß töw/ palliedsi tickai
 man.

mannai wahjai Tizibai eekshan to Spähtu
 jawä swähta Sharra/ Amen.

Weena Sirrdiga Patteiziba uß Deewu/
 tad Zillwäht to Shräko: peedoschan
 dabbuwiß gir.

DEt laipniegs/ Sirrds schällegß Deewß
 und Lähws/ es factu töw no wiffas
 mannas Sirrds dibbennu Slawu und
 Patteizibu/ ka tu man nabbaggam Shrehze-
 neekam taggad atkall zaur tarwu kalpu (man-
 nu Basnizas Kunghu) wiffus mannus Shrä-
 kus pee:derwiff/ to muschigu Dsiwoschan
 atkall uß jaunu ap:fohlis und mannan
 Schälstibas ussehmuß eßt. Es luhdsu töw
 no Sirrds/ dohd mann tarwu swähtu Shar-
 ru und raddi eekshan mannim weenu schie-
 stu Sirrdi/ ka es stuppe tigu/ wiffi manni
 Shräkti zaur Christum mann äßam peedoht-
 ti. Tahdä Prahtä stahwedams/ ghrib es
 to patteessu Meessu und affin tarwa miela
 Dähla Jesu Christi/ eekshan und appaf-
 schan to Maise und Wienu äßt und dsert/
 uß mannas Dwehßeles Swähtibu. Pal-
 liedsi mann arridsan tu Peetiziegs Deewß/
 ka es söw joprojam preeßsch Shräkeem kar-
 hajohs/ thadus no Sirrds eeniedu und eek-
 schan

schan rawas Bnaschanas dsirwo und statgha/
Tarwa swähtä Wahrda labbad. Amen.

Weena Luchschana preekseh no eescha-
nas us Altaru/cha Kungba Christi Mees-
fu und Affin jemt / factama.

Kungs Jesu Christe / katters tu ar rawu
swähtu Murte pas facti. Kas Isalkis
und Istwiezis gir / tam buhs py töw
nahkt / tu ghribbi to ähdinacht und dsirdi-
nacht / ka tam muscham nbe buhs Isalk-
schan und Twiekschan manniert. Dck Kungs
scheitan nahkt py töw weena isalkussa / und
Istwiekussa Dwehsele / pehz rawu Ähdenu
und Dsehrenutahs muschigas Taisnibas und
Dwehseles Swähtibas. Dck tu Maise tahs
Dseiwibas / meelo mann nabbaggu isalku-
schu / ar rawu patteessu Meessu! Dck tu Au-
woz tahs dsiewibas dsirdini und atspirdsini
mann Istwikuschu ar rawu patteessu Affin /
ka es pee-ähdinahz und atspirdsenahz no schas
Wahrgo: Semmes us töw Debbessies föw
pa-Zellohs / fur tu sehdi py labbas Rohkas
tawä Debbessu. Tähwä und aishbildini muhs
fur patt es töw tad beß Isalkschan und
Twiekschan eelschan muschigu Preeku und
Jankumu ar rawu Tähwu und swähtu Ghar-
wu / beß Mitteschän / teickschu. A. Dra

Dra Luchschana.

Drais Kungs Jesu Christe katters tu
muhs itt laipnige py föw aiseena und
facti: Nahzeet schurp wiffi juhs / kattri
juhs abbähdeenati und apgrhuteenati es-
sacht / Es ghribbu juhs atweegloht / essi arrid-
san tadeht zaur rawu pehdigu Wackaräh-
den mums weenu muschigu Peeminneschan
te-zehlis / und weenu jounu Derribu us-taiffi-
ys / katträ mums buhs touwu patteessu Meessu
und touwu patteessu Affin / ähst und dsert / ka
mehs droschi und teeschami warram buht /
ka tu eelschan mums und mehseelschan töw
assam / und passickt buhssim / und muhs nbe-
weens no töw atschkirt jeb aran touwahn
Rohkahn israut warr. Raugi / es nabbar
jillwähr bähgu us töw und turrohs föw itt
ka kahz nostummis Deedelneer / katters ee-
ghribbas pehz touwu Debbessu Maise / und
pehz to awotu touwas Schälastibas und
Sirrds. schälastibas / und luhdsu töw no
Sirrds dibben / tu ghribbi man no manneem
Ghräkem schteestieht / und manü Meessu und
Dwehsele / zaur touwu Meessu und Affin sallied-
senacht üd atspirdsenacht / lees man starpa teem
buht / kattri touwu wif: swähtaku Meessu
und

und touwu dahrghu *Uffin* uf *fouwas* *Dweh-*
feles *Swähtibas* zeenige ähd und *dferr.*
 uf to *ghrib* es nu scho *fwähtu* *Eftadiumu*
 par *apftipproschanu* *mannas* *Wajahs* *Ti-*
gibas / par *atfpirdsenafchan* *mannas* *nab-*
baggas *Dwehfeles* / und par *Leezibu* *tahs*
WuckfchamZelfchanas py to *muschigu* *Dfie-*
woschan *walkohf.* *Ufftipprini* *mann* *ocf*
Kungs *Chrift* / *zaur* *tawu* *Schälafstibu.* *U.*

Weena *Patteigiba* *kad* *Zillwäyr* *py*
Deewa *Ghaldu* *bimis* *gir.*

Et tu *Rahms* *Kungs* *IESU* *Chrift* /
 es *nbe* *warru* *neds* *spähju* *tawu* *leelu*
Milästibu / *kattru* *tu* *man* *taggad* *effi* *par-*
radnys / *neds* *ar* *Wahrdeem* / *neds* *ar* *Darr-*
beem / *neds* *ar* *Dohmaschaneem* *ghan* *fla-*
weht *und* *teickt* *ka* *tu* *mann* *nabbaggu* *Ghreh-*
zeneeku *atkal* *eefschan* *Schälafstibas* *ufsch-*
mus *und* *ar* *touwu* *patteeffu* *Meeffu* *und* *Uffin*
ähdenayis *und* *dfirdenayis* *effi.* *Leez* *töw*
arridsan *patticktees* *to* *Patteigibas* *Upperr*
mannas *Sirrd* *und* *Mutt* / *zeek* *dauds*
 es *taggad* *fawä* *wahysbä* *warru* *und* *ee* *späh-*
ju *töw* *flaweht* / *es* *ghribbu* *töw* *jo* *pillnighaf*
eefschan *Debbeß* *Walstibu* *ghohdabt.* *Dohd*
man *schy* *starpa* *touwu* *Swätu* *Gharru* *kat-*
ters *man* *mahza* *pafluddenabt* / *fo* *tu* *py* *man-*
nim

nim *darrnys* *effi* / *ka* *es* *eefschan* *tahs* *Lizi-*
bas / *Milästibas* / *Zerribas* *und* *Peezeescha-*
nas *föw* *paddodahs* *dfewohf* / *töw* *par* *Gla-*
wu *und* *Ghohdu* *und* *mannam* *Tufwakam*
par *labbu* / *touwa* *Dahrgha* *Nopelniuma* *lab-*
bad. *Amen.*

Otra *Luhckfchana.*

Et *mans* *kaldäns* *Kungs* *IESU* *Chrift*
 es *patteigju* *töw* *no* *mannas* *Sirrd* *dis-*
bennu *par* *scho* *touwu* *leelu* *man* *parrä-*
ditu *Labbumu* / *ka* *tu* *föw* *mann* *ar* *wif* *to* /
kas *töw* *peedär* / *effi* *eefschinckofnys* *und* *nodew-*
wif ; *Sajem* *to* *Patteigibas* *Upperr* *man-*
nas *Sirrd* *und* *Mutt* / *ka* *es* *to* *taggad*
ee-spähju *töw* *näst* / *teekams* *es* *wifkin* *py*
töw *nahfchu* / *und* *par* *Pillu* *eefschan* *Musch-*
ibas *no* *Waighu* *uf* *Waighu* *töw* *redfeschu* /
ghodafchu *und* *patteifchu.* *Amen.*

Weena *Luhckfchana* *uf* *to* *Advent* / *jeb*
Attnafchanas *muhffa* *Kungba* *IESU*
Chrift / *Jerusalemms* *Pill.*

Kungs *IESU* *Chrift* / *tu* *Wurte* *flawäht*
wifswaldigs *Debbeß* / *Rönings* / *töw*
patteikam *mehs* / *ka* *tu* *fouwu* *Uteefcha-*
nu *schinny* *Paffauleh* / *mums* *par* *Eepreeze-*
rafchan *turreinys* / *und* *mums* *wecnu* *musch-*
gu *fa*

gu falledsenaschan ar touvu Thävu nopeln
 yis effi. Mehs luhdsam töw/turri tock touvu
 Advent/ jeb ateeschan arridsan schodeen py
 touvu nabbaggu Crisitu Draudsibu/nahzi
 py mums eekschan schas Semmes/ eekschan
 schas Pillis/eekschan Basnizahms und Stoh-
 lahms/ muhffohs Nammohs und Sirrdies/
 mahjo py mums und palleck py mums.
 Dohd mums to Gharru tahs Ghuddribas
 und Gappraschanas/ apgherb muhs ar to
 baltu Drehbu touwas Nbenoseedsibas und
 Laiznibas/ ee-preezini wiffas Bähdigas und
 Nostkummuschas Sirrdes, und effi mums wif-
 feems Laipniegs. Dohdi mums to laizigu
 und Muschigu/tahs Meefas und Dwehseles
 Meeru; aisseeds/ und stahv pretti tam Sa-
 thanam/ tam Turckam/ tam Pahwstam
 (Muhko Lähwam) und wisseem zitteem tou-
 weem und muhffeem Eenaidneekem. Ap-
 schälo töw par mums/ und leek mums Lab-
 burnu und Sirrds-schälastibu notickt. Töw
 pawehlam mehs söw ar Meessu und Dweh-
 sel/ und luhdsam töw/ tu ghribbätu muhffus
 Eenaidneekus tanny Beddre ee-ghrust/ kat-
 tru tee mums kattaiiffa/ aisto töw peedär ta
 Wallstiba und tas Spähr und tas Ghods/
 muschige muscham. Amen!

Weena

Weena Luhfschana usz Seemas.

Swähtkeem factama.

Shods gir Deewam Aurtibä / Meers
 Wirffon Semmes/ und teem Zillwäh-
 keem labs prahts. Töw Wif-spähzi-
 gu Deewu flawejam und ghohdam mehs/
 ka tu tohs Zillwähkus nhe effi nohst-stuhmis/
 ka winjus nohseeguschus Engetkus/ bert tou-
 wu nietu Dählu effi lizis Zillwähku tapt/ ka
 mehs zaur to Tizibu eekschan tam/ touwi
 Bährni und touwas Walfstibas Manteneck
 warram flukt/ aisto touwa Schälastiba gir
 leelaka/ nhe ka Debbek und Semme. Kungs
 Jesu tu aurte flawäh Ghohdibas und
 Schälastibas Könings/töw patteizam mehs
 par touvu swähte-darrigu Peedsimschan und
 Zillwähko-tapschan/ zaur ko tu muhs par
 wisseem Engetkeem paaurtenahis effi. Dck
 ka leela gir touwa Milästiba! dohd und ee-
 dahweena mums touvu swähtu Gharru/ka
 mehs touwas meeffigas Peedsimschanas söw
 schodeen und allaschien no Sirrds ee-preeza-
 jamees. Effi muhffo Schälotais/ dseedini
 schodeen wiffas Bähdigas und apghrutena-
 tas Sirrdes; Effi muhffo Pestitais/swähthi
 muhffas Dwehseles nnd palleck py mums
 leek to Seemas swähtho Preeku eekschan
 mums

E iii

mums augt und peejembt / ka mehs tōw bef
 Mitteschan patteizam und touwo Debbestiao
 Labbdarrischano ar Preeku atghadam. Essi
 muſſo Immanuel (Deews ar mums) muhs
 ſo Palliegs und Ghlabborais schinnies pāh-
 digohs Laifohs / und palliedsi / ka Meers gir
 wirſſon Semmes / und wiſſeem Zillwähkeem
 labs Prahts / leez mums ſcheit Laizige und
 tur muſchige ar teem Engeſteem / nodſeeda-
 tees: Ghohds gir Deewam Aurtibā / Meers
 wirſſon Semmes und teem Zillwähkeem labs
 Prahts. Amen.

Weena Lubſſchana uſ Atſwähthu / jeb
 jaunu Ghaddu.

W iſſpähziegs / Muſchlegſ Deews /
 Sirrds ſchällegſ / milais Lähws / mehs
 äſſam taggad atkal weenu Ghaddu
 muſſas Nhelaimibas und Wahrgoſchanas
 pabbeigufchi / und eeſahkam tatwā Wahrda /
 weenu jounu Ghaddu. Deſ Kungs und
 Deews / ka Leelſ gir touws Labbums / kattru
 tu mums lledſchim aran tähwifchigiu Sirr-
 di tick baggatige parradiyis eſſi / fur mehs
 tock ar ſouweem Ghraſkeem zittu nheneeka / ka
 Sohdiſibu py tōw nopelnijufchi äſſam. Touwu
 ſwähthu Wahrdu eſſi tu mums ar teem ſwäh-
 teem Eeſtadiumeem Uſturreihis / meerigu
 Waldi

Waldſchan apſchinkomis / muſſas Sirr-
 des ar Preeku und Barribu peepadiyis /
 wiſſahduſ Sährghus / Mähru / ſweſcho Lau-
 to Uſſbruhſchan und dauds Nhelaimie / ſchin-
 ny bähdiga laikā no mums ſchälige noh-
 greeſis / und muſſus Nammus / Ähkas und
 Muſſſas / par Ugguns: Ghraſku und daſcha-
 du Launumu iſſarghahis. Und ka warram
 mehs wiſſas touwas tähwifchigis Labbdar-
 riſchanas iſſeick / kattras tu mums eekſchan
 to paggajufchi Ghaddu parradiyis eſſi? Tu
 eſſi muhs ja pahmaziyis pehs muſſeem da-
 ſchadeem Ghraſkeem / bett touwu Schäläſtibu
 nhe eſſi tu no mums wiſſim nohgreeſis. Par
 tadu touwu Sirrds ſchäläſtibu / ſackam mehs
 tōw Glawu und Pattelſibu / und lubdſam
 tōw no Sirrds / nhe peelliedſeena mums
 muſſus wāgus Ghraſkus / ar katreem mehs
 tōw tick lohſe apſaitenajufchi äſſam / peedohd
 mums tohs muſſa Kungba Jeſu Chriſti
 dehl. Waldi muhs / ka mehs nhe kahdu
 Wāgu Nheſchkieſtibu und Noſeghummus
 eekſchan to jounu Ghaddu ee-neſſam / bett to
 wāgu Zillwähku iſſwelckam und to jounu at-
 kal apſwelckam / katters pehs Deetou rad-
 diez gir / eeſahz milais Lähws muhs no
 jounu ſwehtiet. Dohd mums jounas Sirr-
 des /

des / atjouna touwv tãhwischfigu Millãstibu
 und Pee-tizibu py mums / dohd swãhtu
 Prahtu und teessigus Darrbus. Jem no
 mums nohst wissu Sirdãhschan und nopel-
 nitu Sohobibu. Und tad schis jouns ee-sakts
 Ghadds / ka arridsan nheveena Stunda par
 wissu muhssu Muschu pa-teses / fur mehs nhe-
 warretim besf touwas Glahbschanas leelã
 Nhelaimeh ee-krist / tad turri touwas Schã-
 lastibas Kohkas par mums / Sirds mitiegs
 Deews und Tãhws / pacclaußi muhssu Luf-
 schan / apschãlojas tõw par wisseem Zillwãh-
 keem / ufturri mums touwv schtiefu Wahr-
 du / swãhti wissus Mahzetajus und Basnizas
 Kunghus / ghada par Basnizam und Skoh-
 lam ; passarghi muhs par wiltigu Mahzibu /
 apstipprini wissus Pee-tizigus Walditajus /
 pasakirri labbu Paddohmu und Darrbu /
 swehti Tãhwus und Mathes / waldi Bãhr-
 nus und Saime / passarghi muhs par farru
 und aßins / shleesch / nogreesch Mãhru und
 Dardsibu / Kluffeni to Bahrßibu ta Sathã-
 na / peluhtimums touwvus swãhtus Engeltus /
 ap-schincto labbu Ghaisßu / ispuschko to jou-
 nu Ghaddu ar touwv labbumu / dohd Meeru
 eekschan Semmes / muhssu Sirddeem
 Preeku / muhssu Meesat Wãßellibu / muhssu
 Pil

Pillet weenadibu / ap-swehti muhssu Pelni-
 schan / stubbeni to Darrbu muhssu Kohko /
 barno peetizigus Strahdneekus / atgreesch
 tohs Ghrãzeneekus / apstipprini tohs Rah-
 mus / weddi uf labbu Zettu tohs appallotus /
 atghrees muhssus E-naidneekus / fallauß
 wissus Staugjus / pahf stahw wissas Attrait-
 nes und Bahrinus / apkohy tohs Nabbag-
 gus / åhdini tohs Isalkuschus / dsirdini tohs
 Iswiiekuschus / atspirdsini tohs Iswanatus /
 ispesti tohs Zeetumã sehduuschus / ee-prezini
 tohs Bes-spãhzigus / ee-droschini tohs No-
 skummuschus / farghi tohs Nhewãßelus / pal-
 liedsi teem Panniekuscheem / atweeglo tohs
 Waidedamus / atpesti und passarghi tohs
 Mirrkamus zur Jesum Christum touwv
 mietu Dãhlu muhssu Pestitaju / Amen.

Weena Lufschana uf Trio-Kõninjo
 Deenu sackama.

Rungs Jesu Christe / tu Arzte / slawãh-
 Ghobda und Schãlastibas Kõnings /
 tõw patteißam mehs / ka tu tõw no
 Juddeem und Pagghanneem weenu Draus
 dse sackrahys und no muhssam Nutteem
 tõw weenu Slawu pattaisßis effi / ufturri
 muhs py to Debbeßigu Ghuddrießu / kattru
 E v tu

tu schodeen teem Ghuddreem no austrumas
 Seine effi sinnedam darrimis/dohd mums tou-
 wu swähtu Gharru/ka mehs töw und tourwu
 Walstibu ar Abdomu mecklejam. Palliedsi/
 ka mehs touwam swähtam Wahrdam/ka tai
 spiededamai Brinummas, Swaigsnet pactal
 dsennamees/leez mums tourwu swähtu Wahr-
 du (Nahmen) preekscha Draugheem und Ee-
 naidneekem isshaziet. Waldi muhs ar tourwu
 swähtu Gharru/ka tas ee dedsenats See-
 mas, swähkfo, Preey eekshan mums wairo,
 jahs/packlauffi muhso Nopuschanu und Lukt-
 schanu/ufjem muhvas Upperres/kattrus tu
 mums pah dewwis effi/ka to Sältu tahs Zi-
 gibas/to Wyrohku muhvas peelukschanas/
 und tahs Myrrhes muhso kassisto Sirrdo.
 Passarghi muhs par wisseem nickneem Ghrä-
 ko/Zetteem/tourws swähhs labbs Gharrs wad-
 di mann uf raisnu Zettu. Dohd mums wis-
 seem pehs schas Dstivoschanas to leelu Pree-
 ko/Ghaddu eekshan to Debbesses/Walstibu/
 tad ghribbam mehs töw und tourwu Lähwu
 ar to swähtu Gharru/flaweht und teickt als
 lasch und tur mischige. Amen!

Weena Luchschanas uf Swego-deenu
 jeb uf to Schlestischanas-deenu/thas
 Jumrawas Marias kaffama.

Sirrdos

Erds, miliegs Brahls und Imma-
 nuel JESU Christe / mehs sweht-
 nam schodeen tohs Swätkus tahs Schtie-
 stichanas Marias / katträ söw packlauffige
 Jerusalemmes Basniza pehs to Bauflu ra-
 diuffees gir. Nu tahs Deenas muhshahs
 Schlestischannas gir arridsan atnaku-
 schas / ock palliedsi / ka mehs schlestiti toh-
 pam no wisseem nheschlestieem Dohmascha-
 neem / wahrdeem und Darrbeem ! Tu effi
 swähz/ock dohd schällige ! ka mehs arridsan
 to Swähtibu peemitosam / und tai packall
 dsennahmees. Nheschlesti äffam mehs nab-
 baggi Zillwähki pehs teem ee-dsimteem Ghrä-
 keem eekshan kattreem mehs ee-lemti äffam/ja
 nheschlesti arridsan peeh teem pascha dar-
 riteem Ghräkeem / kattrus mehs ick deenas
 darram. Nomasgha tock wissu thadu Nhe-
 schlestibu jour tourwu swähtu Uffin / aisto
 tas gir / tas weeniegs und spähziags Pad-
 dohms / zaur kattru mehs no Ghräkeem
 schlestiti tohpam. Raddi eekshan mums
 weenu schlestu Sirrdo / dohd mums weenu
 jounu Patteesu Gharru / ka mehs tahs Dee-
 nas kawas Schlestischanas nhe aiskahwe-
 nam. Schi sweta Deena / gir weena Deena
 tahs preeksch, nesseschanas / katträ tu Kungs
 Jesu

Zei a Chrifte ka tas iſtāns Pirmo-peedsim
 tals/tam Kungham (Debbeſſo: Zāhwam) eſſi
 ſwāhtiez tappiſ. Mums buhs ſōw arrid-
 ſan muhſſam Deewam wiſſaſte uſupperes-
 tees / bett beſ tōw nhe: eepāhjam mehs nhe-
 neeka/beſ touwas Peefſtarweeſchanas nheroh-
 pam mehs tam Kungham eefwāhtiti. Za-
 pehſ ock milais Brabls nabzi tu py mums
 und eekſcha mums ar touwu Schālaſtibū.
 Redſi/ſcheit āſſam mehs und nohdodahnees
 ſōw par touweem ipaſchigeem Laudeem. Tou-
 wam debbeſſo: Zāhwam neſſi preekſcha muhſ-
 ſu Sirrdi / ka mehs Winja Glawu iſſlud-
 denajam: Muhſſas Rohkas / ka mehs thoſ
 Wayadſigus labpraht apdaweenaajam: Muhſ-
 ſas Auſſis / ka mehs Winja Wahrdu Apdoh-
 mige (Andacht) dſirdam: Muhſſas Azis/ka
 mehs tahm iſnieekdamahm Leethant nhe tick
 tohte packaſt ſtattajammes: muhſſas Kahjas/
 ka mehs tam labbam (guten) allaschien peſ
 ſtaigham. Schee Swāhtki/gir Swāhtki tahs
 Saiemſchanas (Empfahung) kattrā Simeon
 tōw muhſſo wiſſ: mitigaku Dralitu (Chriſtum)
 uſ ſawam Rohkahm jehmiſ/und ſlaweenis/
 dohd tock / ka mehs eekſchan ſcha ghodiga
 Wāzahka kahja: pāhdams warram ſtaighat/
 und allaschien palleekam eekſchan to Shar-
 rigu

rigu Jeruſalem touwas Draudſibas / pad-
 darri ickattru muhſſo ſtarpā par weenu iſ-
 ſtānnu Simeon/und klauſſitayutha wahrda/
 dohd / ka mehs arridſan āſſam Rahmi und
 Deewa/biniigi / gaididami uſ to iſſtānnu
 Eepreezenaſchan Iſraela. Ock kaut tock
 touws ſwāhts Gharrs arridſan/ eekſchan
 mums peemahjotu! Tas paz laid muhs
 eekſubbenā/ka mehs daſchkart touwā Baſnižā
 nahkam: Tas neſſa tōw zaur to wahrdu
 ſtarpān mums/palliedſi ka mehs abbas Roh-
 kas iſſteepam / tōw ſaiemt / ſtuhpſtieht / auck-
 leht / und touwu Glawu wehnmār paſtūd-
 denajam. Schi ſweta Deena gir weena
 Deena tahs ſchāligas Aißbrauckſchanas / kat-
 trā tas mitais Simeon ſōw uſ weenu weeg-
 lu nobrauckſchan ar weenu jouku mirrſta-
 ma. Dſefminju ſattaiſiſis gir. Ock palliedſi
 ſchālige/ka mehs arridſan ſawas mirſtamas
 Stundinjas daſchkart atghadaiam / und
 muhſſahs Sirrdies tam wāham Simeon
 packal dſeedaht warram. Kungs Deews
 Debbeſſo Zāhwſ/tu eſſi tas weens/katters tu
 tohs Zillwāhtus leek mirrt / tawam Prab-
 tam mehs ſōw wiſſaſte paddodamees/Kungs
 nu gir tas Lajr / ka mehs ſōw ſattaiſſamees/
 ſhinny Paſſaule tohp tock zitz nheneeka / ka
 tterſ

tiers Nicknuns manniehts. Kungs nu leez
 touwus kalpus aifbraukt! mehs affam schel-
 fan/ka kahda Sweschumä/kur mehs aifkaw-
 wähti tohpam. Palliedsi/ka mehs py töw
 Debbeffies warram näht. Kungs nu leez
 touwus kalpus aifbroukt! tu effi jau Sirr-
 ghus und Rattus pattaffinis / ee-juhdsi kad
 töw tas pattiet / mehs ghribbam arridsan
 labprahit uf:fehdet. Kungs nu leez tu tou-
 wus kalpus Meera aifbraukt! mums gir
 Meers ar töw und muhffem Sinnama-
 Sirrdeem/mhes nhe-iffbieftam preekschä tahs
 Nahwes/tee Ehräki gir mums peedohti/ka
 tu fahinis effi/muhffo azis gir arridsan zaur
 to Tizibu touwus Pestitaju redsejuschi / tas
 gir pattaffieht tas Pestitais preekschan wis-
 ffem Laudeem/tas gir ta Swäze ap:gaismoht
 tohs Pagganus / tas gir ta Glawa tarwo
 Lauscho Israela. Ock palliedsi! ka wings
 arridsan mufo Pestitais/muhffo Swäze und
 Glawa gir/katters muhffas Sirrdes ap:gais-
 mo und muhs Ghohda zett. Ock Kungs nahz/
 und nheaffkawwe ilghe/mehs affam gattouwi.
 Kungs leez muhs wiffus ween ar otru aif-
 braukt aran schas Passaules zaur weenu
 weeglu Nahwe eekshan tahs muschigas
 dwehffelo Swätibas/muhffa Kungha Jesu
 Christi

Christi deht / katters aurre/klawäz gir eek-
 schan Muschibas / Amen.

Weena Lubkschana eekshan Ghaw-
 Weenjeem factama.

D Kungs Jesu Christe / es pattetzu töw
 no Sirrds par tarwu swähtu Ghawwee-
 schan/ka tu Turneffi tschettras desmitz
 Deengs und Nacttis muhffo deht ne:ahdis
 und nedseris effi pallizis. Es flappewu ar-
 ridsan touwus ghodigu wahrdu/zeel aurre es
 to ween warru/par to stippru Zieptescham
 ar to Wällu / par teem dauds/fahrtigeem
 Kahrdenaschaneem / par to ghuddru Ais-
 billdeschan/katru tu tam Kahrdenatayam
 aran to DeetwaGhrama:u uf:farwu Karde-
 naschan effi derwiff/par to kraffnu Ufwar-
 reschan/katru tu pa trim Reifam/tam Sa-
 thanam par muschigu kaunu und Nheghos-
 du/bett teem wahjeem Zillwähkeem par Ee-
 preezenaschan effi patturreis. Es peeluhdsu
 töw no Sirrds/tu ghribbatu man schinny
 Wahrgosemmeh/tahs Meeffas Usturrefcha-
 nu dohd/ta lids arridsan/kamähr es eekshan
 to Turneffi schas Passaules affam/pretti to
 breefmitz Willtribu und Warru wiffu man-
 no Eenaidneeko / man paghlabbot. Es
 tizzu

tigu und artiestu / ka tu effi Christus ta dsie-
 wigba Deewa Dähls / Ihtäns Deews und
 Kungs / to Engelo Radditais und Zillwäko
 Pestitais / katters muhffo deht wissur / ka ar
 mehs / tomähr beß Shräkeem / kahrdeenahz
 tappiß / ka tu Schäl-sirdiegs und peezeetigs
 prettinums buhtu / ka mehs Schälastibu dab-
 buitini änd Palligu attrastim / tanny laikā /
 kad mums Schälastiba und Pallidiba wal-
 jagha gir. Dck Rahms Kungs JESU / tu
 stippriß Karra wiers / katters tu tick pastah-
 swige und Sirdige preesch mannim Zier-
 teinis und uswarreinis effi / dohd arridsan
 mann / ka es pretti souwu paschu Meessu / to
 Wallu und to Passaulwirischke Zienyoß / üd
 wissu wiltigu Ustezaschā / ka tai Wahrds warr
 buht / ar stippru und droschu Sirdi no man-
 nim atpackal dsennu. Peehubti mann arrid-
 san par Epreezenaschan touwus miligus En-
 gelus / ka tohs Kalpus tahs Shaischumas und
 tha Meera / ka tee arridsan man daschtahri
 pee-meckle / sirdige pasglahb / spähsige pah-
 stahw / baggatige eepreezini / und pasghal-
 lam pytōw mannu Deewu und Kunghu zaur
 weenu weeglu Nahwu / preezige swadda und
 aistwed. Amen.

Weena

Weena Lufschana / usz Maria paslud-
 deenaschanas jeb tanny Deena kad tai Jume-
 prawai Maria / no to Engelu Gabriel
 peefazita tappa / ka tas Kungs Chri-
 stus no tahs taps dsimts.

W Jß spähsiegs / Muschiegs Deews und
 Kungs / lieds ka muhffo twiß-pirmani
 Wāzahki (Adam und Ewa) zaur ta-
 wu preezigu Wehtu / no to swāhtitu Sees
 was Sähcklu gir eepreezenati tappuschī : iten
 ta preezaiamees mehs söw schinny sweta
 Deena par to no Schälastibas baggatu Ee-
 jemschan Jesu Christi touwa mieligha Däh-
 la / eekshan katru tu mums Waktu dewwiff
 effi tafus Bährnus tapt. Dck ka leela und
 nhe-isteizama gir touwa Sirds-schälastiba!
 mehs preezaiamees touwas Taisnibas / ka tu
 wissus muhffus Shräkus und Sohdbu usz
 touwu Dählu effi lizis / und mums winja
 Taisnibu ee-schincko / ar katras mehs eek-
 schan Tizibas söw ee-preezaiamees. Mehs
 liermotamees par touwu Ghuddribu / katru
 tu mums souwa Wahrda effi parradiinis / ka
 touws mieß Dähls / muhffo und wiffahs
 Passaules Pestitais / und winja Evangell-
 ums mums weens Deewischkis Spähr gir /
 tahs

tahs Dwehfeles swähtas darriecht. Mums tieck no Sirrds touwa Wis-spähziba / ka py töw nhefahda Leeta ghruta nahf darriecht. Dck Kungs / mehs tizam / wairo tock muhssu Tizibu! Kungs Jesu / mehs isbrienosamees par touwu Laimibu / und Lehnprahtibu / ka tu labpraht py mums essi atganis / söw ar mums apdraudseins / und taggad py labbas Kohkas touwa Zähwa preekscha mums luhdsi. Dck Deews swähts Gharrs / dohd mums wisseem / tizigu Paclauffischan und paclauffigu Tizibu / ka mehs dsiwodami und mirdami sackam: Mums noteeck pehz touwu Prahtu. Dck tu swähta Triaidiba / pehz scho Dsiwoschan dohd mums touwä Walstiba Preeku par pillu üd jauku Buschan / tad ghribbam mehs ar wisseem Engekeem töw teickt und siaweht muschige muscham. A.

Weena Lufschana usz Pupello.

Deenu sackama.

Dck tu Könings no Zion / Kungs Jesu Christe / katters tu aran leelas Mielästibas pretti to Zillwähzigu Zilltu / schinnigo Evangelio usz sawu ruhktu zeelchan labprahtige ghais und töw radiyees essi / ar to muhssu Nhepaclauffischanu atmaxaht / und muhs ar töw eekschan to debbschig

bestigiu Jerusalem eerweit: Mehs luhdsam töw no Sirrds / nahzi ock Kungs Jesu / und waddi muhs eekschan to swähtu Pili eekschan to jounu Jerusalem / kattru mums Debbessies usz taiffita gir / kur tierä Taisniba / muschiga Preeziba und pastahwiga Dwehfeles Swähtiba attrastina gir. Kahpt ock lehnprahtiegs Pestitais usz to Kummektu thas Esetto-mathes / und sawwaldi eekschan mums tahs nicknas Kahribas zaur to Eemauctu tahs ihstännas Tizibas und Passemoschanas tahs Sirrds / ka mehs wairahf nhe eetam usz saweem ipaschigeem Zekeem / eekschan to Ee-ghribbeschanu muhssas ghrähzighas Meeffahs / bett walddi tu muhs zaur touwu swähtu Gharru / ka mehs no labbu und swähtigu Abdsteru nhe nowehrschamees. Usturri muhs py ihstännas Passahweschanas / ka mehs preezige und drosche ar teem Bährneem töw / ka to ihstännu Dawida Dählu atsiestam / teekam mehs pa ghal lam eekschan to debbschigiu Jerusalem / to muschigiu Hosianna dseedahf / und töw ar wisseem Debbesses. Namneckeem besz Mitteschamas sawweht üd teickt warram. Py kadu Preeztu und Ghodibu tu mums gribbätu pallisset / Dck tu Könings tahs Ghohdibas katters

D ij

ters

ters tu nahf eefchan to Wahrdu tha Kung
gha! Tōw gir Slawa und Spāhr und Pat-
teiziba eefchan Mufchibas. Amen.

Weena Lufchana uf Sattu jāttur.
Deenu factama.

LS patteizu tōw Kungs JESU / ka tu
touwai miligai Draudfibai par labb
tahdu fwāhtu Ghalldu / und tahdu jou-
tu Eestadiumu ee zehlis effi. Tu effi ja ta
fwāhta Pestifchanas Nauda / tas weentegs
Uppers par manneem Ghrākeem / katters eef-
fchan scho fwāhtu Wackar-āhden ka tas ih-
stāns Leel-deena jāhrs man nabbaggu ifalku-
schu / ghrāzigu / tock atgreesufchu Zillwāh-
ku ar touwu fwāhtu Meessu und Affin paz
baryo / und man tick spāhzige apstipprini wis-
fas touwas nopelnitas Mantas und Labb-
darrifchanas. Dck kaldāns Kungs JESU /
ta Maife / fo meh's ifdallam / gir ja ta Ab-
beedroschan touwas Meeffas / und tas Bit-
keris / kattru meh's fwehtyam / gir ja ta Ab-
beedroschan tarwas Affinis. Dck ka buhs man
tōw manneem Deewam und Kungham to
atmarabt / ka tu sōw tick turwe ar mannim
fadodas / und thadu Debbeffigu Deewiffch-
figu Abbeedroschan ar mannim uf taffi / zaur
fo es nbetween ar tōw / bett arridjan zaur
tōw

tōw / ar to wiffu fwāhtu Triadibu falliedse-
nahf fluhstu. Ja mans Kungs / eefchan to
paschu bridi / kad tu mann ar touwu fwāhtu
Meessu und Affin pee-āhdini und dsirdini / tad
tu sōw ar mannim tick zeete fassenas / ka es
nu joprojam weens Lohzeeklis touwas Mees-
fas āfimu. Tu dalla tick baggatige ar man-
nim / ka taggad touwa wiffa Paclauffifchan /
Nopelnifchan / und Taffniba / manna pascha
gir / und es zaur tam preefch mannu Deewu
tick taffnis und fajemniegs āfimu / itt ka
es tas Widdetais paz buhtu. Tu falliedse-
najas sōw tick auxte ar mannim / ka tu ghrif-
bi turplikam eefchan mannim allaschien ma-
joht / mann zaur touwu fwāhtu Gharru
dsirwu paddarriekt / und mufchige mufcham
no mannim nhe atstakt. Mans Kungs / und
mans Deew's / ka eepreezige apstipprini tu
mannu Tizibu / ka laipnige pammodeni tu
mannu Zerribu; Palliedsi Kungs JESU
Christe / ka muhffo Abbeedroschan jo illgha-
ke / jo stipprak mettahs / ka es ar touwu No-
pelnu sōw jo spāhzigake eepreezijas / ja jo il-
ghake / jo dsittake eefchan tōw eefacknoz /
touws nhe attraffams Lohzeeklis āfimu und
palleku. Dck tad mahjo und dsirwo eefchan
mannim / mans Kungs JESU / ar touwu

Zahwu und to swähtu Gharru / und parrada
das töw swähzige eckschan mann bez mitte-
schan / und paddarri man itt dsiewu / swäh-
tu / und swehtitu py tahs Dwehffeles / ka
es ar stiestu nomasghatu Sirrdi / ar swäh-
tu Sappraschan / ar jounas Mehles / ar
tschocklahm Kohkahn und Kajahn / touwam
Wahrdam ar preeku kalpo / und zaur Deewa
Spähku py muschigas Pillnibas taupiez und
usturrez tohp. Amen.

Weena Lufschana us leclu Peek-
Deenu factama.

S Ehy gir ta Deena / Kungs Jesu tou-
was wis swähtakas Zeeschanas und
Wirrschanas / ta leela Deena muhffas
Salliedsenaschanas / ja ta swähta leela Up-
pero Deena / katträ tu nhenoseedsiegs Deewa
Jähres söw effi lizis us uppercht und no kaut
py to Krustia kohku / und touwu Dsiewibu
preekscha munis par Parrada upperu dew-
wis. O Jesu / tu muschlegs Labbums / kat-
ters tu schinny leela Peek Deena tawam Zäh-
wam preeksch mannim kluffu zeetis / und win-
ja Dusinibu mannis dehl packlauffige lieds
patt Nahwei effi neffis. Dohd / ka es scho-
deen arridsan to ihstännu labbu Peek De-
nu / ar ihstännu labbu Dohmaschan und Ab-
dohmu

dohmu swehti / ka es arridsan kluffe zeeschu no
wissu laizigu Darrbu / und duffu no wisseem
nikneem Domaschaneem. Ock Jesu tu pee-
tiziegs Kalps / ka subre und ghrute gir töw
schinny Laika touwa Zeeschan / ka aurtz und
zeentegs touws Nopelniums bihis! Sla-
wähz gir touws swähts Wahrdes par tou-
wahn ruhkrahn Mohkahn / par touwu ar
Auffeem nhe dsirtetu Upsineeschanu / par tou-
wu nheisrunajamu Elles Jibail / kattru tu
preeksch mannim iszeetis / par touweem Affi-
naweem Sweedreem / kattrus tu mannis
dehl iglaidis effi. Pattees tu neffeya muhffo
Nberoäffelibu / und Krahwä us söwim muhff-
kas Sahpes: Manni Ehräkt by tee Ehrschä
und tahs Riektas / ar kattreem touwa swäh-
ta Ghallwa kabbartita / und touwa swähta
Meessa factappata tappa: Und manni Noh-
segummi gir tahs affas Nagglas / kattras
touwas Kohkas und Kahjas jour urbuschas
gir. Bett ta effi tu touwu Dsiewibu par
Parrada upperu dewwis / ta Sohndiba gir
us töw ghuffeis / ka mehs Meeru dabbuittim /
und zaur touweem Wahteem äffam mehs /
dseedenati. Tapehz patteizu es töw Kungs
Jesu Ehrifte / ka tu man zaur touwu Affin-
ipestinis / und man ar touwu Zähwu factie-
D 10 dscena

dsenayis effi. Palliedsi man schähliche / schei-
tan mannus Ghräkus ta atsiet / ka tee man
par mannu Ghallvu nhe aughu: dohd / ka
es souvus Nohsegummus ta apraudu / ka tee
man muschige muscham nhe ruhþ: leez man
souvu Nhepacklauffischan schodeen ta no
schälcht / ka es man thas Debbes-walstibas
ne-zeenigu ne darr. Dct tu milais Pestitais /
katters tu par mannim atmarayis effi /
nhe leez mann bes Atsieschan / mannohs
Ghräfohs mirrt / bett dohd / ka es abbus / söw
und töw pareise atsietu / man allaschien
preesch töw dsitte passennodams / töw atkal
muscham par mannu weenigu Pestitaju und
Parrada: Upperu turredams. Palliedsi man
arridsan jo tablake Kungs Jesu / ka es eek schan
Krustu und Zeeschan taru Siemu usjem / söw
ic Deenas py wiffas Kabrdenaschanas kattais-
fohs / und gattaums äßam mannu Dsiewibu / ja
tas töw ta pattiktu töw wiff dehl islaist. Dct pas-
sarghi man arridsan schälige par leelu Dro-
schibu und Nhebähdaschan / ka es touwu
swähtu Uffin ar Kabjahms nhe mienä / jeb
par touwu Millästibu und Peetizibu pretti
töw nhepateiziegs nhe mettohs / bett dohd / ka
es wiffu taru Labbdarrischanu ar Pateitschä
usjämnu / und touwu swätu Wahrdu ar

Preezi

Preezibu klauffa / Deenabs und Nacttes us to
ghadadams / ka tawa swähta Zeeschä üd Mirr-
schan py mannim welte nhe tohp attrafta. U.
Weena Pateiziba par tahs Zeeschanas
muhfa Kungha Jesu Christi.

Dct Wiff-speziegs / Muschiegs / Sirrds-
schäliegs Deews und Lähws / töw ka-
ctu es no wiffas Sirrds Pateizibu / ka
tu man / taru Sirrds-mittigaku Dählu to wiff-
darrgaku Mantu / und to aurtaktu Kronu
touwas tähwischkas Sirrds par Pestitaju
und Swähtu-darritaju dewwiff effi. Kungs
Jesu mans Pestitais / Jesu manna Mil-
lästiba / Jesu manna Preeziba / Jesu man-
na weeniga Ee-preezenaschan / töw dohs
mu es Slawu und Pateizibu / ka tu zaur
souvu Zeeschan / mann no muschigabm Noh-
tahm ispestihis / ka tu zaur touwu Wiff-swäh-
taktu Uffins: Straume / no manneem Ghrä-
keem mann stiestihis / ar touwu Lähwu sad-
därrenis / und zaur taru ruhktu Krusta-Nah-
wu / no to muschigu Nahwu man is-rahwiff
üd to Debbesigu Preeka-Dsiewibu par Man-
tu man nopellnihis effi. Dct Deews swähts
Gharrs / tu wiffe-saldakais Ee-preezenatais /
töw upperu es Pateizibu / ka tu man scho
saldännu Sirrds atweeglodamu Eepreeze-
naschan

D v

naschan effi parradinis und eefschan tahs Jsbailles mannu Sinnamu / Sirdi man ar to apstipprini und atweeglo. Ock tu Wischwähtaka / ock Auxe-flawähta Triadiba! töw peedär Pateiziba par muhffo Aupestschan no Nahwes / Ghräkeem Wällu / Passaul und muschigu Passuddenaschanu / und par to apschinkofu Taisntbu und muschigu Dsiewibu. Ock tu Wischwähtaka Triadiba / leck scho affinatru dahrgu Nopelnümü py man nabbaggu Ghräzeneeku / muschige muscham nbepaffustam buht / Amen. O tu auxte-flawähta Triadiba. Amen!

Weena Lühfschana usz Leel-Deena
Swähtkeem sackama.

Kungs Deews Debbeffo Tähwis / töw teizkam mehs / Kungs Deews töw patteizkam mehs / ka tu tohs swähtus Leeldeena Swähtkus schimny Ghadda mums eefschan Meeru und Wäffelibu effi lizis peedstwoht. Sawiste teizkam mehs töw / ka tu mums to Uswahrroschan prettiwisseem muhffoem Ee-naidneekem zaur to Auckscham Zellschanu Jesu Christi touwa miela Dähla derwis effi. Kungs Jesu / mehs patteizkam töw par touwu Auckscham Zellschanu no Nahwes / ar fo tu mums to Debbeffu atschledsis

schledsis / tahs Nahwes Späku sattaufis / to Ellu is-pohstihis / und mums to Eepreze naschan nopelnimis effi / ka tu effi ta Auckscham Zellschana und ta Dsiewiba. Ock Deews swähts Gharrs / mehs patteizkam töw par touwu Leel-deena-wehstu / und luhdsam töw / tu ghribbätu to Leel-deenas-Preeku muhffahs Sirdies eestahdlet / üd tadu eefschan mums io Deenas jowairak watroht / und ufturret. Und lieds / ka zaur tarwu Späku tahs nostummuschas Sirdes to Mahzeeklo schodeen gir eepreezenatas tappusch / tha eepreezini ir muhs ar Christi Auckscham Zellschanu / ka mums tweens schältegs Deews gir / und ka mums muschige muscham dsiewoht buhs / ka ta Elle und tas Sathans py mums nbekahdu Warru attrohd / arridsan ta Passaul mums nhe warr kaiteht. Ock tu swähta Triadiba Deews / Tähwis / Dähls / und swähts Gharrs / ufturri touwu Draudibu prettiwisseem gharrigeem und meeffigeem Ee-naidneekem / palliedsi / ka mehs pehs scho bähdigu Laiku / touwä Preeziba dsiewoht / mehs wissi py töw preezigas Leel-deenas turreht / und töw ar teem Engetteem flawäht / teickt und ghohdabt warr am / Amen.

Weena

Weena Lufhschana usz tha Kungha
Christi Debbesties brouckschanas
Deenu factama.

WEhs patteickam töw Kungs Jesu Christi
ste/tu nhesuswahrrerams Leels Kungs
tahs Dsiewibas/tu ihstans Zaur Lauseis
und wisz spähziags Uswahrrerots/ka tu pehz
to stippru Uswahrrroschan und Aplaupischan
wiffo tarwo und muhffo Ee-naidneeko/pattees
ar touwv ufs-jemtu Zillwähzibu Debbesties als
brauzis effi/ und itt tanny paschä zillwähzi-
ga Dabbä/katträ tu zeetis/ py Krustu fists/
mirris/ aprakts und trescha Deenä no teem
Mirroneem auckscham/ zehlis effi/ arridsan ee-
zelts tappiß eekschan to wisz aurtaku Warru
und Ghohdu/ta/ka tu ar Deerwu to Zährwu/
wifsur wiffas Leetas walda/ und ka muhffo
Ußbildenatais py Deerwa labbas Rokas
feesch/ wiffas Leetas/ ka Debbesties/ ta
wirson Semmes/ preeksh buhdams reds/
dsirde/ und muhs nabbagus Zillwähkus
pretti wifseem muhseem Ee-naidneekeem
spähzige glahb/pahrstau und usturr. Mehs
ludsam töw/ka muhffu wisz mitaku Kun-
ghu/ und Köninju/ tu ghribbätu muhs py
tahdu stippru und taisnu Ee-preezenaschan/
to.tahlahf dibbinahf/ ee-stipprenahf und par
wifseem

wifseem wiltigeem Mahzetaneem / kattri
mums labpraht tahdu Ee-preezenaschan isz
wilt/ und pajemt ghrib/ schälige passarghat.
Amen.

Weena Lufhschana usz Wassara.
Swähtkeem factama.

DEt Kungs Deerws swähts Gharrs/kat-
ters tu pirmahohs Wassara. Swäht-
tohs/ tahs Sirrdes to mislgo Apostuffo
ar jouneem Dahwaneem pee-pildinis effi/
apghaismo arridsan muhffas Sirrdes/und
dohd/ka mehs parreisus Wassara. Swäht-
kus turram: nahzi tu zeeniegs Weeffis muhff-
sas Sirrds/ tu tweeniga Manta muhffo
Dwehffelo/mahjo eekschan mums ka eekschan
touwv Basnizu/ schteesti muhffas Sirrdes
no Ghräkeem/ leez mums wifseem buht tee
Swaiditi tha Kungha/und palliedsi/ka mehs
zaur töw pretti wifseem muhseem gharris
geem Ee-naidneekeem ziertam/und to Uswahrr-
roschan dabbulam. Ußbildini muhs wifsus ar
nhesifaktameem Nohpuschaneem und pams
modini muhs py Lufhschan und Patteicks-
chan. Ee-preezini wiffas Nostummuschas
Sirrdes/und leez thohs Kaulus liermus buht/
kattrus tu sassittis effi. Usturri muhs zaur
touwv Spähku/ pretti to Apfuhdseschan
muhf.

muhßas Sinnama-Sirrs/ ka py mums
 nheneekatop attrasts/ kas muhß passuddeenat
 war. Louvs Meers/ katters aurtahy gir/
 nhe ka wiffa Sappraschan/passarghi muhßas
 Stredes und Prahtus py muschigu Preeku.
 Dohd und eedahweent mums ocf Deews
 swähts Gharrs sirrdigu Bassara-Swähtko
 Preezibu und leeh mums pehz scho Dstetwo
 schan / touvus Brimumus und Darrbus
 muschige pasluddenah/ aurtelawähz ar
 Tähwu und Dählu/ eekschan Muschibas. U.

Weena Lubfschana us to Swähtku
 thas swetas Triadibas factama.

S Et tu Aurtu und Swähta Triadi
 ba/ es ka touvus nhezeentey Kalps und
 nabbags Lohzeeklis touvas Draudses/
 teihu und slaweyu töw no Sirrs und aran
 wiffu mannu Spähku/ und tihu pattees sou
 wa Sirrdi/ und is fakka ar souwu Mutte/
 ka tu Königs tahs Debbes nnd Semmes
 Deews Tähw/ Deews Dähls und Deews
 swähts Gharrs/ eekschan trim Persohnem
 (trim ihpasschibam) und eekschan weenas
 weenigas Buschanas essi tas ihstans und wiff
 spähziegs Deews/ töw peekauzu es tu swäh
 ta Triadiba eekschan Tizibas und Atsiescha
 nas

nas/ ar fattru tu man jaw no mannas Jau
 nibas apghaismonyß/ und so Deenas lleds scho
 Stundu tahda pascha essi lizis baggatige
 peejeint/ töw ghoda und teihu es/ luhgdams/
 tu ghribbätu py mannim at-eht/ und man
 nabbagu Ghraßeneeku par zeenigu Basni
 zu jeb Ahku touwas deewischkas Ghohdibas
 paddarrieth/ es luhdsi töw Tähw/ zaur tou
 wu Dählu/ es luhdsu töw tu Deewa Dähls/
 zaur touwu Tähwu/ es luhdsu töw/ tu swähts
 Gharrs/ zaur to Tähwu und Dählu/ ka tu
 wiffus Ghraßus und Noseeghummus table
 no mannim ghrib nohgrest/ und mann ar
 wiffu Deewabyaschan baggatige ap-dahwee
 nah/ und wiff aptahrt schälige passarghat/
 ka tas launs Eenaidneer ar souwu Wiltibu
 und Wayaschan py mannim nheneeka warr
 eespäht. Aisto tu essi ja tas wiff-spahziegs
 Deews / tweens Pagglahbeiß und Sarrghs
 wiffu/kattri us töw zerre und pallaischas/bes
 töwim nheiwarr nheeweens droschis und bes
 Bähdams buht. Töw gir Slawa/ töw gir
 Ghohds/ töw gir Istieckschan/ töw teih tee
 Engeli/ta Debbes und wiff winyas Spähy/
 ka ta Raddiba souwu Radditaju/ ka te Kal
 pi souwu Kungbu/ töw tu Swähta Triadi
 ba ghohda ta wiffa Semme und wiff kam
 Dwascha gir. Amen. Weena

Weena Luhtschana / usz Marias Pee-
meckleschanas / Deenu sackama.

Et Wissowaldigs Deew / katters tu
to swetu Mathe / touwa miliga däh-
la / Mariam / tahlu Zettu par teem aur-
teem kalneem Juddo Semme zour touweem
Engeleem schurp und turp essi pawaddis.
Mehs Ludsam töw passarghamuhs arridsan
usz wisseem muhsseem Zettekem zour touweem
Engeleem und Debbesso Späku / ka mums
nhe kada Nekkaim noteek. Baldi muhs / ka
mehs souwä starpā Weens othru milige
swetseenasam / Zitts Zittu labbā jeb Lounä
Deena peemecklesam / und no touweem Dar-
beem / no touwas Milestibas und Schälästi-
bas souwä starpā aprunnasam / und par
Wisseem nickneem Launeem Wahrdeem söw
farghamees. Dsänn no mums wisfu Sirds
Noshkummoschan / und dohd mums weenu
preezigu Gharru / ka muhsso Dwehsele söw
eckshan töw muhsso Deewu lirmojas. Uß
luko muhsso Nekkaim und bähdas / katras
mums schinny Wargho / Semm daschade Ja-
zeesch / und pesti muhs no teem zour touwu
wis-spähzigu Rohku. Darr Leelas Leetas py
mums / kad touwi Ee-naidneeki touwus Lau-
dis und frustitu Draudsibu ghribbi ishdeldet /
tad

tad ghrusch thos Spähzigu no to Krählu /
kattri töw und touwam swetam Wahrdam
pretti turras. Nhe leez muhs muhsso Sirdes
prathā läpnus mesttees / ka mehß nhe tohpam
no töw foditi und istkassiti. Deepildi muhs
gharrige istwiskuschus und isfallkuschus ar
touwu Labbumu py Meessu und Dwehßel.
Usturri muhs eekshan touwu Biaschan ka
touwa Schälästiba joprojam muschige py
mums palleek Amen!

Weena Luhtschana usz Mickel-Dee-
nu sackama.

Espatteizu töw / Wisßspehziegs Deew /
ka tu man nabbaggam / wahjam Zill-
wähkam / tarvus swähtus Enghelus /
tohs stippurus debbestigus Gharrus / par
kalpeem essi kuhntis und peestieris. Es / es
patteizu töw / und slaweyu tarwu Wahrdu /
ock Debbesso Tähws! ka tu mann tick dauds
joukas Steines tahs Enghelo Mielästibas
und Peetizibas / par Ee-preezenaschan essi usz
rortinis / und mannu Sirdi zaur to lizis ap-
droschenacht / ka tarwi Engheli / arridsan usz
mannim pastelleti und ick-deenas manni
Sarrghi gitr. Ock tu rahms Tähws! ka
leela gir tarwa Mielästiba / ka labb apghada
tu tarvus Bährnus. Redsi aran tähwische
E kas

kas Milästibas effi tu man raddinis: aran
 Schälästibas effi tu mann zaur tarvu Dä-
 lu arpestiwis: aran Milästibas dohd tu mann
 tarvu swähtu Gharru mannä Sirrdi; bett
 schiß wif nhe gir wehl ghan bihts / tu peestir
 man arridsan tarvus swähtus kalpigus Ghar-
 rus / ka tee mann zaur scho bähdigu Wahr-
 gosemme parwivadda / und par wif wilt-
 gu Wälla Usteszeshanu passarrgha. Redsi/
 mans Deew / Sathans gir ghan weens
 spähzilegs Gharrs und breezmiegs Zillwäh-
 ko Eenaidneer / kattram es nehspähju pretti
 turrehtees: bett tarwi swähti Enghele gir
 dauds spähzi gakt / mann pretti winny pas-
 ghlahbt. Ja Kungs dauds spähzi gakt gir
 tee / aisto tee stahwe preeksha tarvu dees
 wischfigu Waighu / und tu suhti tohs py man-
 nim / tarwa wif spähzi gä Wahrda ar weenu
 stippri Parwehloschan. Tapeh; gir schee
 pattees tee ihstänni stippri Karra-wieri / no
 kattram ic weens / dauds tuhrtoschus / ja
 wiffus Wällus weena reissa dicit / mahkt und
 nohgreeft warr. Dck mahzi man mans
 Deew radu tarvu Labbdarrishanu atsieht /
 und palliedsi / ka es töw so ic Deenas par
 to pattetzu. Bett walddi man zaur tarvu
 swähtu labbu Gharru / ka es töw eekshan
 Bähr:

bährnischtigas Paclauffichanas / iten ka tou-
 wi sweti Engeli / labprahtige kalpo / und ta-
 wus swähtus Baußlus ic Deenas preekshan
 Aseem turru und eekshan Milästibas und
 Meeru / eekshan Peezeeshan und Passemmo-
 schan peh; teem dshewo / ka tarwi swähti En-
 ghele py mann palleek / und man Deenas und
 Nactis passarrgha. Ja Kungs / lieds ka
 tabs Bittes zaur Dubneem / iten tha tohp
 tarwi swähti Enghele zaur Ghräkeem und
 Nickibu aishwahht. Swähti / und taini
 gir tarwi Enghele / tee peemiclo to Tainibu
 und wiffus kattri tarvam Wahrdam eekshan
 Swähtibas und Tainibas kalpo / tohs pas-
 fargha winni und kalpo teem. Ey tad pas-
 farght mann mans Deew par wälligu Leppo-
 nibu / aisto Lepposchan nheneeka labb darr
 und nhevar nheneek ka tickal Launums no
 tabs zeltees. Ja tu mans Deew pas stab-
 wi pretti teem Ghresneem / bett teem Pas-
 semmoscheem parradi tu Schälästibu. Ey
 tad dohd man arridsan mans Deew weenu
 passemmigu paclauffigu Sirrdi / ka / lieds
 ka te auxi debbesighe Leel. Kunght mann
 nabbaggam ghrähigam Zillwähkam lab-
 praht kalpo; ta arridsan es mannam Turvas
 tam no Sirrds eekshan wiffadas Milästibas

und Passemmoschanas wiffadu Ustizibu und
Palliedsibu parradu. Amen.

Weena Lubhschana Mehra laika
factama.

D Et Muhshiegs / wiffewalldiegs Deews /
dabbasso Lähws / kapeh3 effi tu tick
barrgs und dufmiegs uf mums / und
uf tahm Awweem tarwas Ghannibas. Dck
Kungs muhssi Nofegummi gir to ghann no
pellnihuschi / ka tu mums tick ghausche schaut /
Aisto muhssa Nheklauffiba gir so leela / ar kat-
tru meh3 prettie töw ghrakonuschi äffam.
Muhffus Nofegummi leezes tu preekschan
töw / muhffus nhesinnamus Ghrakus eek-
schan Ghaismas preekschan tarwu Waighu.
Tapeh3 is3 factam meh3 töw muhffus Ghrä-
kus / und nhe siepnam töw muhffus Nofegum-
mus. Bett attghadayees Kungs tarwas
Schälaffibas / und tarwas Lehnibas / katträ
no Esakummi pirms Passaules binussi gir.
Aisto tu effi jo ar skaidreem Wahrdeem
swehredams fazm3: tick teescham ka es ds3-
wohu / nhe pattiek mann ta Nahwe ta nab-
bagga Ghrehzeneeka: bett ka tas attgree-
schahs und ds3wo. Effi mums Schälleggs
Deews / effi mums Schälleggs! aisto uf töw
palliaschas söw muhssa Dwehffel / und ap
pactshan

pactshan to Ahnu tarwo Spahrno gir mums
Pagglahbschana / teekams ta Nhelaine pahr-
ect. Steidsees Deews mums pestiet / Kungs
nah3 nah3dams mums palliedsieht. Kungs /
katters tu jitta reisa arridsan effi wiffu tarwu
Dufmibu nohst mettis / und söw ghreesees
no to Bahrffibu tarwas Dufmibas / eepreezi-
ni mums Deews / muhffo Pestitais / und att-
laidees no tarwas Nheschälaffibas par mums.
Kungs parrahdi mums! tarwu Schälaffibu /
und palliedsi mums. Attpesti muhs / muhs-
fas Seewas / muhffus Bährnus und Faim /
muhffus Kaimirrus und Draugus / no wif-
fu Launu / und no to nicknu Särgu und Nhe-
wäffelibu. Nhe leez mums is3bietees par
teem Schauschaleem / kattri Nackties pahr-
ect / par tahm Bultahm / kattri Deena skra-
da / par to Särgu katträ Deenas / widdu
sammaita. Nhe leez mums kadu Launu no-
tick / neds kahdu Särgu py muhffahm Buh-
dahm peestahtees. Patwwehl tarwam En-
ghelam / ka tas muhs passarrgha uf wiffu
muhffu Zettu. Pildini mums schälige ar
Wäffelibu / und rahdi mums tarwu Pestischa-
nu. Par nicknu peepeschu Nahwe passarr-
gi muhs milais Deews und Kungs. Eesi-
mo ar tarwu Sirrds mieliga Dähla muhssa

Kungha Jesu Christi Affini muhſas Sirr-
des/ ka tas Mehrdetais Engels mums zagen
eet. Eesimo muhſas Dwehſeles ar to Spah-
tu ſawa wiſſwährtaka Krusta und Nahwe/
ka mums nhekahda Nhelatme nhenoteek.
Zaur tawa Dähla Krustu und Nahwu/ pal-
liedſi mums mielais Kungs und Deewſ.
Sacki uſſ to Sammaitataju/ jaw ghann gir/
atrau ſawu Rohku. Bett ja mums tad pehſ
ſawu labbu prahſtu no ſchennenes eet buhſ/
und py muhſſeem Zähweem ſackrahteem
tapt/ tad laid tas palleek muhſſo pehdigais
Wahrds/ ka mehs ſackam: Eekſchan ſawas
Rohkas pawwehſlam mehs muhſſu Dwehſel-
tu eſſi muhs attpeſtiyis/ Kungs tu peeriziegs
Deewſ. Paclauffi mums milais Kungs und
Deewſ/ aiſto tu eſſi jo muhſſo Zähws. Ab-
ſchälöjees töw par mums/ aiſto tu eſſi jo muhſ-
ſo Epreezetais und Palliegs eekſchan Bäh-
dams. Paſſarrgi muhs/ aiſto tu eſſi jo tweens
Wiſſ ſpähziegs Deewſ/ nhe ſtumm muhs wiſſch/
kim nohſt/ aiſto tu eſſi jo Schähliegs/ Rahms
und no leelas Lehnibas. Epreezini ar ſawu
ſwährtu Gharru wiſſas noſtummuſchas
Sirrdes/ dſeedini wiſſus Nheweſſelus/ jemm
tawä Ghlabboſchanä/ kattri tohſ no Sirrds
ſarrga. Ghauffini wiſſus labbus Laudis/ kat-
tri

tri par teem ghada/ und ſawas ſchähligas
Rohkas attwerr. Tad ghribbam mehs töw
teickt tick illghe/ ka mehs dſieroyam und
ſawu leelu Lehnibu ſlaweibt/ tick illghe mehs
ſcheitan aſſam/ und töw muſchige dſeedaht/
Hallelujah/ Hallelujah/ Amen.

Weena Luhschan/ katträ Zillwährt Dee-
wam tam Kungham ſawus Ghräkus noh-
ludſ/ und turpretti winya Namma
Semmes und Pallſ Stwehtibu
ſirrdige iſludhs.

Sektu Wiſſewaldiegs/ Muſchiegs Deewſ/
preekſch katträ Walſtibu ta Debbſ tu-
ſtenajas/ und preekſch katträ Duſmibu
ta Semme dreb/ und te Kalni und Paſkal-
ni triehſ: katters tu ſekſch uſſ ſawu aurtu
Krählu und tohpi no wiſſeem Engeleem und
Zillwähkeem peefouckſ: Tu eſſi muhs liedſ
ſchim iſſ: beedinaiyis ar dauds Siemeem ſa-
was bahrghas Duſmibas/ ka tu muhs ſoh-
dieht ghribbätu muhſſo leelo Ghräto und
Noſegummo debk: Tu iſſbeedini muhs ar
Aucku/ Wehtru und leeleem Wehneem/ kat-
trus tu eſſi par Attreepſchanu üd Atmayascha
nu raddiniſ/ ka teem buhs barghot und ſawu
duſinigu Pawehloſchan pa ghallam iſſweſt.

Tu fouz to Uhden no jubri/ ka tahs Witt-
 nes kauz/und apflahyt to Semme (NB. jo kar-
 ra laix gir / tad war schee Wahrdt peelicti
 tapt: Tu iswelz to Sobbin usz Nofauschan/
 katters spiehdt par muhffo Ghalwü) Ar tab-
 deem Stemeem draudeh tu mums sawu
 Dufnibu / und Gohdibu muhffo Ghräto
 Deht/ itt ka ghrabbät tu wiffas tawas Bultas
 usz mums dfit / und wiffahdu Nhelaine par
 mums fattrahdt / itt ka ghrabbät tu mums
 fastapt/ka kahds Lahzis/kattram sawi Bähr-
 ni pajemti gir / und muhffu zeetu Sirrdi kap-
 plohsieht / und ka kahds plehsiegs Swährs
 faddrustahdt. Nu atsiestam mehs ock Tais-
 nis Deewo! ar fallauftu Sirrdi und fassitu
 Prahtu/ka mehs ghrute pretti töw ghräto-
 juschi und töw apfattenajuschti äffam: Mehs
 äffam sawu swähtu Wahrdu atmettuschti
 und usz sawu Tractumu söw pallaiduschees:
 Ar zeetu admirainu Sirrdi äffam mehs ta-
 wam swähtam Gharrampretti stawenuschti/
 und to nohst dsinnuschti; preeksch taweeem
 Azeem äffam mehs eekschan Nheschkieftibas/
 Nehtaisnibas und zitteem Ghräkeem dsiw-
 nuschi. Sodoma und Somorha muhffas
 Mahffas Nofegummus äffam mehs paddar-
 ruschti/kattri by Leppniba/Nieschan und Ple-
 teschan/

teschan/ bett teem Nabbaggeem mehs nhe
 äffam detwuschti neds teem palltedsejuschi.
 Muhffas Rohkas gir ar Uffineem apghanis
 tas / muhffas Pirrytas ar zittahm Bleh-
 dibahm / muhffas Mehles gir ladejuschi/
 muhffas Lubpas gir nhehtaisne runnainuschti.
 Tahdi muhffo Nofegummi speesch mums
 warrän! Muhffo Ghräkt eet mums par
 muhffu Ghalwü/und ka kahda ghruta Na-
 sta gir tee mums ghruti tappuschti; Muhffas
 Wahtes smirrd no muhffem Ghräkeem/und
 nhe gir nheweens / kas tohs besz töw ock
 Deewo! dseedinabt warr. Preeksch taweeem
 Azeem mehs mälli äffam ka tee Kraukli/
 und nheschkiefti / ka tahs Zubkas. Mehs
 äffam pelniuschti ar saweeem Ghräkeem ka
 tu muhs nofohdi / ka Adama /und muhs ka
 Zeboim sammaita. Way mums / ka mehs
 ta ghrätoijuschti äffam! Muhffo Sirrds gir
 nofkummusfi / muhffem Azeem saws Ghal-
 schums peetruhyt. Aek kaut mums ghann
 Uhdens butu muhffa Ghalwä! Aek kaut
 muhffas Aziez tieras Uffero: ahwori butu
 biuschti/ka mehs Deenas und Nactties sawus
 Ghräkus apraudetim! Kungs Deewo / tu
 esi taisnis wiffahs Mallahs/und swähts eek-
 schan wiffem Darrbeem / bett mums buhs

tōw faunetees. Ar tahdeem Ghrākeem nah-
kam mehspytōw ock Schāhlegs Deew's! und
fuhdsam tōw wiffas muhffas Sabpes / und
mecklejam to Ghrāko Peedofchan und tar
was Sohdbas Atlasschan / eekschan to Wahr-
du tarwa Dābla Jesu Christi / katters muhffo
Kungs und Aisbildeenatais gir. Paeklaus-
fi mums mielais Deew's und Kungs! laid
muhffo Saukschan preekschan taweem Auf-
feem nahkt: Nhefohdi muhs Kungs pehzt
tarwu Dufnibu / und nhe pahrmazimuh's pehzt
tarwu Bahrffibu. Nhe peeminni tohs Ghrā-
kus muhffas Jaunibas und ickdeenigas Par-
kapschanas; bett peeminni muhffo pehztarwas
Schālastibas / tarwas Lehnibas deht. Pee-
minni / ka tu fwehroinis und faginis est: tic
teescham ka es dsiwoju / nhe ghribbu es tha
Ghrāzeneeka Nahwe / bett ka ick katters ar
greeschas und dsietwo: Laid tarwu tādhwisch-
ku Sirdi pretti mums fallaustees / ka tu par
mums abschālotohs. Kungs mehspallaischa-
mees uftarwu Wahrdu / Tu fakka: jums buhs
mann meckleht / tapehzt mecklejam mehstōw.
Ibdeide muhffus Nofegummus / ka fahdu
Padebbessu / und muhffus Ghrākus / ka fahdu
Migglu. Kluffini muhffus Nofegummus /
mett muhffus Ghrākus Juhras dsillumā / ka
tee

tee muhscham wairahkt nhe tohp peeminnert.
Palliedsi mums Kungs paz no wiffem Ghrā-
keem atshatees und farghatees. Raddi eek-
schan mums Deew's weenu schliestu Sirdi /
und dohd mums weenu jounupattecku Ghar-
ru / mahzi mums darriet pehztarwu Praht-
tu / tarws fivāhts Gharrs laid mums wedd uft
tarwnu Zettu! abschālojas arridsan par scho
tarwu nabbaggu Draudfibu / pesti tarwu f Lau-
dis / kattri Deenahs und Nactties uft tōw
brehzt: Dohd wiffem Kōninjeem und
Leek-Kungheem meerigu Prahtu / Sirdi und
Domaschan: Usturri ja mums to mitigu fal-
du Meeru / kattru ta nickna Passaul mums
nhe war doht / neds ghrib doht. Stahwi
pretti wiffam nicknam farram wiffahs mal-
lahs: darri winya Sobinnus par Arckleem /
und winya Biffas par Ikapteem. Abschā-
lojees arridsan par muhffo Widdsemme (Dieff-
land) Nighas pillst / und scho Walstu / eekschan
kattreem dauds tuhrtoschi Bāhrninyi gr /
kattri nhesinn noschirt to Launumu no lab-
bu. Laid tarwus fivāhtus Engetus par mums
und aptahrt mums buht / und passarghi muhs
par fivescheem Lauteem und Waideeneekeem.
Passarghi muhs par Karru / Affins: Iffeschān
Semmes: Ispohstischān / Mehru und Dahr-
gu

gu Laifu / par wiffahdu Sährgu nnd Nhe-
wäffelibu / par Ugguns und Uhdens. Sbräku
und par wiffahdu Nhelaim py Weeffas und
Dwehffeles: Swehti arridsan auptais Deews/
Schälleges Tähws turplikam muhffas Dru-
was / Mäschus / Affärus / Uppes / Plawas /
Bittes / Leel / lohpus und Sieckmannus. Ut-
schledst taiwu Debbessu und peesuhiti mums
Swehtibu par pillu: dohd mums; augligu
Laifu / aughligu Ghaisfu weble und aggre-
Nietohs und Wackarohs. Passarghi muhff-
ku Labbibu und Dahrfa. Aughklus par Sprad-
scheem und Siffenneem / Sibbinnu und Nähr-
kohnu / Kruffu / Gallnu und leeleem Wäh-
jeem. Isglahbi muhs arridsan / muhffo
Saimu und muhffus Bährninjus no wisseem
nickneem Shulleem. La arridsan par Lau-
nu und pepeschu Nahwe / passarghi muhs
wiffus milais Deews und Kungs! Kungs
Deews Tähws eekshan Debbes abschälöjees
par mums / Kungs Deews Dähls / tahs Pas-
faules Pestitais / abschälöjees par müs / Kungs
Deews swähsts Gharrs abschälöjees par
mums. Essi mums Schähliegs ock milais
Deews! essi mums Schähliegs eekshan wif-
fahm Bähdahm / parradi mums taiwu Schä-
lastibu / ka muhffo Zerriba us töw stahwe:
us

us töw zerram mehs ock milais Kungs!
eekshan Kaunu nhe atstahw tu muhs mu-
schige. Dsirdi und paklauffa schos Pahta-
rus D tu Wiswaldiegs Deews und Kungs
zaur Jesum Christum taiwu mieligu Däh-
lu / katters ar töw und to swähstu Gharru
dsiewo und walda allasch und tur muschige/
flawähz und ghohdähz. Amen.

Weena Lufschana Karra-laila
sackama.

Laisnis Deews / Schälleges Tähws / kat-
sters tu muhs taiwa Wahrda draude/
jo mehs taiwai Balsai paklauffigt nhe
assam / und töw ar muhffseem Sbräkeem ap-
kattenahffim / tad ghris tu to myltigu Wee-
ru nohst jemt / und breefmigus plehffigus
Laudis par mums suhtieht / katreem
muhs kawa Semme / ar Karru und Affins
isfleeschan buhs is beedinahht / kamähr tu
muhs is tehre und isdelde aran tahs Sem-
mes / katru tu mums dewwis essi. Mehs
nabbaggi Sbräheneeki nahkam schinny bäh-
digä laika py töw / atstestam und noschälö-
jam no Sirds / ka mehs pretti taiweem
Baugleem ghräkojuschi assam. Ock Kungs!
mehs assam ja Bes / deewigi bhusch / und
nhe assam preeksch taiwu Dufmibu bhusch
schees

schees jeb kauneiyuschees; mehs äffam beß
 Bähdahms dftvoyusch/ und tarvo Kalvo
 (Basnizas: Kungbo) Pammazischan und
 Peeminneschan neds Klaußinusch/ neds py
 Sirds jehmuschi. Tapehß taggad arridsan
 ta Labsta par mums gir nakuffi und tawa
 Bahßfiba dägß par mums katahds Ugguns.
 Dä mylais peetßiegs Zähws/ katträ Schä
 lastiba warrän leela gir/ effi mums schältegs/
 atjem tarvu talsnu Sobdibu ar Lehnibu no
 mums/ und parwehl tam Sobminim/ ka tas
 mitteyahs uß mums zirß/ und muhßo
 Semme schählo: Tu effi muhs preeksch scho
 Laiku wehl muscham nhe atstahyis/ tu effi
 preeksch schim wehl allaschien schältegs bins
 und nhe effi mums atmarahyis pehß muhßo
 Nopelnu/ bett effi dauds Nhelaimes no
 mums (no schas Pilsß) und muhßas Wal
 tes nohgreesßis. Tapehß pahrmahzi muhs
 Zähwische und nhe bargbe/ ka mehs nhe
 sammaltajam: Ardohmaias tock mylais
 Deews uß tarvu Wahrdu katters wehl py
 mums schiefste kluchß mahzieß; ghada tag
 gad par Skolahm und Basnizahm/ kat
 tras töw par Mahjoweeta gir. Attmin tock
 muhßo nabbaggo siecko Bährwio/ aran
 kattro Nuttahm tu söw weenu Slatu effi
 pat

pattaisins. Dä Schähliegs Deews! tu redßi
 jaw muhßo Nhelaim/Bähdas und Sibailu/
 tekschan kattreem mehs taggad zaur sarweem
 Sbräkeem äffam nahkuschi. Dä Deews!
 ghabba muhßus Wirßneekus und Karras
 Kungbus/ dohd teem Laim und Ußwahr
 reschan pretß sarweem E-naidnekeem:
 Peeschkir teem labbu Paddohmu/ dohd
 winyeem meerigas Dohmaschanas/ Effi tu
 paz tas Meerä-darritais/ und palliedß/ ka
 tee Wirßneeki no tarwas cristitas Draudßes
 sarwä starpa labß fadderrahs: Apfluffenitahs
 dusinighas Sirdes/ ka wissa Senaidiba mit
 tejas: Darri muhßo Noßkumschanu par
 Preeku/ atneß mums no jounu to kaldänu
 Meeru; Kungs laid muhßas Dwehßeles dft
 woht/ ka tahs töw teiß: Tawa Kohka uß
 turri muhs/ und tarws Alkons laid muhs pad
 darr spähzigus/ ka muhßo nheschäligi
 Pretßineeki muhs nhe ußwarr. Laid to
 Nhelaim teem uß pascho Ghallwu/ und win
 jo Blehdibu uß pascho Peereem kriff. Dä
 mlais Deews! tu effi mums parwehloß
 nis luhßt und töw wiffahs Bähdahs pee
 fouckt. Taggad gir Lar und ta Wayadsiba
 warrän leela. Tapehß breßjam mehs no
 Sirdes Dibben: Dä Kungs pactlauff
 mums

mums! Ock Kungs dsird muhs! Tu essi jaw
mums to Ehräko/peedoschanu und tabs
Luhfchanas Paclauffschanu apfohlyis.
Ock essi mums schällegß! peedohd mums
muhßus leelus Narradus / pesti muhs eck-
schan Bähdahm und Baileem: tad gribbam
mehß flawähnt preezatees und töw pattedt /
ka tu tick labpraht palliedfi. Mehß ghris-
bam arridsan zaur taru Palliedsibu no
Ehräkeem atstakt / töw pehß scho Laiku / eck-
schan Schwätibas und Laignibas / kattre
töw pattiet / kalpoht / py to dohd mums taru
swähnta Sharra Palliedsibu / ock tu stit /
priß / swähnt Deewß / zaur Jesum Ehris-
tum taru Dählu / muhßo Kungbu. Amen.

Weena Luhfchana pehß Meeru.

DEt tu Wisewaldiegs / Nheußwahrru
yams Kungs und Deewß tha Meera /
kaldi laimigi Laudis warr te gham
buht / kattreem tu to saldänu Meeru no Deb-
beß dohd. Nisto fur Meers gir / teitan wiffas
leetas labbe paschkirras: teitan tohp no to
Warräns und brisenischkis gir: Teitan klubst
tas Kungs no Debbeß eckschan tabs Draud-
ses flawähnt und teickß / ka tas tick Labbdar-
rtegs gir: Teitan apfeschas tee Wäzi und

Sirri

Sirri eckschan tabs Waldschanas und
nes Teessu parresse tick labb teem Nabbag-
geem ka teem Baggateem: Teitan dsiwö ick
katters beß Bähdahm; Teitan barrojabs ick
kattris no sawu Rokas darrbu / und apfesch
sawu Nabbadsibu ar Meeru: ja teitan klubst
tee Bährni eckschan ka Kungba Pammazis
schan und Peemineschan usaudsenati. Ock
kähda Miannta / Preeziba und Jaikumß
gir tas! Bett kähdi nhelaimigi Laudis äß-
sam mehß / kattreem schi dahrgba Deeta
truhrt. Pattees Nahwes wirwes gir muhs
apmettenayuscht / und Elles Isbaile gir muhs
aistehmußi / ja muhßa Dwehßel gir liebs patt
Nahwei nostummußi / ka mehß tick ghrute
pretti töw muhßo Deewu und Kungbu äß-
sam apghräkolusches / katters teem Pohst-
tayeem ghan warr pelaut wiffahdu Warras
Darbu py Seewahm und Bährneem / muhßa
Semme pastrahdaht. Way mums / ka
mehß tick breeßmige äßsam ghräkojuschi!
Bett tu Lehntegß Deewß / katters tu Schäh-
legß / Schälßirdiegs / Preezetlegß und no
leelas Laipnibas essi / und kattreem mehß ween
ghräkojuschi äßsam. Mehß ghrisbam tadahß
sawahß Bähdahß budami / py töw ween ock
Deewß! Schälßstibu meckleht / no wiffas

3

Sirris

Sierds luhgdami / ka tu widdu eekſchan ta
 was Duſimibas / tarvu Zähwiſchku Schälā
 ſtibu ghrribbi attminneetees / und mums nhe
 licht notickt pehz muhſſeem Nohſegumneem.
 Tapehz ſchälō und paſſargha muhs jopro
 jam / ka kahdu Uſ-raughu (Augapffel) eek
 ſchan Uſi / paglabbo muhs appackſchan to
 Ahnu tarvo Spharno preekſchan teem Beſ
 deewigeem / kattri muhs dohma iſpohſtiet;
 par muhſſeem E-naidneekem / kattri pa kreiffu
 und palabbu Kohku pehz muhſſo Dſiwofchan
 ſtaw. Ock tu mylats Kungs Jeſu muhſſo
 Palliegs eekſchan Bādām! zelleek aufſham
 und pallids mums / aiſto Lar gir. Uſwarrt
 und ſweeſch tu py Semme / muhſſo ſinna
 mus und nheſianamus Staughus / laid
 teem Iſball Triefſchan und Drebbeſchan
 Uſ-eet / ſallaufa winjo laun Paddom. Laid
 paſcheem noteek / ko tee par mums dohma /
 und ghruſcho thoſ Beddri / kattru tee mums
 taiffa. Nhe leek muhſſo Zähwa Semme
 tarwas Baſnizā iſpohſtiet tap / neds to ih
 ſtānnu Deewalpoſchan mittetees; bett uſ
 turr tarvu miligu Criſtitu Draudſibu / kattrā
 Deenahs und Nacties uſ tōw brehz / py to
 ſaldānnu Meeru Eſſi tu paz weens Uggus
 niegs Muhris apfabrt tahs. Sitti weenu
 Kattu

Kattupilli ar tarweem Engheleem apfabrt
 tahs. Palliedſi mums und muhſſeem Bähr
 no-bährneem ar tarvu ſtippru Kohku und
 ar tarvu wiſſpähzigu Iſglahbſchan. Laid
 muhſſo Zähwa Semme buht ta Weeta / kat
 trā mehs tarwas Meekſas Uſturreſchanu
 warram dabbuit: La Buhdinja / kattrā mehs
 warram eelieſt / ap-tuppet und ſōw ſaſſidie
 tees: La Kunite / kurpat mehs eekſchan Me
 eru tarvu Baſnizu ap-meeklejam / eekſchan
 Meeru tarvu Evangelium dſirrdam ſludde
 denah; eekſchan Meeru tōw beſ Mitteſchan teizam
 und ſlaweyam. Ock tu Leek Kungs tha
 Meera! palliedſi / ka wiſſi paſſauligi Waldi
 tai weenadige und meerige Kohpa dſietwo /
 Laiſnibu und Teefu peemillo / und tai pehz
 dſennahs. Bett tohs Nheſadderrigus und
 Meera-laufenus / kurro Prabts uſ Karru
 und Uſſin-iſleekſchan ween ſtaw / tohs ſohdi.
 Bett tomähr dohd ock Deetws! muhſſā Rōnin
 jam uſ-warroſchan und Laimu / ſallauf winjo
 E-naidneeko Spähku und Wiltu / glahb ar
 ridſan muhſſus Semmes. Kunghus / ſwäh
 dams ſwetl thoſ / muhſſu Pilli / muhſſus ze
 nigus Rathes Kunghus und tarvus Laudis
 tohs leek tōw wiſſus parwehletus buht.
 E. II. Uſto

Nisto ock tu Nilotais tha Meera! beß tarvu
Meeru/nhegir nhekahda Swehtiba eefchan
Semmes; nhekahda Paschirschan eefchan
deenischkas Pellnischanas; nhekahda Lai-
me eefchan muhßas Aizenaschanas. Aet
kweti muhßus Nammus und Ahtahs/ Lau-
ku und Lohpus/ Mantu und Nabbadsibu.
Palliedsi / ka mehs tarvu Massu Ghajumu
ar Meeru apsehsham/ eefchan wissenadas
Deewabijaschanas und ghodu dsiwojam/
und nheleek to Laifnu muscham Nhemera
pallit / tarwa wisimiligaka Dähla / muhßa
Debbefes Meera Leel Kungha Jesu Chri-
sti labbad. Amen.

Weena Lufschana py Piliß Ap-seh-
schanas factama.

Wißspehziags / Muschiags Deews/kat-
ters tu to Nabbaggo Nopuschanu nhe
nigini / und to Noschkumuscho Lauscho
Ghaidischanu nhe leeds / usluhko tock muhß-
fo Lufschanu / kattru mehs töw muhßahs
Bähdahs preekshan näßam / und packlauffi
mums schällge. Nisto tee Ee-naidneeki tarwo
Lauscho gir scho Piliß katträ tu tarvu Bas-
nizu / jeb Mahjoweetuturri / wisß apfahrt kip-
pre apsehdeuschti. Nu buhs ja mums Nab-
bag

baggeems Ghrehzeneekeems atsiet und ar
pilla Mutte isß; faziet muhßus leelus Nohse-
gummus / ka mehs to Laiku tarwas Deemeck-
leschanas nhe äßam währa jehmuschi / neds
föw zaur to nheschälligu Isposhtischan tahs
Pills Jerusalem likkuschi isß-beedinaht / bett
äßam besdeewigi biyuschi und taroo Kalpo
Uffoutschanu wiffaste nhe klaußiyuschi.
Mehs äßam ka eefchan Wahrdeem / ta ar-
ridsan eefchan Darrbeem föw nhetieckletur-
reiyuschees / und leelu Apghräzibu detwuschti.
Muhßa Ghallwa gir nhewäffella / muhßa
wiffa Stirrs gir wahja / no Kahjapähdahms
lieds patt Ghallwu nhe gir nheneeka wäße-
liegs py mums; Aet Kungs Deewß! peedohd
mums muhßus Nohsegummus / usluhko
muhß / nhe ar dusmighu / bett ar laipnigu
tähwischkigu Waighu. Packlauffi to Luf-
schanu muhßo masso Bährninsjo / wiffa at-
stahto Attraitno und Bahrino / und pesti
muhß no muhßeem Ee-naidneekem / kattri
mums Mofas und Bädas darrä / leek tarvus
kwähtus Enghelus py mums buht / ka mums
nhe kahß Schawens / jeb ee-mests Ackmings
und uggentigha Lobde aishjem / und maitaht
warr. Kungs gir tas tarws Prahts / ka
mums aran schahm Bähdahm buhs pesti-
teem

teem tapt / tad effi mohdrigs und karru
 preeksch mums / darri muhffus Eenaidnee-
 kus bailigus und bähgdanus. Ar weenu
 Wahrdu warri tu tohs aptaut / ka tam Uff-
 rera Köninja Spähkam noticka / no kattreem
 tu fintus astondesmittus und peez tuhysto-
 schus Wierus nokahwis effi. Bett gir tas ta
 taus Praths / ock Debbessu Zähws! ka
 mums buhs sawo Eenaidneeko Rokas kristi-
 und Siveschumä par muschigeem War-
 gheem nowästeem tapt / ka muhffseem Brah-
 teem und Mahfahm zittur / daschadahs wee-
 tabs notizis gir; tad eeprezini muhs ar tarwu
 debbestigu Eepreezenaschan / ka mehsto wis
 par tarwu tähwischfigu Ghribbeschan usjem-
 mam / atsiestam / und söw dsiewodami und
 mirdami töw preezetige padohdam. Tu
 swähz Ugguns / kalda Preeziba / nu palliedfi
 mums preezige und drosche / eekschan tarwu
 Kalposchanu lieds ghallam pallickt / laid
 mums thas Bähdas nhe nowehrst: O Kungs
 zaur tarwu Spähku mums darri ghattawus /
 und eestipprini tahs Weessas Bailibu / ka
 mehsscheit stippre Zienhamees / zaur Nah-
 wu und Dsiewibu py töw speeschammees.
 Amen.

Weena

Weena firrdiga Patteiziba / kad Deewus
 muhs no sweschu Zauru gir pestiwis.

Zeedaht Deewam wissa Passaul / und
 nahzeet preeksch winja Waighu ar
 Kleekschan / uslukofat tohs Darrbus tha
 Kungha / und patteizat winjam par sawu
 Pestischan. Wings gir tam Karam pretti
 stahweinis / to Eenaidneeko Fekhpus (brun-
 was) sassittis / und winno Stohpus fallau-
 nis. Ock Kungs Zebaoth! ka effi tu starpa
 muhffseem Eenaidnekeem tadu leelu Elawu
 söw pazehlis / par to gir töw muschige mu-
 scham Patteiziba sazita. Ock Strds-schä-
 liegs Zähws ka warram mehss töw ghan at-
 maraht / to leelu Labdarrischanu / ka tu
 muhs / kattri mehss nhezeentgi äffam sawas
 Ahis us Debbessu pazelt / effi tick schälige us
 luhkoyis / und nhe ar mums pehz muhffseem
 Ghrakeem darrinis / neds mums pehts muhff-
 seem Nohsegummeem atmarainis; bett mahf-
 so Luhfschan eekschan Schälastibas packlaus
 finis / darrinis und detwis / to mehss no töw
 luhguschi äffam: Uck Kungs muhffo Zerriba!
 katters tu mahzi tahs Rokas karrökt / und
 thos Alkorus uswarret. Mehss patteizā tarwat
 Deewischka Wis spähzibat / ka tu effi eedre-
 schenainis tahs Strdes / Prathus und Rokas

F 10

kas

kas/wisso to/ kattri pretti muhßeem Waids
neekem wirischke söw turrenischees/ ta/ ka
tee zaur tarvu Spähtu und Palliedsibu to
Uswarreschan patturreihuschi gir. Kungs
tu essi muhs ispestihis aran to Rohku muhs
so bargho Eenaidneeko/ tu essi uswarreihis
ar tarvu labbu Rohku und ar tarvu swähtu
Alkonu/ par to ghribbam mehß töw dseedah
Kungs/ kamähr mehß dslewobßim/ und tarvu
Wahrdu flaweht allaschien und tur mu-
schige. Ock Kungs Zebaohht essi joprojam ar
mums! ock Deews essi muhßo Glahbschan!
Usturri und passarghi arridsan joproham
tarvu milligu Draudse wirßon Semmes/ pas-
sargha tohs ka kahdu Aka:raughu/ und is
glahbi winjus appackschan to Ahnu tarwo
Spahrno/dohd mums Meeru muhßohs Lai-
kobs / aisto tur arridsan nhe gir zih nhe
weens/ kas preckschan mums karyohht warr/
ka tu muhßo Deews und Kungs ween. Töw
peedarr Ghohds und Teichschan/ Späht und
Auxtiba no scho Laiku und tur muscham. A.

Weena Patteihiba par to no Deewu
eeschkinkotu Meeru.

Kungs Deews mehß teiham töw/ Kungs
Deews mehß patteiham töw/ ka tu
muhßus

muhßus Waideeneekus eß atpakkal dsinnis/
und thos/ kattri muhs tire isdeldet ghribbei/
ar stippu Roku/ und spehzigu Alkonu no
mums nowehrsinis. Tu eß teem Semaut
Mutte/ und Rinki dagguni lizis/ und essi
thos weddis pa to Zettu/ pa kurru tee by at-
ghajuschi. Par to patteiham mehß töw
Kungs/ liymodami/ und flawedami tarvu
Wahrdu. Ock parrad mums tarvu Scha-
lestibu/ ka mehß töw joprojam ar muhßeem
ruppijeem Ghräkem nhe apkaiteenajam/
bett jowairak no teem atstahjam/ ka tu
py mums no jaunu kadu Wamtu atkal nhe
atrod/ muhs/ka nhepaktlauffigus Bährnus
ar tarvu duhmigu Riertu parschaust/ (pahr-
maziet). Nu muschigs Thäws/ nhe pee-
min thos wäkus Ghräkus/ uftaiffa wiffas
pohstias Bafnizas und Stolas/ swieht
muhßus Tyrumus/ sweti muhßas Prezes
und Prezeschan/ ka mehß atkal py wiffas lab-
bas Buschanas peejemamees/ und leeh muhs
appackschan muhßeem Kungeem meerige und
milige dsiwohht/ eckschan wissenadas Deewas
bijaschanas und Ghodu Amen!

Weena Lubhschana Dahrga Laika
kattama.

§ v

Kungs!

Kungs! tu Schäligs Thäws / no kat-
tru laun / und labb / Laim und Nhe-
laim / Baggatiba und Nabbadsiba / Dis-
wiiba und Nahwe nak / tu eepreezini arridsan
schinni darga Laika muhffas Sirdes: Tu est
muhffo Manta und Dalliba. Kungs parrad
mums tock tarvu Lehmbu / und leez mums
redset / ka tu par mums ghada. Tu peede-
naja to Proweetu Eliam zaur Attraitnes
Paddom: Tam Proweetam Daniel peenäs-
fet as Engels zaur tarvu Kalpu Habacuc Mais
und Uden widdu starpan teem Larweem. Dck!
abschällojees par mums / katters tu nhe wee-
nu Puttning leez Baddu mirr / und laid mums
arridsan schinni darga Badda Laika muhffo
noschtirtu Dallibu Barrisas ar Patteitschan
jembt. Tu / katters tu peez tuhrtoschus Wis-
rus ar septinjeem Maissem Turnessi es pee-
adeenawis / Christe muhffo Pestitais / barro
und peehdenti muhs wiffus / ghaufena und
katheena to Barrisbu / jeb sche ta massa gir / kat-
tru tu mums preekschan zel / ka ta muhffo isfal-
tuschu Meessu atkal adspirdsent / und jeb sche
mums maß Paddoms py Rokas / tad maji
muhff apdohmat / ka tas Zillwax nhe dfitwo
ween no thas Maises / bett no ikkatru Wahr-
du

du / katters no tarwas Mutttes is. eet. Dck Kungs!
Nhe leez muhff schinnies leelähs Bädähs isfa-
müst / bett passids mums zaur tarvu ruktu
Nahwe und Mokam / Amen!

Otra Lufschana / ka Deews Baddu und
darghu Laiku schähliche gribbat
nohgrest.

Dck wiffsphehzlegs Deews und Lähws /
mehs nabbaggi Ghrehenecki attie-
stam / und isstakam ar semnigu Sirk-
di / ka schi preekschuhdama Dahrdriba und
Badda Waida / tawa taisna Sobdiba jeb
Riexta gir / katru meh ar sarweem dauds
und daschtahrigeem Ghrakeem nopell-
nihuschi äffam. Tapehs luhdsam meh ar
pallohziteem Zelleem / ka tu mums muhffus
Nohsegummus aran tiras Schälastibas
gribbi peedoht / und söw muhffo Nbelaim
lickt py Sirkdi eet. Dck Kungs greefees söw
tock atkal us mums / und abschällojas töw
par teem nabbaggeem Laudeem / kattrinhe tur
nhe Maises Kummohffing / ka tee ar sarweem
sieckeem Bährninjeem Baddu nhe mirrst. Ispe-
sti muhs zaur weenu leelu Ispestischan / und
leez muhs tickai dsiewoht und Schälastibu
py töwim attrast. Ghada par muhffo
Sems

Semme/und apghada thäwischke no Ghad-
da Eefakumu lieds winja Ghallam / ka ta
Semme sawus Auglus / tas Debbes sawu
Kassu is-dohd. Peesubti mums Peetus
wehle und aggre. Ritohs und wackarohs / ka
tee Kohki sawus Auglus atnes / und tahs
Klehtes ar Labbibu peebertas stahw / par
muhffo Us-turrechan und tarwa wahrda
Slaweschän. Swehti muhs und wissu ko
mehz turram. Leez to Labbibu labbe
isdohtees / und wairo to / arteem Kohka
und Semmes aughleem. Essi mums ka
kahda Kassa und sakkodama Preeda / kamehs
feedam ka kahda Rosa / und Wiena Kohr / und
muhffo Sarri söw ispleschas. Paclauffi
mums Kungs / und pallieds mums / ka meh
assam ka kahz ap-slagiez Dahrz / und ka kahz
Drowoz / katttram muscham Uhdenns nhe
trubrt. Eedahweni mums arridsan to
ihstänu Debbes / Mäise / tarwa swähte-darriga
Wahrda / ka muhffas Dwehseles eekshan
Lirimbas taukas top / und muscham dsiwu / A.

Weena Lubhschana Parwawasserà / kad tee
Louki eefahf sakkohf / sackama.

Rungs Jesu Christe / tu wiß-spehziegs
Altjounatais wiffö Leeto / katters tu scho
Kassu

Kassu Passaul mums par labb raddihs /
und to paschu ar aurtahm Debbes / Swekes
em / Saul / Wehnes und Swaigzneem / mums /
ka Deenahs / ta Nactties par Kalposchan
essi is-taiffs. Turwaidi to Semme / ar dascha
deem Laika-mettummeem / katttri dries augh
und attal noblez / ka tad arridsan taggad
wiffas Leetas / it ka dsiewas preeksha Ghahz
mas nahf / und to Zerribu tahs no töwim ap-
sohlitas Luckschamzelschanas no teem Mir-
roneem py mums dibbeni und apstipprini.
Tee Lauki / katttri liedeschim ka nobahleihu
schees und sawwitusch bihuschi / eefak no
jaunu sakkohf / ta Semme islaisch dauds und
daschadas frahfnas Pugkes / ta Sähja att
dsiewo / ta eekshan Arrumeem ap-ruschena
ta Sähkla zekkas auckshan aran saweem
Waggeem / tee liedeschim ka nomirruschi Koh-
ki attseff py saweem Sarreem und tohp ar
daschadahm jaunahm Seedahm ismahlehti /
ja ta Saule patti wairo taggad sawu milli
gu Spiedumu / und ta wiffa Semme / katttra
taggad ka no jaunu peedsinta kluchf / usrah-
da it skadre / tarwu pretti to wissu Zillwähzi
gu Zilltu / nheistreisahmu Schälafibu / und
Labbumu / ar katttru tu mums nabbaggeem
und pehz muhffem Shräkeem / aran to Pa-
radis

radises Dahrju is: dieteem/ to nopelnitu Nhe-
latime/ us daschadu wise atlassch/ und weeghu
paddarri. Ach Kungs! dohd schälige/ ka mehs/
kattri zaur to swähtu Crisibu no jaunu
peedsimusch/ to wägu Zillwähku is: wilcku-
sch/ und weena jauna Raddiba affam tappu-
sch/ us teem wäzeem Schräkeem atkal nhe
dohdamees/ bett wehl wairahf zaur to speh-
zigu Waldischan tawa swähta Gharra eek-
schan muschigas Nhenoseedsibas sakkoiam/
apjemnamees und augham/ katters tu ar to
Zähwu und to swähtu Gharru dsivo und
waldi/ eekschan Muschibas. Amen.

Weena Lufschana / wasseris. Laika
sackama.

DEt Deets Radditais tahs Debbes und
Semmes/ tu wisguddrakais/ Waldi-
tais und Usturretais wisso Lecto/ tu to
Ghaddu ar taweem Manteem ick deenas att-
leekam sweht/ und dohd mums/ wissu kas py
Meessas Usturrechanas wakja gir. Mehs
luhdsam töw no Sirrds/ tu gribbosz tawas
wägas Sirrds/ schälastibas pehs/ par scho
Wasseris widdu/ to milighu isfähtu Sähju
und wissus/ Semmes und Dahrfa: Aughtus/
ar kattreem tu muhs ick ghaddus ap: dahwe-
ni

ni/ tarwä schälige Ghabboschana fow lictees
pawwehletus buht/ und aughligu Ghaisu/
miligus siltus Lectus/ wähle und aggre ar
Saules Spiedumu doht/ ka tee aziem/ redsoht
augh und labbe isdodahs/ ja preekscha Weh-
ju/ Karstumu/ und Sauffumu/ Kruffu/ Sal-
nu/ Ruhffu und Wähtru/ zaur tarwu Schä-
lastibu tohy passarghati/ und mehs tohs no
tarwahn Rohfahm ar Pattelzibu fajem-
mam/ und zauru auguschu Ghaddu par muhs-
sas Meessas Usturrechan und Wayadsibu
walkoiam/ und töw par to scheid laizige nnd
tur muschige flawehf und ghohdacht war-
ram. La luhdsam mehs töw arridsan/ mi-
lais Kungs Jesu Christe no wissas Sirrds/
katters tu est ta isstänna taisna Saule/ kat-
tra ween muhsas Sirrdes apghaismo/ und
augligus paddarr/ tu ghribbätu to Straumu
tawas Schälastibas us to sakkaltuschu Sem-
me muhsas Sirrdes islaist/ ka tahs ar to
Udenani tahs Dsiwibas atjaunatas/ ick dee-
nas labbus Auglufz warr isdohf. Watro ar-
ridsan/ ko tu dewwisch est/ aisto tarwu Milästi-
bu pretti mums nhevarri tu aismirrst: Und
stahw mums preekscha ka katz spähsiegs und
laipniegs Ufbsildenatais py Deewu to Zäh-
wu / ar kattru tu lieds to swähtu Gharru
weens

wuens weenlegs Deews eekschan Muschibas
waldi. Amen!

Weena Luhfshana Ruddeny sackama.

Wis spähziags / Schällegs Deews und
Zähws / Radditais tahs Deebes und
Semmes / no kattru wissi labbi und
pillnigi Dahwan nahf. Mehs sackam töw
no Sirrds Glawu und Patteizibu / ka tu
zaurawu schälige Pratu (Ifredschanu) ka
tas ihfians wehais Namma: Zähws und
Barribas; Sargs / scha Ghadda Auglus est
labb lizis isdohtees / kattrus mehs no tarwas
Schälstibas Rohfu / ässam eedabbujuschi / üd
fawä Weetä paglabbojuschi. Mehs luhd-
sam töw joprojam / tu ghribboz schälige doht /
ka mehs schos tarwas Mantus nhe nhepat-
tees / eekschan leeku Rieschan und Dferschan /
bett us wayadsigu Usturrechan muhffas
Meeffas und Dsiwibas / saiwalkojam. Ta lieds
luhdsam mehs arridsan / tu gribboz zaur to
Schälstibu tawa swähta Gharra / bef kat-
tras nbenecke lab eekschan mums augh / dsie-
wo und usturrez tohp / muhffus Pratus
und Sirrdes / us wissu Deewabyaschan pal-
lohzieht / und spähzigus paddarriecht / ka mehs
eekschan Tizibas / par wissu muhffas Dsiwi-
bas

bas Laifu ar labbeem Darrbeem augligt
ässam / und pehzto Rudden schas Dsiwoscha-
nas eekschan to debbestigu Preeko. Schkuni
warram sakrati tapt / zaur Jesum Ehr-
stum / katters ar töw dsiewo und waldi eek-
schan Abbeedroschanas ta swähta Gharra / A-

Weena Luhfshana Seemà sackama.

Dek Kungs Deews Debbesso / Zähws / tu
wif guddrakais Walditais und Usturre-
tais thas Debbes und Semmes. Kad
nu tee Ghadda / Laifu tarwai Kalposchanai
padoti gir / ta / ka söw ick kattru Deeta fawä
Briedy parwehrteesas und atpackal ghree-
schas. Tad gir mums nu ta Seema / ka kah-
da Nahwe und Nomirrschan tha Ghadda /
preekschan Durweem / kur wif / kas liedschim
sattsch / preeziags und jaucks biyis / taggad it
bähdiegs und ka nomirris israughas / bett
tomähr buhs turpretti ta Nostkumschan schin-
ny aurta und zeetä Seemà / zaur to jaukumu
und Piermibu tha nahfoscha Parwassera
schkiefte ais . eet / wif . atjaunatees / und
dsiews mestees. Mehs luhdsam töw no
Sirrds / tu gribboz / iten ka tu tohs mieligus
Semmes und Dahrfa Auglus / jeb kurrä Lais
kä Karstumä und Aurtumä schälige glabb
und

und ussurru; sa arridsan muhs par scho
Seemas ghabball; appackchan leelu Nur-
tumu / zettu Sallu und diltu Sneegu
tähwische glabboht und sassidicht / ja zaur
taweem mitigeem Engheleem muhs und
muhsas Ahkas passarghat / ka mehs par wis-
sadu Ndelaine py Necessu und Dwehffel war-
ram droschi pallickt. Und kad mehs schinny
muhsa bähdig; Seemas, Dsiewibà no leeleem
Bādahm ka sawituschi / und pehs sackaltuschi
eekschan tahs Semmes paglabbori assam; kad
ghribbi tu muds / kad ta debbestiga Wassara
atseeß (atschawfces /) aran tahs Semmes
attal licht preezige issaught / und py to mu-
schigu Dsiewoschan sattocht. Teekam patturri
muhs / Dk wis; spähziegs Deews! eekschan ih-
stwanas Lizibas us tarwu miligu Dählu / kas
mähr mehs pa ghallam aran to aurtu See-
mu schas bähdigahs Dsiewibas / py to pree-
zigu debbestiga Wassaru tahs muschigas
Dsiewoschanas warram nahkt / zaur Je-
sum Christum eekschan to Spähku ta swäh-
ta Gharra. Amen.

Weena Lublschana / leela karstumà /
sackama.

DEt Wisse-waldiegs Schäliegs und Mies-
liegs Deews! muhs atsiestam und pas-
siesiam

siestam / ka muhst pirmani Wähafi / ar sa-
weem Ghräkeem und Nhepaklauffschanu
nopelnihuschi gir / ka tu tohs Lautus (Tierus
mus) und Semme nohladeinis effi / ka teem
by Dadschus und Ehrschus näst / par muhs
kas Dsiewibas Laiku : ja mehs atsiestam und
sackam / ka mehs wehl ick Deenas ar saweem
Ghräkeem to paschu pirmu Labstu pelnijam
und wairojam : ta / ka ar aughliga Semme
nhe kahdu Labbibu isdoht warr / tho Ghräko
dehl / zaur kattreem arridsan zittkart Sodom
und Gomorrha / kattri ka diwas krasnas
Dahrsas by / saddecktas und par Smirda-
mu Beddre paddarritas gir. Bett ock mie-
lais Zähws! muhst Nohsegummi speesch
mums warran / abschälajas und pees-
dohd mums muhsus Ghräkus / atjem no
mums to Labstu / peesuhiti mums no tarwu
aurtu Debbestu aughligu Laiku ; pepildi
muhsas Sirrdes ar Barribu und Preezibu /
nhe darrito Debbest wirffon mums par Dsels-
su / und appackchan mums par Warru ; bett
peeminni tarwu Swähtibu / ka tu Noz Laikà
to Semme attal effi swehtinis / tha / ka kas
mähr ta Semme stahw / nhe buhs mittehtees
Säschan und Plauschan / Aurtums und Kar-
stums / Deenas und Nacttes. Tapehs tu

lehnies und schälies Deews / atflehd's
 tarwu Debbessu / und peefuhti mums Swehtib
 bu par pillu / istratti und birdini par mums
 aughligus Leetus; (Regen) bett passarght
 muhs schähliche par kahdu Paddebbes; sap
 plüchan (Wolkenbruch) zaur kattru joukas
 Püllß, Sähtas / aughligas Semmes und
 dauds tuhrtoschi Zillwähki daschadahs Mal
 lahs Passauleh apfliedseenati tohp / und no
 ghrees turflaht schälige / kahdu par leeku lee
 lu Slapjumu / zaur kattru muhsa eekähta
 Labbiba war ismect und schlieste Klaye ka
 thrudeht: Ock! atjem to taggad preeksch A
 zjiemredsamu und wehl turplikam nahdamu
 Sausfibu und Karstumu / und nbe leez muhs
 kus Rudfischus / und Wasserenus wissafte
 fazep / iskalteht und saddeckt: Nbe sauz mie
 lais Lähws to Sausfibu par Kalneem und
 Pa-fallneem / bett dohd mums siltus / au
 ghligus Leetus (Regen) wähle und aggreg / Ri
 tohs und Wackarohs. Idalli starpan
 mums tarwu Swehtibu / und peemett ickfats
 tram sawu Dattu und sawas Neefas Wa
 nadfibu / tad gribbam meh's töw zeenicht /
 tad gribbam meh's töw ghohdat / tarwus
 Dahwannus ar patteizigu Mutte / Koh
 fahm und Sirrdeem usjemt / töw par Ghoh
 du /

du / muhsam Turwakam und söw pascheem
 par labbu walkoht / töw par to patteickt /
 muschige muscham. Swehti mums Deews
 tas Lähws / swähiti mums Deews tas Dähls /
 swähiti mums Deews tas swähits Gharrs /
 töw gir Ghohdß / Slawa und Patteickschan
 no schoLaitu und tur muschige / beß ghallu /
 Plimen.

Weena Lühfschana leela Pluuduma
 factama.

DEt Wiswaldies Debbesso, Könings /
 muhsa miligals Deews und weenies
 Schälotal / tu esti tas Kungs / katters to
 Uhdenni eekshan Jubri sauz und to isgha
 se wirffon Semmes / tu ghrees to Semme
 aptahrt / kad tu to Uhdenni islaide / tu pad
 darri to Uhdenni par smalckeem Lahfiteem
 und saddfenn winja Paddebbeses Kohpa us
 Pieschanu / ka tee Paddebbeses tezingi teck
 und warrän beese / us teem Zillwähkeem pil
 le. Tu aigena tickai to Sneegu / tad putt
 ni wings jaw wirffon Semmes: tu mirckschk
 ni tickai tohs Leetus (Regen) tad winyi jaw
 arWarru darbojas; no tarwu Dwaschu pa
 zekkas leelas Uhdennes / kad tu leek isfuhst
 (Sneegu / Laddus) / tu grohsi tohs Paddeb
 beses / tur töw ween pattick / ka tee darri

wiff / ko tu teem pawwehloinis effi wirffon
 Semmes; bett tomähr effi tu teem Uhdennem
 und Leetinyeem Ehschus und Mehrckju
 nospreehdis; Tu effi arridsan to Juhri ar sa-
 weem Durweem fasslehdis und ar stippreem
 Dambeem tal fatwu Tefeschau aissleeddis.
 Tu salen to Uhdenni fatwabs Pad: debbessies/
 und tee Pad: debbesses nhe sappliest appack-
 schan teem. Bett taggad isgehrb (apklahje)
 tu milais Tährs to Debbessu icf Deenas ar
 Paekrástibu / und qtwerr tahs Uctas tha
 Dstuma / ka tahs Uhdennes muhssu Sem-
 me apfehgun to Labbibu schieste Klaje fap-
 puhde / ka arridsan tick patt labb tam Urres
 ham fatwu Sáhshan kluhst aissawweta / ta-
 deht / ka ta Lieschana nhe mittejahs. Uct
 Rungs und Deews! muhssi Nohsegummi gir
 scho Eohdtibu nopelninusch / muhssi dascha-
 di Ghráki / gir tas ihstáns Schkiltawa pul-
 werß / ta nickne smirredama / nahwiga Mi-
 gla / fattra taggad to Raistu Debbes it no-
 málla und aptumscho / ka ta nohbáhdaias
 und dauds Affáras isbirdini / ja tarwu kwáh-
 tu Waighu preekschan mums paslep. Ta-
 pehts nahkam mehß ock Schállegß Debbess-
 Tährs! preekschan tarweem Ukeem / ar weenu
 báhdigu / saggruhstu und fallaustu Stred /
 mehß

mehß roudam und luhdara tów no wiffus
 Dwehßeles / Spáhtu und Prahtu / zaur teem
 kwáh teem und affinawem Wah teem tarwa
 weeniga peedstinta Láhla / muhssa Kungha
 und Pesttara Jesu Christi / tu gribboß tal
 deenischka Lieschana pretti stahwet / und tohs
 Debbesses Lohgus par kahdu Britmu wiffaife
 aissdarriet. Greeschas tock atkal tu Schálotais
 wiffu Nhelaimigo / tu Palliegs wiffu Arstah-
 to / tu Eepreezenatais wiffu Nostummuscho /
 muhssu milais Deews / us mums. Effi mums
 schállegß / nhe arstahw mums / neds mett
 muhs atpackall tów / (nowahrta) / tarwa
 spáhßiga Wahrda deht / ka muhssi Eenaid-
 neeki sów ja nhe preezatabs: leez peht to
 nicknu Uctku tarwu Saultete atkall atspiedeht /
 ja leez mums tarwu kwáhtu Waighu apabaiss-
 moht / und fatwu Tiekumu ph tarwu Schá-
 lostibu redseht / aisso tu ja nhe gribbabs muhß-
 so Póssuschan / bett tarwa Streds preeziba
 gir allaschien ta / ka mums nabbaggeem Sem-
 mes: Tahrpeem scheit laizige und tur muschi-
 ge palliedses tohp / zaur Jesum Christum /
 muhssu Kunghu. Amen.

Weena Lubkschana / Páhrkóna und
 Sibbinno Laika / sackama.

L Eelß: spehziegs und styppraß Deew's eek-
 schan Debbes und wirßon Semmes /
 aran scho tarwu Pährkono: Ruhfschanu
 und Sibbinaschanu tohpam meh's arminneti/
 und atsiestam / ka tu par mums ghräzigeem
 Zillwähkeem lohte dufmiegs effi / tadeht tu
 arridsan muhs zaur tadu Balrni / preekscha
 kattas wiffas radditas Leetas triffe und
 drebbe / ka zaur to ihstännu Ghräko: At-
 staschanas Puffertenni uß Ghräko: Atsiesthan
 atkeena / ka meh's ar tahs bländighas Pas-
 faules nhe tohpam passuddenati / tu effi tahds
 spähziegs und warräns Kungs / ka tu arri-
 dsan / jo tu griffbätu tarwu Teessu dsieht / tickal
 ar weenu weenigu Pährkono: Ruhfschan und
 Sibbinaschan to wiffu Passaul weenà Uka-
 mirreklly warrätu sammarthar. Bett meh's
 krietam uß teem Zetteem muhffas Sirrdes /
 und luhdsam passennigse / laid tarwu bahrgu
 Dufnibu / kattar pretti tohs Ghräkus / ka
 Ugguns dähg / und nheweens isdseest warr/
 nhe uß mums krist. Abschälolas tów par
 mums / fauds mums / pajett par mums tarwu
 schäligu Waighu / üd effi mums schäl-firrdlegse /
 passarght muhffu Weessu und Dsiwibu / Nams-
 mu und Muischu / Pissi und Semme / Man-
 tu und Baggatibu und wiff / kas mums pee-
 dár

dár / arridsan tohs Laufo (Semmes) Auglus
 par Krussu / Flapdrancki / Pährkono eededse-
 naschan / par leeleem Uhdenneem / par wiffu
 Nhelaimé. Passarghi mums arridsan par
 weenu nicknu und atru Nahwe / und dohd
 schälige / ka dauds Ghrehzeneeki zaur tarwu
 Wahrdu / (ka kahdu Pährkonu und Sibbinu)
 no beßdeewigas Buschanas und Dsiwoscha-
 nas no turreti / föw no Sirrds uß tów warr
 noghreeftees / wiffas Stundas und Uka-
 mirreklus uß to ghodigu Ateeschanu tahs
 Pastaras Sohdbibas ghattowi buht / tów ar
 Preezibu saaggaidieht / und ar tów eekshan
 muschigas Preezibas eweett. Amen. Aek
 Kungs packlaussi / aek Kungs effi mums nab-
 baggeems Ghrehzeneekeem pn Weessu und
 Dwehffel / scheinan / schinny und tur eekshan
 to muschigu Dsiwoschanu Schällegse und
 Schälfirrdlegse! Amen.

Weena Lufhschana / kad Zillwähx nhe
 wäffels mettas / jeb apfirrt.

D Et tu Sirrds: schällegse Deew's und
 Zährs / es kuhdsu und issacku tów / ka es
 lieds scho Stundu / par leeku nickne äß-
 mu dsiwoihis / nhe uß tarwu Ghodu / bett uß
 wiffadu Nhegantibu stattidams / aisto es äß-
 mu söw paschu warrakt / ka tów miloihis:
 Bett

bett tas gir man lothe schäl / ka es to ihſu Lat
 ku mannas Dſiwibas tick nickne walfojis
 äſmu. Tapehts arſieſtu es taggad / ka tu
 mann manno Ghräko dehl / ſcho Dberwäſſel-
 bu peckuhti / mann zaur to uſ Ghräko / Arſies
 ſchan aizenadams. Tu Kungs mann ja
 teeſſi pehts mannu Nopelnu / und pahrmazi
 mann / ka es nhe ar to beſdeewigu Paſſaul
 paſſuddenachts klubſtu. Tu atminni mann
 zaur ſcho grubtu Ghutu / mannas Mirſti-
 bas / und ghib mann mahzieht / ka mannai
 Dſiwibai Ghalls gir / und ka mann no ſchen-
 nenes ſchirrt buhs: Da ka nheeneka gir toek
 wiſſi Zittwähki / kattri tick droſche dſiewo / tee
 aiſſet und gir ka kahda Adna / tee krahje und
 ghada / und nhe ſinni / ka to dabbohs / und nu
 Kungs / ka buhs mann ſöw eepeezatees. Iſ-
 peſti mann no manneem Ghräkeem. Aek
 Kungs! es ſinnu / ka manna Dſiwiba tawahs
 Rohkabs ſtabw / tu eſſi mannas Deenas ſa-
 wä Ghramatta ee-raptiſis / kattri wehl
 nahke buhs / und kattri nheweena wehl jaw
 atzajuſa gir. Manni Kauli nhe by töw
 paſſehpti / kad es tappa eejemz ſawahs Ma-
 thes Meeffa. Kad nu mann pehz taru Pat-
 tielſchan (Prahtu) ſirrt buhs / tad leez mann
 to paſchu labpraht zeſt. Aek Kungs ta-
 was Zultas durras eekſchan mannim / und

tawa Rohka ſpeeſch mann: Tur nhe gir nhe-
 neeke wäſſeliegs manna Meeffa / preekſchan
 taru Draudeſchan / und nhe gir nhe kahds
 Meers mannohs Kaulohs / preekſch mannes
 em Ghräkeem / aiſto manni Ghräti eet par
 mannu Ghalliwu / und ka kahda ghuta Na-
 ſta / gir tee mann ghuti tappuſchi. Manna
 Sirrds trieke / mans Spähy gir man attſha-
 yſ / und tas Gaiſchums manno Aho nhe gir
 py mannim / aiſto eſ äſmu uſ Zeekſchanas dar-
 rick / und mannas Sahpes gir allaschien
 preekſch mannim. Aek manns Deewſ! pag-
 glahb mannu Dwehſſel preekſch wiſſeem Kab-
 denaſchaneem; leez ſcho mannu meeffigu
 Dberwäſſelibu buht weena labba Sable
 preekſchan mannas Dwehſſeles / ka ſchie zaur
 to atſpiryſt. Paſſarghi ja mannu Sirrdi /
 und Prahtu / apſeds man ar taweem Bru-
 keem / pretti wiſſahm uggengigahm Bultham
 tha Saktana / tu ſinni ja Kungs / ka es taro
 Rohko Darrbs äſmu / ka tu man aran Mah-
 leem eſſi pattaiſiſis: Mehs äſam tas Mahls /
 tu atkall muhſſo Pohdneer / ka äſmu es ta
 fallouſts? Tapehz ſchälö man oek milais
 Kungs! tu ja nhe metties nohſt / und eekſchan
 Duſmu fallouſſies to Darrbu taro Rohko /
 tu eſſi man ja aran Mathes Meeffu iſwilhſis /
 und

und effi manna Zerriba biyis/kad es wehl py
 mannas Mathes Kruhteem gbulleja: Tu ässi
 tas Awos und Kungs mannas Dsiwibas/
 und töw gir wacka to atkall jemt / kad töw
 tief; Gir tas nu taw's Prahts / tad darru to
 Sirrds Schälastibu py mannum/kapy to Kö-
 ninnyu Hifkia / katram tu peez patzmittus
 Ghaddus ilghake dsirwoht nohwehlena. Red-
 si/pebz Epreezenaschan gir man tick baile/
 apjemmas töw mannas Dweffeles Sirrdi-
 ge / ka ta nhe sammaita / und mett wiffus
 mannus Ehräkus packatt söw arpackatt.
 Nhe gir man schie Nherwäffeliba usz Mir-
 schan peefuhntita / tad leez man atkal zelltees/
 und dseedini man Kungs / aisto es äßmu tohte
 wahyis. Ock tu debbestiegs Uhrsts / Kungs
 Jesu Christe / atweeglo mannas Sahpes
 und dseedini man zaur tarweem swähteem
 Wachteem: Leez tarwu ruhftu Zeeschan und
 Mirrschan manna Uhrsteschan buht. Kungs
 leez mann tarwas Drehbes Wiehlu aiskart/
 tas gir tarws wahrds und swähts wackar-
 ähdens / und dseedini mann / ka es zaur tarwu
 Spähtu / katters no töw isheet / wäffals tohpu:
 Bett gir tas tarws Prahts / ka man schinny
 Nherwäffeliba aisseet buhs to Zettu wiffahs
 Passaules / ock tad nhe äßmu es labbah / nhe
 ka

ka manni Tähw / und leez Kungs tad tarwu
 Kallpu Meerä aisbrouckt / ka tu saziyis effi/
 aisto mannas Ahis gir tarwu Pestitayü red-
 seiwuschi / kattru tu pattaisziyis effi preeksch
 wiffseem Laudeem / weena Ghaisma apghais-
 moht tohs Pagganus und par Ghohdu ta-
 wo Lauscho Israel.

Otra Luhtschana usz Deerwu to Tähwu.

Det Peetziiegs Deerws / scheid gbulu es
 arweffas Wahyibu apgruhtenahz / bett
 nhe weens gir / katters mann palliedseht
 warr / ka tu. Jeb es nu ghan ar saweem Ehrä-
 keem wairah / ka scho thäwischku Rertitu no-
 pelniyis äßmu; tad tu Kungs tomähe man
 pahrmahzi eekschan Schälastibas / ka kahz
 Tähtws tarwu Bährnu. Gir tad nu schis
 tarws tähwischkis Prahts / und man py
 mannas Dwehffeles Swähtibas idew-
 wtegs / tad paiem man scho Sirrgschanu. Tu
 effi mans wiff labbakais Uhrsts / katters ween
 warr palliedseht. Aisto Nahwe / Dsiwiba/
 Wäffeliba und Nherwäffeliba stahw tarwabs
 Rohkabs / tu sinni ween / kaf man par lab war
 buht / ka töw pattiek Kungs / ta darri / ghrisb tu
 man ilghake likt dsirwoht / ka es sawai See-
 wal (Wieram) und Bährnem / ta lieds arrid-
 san

san manneem Luwateem so tahlake war
 Leete darriekt; tad warr tu man ar weenu
 Wahrdu dries uf; pallidset und wäffallu pa-
 darriekt: Bett ghib tu man zaur scho Nhe-
 wäffelibu no schennenes aifwest; Kungs es
 äßmu gattaws und kattalsinees arridsan eek-
 schan töw schälige mirrt / Amen.

Tresscha Luhschana/uf Deewu
 to Dählu.

DEt Kungs Jesu Christe mans wee-
 niegs und wißlabbakais Ahrsts / uf töw
 behdse es schinny mannä Nherwäffeliba.
 Kungs uf töwfauzu es kawabs Bähdas. Ap-
 jemmas mannis eekschan Schälastibas / pee-
 dohd man mannus Ghräkus / ar kattreem
 es scho Riextu äßmu ropellniyis / und pesti
 mann no mannas Nherwäffelibas pehß ta-
 wu tähwischku Prahtu / man gir bail / und
 apfahrt fahrtim Sahpes; bett es äßmu
 wehl wairahl nopellniyis. Kungs nhe teef-
 fahyas ar mannim pehß mannu Nopellnu/
 nogreesch tawu Dufmibu schim brieschan
 no mannim / es ghib söw turplikam labba-
 ke währa jemt / preekschan Ghräkeem farga-
 thees / und eekschan weenu jounu Dsiwoschan
 kaighat / Amen.

Tresscha Luhschana uf Deewu to
 swähtu Gharu.

Da

DEt zeentegs swähis Gharis / es luhdsu
 töw no Sirrds / tu ghib man tawu
 Schälastibu doht / ka es no scho Nhe-
 wäffelibu zellas / söw paschu warr teefahß
 und söhdiebt / py Laiku apfahrt grehstees / und
 zittade / ka lieds schim notizis gir / dsiewoh-
 Alisto butu es tudelten appakschan manna
 Debbesso: Tähwariextes söw paddewwees /
 mannus Ghräkus atsinis / und ta / ka Deewa
 Bährnem klaiabs / dsiwoinis / tad nhe butu es
 nherwäffels tappis. Bett nu atsiestu es tot äh-
 wischku Prahtu manna Deewa / ka tas man
 nhe kaw joprojam wairis eekschan Ghräkeem
 dsiwoh / bett ghib zaur scho Sirrgschan man
 py Ghräko Atsieschanas atzenat / ka es söw at-
 siestu und pehß Schälastibuluhsu. Bett tas
 gir atkal dries darriekt / ja tu man nherwaddi
 und waldi / ta / ka jeb schi Nherwäffeliba / zaur
 tawu Schälastibu no mannim atkappas / es
 tomähr ar kaweeem Ghräkeem / söw weenu
 jaunu Riextu warru feet. Tapehß effi tu
 manna Eepreezenaschan / Palliegs und Stips-
 prums / waddi man uf kaweeem Zelleem / leehß
 mann tawu Prahtu darriekt / ka man tur-
 plikam leelaka Söhdiba nhe ufgeet / und tas
 pähdigais nicknahr topu / nhe ka tas pirmaisß
 gir biyis / Amen.

Deena

Weena Lufschana pehz Fahpo-
mitteschanas.

DEt mikais Lähws eekshan Deebes / ka
leelas Sahpes / Isbail und Waidu / jut-
tues manna Meesfa / kattras es Deewam
schähl! ar manneem Ghrakeem par pillu pel-
nis is äßmu. Bett schältegs Lähws usluko
kadas Sahpes eß zeeschu schinny Nherewessel-
ba. Leezees töw tha abschälotees und zaur
Sirrdis eet / aisto es äßmu ja tarws mielß
Bährns. Fahpe tas tock weenam meeffi-
gam Lähwam / und abbahdina winjam to
Sirrdis / tad wings redß tarwu Bährnu Moh-
kas und Sahpes zeescham. Dck to ghribbi tu
wehl watrahk py mannim darrieht / und ar
tahdas Abschäloschanas man par Palligu
nahkt schinny leela Meesfas Wahyibä. Ut-
weeglo mannas Sahpes / und kad tas töw
pattieck / tad jem tahs wiffaske nohst. Ad
Kungs / ka ghribbi tu man tick lohke aßmirst?
Steidssees Kungs man palliedseht / es zittade
schinnies Mohkabs isfamischu. Eßi tu tock
mann parwehloints / töw pehz Palliedsibu
eekshan wiffahm Bähdam peefouekt / und
tur flahk apfohlyis / man aran tahdam is-
pestiecht / fazidams: Tapehz / ka es töwis ee-
gribbahs / tad gribbi tu man palliedset. Dck
tu

tu Laspniegs Deews / tad nahz man par Pal-
ligu / und jo man ja tarwu Osiwibu ar tahdam
Fahpeem und leelahm Mohkahn buhs
beigt / tad nhe greeß tock tarwu Lähwischku
laspnigu und schälligu Waighu no mannim
wiffkim nohst / bett palliedsi man zaur tarwu
swähtu Gharru eekshan tahdam mannam
Mohkahn / ka es to ruhktu Zeeschan und
Mierchan manna miela Kungha JESU
Christi preekshan Akeem turru / und pehz
tahdu preeksha Simu arridsan mannu Zees-
channu ar peezeetigu Sirrdis pannäsu / ka es
ja tahdas meeffigas Nhelaines dehl söwnhe-
apghräkosohs / bett pastawigs palletek eek-
shan Tizibas und Pathareem lieds man-
nam Ghallam / tha Kungha JESU Christi
tarwa milliga Dähla pehz. Amen.

Weena Lufschana pehz Deewa Pal-
liedsibu eekshan Nherwäselibas.

DEt tu Wiffspehziags / Laspniegs Deews
und Lähws! es nahktu taggad py töw
manna leela Zeeschana / und fuhdsu töw
no Sirrdis / ka mannam mielam Lähwam /
wiffas mannas Bähdas / lugdams / tu ghrib-
bätu atghadatees tarwas preezigas Apfohli-
schanas / aisto tu eßi man schälligu Paeklaus-
sicha.

fischianu passohlyis / sagidams: Peesauz
man tawans Bahdabs tad gribbu es töw
pacflausieht / und töw buhs man patteickt.
Und atkal: fo juhs (Zillwähki) luhdsat fa-
wohs Patarohs / tizeht tickal / ka juhs to dab
buisect / tad taps jums tas dohs. Uß tah-
du Apföhlischan nahku es nabbar Zillwähr/
mekledams py töwim Glahbschan und Eepree-
zenaschan / palliedsi tu man / mans wis- mila-
kais Zäbws aran schaam Bahdahm / und nhe
atstahw mann muschige / nhekahdä Zeescha-
nä / tawaweena peedsimta miela Dähla Jesu
Christi labbad / par to ghribbu es tarwu
Wahrdü allaschten auxte slaweht und teickt /
und töw par tarwu Labb darrischan no Sirrds
dibben patteickt / ka arridsan tahdu ar pillu
Nurte issthasitt. Amen.

Weena Wahya Zillwähka Luchschan
pehs pirmanu Wäffelibu.

Der Wis: spehztigs / Sirrdschällegs
Deews / kattä Kobka / Dsiwiba und
Nahwe stahw / katters tu nokaw und
atkal dsiewu daret / katters tu wäzohs La-
föhs tam nhewäfelam Köninjam hifit: uß
Ghulltu tarwu Dsiwibu laizenayis essi. Es
luhdsu töw zaur Jesum Christum tarwu
mie-

mieltigu Dählu / katters ta Dsiwiba par gir/
tu ghrib mann / katters es tahda leelä Wah-
yibä ghullu / mannu Wäffelibu und Späktu
atfall schälige dohd und eedahwenaht / ka es
apjemmas turplikam zaur tarwu Schälaf-
bu labbake dsiewoht / und töw eelschan wis-
sahm Leetahm firdige kalpoht. Amen.

Weena Firdiga Patteikiba uß Deewu/
tad tas Zillwähr wäfels tappis.

ES ghribbu töw pa- auxtenaht mans
Deews / tu Könings / und tarwu Wahr-
du ick Deenas slaweht und teickt / ka tu
man manno Ghräfo dehl tick tähtwischke
pahrmazinis und peemeckleiyis essi; bett man-
nu Nhewäffelibu und Weefas wahyibu at-
kal schälige noghreesis / und man aran tahm
Wahrteem tahs Nahwes ispestiyis essi. Aisto
es by ar Nahwes Wirweem apmettenahz /
und ar Weefas Sabpeem par leeku apgtuh-
tenahz / ta / ka es wairahk dsiewoht nhe ap-
schkitteias. Dck zeekart dohmaia es ghan py
föw paschu / nu gir mans Lax aishghayis / und
pallieds nheueeka preekscha tam. Nu buhs
man tai Passaulei atfasieht / und wis / kas
man scheitan miels biyis / ar Mugguru us-
stattoht. Nu es wairahk tohs Zillwähkus
nhe

nhe redseschu py teem / kattri sawu Laiku
 dsivo: Nietohs faziyu es: ock kaut es to Wacka-
 ru peedswotu! aisto tu isuhkoya man it kauf-
 se/ und fallausiya wifus mannus Kaulus.
 Bett kad es us tōw brehza und tawu Wahr-
 du firdige peefauza / est tu mannu Balsi und
 mannu Kaudaschan dsirdeimis / und tawas
 Aufts us mannim gbreesis. Tu esti man at
 fall dsivu paddarrimis und aran tahs Sem-
 mes Dstumu isweddis / tu esti mannu
 Dwehfl aran tahs Nahwes is: rahwis und
 py Dswibas usurrents. Ock Kungs tawa
 Laipniba ween to darra / ka es wehl wiffaske
 nhe āsmu isnizis / tawal Sirdschālastibai
 nhe gir Shalls / bett ka gir ick rietas jauna
 und tawa Peetiziba leela. Tapehs gribbu
 es par wiffu mannu Muschu tōw peefaukt /
 und mannu Zerribu nhe us fōw paschu / neds
 us to Pasfau / bett us tōw ween mest / aisto
 tu esti Kungs / katters tohs Mirronus usmo-
 dini und dsivus darri / und sauz to / kas wehl
 nhe gir / ka tam buhs buht. Tōw ween buhs
 man patt: ick / ka es no scho nahwi: au Shulle-
 schan fow āsmu atfall uszehlis / stahwe ar-
 ridsan tahda Zerriba / ka ru man turplikam
 ispesties / und mannu Dswibu / kamāhr tas
 tōw pattick / illgohs / und tad / pehs to vab-
 beicktu

beicktu laizigu Muldeschan / man eckschan to
 Debbes: Walfstibu usjems / turpatt Preeziba
 par pillu / und milliga (jauka) Buschana py
 tawas labbas Rohkas muschige gir. Amen.

Weena Lufschana pehs schāligu Shallu.

S Et Laipniegs Deews tu esti tam Zill-
 wāhkam weenu Mehrthu nolizis dsiv-
 woht / kattru tas nhe warr pahrkapt /
 aisto tam gir saws nowehlez Laiz / tas
 Pulcks winja Niehnescho stahw py tōw / wif-
 kas mufkas Deenas esti tu skattimis / kattras
 tick atre aibrauz / (tick peepesche atset) ka
 kahda Straume / nhe zitrade / it ka streetam
 meh no tennes. Wiffi mufsi Shaddi gir
 ka Duhmi jeb Ahna / katters peepesch isniert /
 tas Zillwāhr gir tock ka Sable / kattru dries
 sakkalst / und ka kahda Pugkite / kattru wirs
 son Lauku sawwiest: Tad mahzi man nu ock
 Laipniegs Deews! atsiet und apdohmahr / ka
 man mirt buhs / ka mannai Dswibai Shalls
 gir / und ka man no schennenes nobst buhs.
 Redsi mannas Deenas gir ka weenas Plauz
 tas Plattumu preekchan tōw / und manna
 Dswiba gir ka nheneeka preekchan tōw / ock
 ka it nheneeka gir wiffi Zillwāhki / kattri to-
 mahr tick drosche dsivo! Kungs mahzi man
 H ij apdoh

apdomaht ka manna Dsiwiba paghaßlam eef/
 und man scheitan / schimny Wahrgosemme /
 nhekada palleekama Weeta gir. Darri man
 finnamu / mannu ihßu und ihnießdamu Bu-
 schanu / ka es dauds und daschareißas atminn
 mannu Ghalu / ka es schimny Passaule nbe
 man pascham; bett töw dsiwo und mirrstu / ja
 eefschan Tizibas modriegs und preeziegs sag-
 gaida to Deenu mannas Aisbrauckschanas
 und tahs Parradischanas tawa miela Däh-
 la Jesu Christi / und usß to fattaisßies ar swäh-
 tu und deewabighyagu Dsiwoschan steidsöhs.
 Apdahweeni mann / mans Deews / ar weenu
 schälighu Noßkirschan / kad manna Stundin-
 ja ateeß / ka es swähßtighu mirrstu / weenu kap-
 proßtighu Ghalu jem ihßtana Aisßieschanà / ka
 manna Sappraschan und Prahts nbe tohy
 farrauftits / und es ja applamuwassodu und
 mähdidamus Wahrdus pretti töw (mannu
 Deewu und Kungbu) aran farwas Muttes
 nbe ihßaidu. Passarghi man par weenu atru
 und nießnu Nahwe und par to muschighu Pas-
 siddenaschan. Nbe leez man peepesche und
 nbelausche no mannu pehdighu Stundu pabr-
 steicktram tapß / bett ka es papreeßsch ar ihßtä-
 nu Atgreeschanu und Tizibu gattawu fat-
 taisßöhs / und kad ta patte nahß / tad paddar-

ri

ri mann preezighu und droßchu / usß to laißighu
 Nahwe / kattru man tickai tahs Durwis at-
 swerr usß to muschighu Dsiwoschay / und leez
 man tarwu Kalpu (Kalpone) Meerà aiß-
 brauckß / aisto mannas Aißis gir tarwu Pest-
 taju redsejusch / kattru tu fattaisßies eßi wis-
 seem Laudeem par Ghaißmu / apghaißmoht
 tohs Pagganus / und par Slawu tarwo Lau-
 scho Jrael. Dohd to mannu pehdighu
 Wahrdu äßam / kattru tarws miels Dähß py
 Krustu ihßrunnanis gir / Tähtws tarwabs Koh-
 tahs patwewhlu es mannu Gharru (Dweßß-
 sel). Und kad es waßrahß nbe spähju runnahß /
 tad packlaußi tock mannu pehdighu Nopu-
 schan / zaur Jesum Christum. Amen.

Weena Wahya Zillwähßka Lufßschana
 kad tas söw ar Deewu falliedsenahß und
 to swähßtu Waßkarähden Walß
 koht ghrüb.

ES nabbahr Ghreßzeneer atßießtu und ihß-
 skatta töw ock Deews! wißus mannus
 Ghräkus / ar kattreem es töw par wißu
 mannas Dsiwibas Laßku / dohmadams /
 runnadams / darridams apßattenanis äßam:
 Kungs / tas gir man no Sirrds / schähß / und
 ruhy man lohte! bett tomehr greeschas es

S 10

söw

föw no manneem Ghräkeem usz tauvu Sirde,
schälastibu / no töwim ka to dusimigu Deewu / usz töw / ka to fadderretu Deewu. Aisto tu effi ja ar man falliedsenahz tappiß zaur to Affini tawa miela Dähla Jesu Christi / to sackampu es / ar to Rohku mannas Tizibas / und isdeschu ar Winyu / to Ugguns / ded. figu Dusmibu pretti manneem Ghräkeem / es leek to usz mannu / kalausitu und sadausitu Sirrdi / tad taps Winja wäffella. Ja facti tickai weenu Wahrdu / tad tapschu es wäffals py Meessas und Dwehfeles. Aick Kungs! es nhe äßmu zeenieg / ka tu man uslufo ar tahm Akeem tawas Sirrdschälastibas: bett es sinnu und tizü stippre / ka tawa Sirrds truhrt pretti mannim / ka tu par man abschälotohs: Es nhe äßmu zeenieg / ka es taws Bährns dehw: bett ock Zähws! usjem man tock eefschan Schälastibas: Es ghibbu / jo tu man mannu Wäffelibu atdohs / und man ilghake lixi dsiwoh / rahmahz buth / und labb darricht / zaur to Palliedsibu und Spähku tawa swähta Gharra. Bett gir tas ock mans Deews! taws tähwischkis Prahts / ka man schinny manna Nherwäffeliba mirt / und mannu Dsiwibu beickt buhs / tad luhdsu es töw no mannas Sirrds dibben /

ben / tu ghibbat man wiffus mannus Ghräkus / kattrus es par wiffu mannu Ruhschu pretti töw ötu rahms Deews! pretti mannu Tuwaku / ja pretti man paschu darrimis äßmu / schälige peedoht: Es fasscen tohs wiffus ar Noschäloschan tweena Nastite / und leek tohs ar passemmoschanas preefschan tawahm Kajahm: Kungs stum tohs no söw nohst / ka tee muscham wairahz nhe tohy peeminneti: Ock mans Deews! leek man tauvu Schälastibu notickt pehz tauvu Wahrdu / aisto es eepreezatohs söw tha Nopelniuma tawa miela Dähla Jesu Christi / katters ar sawu swähtu und darghu Affini mannus Ghräko. Parradus nomaxainis gir / es sackampu ar to Rohku tahs Tizibas wiffas winya Labbdarrischanas / kattras wings ar sawu Paclauffischan und Ghandarrischan nopelnihis gir / und leek man to pehz winya Apsohlischan par labbu nahkt / usz Dsiwibu und Dwehfeles Swähtibu. Es ee. schlehdsohs söw winya swähtahs Wahties / ka manna Dwehfelei Pestischan noteek. Ock Zähws! jo töw pattick pehz tauvu Prahtu und Gribbeschan / mannu Mirrschanas Stundinju atsuhtieht / tad Klausli mannu pehdigu Nopuschan. Deews effi man Ghrähgeneek am schä-

liegs und schälirrdiegs! palleds/ka es it tals
ne mannus ghräkus atfistu / und leeh mann
dsirdeht to pehdigu Schälastibas und Dsie
wibas Balyni. Turrees labbuPrahtu mans
Dähls (manna Meita) tawi Ghräki gir tów
peedohti/aifbrauz eekshan Meeru.

Weena firrdiga Patteiziba/kad tas Nhe
wässels Zilwähr/to Wackar. ähden Jesu
Christi gir baudinys.

DEt mans Kungs Jesu/ka leela gir tarwa
Milästiba und Firrdschälastiba/tawa
Laiyniba und Lehnyratiba. Aisto tu effi
mannas Meessas Bahyibu uslukoyis/und
py mannim atnahzis mannä Rammä / ta
pehß ka es nhe äßmu spähyis py tów / tarwä
Basnizä nahßt. Tu effi py mannim peestha
yis / ka kahß Abhrstis py tweenu Nhewässelu: tu
effi mannu Dwehßel wässelu darrinys und
fa/dseedenayis wiffas mannas Wainas. Ja tu
effi py mannim atbrauzis/ka kahß Dwehße
les Apghadats/ katters mannas Dwehße
les firrdige apjehmees / ka ta nhe isnulectu.
Tu effi py mannim atnahzis / ka kahß Basni
zas:Kungs/aisto tu effi mannu Ghräko: fuhdse
schannu klaußinys und man wiffus mannus
Ghräkus peedeerwinys; Tu effi py mannim att
nahzis/

nahzis / ka mans Jesus und Palliegs / Pe
fitais und Swähta darritais / und man
Schälastibu und Swähtibu / Preezibu und
Eepreezenaschanu/ ja Pestischanu/ Dsiwibu
und Dwehßeles Swähtibu atneffis: Tu effi py
mannim atnahzis/ka mans Labbesdarritais/
katters ar tarwu patteessu Meessu und Aifini
man ähdinainys und dsirdeenainys/apstippt
nainys und to muschigu Dsiwoschan man ap
solinys gir. Tha eepreezaias es no Sirrds/
und nhe warru tho muschige muscham aif
mirß. Tu effi mannu Isalckuschu Dwehß
selu atspirdseenaishis / aisto tu effi ta Waise/
katträ no Debbeßu wirßon Semmes nah
kuffi gir / es äßmu pee. ähdis/und man mu
scham Isalckshan nhe uß/nahr. Tu effi
man mannas Dwehßeles Twieckshanu pa
jehniß / aisto tu effi tas Uhdenns tahs Dsie
wibas/ man muscham nhe twiecks. Tu effi
mannas Dwehßeles Plickumu ap:feddis ar to
Drehbi tahs Laißnibas/ es muscham plix
und kailß nhe tapschu attrasts. Tu effi söw
atfall ar mannim kalliedsenainys / tapehß effi
tu mans/und es äßmu tarwa / tów und man
nhebuhs nhe tweenam schirt. O labb mann!
aisto es äßmu tarwa Nabbadsiba baagahß
tappiß / es äßmu abgehrdts mannä Plicku
mä/

ma/es äßmu stippis tappiß/ manna Wah-
 niba. O lab man! aisto es äßmu wäffels/
 no mannas Nhewäffelibas: O swächts äßmu
 es! aisto es äßmu taisnis tappiß/ tu essi man
 taisnu paddarrinis / tapehts tapschu es
 swächts. Ock Kungs Jesu! es äßmu nhe
 zeenies wiffas tawas Peetisibas und
 Sirrdschälastibas/und wiffo tarwo Labbdar-
 rischano/ kattras tu man parradinis essi/ ka
 buhs man töw attmarahit wif to Labbu/ ko
 tu man darrinis essi: O Slawa und Ghohdß
 Zeickschan und Pateisiba/ gir töw par scho
 tarwu leelu Labbumu/ ka tu söw mannis tick
 Sirrdige essi apjehmees. Nu gribbu es töw/
 söw nohdotees ar Meessu und Dwehßel.
 Kungs darri ar mannim pehs tarwu täh/
 wiscku Prahtu und Pattiekschan/aisto tarwa
 Gribbeschan gir ta wifß-labbaka/ es äßmu
 taws/ mans Lax stahwe tarwabs Rohfahs.
 Amen.

Weena Wahya Zillwähka Lufschana/
 katters söw uf Mirschchan kattaisas.

Ock Debbesso. Tähwß / katters tu essi
 weens Deews wiffas Meessas/und muhs
 raddinis / turklat arridsan to Laifu
 noblitzis / katträ mums schinny Passaule
 buhs peedsianteem tapr / und kad mehs tarwu
 Laifu

Laifu nodsiwojuschi äßam/ aran tahs atfall
 is-eet. Tas Pulx manno Deeno kattras tu
 essi staitinis/gir jarw istezeinis / und es äßmu
 to Mehrckju sa-sneedis / kattru es nhe war-
 ru pahrskeep / kad tu ö Kungs ar mums
 ghrubbätu seessahtees/tad gir nhe weens Zill-
 währ taisnis preekschan töw. Es nahfu
 preekscha tarwu swächtu Waighu/ ka kahds
 ghräzies Zillwähr / katters nhe gir ta dsi-
 woinis/ ka man tas peenahfthohß; bett to Zela
 tu to Launa darritaho äßmu es staighamis/
 und manno meessigo Kahribo labbad/tarwus
 swächtus Bauslus pahrkahpiss ar Dohmas
 schaneem/ Wahrdeem und Darbeem: ta/ka
 es tarwu Ghallwu nhe driesu ufzelt/und mans
 no Ghräto wairahf gir / nhe ka Matti wifß
 son mannu Ghallwu. Jo tu man ghrub-
 bätu uf Swarru lieft / kad es warrän wee-
 glis tapschu attrasts/aisto man pee-truhrt/ta
 Leeloschan/katträ preekschan töw maya/und äß-
 mu piss Nhetaisnibas/ ar kattru es tarwu
 Dufmibu ghan nopellinis äßmu. Bett ö
 Kungs! essi man schäliesg/tarwa miela Täh-
 la Jesu Christi labbad/ py kattru ween ta-
 wa Pattiekschan stahw. Essi man schäliesg
 katters es tas wiffo-nabbagafais Ghrehtze-
 neer äßmu/und isdelde mannus Nohsgeim-
 mus.

mus: Masqba man eekshan to darghu Af
 sint manna Pestitaja / aisto es tizu / ka schis/
 ka tas nhe: apghaniez Jahrs to paschu ar
 ridfan preeksch mannim islehyis gir / par
 Needoschanu manno Ghrako. Schimny Tizis
 ba dshmu es dsivovhyis / thada mirrsu es / und
 sinnu it teescham / ka Christus Jesus man
 no Ghrako deht mirrsi und mannas Tais
 nibas deht aukscham: zeebles gir. Kad
 wings nu to Nahwe zeetis / und to Sohdu
 preeksch mannim pannesis gir / tad gribbi tu /
 ock Peetzies Jahrs! man taggad / tha pa
 scha ruhktas Zeeschanas und Mirrschanas
 deht atswabbinah / kad man buhs preekshan
 tarwas Sohdbas: Kraflu rahditees / und
 weenu breehmigu Teessu saggaldieht / leez
 man tarwu eekshan to swahtu Evangeliumu
 apraxtietu Apsohlischanu armineht / kattra ta
 kan: kas eekshan man tiz / tam gir ta muschi
 ga Dsivoschana / und nhe nah eekshan tabs
 Sohdbas. Kungs waitro mann to Tizibu /
 ka es wissu tarwu Pallaischan us to Nopel
 niumu tarwa Dähla mettu / und töw zaur
 tarwa swahta Gharra Palliedsibu flusse zee
 schu. Nhe usleez man wairah / ock Kungs!
 ka / ka es spähju pannes / und palliedsi man
 is: zeeft / to tu pehz tarwu swahtu Prahtu man
 es

es uslitzis. D swahta Triadiba / ihstana
 Weenadiba / mans Radditais / mans Pestis
 tais / mans Sepreezetais und Swahtedarris
 tais / tu gribbatu to eekschigu Zillswahtu /
 zaur tarou Schalastibu eekshan mannim ap
 stipproht / ka tas meeffigs Zillswaht nhe us
 warri. D Pestitais! jem mannu Dwehffel
 wahra / und is: tairi to labb / ka es ar win
 neem ghuddreem Jumpraweem mannu
 Luckti ar Shu pah pahreem plidi / und to
 ihstana Rahsas Drehbiu tabs Taisnibas und
 Swahtibas apwelcku / und töw mannam
 Brudghanam pretti eet warru. Saprett
 zeyas töw ar mannu Dwehffel / und leez win
 ju ar töwim saetees eekshan muschigas
 Draudsibas und Milestibas: Ock Kungs
 Deews! stahw pretti tam Sathanam / und
 dsenn to thale no mannim noht: Ispesti
 mannu Dwehffel no tha Spahtu to Funjo /
 und israw to aran to Riecklu tha Lauwa.
 Es patteku töw o Kungs / par wisseem ta
 weem Labbdarrischaneem / sarwiste / ka tu
 mann zaur Christi Nahwu essi ispestinis. Sla
 swaht essi tu / ka tu man no to Laiku mannahs
 Needstimschanas / zaur tarweem swahteem En
 ghelem tief schälige / lieds scho Stundu essi
 passarghayis. Es luhdsu töw / tu ghribbatu
 scheem

scheem pawwehlet / mannat Dwehßelet uf
 fargabt/tekams tu to no mannim atjammu /
 und tee to neffa Abrahamä Klehpt. Nhe leez
 tawu swähtu Gharru no mannim atkähpt
 bett pastawige py mannim palliekt/lieds man-
 nu schähligu Ghallu / tha Kungä Jesu
 Christi tawa mieliga Dähla / manna weent-
 ga Pestitaya labbad / katträ wähdä es töw
 Slawu Ghohdu und Patteizibu dohmu / und
 to no töwim luhdsu / thadä Lufschana / kat-
 tru Christus paz man gir mahzins.

Muhßo Zähws / eekschän Debbes etc.
 Lufschanas eekschän Nahwes Mohkams.

D Et Kungs Jesu Christe / katters tu sawa
 Ghallä uf tawu Zähwu brehzis und
 tawu Dwehßel / winja Rohkabs paw-
 wehleinis effu / stahw arridsan man fläht man-
 nä Ghalla / und palliedst man to Nahwe ka
 to pehdigu Eenaidneeku / spähzige uswarreht.
 Packlaußi man / kad es nopuschas und dohd
 man / kad manna Sirds luhdse / ispesti mann
 no teem Eenaidneekem mannas Dwehßeles /
 und isglabb mann no wiseem Sahpeem /
 eeprezini man / kad es nopuschas / apstipprini
 man / kad es isbaillo / attweeglo mann / kad es
 wahzins äßmu / und usjem mannu Dwehßel /
 kad es mirrßu. Amen. Dra

Dra Lufschana.

D Et Kungs! manna Dsiwiba gir Zitte
 nheneeka / ka weena bähdiga und grub-
 ta Staigaschan: Muhßas Dsiwibas
 Deenas gir massas und nicknas / und es äß-
 mu winjo apnizis manno Ghräto dehl; D
 milais Deets! es luhdsu töw / ka Ellas op-
 packschän to Pahglo / kohku: Tas gir ghan
 Kungs / ka es tick islgbe dsiwoinis äßmu schins
 ny Wahrgosemme / sem mannu Dwehßel ras
 wahs schähligabs Rohkabs / alsto es nhe äßmu
 labbahy / ka manni Zähwi.

Trescha Lufschana.

D Et es nabbahy Zillwäh / kas man ispesti-
 nis no schas Diceßabs tabs Natwes l
 Kungs Jesu mans Pestitais iud Gwehtes
 darritais / tu effi man zaur tawu dahrgu Zifini
 atpirzis. Tu effi mannas Ahzis no Rauda-
 schanas / und mannu Kahju no Klupschanas
 (Glideschan) ispestinins. Es patteizü töw
 no Sirds / par tadu tawu Labbdarrischän
 und sacku or Paulo; Slawähz gir mans
 Deets / katters man to uswarreschan dew-
 wisß gir / zaur Jesum Christum / Amen.

J

Zät.

Zättorta Lufschana.

Rungs Jesu / tu dñewiga Deewa
Dahls / katters tu tas weenlegs Absts
effi / katters mannai Neesai tabs Sah-
pes pajemt / und to Dwehßelu muschigà
Dstivoschanà aishwest war: leez man tarwu
swähtu Krustu und Nahwe par labbu nahkt/
und tarwu swähtu Nopelniumu starpa Deewa
Laisnibu / und mannu Nhepacklausfichan
ta Widdeschau buht. Jem mannu Dwehß-
fel nohst aran schaam laisighahm Sahpehm/
eekshan to muschigü Duffeschau. Aisto es is
kauzu arridsan ar to wäzu Stephano: Rungs
Jesu usjem mannu Dwehßfel.

Peekta Lufschana.

Rungs Jesu / tu Pestitais wisso to / kat-
tri töw tiz / nheatshaw man / katters es
sarwu Zerribu schinnies mannahs lees
lahs Bähdahsween weenige usß tarwu Sirds-
schälastibu mättu: leez arridsan to milligu
swähtedarrigu Balyni mannahs Auffsies at-
Kanneht / kattru tu tam Launa-darritayam
py Krustu effi lizis dsirdeht: Schodeen buhs
töw py mannim eekshan tabs Paradises
buht / aisto es factu no Sirds ar Paulo;
Es gribbu isjunfts tapt / und py mannu
Kungbu Christo buht. Sesta

Sesta Lufschana.

Rungs tu redsi / ka blehdiegs tas Sae-
thans gir / katters ar to nbe leetas söw
ghan affam / ka tas ka tabz ruhfdams
(Latwis) Erwährß / schinny Dstiwiba aplahrt
eet meckledams / kattru wings war apriet.
Bett kad tarwi Bährni Wisßbeßpähzigaki gir/
und schee / sarwai Nhelaimibal wisßtuwake
nahkt / kad wings tohs wisßwaikhe mohzi:
Tu gribbi to no mannim aishwarahkt / und
mannu Dwehßfel aran wtnya Naggbeem isß
peftiebt; Jeb schis man ar to Nahwe isßbee-
dina / kattru manni Ehräki nopelnimuschi gir/
kad eepreezini tu mannu Dwehßfel ar tarwu
swähtu Gharru / und leez tai tarwu Eepree-
zenaschan nomannieht / und to muschigü
Dstivoschan dabbuit / kattru tu man zaur
tarwu Aßin eemantoinis effi. Mehreni (darr
weegle) mannas Sahpes / wairo man to
Lizibu / und to Peezeschan und so tas tarws
swähts Prähts gir / kad leez mannai Nhe-
laimibal Ghalls buht / aisto manna Dwehß-
fel luhdß töw Sirdige ar to wäzu Simeon:
Rungs nu ghribbi tu tarwu Kalpu Meerà
lickt aishbrauikt / ka tu winjam to effi soblis
wis.

I ij

Sept.

Septita Lufschana.

Rungs Jesu/katters tu/essi ta Luckscham
Zelschana und ta Dstwiiba/kas eckschan
tōw ruz/kas dswobs/jeb tas ghā mirrft.
Es tigu/ka es atkal tapschu usmohdenahz no
teem Mirroneem/jeb es parr Pessneem und
Pischleem āssam tappis. Es tōw redseschu
mans Kungs und mans Deews / schinny
manna Neessa; Dohd man to Schālastibu/
zaur tarwu ruhktu Zeeschan und Mirrschan/
ka es tanny paschā Deena weens ara to
Pulcku āsmu/ us kattru tu schos laipnigus
Wahrdus fazies: Nabzeet schurpjuhs swesh-
titi manna Lāhwa/ ee-mantsojagt to Walsi-
bu/ kattru jums fattaisita gir/ pirmieht ta
Passaul dibbenata tappa.

Astota Lufschana.

Rungs Deews / manni Ghrākl gir tahs
muschigas Elles Rohkas/ und to mus-
schigu Nahwu nopellnyuschu/ und ta-
pehts āsmu es scho tarwu tāhwischku Rierde
und Pahrmazschan wehswairahf us man-
nimkrāhys. Bett d tu swāhts Deewa jāhrs/
katters tahs Passaules Ghrākus neß / essi
man schāliegs / abichāloias par mannim/ und
masgha man ar tarwu swāhtu Darghu Assin.
Jemmannu Dwehßel py sōw tarwā Debbeß-
walstibā.

walstibā. Alisto tarwāhs Rohkās pawwehlt
es tōw mannu Dwehßel ock peetiziegs
Deews und Lāhws! tu essi man ispestihis tu
stippriz/ muschiegs Deews. Amen.

Dewwita Lufschana.

DEt mans Deews und Radditais / nhe
atstahw man nabbaggu und wayeds-
gu Raddibu! ock mans Pestitais Jesu
Christe! abichāloias tōw par mannim/ und
essi man nabbaggam Ghrehzeenckam schā-
liegs! Ock mans Deews/ weens Radditais
und Apestitais apstipprini man eckschan to
cristitu Lihibu/ und tarwu Schālastibu. Es
tigu/ eckschan Deewu to Lāhwu mannu
Radditaju/ und eckschan Deewu to Dāblu/
mannu Pestitaju/ und eckschan Deewu to
swāhtu Gharru mannu Epreezetaju/ und
Swātudarritaju. Schinny Lihibā ghris
es dswiht/ und mirt. Jesu tu Dawida
Dāhls/ es āsmu ghrākohts/ kiesti man no
manneem Nohsegunneem/ und dohd man
weenu saggruhstu Sirdi/kattru es tōw war
usnappereht. Ock Lāhws tahs Sirdschālasti-
bas! usraugi tarwu nabbaggu Raddibu/kattru
tu aran Millāstibas essi Raddihis/abichāloias
par mannim/ manna pehdigā Laika. Kungs
Deews nahz man par Passigu/ und epree-
zint

zini mannu atsthatu Dwehffel / ka ta no teem
 Elles. Sunjeem teem Wätneem neds kohsta/
 neds sammatata / nokauta / und aprieta
 tohp. Dck tu latpniegs und faldäns Kungs
 Jesu Christe! es luhdsu töw zaur to Späh-
 fu und Ghohdu tawas swähtas Zeeschanas
 ussem man eekshan to Pulcku tawo Isredsä-
 to. Dck Jesu mans Pestitais! töw nob-
 dohmu es söw / nhe apsmet mannis / es nah-
 ku py töw/tu nbeghribbi man is. stumt. Dck
 JESU tu milt Bährns manna Debbeffo
 Zähwa / dohd man / ka tam nabbaggam
 Laundarritayam / tarwu swähtu Paradisu/
 und facti us mannim: Schodeen bubs töw
 ar mannim eekshan to Paradisu buht. Sal-
 dāns Kungs Jesu Christe / zaur tarwu Zee-
 schan und Mirrschan / und tarwu farkannu
 Alfin / nhe atstahw man eekshan Kahrdena-
 schanas und eekshan Mirrschanas. Ba-
 dahm. Dck mans Deewis und Radditais /
 mans Swähtedarritais und manna muschi-
 ga Eepreezenaschana Jesu Christe / darri
 ar mannim pehz tarwu Sirrdschälstibu/
 und nhe pehz tarwu Taisnibu. Kungs Jesu
 Christe zaur tarwu Zeeschan und Mirrschan
 peedohd mann/wissus mannus Ghrafus tag-
 gad und mannas Dsiwibas Ghallā / mans
 Deewis

Deewis und schällegs Zähws tawahs Roh-
 taks pawwehlu es mannu Dwehffel. Amen.

Weena Wahya Zillwähka Lufschana/
 kad tam Nahwes Sweedri isittas.

Dck tu mans Sirrdsmilleg Kungs und
 Deewis Jesu Christe / manna Palau-
 schana / mans Usturretais / mans Ipefti-
 tais und mans Glahbeiß / us katru es söw
 pallaischas muschige. Töw dsiwoju es / töw
 mirrstu es / töw peedärru es dsiwodams und
 mirrdams? aisto tu essipreeksch mannim wis
 nomaxaihs / to es sawam Debbeffo. Zähwan
 äsmu parradā biwis / us to pawwehlu es töw
 mannu Neessu und Dwehffel tawahs Roh-
 taks / und kas schinnies mannahs pehdigabs
 Mohkaks / man py Sappraschā / Stipprumu
 üd Spähku nobleh / to ghribbi tu ar tarwu bag-
 gatu Nopelniumu / tawas wis / swähtakas
 ruhktas Zeeschanas und Mirrschanas / ja ar
 tarwu leelu nhe issteksamu Millästibu und
 Sirrdschälstibu atstahwet (atmarat) ka es
 eekshan to Namnu tawas Debbeffo. Walstis
 bas ee-eet und muschige py töw dsiwoht und
 majoht warru / kadehl töw manna Dweh-
 fel scheltan lieds to pehdigu Nahwes Stun-
 du teicks / und tur allaschien muschige slawehs.
 Amen.

Weena

Weena Wahya Zillwähka Lufschana/
 kad winyam dsirdechan und redschan
 ghib trubht.

QUel tu Schälies / Sirdschälies
 Deews / pallech py man / also tas ghib
 wackars tapr / tals Deenas mannas bäh-
 digas Zeeschanas gir föw beiguschas / tals luh-
 pas mannas Muttens nhe warr no leelas Bes-
 spähzibas föw pakustatees. La gir arridsan
 manna Wehle tick gruhra tappuffi / ka es tatvu
 aurru Deewischligu Slawu / ar Wahrdeem
 nhe-spähju waibrak isteickt. Tapeh; stip-
 prini tu mannu Dwehffel und Sirdi eefschig-
 ge / ka es nhe mittenas töw teickt / kamähr
 wehl weena dsiwiga Uffins-lahifira / manna
 wahja Sirdi buhs attrastina. Kad man-
 nas Auffs jaw waibrak nhe dsirdehs / fo
 Zillwähki ar mannim runna / tad lech man
 rock dsirdeht / fo tu Sirdsmiltegs Kungs
 und Deews uf mannim runna / also tu Wee-
 ru runnahs par tatweem Laudeem. Und kad
 jel arridsan manna nabbagga Dwehffel / kat-
 tra föw zittade ar nheneeka / ka ar töw sawu
 millgu Deewu ghib licht ee-preezatees / no
 schas mannas nabbaggas Weefas schtirffees;
 tad lech to töw tapeh; / ka es winju no töw
 dabbuyis äfmu / sawa millga Dähla labbad
 pawo

pawwehiera buht / und eefchan Weeru no
 schennenes py töw aifbrauckt. Nhe eefi
 tu man par wiffu mannu Muschu atstahs
 nis? Acl Kungs tad nhe atstahw man tag-
 gad eefchan mannahm leelahm und pehd-
 gahm Mohkahn. Also es nhe-gribbos dsio
 woht / tas gir tad / ka tu man ar föw und eef-
 schan tawas Schälastibas leek mirrt / töw gir
 Slawa / Ghohdz und Teiefschan eefchan
 wiffas Muschibas. Amen.

Pehtdigas Lufschanas weena Mir-
 stama / peh; Deewa Palledsibu.

QUel Kungs Wis-spähziegs Deews / nu
 gir mans Lajr / und tohy manna Dsiwiba
 nohrauta / scheitan zeeschu es Mohkas /
 aran kattreem tu Kungs ween warri palled-
 seht und pestiecht / pa ihfent und mehrini man
 tals paschas / man gir peh; Eprezenaschas
 warrän balle: ock Kungs apjemmahs föw
 mannahs Dwehffeles Sirdige / ka ta nhe
 sammatayahs / und mett wiffus mannus
 Ehräkus packal föw atpackall / tha dargha
 Nopelniuma JESU Christi sawa millga
 Dähla labbad. Amen.

Otra Lufschana.

QUel Kungs JESU Christe / katters tu
 preeksch mannim to Nahwes Zier-
 schaf

schanu ar affinaimeem Sweedreem is. zeetis
 effi/ es luhdsu tōw no Sirrds/ tu ghrubbāt
 man schinnies mannahs pehdigbas Moh-
 kabs nbe atsthat / bett mannas Yballes fōw
 apjemtees und mannu Dwehffel no tahs mu-
 schigas Nahwes ispestiebt / ka es preekschan
 tōw / winja swāhtita Semme to Dstewo/
 staighaju und tōro ar wisseem Iredseteem
 tur muschige slawāht warru. Amen.

Trescha Luhfschana.

Der Kungs / tu Peetiziegs Deews / kat-
 ters tu man aran Wahres Weessas effi
 isfwilzgis und mannu Zerribu und Pal-
 laischan no mannas pirmas Bährnibas bi-
 nis / ispesti mannu Dwehffel aran Nahwes
 und Elles. Yballu und Warru / apskaidro
 mannas Azis / eekschan tahs tumsas Nah-
 wes / isweddi man aran tahs Semmes Dst-
 tumu / und dohd / ka es tōw muschige dswow-
 ju. Ach Kungs! tu schälleggs Sirrdschälleggs
 Zāhws / peezetiegs und no leelas Lehni-
 bas / palliedfi man / kad es pakriettu / und
 kad es Mohko / widdu staighaju / tad atspird-
 fini man zaur to Eepreezenaschan tawa
 swāhta Gharru / ka es usturrez tohpu us
 to muschigu Dstivoschan zaur Jesum Chri-
 stum. Amen. Zets

Zettorta Luhfschana.

Biddfi och Kungs Jesu Ehrste / ka es
 zaur tarwu Schälastibu schinnies man-
 nahs pehdigabs Mohkabs preezige war
 uswarret / nbe peeminni Kungs tohs Ghrakus
 mannas Jaunibas und mannas Pahrkaby-
 schanas / bett peeminni mannis / pehz tarwas
 leelas Sirrdschälastibas. Nbernetti man d
 Deews! no tarwu Waighu / und nbe jem tarwu
 swāhtu Gharru no man nobst / usturri man
 eekschan schieftas Tizibas / und eepreezini
 man ar tarwu swāhtu Gharru / manna peh-
 digā Ghallā / ka es eekschan Nahwes no tōw
 nbe tohp nostirts. Ach Kungs leez tōw man-
 na nabbagga Dwehffel pawwehleta buht /
 katru tu ar tarwu dahrgu Affin atpirzgis effi.
 Och peetiziegs Deews pahffini man tahs
 Nahwes Wahrgoschan / und dohd man wee-
 nu weeglu und schälighu Ghallu / tarwas lee-
 las Schälastibas und Labbumas deht / kattra
 preeksch Passaules jaw biyussi gir / ka es tōw
 par to patteizu allasch und tur muschige.
 Amen.

Peekta Luhfschana.

Kungs nu leez tarwu Kalpu Meerā aff-
 brauct / ka tu kanzinis effi / aisto man-
 nas Azis gir tarwu Pestitayu redseiyu
schil

ſchi / kattru tu kattatſinis eſſi preeſch wiſſeem
 Laudeem / weenu Ghaſſinu apghaſſinoht
 tohs Pagganus und par Slawu tawo Lau-
 ſcho Iſraela. Man eegribbahs noſchirtees
 und py Chriſto buht. Eckſchan tawahm Koh-
 ſahm parwehlu es mannu Dwehſſel / tu eſſi
 man atpeſtynis tu peetiſiegs Deews. Zähws
 es parwehlu mannu Dwehſſel tu wabs
 Kohſahs. Kungs JEſu / ujsem mannu
 Dwehſſel. Kungs / mannu Dwehſſel es töw
 parwehlu / mans Deews / mans Deews /
 nhe atſtahw no man / jem man tawabs Koh-
 ſahs / D pattees Deews no wiſſahms Bäh-
 dams / palliedſi man paſtarä Ghallä.

D Et Kungs Deews / mannahs Bähdahs /
 es peekauzu töw / tu palliedſi man / man-
 nu Meeffu und Dwehſſel es töw par-
 wehlu / mannä paſtarä Ghallä / tawu En-
 gheſſi fuhti / katters man paſſargha / kad es
 noſchirru / no ſchas Paſſauls / kad töw pat-
 tick. Dck JEſu Chriſt / nomirris eſſi / py
 Kruffta Kohku / tu Deewa Zähws / tawas ſarkas
 nas Wahres / mannahs Bähdahs / tawas
 Darghs Affins / laid man nahk par labb / ta-
 was Mohkas und Nahwe / darra man par
 Mantineeku / tawä Walſtibä teem Enghe-
 teem lieds. Dck ſwährtais Gharrs / Eepree-
 zenas

zenatais / manna paſtarä Ghallä / man ee-
 preezini / nhe atkabh no man / kad man kahr-
 deena / tha Wälla Spähr / tabs Nahwes
 Waigs ; ock Kungs manna Zerriba peht
 tawu Wahrdu / gribbi tu man doht / to mu-
 ſchigu Dſiwoschan. Amen.

Beena Lufſchana to apfahrt ſtahwo-
 ſcho / katteri tha mirſtama Zillwähka
 Ghallu noghaida und winja Dwehſ-
 ſel Deewam parwehl.

D Et Lajniegs Deews / Sirrdschälleg
 Zähws / tu eſſi muhſſo Zerriba / muhſſo
 Stipprums und muhſſo Paſtedſiba.
 Apghaſſino tawu ſwährtu Waighu par ſcho
 tawu Kalpu / (Kalpone) kattram taggad
 preeſchan töw buhs rahditees. Nomaf-
 ghawiffus winja Gharrus / ock Kungs Deews
 ar to dahrgu Affini JEſu Chriſti / ka tee eek-
 ſchan Teeffu muſcham nhe tohy peeminneti /
 ſwairo tam to Zizibu / iſpeſti winja Dwehſſel
 aran to Warru tha ruhkdama Swähra und
 to nickno Engheſo. Eepreezini Winju zaur
 tawu ſwährtu Gharru und dohd tam ſchin-
 ny Stundä ſappraſt / ka tu winja Labbedar-
 ritais und Sirrdschälleg Zähws ; und ſchis
 atkall aran tieras Schälſtibas tawas miels
 Bährns

Wahrns gir. Ihe leez to passustam tapt/ kat-
 tru tu ar tarvu swähtu Affini dahrghe at-
 pirzis effi. Ussem winja Dwehffel/ eekshan
 to Debbessigu Paradisu/ ka tu to Dwehffel
 tha atghreesuscha Laundarritaya py Krustu
 effi usshemis. Laid winja Dwehffele no teem
 Engheleem afhnesta tapt/ Abrahamä Kleh-
 py/ ka tas tam nabbaggam Lazaro gir no-
 tizis / und dohd tam weenu preezigu Auck-
 scham Zellshanu pastarä Deenä. Paeklauffi
 muhs ock Tähtws wiffas Schälstibas winja
 weetä. Paeklauffi tarvu Dählu muhffo wee-
 nigu Pestitayu und Widdetayu / katters py
 tarwas labbas Kohkas sehsch und preeksch scho
 mirstamu und mums wiffseem luhds / und effi
 mums schälsegs tarwa Dähla Nopälna und
 ruhktas Zeeschanas dehl. Tahda Zerribä par-
 wehlam meh scha Dwehffellu/ tarwa tähwisch-
 figä Kohkä und peekaukam töw ar to Lufk-
 schanu/ kattru mums Jesus Christus muhffo
 Pestitais paz mahizis und parwehlenis
 gir. Muhffo Tähtws eekshan Debbess etc.

Weena Lufkschana / kad tas mirstams
 tagggad no schas Passaules aifbrauct
 jed sawas Ahis Kohpa liest grib.

Nu

Du aifbrauz eekshan to Wahrdu tha
 Kungba mans miels Brahlis (Mabfa)
 aifbrauz eekshan to Debbessigu Täb-
 wasemme / py tarvu Radditayu / Pestitayu
 und Swähtedarritayu. Ta swähta Tri-
 diba gir ar töw / wedda und wadda tarvu
 Dwehffel/ Abrahamä Klehpy/ und dohd töw
 pastarä Deenä weenu preezigu Auckscham-
 zelschanu py tahs muschigas Ghohdibas.
 Tas dohd arridsan mums / kad winjam pat-
 tict / weenu schäligu paekal brauckshanu/
 und preezigu Kohpa saeeschanu. Teekams
 swähti töw Deews tas Tähtws/ katters töw
 miloinis: tas Dähls/ katters töw gir atpesti-
 his: Tas swähz Gharrs/ katters töw swäh-
 tedarrhis und lieds ghallam eekshan. Tizibas
 apstipprenainis gir. Ta swähta Triadiba
 swehti und apswhehti ka taggad tarvu/ ta tur-
 plikam arridsan muhffo Zeeschanu aran
 schahs Passaules: Ta swehta Triadiba swehti
 und apswhehti arridsan ka taggad tarvu/ ta
 sawa Laikä arridsan muhffo Se-eeschanu eek-
 schan to muschigu Dstiwoschan. Amen.

Weena Lufkschana kad tas mirstams
 tarvu Dwehffel jarw islandis gir.

Sirrdeschälsegs / Muschsegs Deews / kat-
 ters

ters ween warr palliedseht / pehs Murrshana
nas / dohd schälige / ka ta Dwehffel scha Zill
wähka / katträ taggad no winja Meefas schts
ruffees gir / ar tarweem milligeem Engbelcem
und Ifredseteem tawä Walstibä kadraudsee
natä tohp / und ka schie winja mirruffa Meef
ka atkall usmohdeenata tohp pastarä Dees
nä ufz to muschigu Dstivoschan / zaur tawu
milu Däblu muhffu Kungbu Jesum Christum /
katters ar töw dsiewo und waldi / eefschan Mu
schibas tha fwähra Bharra / patteeffe Deews
eefschan Muschibas. Amen.

Weena Lufschana pehs weenu schäh
ligu packal Brauckshanu.

Wehs patteizam töw Kungs Jesu Chri
ste / tu muschiegs Deels Kungs tabs
Dsiewibas / ka tu scho Zillwähku Ibstä
nä Utgreeschanä und Tizibä pastawige us
turreinis / und tam weenu schälige Ghallu
derwinis efi. De ka milige tohp taggad win
ja Dwehffelleht Debbessies afstnesta? ka lab
gir winjai? aisto tha lassam mehs no Lazari
Dwehffel / kad schis mirra preekshan tha
bagahra Wlera Durweem / tad tappa win
na Dwehffel nästa no teem Engbeteem Abra
hama Klehpy: itenta tizu und sinnu es it tee
scham / jeb es ghan ar manneem mirrshana
meem

teem meefsigheem und tumffcem Azeemhe warru
edseht ka dauds Engheli tur gir / kattri aplart to
Shuutu us winja Dwehffel ghaidinuschgi gir: Tag
gad fluhst winja Maibas aifwesta: Taggad aif
brauz schi eefschan to muschigu Paradisa: Tag
gad duffe winja / farwa Kungha Jesu Christi Koh
taks / und wirffon winja Klehpy / und tohp ap
dahweenata ar muschigu Meeru und Eepreezena
schan / Preezibu und Liermibu. Ut Kungs Jesu
Christe / abschältojees töw arridsan par mums kat
tri mehs wehl scheitan efsam packal atsthati
Eepreezini muhs schinny Wahrgosemme und pal
liedst mums schas Passaules Bähdas und Kaisu
ar peezetigu Sirrdi pamest / lieds ghallam. Dohd /
ka mehs arridsan tadai Tizibai pehs dsennamees /
id Deenas und Asomirklas ghattawi budami /
farwa Laika ar Preezibu und Meeru packal aif
brauct warram. Amen.

Ghodigo Parwalsteneeko jeb Klausitayo
Lufschana / par farweem Kungheem
und söw pascheem.

Weh spehziegs Deews / muschiegs Tähwe /
muhffu Kungha und Pessitaya Jesu Chri
sti / katters tu to Waldischanas Ammat
tu par eezhlis und lieds scho Etundu ustur
renis efi. Mehs lufdsam töw no Sirrds dib
ben / tu gribbor wiffus cristitus Walditayus / fa
wiste tohs / appaatschan kattro Ghahbschan mehs
dsuwojam (muhffu Zeemigu Könnin / ta Könnin
ja Ut

ja Attraitne; ar wiffem wija Kunna-Karra-und
Semmes-Kunghem / ka arridsan muhfu Zeemai
Nakte / no tahs Rigas-Piaß) ar Alteswanu tawa
fwähta Wahrda / apghaismoht / und ar to Ghar-
ru tahs Ghuddribas und Sappraschanas / tha Pad-
dohma und Stippribas pee-plüdiacht / ka tee par wif-
fahm lectahm töw ar Bipaschan Kalpo / und tarwu
weenigu peedsimtu Dählu IESU Christum
Kuhpfa / ja tam tohs Bahrtus und Durris fawa
Semme / platte attwert / ka schis Mischiegs /
Debbesiegs / Ghohda-Könings / eckschan wiffas
Schalastibas muhfa Piu (Semme) cebraug.
Waudi muhffus Kunghus / mielais Debbes
Tähws / ka tee farwu Ammattu parreife aplohp jeh
währa iem/tohs Rahmus und Rhenoscedfigus pa-
glahb / turpretti wiffus Nicnus und Rhetaifnus
Fohdi. Dohd teem weenu labbu / laipnigu / pee-
zeitigu / miligu / apghadigu / mohdrigu und schähligu
Sirrbi / ka tee wiffas Lectahs / lieds tarwu De-
wiffahku Ghohdu / tahs Piaß und Semmes Labbu-
mu no Sirrds meckle / ispestidami to Nabbaggu /
katters tur brech / und to Bahrimu / kam Palliegs
nhe gir / ka arridsan to nostummuschu Sirrbi to
Attraitno ee-preczinadami. Pasfarghi tohs / par
Rhetaifnibu / Barras-barrbu und Rhogauffibu /
ka tee muhs farvus nabbaggu Parwalsteneckus
wiffaste nhe is-kehdie / jeh nhe ka nhe pareife darra/
bett turpretti id kattram farwu Maifes Shabbal-
liniu eckschan Meeru / Wäffelibu und Deewabi-
paschan labpraht weht / turrecht. Ededfuni arrid-
fa

fan ka wiffo Parwalstenecko / ta ir muhffas Sirr-
s ka mehs farvus no töwim wehletus Kunghus
L. Tähwus / bähnisshle milciam und zeeniam / ka
pretti teem eckschan Sirrdes Weenteeßibu wiffas
Lectahs / kattras tarweem fwähteem Baufleem pret-
ti nhe stahw / padlauffigi äßem / par teem no Sirrds
luhdsam / und pehs muhffu Parradu / (jeh teefu) ka
labba / ta Launa Laika no teem nhe attlahpam /
bett labpraht dohdam und marajam kas mums pee-
nahlas / ka Wauditani und Klausitani / py ween
otru meerige dsirwoht warr / eckschan wiffas Deewa-
bipaschanas und Ghohdu. Amen.

O Herre Gott in meiner Noht. C. F.

AR Deews in Tchwis! es luhdsos tew / Ecksch
mannahm Behdahm palieds man / Es Meef
in Dwehfel tew parwehl / Al! fuhti tarvus
Engelus kas manni glahbi in apfarga / ir pascha
Nahwes-stundiana.

2. Al IESU Kriff! tu Deewa-jehs / Peckru-
sta-koka nomoziets / Tahs dahrgas Affnis tarwas
Sirds / Laid dseedch mannu Grehku-wain / Ka es/
zaur tarwu ruhktu Nahw / Swehts warru tapt/
teems Engleems lieds.

3. Al Swehtais Gars! mans Precks in
Epehls / Kad Nahwes-behdas us-eet man / Tad
gribbi mann' usdrohshinat / La Welna Blehdis
aplounat / In mannu Dwehfel eewaddiet Ecksch
tarwas Deebes-draudfibas / Amen!

Regi.

Register.

Rieta • Euhfchana. pag. 1. 4	Waffara • Swähro • Euhf: 61
Wackara • Euhfch. 5. 8	Swähr. triad. swähro & 62
Swehdeenas Euhfch. 9	Marias Peemeckleschanas
Wasnigas • Euhfch. 10	deemu factama. 64
Zähwo und Marho & 11	Euhfch: us Wickel-deemu. 65
Rahmo Währno & 13	Mehra • Euhfchana 68
Rama Zähwa & 16 bis 20	Sawaba Euhfch. 71
Darra • Wiera & 20	Karra Latta Euhfch. 77
Araya Euhfch. 21	Meera • Euhfch. 80
Euhfchan par & ohpeem. 22	Apfeeschanas • Pills & 84
Shrätko • Patheri. 23 bis 27	Euhfchana / tad Karra
Manasses Grätko subdsee	Spähy aptaus 87
chan. 28	tad Deems meeru demwif 88
& preefch Shrätko • subd. 29	Euhfchana eefchan Waddu
Par. pehz Shrätko • subd. 31	Dargha Latta • Euhf: 89
Euhfchana preefch Deewa	& pehz badda nohbreefch. 91
Shaldu • eefch. 32. 33.	Parwaffaro • Euhfch: 92
Pehz Deewa Shaldu 34-35	Waffaras • Euhfch: 94
Advento • Euhfchan. 35	Ruddens • Euhfch: 96
Seemas swehito • Euhf: 37	Euhf. eefchan Karstumu 98
Janna Shaddu Euhf: 38	Euhf. Uhdemis • pluhda. 101
Erio • Köninjo Euhf: 41	Kad pährtons duhk. 103
Swego • Deenas Euhf: 42	Wahjo Zillwätko & 105 bis 114
Shaweenjo • Euhfch. 47	Pattetigiba par weffelibu. 114
Us Marias pasluddeen • & 49	Euhf: pehz schätigu gallu. 117
Pupulo • Deenas Euhf: 50	Weena wahja • Euhf: preefch
Salko Zärrur • Deenas & 52	to Wackarädeni. 119
Zeelo • peekdeen Euhf: 54	Pattetigiba pehz to 122
Patt. par Christi Zeefch. 57	Mirschanas Euhfch. 124
Zeel • Deenas Euhf. 58	mirstamo Euhf. 128 bis 14
Krusta • deenas Euhfch: 60	Parwaisstenecko Euhf: 14

